

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

Книги Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады,
опубликованные на русском языке:

Бхагавад-гита как она есть
Шримад-Бхагаватам, песни 1–11
Шри Чайтанья-чаритамрита
Кришна
Учение Шри Чайтаньи
Нектар преданности
Нектар наставлений
Шри Ишопанишад
Свет бхагаваты
Легкое путешествие на другие планеты
Учение Господа Капилы
Молитвы царицы Кунти
Послание Бога
Наука самоосознания
Совершенство йоги
По ту сторону рождения и смерти
На пути к Кришне
Раджа-видья — царь знания
Бесценный дар
Сознание Кришны — высшая система йоги
Совершенные вопросы, совершенные ответы
Жизнь происходит из жизни
Путь к совершенству
Путешествие вглубь себя
Еще один шанс
В поисках просветления
Нарада-бхакти-сутра

Издательство «Бхактиведанта бук траст» было основано
Шри Шримад А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой
для публикации книг по ведической философии и культуре.
В настоящее время эти книги переведены на 85 языков.

Слава Шри Гуру и Гауранге!

Кришнадас Кавираджа Госвами

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ- ЧАРИТАМРИТА

**Антья-лила, том второй
(главы 9–20)**

с подлинными бенгальскими текстами,
русской транслитерацией,
дословным и литературным переводом
и комментариями

**Его Божественной Милости
А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады**
ачарьи-основателя Международного общества сознания Кришны



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Śrī Caitanya-caritāmṛta, Antya-līlā, Part Two (Russian)

Поделиться своими впечатлениями, высказать пожелания,
задать вопросы, а также заказать другие книги издательства
«Бхактиведанта бук траст» вы можете по адресу:

www.krishna.ru

Copyright © 2015 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com
www.bbtmedia.com

ISBN 978-5-906504-12-8

Напечатано в 2015 г.

Моим друзьям и всем преданным,
которые любят читать мои книги
и которые обратились ко мне
с просьбой перевести прекрасную
«Чайтанья-чаритамриту»

А. Ч. Бхактиведанта Свами

От издателей

«Шри Чайтанья-чаритамрита», написанная Шрилой Кришнадасом Кавираджей Госвами, является главным трудом, повествующим о жизни и учении Шри Кришны Чайтаньи Махапрабху, великого святого и религиозного реформатора XVI века. Пятьсот лет назад Чайтанья Махапрабху положил начало мощному социальному и религиозному движению в Индии. Его философия, лежащая в основе этого движения, повлияла на многих средневековых и более поздних мыслителей. Распространение учения Шри Кришны Чайтаньи за пределами Индии в значительной степени является заслугой Шри Шримад А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, переводчика и комментатора данного труда, основателя Международного общества сознания Кришны.

Чайтанья Махапрабху, безусловно, является выдающейся исторической личностью. Однако судить о Нем так, как мы привыкли судить о других исторических фигурах, то есть видеть в Нем порождение своего времени, — значит лишить себя возможности правильно понять Его, ибо личность Шри Кришны Чайтаньи не вмещается ни в какие исторические рамки.

В то время, когда люди Запада устремили всю свою энергию на изучение окружающего мира и в поисках новых земель отправились в кругосветные путешествия, на Востоке Шри Кришна Чайтанья начал революцию в сердце человека. В то время, когда на Западе совершались великие научные и географические открытия, Он совершил переворот в духовной науке, открыв людям доступ к глубинному пониманию Своей духовной природы.

Главными материалами о жизни Шри Кришны Чайтаньи служат *кадачи* (дневники) Мурари Гупты и Сварупы Дамодары Госвами. Мурари Гупта, врач и близкий друг Шри Кришны Чайтаньи, подробно описал в своих дневниках первые двадцать четыре года Его жизни — период, закончившийся принятием Шри Чайтаньей *санньясы* (отречением от мира). Оставшиеся годы жизни Чайтаньи Махапрабху описаны в дневниках Сварупы Дамодары Госвами, Его ближайшего сподвижника и последователя.

«Чайтанья-чаритамрита» поделена на три части, называемые *лилами*. Ади-лила описывает начальный период Его жизни — от рождения до

принятия *санньясы*, Мадхья-лила повествует о срединном периоде, проведенном главным образом в странствиях, а Антья-лила рассказывает о заключительном периоде Его жизни. Дневниковые записи Мурари Гупты служат основным материалом для Ади-лилы, а записи Сварупы Дамодары — для Мадхья-лилы и Антья-лилы. Первые двенадцать глав Ади-лилы представляют собой предисловие ко всей книге. Опираясь на многочисленные труды ведического канона, Кришнадаас Кавираджа Госвами доказывает, что Чайтанья Махапрабху является *аватарой*, воплощением Бога в Кали-югу, эпоху, начавшуюся пять тысяч лет назад. В этих главах автор также доказывает, что Чайтанья Махапрабху неотличен от Шри Кришны, и объясняет причины Его повторного прихода на Землю. Он раскрывает эзотерические и экзотерические (внутренние и внешние) причины Его прихода. Шри Кришна приходит снова из сострадания к падшим душам этого века, чтобы даровать им чистую любовь к Богу с помощью *санкиртаны* («совместного восхваления Бога»). Именно Шри Кришна Чайтанья положил начало совместному пению *маха-мантры* Харе Кришна («великой песни освобождения»). Сострадание к людям Кали-юги является внешней причиной Его прихода. В тех же двенадцати главах рассказано об эзотерических причинах Его явления, о Его ближайших сподвижниках и об основных положениях Его учения. Последние пять глав Ади-лилы посвящены рождению Господа Чайтаньи и Его жизни до того, как Он дал обет отречения от мира. Кришнадаас Кавираджа описывает чудеса, совершенные Им в детстве, Его ученичество, женитьбу, философские диспуты, в которых Он участвовал, и рассказывает о начале движения *санкиртаны* и организованном Им движении гражданского неповиновения.

Мадхья-лила, самая объемистая из всех частей «Чайтанья-чаритамриты», повествует о богатых событиях годах странствий Шри Чайтаньи — учителя, философа, духовного наставника и мистика. В течение шести лет, описанных в Мадхья-лиле, Чайтанья передает учение, с которым пришел, главным из Своих последователей, участвует в диспутах и обращает в Свою веру виднейших философов и теологов Своего времени вместе с их многочисленными учениками и последователями. В этой же части книги автор рассказывает о грандиозном празднике колесниц в Джаганнатха-Пури (Орисса).

Антья-лила посвящена описанию последних восемнадцати лет жизни Шри Чайтаньи на Земле, проведенных Им почти в полном затворничестве. В течение этих лет Шри Чайтанья, поселившийся в Пури, недалеко от храма Джаганнатхи, все глубже и глубже погружался в транс

духовного экстаза. Описания Его транса не имеют аналогов в духовной литературе как Востока, так и Запада. Любые попытки современных психологов и исследователей духовного опыта объяснить с «научной» точки зрения все то, что творилось с Господом Чайтаньей, кажутся смешными и неуклюжими по сравнению с ярким и взволнованным рассказом очевидца этого поистине неземного опыта, Сварупы Дамодары Госвами, который ни на один день не разлучался с Господом Чайтаньей в течение последних восемнадцати лет Его жизни.

Автор этого монументального труда, Кришнадас Кавираджа Госвами, родился в начале шестнадцатого столетия. Он был учеником Рагхунатхи даса Госвами, одного из ближайших последователей Господа Чайтаньи в Пури. Рагхунатха дас Госвами, знаменитый святой и подвижник, слушал рассказы о событиях жизни Махапрабху от их очевидца, Сварупы Дамодары Госвами. После ухода из этого мира Шри Чайтаньи Махапрабху и Сварупы Дамодары Госвами, Рагхунатха дас Госвами, не в силах вынести разлуку с ними, отправился во Вриндаван, намереваясь покончить с собой. Однако во Вриндаване двое ближайших учеников Шри Чайтаньи, Рупа и Санатана Госвами, отговорили его от этого и попросили каждый день рассказывать вриндаванским вайшнавам о жизни Господа Чайтаньи в Пури. В то время Кришнадас Кавираджа Госвами тоже жил во Вриндаване. Так из уст своего учителя он услышал о жизни Шри Чайтаньи Махапрабху и глубоко проникся этим рассказом.

К тому времени ближайшие последователи и современники Махапрабху уже написали несколько Его биографий. Среди них можно назвать «Шри Чайтанья-чариту» Мурари Гупты, «Чайтанья-мангалу» Лочаны даса Тхакура и «Чайтанья-бхагавату» Вриндавана даса Тхакура. Из них последний труд снискал особое уважение всех последователей Шри Чайтаньи и в то время считался Его самой авторитетной биографией. Однако Вриндаван дас Тхакур боялся, что его книга станет слишком объемистой, и потому о многих событиях из жизни Чайтаньи, особенно последнего периода, упомянул лишь вскользь. Поэтому вайшнавцы, жившие в то время во Вриндаване, попросили Кришнадаса Кавираджу Госвами, считавшегося великим знатоком писаний и святым человеком, описать события последнего периода жизни Шри Чайтаньи во всех подробностях. Послушный их воле, Кришнадас Кавираджа начал свой труд, которому суждено было стать философским и поэтическим шедевром. До сих пор эта книга считается непревзойденным по глубине и точности описанием жизни и учения Шри Чайтаньи Махапрабху.

Кришнадас Кавираджа Госвами начал работу над этой книгой в очень преклонном возрасте, когда здоровье стало изменять ему. Сам он так пишет об этом: «Я состарился и больше ни на что не годен. Рука моя дрожит, когда я пишу, память изменяет мне, глаза отказываются видеть, а уши гложут. Но, несмотря ни на что, я продолжаю писать. Это ли не диво?» Написанная им книга является величайшим шедевром индийской литературы, и то, что она была написана в таких условиях, поистине одно из чудес в истории литературы.

Как уже говорилось, английский перевод этого труда и комментариев к нему написаны Шри Шримад А. Ч. Бхактиведантой Свами Прабхупадой, одним из величайших философов и духовных деятелей современности. В основе комментариев Шрилы Прабхупады лежат написанные на бенгали комментарии его *гуру*, Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати — великого учителя, реформатора и святого. Сам Шрила Бхактисиддханта Сарасвати некогда предсказал: «Придет время, и люди будут учить бенгальский только для того, чтобы прочитать „Шри Чайтанья-чаритамриту“». Другим источником для комментариев Шрилы Прабхупады послужили комментарии Шрилы Бхактивиноды Тхакура, отца Бхактисиддханты Сарасвати.

Сам Шрила Прабхупада принадлежит к школе последователей Шри Чайтаньи и является первым из Его последователей, кто начал систематически переводить основные труды этой школы на английский язык. Его блестящее владение бенгали и санскритом и великолепное понимание учения Шри Кришны Чайтаньи придают его английским переводам авторитетность и глубину. Простота и ясность, с которыми он излагает сложнейшие философские концепции, позволяют читателю, даже абсолютно незнакомому с индийской религиозной традицией, понять и по достоинству оценить этот монументальный труд.

Представляя этот труд на суд русскоязычного читателя, мы надеемся, что он не оставит его равнодушным и поможет ему оценить неповторимую поэтичность и философскую глубину этой удивительной книги, а также редкостную красоту и гармоничность личности Шри Чайтаньи Махапрабху.

Предисловие

Учение Господа Чайтаньи, изложенное в этой книге, не отличается от учения Господа Кришны в «Бхагавад-гите». Господь Чайтанья учил тому, как применять наставления Господа Кришны на практике. В Своем заключительном наставлении в «Бхагавад-гите» Господь Кришна призывает каждого предаться Ему, Господу Кришне, и обещает позаботиться о такой предавшейся душе. Господь, Верховная Личность Бога, и так хранит весь этот мир, однако не лично, а посредством Своей полной экспансии, Кширодакашайи Вишну. Но когда Господь говорит, что позаботится о Своем чистом преданном, Он имеет в виду личную, непосредственную заботу. Чистый преданный — это душа, которая всегда и во всем полагается на Господа, подобно тому как ребенок полагается на своих родителей, а животное — на своего хозяина. Вступив на путь вручения себя Господу, следует: 1) принимать все, что благоприятно для преданного служения; 2) отвергать все, что неблагоприятно для преданного служения; 3) твердо верить, что Господь защищает Своих преданных при любых обстоятельствах; 4) чувствовать полную зависимость от милости Господа; 5) не иметь интересов, не связанных с Господом; 6) всегда быть кротким и смиренным.

Господь хочет, чтобы человек предался Ему, следуя этим шести предписаниям, однако так называемые ученые, не обладающие духовным разумом, неверно истолковывают волю Господа и побуждают людей нарушать ее. В конце девятой главы «Бхагавад-гиты» Господь Кришна прямо говорит: «Всегда думай обо Мне, стань Моим преданным, поклоняйся только Мне, падай передо Мной ниц». Господь заверяет, что каждый, кто исполнит это повеление, придет к Нему, в Его трансцендентную обитель. Но образованные демоны вводят людей в заблуждение, направляя их не к Личности Бога, а к некой безличной, непроявленной, вечной, нерожденной истине. Философы-имперсоналисты, *майявади*, не признают, что в конечном счете Абсолютная Истина — это Верховная Личность Бога. Однако, если человек, например, хочет познать солнце во всей полноте, он должен начать с солнечного света, потом изучить небесное тело, называемое Солнцем, и в конце концов встретиться с божеством Солнца. Из-за недостатка знаний *майявади* не могут достичь того, что находится за сиянием Брахмана, подобного солнечному свету. Упанишады

подтверждают, что истинный лик Господа, Верховной Личности, можно узреть, лишь проникнув сквозь ослепительное сияние Брахмана.

Поэтому Господь Чайтанья учил поклоняться Самому Шри Кришне, который явился как приемный сын царя Враджа. Кроме того, Господь Чайтанья объяснял, что местность под названием Вриндаван достойна почитания наравне с Господом Кришной, ибо между именем, качествами, образом, деяниями, окружением Господа Кришны и Самим Кришной нет разницы. Такова природа Абсолютной Истины, Личности Бога. Господь Чайтанья также учил, что высшей и самой совершенной формой поклонения Богу является служение девушек Враджа. Эти девушки (*гопи*, пастушки) просто любили Кришну, без всякого стремления к материальной или духовной выгоде. Господь Чайтанья называл «Шримад-Бхагаватам» безупречным повествованием, раскрывающим духовную науку, а высшей целью человеческой жизни Он провозгласил чистую любовь к Кришне, Верховной Личности Бога.

Учение Господа Чайтаньи не отличается и от учения Господа Капилы, основоположника философской системы *санкхьи*, *санкхья-йоги*. Эта авторитетная система *йоги* рекомендует медитировать на трансцендентный образ Бога. Ни о какой медитации на пустоту или нечто безличное не может быть и речи. Если человек способен всегда хранить в мыслях трансцендентный образ Господа Вишну, не прибегая к практике статических поз, выполняемых в уединенном месте, его состояние называют совершенным *самадхи*. Это подтверждается в конце шестой главы «Бхагавад-гиты», где Господь Кришна говорит, что из всех *йогов* величайшим является тот, кто в глубине сердца постоянно с любовью и преданностью думает о Господе.

Согласно философии Шри Чайтаньи, которая называется *ачинтья-бхедабхеда-таттвой* и, по сути, является философией *санкхьи*, Верховный Господь одновременно тождествен Своему творению и отличен от него. На основе этой философской концепции Шри Чайтанья учил, что легче всего практиковать медитацию *санкхья-йоги*, повторяя святое имя Господа. Святое имя — это звуковое воплощение Бога, и, поскольку Господь является абсолютным целым, между святым именем и трансцендентной формой Господа нет разницы. Поэтому, произнося святое имя Господа, можно таким образом общаться с Самим Богом. Совершенствуясь в повторении святого имени, человек проходит через стадию оскорблений и стадию очищения и достигает третьей, трансцендентной стадии. На стадии оскорблений у него сохраняется стремление к различным видам материального счастья, однако на второй стадии он полностью очи-

щается от мирской скверны. Достигнув же трансцендентного уровня, человек обретает самое желанное — любовь к Богу. Господь Чайтанья учил, что это и есть высшее совершенство для человека.

Практика *йоги* прежде всего подразумевает обуздание чувств. Все чувства подчиняются уму, поэтому в первую очередь нужно обуздать ум, заняв его деятельностью в сознании Кришны. Грубая деятельность ума проявляется через органы тела, которые помогают человеку приобретать знания, а также осуществлять свои желания. Тонкая деятельность ума заключается в размышлениях, ощущениях и желаниях; она может быть оскверненной или чистой в зависимости от нашего сознания. Если ум сосредоточен на Кришне (Его имени, качествах, облике, играх, окружении и атрибутах), вся наша деятельность — как на тонком, так и на грубом уровне — приносит нам благо. Метод очищения сознания, рекомендованный в «Бхагавад-гите», заключается в том, чтобы сосредоточить ум на Кришне, беседуя о Его божественных деяниях, посещая Его храм, убирая в храме, созерцая прекрасный образ Господа, слушая о Его божественной славе, вкушая предложенную Ему пищу, общаясь с Его преданными, вдыхая аромат листьев *туласи* и предложенных Господу цветов, делая что-нибудь для Господа и т. д. Никто не может остановить деятельность ума и чувств, однако ее можно очистить, если изменить сознание. О такой перемене Кришна говорит в «Бхагавад-гите», когда раскрывает Арджуне науку *йоги*, постигнув которую человек может действовать, не навлекая на себя кармических последствий. «О сын Притхи, действуя в соответствии с этим знанием, ты освободишься от рабства последствий своей деятельности» (Б.-г., 2.39). Иногда человеку поневоле приходится ограничивать себя в чувственных наслаждениях, например во время болезни, однако подобные ограничения существуют лишь для неразумных людей. Не зная истинного метода обуздания ума и чувств, такие люди иногда пытаются силой прекратить их деятельность, но позже уступают им и тонут в волнах чувственных наслаждений.

Различные ограничения и правила *йоги*, а также статические позы и дыхательные упражнения, отвлечение чувств от объектов чувств и т. д. предназначены для тех, кто слишком отождествляет себя с телом. Разумный человек, который утвердился в сознании Кришны, не пытается удерживать свои чувства от деятельности, а занимает их служением Кришне. Невозможно удерживать ребенка от шалостей, принуждая его к бездействию, но, если занять его чем-нибудь полезным и интересным, он оставит свои глупости. Насильственное ограничение деятельности чувств с помощью восьми принципов *йоги* рекомендуется тем,

кто не отличается разумом. А те, кто по-настоящему разумен, посвящают себя возвышенной деятельности в сознании Кришны и естественным образом оставляют низшую, материальную деятельность.

Так Господь Чайтанья раскрывает науку сознания Кришны. Эта наука абсолютна. Люди, занятые бесплодными философскими рассуждениями, пытаются избавиться от материальных привязанностей, но потом обычно оказывается, что их ум, который им так и не удалось обуздать, заставляет их вернуться к деятельности на уровне чувств. Человек в сознании Кришны не подвергает себя подобному риску. Необходимо занять ум и чувства деятельностью в сознании Кришны, и Господь Чайтанья учит нас, как это сделать.

До того как Господь Чайтанья принял *санньясу* (отрекся от мира), Он носил имя Вишвамбхара. *Вишвамбхарой* называют того, кто поддерживает и хранит всю вселенную, а также возглавляет всех живых существ. Хранитель и повелитель всех живых существ пришел как Господь Шри Кришна Чайтанья, чтобы дать людям Свое возвышенное учение. Господь Чайтанья — идеальный учитель, открывающий перед каждым возможность обрести в жизни самое главное. Он щедрее всех раздает любовь к Кришне. Господь Чайтанья — вместилище всей благодати и удачи. Как подтверждается в «Шримад-Бхагаватам», «Бхагавад-гите», «Махабхарате» и Упанишадах, Он Верховная Личность Бога, Сам Кришна, и в этот век разногласий все люди должны поклоняться Ему. Любой может присоединиться к Его движению *санкиртаны*, для этого не требуется обладать какими-то особыми качествами. Просто следуя Его учению, каждый человек может стать совершенным. Тот, кому посчастливилось ощутить привлекательность Господа Чайтаньи, непременно достигнет в жизни успеха и исполнит свое предназначение. Иначе говоря, по милости Господа Чайтаньи все, кто стремится обрести духовное бытие, могут легко освободиться из когтей *майи*. Наставления, содержащиеся в данной книге, неотличны от Самого Господа и несут в себе Его милость.

Обусловленная душа, заточенная в материальное тело, заполняет все новые страницы истории разнообразными мирскими деяниями. Учение Господа Чайтаньи способно помочь людям прекратить эту преходящую и бесполезную деятельность. Оно позволяет человеку возвыситься до уровня духовной деятельности, которая начинается после освобождения из плена материи. Свободная деятельность в сознании Кришны — это совершенство человеческой жизни. Престиж, ради которого человек пытается властвовать над материальной природой, призрачен. Господь

Чайтанья дарит людям свет истинного знания, с помощью которого они могут совершенствоваться в духовной жизни.

Каждый пожинает плоды своей деятельности, страдая от них или наслаждаясь ими; никто не в силах противостоять этому закону материальной природы. До тех пор пока человек занят кармической деятельностью, он не сможет достичь высшей цели жизни. Я искренне надеюсь, что люди поймут учение Господа Чайтаньи, представленное в этой книге; оно озарит их жизнь новым, духовным светом, открыв простор для деятельности чистой души.

om tat sat

A large, stylized handwritten signature in black ink, which appears to read 'A. C. Bhaktivedanta Swami'. The signature is written in a cursive, flowing style and is underlined with a single horizontal stroke.

А. Ч. Бхактиведанта Свами

14 марта 1968 г.,
День явления Господа Чайтаньи,
храм Шри Шри Радхи-Кришны,
Нью-Йорк

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ

Спасение Гопинатхи Паттанаяки

Краткое содержание девятой главы таково. Гопинатха Паттанаяка, сын Бхавананды Рая, состоял на правительственной службе и незаконно присвоил некоторую сумму денег из казны. Поэтому старший сын царя Пратапарудры, *бара джана*, приказал его казнить. Гопинатху Паттанаяку возвели на *чангу* для казни, но по милости Шри Чайтаньи Махапрабху он был спасен. Более того, его повысили в должности.

ТЕКСТ 1

অগণ্যখ্যচৈত ন্যাগণানাং প্রেমবন্যা ১

নির্ন্যেধন্যজনস্বাস্তমরুঃ শব্দনূপতাম্ ॥ ১ ॥

агаñйа-дханйа-чаитанйа гаñāñām према-ванйайā
нинйе 'дханйа-джана-свāнта-маруḥ śaiśvat anūpatām

агаñйа — бесчисленных; *дханйа* — достославных; *чаитанйа-гаñāñām* — спутников Шри Чайтаньи Махапрабху; *према-ванйайā* — наводнением экстатической любви; *нинйе* — была приведена; *адханйа-джана* — несчастных людей; *свāнта-маруḥ* — пустыня сердца; *śaiśvat* — всегда; *anūpatām* — к изобилию воды.

Бесчисленные, увенчанные славой последователи Шри Чайтаньи Махапрабху оросили пустыню сердец всех неудачливых людей, затопив их потоком экстатической любви.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য দয়াময় ।

জয় জয় নিত্যানন্দ করুণ-হৃদয় ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-kriṣṇa-çaitanya dayāmayā

джайа джайа нитйāнанда каруṇа-хрдайа

джайа джайа — слава; *śrī-kriṣṇa-çaitanya* — Шри Чайтанье Махапрабху; *dayā-mayā* — милостивому; *джайа джайа* — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *каруṇа-хрдайа* — милосердному.

Слава Шри Кришне Чайтанье Махапрабху, самому милостивому воплощению Бога! Слава милосердному Господу Нитьянанде!

ТЕКСТ 3

জয়াঈব্রতার্ঘ্য জয় জয় দয়াময় ।

জয় গৌরভক্তগণ সব রসময় ॥ ৩ ॥

джайāдваитācāryā джайа джайа dayāmayā

джайа гаура-бхакта-гаṇа саба расамайа

джайа — слава; *адваита-ācāryā* — Адвайте Ачарье; *джайа джайа* — слава; *dayā-mayā* — милостивому; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-гаṇа* — преданным Шри Чайтаньи Махапрабху; *саба* — всем; *раса-майа* — преисполненным трансцендентного блаженства.

Слава милостивому Адвайте Ачарье! Слава преданным Шри Чайтаньи Махапрабху, всегда исполненным трансцендентного блаженства!

ТЕКСТ 4

এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।

নীলাচলে বাস করেন কৃষ্ণপ্রেমরঙ্গে ॥ ৪ ॥

эи-мата махāпрабху бхакта-гаṇа-санге

нīlāчале vāsa карена криṣṇа-према-ранге

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇа-санге* — вместе со Своими преданными; *нйла́чале* — в Джаганнатха-Пури; *вāса карена* — жил; *кṣиṇа-према-ра́нге* — преисполненный экстатической любви к Господу Кришне.

Так Шри Чайтанья Махапрабху жил в Нилачале [Джаганнатха-Пури] вместе со Своими близкими преданными, постоянно погруженный в экстаз любви к Кришне.

ТЕКСТ 5

অন্তরে-বাহিরে কৃষ্ণবিরহ-তরঙ্গ ।

নানা-ভাবে ব্যাকুল প্রভুর মন আর অঙ্গ ॥ ৫ ॥

антаре-бāхире кṣиṇа-вираха-таранга
nānā-bhāve vyaṅkuḷa prabhuṛa mana āra aṅga

антаре-бāхире — внутри и снаружи; *кṣиṇа-вираха-таранга* — волны разлуки с Кришной; *nānā-bhāve* — различными экстатическими переживаниями; *vyaṅkuḷa* — возбуждаемые; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мана āра а́нга* — ум и тело.

Шри Чайтанья Махапрабху всегда внутри и снаружи ощущал волны разлуки с Кришной. В Его уме и теле проявлялись различные признаки переживаемых духовных эмоций.

ТЕКСТ 6

দিনে নৃত্য-কীর্তন, জগন্নাথ-দরশন ।

রাত্রে রায়-স্বরূপ-সনে রস-আস্বাদন ॥ ৬ ॥

дине нṛтйа-кīртана, джаганнатха-дараи́ана
rātrīe rāya-svarūpa-sane rasa-āsvādana

дине — днем; *нṛтйа-кīртана* — танец и пение; *джаганнатха-дараи́ана* — видя Господа Джаганнатху; *rātrīe* — ночью; *rāya-svarūpa-sane* — с Раманандой Раем и Сварупой Дамодарой; *раса-āsvādana* — вкушение трансцендентного блаженства.

Днем Он танцевал, пел и созерцал Господа Джаганнатху в храме, а ночью вкушал трансцендентное блаженство в обществе Рамананды Рая и Сварупы Дамодары.

ТЕКСТ 7

ত্রিভুগতের লোক আসি' করেন দরশন ।

যেই দেখে, সেই পায় কৃষ্ণপ্রেম-ধন ॥ ৭ ॥

*триджагатера лока āси' карена дараіана
йеи декхе, сеи пāйа кришна-према-дхана*

три-джагатера — трех миров; *лока* — люди; *āси'* — приходя; *карена дараіана* — навещали; *йеи декхе* — любой, кто видел; *сеи пāйа* — тот обретал; *кришна-према-дхана* — трансцендентное сокровище экстатической любви к Кришне.

Обитатели всех трех миров приходили, чтобы взглянуть на Шри Чайтанью Махапрабху, и любой, кто видел Его, обретал трансцендентное сокровище любви к Кришне.

ТЕКСТ 8

মনুষ্যের বেশে দেব-গন্ধর্ব-কিন্নর ।

সপ্তপাতালের যত দৈত্য বিষধর ॥ ৮ ॥

*манушйера веіше дева-гандхарва-киннара
сapta-pātāлера йата даитйа вишадхара*

манушйера веіше — в облике людей; *дева-гандхарва-киннара* — полубоги, гандхарвы и киннары; *сapta-pātāлера* — с семи низших планетных систем; *йата* — всевозможные; *даитйа* — демоны; *виша-дхара* — змееподобные живые существа.

Обитатели семи высших планетных систем — полубоги, гандхарвы, киннары и другие, — а также обитатели семи низших планетных систем [Паталалоки], включая демонов и змееподобных существ, — все приходили увидеть Шри Чайтанью Махапрабху, приняв человеческий облик.

ТЕКСТ 9

সপ্তদীপে নবখণ্ডে বৈসে যত জন ।

নানা-বেশে আসি' করে প্রভুর দরশন ॥ ৯ ॥

*сапта-двйпе нава-кхаңде вause йата джана
nānā-veiṣe āci' каре прабхура дараіана*

сапта-двйпе — на семи островах; *нава-кхаңде* — на девяти кхандах; *вау-се* — обитают; *йата джана* — все живые существа; *nānā-veiṣe* — в разных облачениях; *āci'* — приходя; *каре прабхура дараіана* — посещали Шри Чайтанью Махапрабху.

К Шри Чайтанье Махапрабху приходили обитатели семи островов и девяти кханд, облаченные в разные одежды.

ТЕКСТ 10

প্রহ্লাদ, বালি, ব্যাস, শুক আদি মুনিগণ ।

আসি' প্রভু দেখি' প্রেমে হয় অচেতন ॥ ১০ ॥

*прахлāда, бали, вйāса, шука āди муни-гаṇа
āci' прабху декхи' преме хайа ачетана*

прахлāда — Махараджа Прахлада; *бали* — Махараджа Бали; *вйāса* — Вьясадева; *шука* — Шукадева Госвами; *āди* — и так далее; *муни-гаṇа* — великие мудрецы; *āci'* — придя; *прабху декхи'* — увидев Шри Чайтанью Махапрабху; *преме* — охваченные экстатической любовью к Кришне; *хайа ачетана* — теряли сознание.

Махараджа Прахлада, Махараджа Бали, Вьясадева, Шукадева Госвами и другие великие мудрецы посещали Шри Чайтанью Махапрабху. При виде Его они теряли сознание, охваченные экстатической любовью к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: По мнению некоторых историков, Махараджа Прахлада родился в Трета-югу в городе Мултан на территории современного штата Пенджаб. Его отцом был Хираньякашипу, царь из династии Кашьяпы. Махараджа Прахлада был великим преданным Господа Вишну, но его отец ненавидел Вишну. Из-за их разногласий отец-демон стал

всячески преследовать и мучить Прахладу. Когда эти мучения стали нестерпимы, Верховный Господь явился в образе Нрисимхадевы и убил великого демона Хираньякашипу.

Махараджа Бали был внуком Махараджи Прахлады. Сыном Махараджи Прахлады был Вирочана, а сыном Вирочаны — Бали. Придя в образе Ваманы и попросив Махараджу Бали пожертвовать Ему клочок земли размером в три шага, Господь забрал у него все три мира. Так Махараджа Бали стал великим преданным Господа Ваманы. У Махараджи Бали было сто сыновей, старшим и самым известным из которых был Махараджа Бана.

Вьясадева был сыном великого мудреца Парашары. Он также известен под именами Сатьяватея и Кришна-Двайпаяна Бадараяна Муни. Будучи одним из самых больших знатоков Вед, он для удобства разделил изначальную Веду на четыре части, которые стали называться «Сама», «Яджур», «Риг» и «Атхарва». Он также написал восемнадцать Пуран и философский трактат «Брахма-сутра». В конце он составил «Шримад-Бхагаватам» — естественный комментарий к «Брахма-сутре». Он принадлежит к Брахма-сампрадае и является непосредственным учеником Нарады Муни.

Шукадева Госвами был сыном Вьясадевы. Он был *брахмачари*, имевшим полный опыт постижения Брахмана, но позже стал великим преданным Господа Кришны. Это он поведал «Шримад-Бхагаватам» Махарадже Парикшиту.

ТЕКСТ 11

বাহিরে ফুকারে লোক, দর্শন না পায় ৷

‘কৃষ্ণ কহ’ বলেন প্রভু বাহিরে আসিয়া ॥ ১১ ॥

bāhixe pṅkārē loka, darśana nā pāyā

‘kṛṣṇa kaha’ balena prabhu bāhixe āsīyā

bāhixe — снаружи; *pṅkārē* — с шумом; *loka* — люди; *darśana nā pāyā* — не имея возможности увидеть; *kṛṣṇa kaha* — повторяйте «Кришна»; *balena* — говорит; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *bāhixe āsīyā* — выходя наружу.

Не имея возможности увидеть Шри Чайтанью Махапрабху, люди, толпящиеся за дверьми Его комнаты, громко шумели. Тогда Шри

Чайтанья Махапрабху выходил наружу и говорил им: «Повторяйте „Харе Кришна“».

ТЕКСТ 12

প্রভুর দর্শনে সব লোক প্রেমে ভাসে ।

এইমত যায় প্রভুর রাত্রি-দিবসে ॥ ১২ ॥

прабхура дарішане саба лока преме бхāсе

эи-мата йāйа прабхура рāтри-дивасе

прабхура дарішане — увидев Шри Чайтанью Махапрабху; *саба лока* — все люди; *преме бхāсе* — погружались в экстатическую любовь; *эи-мата* — таким образом; *йāйа* — проходят; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рāтри-дивасе* — ночь и день.

Самые разные люди приходили посмотреть на Господа. Увидев Его, они все преисполнялись экстатической любви к Кришне. Так Шри Чайтанья Махапрабху проводил Свои дни и ночи.

ТЕКСТ 13

একদিন লোক আসি' প্রভুরে নিবেদিল ।

গোপীনাথেরে 'বড় জানা' চাক্রে চড়াইল ॥ ১৩ ॥

эка-дина лока āси' прабхуре ниведила

гопінāтхере 'бада джāнā' чāнге чадаила

эка-дина — однажды; *лока* — люди; *āси'* — придя; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *ниведила* — сообщили; *гопінāтхере* — Гопинатху Паттанаяку; *бада джāнā* — старший сын царя Пратапарудры; *чāнге чадаила* — завел на чангу.

Однажды к Шри Чайтанье Махапрабху прибежали люди и сообщили: «Гопинатха Паттанаяка, сын Бхавананды Рая, осужден на смерть старшим сыном царя, бара-джаной, и уже стоит на чанге».

КОММЕНТАРИЙ: Чанга — это орудие казни. Она представляла собой помост, на который возводили казнимого. Под помостом клинками вверх были установлены мечи. На них и сбрасывали приговоренно-

го к смертной казни. По какой-то причине Гопинатха Паттанаяка был осужден на смерть, и его уже возвели на *чангу*.

ТЕКСТ 14

তলে খড়্গ পাতি' তারে উপরে ডারিবে ।

প্রভু রক্ষা করেন যবে, তবে নিস্তারিবে ॥ ১৪ ॥

тале кхадга пāти' тāре упаре ḍāрибе
прабху ракишā карена йабе, табе нистāрибе

тале — внизу; *кхадга* — мечи; *пāти'* — расставив; *тāре* — его; *упаре* — сверху; *ḍāрибе* — бросит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ракишā карена* — защитит; *йабе* — когда; *табе* — тогда; *нистāрибе* — будет спасен.

«Старший сын царя уже расставил мечи под помостом, — сообщили прибежавшие, — и скоро сбросит на них Гопинатху. О Господь, только Ты можешь спасти его».

ТЕКСТ 15

সবংশে তোমার সেবক—ভবানন্দ-রায় ।

তঁার পুত্র—তোমার সেবকে রাখিতে যুয়ায় ॥ ১৫ ॥

савāmие томāра севака — бхавāнанда-рāйа
тāнра путра — томāра севаке рāкхите йуйāйа

са-вамие — со своей семьей; *томāра* — Твой; *севака* — слуга; *бхавāнанда-рāйа* — Бхавананда Рай; *тāнра путра* — его сына; *томāра севаке* — Твоего слугу; *рāкхите* — защитит; *йуйāйа* — должен.

«Бхавананда Рай и вся его семья — Твои преданные слуги. Поэтому Тебе следует спасти его сына».

ТЕКСТ 16

প্রভু কহে,—‘রাজা কেনে করয়ে তাড়ন ?’

তবে সেই লোক কহে সব বিবরণ ॥ ১৬ ॥

*прабху кахе, — ‘rāḍjā кене карайе tāḍана?’
табе сеи лока кахе саба вивараṇа*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; rāḍjā — царь; кене — почему; карайе tāḍана — наказывает; табе — затем; се лока — эти люди; кахе — рассказали; саба вивараṇа — всю историю.

**Шри Чайтанья Махапрабху спросил: «Почему царь наказывает его?»
В ответ на это люди рассказали, что произошло.**

ТЕКСТ 17

“গোপীনাথ-পট্টনায়ক — রামানন্দ-ভাই ।
সর্বকাল হয় তেঁহ রাজবিষয়ী ॥ ১৭ ॥

*‘gopīnāṭha-paṭṭanāyaka — rāmānanda-bhāi
sarva-kāla hāi taṅha rāḍja-viśayī*

gopīnāṭha-paṭṭanāyaka — Гопинатха Паттанаяка; rāmānanda-bhāi — брат Рамананды Рая; sarva-kāla — всегда; hāi — есть; taṅha — он; rāḍja-viśayī — казначей царя.

Они сказали: «Гопинатха Паттанаяка, брат Рамананды Рая, всегда был одним из царских казначеев».

ТЕКСТ 18

‘মালজাঠ্যা-দণ্ডপাটে’ তার অধিকার ।
সাধি’ পাড়ি’ আনি’ দ্রব্য দিল রাজদ্বার ॥ ১৮ ॥

*‘māladjāṭhīā-daṇḍapāṭe’ tāra adhikāra
sāḍhi’ pāḍi’ āni’ dravya dila rāḍja-dvāra*

māladjāṭhīā-daṇḍapāṭe — в местности под названием Маладжатхья-Дандапата; tāra — его; adhikāra — должность; sāḍhi’ — взимая; pāḍi’ — собирая; āni’ — принося; dravya — деньги; dila — давал; rāḍja-dvāra — к дверям царя.

**«Он служил в местности под названием Маладжатхья-Дандапата.
Там он взимал подати и направлял их в царскую казну».**

ТЕКСТ 19

দুইলক্ষ কাহন তার ঠাঞি বাকী হইল ।

দুইলক্ষ কাহন কৌড়ি রাজা ত' মাগিল ॥ ১৯ ॥

дуи-лакша кāхана тāра тхāñи бāкй ха-ила

дуи-лакша кāхана кауди рāджā та' māгила

дуи-лакша кāхана — двести тысяч кахан кауди (одна кахана равна одной тысяче двумстам восьмидесяти кауди); тāра тхāñи — от него; бāкй ха-ила — недоставало; дуи-лакша кāхана — двести тысяч кахан; кауди — раковин; рāджā — царь; та' — так; māгила — требовал.

«Когда он передал в казну собранные им подати, обнаружилась недостача в двести тысяч кахан раковин. Царь потребовал у него эту сумму».

ТЕКСТ 20

তেঁহ কহে,—“স্থূলদ্রব্য নাহি যে গণি' দিব ।

ক্রমে-ক্রমে বেচি' কিনি' দ্রব্য ভরিব ॥ ২০ ॥

теñха кахе, — “стхūла-дравйа нāхи йе гаñи' диба

краме-краме вечи' кини' дравйа бхариба

теñха кахе — он ответил; стхūла-дравйа — наличных денег; нāхи — нет; йе — который; гаñи' — счет; диба — могу отдать; краме-краме — постепенно; вечи' кини' — покупая и продавая; дравйа — товары; бхариба — возмещу.

«Гопинатха Паттанаяка ответил: „У меня нет в наличии столько денег, чтобы вернуть всю сумму. Дайте мне время. Я намереваюсь закупить и перепродать кое-какие товары, и так, заработав денег, через некоторое время я верну в казну недостающую сумму“».

ТЕКСТ 21

ষোড়া দশ-বার হয়, লহ' মূল্য করি' ।

এত বলি' ষোড়া আনে রাজদ্বারে খরি' ॥ ২১ ॥

гходā дайша-бāра хайа, лаха' мўлья кари' "
эта бали' гходā āне рāджа-двāре дхари'

гходā — лошадей; *дайша-бāра* — десять-двенадцать; *хайа* — есть; *лаха'* — возьми; *мўлья кари'* — за их настоящую стоимость; *эта бали'* — сказав это; *гходā āне* — привел лошадей; *рāджа-двāре дхари'* — держа у ворот царя.

«„У меня есть дюжина хороших лошадей. Можете взять их прямо сейчас в счет уплаты долга, если дадите настоящую цену“. Сказав это, он привел лошадей к воротам царского дворца».

ТЕКСТ 22

এক রাজপুত্র ঘোড়ার মূল্য ভাল জানে ।
তারে পাঠাইল রাজা পাত্র-মিত্র সনে ॥ ২২ ॥

эка рāджа-путра гходāра мўлья бхāла джāне
tāре пāтхāила рāджā пāтра-митра сане

эка — один; *рāджа-путра* — царевич; *гходāра мўлья* — стоимость лошадей; *бхāла* — хорошо; *джāне* — знает; *tāре пāтхāила* — послал за ним; *рāджā* — царь; *пāтра-митра сане* — в сопровождении советников и друзей.

«Один из сыновей царя хорошо разбирался в стоимости лошадей. Поэтому царь послал за ним вместе с его свитой — советниками и друзьями».

ТЕКСТ 23

সেই রাজপুত্র মূল্য করে ঘাটাইয়া ।
গোপীনাথের ক্রোধ হৈল মূল্য শুনিয়া ॥ ২৩ ॥

сеи рāджа-путра мўлья каре гхāтāñā
гопāнāтхера кродха хāила мўлья шунийā

сеи — тот; *рāджа-путра* — царевич; *мўлья* — цену; *каре* — назначает; *гхāтāñā* — занижая; *гопāнāтхера* — Гопинатхи; *кродха хāила* — был гнев; *мўлья шунийā* — услышав цену.

«Но царевич назначил лошадям заниженную цену. Когда Гопинатха Паттанаяка услышал названную им цифру, его охватил гнев».

ТЕКСТ 24

সেই রাজপুত্রের স্বভাব,—গ্রীবা ফিরায় ।
উর্ধ্বমুখে বারবার ইতি-উতি চায় ॥ ২৪ ॥

sei rāḍja-nutpera swabhāva, — grīvā pхирāya
ūrḍхва-мукхе bāra-bāra iti-uti chāya

sei rāḍja-nutpera — того царевича; *swabhāva* — особенность; *grīvā pхирāya* — выворачивает шею; *ūrḍхва-мукхе* — вверх лицом; *bāra-bāra* — снова и снова; *iti-uti* — туда-сюда; *chāya* — смотрит.

«У царевича была одна особенность: он то и дело задирает голову кверху и крутил ею, как будто разглядывал небо».

ТЕКСТ 25

তারে নিন্দা করি' কহে সগর্ব বচনে ।
রাজা কৃপা করে তাতে ভয় নাই মানে ॥ ২৫ ॥

tāre nindā kari' kahe sagarva vacane
rāḍja kṛpā kare tāte bхайa nāхи māne

tāre — его; *nindā kari'* — оскорбляя; *kahe* — сказал; *sa-garva vacane* — гордые слова; *rāḍja* — царь; *kṛpā kare* — был милостив к нему; *tāte* — поэтому; *bхайa nāхи māne* — не боялся.

«Гопинатха Паттанаяка язвительно пошутил о царевиче. Он не боялся его, поскольку был в милости у царя».

ТЕКСТ 26

‘আমার ঘোড়া গ্রীবা না ফিরায় উর্ধ্বে নাই চায় ।
তাতে ঘোড়ার মূল্য ঘাটি করিতে না যায় ॥’ ২৬ ॥

*‘āmāra ghoḍā grīvā nā pхирāya ūrdхve nāхи чайа
tāte ghoḍāra mūlyā gхāti карите nā йуйāya’*

āmāra ghoḍā — мои лошади; *grīvā* — шею; *nā pхирāya* — не выворачивают; *ūrdхve* — вверх; *nāхи чайа* — не смотрят; *tāte* — поэтому; *ghoḍāra mūlyā* — цену за лошадей; *gхāti карите* — занижать; *nā йуйāya* — не пристало.

«Гопинатха Паттанаяка сказал: „Мои лошади не выворачивают шею и не смотрят вверх. Поэтому не надо занижать их цену“».

ТЕКСТ 27

শুনি’ রাজপুত্র-মনে ক্রোধ উপজিল ।
রাজার ঠাঞি যাই’ বহু লাগানি করিল ॥ ২৭ ॥

*śuni’ rāḍḍaputra-mane krodха upadжила
rāḍḍāra tхāni йāi’ баху lāgāni карила*

śuni’ — услышав; *rāḍḍa-putra* — царевича; *mane* — в уме; *krodха* — гнев; *upadжила* — возник; *rāḍḍāra tхāni* — перед царем; *йāi’* — придя; *баху lāgāni карила* — оклеветал.

«Услышав это оскорбление, царевич сильно разгневался. Он пришел к царю и оклеветал перед ним Гопинатху Паттанаяку».

ТЕКСТ 28

কৌড়ি নাহি দিবে এই, বেড়ায় ছন্দ করি’ ।
আজ্ঞা দেহ যদি,—‘চাঙ্গে চড়াঞা লই কৌড়ি’ ॥” ২৮ ॥

*‘kaudhi nāхи дибe эи, бедāya чхадма кари’
āḍḍnā дeхa йāди, — ‘chāḅge чaḍānā ла-и кaудхи’ ”*

каудхи — деньги; *nāхи дибe* — не заплатит; *эи* — этот человек; *бедāya* — тратит; *чхадма кари’* — под разными предложениями; *āḍḍnā дeхa йāди* — если прикажешь; *chāḅge чaḍānā* — подняв на чангу; *ла-и кaудхи* — получу деньги.

«Этот Гопинатха Паттанаяка, — сказал он, — не желает возвращать деньги. Вместо этого он тратит их под разными предлогами. Если ты велишь, я подниму его на чангу и верну деньги“».

ТЕКСТ 29

রাজা বলে,—“যেই ভাল, সেই কর যায় ।
যে উপায়ে কৌড়ি পাই, কর সে উপায় ॥” ২৯ ॥

*rāḍjā bale, — “yei bhāla, sei kara yāya
ye upāye kauḍi pāi, kara se upāya”*

rāḍjā bale — царь сказал; *yei bhāla* — как лучше; *sei kara* — поступай так; *yāya* — отправившись; *ye upāye* — любыми средствами; *kauḍi pāi* — могу вернуть наши деньги; *kara* — поступай; *se upāya* — таким образом.

«Царь ответил: „Поступай так, как сочтешь нужным. Делай все, что нужно, чтобы вернуть деньги“».

ТЕКСТ 30

রাজপুত্র আসি' তারে চাঙ্গে চড়াইল ।
খজা-উপরে ফেলাইতে তলে খজা পাতিল ॥” ৩০ ॥

*rāḍja-putra āsi' tāre cāṅge chadāila
khaḍaga-upare pḥelāite tale khaḍaga pātila*”

rāḍja-putra — царевич; *āsi'* — придя; *tāre* — его; *cāṅge* — на чангу; *chadāila* — возвел; *khaḍaga-upare* — на мечи; *pḥelāite* — бросить; *tale* — вниз; *khaḍaga pātila* — расставил мечи.

«Царевич вернулся, возвел Гопинатху Паттанаяку на помост-чангу и расставил внизу мечи, на которые собирается его сбросить».

ТЕКСТ 31

শুনি' প্রভু কহে কিছু করি' প্রণয়-রোষ ।
“রাজ-কৌড়ি দিতে নারে, রাজার কিবা দোষ ? ৩১ ॥

йуни' *прабху кахе кичху кари'* *праñайа-роша*
"ра́джа-кауди дите на́ре, ра́джара киба́ доша?"

йуни' — услышав; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кичху* — что-то; *кари'* *праñайа-роша* — проявляя дружеское негодование; *ра́джа-кауди* — казенные деньги; *дите на́ре* — не желает платить; *ра́джара* — царя; *киба́ доша* — какая вина.

Услышав этот рассказ, Шри Чайтанья Махапрабху ответил с дружеским осуждением в голосе: «Гопинатха Паттанаяка не хочет возвращать царю долг. В чем, по-вашему, провинился царь, наказывая его?»

ТЕКСТ 32

রাজ-বিলাত সাধি' খায়, নাহি রাজ-ভয় ।
 দারী-নাটুয়ারে দিয়া করে নানা ব্যয় ॥ ৩২ ॥

ра́джа-вилāт сādхи' *кхāйа, на́хи ра́джа-бхайа*
дāрī-нāтуйāре дийā каре нāнā вйайа

ра́джа-вилāт — деньги царя; *сādхи'* — собирая; *кхāйа* — тратит; *на́хи ра́джа-бхайа* — не боясь царя; *дāрī-нāтуйāре* — танцовщицам; *дийā* — давая; *каре* — совершает; *нāнā* — различные; *вйайа* — траты.

«Гопинатха Паттанаяка собирает подати от имени царя, но собранные деньги присваивает себе. Не боясь царя, он тратит эти деньги на танцовщиц».

ТЕКСТ 33

যেই চতুর, সেই করুক রাজ-বিষয় ।
 রাজ-দ্রব্য শোধি' পায়, তার করুক ব্যয় ॥ ৩৩ ॥

йеи чатура, сеи курука ра́джа-вишайа
ра́джа-дравйа шодхи' пāйа, тāра карука вйайа"

йеи — кто; *чатура* — разумный; *сеи* — тот человек; *курука* — пусть совершает; *ра́джа-вишайа* — правительственную службу; *ра́джа-дравйа*

śūodhi — заплатив необходимую сумму правительству; *pāya* — что получает; *tāra karuka vāya* — то пусть тратит.

«Разумный человек на службе у царя сдавал бы в казну столько денег, сколько нужно, и тратил на себя только то, что осталось».

ТЕКСТ 34

হেন-কালে আর লোক আইল ধাঞা ।

‘বাবীনাখাদি সবংশে লঞা গেল বান্ধিয়া’ ॥ ৩৪ ॥

хена-ка́ле āra ло́ка āила дхāñā

‘vāññāntxādi savāmīe lañā gela bāndхийā’

хена-ка́ле — в то время; *āra* — другой; *ло́ка* — человек; *āила* — пришел; *дхāñā* — поспешно; *vāññāntxā-āди* — Ванинатха и другие; *са-вамīе лаñā* — вместе с семьей; *гела бāндхийā* — был схвачен.

В это время прибежал еще один человек и сообщил, что Ванинатха Рай вместе со своей семьей тоже арестован.

ТЕКСТ 35

প্রভু কহে,—“রাজা আপনে লেখার দ্রব্য লইব ।

আমি—বিরক্ত সম্ম্যাসী, তাহে কি করিব ?” ৩৫ ॥

прабху кахе, — “*rāḍjā āпане лекхāra дравйа ла-иба*

āми — *виракта саннийāсī*, *tāхе ки кариба?*”

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *rāḍjā* — царь; *āпане* — сам; *лекхāra дравйа* — нужную сумму; *ла-иба* — возьмет; *āми* — Я; *виракта саннийāсī* — санньяси, отрекшийся от мира; *tāхе* — в том; *ки кариба* — что могу сделать.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Пусть царь сам возвращает свои деньги. Я санньяси, отрекшийся от мира. Что Я могу сделать?»

ТЕКСТ 36

তবে স্বরূপাদি যত প্রভুর ভক্তগণ ।

প্রভুর চরণে সবে কৈলা নিবেদন ॥ ৩৬ ॥

табе сварупāди йата прабхура бхакта-гаṇа
прабхура чараṇе сабе кайлā ниведана

табе — тогда; *сварупа-āди* — Сварупа Дамодара и другие; *йата* — все; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаṇа* — преданные; *прабхура чараṇе* — у лотосных стоп Господа; *сабе* — все; *кайлā ниведана* — обратились с просьбой.

Тогда все преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами упали к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху и обратились к Нему с такой просьбой.

ТЕКСТ 37

“рамананд-раয়ের গোষ্ঠী, সব—তোমার ‘দাস’ ।

তোমার উচিত নহে ঐছন উদাস ॥” ৩৭ ॥

“rāmānanda-rāйera goṣṭhī, saба — томāra ‘dāsa’
томāra учита нахе аичхана удāса”

rāmānanda-rāйera — Рамананды Рая; *goṣṭhī* — семья; *саба* — вся; *томāra dāsa* — Твои слуги; *томāra* — Тебе; *учита* — подобает; *нахе* — не; *аичхана* — такое; *удāса* — безразличие.

«Все члены семьи Рамананды Рая — Твои вечные слуги. Тебе не подобает проявлять такое безразличие к ним, когда они попали в беду».

ТЕКСТ 38

শুনি’ মহাপ্রভু কহে সঙ্কোখ বচনে ।

“মোরে আজ্ঞা দেহ’ সবে, যাঙ রাজস্থানে ! ৩৮ ॥

йуни' махāпрабху кахе сакродха вачане
"море āджнā деха' сабе, йāна рāджа-стхāне!

йуни' — услышав; *махāпрабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *кахе* — говорит; *са-кродха вачане* — гневные слова; *море* — Мне; *āджнā деха'* — вы приказываете; *сабе* — все; *йāна* — пойти; *рāджа-стхāне* — к царю.

На это Шри Чайтанья Махапрабху разгневанно ответил: «Вы хотите, чтобы Я отправился к царю?»

ТЕКСТ 39

তোমা-সবার এই মত,—রাজ-ঠাকুর যাঞা ।
কৌড়ি মাগি' লঙ্ মুখি আঁচল পাতিয়া ॥ ৩৯ ॥

томā-сабāра эи мата, — рāджа-тхāни йāнā
кауḍи мāги' лан муни āнчала пāтийā

томā-сабāра — всех вас; *эи мата* — это мнение; *рāджа-тхāни йāнā* — отправившись к царю; *кауḍи мāги'* — прося деньги; *лан* — возьму; *муни* — Я; *āнчала пāтийā* — расправив Мою одежду.

«По-вашему, Я должен пойти к царю, развернуть перед ним Свой фартук для подаяний и просить у него денег?»

ТЕКСТ 40

পাঁচগুণার পাত্র হয় সম্মানী ব্রাহ্মণ ।
মাগিলে বা কেনে দিবে দুইলক্ষ কাহন ?" ৪০ ॥

пāнча-гаṇḍāра пāтра хайа саннийāсй брāхмаṇа
мāгиле вā кене дибе дуи-лакша кāхана?"

пāнча-гаṇḍāра — пяти ганд; *пāтра* — законные получатели; *хайа* — суть; *саннийāсй брāхмаṇа* — санньяси и брахманы; *мāгиле* — прошением подаяния; *вā* — или; *кене* — почему; *дибе* — даст; *дуи-лакша кāхана* — двести тысяч кахан раковин.

«Разумеется, санньяси или брахманы вправе попросить до пяти ганд денег, но с какой стати кто-то должен давать им двести тысяч кахан раковин?»

ТЕКСТ 41

হেনকালে আর লোক আইল যাঞা ।

ঋঙ্গের উপরে গোপীনাথে দিতেছে ডারিয়া ॥ ৪১ ॥

хена-ка́ле āra лока āила дхāñā

кхадегара упаре гопīnātхе дитечхе дāрийā

хена-ка́ле — в то время; *āra* — другой; *лока* — человек; *āила* — пришел; *дхāñā* — бегом; *кхадегара упаре* — на мечи; *гопīnātхе* — Гопинатху; *дитечхе дāрийā* — бросают.

Тут прибежал еще один человек и сообщил, что Гопинатху вот-вот сбросят на мечи.

ТЕКСТ 42

শুনি' প্রভুর গণ প্রভুরে করে অনুন্নয় ।

প্রভু কহে,—“আমি ভিক্ষুক, আমি হৈতে কিছু নয় ॥ ৪২ ॥

śuñi' prabhura gaṇa prabhure kare anuñai

prabhukāhe, — “āmi bhikṣuka, āmā haite kichukā nāi

śuñi' — услышав; *prabhura gaṇa* — преданные Господа; *prabhure kare anuñai* — стали умолять Господа; *prabhukāhe* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *āmi bhikṣuka* — Я нищий; *āmā haite kichukā nāi* — Я не могу ничего поделать.

Услышав эту весть, все преданные стали умолять Господа помочь, но Господь ответил: «Я нищий. В этом деле Я не могу ничем помочь».

ТЕКСТ 43

তাতে রক্ষা করিতে যদি হয় সবার মনে ।

সবে মেলি' জানাহ জগন্নাথের চরণে ॥ ৪৩ ॥

*tāte rakṣā karite йади хайа сабāра мане
сабе мели' джānāха джаганнāтхера чараṇе*

tāte — поэтому; *rakṣā karite* — спасти; *йади* — если; *хайа* — есть; *сабāра* — всех; *мане* — в уме; *сабе мели'* — все вместе; *джānāха* — молитесь; *джаганнāтхера чараṇе* — у лотосных стоп Господа Джаганнатхи.

«Поэтому если вы хотите его спасения, то все вместе молитесь у лотосных стоп Господа Джаганнатхи».

ТЕКСТ 44

*ঈশ্বর জগন্নাথ,—যাঁর হাতে সর্ব 'অর্থ' ।
কর্তৃমকর্তৃমন্যাধা করিতে সমর্থ ॥" 88 ॥*

*īśvara джаганнāтха, — йāнра хāте сарва 'артха'
картум акартум анийатхā карите самартха"*

īśvara — Верховная Личность Бога; *джаганнāтха* — Господь Джаганнатха; *йāнра хāте* — в Его руках; *сарва артха* — все силы; *картум* — сделать; *акартум* — не сделать; *анийатхā* — и наоборот; *карите* — сделать; *самартха* — способен.

«Господь Джаганнатха — Верховная Личность Бога. Все в Его власти, и потому Он способен поступать, как захочет, и сделать или предотвратить все, что пожелает».

ТЕКСТ 45

*ইহাঁ যদি মহাপ্রভু এতেক কহিলা ।
হরিচন্দন-পাত্র যাহি' রাজারে কহিলা ॥ 8৫ ॥*

*ihān йади махāпрабху этека кахилā
харичандана-пāтра йāи' рāджāре кахилā*

ihān — здесь; *йади* — когда; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *этека кахилā* — сказал это; *харичандана-пāтра* — чиновник по имени Харичандана Патра; *йāи'* — придя; *рāджāре кахилā* — сообщил царю.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху дал такой ответ, один чиновник по имени Харичандана Патра пришел к царю и сказал ему следующее.

ТЕКСТ 46

“গোপীনাথ-পট্টনায়ক—সেবক তোমার ।

সেবকের প্রাণদণ্ড নহে ব্যবহার ॥ ৪৬ ॥

*“gopīnātha-paṭṭanāyaka — sevaḥka tomāra
sevikera prāṇa-daṇḍa nahe vāyavahāra*

gopīnātha-paṭṭanāyaka — Гопинатха Паттанаяка; *sevaḥka tomāra* — твой слуга; *sevikera prāṇa-daṇḍa* — казнить слугу; *nahe* — не; *vāyavahāra* — хороший поступок.

Он сказал: «Гопинатха Паттанаяка — твой верный слуга. Царю не пристало посылать своего слугу на казнь».

ТЕКСТ 47

বিশেষ তাহার ঠাঞি কৌড়ি বাকী হয় ।

প্রাণ নিলে কিবা লাভ ? নিজ ধনক্ষয় ॥ ৪৭ ॥

*viśeṣa tāhāra ṭhāṇi kauḍi bākī haiḥa
prāṇa nile kibā lābha? nidja dhana-kṣaiḥa*

viśeṣa — особый; *tāhāra ṭhāṇi* — его; *kauḍi* — денег; *bākī* — долг; *haiḥa* — есть; *prāṇa nile* — если его убить; *kibā* — какая; *lābha* — выгода; *nidja* — собственного; *dhana* — богатства; *kṣaiḥa* — потеря.

«Его единственная вина в том, что он задолжал казне. Какой смысл убивать его? От этого в казне денег не прибудет».

ТЕКСТ 48

যথার্থ মূল্যে ঘোড়া লহ, যেবা বাকী হয় ।

ক্রমে ক্রমে দিবে, ব্যর্থ প্রাণ কেনে লয় ॥” ৪৮ ॥

*йатхартха мўлье гходā лаха, йебā бāкй хайа
краме краме дибе, вйартха прāна кене лайа”*

йатхā-артха мўлье — по должной стоимости; *гходā лаха* — возьми коней; *йебā* — какой; *бāкй хайа* — остаток долга; *краме краме* — постепенно; *дибе* — вернет; *вйартха* — без надобности; *прāна* — его жизнь; *кене* — зачем; *лайа* — забираешь.

«Лучше взять его лошадей по их настоящей цене, а остаток долга он постепенно вернет. Зачем без всякой надобности лишать его жизни?»

ТЕКСТ 49

রাজা কহে,—“এই বাত্ আমি নাহি জানি ।
প্রাণ কেনে লইব, তার দ্রব্য চাহি আমি ॥ ৪৯ ॥

*рāджā кахе, — “эи бāт āми нāхи джāни
прāна кене ла-иба, тāра дравйā чāхи āми*

рāджā кахе — царь ответил; *эи бāт* — эти новости; *āми* — я; *нāхи джāни* — не знаю; *прāна* — его жизнь; *кене* — зачем; *ла-иба* — должен я забирать; *тāра* — его; *дравйā* — деньги; *чāхи āми* — желаю.

Царь удивленно ответил: «Я ничего не знал об этом. Зачем лишать его жизни? Я хочу от него только недостающих денег».

ТЕКСТ 50

তুমি যাই' কর তাহাঁ সর্ব সমাধান ।
দ্রব্য যৈছে অহিসে, আর রহে তার প্রাণ ॥” ৫০ ॥

*туми йāи' кара тāхāн сарва самāдхāна
дравйā йаичхе āисе, āра рахе тāра прāна”*

туми — ты; *йāи'* — придя; *кара* — сделай; *тāхāн* — там; *сарва-самā-дхāна* — все улаживание; *дравйā* — товары; *йаичхе* — чтобы; *āисе* — пришли; *āра* — и; *рахе* — сохраняет; *тāра* — свою; *прāна* — жизнь.

«Отправляйся туда и все уладь. Мне нужно только, чтобы он вернул долг, мне не нужна его жизнь».

ТЕКСТ 51

তবে হরিচন্দন আসি' জানারে কহিল ।

চান্দ্রে হৈতে গোপীনাথে শীঘ্র নামাইল ॥ ৫১ ॥

табе хариचандана āси' джānāре кахила

чāнге хаите гопīnātхе īйгхра nāmāила

табе — тогда; *харичандана* — Харичандана Патра; *āси'* — придя; *джā-nāре кахила* — сообщил царевичу; *чāнге хаите* — с помоста чанги; *гопīnātхе* — Гопинатху; *īйгхра* — очень скоро; *nāmāила* — снял.

Харичандана вернулся и сообщил царевичу волю царя, и тотчас Гопинатха Паттанаяка был снят с чанги.

ТЕКСТ 52

‘দ্রব্য দেহ’ রাজা মাগে—উপায় পুছিল ।

‘যথার্থ-মূল্যে ঘোড়া লহ’, তেঁহ ত’ কহিল ॥ ৫২ ॥

‘дравйа деха’ rāджā māге — упāйа пучхила

‘īatхāртха-мўлйе гходā лаха’, тенха та’ кахила

дравйа деха — уплати подати; *rāджā māге* — царь просит; *упāйа* — о способе; *пучхила* — спросил; *īatхā-артха-мўлйе* — по истинной стоимости; *гходā лаха* — возьми лошадей; *тенха та’ кахила* — он ответил.

Когда Гопинатхе сказали, что царь потребовал возвратить собранные им подати и спросил, как он собирается это сделать, тот ответил: «Возьмите моих лошадей по их настоящей стоимости».

ТЕКСТ 53

‘ক্রমে ক্রমে দিমু, আর যত কিছু পারি ।

অবিচারে প্রাণ লহ,—কি বলিতে পারি ?’ ৫৩ ॥

‘краме краме диму, āра йата кичху пāри
авичāре прāна лаха, — ки балите пāри?’

краме краме — постепенно; диму — выплачу; āра — больше; йата — сколько; кичху — любую (сумму); пāри — могу; авичāре — необдуманно; прāна лаха — ты лишаешь меня жизни; ки балите пāри — что я могу сказать.

«Постепенно я выплачу всю недостающую сумму. Ты собрался лишить меня жизни, не подумав как следует. Что я могу сказать на это?»

ТЕКСТ 54

যথার্থ মূল্য করি' তবে সব ষোড়া লইল ।
আর দ্রব্যের মুদ্যতী করি' ঘরে পাঠাইল ॥ ৫৪ ॥

йатхāртха мўлья кари' табе саба гходā ла-ила
āра дравйера муддатī кари' гхаре пāтхāила

йатхā-артха мўлья кари' — назначив настоящую стоимость; табе — затем; саба — всех; гходā — лошадей; ла-ила — взяли; āра дравйера — остатка; муддатī кари' — установили сроки выплаты; гхаре пāтхāила — отпустили домой.

После этого чиновники забрали всех лошадей по их настоящей стоимости и установили сроки погашения оставшегося долга, а сам Гопинатха Паттанаяка был отпущен на свободу.

ТЕКСТ 55

এথা প্রভু সেই মনুষ্যেরে প্রশ্ন কৈল ।
“বাণীনাথ কি করে, যবে বাঞ্ছিয়া আনিল?” ৫৫ ॥

этхā прабху сеи манушйере праīна каила
“вāнйāнāтха ки каре, йабе бāндхийā āнила?”

этхā — здесь; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; сеи манушйере — тому человеку, который принес известие; праīна каила — задал во-

прос; *vāññāṭha* ки *каре* — что делал Ванинатха; *йабе* — когда; *bāṇḍхийā āṇила* — его арестовали и привели туда.

Шри Чайтанья Махапрабху спросил прибежавшего к Нему человека: «Что делал Ванинатха, когда его арестовали и привели туда?»

ТЕКСТ 56

সে কহে—“বাণীনাথ নির্ভয়ে লয় কৃষ্ণনাম ।

‘হরে কৃষ্ণ, হরে কৃষ্ণ’ কহে অবিজ্ঞাম ॥ ৫৬ ॥

се кахе — “*vāññāṭha* *нирбхайе* *лайа* *кришна-нāма*
‘*харе кришна, харе кришна*’ *кахе* *авијрāма*”

се кахе — он ответил; *vāññāṭha* — Ванинатха; *нирбхайе* — бесстрашно; *лайа кришна-нāма* — повторял *маха-мантру* *Харе Кришна*; *харе кришна, харе кришна* — *Харе Кришна, Харе Кришна*; *кахе авијрāма* — беспрестанно повторял.

Человек, который принес это известие, ответил: «Он без страха непрерывно повторял *маха-мантру*: *Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе* / *Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе*».

ТЕКСТ 57

সংখ্যা লাগি’ দুই-হাতে অঙ্গুলীতে লেখা ।

সহস্রাদি পূর্ণ হৈলে, অঙ্গে কাটে রেখা ॥” ৫৭ ॥

санкхйā lāgi’ *дуи-хāте* *аңгулīте* *лекхā*
сахасрāди *пўрṇа* *хаиле*, *аңге* *kāте* *рекхā*”

санкхйā lāgi’ — для счета; *дуи-хāте* — двух рук; *аңгулīте* — на пальцах; *лекхā* — отмечая; *сахасра-āди* — тысяча раз; *пўрṇа хаиле* — когда закончена; *аңге* — на теле; *kāте рекхā* — делает отметку.

«Он вел счет на пальцах обеих рук и, дойдя до тысячи, делал пометку на теле».

ТЕКСТ 58

শুনি' মহাপ্রভু হইলা পরম আনন্দ ।

কে বুঝিতে পারে গৌরের কৃপা-ছন্দবদ্ধ ? ৫৮ ॥

śuṇi' mahāprabhu ha-ilā paraṁ ānanda

ke buḅhite pāre gauraera kṛpā-cchanda-bandha?

śuṇi' — услышав; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ha-ilā* — стал; *paraṁ ānanda* — очень довольным; *ke buḅhite pāre* — кто способен понять; *gauraera* — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *kṛpā-cchanda-bandha* — милость к Своему преданному.

Господь был очень доволен, услышав об этом. Кто способен понять милость Господа к Своему преданному?

ТЕКСТ 59

হেনকালে কাশীমিশ্র আইলা প্রভু-স্থানে ।

প্রভু তাঁরে কহে কিছু সৌধেগ-বচনে ॥ ৫৯ ॥

kena-kāle kāśī-miśra āilā prabhu-sthāne

prabhu tāṁre kahe kichhu sōdhega-bacane

kena-kāle — тем временем; *kāśī-miśra* — Каши Мишра; *āilā* — пришел; *prabhu-sthāne* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāṁre* — ему; *kahe* — сказал; *kichhu* — несколько; *sa-udhega* — с беспокойством; *bacane* — слов.

Тем временем к Шри Чайтанье Махапрабху зашел Каши Мишра, и Господь, несколько озабоченный всем происшедшим, сказал ему такие слова.

ТЕКСТ 60

“ইহঁা রহিতে নারি, যামু আলালনাথ ।

নানা উপদ্রব ইহঁা, না পাই সোয়াথ ॥ ৬০ ॥

“iḥāṇ rakhite nāri, yāmu ālālanātha

nānā upadrava iḥāṇ, nā pāi soiyātha

ихāñ рахите нāри — Я не могу здесь жить; *йāму āлāланātха* — уйду в Алаланатху; *нāнā* — различные; *упадрава* — беспокойства; *ихāñ* — здесь; *нā нāи* — не могу получить; *сойātха* — отдыха.

«Я больше не могу здесь жить, — сказал Господь. — Я пойду в Алаланатху. Здесь слишком много беспокойств. Ни минуты отдыха».

ТЕКСТ 61

ভবানন্দ-রায়ের গোষ্ঠী করে রাজবিষয় ।

নানা-প্রকারে করে তারা রাজস্বব্য ব্যয় ॥ ৬১ ॥

бхавāнанда-рāйера гоштхī каре рāджа-вишāйа
нāнā-пракāре каре тāрā рāджа-дравīа вйāйа

бхавāнанда-рāйера — Бхавананды Рая; *гоштхī* — семья; *каре* — занимается; *рāджа-вишāйа* — правительственной службой; *нāнā-пракāре* — различным образом; *каре* — совершают; *тāрā* — все они; *рāджа-дравīа вйāйа* — растрату собранных для казны средств.

«Члены семьи Бхавананды Рая состоят на службе у царя, но они расхищают собираемые для казны налоги».

ТЕКСТ 62

রাজার কি দোষ ? রাজা নিজ-দ্রব্য চায় ।

দিতে নারে দ্রব্য, দণ্ড আমারে জানায় ॥ ৬২ ॥

рāджāра ки доша? рāджā ниджа-дравīа чāйа
дите нāре дравīа, даṇḍа āмāре джāнāйа

рāджāра — царя; *ки доша* — какая вина; *рāджā* — царь; *ниджа* — собственные; *дравīа* — деньги; *чāйа* — желает; *дите нāре* — они не могут дать; *дравīа* — деньги; *даṇḍа* — наказание; *āмāре* — Мне; *джāнāйа* — они сообщают.

«В чем виноват царь? Он просто хочет вернуть казенные деньги. Но, когда он их наказывает за растрату собранных налогов, они приходят ко Мне за помощью».

ТЕКСТ 63

রাজা গোপীনাথে যদি চাঙ্গে চড়াইল ।

চারিবারে লোকে আসি' মোরে জানাইল ॥ ৬৩ ॥

rāḍḍhā gopīnāṭhe yadi cāṅge cāḍāila

cāri-bāre loke āsi' more jānāila

rāḍḍhā — царь; *gopīnāṭhe* — Гопинатху; *yadi* — когда; *cāṅge* — на чангу; *cāḍāila* — поднял; *cāri-bāre* — четыре раза; *loke* — посланцы; *āsi'* — приходя; *more* — Мне; *jānāila* — сообщали.

«Когда царь возвел Гопинатху Паттанаяку на чангу, ко Мне четыре раза прибегали люди, чтобы сообщить об этом».

ТЕКСТ 64

ভিক্ষু ক সম্মাসী আমি নির্জনবাসী ।

আমায় দুঃখ দেয়, নিজ-দুঃখ কহি' আসি' ॥ ৬৪ ॥

bhikṣuka sanñīāsī āmi nirdḥana-vāśī

āmāya duḥkha deya, nirdḥa-duḥkha kaḥi' āsi'

bhikṣuka — нищий; *sanñīāsī* — странник; *āmi* — Я; *nirdḥana-vāśī* — живущий в уединенном месте; *āmāya* — Мне; *duḥkha* — несчастье; *deya* — приносят; *nirdḥa-duḥkha* — о собственном несчастье; *kaḥi'* — рассказывая; *āsi'* — приходя.

«Я нищенствующий монах-санньяси. Я хочу жить один в уединенном месте, а эти люди приходят и рассказывают Мне о своих бедах, причиняя беспокойства».

ТЕКСТ 65

আজি তারে জগন্নাথ করিলা রক্ষণ ।

কালি কে রাখিবে, যদি না দিবে রাজধন ? ৬৫ ॥

āḍḍhi tāre jagannāṭha kariḷā rakṣaṇa

kāli ke rākhibe, yadi nā dibe rāḍḍha-dhana?

āḍji — сегодня; *tāre* — его; *джаганнātха* — Господь Джаганнатха; *ка-рилā ракшаṇа* — спас; *kāli* — завтра; *ке рākхибе* — кто спасет; *йади* — если; *nā дибе* — не заплатит; *рāджа-дхана* — царские деньги.

«Сегодня Джаганнатха спас его от смерти, но кто спасет его завтра, если он не вернет свой долг в казну?»

КОММЕНТАРИЙ: Верховный Господь обязательно защитит преданного, который совершил какой-то грех случайно. Господь говорит об этом в «Бхагавад-гите» (9.30–31):

апи чет судурāchāro
бхаджате мām ананйā-бхāк
сāдхур эва са мантавайāх
самйаг вйавасито хи сах

кшипрам бхавати дхармātmā
йаишвач-чхāнтим нигаччхати
каунтейа пратиджāñйхи
на ме бхактах пранāййати

«Даже если человек, занимающийся преданным служением, совершит самый отвратительный проступок, его все равно следует считать святым, ибо он исполнен решимости идти по верному пути. Он быстро становится добродетельным и обретает вечный мир. О сын Кунти, смело заявляй каждому, что Мой преданный никогда не погибнет». Однако, если преданный или так называемый преданный намеренно и постоянно совершает грехи в надежде, что Кришна защитит его, то Кришна не станет защищать его. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху говорит: *kāli ке рākхибе, йади nā дибе рāджа-дхана?* — «Джаганнатха спас Гопинатху Паттанаяку от казни сегодня, но, если он совершит то же преступление завтра, кто тогда его спасет?» Тем самым Господь Чайтанья как бы предупреждает таких глупых преданных, что Господь Джаганнатха перестанет защищать их, если они будут продолжать совершать оскорбления.

ТЕКСТ 66

বিষয়ীর বার্তা শুনি' ক্ষুব্ধ হয় মন ।
 তাতে 'ইহী রহি' মোর নাহি প্রয়োজন ॥” ৬৬ ॥

*вишаййра вāртā йуни' кишубдха хайа мана
тāте ихāн рахи' мора нāхи прайоджана"*

вишаййра — о материалистичных людях; *вāртā* — новости; *йуни'* — слушающая; *кишубдха* — возбужденным; *хайа* — становится; *мана* — ум; *тāте* — поэтому; *ихāн рахи'* — жить здесь; *мора* — у Меня; *нāхи прайоджана* — нет необходимости.

«Когда Я слышу о том, что делают мирские люди, Мой ум приходит в возбуждение. У Меня нет никакой необходимости оставаться здесь и терпеть все эти беспокойства».

ТЕКСТ 67

কালীমিশ্র কহে প্রভুর খরিয়া চরণে ।
“তুমি কেনে এই বাতে ক্লোভ কর মনে ? ৬৭ ॥

kāīy-miśra kahe prabhuṛa dhariyā caraṇe
“туми кене эи бāте кишобха кара мане?

kāīy-miśra kahe — Каши Мишра сказал; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *dhariyā caraṇe* — обняв лотосные стопы; *туми* — Ты; *кене* — почему; *эи бāте* — из-за этих разговоров; *кишобха кара* — тревожишься; *мане* — в уме.

Каши Мишра ухватился за лотосные стопы Господа и сказал: «Зачем Ты беспокоишься обо всем этом?»

ТЕКСТ 68

সন্ন্যাসী বিরক্ত তোমার কা-সনে সম্বন্ধ ?
ব্যবহার লাগি' তোমা ভজে, সেই জ্ঞান-অঙ্ক ॥ ৬৮ ॥

sanñyāsī virakta tomāra kā-sane sambandha?
vīvaḥāra lāgi' tomā bhadje, sei jñāna-āṅka

санñyāsī — санньяси; *виракта* — порвавший все связи; *томāра* — Ты; *kā-sane* — с кем; *самбандха* — отношения; *vīvaḥāra lāgi'* — ради ма-

териальной цели; *томā бхадже* — почитает Тебя; *сеи* — тот; *джйāна-андха* — слепой в отношении знания.

«Ты отрешившись от мира санньяси. Ты порвал все связи с миром. Тот, кто поклоняется Тебе ради достижения материальной цели, — слепец, лишенный всякого знания».

КОММЕНТАРИЙ: Становиться преданным Господа для того, чтобы достичь каких-то материальных целей, — большая ошибка. Многие люди притворяются преданными ради материальной выгоды. Иногда материалистичные люди делают преданное служение своей профессией и держат *мурти* Вишну, Верховной Личности Бога, чтобы обеспечить себе пропитание. Все это достойно осуждения. В книге под названием «Сапташати», о которой упоминает в комментарии Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур, рассказывается о том, как человек, поклоняющийся богине Дурге, просит ее о разных материальных благах. Такого рода поведение очень распространено среди обычных людей, но это лишь свидетельствует об их глупости и духовной слепоте (*сеи джйāна-андха*).

Материалист не понимает, зачем нужно становиться преданным. У преданного только одна забота — как доставить удовольствие Верховной Личности Бога. Шрила Рупа Госвами дает следующее определение чистого преданного служения:

*анйāбхилāшитā-йўнйām
джйāна-кармāдй-анāvртām
āнукулйена кршнāну-
ййланам бхактир уттамā*

Необходимо полностью освободиться ото всех материальных желаний и служить Кришне только ради Его удовольствия. Некоторые из людей, которых интересуют свои собственные чувственные удовольствия (*бхукти-мукти-сиддхи-кāmй*), желают извлечь максимум наслаждений из материального мира, другие стремятся к освобождению и слиянию с бытием Брахмана, а третьи мечтают творить чудеса с помощью мистических сил и так стать воплощениями Бога. Все это идет вразрез с принципами преданного служения. Человек должен полностью освободиться ото всех материальных желаний. Желание имперсоналистов слиться с бытием Брахмана тоже материально, ибо таким образом, слившись с бытием Кришны, имперсоналист надеется удовлетворить свои чувства, вместо того чтобы служить лотосным стопам Господа. Даже

если ему удастся слиться с Брахманом, ему будет суждено снова пасть в материальный мир. В «Шримад-Бхагаватам» (10.2.32) сказано:

*āruḥyā kṛcchrena paraṁ padaṁ tataḥ
patantī adho 'nādrta-īuṣmad-aṅghrayaḥ*

Поскольку философы-майявади не имеют понятия о трансцендентном служении Господу, им приходится снова возвращаться в материальный мир, даже после того, как они прекратили всякую материальную деятельность и слились с сиянием Брахмана.

ТЕКСТ 69

তোমার ভজন-ফলে তোমাতে 'প্রেমধন' ।
বিষয় লাগি' তোমায় ভজে, সেই মূর্খ জন ॥ ৬৯ ॥

*tomāra bhadjana-pḥale tomāte 'prema-dhana'
viśaya lāgi' tomāya bhadje, sei mūrḥa jana*

tomāra — Твоего; *bhadjana* — преданного служения; *pḥale* — в результате; *tomāte* — к Тебе; *prema-dhana* — богатство любви; *viśaya lāgi'* — ради материальной выгоды; *tomāya bhadje* — служит Тебе; *sei* — тот; *mūrḥa jana* — глупец.

Каши Мишра продолжал: «В том, кто занимается преданным служением ради Твоего удовольствия, постепенно пробудится дремлющая в нем любовь к Тебе. Но если кто-то служит Тебе ради материальной выгоды, то его следует считать величайшим глупцом».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур пишет в комментарии к этому стиху, что есть много материалистов, которые становятся проповедниками, гуру, религиозными деятелями или философами только ради того, чтобы обеспечить себе и своей семье высокий уровень жизни и чувственных удовольствий. Иногда такие люди рядятся в одежды санньяси или проповедника. Они посылают своих детей учиться на юристов, чтобы потом через суд вымогать средства под предлогом поддержания храмов. Хотя такие люди могут именовать себя проповедниками, жить во Вриндаване или Навадвипе и печатать много религиозной литературы, все это подчинено одной цели: обеспечить своих жен и детей. Иногда такие люди зарабатывают на жизнь, устраивая

публичные чтения «Бхагаватам» и других писаний, поклоняясь Божествам в храме и давая посвящение ученикам. Используя в качестве прикрытия атрибутику преданного служения, они иногда собирают с людей деньги на лечение членов своей семьи и других близких родственников. Иногда они становятся *бабаджи* и собирают деньги под предлогом служения беднякам, которых они называют *даридра-нараянами*, либо для улучшения социальной и политической ситуации. Так они изобретают всевозможные схемы ради того, чтобы собрать побольше денег для чувственных наслаждений, обманывая простых людей, которые ничего не знают о чистом преданном служении. Такие мошенники не способны понять, что, преданно служа Верховной Личности Бога, можно достичь положения вечного слуги Господа, которое даже выше, чем положение Брахмы и других полубогов. К сожалению, глупцы не имеют никакого представления о том, какое непрерывное счастье приносит преданное служение.

ТЕКСТ 70

তোমা লাগি' রামানন্দ রাজ্য ত্যাগ কৈলা ।
তোমা লাগি' সনাতন 'বিষয়' ছাড়িলা ॥ ৭০ ॥

tomā lāgi' rāmānanda rāḍḍjā tīāga kailā
tomā lāgi' sanātana 'viśaya' cḥāḍilā

tomā lāgi' — ради Тебя; *rāmānanda* — Рамананда Рай; *rāḍḍjā* — царство; *tīāga kailā* — оставил; *tomā lāgi'* — ради Тебя; *sanātana* — Санатана Госвами; *viśaya* — материальную жизнь; *cḥāḍilā* — оставил.

«Только ради Тебя Рамананда Рай оставил пост наместника в Южной Индии, а Санатана Госвами — пост визиря при царе».

ТЕКСТ 71

তোমা লাগি' রঘুনাথ সকল ছাড়িল ।
হেথায় তাহার পিতা বিষয় পাঠাইল ॥ ৭১ ॥

tomā lāgi' raghunātha sakala cḥāḍila
hetḥāya tāhāra pitā viśaya pāṭhaila

томā lāgi — ради Тебя; *рагхунātха* — Рагхунатха дас; *сакала чхā-ḍила* — оставил всё; *хетхāйа* — сюда; *tāxāra pitā* — его отец; *вишайа nātхāила* — послал деньги.

«Только ради Тебя Рагхунатха дас порвал все связи с семьей. Его отцу пришлось послать сюда деньги и слуг».

ТЕКСТ 72

তোমার চরণ-কৃপা হঞাছে তাহারে ।

ছত্রে মাগি' খায়, 'বিষয়' স্পর্শ নাহি করে ॥ ৭২ ॥

томāра чараṇа-крпā хайāчхе tāxāре

чхатре māги' кхāйа, 'вишайа' спарīша nāхи каре

томāра чараṇа — Твоих лотосных стоп; *крпā* — милость; *хайāчхе* — была; *tāxāре* — ему; *чхатре* — в местах бесплатной раздачи пищи; *māги* — прося подавание; *кхāйа* — ест; *вишайа* — денег; *спарīша nāхи каре* — не касается.

«Но, поскольку он обрел милость Твоих лотосных стоп, он не принял отцовские деньги. Вместо этого он ест то, чем кормят нищих в местах бесплатной раздачи пищи».

ТЕКСТ 73

রামানন্দের ভাই গোপীনাথ-মহাশয় ।

তোমা হৈতে বিষয়-বাঞ্ছা, তার ইচ্ছা নয় ॥ ৭৩ ॥

rāmānандера бхāи гопīnātха-махāйāйа

томā хаите вишайа-вайчхā, tāра иччхā найа

rāmāнандера — Рамананды; *бхāи* — брат; *гопīnātха* — Гопинатха Паттанаяка; *махāйāйа* — достойный человек; *томā хаите* — от Тебя; *вишайа-вайчхā* — желание материальной выгоды; *tāра иччхā* — его желание; *найа* — не.

«Гопинатха Паттанаяка — достойный человек. Он не ожидает от Тебя никаких материальных подачек».

ТЕКСТ 74

তার দুঃখ দেখি' তার সেবকাদিগণ ।

তোমারে জানাইল,—যাতে 'অনন্যশরণ' ॥ ৭৪ ॥

tāra duḥkha dekhi' tāra sevakādi-gaṇa
tomāre jānāila, — yāte 'ananya-śaraṇa'

tāra — его; *duḥkha* — беду; *dekhi'* — видя; *tāra* — его; *sevaka-ādi-gaṇa* — слуги и друзья; *tomāre jānāila* — сообщили Тебе; *yāte* — поскольку; *ananya* — нет другого; *śaraṇa* — прибежища.

«Гопинатха не посылал к Тебе людей с просьбами о спасении. Это его друзья и слуги, увидев, в какую беду он попал, сами решили сообщить Тебе, зная, что у него нет иного прибежища, кроме Тебя».

ТЕКСТ 75

সেই 'শুদ্ধভক্ত', যে তোমা ভজে তোমা লাগি' ।

আপনার সুখ-দুঃখে হয় 'ভোগ-ভোগী' ॥ ৭৫ ॥

sei 'śuddha-bhakta', ye tomā bhaje tomā lāgi'
āpanāra sukha-duḥkhe hāya 'bhoga-bhogi'

sei — он; *śuddha-bhakta* — чистый преданный; *ye* — кто; *tomā bhaje* — поклоняется Тебе; *tomā lāgi'* — ради Твоего удовлетворения; *āpanāra sukha-duḥkhe* — ради обретения своего счастья или несчастья; *hāya* — есть; *bhoga-bhogi* — стремящийся наслаждаться материальным миром.

«Гопинатха Паттанаяка — чистый преданный, который поклоняется Тебе только ради Твоего удовлетворения. Что обычно беспокоит материалистов — собственное счастье и горе, — абсолютно не волнует его».

ТЕКСТ 76

তোমার অনুকম্পা চাহে, ভজে অনুক্ষণ ।

অচিরে মিলে তাঁরে তোমার চরণ ॥ ৭৬ ॥

*томāра анукампā чāхе, бхадже анукишāна
ачирāt миле тāйре томāра чараṇа*

томāра — Твою; *анукампā* — милость; *чāхе* — желает; *бхадже анукишāна* — занимается преданным служением круглые сутки; *ачирāt* — очень скоро; *миле* — достаются; *тāйре* — ему; *томāра чараṇа* — Твои лотосные стопы.

«Тот, кто непрерывно занимается преданным служением Тебе, желая только Твоей милости, очень скоро обретет прибежище у Твоих лотосных стоп».

ТЕКСТ 77

তত্তেহনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো
ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্ ।
হৃদ্বাৎপূর্ভির্বিদখন্নমস্তে
জীবিত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥ ৭৭ ॥

*тат те 'нукампāм су-самйкшамāно
бхунджāна эвāтма-кртам випāкам
хрд-вāг-ванурбхир видадхан намас те
джйвета йо мукти-паде са дāйа-бхāк*

тат — а потому; *те* — на Твою; *анукампāм* — милость; *су-самйкшамāнах* — уповающий; *бхунджāнах* — сносящий; *эва* — безусловно; *āтма-кртам* — созданный им самим; *випāкам* — результат кармической деятельности; *хрт* — сердцем; *вāк* — словами; *ванурбхих* — и телом; *видадхан* — приносящий; *намах* — поклон; *те* — Тебе; *джйвета* — будет жить; *йах* — который; *мукти-паде* — для преданного служения; *сах* — тот; *дāйа-бхāк* — достоин.

„Тот, кто всегда уповает на Твою милость и потому терпеливо сносит любые невзгоды, считая их наказанием за былые грехи, кто с постоянством и преданностью служит Тебе своими мыслями, словами и делами и всегда почтительно склоняется перед Тобой, безусловно, достоин стать Твоим чистым преданным“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.14.8).

ТЕКСТ 78

এথা তুমি বসি' রহ, কেনে যাবে আলালনাথ ?
কেহ তোমা না শুনাবে বিষয়ীর বাত ॥ ৭৮ ॥

этхā туми васи' раха, кене йāбе ālālanāthа?
кеха томā нā шунāбе вишаййіра бāt

этхā—здесь; *туми*—Ты; *васи'*—проживая; *раха*—пожалуйста, остань-ся; *кене*—зачем; *йāбе*—Тебе уходить; *ālālanāthа*—в Алаланатху; *кеха томā нā шунāбе*—никто не будет Тебе рассказывать; *вишаййіра бāt*—о делах материалистичных людей.

«Будь добр, пожалуйста, оставайся здесь, в Джаганнатха-Пури. Зачем Тебе уходить в Алаланатху? Отныне никто не станет тревожить Тебя разговорами о мирских делах».

ТЕКСТ 79

যদি বা তোমার তারে রাখিতে হয় মন ।
আজি যে রাখিল, সেই করিবে রক্ষণ ॥” ৭৯ ॥

йади вā томāра тāре рākхите хайа мана
āджи йе рākхила, сеи карибе рākшаṇа”

йади вā—если так или иначе; *томāра*—Твое; *тāре*—его; *рākхите*—защитить; *хайа*—есть; *мана*—желание; *āджи*—сегодня; *йе*—тот, кто; *рākхила*—защитил; *сеи*—его; *карибе рākшаṇа*—защитит.

В заключение Каши Мишра сказал Господу: «Если Ты захочешь защитить Гопинатху, тогда Господь Джаганнатха, который уберег его сегодня, не оставит его без защиты и в будущем».

ТЕКСТ 80

এত বালি' কাশীমিশ্র গেলা স্ব-মন্দিরে ।
মধ্যাহ্নে প্রতাপরুদ্র আইলা তাঁর ঘরে ॥ ৮০ ॥

эта бали' kāśī-мишра гелā сва-мандире
мадхйāхне пратāпарудра āилā тāнра гхаре

эта бали' — сказав это; *kāyī-miśra* — Каши Мишра; *gela* — ушел; *svamandira* — в свой храм; *madhāhne* — в полдень; *pratāparudra* — царь Пратапарудра; *āilā* — пришел; *tānra ghare* — к нему домой.

Сказав это, Каши Мишра покинул обитель Шри Чайтаньи Махапрабху и вернулся в свой храм. В полдень к нему домой пришел царь Пратапарудра.

ТЕКСТ 81

প্রতাপরুদ্রের এক আছয়ে নিয়মে ।

যত দিন রহে তেঁহ শ্রীপুরুষোত্তমে ॥ ৮১ ॥

pratāparudra эка āchaye niyame

yata dina rahe teṅha śrī-puruṣoṭtame

pratāparudra — царя Пратапарудры; *эка* — одна; *āchaye* — есть; *нийаме* — регулярная обязанность; *yata dina* — сколько; *рахе* — оставался; *те́нха* — он; *śrī-puruṣoṭtame* — в Джаганнатха-Пури.

Все то время, что царь Пратапарудра проводил в Пурушоттаме (Джаганнатха-Пури), он каждый день исполнял одну обязанность.

ТЕКСТ 82

নিত্য আসি' করে মিশ্রের পাদ সম্বাহন ।

জগন্নাথ-সেবার করে ভিয়ান শ্রবণ ॥ ৮২ ॥

nitā āsi' kare miśra pāda samvāhana

jagannātha-sevāra kare bhīyāna śravaṇa

nitā āsi' — приходя ежедневно; *каре* — совершает; *миш́рера* — Каши Мишры; *pāda* — стоп; *samvāhana* — растирание; *джаганнат́ха-сева́ра* — для служения Господу Джаганнатхе; *каре* — совершает; *бхийа́на* — распоряжения; *śravaṇa* — слушание.

Каждый день он приходил домой к Каши Мишре и массировал его лотосные стопы. Царь также получал от него отчет о том, сколько средств было потрачено на поклонение Господу Джаганнатхе.

ТЕКСТ 83

রাজা মিশ্রের চরণ যবে চাপিতে লাগিলা ।
তবে মিশ্র তাঁরে কিছু ভঙ্গিতে কহিলা ॥ ৮৩ ॥

rāḍjā miśrera caraṇa yābe cāṇite lāgilā
taḍe miśra tāṇre kichhu bhaṅgite kaḥilā

rāḍjā — царь; *miśrera* — Каши Мишры; *caraṇa* — лотосные стопы; *yābe* — когда; *cāṇite lāgilā* — стал растирать; *taḍe* — тогда; *miśra* — Каши Мишра; *tāṇre* — ему; *kichhu* — нечто; *bhaṅgite* — намеками; *kaḥilā* — сообщил.

Когда царь взялся растирать лотосные стопы Каши Мишры, тот стал намеками говорить ему о случившемся.

ТЕКСТ 84

“দেব, শুন আর এক অপৰূপ বাত !
মহাপ্রভু ক্ষেত্র ছাড়ি’ যাবেন আলানাতখ ।” ৮৪ ॥

“deva, śuṇa āra ēka aparūpa bāt!
maḥāprabhu kṣetra cḥāḍi’ yābena ālālanātḥa!”

deva — мой дорогой царь; *śuṇa* — послушай; *āra* — другую; *ēka* — одну; *aparūpa* — необычную; *bāt* — новость; *maḥāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kṣetra cḥāḍi’* — покинув Джаганнатха-Пури; *yābena* — отправится; *ālālanātḥa* — в Алаланатху.

«Дорогой царь, — сказал он, — я хочу сообщить тебе неожиданную новость. Шри Чайтанья Махапрабху собирается покинуть Джаганнатха-Пури и поселиться в Алаланатхе».

ТЕКСТ 85

শুনি রাজা দুঃখী হৈলা, পুছিলেন কারণ ।
তবে মিশ্র কহে তাঁরে সব বিবরণ ॥ ৮৫ ॥

*йуни рāджā дуккхй хаилā, пучхилена кāраṇа
табе миіра кахе тāнре саба вивараṇа*

йуни — услышав; *рāджā* — царь; *дуккхй хаилā* — расстроился; *пучхилена* — спросил; *кāраṇа* — причину; *табе* — тогда; *миіра кахе* — Мишра рассказал; *тāнре* — ему; *саба* — все; *вивараṇа* — подробности.

Царь очень расстроился, когда услышал о том, что Шри Чайтанья Махапрабху собирается перебраться в Алаанатху, и спросил его о причинах этого решения. В ответ Каши Мишра подробно рассказал ему обо всем, что произошло.

ТЕКСТ 86

*“গোপীনাথ-পট্টনায়কে যবে চাঙ্গে চড়াইলা ।
তার সেবক সব আসি’ প্রভুরে কহিলা ॥ ৮৬ ॥*

*“гопйнāтха-паттнанāйаке йабе чāнге чадāйлā
тāра севака саба āси’ прабхуре кахилā*

гопйнāтха-паттнанāйаке — Гопинатху Паттанаяку; *йабе* — когда; *чāнге* — на чангу; *чадāйлā* — возвели; *тāра севака* — его слуги; *саба* — все; *āси’* — придя; *прабхуре кахилā* — сообщили Шри Чайтанье Махапрабху.

«Когда Гопинатху Паттанаяку возвели на чангу, — сказал он, — все его слуги прибежали сообщить об этом Шри Чайтанье Махапрабху».

ТЕКСТ 87

*শুনিয়া ক্ষোভিত হৈল মহাপ্রভুর মন ।
ক্রেণ্ডে গোপীনাথে কৈলা বহুত ভর্তসন ॥ ৮৭ ॥*

*йунийā киобхита хаила махāпрабхура мана
кродхе гопйнāтхе каилā бахута бхартсана*

йунийā — услышав; *киобхита хаила* — возбудился; *махāпрабхура мана* — ум Шри Чайтаньи Махапрабху; *кродхе* — в гневе; *гопйнāтхе* —

Гопинатхи Паттанаяки; *каилā* — сделал; *бахута бхартсана* — резкое осуждение.

«Шри Чайтанья Махапрабху очень расстроился, услышав об этом, и в гневе стал осуждать Гопинатху Паттанаяку».

ТЕКСТ 88

‘অজিতেন্দ্রিয়া হাঈ়া করে রাজবিষয় ।

নানা অসৎপথে করে রাজদ্রব্য ব্যয় ॥ ৮৮ ॥

‘аджитендрия хайā каре рāджа-вишайа

нāнā асат-патхе каре рāджа-дравйа вйайа

аджитендрия хайā — будучи одержим желанием чувственных наслаждений; *каре рāджа-вишайа* — служит царю; *нāнā асат-патхе* — на греховные дела; *каре рāджа-дравйа вйайа* — тратит собранные подати.

«[Господь сказал:] „Одержимый желанием чувственных наслаждений, он воспользовался положением сборщика податей и растратил собранные им деньги на разные греховные удовольствия“».

ТЕКСТ 89

ব্রহ্মস্ব-অধিক এই হয় রাজধন ।

তাহা হরি’ ভোগ করে মহাপাপী জন ॥ ৮৯ ॥

брахмасва-адхика эи хайа рāджа-дхана

тāхā хари’ бхога каре махā-пāпй джана

брахмасва — собственность *брахмана*; *адхика* — более чем; *эи* — это; *хайа* — есть; *рāджа-дхана* — царские налоги; *тāхā хари’* — расхищая это; *бхога каре* — предается чувственным наслаждениям; *махā-пāпй джана* — великий грешник.

„Собранные в казну налоги обладают даже большей неприкосновенностью, чем собственность *брахмана*. Тот же, кто присваивает их себе и тратит на чувственные удовольствия, совершает великий грех“.

ТЕКСТ 90

রাজার বর্তন খায়, আর চুরি করে ।

রাজদণ্ড হয় সেই শাস্ত্রের বিচারে ॥ ৯০ ॥

rāḍjāra vartana khāya, āra churi kare
rāḍja-daṇḍya hāya sei śāstrera vichāre

rāḍjāra vartana — доходы царя; *khāya* — берёт; *āra* — и; *churi kare* — крадет; *rāḍja-daṇḍya* — заслуживающий наказания со стороны царя; *hāya* — есть; *sei* — он; *śāstrera vichāre* — заключение всех богооткровенных писаний.

„Тот, кто, состоя на государственной службе, присваивает себе казенные средства, должен быть наказан царем. Так гласят все священные писания“.

ТЕКСТ 91

নিজ-কৌড়ি মাগে, রাজা নাহি করে দণ্ড ।

রাজা—মহাধর্মিক, এই হয় পাপী ভণ্ড ! ৯১ ॥

nidja-kaudi māge, rāḍjā nāhi kare daṇḍa
rāḍjā — mahā-dhārmika, ei hāya pāpī bhaṇḍa!

nidja-kaudi — свои деньги; *māge* — требует; *rāḍjā* — царь; *nāhi kare daṇḍa* — не наказывает; *rāḍjā* — царь; *mahā-dhārmika* — очень религиозный; *ei* — этот человек; *hāya* — есть; *pāpī* — греховный; *bhaṇḍa* — мошенник.

„Царь просто хотел вернуть собранные налоги и не собирался его наказывать. Поэтому царь поступил в строгом соответствии с заповедями религии. А Гопинатха Паттанаяка — отъявленный мошенник“.

ТЕКСТ 92

রাজ-কড়ি না দেয়, আমারে ফুকারে ।

এই মহাদুষ্ট ইহাঁ কে সহিতে পারে ? ৯২ ॥

rāḍjā-kaḍi nā deya, āmāre pḥukāre
эи махā-дүхкха ихāн ке сахите nāre?

rāḍjā-kaḍi — царские сборы; *nā deya* — не платит; *āmāre* — Мне; *pḥukāre* — плачется; *эи* — это; *махā-дүхкха* — большое несчастье; *ихāн* — здесь; *ке сахите nāre* — кто способен терпеть.

„Он не отдает в казну собранные им для царя подати, но в то же время хочет, чтобы Я избавил его от наказания. Все это — тяжкий грех, и Я больше не могу терпеть такое“.

ТЕКСТ 93

আলালনাথ যাই' তাহাঁ নিশ্চিন্তে রহিমু ।
 বিষয়ীর ভাল মন্দ বার্তা না শুনিমু' ॥” ৯৩ ॥

ālālanāṭha īāi' tāḥān niścintre raximu
вишаййира бхāла манда вāртā nā śunimu' ”

ālālanāṭha īāi' — отправившись в Алаланатху; *tāḥān* — там; *ниś-чинте рaxиму* — буду мирно жить; *вишаййира* — о материалистичных людях; *бхāла манда* — хорошие или плохие; *вāртā* — новости; *nā śu-ниму* — не буду слушать.

«„Поэтому Я уйду из Джаганнатха-Пури и поселюсь в Алаланатхе, где буду мирно жить, не получая новостей о том, чем занимаются материалистичные люди“».

ТЕКСТ 94

এত শুনি' কহে রাজা পাণ্ডা মনে ব্যথা ।
 “সব দ্রব্য ছাড়োঁ, যদি প্রভু রহেন এথা ॥ ৯৪ ॥

эта śuни' кахе rāḍjā pāñā mane viatḥā
“саба дравйа чхāḍон, йади прабху рахена этḥā

эта śuни' — услышав все эти подробности; *кахе rāḍjā* — царь сказал; *pāñā* — ощущая; *мане viatḥā* — боль в сердце; *саба дравйа чхāḍон* —

я прошу все долги; *йади* — если; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рахена этхâ* — останется здесь.

Когда царь Пратапарудра услышал все эти подробности, он ощутил в сердце сильную боль. «Я прошу все долги Гопинатхе Паттанаяке, — сказал он, — если Шри Чайтанья Махапрабху останется здесь, в Джаганнатха-Пури».

ТЕКСТ 95

একক্ষণ প্রভুর যদি পাইয়ে দরশন ।

কোটিচিন্তামণি-লাভ নহে তার সম ॥ ৯৫ ॥

эка-кшаṇа *прабхура йади пāйие дараśана*
коти-чинтāмани-лāбха нахе тāра сама

эка-кшаṇа — на одно мгновение; *прабхура* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *йади* — если; *пāйие* — получу; *дараśана* — встречу; *коти-чинтамаṇи-лāбха* — обретение миллионов камней *чинтамани*; *нахе* — не; *тāра сама* — равное тому.

«Ради одного мгновения, проведенного в обществе Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, я готов пожертвовать миллионами драгоценных камней *чинтамани*».

ТЕКСТ 96

কোন ছর পদার্থ এই দুইলক্ষ কাহন ?

প্রাণ-রাজ্য করৌ প্রভুপদে নির্মল্লন ॥” ৯৬ ॥

кон чхāра падāртха эи дуи-лакша кāхана?
пṛāṇа-ṛāджйа кароṇ прабху-паде нирмаṇчхана”

кон — сколь; *чхāра* — незначительный; *падāртха* — предмет; *эи* — это; *дуи-лакша кāхана* — двести тысяч кахан; *пṛāṇа* — жизни; *ṛāджйа* — царства; *кароṇ* — приношу; *прабху-паде* — лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху; *нирмаṇчхана* — жертву.

«Мне нет дела до какой-то ничтожной суммы в двести тысяч кахан. Да что говорить об этом! Ради служения лотосным стопам Госпо-

да я готов пожертвовать всем, что у меня есть, включая и царство, и саму жизнь».

ТЕКСТ 97

মিশ্র কহে, “কৌড়ি ছাড়িবা,—নহে প্রভুর মন ।

তারা দুঃখ পায়,—এই না যায় সহন ॥” ৯৭ ॥

*мишра кахе, “кау́ди чха́диба́, — нахе прабхура мана
tārā duḥkha pāya, — эи нā йāйа сахана”*

мишра кахе — Каши Мишра сказал; *кау́ди чха́диба́* — твой отказ от денег; *нахе* — не; *прабхура мана* — желание Шри Чайтаньи Махапрабху; *tārā* — они; *duḥkha pāya* — несчастны; *эи* — это; *нā йāйа сахана* — невыносимо.

Тогда Каши Мишра намекнул царю: «Желание Господа не в том, чтобы ты простил долг. Он огорчен тем, что страдает все семейство».

ТЕКСТ 98

রাজা কহে,—“তারে আমি দুঃখ নাহি দিয়ে ।

চাঙ্গে চড়া, খস্গে ডারা,—আমি না জানিয়ে ॥ ৯৮ ॥

*rāḍjā кахе, — “tāre āми duḥkha nāхи дийе
chāṅge chadā, khaḍge ḍārā, — āми нā джāнийе*

rāḍjā кахе — царь ответил; *tāre* — ему; *āми* — я; *duḥkha* — несчастье; *nāхи дийе* — не желаю причинять; *chāṅge chadā* — о возведении на чангу; *khaḍge* — на мечи; *ḍārā* — о бросании; *āми* — я; *нā джāнийе* — не знал.

Царь ответил: «Я не собирался причинять страдания Гопинатхе Паттанаяке и его семье. Я даже не знал, что его возвели на чангу, чтобы казнить, сбросив на мечи».

ТЕКСТ 99

পুরুষোত্তম-জানারে তেঁহ কৈল পরিহাস ।

সেই ‘জানা’ তারে দেখহিল মিথ্যা ত্রাস ॥ ৯৯ ॥

*пурушоттама-джанāре тенха каила парихāса
сеи 'джанā' тāре декхāила митхйā трāса*

пурушоттама-джанāре — над Пурушоттамой Джаной (царевичем); *тенха* — он; *каила парихāса* — пошутил; *сеи джанā* — тот царевич; *тāре* — ему; *декхāила* — показал; *митхйā* — ложное; *трāса* — устрашение.

«Он посмеялся над Пурушоттамой Джаной. В отместку царевич решил попугать его».

ТЕКСТ 100

*তুমি যাহ, প্রভুরে রাখহ যত্ন করি' ।
এই মুই তাহারে ছাড়িনু সব কৌড়ি ॥" ১০০ ॥*

*туми йāха, прабхуре рāкхаха йатна кари'
эи муи тāхāре чхāдину саба кауди"*

туми — ты; *йāха* — иди; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *рāкхаха* — удержи; *йатна кари'* — с большим вниманием; *эи муи* — что касается меня; *тāхāре* — ему; *чхāдину* — прощаю; *саба кауди* — все долги.

«Отправляйся к Шри Чайтанье Махапрабху и сделай все возможное, чтобы удержать Его в Джаганнатха-Пури. Я же прошу Гопинатхе Паттанаяке все его долги».

ТЕКСТ 101

*মিশ্র কহে, “কৌড়ি ছাড়িবা,—নহে প্রভুর মনে ।
কৌড়ি ছাড়িলে প্রভু কদাচিত্ দুষখ মানে ॥" ১০১ ॥*

*мишра кахе, “кауди чхāдибā, — нахе прабхура мане
кауди чхāдиле прабху кадāчит дуккха мāне”*

мишра кахе — Каши Мишра сказал; *кауди чхāдибā* — ты простишь все долги; *нахе* — не; *прабхура мане* — мысль Шри Чайтаньи Махапрабху;

кау́ди чхā́дйи — если ты простишь все долги; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *када́чит* — несомненно; *ду́хха ма́не* — будет недоволен.

Каши Мишра сказал: «Если ты простишь все долги Гопинатхе Паттанаяке, это еще больше расстроит Господа, ибо Он желает совсем другого».

ТЕКСТ 102

রাজা কহে, “কৌড়ি ছাড়িমু,—ইহা না কহিবা ।

সহজে মোর প্রিয় তাঁরা,—ইহা জানাইবা ॥ ১০২ ॥

rāḍjā kahe, “*кау́ди чхā́диму*, — *ихā nā kaḥibā*

саха́дже мо́ра при́я та́'ра, — *ихā джа́нāибā*

rāḍjā kahe — царь сказал; *кау́ди чхā́диму* — я прощу все долги; *ихā* — это; *nā kaḥibā* — не говори; *саха́дже* — естественно; *мо́ра при́я* — мои дорогие друзья; *та́'ра* — они; *ихā* — это; *джа́нāибā* — пусть Он знает.

Царь сказал: «Я все равно прощу Гопинатхе Паттанаяке все его долги, но ты не сообщай об этом Господу. Просто скажи Ему, что все семейство Бхавананды Рая, включая Гопинатху Паттанаяку, — мои близкие друзья».

ТЕКСТ 103

ভবানন্দ-রায়—আমার পূজ্য-গর্বিত ।

তাঁর পুত্রগণে আমার সহজেই প্রীত ॥” ১০৩ ॥

bhāvānanda-rāya — *āmāra pūḍjya-garvita*

tānra putra-gaṇe āmāra saḥadjei prīta”

bhāvānanda rāya — Бхавананда Рай; *āmāra* — мною; *pūḍjya* — почитаемый; *garvita* — почтенный; *tānra* — по отношению к его; *putra-gaṇe* — сыновьям; *āmāra* — мое; *saḥadjei* — естественное; *prīta* — расположение.

«Я глубоко уважаю Бхавананду Рая и преклоняюсь перед ним. И потому, конечно же, я люблю его сыновей».

ТЕКСТ 104

এত বলি' মিশ্রে নমস্কারি' রাজা ঘরে গেলা ।
গোপীনাথে 'বড় জানায়' ডাকিয়া আনিলা ॥ ১০৪ ॥

эта бали' мишре намаскари' рāджā гхаре гелā
гопīnātхе 'бада джānāйа' дāкийā āнилā

эта бали' — сказав это; *мишре намаскари'* — выразив почтение Каши Мишре; *рāджā* — царь; *гхаре гелā* — вернулся во дворец; *гопīnātхе* — Гопинатху Паттанаяку; *бада джānāйа* — старшего наследника; *дāкийā āнилā* — позвал.

Выразив почтение Каши Мишре, царь вернулся во дворец и позвал к себе Гопинатху и старшего сына.

ТЕКСТ 105

রাজা কহে,—“সব কৌড়ি তোমারে ছাড়িলুঁ ।
সেই মালজাঠ্যা দণ্ডপাট তোমারে ত' দিলুঁ ॥ ১০৫ ॥

рāджā кахе, — “саба кауди томāре чхāдилун
сеи мāладжāтхйā даңда пāта томāре та' дилун

рāджā кахе — царь сказал; *саба* — все; *кауди* — деньги; *томāре* — тебе; *чхāдилун* — прощаю; *сеи мāладжāтхйā даңда пāта* — местность под названием Маладжатхья-Дандапата; *томāре* — тебе; *та'* — поистине; *дилун* — отдаю.

Царь сказал Гопинатхе Паттанаяке: «Весь твой долг казне прощен, и ты снова можешь собирать подати в провинции Маладжатхья-Дандапата».

ТЕКСТ 106

আর বার ঐছে না খাইহ রাজধন ।
আজি হৈতে দিলুঁ তোমায় দ্বিগুণ বর্তন ॥” ১০৬ ॥

āra bāra aичхе nā кхāйиха рāджа-дхана
āджи хаите дилун томāйа двигуна вартана”

āra bāra — в другой раз; *aicche* — так; *nā khāixa* — не присваивай; *rāḍja-dhana* — государственные налоги; *āḍji chaite* — с сегодняшнего дня; *dilun* — я назначаю; *tomāya* — тебе; *dvi-guṇa vartana* — двойное жалование.

«Никогда больше не присваивай себе деньги, собранные для казны. Если тебе кажется, что твое жалование слишком маленькое, с сегодняшнего дня я повышаю его вдвое».

ТЕКСТ 107

এত বলি 'নেতখটি' তারে পরাইল ।

“প্রভু-আজ্ঞা লঞা যাহ, বিদায় তোমা দিল” ॥ ১০৭ ॥

эта бали 'нета-дхатй' *tāre parāila*

“*прабху-āḍjñā lañā īāha, vidāya tomā dila*”

эта бали — сказав это; *нета-дхатй* — шелковую ткань; *tāre parāila* — надел на него; *прабху-āḍjñā lañā* — испросив позволение у Шри Чайтаньи Махапрабху; *īāha* — иди; *vidāya* — разрешение идти; *tomā* — тебе; *dila* — даю.

«Отправляйся к Шри Чайтанье Махапрабху, — сказал он, — и, испросив у Него позволение, возвращайся домой. А теперь прощай». Сказав это, царь в знак утверждения Гопинатхи в должности надел на него шелковую накидку.

ТЕКСТ 108

পরমার্থে প্রভুর কৃপা, সেহ রহু দূরে ।

অনন্ত তাহার ফল, কে বলিতে পারে ? ১০৮ ॥

paramārtхе prabhura kṛpā, seha raхu dūre

ananta tāhāra phala, ke balite pāre?

paramārtхе — для духовного продвижения; *prabhura kṛpā* — милость Шри Чайтаньи Махапрабху; *seha* — то; *raхu dūre* — нет сомнений; *ananta* — безграничный; *tāhāra* — того; *phala* — результат; *ke* — кто; *balite pāre* — способен измерить.

Нет сомнений в том, что по милости Шри Чайтанья Махапрабху человек может достичь духовных высот. Никому не под силу до конца понять плоды Его милости.

ТЕКСТ 109

‘রাজ্য-বিষয়’-ফল এই—কৃপার ‘আভাসে’ ।

তাহার গণনা কারো মনে নহি আইসে ॥ ১০৯ ॥

‘rāḍḡja-viśaya’-pḥala ei — kṛpāra ‘ābhāse’
tāḥāra gaṇanā kāro mane nāhi āise

rāḍḡja-viśaya — царское богатство; *pḥala* — результат; *ei* — это; *kṛpāra ābhāse* — только отблеска этой милости; *tāḥāra* — того; *gaṇanā* — измерение; *kāro* — любого; *mane* — в уме; *nāhi āise* — не происходит.

Одного отблеска этой милости хватило, чтобы Гопинатха Паттанаяка обрел богатства, достойные царя. Поистине, никто не способен полностью постичь все, что может дать человеку милость Господа.

ТЕКСТ 110

কাহী চাঙ্গে চড়াঞা লয় ধন-প্রাণ ।

কাহী সব ছাড়ি’ সেই রাজ্যাদি-প্রদান ॥ ১১০ ॥

kāḥāṇ cāṅge cḥḍāñḍā laya dḥana-prāṇa
kāḥāṇ sabā cḥḍi’ sei rāḍḡjādi-pradāna

kāḥāṇ — с одной стороны; *cāṅge* — на чангу; *cḥḍāñḍā* — поднимая; *laya* — забирает; *dḥana* — богатство; *prāṇa* — жизнь; *kāḥāṇ* — с другой стороны; *sabā* — все; *cḥḍi’* — прощая; *sei* — он; *rāḍḡjādi-pradāna* — назначает на правительственную службу и так далее.

Гопинатху Паттанаяку уже собирались казнить, возведя на чангу, и все его деньги были конфискованы, но неожиданно все его долги были прощены и, вместо казни, он был назначен сборщиком податей там же, где он делал это прежде.

ТЕКСТ 111

কাহাঁ সর্বস্ব বেচি' লয়, দেয়া না যায় কৌড়ি ।
কাহাঁ দ্বিগুণ বর্তন, পরায় নেতধড়ি ॥ ১১১ ॥

kāhān sarvasva veci' laya, deyā nā yāya kauḍi
kāhān dviguṇa vartana, parāya neta-dhaḍi

kāhān — с одной стороны; *sarvasva* — всю собственность; *veci'* — про-
дав; *laya* — берёт; *deyā nā yāya* — не может заплатить; *kauḍi* — долг;
kāhān — с другой стороны; *dviguṇa vartana* — удваивает жалование;
parāya — надевает на него; *neta-dhaḍi* — шелковую накидку.

То Гопинатха Паттанаяка не мог отдать свой долг, даже распро-
дав всю собственность, то неожиданно его жалование было удвоено
и его одарили шелковой накидкой.

ТЕКСТ 112

প্রভুর ইচ্ছা নাহি, তারে কৌড়ি জড়াইবে ।
দ্বিগুণ বর্তন করি' পুনঃ 'বিষয়' দিবে ॥ ১১২ ॥

prabhuṛa icchā nāhi, tāre kauḍi cḥāḍāibe
dviguṇa vartana kari' puṇaḥ 'viśaya' dibe

prabhuṛa icchā — воля Господа; *nāhi* — не; *tāre kauḍi cḥāḍāibe* — что-
бы ему были прощены долги; *dviguṇa* — вдвойне; *vartana kari'* —
увеличение жалования; *puṇaḥ* — снова; *viśaya dibe* — чтобы он был
назначен на должность.

Господь Чайтанья Махапрабху не собирался ходатайствовать о том,
чтобы Гопинатхе Паттанаяке были прощены все долги перед каз-
ной или чтобы ему вдвое повысили жалование и снова назначили
сборщиком податей на прежнее место.

ТЕКСТ 113

তথাপি তার সেবক আসি' কৈল নিবেদন ।
তাতে ক্ষুণ্ণ হৈল যবে মহাপ্রভুর মন ॥ ১১৩ ॥

tatxāpi tāra sevaka āsi' kaila nivedana
tāte kiubdha хаила йабе махāпрабхура мана

tatxāpi — тем не менее; *tāra sevaka* — его слуга; *āsi'* — придя; *каила ниведана* — обратился с просьбой; *tāte* — вследствие этого; *киубдха хаила* — был обеспокоен; *йабе* — когда; *махāпрабхура мана* — ум Шри Чайтаньи Махапрабху.

Когда слуга Гопинатхи Паттанаяки пришел к Шри Чайтанье Махапрабху и рассказал Ему о беде, в которую попал его хозяин, Господь был немного обеспокоен и раздосадован этим.

ТЕКСТ 114

বিষয়-সুখ দিতে প্রভুর নাহি মনোবল ।
নিবেদন-প্রভাবেই তবু ফলে এত ফল ॥ ১১৪ ॥

вишайа-сукха дите прабхура нāхи манобала
ниведана-прабхāвеха табу пхале эта пхала

вишайа — материальных богатств; *сукха* — счастья; *дите* — награда; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *нāхи* — нет; *манобала* — желания; *ниведана-прабхāвеха* — лишь потому, что Ему сообщили об этом; *табу* — все же; *пхале эта пхала* — был достигнут такой результат.

Господь не намеревался награждать Своего преданного материальным счастьем, но одно то, что Ему сообщили о случившемся, дало такой замечательный результат.

ТЕКСТ 115

কে কহিতে পারে গৌরের আশ্চর্য স্বভাব ?
ব্রহ্মা-শিব আদি যাঁর না পায় অন্তর্ভাব ॥ ১১৫ ॥

ке кахите пāре гаурера āичарйа свабхāва?
брахмā-īива āди йāнра нā пāйа антарбхāва

ке — кто; *кахите пāре* — способен измерить; *гаурера* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *āичарйа свабхāва* — удивительные качества; *брахмā-*

īiva — Господь Брахма, Господь Шива; *ādi* — и другие; *īānra* — чьи; *nā nāya* — не способны понять; *antarbhāva* — намерения.

Никому не под силу до конца понять все поразительные качества Шри Чайтаньи Махапрабху. Даже Господь Брахма и Господь Шива не в состоянии разгадать намерения Господа.

ТЕКСТ 116

এথা কাশীমিশ্র আসি' প্রভুর চরণে ।
রাজার চরিত্র সব কৈলা নিবেদনে ॥ ১১৬ ॥

etxā kāīy-miśra āsi' prabhura caraṇe
rāḍjāra cāritra sāba kaīlā nivedane

etxā — здесь; *kāīy-miśra* — Каши Мишра; *āsi'* — придя; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *caraṇe* — у стоп; *rāḍjāra* — царя; *cāritra sāba* — о всех этих поступках; *kaīlā nivedane* — сообщил.

Каши Мишра отправился к Шри Чайтанье Махапрабху и подробно рассказал Ему обо всех решениях царя.

ТЕКСТ 117

প্রভু কহে,—“কাশীমিশ্র, কি তুমি করিলা ?
রাজ-প্রতি গ্রহ তুমি আমা' করাইলা ?” ১১৭ ॥

prabhura kahe, — “*kāīy-miśra*, *ki tumi karilā?*
rāḍja-pratigraha tumi āma' karāilā?”

prabhura kahe — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *kāīy-miśra* — дорогой Каши Мишра; *ki* — что; *tumi karilā* — ты сделал; *rāḍja-pratigraha* — воспользоваться помощью царя; *tumi* — ты; *āma'* — Меня; *karāilā* — заставил.

Услышав о том, как Каши Мишра разговаривал с царем, Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Что ты наделал, Каши Мишра? Ты, по сути, заставил Меня обратиться за помощью к царю».

КОММЕНТАРИЙ: Когда царь узнал подробности о чуть было не состоявшейся смертной казни Гопинатхи Паттанаяки, он решил простить ему долги, в частности потому, что видел, насколько Шри Чайтанья Махапрабху расстроен случившимся. Господу не понравилось, что присвоенные Гопинатхой Паттанаякой деньги были, в сущности, подарены Ему, Чайтанье. Поэтому Он сразу выразил Свое возмущение.

ТЕКСТ 118

মিশ্র কহে,—“শুন, প্রভু, রাজার বচনে ।

অকপটে রাজা এই কৈলা নিবেদনে ॥ ১১৮ ॥

*мишра кахе, — “шуна, прабху, рāджāра вачане
акапате рāджā эи каилā ниведане*

мишра кахе — Каши Мишра сказал; *шуна* — послушай, пожалуйста; *прабху* — мой дорогой Господь; *рāджāра вачане* — высказывание царя; *акапате* — без двуличия; *рāджā* — царь; *эи* — эту; *каилā ниведане* — высказал просьбу.

Каши Мишра сказал: «Мой дорогой Господь, царь сделал это от чистого сердца. Послушай, что он сказал».

ТЕКСТ 119

‘প্রভু যেন নাহি জানেন,—রাজা আমার লাগিয়া ।

দুইলক্ষ কাহন কোড়ি দিলেক ছাড়িয়া ॥ ১১৯ ॥

*‘прабху йена нāхи джāнена, — рāджā āмāра лāгийā
дуи-лакша кāхана кауди дилека чхāдийā*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *йена* — чтобы; *нāхи джāнена* — не подумал; *рāджā* — царь; *āмāра лāгийā* — Мне; *дуи-лакша кāхана кауди* — двести тысяч кахан кауди; *дилека чхāдийā* — простил.

«Царь сказал: „Передай все Господу таким образом, чтобы Он не подумал, что это ради Него царь простил долг в двести тысяч кахан кауди“».

КОММЕНТАРИЙ: *Кауди* — это что-то вроде американских центов или японской иены. В старые времена маленькая раковина (*кауди*) была самой мелкой монетой. Четыре *кауди* составляли одну *ганду*, двадцать *ганд* — одну *пану*, а шестнадцать *пан* — одну *кахану*. Гопинатха Паттанаяка задолжал казне двести тысяч *кахан*. Царь списал с него этот долг, назначил его на старое место и удвоил жалованье.

ТЕКСТ 120

ডুবানন্দের পুত্র সব—মোর প্রিয়তম ।

ইহা-সবাকারে আমি দেখি আত্মসম ॥ ১২০ ॥

бхавāнандера *путра саба* — *мора* *прийатама*
инхā-сабākāре āми *декхи āтма-сама*

бхавāнандера — Бхавананды Рая; *путра саба* — все сыновья; *мора* — мне; *прийатама* — очень дороги; *инхā-сабākāре* — всех их; *āми* — я; *декхи* — считаю; *āтма-сама* — своими родственниками.

„Сообщи Шри Чайтанье Махапрабху, что все сыновья Бхавананды Рая очень дороги мне. Для меня они как члены моей семьи“.

ТЕКСТ 121

অতএব যাহাঁ যাহাঁ দেই অধিকার ।

খায়, পিয়ে, লুটে, বিলায়, না করৌ বিচার ॥ ১২১ ॥

атаэва йāхāн йāхāн деи адхикāра
кхāйа, пийе, луте, вилāйа, нā карон вичāра

атаэва — поэтому; *йāхāн йāхāн* — куда бы; *деи адхикāра* — я ни назначал их; *кхāйа* — едят; *пийе* — пьют; *луте* — крадут; *вилāйа* — раздают; *нā карон вичāра* — я не замечаю.

„Поэтому я назначил их сборщиками налогов в разных местах, и, хотя они растрачивают казенные средства, едят, пьют, тратят и раздают деньги направо и налево, я не придаю этому значения“.

ТЕКСТ 122

রাজমহিন্দার 'রাজা' কৈ নু রাম-রায় ।

যে খইল, যেবা দিল, নাহি লেখা-দায় ॥ ১২২ ॥

rāḍжамахиндāра 'rāḍжā' каину rāма-ра́йа

йе кхāила, йебā дила, nāхи лекхā-дāйа

rāḍжамахиндāра — в местности под названием Раджамахендри*; *rā-джā* — наместником; *каину* — назначил; *rāма-ра́йа* — Рамананду Рая; *йе кхāила* — какие деньги взял; *йебā* — какие; *дила* — раздал; *nāхи лекхā-дāйа* — нет счета.

„Я назначил Рамананду Рая наместником в Раджамахендри. Никто точно не знает, сколько денег он взял и раздал, занимая эту должность“.

КОММЕНТАРИЙ: Раджамахендри находится вблизи известной железнодорожной станции. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати пишет, что нынешний город Раджамахендри расположен на северном берегу реки Годавари. Однако во времена правления Рамананды Рая столица провинции под названием Видьянагар или Видьяпур располагалась на южном берегу Годавари, у того места, где река впадает в океан. Эта провинция в те времена называлась Раджамахендри. Территория, занимающая северную часть Калингадеша, называется Уткалингой. Уткалинга — это нынешний штат Орисса. Раджамахендри в то время был столицей Южной Ориссы, но сейчас Раджамахендри располагается в другом месте.

ТЕКСТ 123

গোপীনাথ এইমত 'বিষয়' করিয়া ।

দুইচারি-লক্ষ কাহন রহে ত' খাঞা ॥ ১২৩ ॥

гопінāтха эи-мата 'вишайа' карийā

дуи-чāри-лакша kāхана рахе та' кхāйā

гопінāтха — Гопинатха; *эи-мата* — таким образом; *вишайа карийā* — ведя дела; *дуи-чāри-лакша kāхана* — от двухсот до четырехсот тысяч кахан; *рахе та' кхāйā* — тратит по своему усмотрению.

* Современное название — Раджамундри. (Примеч. ред.)

„Гопинатха на должности сборщика податей тоже обычно тратит от двухсот до четырехсот тысяч кахан по своему усмотрению“.

ТЕКСТ 124

কিছু দেয়, কিছু না দেয়, না করি বিচার ।

‘জানা’-সহিত অপ্ৰীত্যে দুঃখ পাইল এইবার ॥ ১২৪ ॥

кичху дейа, кичху nā дейа, nā кари вичāра

‘джānā’-сахита апрītйе дұққха пāила эи-бāра

кичху — что-то; *дейа* — платит; *кичху* — что-то; *nā дейа* — не платит; *nā кари вичāра* — я не обращаю внимания; *джānā сахита* — с царевичем; *апрītйе* — из-за вражды; *дұққха пāила* — претерпел столько бед; *эи-бāра* — в этот раз.

„Гопинатха Паттанаяка сколько-то денег собирал в казну и сколько-то тратил, как хотел, на что я не обращал особого внимания. Но на этот раз он попал в переделку из-за недоразумения с наследником“.

ТЕКСТ 125

‘জানা’ এত কৈলা,—ইহা মুই নাহি জানৌ ।

ভবানন্দের পুত্র-সবে আত্মসম মানৌ ॥ ১২৫ ॥

‘джānā’ эта каилā, — ихā муи nāхи джāнон

бхавāнандера путра-сабе āтма-сама мāнон

джānā — царевич; *эта* — такое; *каилā* — сделал; *ихā* — это; *муи* — я; *nāхи джāнон* — не знал; *бхавāнандера путра* — сыновей Бхавананды Рая; *сабе* — всех; *āтма-сама мāнон* — считаю своими родственниками.

„Царевич принял решение без моего ведома, но на самом деле для меня все сыновья Бхавананды Рая как родные“.

ТЕКСТ 126

তাঁহা লাগি’ দ্রব্য ছাড়ি,—ইহা মাং জানে ।

‘সহজেই মোর প্রীতি হয় তাহা-সনে’ ॥” ১২৬ ॥

*tāñhā lāgi' dравйа чхāḍи' — ихā māт джāне
'сахаджеи мора прīти хайа tāхā-сане' "*

tāñhā lāgi' — ради них; *дравйа чхāḍи'* — прощаю долг; *ихā* — это; *māт джāне* — Он не знает; *сахаджеи* — естественно; *мора прīти* — моя любовь; *хайа* — есть; *tāхā-сане* — со всеми ними.

«Благодаря близким отношениям с ними я простил Гопинатхе Паттанаяке все его долги. Шри Чайтанья Махапрабху об этом не знает. Мое решение вызвано только близостью к семье Бхавананды Рая».

ТЕКСТ 127

শুনিয়া রাজার বিনয় প্রভুর আনন্দ ।
হেনকালে আইলা তথা রায় ভবানন্দ ॥ ১২৭ ॥

*шунийā rāджāра винайа прабхура āнанда
хена-кāле āилā татхā рāйа бхавāнанда*

шунийā — услышав; *rāджāра* — царя; *винайа* — о смирении; *прабхура āнанда* — Шри Чайтанья Махапрабху стал очень доволен; *хена-кāле* — в то время; *āилā* — прибыл; *татхā* — туда; *рāйа бхавāнанда* — Бхавананда Рай.

Шри Чайтанья Махапрабху был очень доволен, когда услышал от Каши Мишры об умонастроении царя. В это время к Нему пришел Бхавананда Рай.

ТЕКСТ 128

পঞ্চপুত্র-সহিতে আসি' পড়িলা চরণে ।
উঠাঞা প্রভু তাঁরে কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ১২৮ ॥

*панча-путра-сахите āси' паḍилā чарāне
утхāйā прабху тāнре кailā āлингане*

панча-путра-сахите — с пятью сыновьями; *āси'* — придя; *паḍилā чарāне* — припал к лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху; *утхā-*

ñā — подняв его; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — его; *каиḷā ālinḡane* — обнял.

Бхавананда Рай вместе с пятью сыновьями припал к лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху, который поднял его и заключил в объятия.

ТЕКСТ 129

রামানন্দ-রায় আদি সবাই মিলিলা ।

ভবানন্দ-রায় তবে বলিতে লাগিলা ॥ ১২৯ ॥

rāmānanda-rāya ādi sabāi miliḷā

bhavānanda-rāya taḇe balite lāgiḷā

rāmānanda-rāya ādi — Рамананду Рая и других братьев; *sabāi* — всех; *miliḷā* — встретил; *bhavānanda-rāya* — Бхавананда Рай; *taḇe* — тогда; *balite lāgiḷā* — заговорил.

Так Рамананда Рай, все его братья и их отец встретились со Шри Чайтаньей Махапрабху. Затем Бхавананда Рай заговорил.

ТЕКСТ 130

“তোমার কিঙ্কর এই সব মোর কুল ।

এ বিপদে রাখি’ প্রভু, পুনঃ নিলা মূল ॥ ১৩০ ॥

tomāra kiṅkara ei saḇa mora kuḷa

ṛ vipade rākhi’ prabhu, puṇaḥ nilā mūla

tomāra kiṅkara — Твои слуги; *ei saḇa* — все они; *mora kuḷa* — моя семья; *ṛ vipade* — от этой большой опасности; *rākhi’* — защитив; *prabhu* — мой Господь; *puṇaḥ* — снова; *nilā mūla* — купил.

«Все члены моей семьи, — сказал он, — Твои вечные слуги. Ты избавил нас от этой великой беды и тем самым купил нас. Отныне мы принадлежим Тебе».

ТЕКСТ 131

ভক্তবাৎসল্য এবে প্রকট করিলা ।
পূর্বে যেন পঞ্চপাণ্ডবে বিপদে তারিলা ॥ ১৩১ ॥

бхакта-вāтсалйа эбе пракаṭа карилā
пūрве йена пайча-пāṇḍаве виपाде тāрилā

бхакта-вāтсалйа — любовь к Своим преданным; *эбе* — сейчас; *пракаṭа карилā* — Ты показал; *пūрве* — прежде; *йена* — как; *пайча-пāṇḍаве* — пять Пандавов; *випаде* — от опасности; *тāрилā* — Ты спас.

«Сейчас Ты показал Свою любовь к преданным, так же как в прошлом, когда Ты спас от великой опасности пятерых Пандавов».

ТЕКСТ 132

‘নেতধটী’-মাথে গোপীনাথ চরণে পড়িলা ।
রাজার কৃপা-বৃত্তান্ত সকল कहিলা ॥ ১৩২ ॥

‘নেতадхатй’-māṭхе гопйнатха чараṇе паḍилā
раḍжāра крпā-врттāнта сакала кахилā

নেতадхатй-māṭхе — с шелковой накидкой на голове; *гопйнатха* — Гопинатха Паттанаяка; *чараṇе паḍилā* — упал к лотосным стопам; *раḍжāра* — царя; *крпā-врттāнта* — историю о милости; *сакала* — всю; *кахилā* — рассказал.

Гопинатха Паттанаяка, с шелковой накидкой на голове, упал к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху, и в подробностях рассказал о милости царя к нему.

ТЕКСТ 133

“বাকী-কৌড়ি বাদ, আর দ্বিগুণ বর্তন কৈলা ।
পুনঃ ‘বিষয়’ দিয়া ‘নেতধটী’ পরাইলা ॥ ১৩৩ ॥

‘bākī-kaudi bāda, āra dviguṇa vartana kailā
puṇaḥ ‘viśaya’ diyā ‘নেত-дхатй’ парāилā

bākī-kaudī bāda — простив остаток долга; *āra* — также; *dvi-guṇa* — двойным; *wartana kailā* — сделал жалованье; *puṇaḥ* — снова; *viśaya dīyā* — назначив на должность; *netā-dhātī parāilā* — украсил шелковой накидкой.

«Царь простил мне оставшийся долг, — рассказал он. — Он восстановил меня в должности, наградив шелковой накидкой, и удвоил мне жалованье».

ТЕКСТ 134

কাহী চাঙ্গের উপর সেই মরণ-প্রমাদ ।

কাহী 'নেতধটি' পুনঃ,—এসব প্রসাদ ॥ ১৩৪ ॥

kāhān cāṅgera upara sei maraṇa-pramāda

kāhān 'netā-dhātī' puṇaḥ, — ṣaḥa prasāda

kāhān — с одной стороны; *cāṅgera upara* — на чанге; *sei* — та; *marāṇa-pramāda* — опасность смерти; *kāhān* — с другой стороны; *netā-dhātī* — шелковую накидку; *puṇaḥ* — снова; *ṣaḥa* — это все; *prasāda* — милость.

«Меня уже было возвели на чангу, чтобы казнить, но вместо этого пожаловали шелковой накидкой. Все это — Твоя милость».

ТЕКСТ 135

চাঙ্গের উপরে তোমার চরণ ধ্যান কৈলুঁ ।

চরণ-স্মরণ-প্রভাবে এই ফল পাইলুঁ ॥ ১৩৫ ॥

cāṅgera upare tomāra caraṇa dhīyāna kaḷuṇ

caraṇa-smaraṇa-prabhāve ei pḥala pāḷuṇ

cāṅgera upare — на чанге; *tomāra caraṇa* — на Твои лотосные стопы; *dhīyāna kaḷuṇ* — я медитировал; *caraṇa-smaraṇa-prabhāve* — благодаря памятованию о Твоих лотосных стопах; *ei pḥala* — эти результаты; *pāḷuṇ* — я обрел.

«На чанге я стал медитировать на Твои лотосные стопы, благодаря чему обрел все это».

КОММЕНТАРИЙ: Просто медитируя на лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, можно достичь величайшего совершенства жизни. Как правило, людей интересует четыре цели религии: благочестие, материальный достаток, чувственные наслаждения и освобождение. Однако, как указано в «Шримад-Бхагаватам» (*дхармаḥ проджджхита-каитаво 'тра*), достижение этих материальных и духовных целей не является истинным результатом, к которому приводит преданное служение. Ис-

тинный результат преданного служения заключается в том, что в человеке пробуждается любовь к Кришне, которую человек чувствует при всех обстоятельствах. По милости Шри Чайтаньи Махапрабху Гопинатха Паттанаяка смог понять, что материальные блага, которые пришли к нему, не были высшим результатом медитации на лотосные стопы Господа. Истинные результаты приходят, когда человек становится равнодушным к материальным богатствам. Поэтому Гопинатха Паттанаяка стал молить Господа ниспослать ему такую отрешенность.

ТЕКСТ 138

রাম-রায়ে, বাণীনাথে কৈলা 'নির্বিষয়' ।
সেই কৃপা মোতে নাহি, যাতে ঐছে হয় ॥ ১৩৮ ॥

*rāma-rāye, vāṇīnāṭhe kailā 'nirviśaya'
sei kṛpā mote nāhi, yāte aicche hāya*

rāma-rāye — Рамананду Рая; *vāṇīnāṭhe* — Ванинатху; *kailā* — Ты сделал; *nirviśaya* — свободными от всех материальных привязанностей; *sei kṛpā* — ту милость; *mote nāhi* — я не получил; *yāte* — которой; *aicche* — такое; *hāya* — есть.

«Ты явил Свою истинную милость Рамананде Раю и Ванинатхе Раю, ибо наделил их равнодушием ко всем мирским богатствам. Я же обделен этой милостью».

ТЕКСТ 139

শুদ্ধ কৃপা কর, গোসাঁই, গৃহচাঁদ 'বিষয়' ।
নির্বিঘ্ন হইনু, মোতে 'বিষয়' না হয় ॥ ১৩৯ ॥

*śuddha kṛpā kara, gosāi, gṛhchāda 'viśaya'
nirviṅṇa ha-inu, mote 'viśaya' nā hāya*

śuddha kṛpā — чистую милость; *kara* — пожалуйста, даруй; *gosāi* — мой Господь; *gṛhchāda viśaya* — позволь мне избавиться от всего этого материального богатства; *nirviṅṇa* — свободным от привязанности; *ha-inu* — я стал; *mote viśaya nā hāya* — больше меня не интересуют материальные богатства.

«Пожалуйста, даруй мне Свою чистую милость, чтобы я тоже избавился от привязанности к мирскому. Больше меня не интересуют материальные наслаждения».

ТЕКСТ 140

প্রভু কহে,—“সন্ন্যাসী যবে হইবা পঞ্চজন ।
কুটুম্ব-বাহুল্য তোমার কে করে ভরণ ? ১৪০ ॥

*прабху кахе, — саннийāсй йабе ха-ибā пайча-джана
кутумба-бāхулйа томāра ке каре бхараṇа?*

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *саннийāсй* — санньяси; *йабе* — когда; *ха-ибā* — будете; *пайча-джана* — пять человек; *кутумба-бāхулйа* — многочисленных родственников; *томāра* — ваших; *ке* — кто; *каре бхараṇа* — будет содержать.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Если все вы отречетесь от мира, потеряв всякий интерес к денежным делам, то кто будет заботиться о вашей большой семье?»

ТЕКСТ 141

মহাবিশয় কর, কিবা বিরক্ত উদাস ।
জন্মে-জন্মে তুমি পঞ্চ—মোর ‘নিজদাস’ ॥ ১৪১ ॥

*махā-вишайа кара, киба виракта удāса
джанме-джанме туми пайча — мора ‘ниджи-дāса’*

махā-вишайа — большие материальные дела; *кара* — вы совершаете; *киба* — или; *виракта* — отрешенные; *удāса* — свободные от привязанностей; *джанме-джанме* — из жизни в жизнь; *туми пайча* — вы впятером; *мора* — Мои; *ниджа-дāса* — личные слуги.

«Вовлечены ли вы в материальные дела или полностью отстранились от них, вы, пятеро братьев, из жизни в жизнь Мои вечные слуги».

КОММЕНТАРИЙ: Как пишет в своем комментарии Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур, мы должны всегда помнить о том, что мы вечные слуги Кришны. Занят человек материальной деятельностью, связанной с деньгами, или ведет жизнь отрекшегося от мира, он должен всегда думать о себе как о вечном слуге Бога, ибо таково истинное положение живого существа. Живет человек как *санньяси* или занимается денежными делами — и в том и в другом случае это внешние занятия. Какое бы положение ни занимал человек, он должен думать о том, как доставить удовольствие Кришне. Тогда, даже если он вовлечен в бурную материальную деятельность, это не привяжет его к ней и ее плодам. Но, стоит нам забыть о том, что мы вечные слуги Кришны, у нас тотчас появляются материальные привязанности. Однако если человек всегда сознает, что Кришна — верховный повелитель, а он сам — вечный слуга Кришны, то он будет оставаться свободной душой в любой ситуации. Порабощающая материальная деятельность не будет иметь над ним власти.

ТЕКСТ 142

কিন্তু মোর করিহ এক ‘আজ্ঞা’ পালন ।

‘ব্যয় না করিহ কিছু রাজার মূলধন’ ॥ ১৪২ ॥

кинту мора кариха эка ‘а́джнā’ пāлана

‘вйайа нā кариха кичху рāджāра мўла-дхана’

кинту — однако; мора — Моего; кариха — совершай; эка — одного; а́джнā — наказа; пāлана — соблюдение; вйайа нā кариха — никогда не растрачивай; кичху — любые; рāджāра мўла-дхана — средства царя.

«Но соблюдай один Мой наказ: никогда не трать собранные для царя деньги».

КОММЕНТАРИЙ: Когда человек забывает, что он вечный слуга Кришны, он совершает множество греховных поступков, но тот, кто помнит о своем положении вечного слуги Кришны, никогда не будет нарушать принципы морали, религии и этики. В наше время люди по всему миру, особенно в Индии, забыли о своих отношениях с Верховным Господом и Его вечными слугами. Поэтому нравственность, религия и этика

пришли в полный упадок. Такое положение вещей не приносит людям никакого блага. Поэтому все должны постараться принять сознание Кришны и следовать принципам, установленным Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 143

রাজার মূলধন দিয়া যে কিছু লভ্য হয় ।
সেই ধন করিহ নানা ধর্মে-কর্মে ব্যয় ॥ ১৪৩ ॥

раджāра мūла-дхана дийā йе кичху лабхйа хайа
сеи дхана кариха нāнā дхарме-карме вйайа

раджāра — царя; *мūла-дхана* — налоги; *дийā* — уплатив; *йе кичху лабхйа хайа* — доход, который останется; *сеи* — те; *дхана* — деньги; *кариха нāнā дхарме-карме вйайа* — трать на благочестивые и обычные дела.

«Сначала из собранных средств ты обязан выплатить все, что причитается царю, и только после этого можешь потратить то, что осталось, на благочестивые и обычные дела».

ТЕКСТ 144

অসহায় না করিহ,—যাতে দুইলোক যায় ।”
এত বলি’ সবাকারে দিলেন বিদায় ॥ ১৪৪ ॥

асад-вйайа нā кариха, — йāте дуи-лока йāйа”
эта бали’ сабākāре дилена видāйа

асад-вйайа нā кариха — не трать на безнравственные поступки; *йāте* — из-за которых; *дуи-лока йāйа* —проходит напрасно эта жизнь и следующая; *эта бали’* —сказав это; *сабākāре* —со всеми; *дилена видāйа* —попрощался.

«Не трать ни гроша на безнравственные поступки. Грехи приведут тебя только к тому, что ты останешься ни с чем и в этой жизни, и в следующей». Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху попрощался с ними.

ТЕКСТ 145

রায়ের ঘরে প্রভুর 'কৃপা-বিবর্ত' कहिल ।

ভক্তবাৎসল্য-গুণ যাতে ব্যক্ত হৈল ॥ ১৪৫ ॥

rāyera ghare prabhura 'krpā-vivarta' kačila
bhakta-vātsalya-guṇa yāte vyakta haila

rāyera — Бхавананды Рая; *ghare* — дома; *prabhura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *krpā-vivarta* — о милости, принимающей необычные формы; *kačila* — говорили; *bhakta-vātsalya-guṇa* — качество любви к преданным; *yāte* — в чем; *vyakta haila* — было явлено.

После этого все семейство Бхавананды Рая обсуждало милость Шри Чайтанья Махапрабху. Эта милость стала очевидна для всех, хотя сначала они не распознали ее.

КОММЕНТАРИЙ: Плод углубления духовного знания не сводится к улучшению материального благосостояния, и все же Шри Чайтанья Махапрабху дал совет Гопинатхе Паттанаяке касательно того, как использовать материальный достаток, не навлекая на себя грехов. Может показаться, что Господь посоветовал Гопинатхе Паттанаяке улучшить свое материальное состояние. Но это не так. На самом деле в Его совете проявилась только Его сильная любовь к Своему преданному.

ТЕКСТ 146

সবায় আলিঙ্গিয়া প্রভু বিদায় যবে দিলা ।

হরিশ্চানি করি' সব ভক্ত উঠি' গেলা ॥ ১৪৬ ॥

śabāya ālinṅgiyā prabhū vidāya yābe dilā
hari-dhvanī kari' śaba bhakta ut̥hi' gelā

śabāya — всех их; *ālinṅgiyā* — обняв; *prabhū* — Шри Чайтанья Махапрабху; *vidāya* — прощание; *yābe dilā* — когда Он сделал; *hari-dhvanī kari'* — повторяя святое имя Хари; *śaba bhakta* — все преданные; *ut̥hi'* — встав; *gelā* — ушли.

Шри Чайтанья Махапрабху обнял всех и попрощался с ними. После этого все преданные встали и разошлись, громко повторяя святое имя Хари.

ТЕКСТ 147

প্রভুর কৃপা দেখি' সবার হৈল চমৎকার ।
তাহারা বুঝিতে নারে প্রভুর ব্যবহার ॥ ১৪৭ ॥

prabhura kṛpā dekhi' sabāra haila cāmatkāra
tāhārā budhajte nāre prabhura vāivahāra

prabhura — Шри Чайтаньи Махапрабху; *kṛpā* — милость; *dekhi'* — уви-
дев; *sabāra haila cāmatkāra* — все были поражены; *tāhārā* — они;
budhajte nāre — не могли понять; *prabhura vāivahāra* — поведение
Шри Чайтаньи Махапрабху.

Всех поразила та необычайная милость, которую Господь явил
семье Бхавананды Рая. Никто не мог понять поведения Шри
Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 148

তারা সবে যদি কৃপা করিতে সাধিল ।
'আমা' হৈতে কিছু নহে—প্রভু তবে কহিল ॥ ১৪৮ ॥

tārā saḥe yadi kṛpā karite sādḥila
'āmā' haite kichu nahe — prabhu taḥe kaḥila

tārā — они; *saḥe* — все; *yadi* — когда; *kṛpā karite* — явить милость;
sādḥila — попросили; *āmā haite kichu nahe* — Я не могу ничего
поделать; *prabhu* — Господь Чайтанья; *taḥe* — тогда; *kaḥila* — ответил.

Ведь когда все преданные попросили Господа явить Свою ми-
лость Гопинатхе Паттанаяке, Господь ответил, что ничего не может
поделать.

КОММЕНТАРИЙ: Тот, кто совершает грехи, теряет возможность как
для духовного развития, так и для материального обогащения. Если он
наслаждается материальным миром, улажая свои чувства, то его поло-
жение безнадежно. Материальное обогащение нельзя считать непосред-
ственной милостью Верховной Личности Бога, и тем не менее оно может
быть указанием на косвенную милость Господа. Получивший ее чело-
век, даже если он слишком привязан к материальному благосостоянию,

постепенно может развить в себе дух отречения от мира и подняться на духовный уровень. Тогда он сможет нести бескорыстное, чистое служение Господу. Когда Шри Чайтанья сказал: *āmā хаите кичу нахе* («Мне нет никакого дела до этого»), Он тем самым подал пример людям, отрекшимся от мира. Если *санньяси* начинает помогать *вишайи*, человеку, погруженному в материальные дела, люди будут его осуждать. Человек, отрекшийся от мира, не должен проявлять интерес к материальным делам, но если он все же делает это из расположения к кому-то, то это следует считать его особой милостью.

ТЕКСТ 149

গোপীনাথের নিন্দা, আর আপন-নির্বৈদ ।

এইমাত্র কহিল—ইহার না বুঝিবে ভেদ ॥ ১৪৯ ॥

gopīnāṭхера ниндā, āра āпана-нирведа

эи-māтра кахила — ихāра нā буджхибе бхеда

gopīnāṭхера ниндā — наказание Гопинатхи Паттанаяки; *āра* — и; *āпана-нирведа* — Его безразличие; *эи* — это; *māтра* — просто; *кахила* — описал; *ихāра* — это; *нā буджхибе бхеда* — невозможно постичь глубину смысла.

Я просто описал наказание Гопинатхи Паттанаяки и безразличие к его судьбе Шри Чайтанья Махапрабху. Но глубинный смысл Его поведения очень трудно понять.

ТЕКСТ 150

কাশীমিশ্রে না সাধিল, রাজারে না সাধিল ।

উদ্যোগ বিনা মহাপ্রভু এত ফল দিল ॥ ১৫০ ॥

kāśīy-мишре нā сādхила, рāджāре нā сādхила

удйога винā махāпрабху эта пхала дила

kāśīy-мишре — Каши Мишру; *нā сādхила* — Он не просил; *рāджāре* — царя; *нā сādхила* — Он не просил; *удйога винā* — без усилий; *махā-прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *эта* — такой; *пхала* — результат; *дила* — обеспечил.

Шри Чайтанья Махапрабху дал очень много Гопинатхе Паттанаяке, не обращаясь с просьбами ни к Каши Мишре, ни к царю.

ТЕКСТ 151

চৈতন্যচরিত্র এই পরম গভীর ।

সেই বুঝে, তাঁর পদে যার মন 'ধীর' ॥ ১৫১

чаитанья-чаритра эи парама гамбхйра
сеи буджхе, тāнра паде йāнра мана 'дхйра'

чаитанья-чаритра — поведение Господа Чайтанья; *эи* — это; *парама гамбхйра* — непостижимо; *сеи буджхе* — тот понимает; *тāнра паде* — в Его лотосные стопы; *йāнра* — чей; *мана* — ум; *дхйра* — твердо верит.

Замыслы Шри Чайтанья Махапрабху столь глубоки, что понять их может только тот, кто обладает полной верой в служение лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 152

যেই ইহাঁ শুনে প্রভুর বাৎসল্য-প্রকাশ ।

প্রেমভক্তি পায়, তাঁর বিপদ যায় নাশ ॥ ১৫২ ॥

йеи ихāн шуне прабхура вāтсалйа-пракāшā
према-бхакти пāйа, тāнра випада йāйа нāшā

йеи — кто; *ихāн* — это; *шуне* — слушает; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *вāтсалйа-пракāшā* — проявление особой любви; *према-бхакти* — любовное преданное служение; *пāйа* — обретает; *тāнра* — его; *випада* — опасное положение; *йāйа нāшā* — уничтожается.

Но, понимает человек глубинный смысл этого происшествия или нет, если он услышит историю о Гопинатхе Паттанаяке и беспричинной милости Господа Шри Чайтанья Махапрабху к нему, он обретет экстатическую любовь к Господу и избежит всех опасностей.

ТЕКСТ 153

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
chaitāṇya-charitāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *chaitāṇya-charitāmṛta* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — излагает; *kṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к девятой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о спасении Гопинатхи Паттанаяки и о беспричинной милости Господа Шри Чайтаньи Махапрабху к Своему преданному.

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ

Шри Чайтанья Махапрабху принимает прасад у Своих преданных

В «Амрита-праваха-бхашье» Бхактивинода Тхакур так описывает краткое содержание десятой главы. Как обычно, незадолго до Ратха-ятры все преданные из Бенгалии отправились в Джаганнатха-Пури. Рагхава Пандит принес с собой всевозможные угощения для Шри Чайтаньи Махапрабху. Их приготовила и уложила в мешки (*джхали*) его сестра, Дамаянти. Эти мешки называли *рагхавера джхāли* («мешками Рагхавы»). За их сохранность отвечал Макарадхваджа Кара из Панихати, который всегда сопровождал Рагхаву Пандита во время путешествий.

В день, когда все бенгальские преданные прибыли в Джаганнатха-Пури, проходили игры Господа Говинды на озере Нарендра-Саровара. Шри Чайтанья Махапрабху также наслаждался этим праздником в водах озера вместе со Своими преданными. Как и прежде, Шри Чайтанья Махапрабху убирал храм Гундичи. Во время уборки Он снова и снова повторял знаменитый стих, начинающийся со слов *джагамохана-паримундā йāу*. После *киртана* Он раздал *прасад* всем преданным и Сам отведал его. Затем Господь Чайтанья прилег отдохнуть у порога Гамбхиры. Говинда, личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху, каким-то образом переступил через Него, чтобы массировать Его стопы. Но обратно Говинда не смог выйти, поэтому в тот день он ничего не ел. Поведение Говинды показывает, что иногда можно совершить оскорбление ради служения Господу, но никогда — ради собственного наслаждения.

В другой раз Говинда заставил Господа съесть все угощения, которые принесли для Него преданные из Бенгалии. Обычно все вайшнавьи приглашали Шри Чайтанью Махапрабху к себе домой. Однажды Господь принял приглашение Чайтаньи даса, сына Шивананды Сена, и отведал в его доме риса с йогуртом.

ТЕКСТ 1

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং ভক্তানুগ্রহকাতরম্ ।

যেন কে নাপি সন্তুষ্টং ভক্তদত্তেন শ্রদ্ধয়া ॥ ১ ॥

ванде śrī-кṛṣṇа-чаитаньям бхактāнуграха-кāтарам
йена кенāпи сантуштам бхакта-даттена śраддхайā

ванде — выражаю почтение; śrī-кṛṣṇа-чаитаньям — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; бхакта — Своим преданным; ануграха-кāтарам — стремящемуся даровать милость; йена кена-апи — всяким подношением; сантуштам — довольному; бхакта — Его преданными; даттена — преподнесенным; śраддхайā — с верой и любовью.

Я в почтении склоняюсь перед Господом Шри Чайтаньей Махапрабху, который всегда доволен тем, что преподносят Ему преданные с верой и любовью, и всегда готов одарить их милостью.

ТЕКСТ 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа гаурачандра джайа нитйāнанда
джайāдвaита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; гаурачандра — Шри Чайтанье Махапрабху; джайа — слава; нитйāнанда — Господу Нитьянанде; джайа — слава; адвaита-чандра — Адвайте Ачарье; джайа — слава; гаура-бхакта-врнда — преданным Господа Гауранги.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде Прабху! Слава Адвайтачандре! Слава всем преданным Господа Чайтаньи!

ТЕКСТ 3

বর্ষান্তরে সব ভক্ত প্রভুরে দেখিতে ।

পরম-আনন্দে সবে নীলাচল যাইতে ॥ ৩ ॥

*варшāнтаре саба бхакта прабхуре декхите
парама-āнанде сабе нīлāчала йāите*

варша-антаре — на следующий год; *саба бхакта* — все преданные; *прабхуре декхите* — чтобы увидеть Шри Чайтанью Махапрабху; *парама-āнанде* — с большой радостью; *сабе* — все; *нīлāчала йāите* — идти в Нилачалу (Джаганнатха-Пури).

На следующий год все преданные с большой радостью отправились в Джаганнатха-Пури [Нилачалу], чтобы увидаться со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 4

অষ্টৈত আচার্য-গোসাঞি—সর্ব-অগ্রগণ্য ।

আচার্যরত্ন, আচার্যনিধি, শ্রীবাস আদি ধন্য ॥ ৪ ॥

адвайтаāчāрйа-госāйи — сарва-агра-гаñйа
āчāрйаратна, āчāрйанидхи, śривāса āди дханйа

адвайта-āчāрйа-госāйи — Адвайта Ачарья Госвами; *сарва* — всех; *агра* — во главе; *гаñйа* — перечисленные ниже; *āчāрйаратна* — Чандрашекхара; *āчāрйанидхи* — Пундарика Видьянидхи; *śривāса* — Шриваса Тхакур; *āди* — и так далее; *дханйа* — прославленные.

Группу преданных из Бенгалии возглавлял Адвайта Ачарья Госани. За Ним следовали Ачарьяратна, Ачарьянидхи, Шриваса Тхакур и другие прославленные преданные.

ТЕКСТ 5

যদ্যপি প্রভুর আজ্ঞা গৌড়ে রহিতে ।

তথাপি নিত্যানন্দ প্রেমে চলিলা দেখিতে ॥ ৫ ॥

йадйани прабхура аджñā гауде рахите

татхāни нитйāнанда преме чалилā декхите

йадйани — хотя; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *аджñā* — указание; *гауде рахите* — оставаться в Бенгалии; *татхāни* — тем не менее; *нитйāнанда* — Господь Нитьянанда; *преме* — из экстатической любви; *чалилā* — пошел; *декхите* — повидаться.

Шри Чайтанья Махапрабху приказал Господу Нитьянанде оставаться в Бенгалии, но тот, из экстатической любви к Нему, все равно пришел, желая увидеться с Ним.

ТЕКСТ 6

অনুরাগের লক্ষণ এই,—‘বিধি’ নাহি মানে ।

তাঁর আজ্ঞা ভাঙ্গে তাঁর সঙ্গে করণে ॥ ৬ ॥

анурāгера лакшаṇа эи, — ‘видхи’ nāhi māne

tāñra аджñā бхāнге tāñra сангера кāраṇе

анурāгера — истинной любви; *лакшаṇа* — признак; *эи* — этот; *видхи* — правила; *nāhi māne* — не признаёт; *tāñra* — Его; *аджñā* — волю; *бхāнге* — нарушает; *tāñra* — Его; *сангера* — общества; *кāраṇе* — ради.

Поистине, такова настоящая любовь: она заставляет нарушить даже волю Самого Бога, Верховной Личности, и презреть все предписания ради возможности общаться с Ним.

ТЕКСТ 7

রাসে যৈছে ঘর যহিতে গোপীরে আজ্ঞা দিলা ।

তাঁর আজ্ঞা ভাঙ্গি তাঁর সঙ্গে সে রহিলা ॥ ৭ ॥

rāse йаичхе гхара йāите гопīре аджñā дила

tāñra аджñā бхāнги’ tāñra санге се рахила

ра́се — во время танца *раса*; *йаичхе* — как; *гхара йаите* — вернуться домой; *гопйре* — пастушкам; *а́джнā дилā* — Господь Кришна велел; *та́нра* — Его; *а́джнā* — указание; *бхāнги* — нарушив; *та́нра санге* — в Его обществе; *се* — они; *рахилā* — остались.

Так, перед танцем *раса* Кришна попросил всех *гопи* разойтись по домам, но они ослушались Его, ради того, чтобы остаться с Ним.

ТЕКСТ 8

আজ্ঞা-পালনে কৃষ্ণের যৈছে পরিতোষ ।

প্রেমে আজ্ঞা ভঙ্গিলে হয় কোটিসুখ-পোষ ॥ ৮ ॥

а́джнā-пāлане кṛṣṇера йаичхе паритоша

преме а́джнā бхāнгиле хайа коти-сукха-поша

а́джнā-пāлане — исполнив указание; *кṛṣṇера* — Господа Кришны; *йаичхе* — как; *паритоша* — счастье; *преме* — в экстатической любви; *а́джнā бхāнгиле* — когда нарушается указание; *хайа* — есть; *коти-сукха-поша* — в миллионы раз большее.

Кришна, безусловно, доволен тем, кто следует Его указаниям, но если кто-то, движимый экстатической любовью к Нему, иногда нарушает Его волю, это доставляет Ему в миллионы раз больше удовольствия.

ТЕКСТЫ 9–11

বাসুদেব-দত্ত, মুরারি-গুপ্ত, গঙ্গাদাস ।

শ্রীমান-সেন, শ্রীমান-পণ্ডিত, অকিঞ্চন কৃষ্ণদাস ॥ ৯ ॥

মুরারি, গরুড়-পণ্ডিত, বুদ্ধিমন্ত-বান ।

সঙ্কয়-পুরুষোত্তম, পণ্ডিত-ভগবান ॥ ১০ ॥

শুক্লাশ্বর, নৃসিংহানন্দ আর যত জন ।

সবাই চলিলা, নাম না যায় লিখন ॥ ১১ ॥

বাসুদেবা-দত্তা, мура́ри-гупта, ганга́дāса

śrīmaṇ-сена, śrīmaṇ-паṇḍита, аки́нчана кṛṣṇадāса

*мурāри, гаруда-паṇдита, буддхиманта-кхāйна
сайджайа-пурушоттама, паṇдита-бхагавāн*

*шуклāмбара, нрсимхāнанда āра йата джана
сабāи чалилā, нāма нā йāйа ликхана*

вāсудева-датта — Вāсудева Датта; *мурāри-гупта* — Мурари Гупта; *гай-гādāса* — Гангадас; *йрймāн-сена* — Шриман Сен; *йрймāн-паṇдита* — Шриман Пандит; *акийчана кришнадāса* — Акинчана Кришнадас; *мурāри* — Мурари; *гаруда-паṇдита* — Гаруда Пандит; *буддхиманта-кхāйна* — Буддхиманта Хан; *сайджайа-пурушоттама* — Санджая Пурушоттама; *паṇдита-бхагавāн* — Бхагаван Пандит; *шуклāмбара* — Шукламбара; *нрсимхāнанда* — Нрисимхананда; *āра* — и; *йата* — сколько; *джана* — людей; *сабāи* — все; *чалилā* — пошли; *нāма* — имена; *нā йāйа ликхана* — невозможно перечислить.

К идущим в Джаганнатха-Пури присоединились Вāсудева Датта, Мурари Гупта, Гангадас, Шриман Сен, Шриман Пандит, Акинчана Кришнадас, Мурари, Гаруда Пандит, Буддхиманта Хан, Санджая Пурушоттама, Бхагаван Пандит, Шукламбара Брахмачари, Нрисимхананда Брахмачари и многие другие. Невозможно перечислить имена всех, кто там был.

ТЕКСТ 12

কুলীনগ্রামী, ঋণবাসী মিলিলা আসিয়া ।

শিবানন্দ-সেন চলিলা সবারে লঞা ॥ ১২ ॥

*кулīна-грāмй, кхāṇда-вāсй милилā āсийā
шивāнанда-сена чалилā сабāре лāйā*

кулīна-грāмй — жители Кулинаграмы; *кхāṇда-вāсй* — жители Кханды; *милилā āсийā* — сошлись вместе; *шивāнанда-сена* — Шивананда Сен; *чалилā* — пошел; *сабāре лāйā* — взяв их всех с собой.

Жители Кулинаграмы и Кханды тоже присоединились к паломникам. Группу возглавлял Шивананда Сен, который заботился о каждом.

ТЕКСТ 13

রাঘব-পণ্ডিত চলে ঝালি সাজাইয়া ।

দময়ন্তী যত দ্রব্য দিয়াছে করিয়া ॥ ১৩ ॥

rāghava-pañḍita cāle dṛghāli sādṛghāyīā

damayantī yata dṛavīa dīyācche kariyā

rāghava-pañḍita — Рагхава Пандит; *чале* — идет; *dṛghāli sādṛghāyīā* — подготовив мешок с угощениями; *дамайантй* — его сестра; *yata dṛavīa* — все подарки; *dīyācche kariyā* — приготовила.

Рагхава Пандит принес с собой мешки с разными угощениями, превосходно приготовленными его сестрой, Дамаянги.

ТЕКСТ 14

নানা অপূর্ব ভক্ষ্যদ্রব্য প্রভুর যোগ্য ভোগ ।

বৎসরেক প্রভু যাহা করেন উপযোগ ॥ ১৪ ॥

nānā apūrva bhaṅgīya-dṛavīa prabhura yogyā bhoḡa

vatśareka prabhū yāhā karēna upayoga

nānā — различные; *apūrva* — несравненные; *bhaṅgīya-dṛavīa* — угощения; *prabhura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *yogyā bhoḡa* — предназначенные в пищу; *vatśareka* — в течение одного года; *prabhū* — Шри Чайтанья Махапрабху; *yāhā* — которые; *karēna upayoga* — употребляет.

Дамаянги готовила изумительные угощения, достойные Господа Шри Чайтанья Махапрабху. Обычно их хватало Господу на целый год.

ТЕКСТЫ 15–16

আম্র-কাশন্দি, আদা-কাশন্দি ঝাল-কাশন্দি নাম ।

শ্বেদু-আদা আম্রকোলি বিবিধ বিধান ॥ ১৫ ॥

আম্‌সি, আম্‌খণ্ড, তৈলাম্‌, আম্‌সত্তা ।

যত্ন করি' গুণ্ডা করি' পুরাণ সুকুতা ॥ ১৬ ॥

āmra-kāīṣāṇḍi, ādā-kāīṣāṇḍi džhāla-kāīṣāṇḍi nāma
neṃbu-ādā āmra-koli vividha vidhāna

āmsi, āma-khaṇḍa, taīlāmra, āma-sattā
īatna kari' guṇḍā kari' purāṇa sukutā

āmra-kāīṣāṇḍi — амра-кашанди; *ādā-kāīṣāṇḍi* — ада-кашанди; *džhāla-kāīṣāṇḍi* — джхала-кашанди; *nāma* — под названием; *neṃbu-ādā* — зеленый лимон с имбирем; *āmra-koli* — амра-коли; *vividha vidhāna* — различные блюда; *āmsi* — амси; *āma-khaṇḍa* — ама-кханда; *taīlāmra* — манго в горчичном масле; *āma-sattā* — ама-сатта; *īatna kari'* — с большим тщанием; *guṇḍā kari'* — растертые в порошок; *purāṇa sukutā* — высушенные горькие овощи, такие как горькая дыня.

Вот названия лишь некоторых маринадов и приправ из мешков Рагхавы Пандита: амра-кашанди, ада-кашанди, джхала-кашанди, нембу-ада, амра-коли, амси, ама-кханда, тайлабра и ама-сатта. Кроме этого, Дамаянти с большой любовью высушила горькие овощи и растолкла их в порошок.

ТЕКСТ 17

‘সুকুতা’ বলি’ অবজ্ঞা না করিহ চিন্তে ।

সুকুতায় যে সুখ প্রভুর, তাহা নহে পঞ্চামৃতে ॥ ১৭ ॥

‘sukutā’ bali’ avajñā nā kariha cinte
sukutāya ye sukha prabhura, tāhā nahe pañcāmṛte

sukutā — суктой; *bali'* — поскольку; *avajñā* — пренебрежения; *nā kariha* — не делайте; *cinte* — в уме; *sukutāya* — от сукты; *ye* — которое; *sukha* — удовольствие; *prabhura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāhā* — то; *nahe* — не; *pañcāmṛte* — от панчамриты.

Не принижайте достоинств сукты из-за того, что это горькое блюдо. Шри Чайтанья Махапрабху любил сукту больше панчамриты [смесь из молока, сахара, топленого масла, меда и йогурта].

ТЕКСТ 18

ভাবগ্রাহী মহাপ্রভু স্নেহমাত্র লয় ।

সুকূতা পাতা কাশন্দিতে মহাসুখ পায় ॥ ১৮ ॥

bhāva-grāhī mahāprabhu sneha-mātra laya
sukutā pātā kāśandite mahā-sukha pāya

bhāva-grāhī — тот, кто принимает мотивы; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sneha* — любовь; *mātra* — только; *laya* — принимает; *sukutā pātā* — от листьев *сукты*; *kāśandite* — от *кашанди*; *mahā-sukha* — большое удовольствие; *pāya* — получает.

Поскольку Шри Чайтанья Махапрабху — Сам Верховный Господь, в любом действии Он учитывает прежде всего намерение. Он чувствовал любовь, с которой Дамаянти для Него готовила, и потому с удовольствием ел даже сухие и горькие листья *сукты* и *кашанди* [кислую приправу].

ТЕКСТ 19

‘মনুষ্য’-বুদ্ধি দময়ন্তী করে প্রভুর পায় ।

গুরু-ভোজনে উদরে কড়ু ‘আম’ হঞা যায় ॥ ১৯ ॥

‘manuṣya’-buddhi damayantī kare prabhura pāya
guru-bhojane udare kaṭṭu ‘āma’ hañā yāya

manuṣya-buddhi — отношение как к обычному человеку; *damayantī* — сестра Рагхавы Пандита; *kare* — делает; *prabhura pāya* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *guru-bhojane* — из-за переедания; *ударе* — в желудке; *кабху* — иногда; *āma* — слизь; *hañā yāya* — есть.

Естественная любовь к Шри Чайтанье Махапрабху заставляла Дамаянти считать Господа обычным человеком. Поэтому она опасалась, что у Него из-за переедания может скопиться слизь в желудке и Он заболит.

КОММЕНТАРИЙ: Движимые чистой любовью к Кришне, преданные на Голоке Вриндаване, во Враджабхуми, видели в Нем обычного человека — такого же, как они. Однако, хотя они и считали Кришну своим

родственником, их любовь к Нему была бесконечна. Подобно этому, сильное чувство любви заставляло преданных, таких как Рагхава Пандит и его сестра, Дамаянти, считать Шри Чайтанью Махапрабху обычным человеком, но при этом их любовь к Нему была беспредельна. Из-за переедания обычный человек может страдать от *амла-питты* — повышения кислотности вследствие нарушения пищеварения. Дамаянти беспокоилась о том, что Шри Чайтанья Махапрабху может заболеть этой болезнью.

ТЕКСТ 20

সুকুতা খাইলে সেই আম হইবেক নাশ ।
এই স্নেহ মনে ভাবি' প্রভুর উল্লাস ॥ ২০ ॥

сукутā кхāиле сеи āма ха-ибека нāйша
эи снеха мане бхāви' прабхура уллāса

сукутā кхāиле — благодаря употреблению в пищу *сукты*; *сеи āма* — та слизь; *ха-ибека нāйша* — будет уничтожена; *эи* — этой; *снеха* — любви; *мане* — в уме; *бхāви'* — думая о; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *уллāса* — радость.

Из чувства искренней любви она полагала, что в случае недомогания сукта поможет Господу излечиться. Понимая, о чем она думала, когда готовила эти приправы, Господь был очень доволен ею.

ТЕКСТ 21

প্রিয়েণ সংগ্রথ্য বিপক্ষ-সমিখা-
বুপাহিতাং বক্ষসি পীবরন্তনী ।
স্রজং ন কাচিদ্ধিজহৌ জলাবিলাং
বসন্তি হি প্রেমণি গুণা ন বস্তুনি ॥ ২১ ॥

приеṇа сангратхйā випакша-саннидхāв
упāхитāм вакшаси пīвара-станй
сраджаṃ на кāчид виджахау джалāвилāм
васанти хи премṇи гуṇā на вастуни

приеңа — возлюбленный; *сангратхйа* — сделав; *випакша-саннидхау* — в присутствии соперниц; *унāхитām* — надел; *вакшаси* — на грудь; *пйвара-станй* — имеющей высокие груди; *сраджам* — гирлянду; *на* — не; *кāчит* — возлюбленная; *виджахау* — отвергла; *джала-āвилām* — запачканная; *васанти* — обитают; *хи* — поскольку; *премни* — в любви; *гуñāх* — качества; *на* — не; *вастуни* — в материальных вещах.

«Любимый сделал гирлянду и надел ее на шею своей прекрасной возлюбленной в присутствии ее соперниц. С высокой грудью, она была прекрасна. И хотя гирлянда была запачкана грязью, она не сняла ее с себя, ибо ценна не материальная вещь сама по себе, а вложенная в нее любовь».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из поэмы Бхарави «Кирата-арджуния».

ТЕКСТ 22

ধনিয়া-মৌহরীর তণ্ডুল গুণ্ডা করিয়া ।

নাড়ু বান্ধিয়াছে চিনি-পাক করিয়া ॥ ২২ ॥

дханийā-маухарйра таңдула гуñдā карийā
нāду бāндхийāчхе чини-пāка карийā

дханийā — семян кориандра; *маухарйра* — семян аниса; *таңдула* — зёрна; *гуñдā карийā* — смолов в порошок; *нāду бāндхийāчхе* — сделала ладду; *чини-пāка карийā* — сварив с сахаром.

Дамаянти размолочила семена кориандра и аниса, выварила их в сахарном сиропе и скатала сладкие шарики.

ТЕКСТ 23

গুষ্ঠিখণ্ড নাড়ু, আর আমপিত্তহর ।

পৃথক্ পৃথক্ বান্ধি বস্ত্রের কুখলী ভিতর ॥ ২৩ ॥

йиунтхи-кханда нāду, āра āма-питта-хара
пртхак пртхак бāндхи' вастрера кутхалй бхитара

шунтхи-кханда *на́ду* — сладкие драже из сухого имбиря; *āra* — также; *āma-nitta-hara* — уменьшающие слизь, вызванную избытком желчи; *пртхак пртхак* — отдельно; *бāндхи* — упаковав; *вастрера* — из ткани; *кутхали* — мешочки; *бхитара* — в.

Она также скатала сладкие горошины из сухого имбиря, который уменьшает слизь, вызванную избытком желчи. Все это она разложила по мешочкам из ткани.

ТЕКСТ 24

কোলিশুষ্টি, কোলিচূর্ণ, কোলিখণ্ড আর ।

কত নাম লইব, শতপ্রকার 'আচার' ॥ ২৪ ॥

коли-шунтхи, коли-чўрна, коли-кханда āra
ката нāма ла-иба, шата-пракāра 'āchāra'

коли-шунтхи — сухой имбирь с ягодами; *коли-чўрна* — порошок из ягод; *коли-кханда* — другое блюдо из ягод; *āra* — также; *ката нāма* — сколько названий; *ла-иба* — могу назвать; *шата-пракāра* — сотню разновидностей; *āchāra* — приправ и маринадов.

Она приготовила сотню разновидностей приправ и маринадов. Там также были *коли-шунтхи, коли-чурна, коли-кханда* и множество всего другого. Стоит ли перечислять их все?

ТЕКСТ 25

নারিকেল-খণ্ড নাড়ু, আর নাড়ু গঙ্গাজল ।

চিরস্থায়ী খণ্ডবিকার করিলা সকল ॥ ২৫ ॥

нāрикела-кханда на́ду, āra на́ду гангā-джала
чира-стхāйй кханда-викāра карилā сакала

нāрикела-кханда на́ду — сладкие шарики из кокосовой стружки; *āra* — также; *на́ду гангā-джала* — сладкие шарики, белые, как воды Ган-

ги; *чира-стхâyî* — которые долго могут храниться; *кхаṇḍа-викāра* — различные виды сладостей; *карилā* — сделала; *сакала* — все.

Она приготовила множество сладостей в форме шаров. Там были шары из кокосовой стружки и шары, белые, как воды Ганги. Так она приготовила много видов сладостей, которые долго хранятся.

ТЕКСТ 26

চিরস্থায়ী ক্ষীরসার, মণাদি-বিকার ।

অমৃত-কর্ণূর আদি অনেক প্রকার ॥ ২৬ ॥

чира-стхâyî *кшîра-сāра*, *маṇḍāди-викāра*
амрта-карпūра āди *анека пракāра*

чира-стхâyî — непортящийся; *кшîра-сāра* — сыр; *маṇḍāди-викāра* — различные сладости из манды (молока со сливками); *амрта-карпūра* — блюдо из молока и камфары; *āди* — и другие; *анека пракāра* — множество разновидностей.

Она сделала непортящийся сыр, всевозможные сладости из молока и сливок и множество других угощений, таких как амрита-карпура.

ТЕКСТ 27

শালিকাচুটি-ধান্যের 'আতপ' চিড়া করি' ।

নূতন-বস্ত্রের বড় কুখলী সব ভরি' ॥ ২৭ ॥

śālikācūti-dhāñiera '*ātaṇa*' *chidā kari*'
nūtaṇa-vastrera baḍa kutxali sāba bhari'

śālikācūti-dhāñiera — сорт высококачественного риса; *ātaṇa* — высушенного на солнце; *chidā kari*' — сделав хлопья; *nūtaṇa-vastrera* — из новой ткани; *baḍa kutxali* — большой мешок; *sāba* — весь; *bhari*' — наполнив.

Она сделала хлопья из отборного риса шали, высушенного на солнце, и наполнила ими большой мешок из новой ткани.

ТЕКСТ 28

কতেক চিড়া হুঁদুম্ করি' ঘূতেতে ভাজিয়া ।

চিনি-পাকে নাড়ু কৈলা কর্পূরাди दिया ॥ ২৮ ॥

катека чидā худум карй' гхртете бхāджийā
чини-пāке нāду каилā карпūради дийā

катека чидā — из части рисовых хлопьев; *худум карй'* — сделав вздутый рис; *гхртете бхāджийā* — обжарив в топленном масле; *чини-пāке* — сварив в сиропе; *нāду каилā* — скатала в шары; *карпūра-āди дийā* — смешав с камфарой и другими приправами.

Из части рисовых хлопьев она приготовила вздутый рис, обжарила его в топленном масле, сварила в сахарном сиропе, добавила камфары и скатала в шары.

ТЕКСТЫ 29–30

শালি-ধান্যের তণ্ডুল-ভাজা চূর্ণ করিয়া ।

ঘৃতসিক্ত চূর্ণ কৈলা চিনি-পাক दिया ॥ ২৯ ॥

কর্পূর, মরিচ, লবঙ্গ, এলাচি, রসবাস ।

চূর্ণ दिया নাড়ু কৈলা পরম সুবাস ॥ ৩০ ॥

śāli-dhāñyera taṇḍula-bhāḍjā cūrṇa kariyā
gṛta-sikta cūrṇa kailā chini-pāka dīyā

карпūра, марича, лаванга, элāчи, расавāса
чūrṇa дийā нāду каилā парама сувāса

śāli-dhāñyera — высококачественного риса; *taṇḍula* — зёрна; *bhāḍjā* — обжаренные; *cūrṇa kariyā* — размолотые; *gṛta-sikta* — с добавлением топленного масла; *cūrṇa* — порошок; *kailā* — сделала; *чини-пāка дийā* — готовя в сиропе; *карпūра* — камфару; *марича* — черный перец; *лаванга* — гвоздику; *элāчи* — кардамон; *раса-вāса* — и другие пряности; *чūrṇa* — в пасту; *дийā* — добавив; *нāду* — сладости в форме шаров; *каилā* — сделала; *парама су-вāса* — очень вкусные.

Она размолочила поджаренный отборный рис, смешала с топленным маслом и сварила эту массу в сахарном сиропе. Затем, добавив кам-

фары, черного перца, гвоздики, кардамона и других специй, скатала шарики, имевшие изумительный вкус и аромат.

ТЕКСТ 31

শালি-ধান্যের খই পুনঃ ঘূতেতে ভাজিয়া ।

চিনি-পাক উষ্ণা কৈলা কর্পূরাদি দিয়া ॥ ৩১ ॥

śāli-dhāñyera kha-i puṇaḥ gḥtete bhāḍжийā

chini-pāka ukḥḍā kailā karṇūrādi diyā

śāli-dhāñyera kha-i — поджаренный отборный рис; *puṇaḥ* — снова; *gḥtete bhāḍжийā* — обжарив в топленном масле; *chini-pāka* — сварив в сиропе; *ukḥḍā* — укхду; *kailā* — приготовила; *karṇūra-ādi diyā* — смешав с камфарой.

Затем Дамаянти взяла самого отборного риса-сырца, предварительно подсушенного на огне, обжарила его в топленном масле, сварила в сиропе, смешала с камфарой и сделала блюдо под названием укхда, или мудки.

ТЕКСТ 32

ফুটকলাই চূর্ণ করি' ঘূতে ভাজাইল ।

চিনি-পাকে কর্পূরাদি দিয়া নাড়ু কৈল ॥ ৩২ ॥

phutkalāi cūrṇa kari' gḥte bhāḍжайла

chini-pāke karṇūrādi diyā nāḍu kaila

phutkalāi — вздутый горошек, обжаренный потом в топленном масле и вымоченный в сиропе; *cūrṇa kari'* — смоллов; *gḥte bhāḍжайла* — обжарила в топленном масле; *chini-pāke* — сварила в сахарном сиропе; *karṇūra-ādi* — камфару и другие пряности; *diyā* — добавив; *nāḍu kaila* — сделала сладкие шарики.

Другое сладкое блюдо было приготовлено из вздутого горошка, который потом смололи, обжарили в топленном масле и сварили в сахарном сиропе. Добавив в эту смесь камфары, Дамаянти скатала ее в шарики.

ТЕКСТ 33

কহিতে না জানি নাম এ-জন্মে যাহার ।

এছে নানা ভক্ষ্যদ্রব্য সহস্রপ্রকার ॥ ৩৩ ॥

кахите nā dajāni nāma э-джанме йāxāra
аичхе nānā бхакшийа-дравйа сахасра-пракāра

кахите nā dajāni — не могу назвать; *nāma* — названия; *э-джанме* — в этой жизни; *йāxāra* — которым; *аичхе* — подобно; *nānā* — многочисленные; *бхакшийа-дравйа* — угощения; *сахасра-пракāра* — сотни и тысячи разновидностей.

Мне не хватит жизни, чтобы перечислить все те удивительные угощения, которые приготовила Дамаянти. Их были сотни и тысячи.

ТЕКСТ 34

রাঘবের আজ্ঞা, আর করেন দময়ন্তী ।

দুঁহার প্রভুতে স্নেহ পরম-ভকতি ॥ ৩৪ ॥

rāghavera ādajā, āra karēna damayantī
duñhāra prabhute sneha parama-bhakati

rāghavera ādajā — волю Рагхавы Пандита; *āra* — также; *karēna* — выполняет; *дамаянтī* — Дамаянти; *дуñhāra* — их обоих; *прabhute* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *sneha* — любовь; *parama-bhakati* — возвышенное преданное служение.

Дамаянти приготовила все эти блюда по велению своего брата, Рагхавы Пандита. Они оба питали безграничную любовь к Шри Чайтанье Махапрабху и находились на высшей ступени преданного служения.

ТЕКСТ 35

গঙ্গা-মৃত্তিকা আনি' বস্ত্রেতে ছনিয়া ।

পাঁপড়ি করিয়া দিলা গঙ্গদ্রব্য দিয়া ॥ ৩৫ ॥

гаṅgā-mṛttikā āni' vastrēte chāñīyā
pāṇpāḍi kariyā dilā gandha-dṛavīa dīyā

гаṅgā-mṛttikā — глину из Ганги; *āni'* — принеся; *вастрете* — через ткань; *чхāнийā* — пропустив; *pāṇpāḍi kariyā dilā* — скатала в шарики; *гандха-дравйā дийā* — добавив ароматические вещества.

Дамаянти собрала глину из Ганги, высушила ее, размолочила, просеяла через тонкую ткань, смешала с ароматическими веществами и скатала в шарики.

ТЕКСТ 36

পাতল মৃৎপাত্রে সন্ধানাদি ভরি' ।
 আর সব বস্তু ভরে বস্ত্রের কুতলী ॥ ৩৬ ॥

pātala mṛt-pātre sandhānādi bhari'
āra sāba vastu bhare vastrera kutalī

pātala — тонкостенные; *mṛt-pātre* — глиняные горшки; *sandhānādi* — приправами и другими продуктами; *bhari'* — наполнив; *āra* — другими; *sāba* — всеми; *vastu* — вещами; *bhare* — наполнила; *vastrera kutalī* — мешочки.

Приправами и другими подобными лакомствами она наполнила тонкостенные глиняные горшки, а все остальное разложила по мешочкам из ткани.

ТЕКСТ 37

সামান্য ঝালি হৈতে দ্বিগুণ ঝালি কৈলা ।
 পারিপাটি করি' সব ঝালি ভরইলা ॥ ৩৭ ॥

sāmānya dṛghāli haite dvi-guṇa dṛghāli kailā
pāripāṭi kari' sāba dṛghāli bharāilā

sāmānya — маленьких; *dṛghāli* — мешков; *haite* — из; *dvi-guṇa* — вдвое большие; *dṛghāli* — мешки; *kailā* — сделала; *pāripāṭi kari'* — с большим тщанием; *sāba dṛghāli* — все мешки; *bharāilā* — наполнила.

Из маленьких мешков Дамаянти сделала мешки вдвое больше. Затем она очень аккуратно уложила маленькие мешочки в большие.

ТЕКСТ 38

ঝালি বাক্সি' মোহর দিল আশ্রহ করিয়া ।
তিন বোঝারি ঝালি বহে ত্রয় করিয়া ॥ ৩৮ ॥

джхāли бāндхи' мохара дила āграха карийā
тина боджхāри джхāли вахе крама карийā

джхāли бāндхи' — завязав мешки; *мохара дила* — запечатала; *āграха карийā* — аккуратно; *тина боджхāри* — три носильщика; *джхāли вахе* — несли мешки; *крама карийā* — один за другим.

После этого она туго завязала и тщательно запечатала каждый мешок. Эти мешки несли друг за другом три носильщика.

ТЕКСТ 39

সংক্ষেপে কহিলুঁ এই ঝালির বিচার ।
'রাগহাের ঝালি' বালি' বিখ্যতি যাহার ॥ ৩৯ ॥

санкшепе кахилун̐ эи джхāлира вичāра
'rāгхавера джхāли' бали' викхйāти йāхāра

санкшепе — вкратце; *кахилун̐* — сделал; *эи джхāлира* — этих мешков; *вичāра* — описание; *rāгхавера джхāли* — мешки Рагхавы; *бали'* — как; *викхйāти* — слава; *йāхāра* — которых.

Итак, я вкратце описал, что было в мешках, которые преданные называли рагхавера джхали.

ТЕКСТ 40

ঝালির উপর 'মুনসিব' মকরকাজ-কর ।
প্রাণরূপে ঝালি রাখে হঞা তৎপর ॥ ৪০ ॥

*джхāлира упара 'мунсиба' макарадхваджа-кара
прāна-рūне джхāли рākхе хайā татпара*

джхāлира упара — над мешками; *мунсиба* — надсмотрщик; *макара-дхваджа-кара* — Макарадхваджа Кара; *прāна-рūне* — как жизнь; *джхāли рākхе* — оберегает мешки; *хайā татпара* — с неусыпным вниманием.

К этим мешкам был приставлен Макарадхваджа Кара, который берег их как зеницу ока.

ТЕКСТ 41

*এইমতে বৈষ্ণব সব নীলাচলে আইলা ।
দৈবে জগন্নাথের সে দিন জল-লীলা ॥ ৪১ ॥*

*эи-мате ваишñава саба нйлāчале āйлā
даиве джаганнāтхера се дина джала-лйлā*

эи-мате — таким образом; *ваишñава саба* — все вайшнавые; *нйлāчале āйлā* — пришли в Нилачалу; *даиве* — по воле провидения; *джаганнāтхера* — Господа Джаганнатхи; *се дина* — в тот день; *джала-лйлā* — водные игры.

Так все вайшнавые из Бенгалии шли в Джаганнатха-Пури. По воле провидения они пришли туда в тот день, когда Господь Джаганнатха занимается играми на воде.

ТЕКСТ 42

*নরেন্দ্রের জলে 'গোবিন্দ' নৌকাতে চড়িয়া ।
জলক্রীড়া করে সব ভক্তগণ লঞা ॥ ৪২ ॥*

*нарендрера джале 'говинда' науkāте чадийā
джала-крйдā каре саба бхакта-гаña лāнā*

нарендрера джале — в водах озера Нарендра-Саровара; *говинда* — Господь Говинда; *науkāте чадийā* — на лодке; *джала-крйдā каре* — занимается водными играми; *саба бхакта-гаña* — со всеми преданными; *лāнā* — вместе.

Плавая на лодке по озеру Нарендра-Саровара, Господь Говинда играл в водах этого озера вместе со всеми преданными.

ТЕКСТ 43

সেইকালে মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।

নরেন্দ্রে আইলা দেখিতে জলকেলি-রঙ্গে ॥ ৪৩ ॥

сеи-кāле махāпрабху бхакта-гаṇа-санге

нарендре āilā декхите джала-кели-ранге

сеи-кāле — тем временем; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇа-санге* — со Своими преданными; *нарендре āilā* — пришел к озеру Нарендра-Саровара; *декхите* — чтобы увидеть; *джала-кели* — игры на воде; *ранге* — в великой радости.

Шри Чайтанья Махапрабху пришел вместе со Своими ближайшими спутниками к Нарендра-Саровару, чтобы полюбоваться блаженными играми Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 44

সেইকালে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।

নরেন্দ্রেতে প্রভু-সঙ্গে হইল মিলন ॥ ৪৪ ॥

сеи-кāле āilā саба гаудера бхакта-гаṇа

нарендрете прабху-санге ха-ила милана

сеи-кāле — в то же самое время; *āilā* — прибыли; *саба* — все; *гаудера бхакта-гаṇа* — преданные из Бенгалии; *нарендрете* — у озера Нарендра-Саровара; *прабху-санге* — с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху; *ха-ила милана* — была встреча.

В то же самое время преданные из Бенгалии тоже достигли озера Нарендра-Саровара, и на его берегах произошла их встреча с Господом.

ТЕКСТ 45

ভক্তগণ পড়ে আসি' প্রভুর চরণে ।

উঠাএব প্রভু সবারে কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ৪৫ ॥

бхакта-гаṇа паде āси' прабхура чараṇе
uṭhāñā prabhu sabāre kailā āliṅgane

бхакта-гаṇа — преданные; *паде* — пали ниц; *āси'* — придя; *прабхура чараṇе* — к лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху; *uṭhāñā* — подняв их; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāре* — всех их; *каилā āлиṅгane* — обнял.

Все преданные тотчас пали ниц у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху. Господь поднимал их и каждого обнял.

ТЕКСТ 46

গৌড়ীয়া-সম্প্রদায় সব করেন কীর্তন ।

প্রভুর মিলনে উঠে প্রেমের ক্রন্দন ॥ ৪৬ ॥

гаудийā-сампрадāйа саба карена кīртана
прабхура милане уṭхе премера крандана

гаудийā-сампрадāйа — группа вайшнавов из Бенгалии; *саба* — все; *ка-рена кīртана* — совершают совместное пение святого имени; *прабхура милане* — при встрече со Шри Чайтаньей Махапрабху; *уṭхе* — раздается; *премера крандана* — плач, вызванный экстатической любовью.

Все бенгальские преданные (Гаудия-сампрадая) вместе стали петь святое имя. При встрече с Господом они громко заплакали, охваченные экстатической любовью.

ТЕКСТ 47

জলক্রীড়া, বাদ্য, গীত, নর্তন, কীর্তন ।

মহাকোলাহল তীরে, সলিলে খেলন ॥ ৪৭ ॥

джала-крīḍā, vāḍya, gīta, nartana, kīrtana
maḥā-kolāhala tīre, salile kṣelana

джала-крīḍā — водные игры; vāḍya — музыка; gīta — пение; nartana — танцы; kīrtana — совместное пение святого имени; maḥā-kolāhala — оглушительный звук; tīre — на берегу; salile — в воде; kṣelana — развлечения.

Пока Господь занимался Своими водными играми, толпа преданных на берегу, охваченная ликованием, шумела, играла на музыкальных инструментах, громко пела и танцевала.

ТЕКСТ 48

গৌড়ীয়া-সঙ্কীৰ্তনে আর রোদন মিলিয়া ।
মহাকোলাহল হৈল ব্রহ্মাণ্ড ভরিয়া ॥ ৪৮ ॥

gaudīyā-saṅkīrtane āra rodana miliyā
maḥā-kolāhala haila brahmāṇḍa bḥarīyā

гаудīyā-saṅkīrtane — совместное пение святого имени Гаудия-вайшнавами; āra — также; rodana — плач; miliyā — смешавшись; maḥā-kolāhala — оглушительный шум; haila — был; brahmāṇḍa — вселенную; bḥarīyā — наполняющий.

Пение и плач Гаудия-вайшнавов слились в оглушительный шум, заполнивший всю вселенную.

ТЕКСТ 49

সব ভক্ত লঞা প্রভু নামিলেন জলে ।
সবা লঞা জলক্রীড়া করেন কুতূহলে ॥ ৪৯ ॥

saḥa bḥakta lañā prabhu nāmīlena dḥale
sabā lañā dḥala-kṛīḍā karēna kuṭūhale

saḥa bḥakta — всех преданных; lañā — взяв; prabhu — Шри Чайтанья Махапрабху; nāmīlena dḥale — вошел в воду; sabā lañā — вмес-

те с ними; *джала-крӣдā* — водные развлечения; *карена* — совершает; *кутūхале* — в великом восторге.

Шри Чайтанья Махапрабху вошел в воду со всеми преданными и стал в великом восторге предаваться играм вместе с ними.

ТЕКСТ 50

প্রভুর এই জলক্রীড়া দাস-বন্দাবন ।

‘চৈতন্যমঙ্গলে’ বিস্তারি’ করিয়াছেন বর্ণন ॥ ৫০ ॥

прабхура эи джала-крӣдā dāsa-vrṇḍāvana

‘чаитанья-мангале’ вистāри’ карийāчхена варṇана

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *эи* — эти; *джала-крӣдā* — водные игры; *dāsa-vrṇḍāvana* — Шрила Вриндаван дас Тхакур; *чаитанья-мангале* — в своей книге под названием «Чайтанья-мангала», ныне известной как «Чайтанья-бхагавата»; *вистāри* — в подробностях; *карийāчхена варṇана* — описал.

В своей «Чайтанья-мангале» [ныне известной под названием «Чайтанья-бхагавата»] Вриндаван дас Тхакур подробно описал, что делал Господь, когда входил в воды озера.

ТЕКСТ 51

পুনঃ ইহাঁ বর্ণিলে পুনরুক্তি হয় ।

বার্থ লিখন হয়, আর গ্রন্থ বাড়য় ॥ ৫১ ॥

пунаḥ ihāṅ varṇиле пунарукти хайа

vīartḥa likḥana хайа, āra graṇṭḥa bāḍāya

пунаḥ — снова; *ihāṅ* — здесь; *варṇиле* — если я опишу; *пунаḥ-укти хайа* — будет повторением; *vīartḥa* — бессмысленное; *ликḥana* — писательство; *хайа* — есть; *āra* — также; *грантḥа bāḍāya* — увеличение объема книги.

Нет нужды еще раз описывать здесь эти игры Господа. Это будет простым повторением и только увеличит объем книги.

ТЕКСТ 52

জললীলা করি' গোবিন্দ চলিলা আশ্রয় ।
নিজ্জগণ লঞা প্রভু গেলা দেবালয় ॥ ৫২ ॥

*джала-лйла карй' говинда чалила алайя
ниджа-гаңа ланй прабху гелā девāлайя*

джала-лйла карй' — закончив развлечения в воде; *говинда* — Говинда, переносное мурти Господа Джаганнатхи; *чалила алайя* — вернулся к Себе; *ниджа-гаңа* — Своих преданных; *ланй* — взяв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā* — пошел; *дева-āлайя* — в храм.

Закончив игры на воде, Господь Говинда вернулся в Свою обитель. После этого Шри Чайтанья Махапрабху вместе со всеми преданными отправился в храм.

КОММЕНТАРИЙ: Божество, которое здесь именуют Говиндой, выполняет роль *виджая-виграхи* в храме Джаганнатхи. Когда нужно вынести Джаганнатху за пределы храма, для этих целей используют особое мурти, называемое *виджая-виграхой*, поскольку тело Самого Господа Джаганнатхи очень тяжелое. *Виджая-виграха* в храме Джаганнатхи носит имя Говинда. Для игр на Нарендра-Сароваре выносят именно *виджая-виграху*, а не Самого Господа Джаганнатху.

ТЕКСТ 53

জগন্নাথ দেখি' পুনঃ নিজ-ঘরে আইলা ।
প্রসাদ আনাঞা ভক্তগণে খাওয়াইলা ॥ ৫৩ ॥

*джаганнатха декхи' пунах ниджа-гхаре айла
прасāда āнāйā бхакта-гаңе кхāйōйāйлā*

джаганнатха декхи' — увидев Господа Джаганнатху; *пунах* — снова; *ниджа-гхаре* — к Себе домой; *айла* — вернулся; *прасāда* — *прасад*; *āнāйā* — попросив принести; *бхакта-гаңе кхāйōйāйлā* — накормил преданных.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху вернулся к Себе после посещения храма Джаганнатхи, Он попросил принести большое количество прасада Господа Джаганнатхи и досыта накормил им преданных.

ТЕКСТ 54

ইষ্টগোষ্ঠী সব লঞা কতক্ষণ কৈলা ।

নিজ নিজ পূর্ব-বাসায় সবায় পাঠাইলা ॥ ৫৪ ॥

*иш́та-гош́тхй сабā лайā ката-кшаṇа каи́ла
ни́джа ни́джа пūрва-вāсāйа саба́йа пāтхāйлā*

иш́та-гош́тхй — обсуждение духовных вопросов; *сабā лайā* — вместе со всеми преданными; *ката-кшаṇа* — в течение некоторого времени; *каи́ла* — делал; *ни́джа ни́джа* — в соответствующие; *пūрва-вāсāйа* — прежние места жительства; *саба́йа* — всех; *пāтхāйлā* — отослал.

Побеседовав с преданными в течение некоторого времени, Шри Чайтанья Махапрабху попросил их поселиться там же, где они жили в предыдущем году.

ТЕКСТ 55

গোবিন্দ-ঠাঞি রাঘব ঝালি সমর্পিল ।

ভোজন-গৃহের কোণে ঝালি গোবিন্দ রাখিলা ॥ ৫৫ ॥

*говинда-тхāйи рāгхава джхāли самарпилā
бходжана-грхера коṇе джхāли говинда рāкхилā*

говинда-тхāйи — под присмотр Говинды; *рāгхава* — Рагхава Пандит; *джхāли* — мешки со снедью; *самарпилā* — передал; *бходжана-грхера* — трапезной; *коṇе* — в углу; *джхāли* — мешки; *говинда* — Говинда; *рāкхилā* — положил.

Рагхава Пандит передал мешки со снедью Говинде, который сложил их в углу комнаты для принятия пищи.

ТЕКСТ 56

পূর্ব-বৎসরের ঝালি আজাড় করিয়া ।

দ্রব্য ভরিবারে রাখে অন্য গৃহে লঞা ॥ ৫৬ ॥

*пūрва-ватсарера джхāли āджāда карийā
дравāйа бхарибāре рāкхе а́нйа грхе лайā*

nūṛva-vatsarera — предыдущего года; *джхāли* — мешки; *āджāда карийā* — опорожнив; *дравйа бхарибāре* — чтобы наполнить продуктами; *rākhe* — хранит; *анйа грхе* — в другую комнату; *лайā* — забрав.

Говинда опорожнил мешки, оставшиеся с предыдущего года, и держал их в другой комнате, чтобы использовать их для хранения других продуктов.

ТЕКСТ 57

আর দিন মহাপ্রভু নিজগণ লঞা ।

জগন্নাথ দেখিলেন শয্যাখানে যাঞা ॥ ৫৭ ॥

āra dina mahāprabhu nidja-gaṇa laṇā

джаганнāтха декхилена śāyīyottxāne īāṇā

āra dina — на следующий день; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ниджа-гаṇа лаṇā* — в сопровождении Своих близких преданных; *джаганнāтха декхилена* — увидел Господа Джаганнатху; *śāyīyā-uttxāne* — во время пробуждения от сна; *īāṇā* — придя.

Утром следующего дня Шри Чайтанья Махапрабху отправился вместе со Своими близкими преданными, чтобы увидеть, как Господь Джаганнатха пробуждается от сна.

ТЕКСТ 58

বেড়া-সঙ্কীর্তন তাই আরম্ভ করিলা ।

সাত-সম্প্রদায় তবে গাইতে লাগিলা ॥ ৫৮ ॥

beḍā-saṅkīrtana tāhān ārambha karilā

сāта-сампрадāйа табе гāите лāгилā

beḍā-saṅkīrtana — всеобщее совместное пение святого имени; *tāhān* — там; *ārambha karilā* — началось; *сāта-сампрадāйа* — семь групп; *табе* — затем; *гāите лāгилā* — стали петь.

Увидев Господа Джаганнатху, Шри Чайтанья Махапрабху начал Свою всеохватывающую санкиртану. Он составил из преданных семь групп, и они стали петь святое имя.

КОММЕНТАРИЙ: Объяснение слова *беда-санкйртана* дается в Мадхья-лиле (11.215–238).

ТЕКСТ 59

সাত-সম্প্রদায়ে নৃত্য করে সাত জন ।
অদ্বৈত আচার্য, আর প্রভু-নিত্যানন্দ ॥ ৫৯ ॥

sāta-sampradāye nṛtīa kare sāta džana
адвайта ācārya, āra prabhu-nitīānanda

sāta-sampradāye — в семи группах; *nṛtīa kare* — танцевали; *sāta džana* — семеро; *адвайта ācārya* — Адвайта Ачарья; *āra* — также; *prabhu-nitīānanda* — Господь Нитьянанда.

В каждой из семи групп был главный танцор, как, например, Адвайта Ачарья или Господь Нитьянанда.

ТЕКСТ 60

বক্রেশ্বর, অচ্যুতানন্দ, পাণ্ডিত-শ্রীবাস ।
সত্যরাজ-খাঁন, আর নরহরিদাস ॥ ৬০ ॥

вакрешвара, ачйутāнанда, паṇḍита-īrīvāsa
сатйарāджа-кхāнна, āra нарахари-дāса

вакрешвара — Вакрешвара; *ачйутāнанда* — Ачьютананда; *паṇḍита-īrīvāsa* — Шриваса Пандит; *сатйарāджа-кхāнна* — Сатъяраджа Хан; *āra* — также; *нарахари-дāса* — Нарахари дас.

В других группах танцевали Вакрешвара Пандит, Ачьютананда, Шриваса Пандит, Сатъяраджа Хан и Нарахари дас.

ТЕКСТ 61

সাত-সম্প্রদায়ে প্রভু করেন ভ্রমণ ।
'মোর সম্প্রদায়ে প্রভু'—এঁছে সবার মন ॥ ৬১ ॥

śāta-saṁpradāye prabhu karēna bhramaṇa
‘mora saṁpradāye prabhu’ — aicche sabāra māna

śāta-saṁpradāye — по семи группам; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *karēna bhramaṇa* — ходит; *mora saṁpradāye prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху в нашей группе; *aicche* — таким образом; *sabāra māna* — каждый думал.

Шри Чайтанья Махапрабху переходил из одной группы в другую, наблюдая за происходящим, и преданные в каждой из групп думали: «Господь вместе с нами».

ТЕКСТ 62

সঙ্কীৰ্তন-কোলাহলে আকাশ ভেদিল ।
 সব জগন্নাথবাসী দেখিতে আইল ॥ ৬২ ॥

saṅkīrtana-kolāhale ākāśa bhedila
śaba dḥagannāṭha-vāsī dekḥite āila

saṅkīrtana-kolāhale — оглушительный звук совместного пения святого имени; *ākāśa bhedila* — заполнил небо; *śaba* — все; *dḥagannāṭha-vāsī* — обитатели Джаганнатха-Пури; *dekḥite āila* — пришли посмотреть.

Оглушительный звук совместного пения святого имени наполнил все небо. Посмотреть на киртан пришли все жители Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 63

রাজা আসি’ দূরে দেখে নিজগণ লঞা ।
 রাজপত্নী সব দেখে অট্টালী চড়িয়া ॥ ৬৩ ॥

rāḍjā āsi’ dūre dekḥe nidḥa-gaṇa lañā
rāḍja-patṇī śaba dekḥe aṭṭālī cḥḍiyā

rāḍjā — царь; *āsi’* — придя; *dūre* — издалека; *dekḥe* — смотрит; *nidḥa-gaṇa lañā* — сопровождаемый своим окружением; *rāḍja-patṇī* — ца-

рицы; *саба* — все; *декхе* — смотрят; *аттāлī чадийā* — поднявшись на верхние этажи дворца.

Туда же пришел и царь со своей свитой и стал смотреть издалека, а все царицы наблюдали происходящее с верхних этажей дворца.

ТЕКСТ 64

কীৰ্তন-আটোপে পৃথিবী করে টলমল ।

‘হরিশ্ৰুনি’ করে লোক, হৈল কোনাহল ॥ ৬৪ ॥

kīrtana-āṭoṇe prthivī kare ṭalamala

‘хари-дхвани’ каре лока, хаила колāхала

kīrtana-āṭoṇe — благодаря силе совместного пения святого имени; *prthivī* — весь мир; *kare ṭalamala* — сотрясается; *хари-дхвани каре* — пели трансцендентный звук «Хари»; *лока* — обычные люди; *хаила* — был; *колāхала* — оглушительный звук.

От звука киртана содрогалась земля. Все люди пели святое имя, и звук их пения был громоподобным.

ТЕКСТ 65

এইমত কতক্ৰণ কৰাইলা কীৰ্তন ।

আপনে নাচিতে তবে প্রভুর হৈল মন ॥ ৬৫ ॥

эи-мата ката-кишаṇа karāilā kīrtana

āpane nāchite taḍe prabhuṛa haila mana

эи-мата — таким образом; *ката-кишаṇа* — в течение некоторого времени; *karāilā kīrtana* — проводил киртан; *āpane* — Сам; *nāchite* — танцевать; *табе* — затем; *прабхура хаила мана* — Шри Чайтанья Махапрабху пожелал.

Так в течение некоторого времени Господь и преданные пели святое имя, а затем Господь пожелал танцевать.

ТЕКСТ 66

সাত-দিকে সাত-সম্প্রদায় গায়, বাজায় ।

মধ্যে মহাপ্রেমাবেশে নাচে গৌর-রায় ॥ ৬৬ ॥

sāta-дике *sāta*-сампрадāйа гāйа, бāджāйа
мадхйе махā-премāвеише нāче гаура-рāйа

sāta-дике — с семи сторон; *sāta*-сампрадāйа — семь групп; *гāйа* — поют; *бāджāйа* — играют на мридангах; *мадхйе* — посередине; *махā-премāвеише* — охваченный великой экстатической любовью к Кришне; *нāче* — танцует; *гаура-рāйа* — Шри Чайтанья Махапрабху.

Семь групп преданных стали петь и бить в барабаны с семи сторон, а посередине Шри Чайтанья Махапрабху, охваченный великой экстатической любовью, начал танцевать.

ТЕКСТ 67

উড়িয়া-পদ মহাপ্রভুর মনে স্মৃতি হৈল ।

স্বরূপেরে সেই পদ গাইতে আজ্ঞা দিল ॥ ৬৭ ॥

удийā-пада махāпрабхура мане смрти хаила
сварūпере сеи пада гāите āджñā дила

удийā-пада — строку из песни на языке ория; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мане* — в уме; *смрти хаила* — было памятование; *сварūпере* — Сварупе Дамодаре Госвами; *сеи пада* — ту строку; *гāите* — петь; *āджñā дила* — велел.

Шри Чайтанья Махапрабху вспомнил строку из песни на языке ория и велел Сварупе Дамодаре петь ее.

ТЕКСТ 68

“জগমোহন-পরিমুখা যাউ” ॥ ৬৮ ॥ ধ্রু ॥

“джагамохана-пари-мундā йāу”

джагамохана — зале для киртанов, Джагамохане; пари — в; муṇḍā — моя голова; йāу — пусть склонится.

«Пусть голова моя припадет к стопам Джаганнатхи в зале для киртанов, известном как Джагамохана».

ТЕКСТ 69

এই পদে নৃত্য করেন পরম-আবেশে ।

সবলোক চৌদিকে প্রভুর প্রেম-জলে ডাসে ॥ ৬৯ ॥

эи паде нртйа карена парама-āвеице

саба-лока чаудике прабхура према-джале бхāсе

эи паде — при пении этой строки; *нртйа карена* — танцует; *парама-āвеице* — охваченный великой экстатической любовью; *саба-лока* — все люди; *чау-дике* — с четырех сторон; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *према-джале* — в слезах любви; *бхāсе* — плавают.

Просто слушая эту строку, Шри Чайтанья Махапрабху танцевал, охваченный великой экстатической любовью, а все люди вокруг Него плавали в Его слезах.

ТЕКСТ 70

‘বোল’ বোল’ বলেন প্রভু শ্রীবাহু তুলিয়া ।

হরিশ্চানি করে লোক আনন্দে ডাসিয়া ॥ ৭০ ॥

‘бол’ ‘бол’ балена прабху шрі-бāху тулийā

хари-дхвани каре лока āнанде бхāсийā

бол — пойте; *бол* — пойте; *балена* — говорил; *прабху* — Господь; *шрі-бāху* — Свои трансцендентные руки; *тулийā* — подняв; *хари-дхвани каре* — пели святое имя Хари; *лока* — люди; *āнанде бхāсийā* — погрузившись в трансцендентное блаженство.

Воздев руки к небу, Господь восклицал: «Пойте! Пойте!» Погрузившись в трансцендентное блаженство, люди отвечали Ему пением святого имени Хари.

ТЕКСТ 71

প্রভু পড়ি' মূর্ছা যায়, শ্বাস নাহি আর ।
আচম্বিতে উঠে প্রভু করিয়া হুঙ্কার ॥ ৭১ ॥

прабху пади' мўрчхā йāйа, ш்வāса нāхи āра
āчамбите утхе прабху карийā хуñkāра

прабху — Господь; *пади'* — упав; *мўрчхā йāйа* — потерял сознание; *ш்வāса нāхи* — бездыханный; *āра* — и; *āчамбите* — вдруг; *утхе* — вскакивает; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карийā хуñkāра* — с громким возгласом.

Лишившись чувств, Господь упал на землю бездыханный, потом вдруг с громким возгласом вскочил на ноги.

ТЕКСТ 72

সঘন পুলক,—যেন শিমুলের তরু ।
কভু প্রফুল্লিত অঙ্গ, কভু হয় সরু ॥ ৭২ ॥

сагхана пулака, — йена шимулера тару
кабху прapхуллита аңга, кабху хайа сару

са-гхана — постоянно; *пулака* — волосы на теле стоят дыбом; *йена* — подобно; *шимулера тару* — дереву шимула; *кабху* — иногда; *прapхуллита* — раздавшееся; *аңга* — тело; *кабху* — иногда; *хайа* — есть; *сару* — тонкое.

Волосы на Его теле стояли дыбом, как колючки на дереве шимула. Тело Его то раздавалось, то снова становилось худым.

ТЕКСТ 73

প্রতি রোম-কূপে হয় প্রস্বেদ, রক্তোদগম ।
'জজ' 'গগ' 'পরি' 'মুমু'—গদগদ বচন ॥ ৭৩ ॥

прати рома-кўпе хайа прасведа, рактодгама
'джаджа' 'гага' 'пaри' 'муму' — гадгада вачина

прати рома-кўне — из каждой поры; *хайа* — было; *прасведа* — пот; *ракта-удгама* — выделение крови; *джаджа гага пари муму* — звуки джаджа гага пари муму; *гадгада* — срывающийся; *вачана* — голос.

Из пор на Его коже сочился кровавый пот. Голос Его срывался, и вместо слов из этой строки Он мог произнести только «джаджа гага пари муму».

ТЕКСТ 74

এক এক দন্ত যেন পৃথক্ পৃথক্ নড়ে ।

এঁছে নড়ে দন্ত,—যেন ভূমে খসি' পড়ে ॥ ৭৪ ॥

эка эка данта йена пртхак пртхак наде

аичхе наде данта, — йена бхўме кхаси' паде

эка эка — каждый; *данта* — зуб; *йена* — будто; *пртхак пртхак* — отдельно; *наде* — шатается; *аичхе* — будто; *наде* — шатаются; *данта* — зубы; *йена* — будто; *бхўме* — на землю; *кхаси'* — расшатавшись; *паде* — упадут.

Все зубы Его шатались, как будто каждый зуб был сам по себе. Поистине, казалось, что они вот-вот упадут на землю.

ТЕКСТ 75

ক্ষণে ক্ষণে বাড়ে প্রভুর আনন্দ-আবেশ ।

তৃতীয় প্রহর হইল, নৃত্য নহে শেষ ॥ ৭৫ ॥

кша́не кша́не ба́де прабхура а́нанда-а́веи́а

трт́ийа прахара ха-ила, нрт́йа нахе йе́ша

кша́не кша́не — в каждый миг; *ба́де* — увеличивается; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *а́нанда-а́веи́а* — трансцендентное блаженство; *трт́ийа прахара* — полдень; *ха-ила* — настал; *нрт́йа* — танец; *нахе йе́ша* — не прекращался.

Его трансцендентное блаженство возрастало с каждым мгновением. Уже настал полдень, а Он все продолжал танцевать.

ТЕКСТ 76

সব লোকের উত্থলিত আনন্দ-সাগর ।

সব লোক পাসরিল দেহ-আত্ম-ঘর ॥ ৭৬ ॥

саба локера утхалила āнанда-сāгара

саба лока pāsарила деха-āтма-гхара

саба локера — всех людей; *утхалила* — переполнялся; *āнанда-сāгара* — океан трансцендентного блаженства; *саба лока* — все люди; *pāsарила* — забыли; *деха* — тело; *āтма* — ум; *гхара* — дом.

Океан трансцендентного блаженства вышел из берегов, и все вокруг позабыли о своем теле, уме и доме.

ТЕКСТ 77

তবে নিত্যানন্দ প্রভু সৃজিলা উপায় ।

ক্রমে-ক্রমে কীর্তনীয়া রাখিল সবায় ॥ ৭৭ ॥

табе нитйāнанда прабху срджилā упāйа

краме-краме кīртанийā рāкхила сабāйа

табе — в то время; *нитйāнанда* — Нитьянанда; *прабху* — Господь; *срджилā упāйа* — нашел способ; *краме-краме* — постепенно; *кīртанийā* — поющих; *рāкхила* — остановил; *сабāйа* — всех.

Тогда Господь Нитьянанда нашел способ, как остановить киртан. Он стал по одному останавливать всех поющих.

ТЕКСТ 78

স্বরূপের সঙ্গে মাত্র এক সম্প্রদায় ।

স্বরূপের সঙ্গে সেহ মন্দস্বর গায় ॥ ৭৮ ॥

сварūпера санге мāтра эка сампрадāйа

сварūпера санге сеха манда-свара гāйа

сварūпера санге — со Сварупой Дамодарой; *mātra* — только; *эка* — одна; *сампрадāйа* — группа; *сварūпера санге* — со Сварупой Дамодарой; *сеха* — они; *манда-свара* — очень тихо; *гайа* — пели.

Наконец только одна группа во главе со Сварупой Дамодарой продолжала петь, и они пели очень тихо.

ТЕКСТ 79

কোলাহল নাহি, প্রভুর কিছু বাহ্য হৈল ।
তবে নিত্যানন্দ সবার শ্রম জানাইল ॥ ৭৯ ॥

kolākhala nāhi, prabhuṛa kichhu bāḥya haila
табе нитйāнанда сабāра ўрама джāнāила

kolākhala — громкого звука; *nāhi* — нет; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kichhu* — некоторое; *bāḥya* — внешнее сознание; *haila* — пробудилось; *табе* — тогда; *нитйāнанда* — Господь Нитьянанда; *сабāра* — о всеобщей; *ўрама* — усталости; *джāнāила* — сообщил.

Когда все стихло, Шри Чайтанья Махапрабху вернулся во внешнее сознание. Тогда Нитьянанда Прабху сообщил Ему, что все певцы и танцоры устали.

ТЕКСТ 80

ভক্তশ্রম জানি' কৈলা কীর্তন সমাপন ।
সবা লঞা আসি' কৈলা সমুদ্রে স্নপন ॥ ৮০ ॥

bhakta-śrama jāni' kailā kīrtana samāpana
сабā лāйā āси' кайлā самудре снапана

bhakta-śrama — усталость преданных; *джāни'* — понимая; *кайлā* — совершил; *кīртана самāпана* — окончание пения; *сабā лāйā āси'* — в обществе всех преданных; *кайлā* — совершил; *самудре* — в океане; *снапана* — омовение.

Поняв, что преданные утомились, Шри Чайтанья Махапрабху остановил пение. Затем Он вместе со всеми преданными совершил омовение в океане.

ТЕКСТ 81

সব লঞা প্রভু কৈলা প্রসাদ ভোজন ।
সবারে বিদায় দিলা করিতে শয়ন ॥ ৮১ ॥

*саба лаñā прабху каилā прасāда бходжана
сабāре видāйа дилā карите śайана*

саба лаñā — со всеми ними; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершил; *прасāда бходжана* — принятие *прасада*; *сабāре* — со всеми; *видāйа дилā* — попрощался; *карите śайана* — чтобы отдохнуть.

После этого Шри Чайтанья Махапрабху принял прасад вместе с преданными и, попрощавшись с ними, попросил их разойтись по домам и отдохнуть.

ТЕКСТ 82

গভীরার দ্বারে করেন আপনে শয়ন ।
গোবিন্দ আসিয়া করে পাদ-সম্বাহন ॥ ৮২ ॥

*гамбхīrāра двāре карена āпане śайана
говинда āсийā каре пāда-самвāхана*

гамбхīrāра двāре — у порога Гамбхиры (небольшой комнаты в зале); *карена* — совершает; *āпане* — лично; *śайана* — лежание; *говинда* — Его слуга по имени Говинда; *āсийā* — придя; *каре* — совершает; *пāда-самвāхана* — массаж ног.

Шри Чайтанья Махапрабху прилег у порога Гамбхиры, и туда пришел Говинда, чтобы массировать Ему ноги.

ТЕКСТЫ 83–84

সর্বকাল আছে এই সুদৃঢ় 'নিয়ম' ।
'প্রভু যদি প্রসাদ পাঞা করেন শয়ন ॥ ৮৩ ॥
গোবিন্দ আসিয়া করে পাদসম্বাহন ।
তবে যাই' প্রভুর 'শেষ' করেন ভোজন ॥ ৮৪ ॥

*сарва-ка́ла а́чхе эи судрд́ха 'нийама'
'прабху йади праса́да пāñā карена śайана*

*говинда āсийā каре пāда-самвāхана
табе йāи' прабхура 'śеша' карена бходжана'*

сарва-ка́ла — все время; *а́чхе* — есть; *эи* — это; *су-дрд́ха* — строгое; *нийа-ма* — правило; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — когда; *пра-са́да пāñā* — после принятия прасада; *карена śайана* — ложится отдохнуть; *говинда* — Говинда; *āсийā* — приходя; *каре* — совершает; *пāда-самвāхана* — массаж ног; *табе* — затем; *йāи'* — уходя; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *śеша* — остатки трапезы; *карена бходжана* — ест.

У них было заведено, что, когда после обеда Шри Чайтанья Махапрабху ложился отдыхать, Говинда приходил растирать Ему ноги. После этого Говинда почитал остатки трапезы Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 85

সব দ্বার যুড়ি' প্রভু করিয়াছেন শয়ন ।

ভিতরে যাইতে নারে, গোবিন্দ করে নিবেদন ॥ ৮৫ ॥

*саба двāра йуди' прабху карийāчхена śайана
бхитаре йāите нāре, говинда каре ниведана*

саба двāра — весь дверной проем; *йуди'* — заняв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карийāчхена śайана* — лежал; *бхитаре* — внутрь; *йāите нāре* — не мог пройти; *говинда* — Говинда; *каре ниведана* — попросил.

В этот раз Господь лег так, что занял весь дверной проем. Говинда не мог войти в комнату и потому обратился к Господу с такой просьбой.

ТЕКСТ 86

'একপাশ হও, মোরে দেহ' ভিতর যাইতে' ।

প্রভু কহে,—'শক্তি নাহি অঙ্গ চালাইতে' ॥ ৮৬ ॥

‘эка-пāйша хао, море деха’ бхитара йāите’
 прабху кахе, — ‘йакти нāхи анга чāлāите’

эка-пāйша хао — перевернись набок; море — мне; деха’ — позволю; бхитара — внутрь; йāите — пройти; прабху кахе — Шри Чайтанья Маха-прабху ответил; йакти — силы; нāхи — нет; āнга чāлāите — пошевелиться.

Говинда попросил: «Пожалуйста, повернись набок, чтобы я мог пройти в комнату».

На это Господь ответил: «У Меня нет сил пошевелиться».

ТЕКСТ 87

বার বার গোবিন্দ কহে একদিক্ হইতে ।
 প্রভু কহে,—‘অঙ্গ আমি নারি চালাইতে ॥’ ৮৭ ॥

бāра бāра говинда кахе эка-дик ха-ите
 прабху кахе, — ‘анга āми нāри чāлāите’

бāра бāра — снова и снова; говинда — Говинда; кахе — просит; эка-дик ха-ите — повернуться набок; прабху кахе — Шри Чайтанья Маха-прабху ответил; анга — Мое тело; āми — Я; нāри чāлāите — не могу пошевелить.

Говинда снова и снова повторял свою просьбу, но Господь всякий раз отвечал, что не в силах шевельнуться.

ТЕКСТ 88

গোবিন্দ কহে,—‘করিতে চাহি পাদ-সম্বাহন’ ।
 প্রভু কহে,—‘কর বা না কর, যেই লয় তোমার মন’ ॥ ৮৮ ॥

говинда кахе, — ‘карите чāхи пāда-самвāхана’
 прабху кахе, — ‘кара вā нā кара, йеи лайа томāра мана’

говинда кахе — Говинда сказал; карите — сделать; чāхи — хочу; пāда-самвāхана — массаж ног; прабху кахе — Господь ответил; кара — делай;

vā — или; *nā* кара — не делай; *йеи* — что угодно; *лайя томāра мана* — решай.

Говинда снова и снова просил: «Позволь мне растереть Тебе ноги».

Господь ответил ему: «Можешь растирать или не растирать — как тебе угодно».

ТЕКСТ 89

তবে গোবিন্দ বহির্বাস তাঁর উপরে দিয়া ।

ভিতর-ঘরে গেলা মহাপ্রভুরে লঙ্ঘিয়া ॥ ৮৯ ॥

табе говинда бахирвāса тāнра упаре дийā
бхитара-гхаре гелā махāпрабхуре лангхийā

табе — тогда; *говинда* — Говинда; *бахирвāса* — верхнюю одежду; *тāнра упаре* — на Него; *дийā* — положив; *бхитара-гхаре* — в комнату; *гелā* — прошел; *махāпрабхуре лангхийā* — переступив через Шри Чайтанью Махапрабху.

Тогда Говинда накрыл Господа Его же накидкой и вошел в комнату, переступив через Господа.

ТЕКСТ 90

পাদ-সম্বাহন কৈল, কটি-পৃষ্ঠ চাপিল ।

মধুর-মর্দনে প্রভুর পরিশ্রম গেল ॥ ৯০ ॥

pāda-samvāhana каила, *кати-приштха* чāпила
мадхūra-мардане прабхура паришрама гела

pāda-samvāhana — массаж ног; *каила* — сделал; *кати* — поясницу; *приштха* — спину; *чāпила* — размял; *мадхūra-мардане* — благодаря мягкому растиранию; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *паришрама* — усталость; *гела* — прошла.

Говинда, как обычно, растер ноги Господу. Он также осторожно размял Ему поясницу и спину, и вся усталость Господа прошла.

ТЕКСТ 91

সুখে নিদ্রা হৈল প্রভুর, গোবিন্দ চাপে অঙ্গ ।
দশ-দুই বই প্রভুর হৈলা নিদ্রা-ভঙ্গ ॥ ৯১ ॥

*сукхе нидрā хаила прабхура, говинда чāпе анга
даңда-дуи ба-и прабхура хаилā нидрā-бханга*

сукхе — счастливо; *нидрā хаила прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху заснул; *говинда* — Говинда; *чāпе анга* — растирал тело; *даңда-дуи ба-и* — через сорок пять минут; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *хаилā* — было; *нидрā-бханга* — пробуждение.

Пока Говинда растирал Его, Господь спокойно спал. Примерно через сорок пять минут Он проснулся.

ТЕКСТ 92

গোবিন্দে দেখিয়া প্রভু বলে ক্রুদ্ধ হঞা ।
‘আজি কেনে এতক্ষণ আছি বসিয়া ?’ ৯২ ॥

*говинде декхийā прабху бале круддха хайā
‘āджи кене эта-кишаṇа āчхис васийā?*

говинде декхийā — увидев Говинду; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бале* — сказал; *круддха хайā* — сердито; *āджи* — сегодня; *кене* — почему; *эта-кишаṇа* — так долго; *āчхис* — ты был; *васийā* — сидящим.

Увидев Говинду по-прежнему сидящим рядом с Ним, Шри Чайтанья Махапрабху недовольно спросил: «Почему сегодня ты так долго засиделся здесь?»

ТЕКСТ 93

মোর নিদ্রা হৈলে কেনে না গেলা প্রসাদ খাইতে ?
গোবিন্দ কহে—‘দ্বারে শুইলা, যাইতে নাহি পথে ॥’ ৯৩ ॥

мора нидрā хаиле кене нā гелā прасāда кхāите?
говинда кахе — ‘*dvāre śuilā, yāite nāhi pathē*’

мора нидрā хаиле — когда Я заснул; *кене* — почему; *нā гелā* — не ушел; *прасāда кхāите* — пообедать; *говинда кахе* — Говинда сказал; *двāре* — проход; *йуилā* — Ты загораживал; *йāите* — пройти; *нāхи патхе* — не было места.

«Почему ты не пошел есть, после того как Я заснул?» — спросил Господь.

Говинда ответил: «Ты загораживал проход, и я не мог выйти».

ТЕКСТ 94

প্রভু কহে,—‘ভিতরে তবে অহিলা কেমনে ?
তৈছে কেনে প্রসাদ লৈতে না কৈলা গমনে ?’ ৯৪ ॥

прабху кахе, — ‘*бхитаре табе āилā кемане?*
таичхе кене прасāда лаите нā каилā гамане?’

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *бхитаре* — внутрь; *табе* — тогда; *āилā* — ты вошел; *кемане* — как; *таичхе* — таким же образом; *кене* — почему; *прасāда лаите* — вкусить прасад; *нā каилā гамане* — не вышел.

Господь спросил: «Как же ты вошел в комнату? Почему ты не вышел тем же путем, чтобы поесть?»

ТЕКСТ 95

গোবিন্দ কহে মনে—“আমার ‘সেবা’ সে ‘নিয়ম’ ।
অপরাধ হউক, কিবা নরকে গমন ॥ ৯৫ ॥

говинда кахе мане — “*āmāra ‘sevā’ se ‘nīyāma’*
aparādha ha-uka, kibā narakē gamana

говинда кахе — Говинда сказал; *мане* — в уме; *āmāra sevā* — мое служение; *se nīyāma* — это правило; *aparādha ha-uka* — пусть будут оскорбления; *kibā* — или; *narakē* — в ад; *gamana* — падение.

Говинда мысленно ответил: «Моя обязанность — служить, даже если мне придется совершить какие-то оскорбления или отправиться в ад».

ТЕКСТ 96

‘সেবা’ লাগি’ কোটি ‘অপরাধ’ নাহি গণি ।
স্ব-নিমিত্ত ‘অপরাধভাসে’ ভয় মানি ॥” ৯৬ ॥

‘sevā’ lāgi’ koṭi ‘aparādha’ nāhi gaṇi
sva-nimitta ‘aparādha-bhāse’ bhaya māni

sevā lāgi — ради служения; *koṭi aparādha* — десять миллионов оскорблений; *nāhi gaṇi* — не принимаю во внимание; *sva-nimitta* — ради себя; *aparādha-bhāse* — тени оскорбления; *bhaya māni* — опасаюсь.

«Я не остановился бы и перед сотнями и тысячами оскорблений ради служения Господу, но я боюсь и тени оскорбления, совершенного ради самого себя».

ТЕКСТ 97

এত সব মনে করি’ গোবিন্দ রহিলা ।
প্রভু যে পুছিলা, তার উত্তর না দিলা ॥ ৯৭ ॥

эта саба мане кари’ говинда рахилā
прабху ђе пучхилā, tāra uttara nā dilā

эта саба — обо всем этом; *мане кари’* — думая; *говинда рахилā* — Говинда молчал; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ђе* — что; *пучхилā* — спросил; *tāra* — на то; *uttara* — ответ; *nā dilā* — не дал.

Говинда подумал это про себя, но вслух ничего не ответил на вопрос Господа.

ТЕКСТ 98

প্রত্যহ প্রভুর নিদ্রায় যান প্রসাদ নইতে ।
সে দিবসের শ্রম দেখি’ লাগিলা চাপিতে ॥ ৯৮ ॥

пратйаха прабхура нидрāйа ђāна прасāда ла-ите
се дивасера шрама декхи’ лāгилā чāпите

прати-аха — ежедневно; *прабхура нидрайа* — когда Господь засыпал; *йâна* — он уходит; *прасâда ла-ите* — чтобы пообедать; *се дивасера* — в тот день; *йâрама* — усталость; *декхи'* — видя; *лâгилâ чâпите* — стал делать массаж.

Каждый день Говинда отправлялся поесть, когда Господь засыпал. Но на этот раз, видя, как Господь устал, он продолжал массировать Его тело.

ТЕКСТ 99

যাইতেহ পথ নাহি, যাইবে কেমনে ?

মহা-অপরাধ হয় প্রভুর লঙ্ঘনে ॥ ৯৯ ॥

йâитеха патха нâхи, йâибе кемане?

махâ-апарâдха хайа прабхура лангхане

йâитеха — уйти; *патха нâхи* — не было прохода; *йâибе кемане* — как ему уйти; *махâ-апарâдха* — великое оскорбление; *хайа* — было бы; *прабхура лангхане* — переступить через Шри Чайтанью Махапрабху.

Как он мог уйти, если проход был загорожен? Он счел, что совершит великое оскорбление, если переступит через Господа.

ТЕКСТ 100

এই সব হয় ভক্তিশাস্ত্র-সূক্ষ্ম মর্ম ।

চৈতন্যের কৃপায় জানে এই সব ধর্ম ॥ ১০০ ॥

зи саба хайа бхакти-йâстра-сûкшима марма

чаитанйера крпâйа джâне зи саба дхарма

зи саба — все эти; *хайа* — суть; *бхакти-йâстра* — правила преданного служения; *сûкшима марма* — тонкости; *чаитанйера крпâйа* — по милости Шри Чайтанья Махапрабху; *джâне* — можно понять; *зи саба* — все эти; *дхарма* — принципы преданного служения.

Таковы тонкости поведения человека, занятого преданным служением. Понять их может только тот, кто обрел милость Шри Чайтанья Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: *Карми*, то есть те, кто работает ради плодов своего труда, неспособны понять тонкости науки о преданном служении, потому что для них преданное служение — это всего лишь ритуал. Они не понимают, что преданное служение приносит удовольствие Верховной Личности Бога. *Карми* считают, что исполнение различных формальностей помогает достичь успеха на путях религии, экономического процветания, удовлетворения чувств и освобождения. Хотя все это не более чем материальные плоды следования религиозным принципам, *карми* считают, что только к ним все и сводится. Такая обрядовая деятельность и называется *кармой*. Преданное служение, которым занимаются *карми*, очень поверхностно. Соответственно, все, что они делают, остается материальной деятельностью, поэтому их называют *пракрита-сахаджиями*. Они неспособны понять, как можно преданно служить Богу в настроении родительской или супружеской любви, ибо понять это возможно только по милости Шри Чайтанья Махапрабху, которую Он проливает на чистых преданных.

ТЕКСТ 101

ভক্ত-গুণ প্রকাশিতে প্রভু বড় রঙ্গী ।

এই সব প্রকাশিতে কৈলা এত ভঙ্গী ॥ ১০১ ॥

бхакта-гуна пракāйшите прабху бада рангй

эи саба пракāйшите кайлā эта бхангй

бхакта-гуна — качество преданного; *пракāйшите* — показать; *прабху* — Господь; *бада рангй* — очень заинтересован; *эи саба* — все эти; *пракāйшите* — чтобы показать; *кайлā* — Он устроил; *эта* — такой; *бхангй* — случай.

Господь всегда хочет продемонстрировать миру возвышенные качества Своих преданных. Вот почему Он устроил этот случай.

ТЕКСТ 102

সম্পূর্ণে কহিলুঁ এই পরিমুগ্ধ-নৃত্য ।

অদ্যাপিহ গায় যাহা চৈতন্যের ভৃত্য ॥ ১০২ ॥

санкшете кахилун эи пари-муңдā-нртйа
адйāпиха гāйа йāхā чаитанйера бхртйа

санкшпене — вкратце; *кахилун* — описал; *эи* — этот; *пари-мундā-нртйа* — танец в зале для танцев в храме Джаганнатхи; *адйāпиха* — поныне; *гāйа* — воспевают; *йāхā* — который; *чаитанйера бхртйа* — слуги Шри Чайтаны Махапрабху.

Итак, я вкратце рассказал о том, как Шри Чайтанья Махапрабху танцевал в храме Джаганнатхи. Слуги Шри Чайтанья Махапрабху воспевают этот танец по сей день.

ТЕКСТ 103

এইমত মহাপ্রভু লঞা নিজগণ ।
ওগুচা-গহের কৈলা দ্বালন, মার্জন ॥ ১০৩ ॥

эи-мата махāпрабху лайā ниджа-гаṇа
гундичā-грхера кайлā кшāлана, мārджана

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *лайā ниджа-гаңа* — в сопровождении Своих близких спутников; *гундичā-грхера* — храма Гундичи; *каилā* — совершал; *киāлана* — мытье; *мāрджана* — уборку.

Как обычно, Шри Чайтанья Махапрабху вместе со Своими спутниками вымыл и вычистил храм Гундичи, устроив там уборку.

ТЕКСТ 104

পূর্ববৎ কৈলা প্রভু কীর্তন, নর্তন ।
 পূর্ববৎ টোটায় কৈলা বন্য-ভোজন ॥ ১০৪ ॥

първават каилā прабху кīртана, нартана
първават тотāйя каилā ванйа-бходжана

пӯрва-ват — как прежде; *каилā* — совершал; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кӯртана* — пение; *нартана* — танец; *пӯрва-ват* — как

прежде; *тотāйа* — в саду; *каилā* — совершал; *ванйа-бходжана* — трапезу на открытом воздухе.

Как и прежде, Господь танцевал и пел, после чего вкушал прасад в саду на открытом воздухе.

ТЕКСТ 105

পূর্ববৎ রথ-আগে করিলা নর্তন ।
হেরাপঞ্চমী-যাত্রা কৈলা দরশন ॥ ১০৫ ॥

nūrvavat rathā-āge kariḷā nartana
herā-pañcamī-īātrā kailā daraiṇana

nūrvā-vat — как прежде; *rathā-āge* — перед колесницей; *карилā нартана* — танцевал; *херā-панчамī-йātrā* — праздник Хера-панчами; *каилā дарайāна* — наблюдал.

Как и прежде, Господь танцевал перед колесницей Джаганнатхи и наблюдал празднование Хера-панчами.

ТЕКСТ 106

চারিমাস বর্ষায় রহিলা সব ভক্তগণ ।
জন্মাষ্টমী আদি যাত্রা কৈলা দরশন ॥ ১০৬ ॥

chāri-māsa varṣāyā rahilā sāba bhakta-gaṇa
janmāṣṭamī ādi īātrā kailā daraiṇana

chāri-māsa — на протяжении четырех месяцев; *варшāйā* — сезона дождей; *рахилā* — оставались; *саба бхакта-гаṇа* — все преданные; *джанмāш-тамī āди йātrā* — праздник явления Господа Кришны; *каилā дарайāна* — наблюдали.

Преданные из Бенгалии оставались в Джаганнатха-Пури в течение четырех месяцев сезона дождей и принимали участие во многих торжествах, таких как День явления Господа Кришны.

ТЕКСТ 107

পূর্বে যদি গৌড় হইতে ভক্তগণ আইল ।

প্রভুরে কিছু খাওয়াইতে সবার ইচ্ছা হৈল ॥ ১০৭ ॥

nūṛve īādi gaṇḍa ha-ite bhakta-gaṇa āila

prabhure kichhu khāōyāite sabāra icchā khāila

nūṛve — прежде; *īādi* — когда; *gaṇḍa ha-ite* — из Бенгалии; *bhakta-gaṇa āila* — прибыли преданные; *prabhure* — Шри Чайтанью Махапрабху; *kichhu* — чем-то; *khāōyāite* — угостить; *sabāra icchā khāila* — каждый желал.

Прежде, когда преданные приходили из Бенгалии, каждый хотел угостить Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 108

কেহ কোন প্রসাদ আনি' দেয় গোবিন্দ-ঠাঞি ।

ইহা যেন অবশ্য ভক্ষণ করেন গোসাঞি' ॥ ১০৮ ॥

keha kona prasāda āni' deya govinda-tṭhāṇi

'ihā yena avaiyā bhakṣaṇa karēna gosāṇi'

keha — кто-то; *kona prasāda* — какой-либо прасад; *āni'* — принося; *deya* — дает; *govinda-tṭhāṇi* — Говинде; *ihā* — это; *yena* — то; *avaiyā* — обязательно; *bhakṣaṇa karēna* — пусть съест; *gosāṇi* — Шри Чайтанья Махапрабху.

Каждый приносил какой-то прасад и давал его Говинде со словами: «Позаботься, чтобы Господь обязательно съел этот прасад».

ТЕКСТ 109

কেহ পৈড়, কেহ নাড়ু, কেহ পিঠাপান্না ।

বহুমূল্য উত্তম-প্রসাদ-প্রকার যার নানা ॥ ১০৯ ॥

*кеха паида, кеха нāду, кеха питхā-пāнā
баху-мўлья уттама-прасāда-пракāра йāра нāнā*

кеха — кто-то; *паида* — угощение из кокоса; *кеха* — кто-то; *нāду* — сладкие шарики; *кеха* — кто-то; *питхā* — пирожные; *пāнā* — сладкий рис; *баху-мўлья* — очень дорогая; *уттама-прасāда* — очень вкусная пища; *пракāра йāра нāнā* — различных видов.

Одни приносили пайду [лакомство из кокосового ореха], другие — сладкие шарики, а третьи — пирожные и сладкий рис. Прасад был самых разных видов и очень дорогой.

ТЕКСТ 110

‘অমুক্ এই দিয়াছে’ গোবিন্দ করে নিবেদন ।
‘ধরি’ রাখ’ বলি’ প্রভু না করেন ভক্ষণ ॥ ১১০ ॥

*‘амук эи дийāчхе’ говинда каре ниведана
‘дхари’ рāкха’ бали’ прабху нā карена бхакшаṇа*

амук — такой-то преданный; *эи* — это; *дийāчхе* — дал; *говинда* — Говинда; *каре ниведана* — сообщает; *дхари’ рāкха* — храни; *бали’* — говоря; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нā карена бхакшаṇа* — не ест.

Говинда предлагал прасад Шри Чайтанье Махапрабху со словами: «Этот прасад передал такой-то преданный». Но Господь обычно не ел эти подношения. Как правило, Он говорил: «Сохрани это».

ТЕКСТ 111

ধরিতে ধরিতে ঘরের ভরিল এক কোণ ।
শত-জনের ভক্ষ্য যত হৈল সঞ্চয়ন ॥ ১১১ ॥

*дхарите дхарите гхарера бхарила эка коṇа
йата-джанера бхакшийа йата хаила сайчайана*

дхарите дхарите — храня и храня; *гхарера* — комнаты; *бхарила* — за-полненный; *эка коṇа* — один угол; *йата-джанера* — сотни человек;

бхакшйа — достаточный для насыщения; *йата* — весь; *хаила* — там был; *сайчайана* — запас.

Так постепенно у Говинды собиралось все больше и больше съестных припасов, которые вскоре заняли весь угол комнаты. Там скопилось столько еды, что можно было накормить не меньше сотни человек.

ТЕКСТ 112

গোবিন্দে সবে পুছে করিয়া যতন ।

‘আমা-দত্ত প্রসাদ প্রভুরে কি করাইলা ভক্ষণ ?’ ১১২ ॥

говиндере сабе пучхе карийā йатана

‘ā mā-datta prasāda prabhure ki karāilā bhakṣaṇa?’

говиндере — Говинду; *сабе* — все преданные; *пучхе* — спрашивали; *карийā йатана* — с большим рвением; *ā mā-datta prasāda* — данный мною прасад; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *ки карāилā бхакшаṇа* — дал ли ты поесть.

Все преданные с нетерпением спрашивали Говинду: «Угостил ли ты моим прасадом Шри Чайтанью Махапрабху?»

ТЕКСТ 113

কাহাঁ কিছু কহি’ গোবিন্দ করে বঞ্চন ।

আর দিন প্রভুরে কহে নির্বেদ-বচন ॥ ১১৩ ॥

kāhān kichhu kaḥi’ govinda kare vaiṇcana

āra dina prabhure kahe nirveda-vachana

kāhān — кому-то; *кичху* — что-то; *кахи’* — говоря; *говинда* — Говинда; *каре вайчана* — обманывает; *āra dina* — однажды; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *кахе* — сказал; *нирведа-вачана* — слова отчаяния.

Когда преданные обращались с этим вопросом к Говинде, тот вынужден был лгать в ответ. Не в силах больше это делать, он однажды в отчаянии обратился к Господу.

ТЕКСТ 114

“আচার্যাদি মহাশয় করিয়া যতনে ।

তোমারে খাওয়াইতে বস্তু দেন মোর স্থানে ॥ ১১৪ ॥

“ācāryādi mahāśaya kariyā yatane

tomāre khāoyāite vastu dēna mora sthāne

ācārya-ādi — во главе с Адвайтой Ачарьей; *mahāśaya* — почтенные люди; *kariyā yatane* — с большим рвением; *tomāre khāoyāite* — чтобы угостить Тебя; *vas্তু dēna* — приносят всевозможные угощения; *mora sthāne* — мне.

«Многие почтенные преданные, начиная с Адвайты Ачарьи, стараются передать Тебе различные угощения через меня».

ТЕКСТ 115

তুমি সে না খাও, তাঁরা পুছে বার বার ।

কত বঞ্চনা করিমু, কেমনে আমার নিস্তার ?” ১১৫ ॥

tumi se nā khāo, tāñrā puṅhe bāra bāra

kata vaiṇāṇā karimu, kēmane āmāra nistāra?”

tumi — Ты; *se* — то; *nā khāo* — не ешь; *tāñrā* — они; *puṅhe* — спрашивают; *bāra bāra* — снова и снова; *kata vaiṇāṇā karimu* — сколько еще я буду обманывать; *kēmane* — как будет возможно; *āmāra* — мое; *nistāra* — освобождение.

«Ты ничего из этого не ешь, а они не перестают расспрашивать меня. Сколько еще мне обманывать их? Как мне избавиться от этой обязанности?»

ТЕКСТ 116

প্রভু কহে,—‘আদিবগ্যা’ দুঃখ কাঁহে মানে ?

কেবা কি দিয়াছে, তাহা আনহ এখানে ॥’ ১১৬ ॥

*прабху кахе, — ‘āди-васйā’ дуккха кāнхе мāне?
кебā ки дийāчхе, tāxā āнаха экхāне*

прабху кахе — Господь ответил; *āди-васйā* — ты, живущий со Мной долгое время; *дуккха кāнхе мāне* — почему расстраиваешься; *кебā ки дийāчхе* — все, что они дали; *tāxā* — то; *āнаха экхāне* — принеси сюда.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Глупец, зачем ты предаешься скорби? Принеси сюда все, что они тебе надавали».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактивинода Тхакур объясняет, что слово *āди-васйā* означает «тот, кто жил с другим человеком долгое время». Говинда здесь назван *āди-васйā*, поскольку он жил со Шри Чайтаньей Махапрабху на протяжении очень долгого времени, тогда как другие преданные, в большинстве своем начинающие, просто приходили и уходили. Поэтому Господь, по сути, сказал Говинде: «Ты уже давно живешь со Мной, и потому тебе не пристало расстраиваться из-за таких пустяков. Неси все угощения сюда, и ты увидишь, как Я все съем».

ТЕКСТ 117

এত বলি' মহাপ্রভু বসিলা ভোজনে ।
নাম ধরি' ধরি' গোবিন্দ করে নিবেদনে ॥ ১১৭ ॥

*эта бали' махāпрабху василā бходжане
нāма дхари' дхари' говинда каре ниведане*

эта бали' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *василā бходжане* — сел есть; *нāма* — имя; *дхари' дхари'* — называя; *говинда* — Говинда; *каре ниведане* — преподносит.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху сел, приготовившись есть. Тогда Говинда стал Ему подносить одно за другим все угощения, называя имя того, кто это принес.

ТЕКСТ 118

‘আচার্যের এই পৈড়, পানা-সর-পূপী ।
এই অমৃত-গুটিকা, মণা, কর্পূর-কুপী ॥ ১১৮ ॥

*“ācāryera эи паида, pānā-sara-nṛpī
эи амрта-гутикā, маṇḍā, карпūra-кūpī*

ācāryera — Адвайты Ачарьи; *эи* — это; *паида* — блюдо из кокоса; *pānā* — сладкий рис; *sara-nṛpī* — пирожные со сливками; *эи* — эти; *амрта-гутикā* — сладкие шарики; *маṇḍā* — разновидность сладких шариков; *карпūra-кūpī* — горшок с камфарой.

«Эти угощения — пайду, сладкий рис, пирожные со сливками, амрита-гутику, манду и горшочек с камфарой — принес Адвайта Ачарья».

ТЕКСТ 119

*শ্রীবাস-পণ্ডিতের এই অনেক প্রকার ।
পিঠা, পানা, অমৃতমণ্ডা, পদ্ম-চিনি আর ॥ ১১৯ ॥*

*śrīvāsa-paṇḍitera эи анека пракāра
pitṭhā, pānā, амрта-маṇḍā падма-чини āра*

śrīvāsa-paṇḍitera — Шривасы Пандита; *эи* — эти; *анека пракāра* — всевозможные; *pitṭhā* — пирожные; *pānā* — сливки; *амрта-маṇḍā* — другая разновидность сладких шариков; *падма-чини* — падмачини; *āра* — также.

«Следующие блюда — пирожные, сливки, амрита-манду и падмачини — передал Шриваса Пандит».

ТЕКСТ 120

*আচার্যরত্নের এই সব উপহার ।
আচার্যনিধির এই, অনেক প্রকার ॥ ১২০ ॥*

*ācāryaratnēra эи саба упахāра
ācāryānidhira эи, анека пракāра*

ācāryaratnēra — Чандрашекхары; *эи* — эти; *саба* — все; *упахāра* — подношения; *ācāryānidhira* — Ачарьянидхи; *эи* — эти; *анека пракāра* — разных видов.

«Эти угощения — от Ачарьяратны, а эти — от Ачарьянидхи».

ТЕКСТ 121

বাসুদেব-দত্তের এই মুরারি-গুপ্তের আর ।
বুদ্ধিমন্ত-খাঁনের এই বিবিধ প্রকার ॥ ১২১ ॥

vāsudeva-dattera эи *murāri-guṇṭera āra*
buddhimanta-khāṇnera эи *vividha prakāra*

vāsudeva-dattera — Вāsудевы Датты; *эи* — эти; *murāri-guṇṭera* — Мурари Гупты; *āra* — также; *buddhimanta-khāṇnera* — Буддхиманты Хана; *эи* — эти; *vividha prakāra* — разных видов.

«Эти угощения передали Вāsудева Датта, Мурари Гупта и Буддхиманта Хан».

ТЕКСТ 122

শ্রীমান্-সেন, শ্রীমান্-পণ্ডিত, আচার্যনন্দন ।
তাঁ-সবার দত্ত এই করহ ভোজন ॥ ১২২ ॥

śrīmaṇ-sena, *śrīmaṇ-panḍita*, *ācārya-nandana*
tān-sabāra датта эи караха бходжана

śrīmaṇ-sena — Шриман Сен; *śrīmaṇ-panḍita* — Шриман Пандит; *ācārya-nandana* — Нандана Ачарья; *tān-sabāra* — всеми ими; *датта* — принесенное; *эи* — это; *караха бходжана* — отведай.

«Это подарки Шримана Сена, Шримана Пандита и Нанданы Ачарья. Пожалуйста, отведай их».

ТЕКСТ 123

কুলীনগ্রামের এই আগে দেখ যত ।
ঋণবাসী লোকের এই দেখ তত ॥” ১২৩ ॥

*куліна-грāмера эи āге декха йата
кхаṇḍа-вāсй локера эи декха тата”*

куліна-грāмера — жителей Кулинаграмы; *эи* — эти; *āге* — прежде; *декха* — посмотри; *йата* — все; *кхаṇḍа-вāсй локера* — жителей Кханды; *эи* — эти; *декха* — посмотри; *тата* — как много.

«Вот угощения от жителей Кулинаграмы, а эти приготовили жители Кханды».

ТЕКСТ 124

*ঐছে সবার নাম লঞা প্রভুর আগে ধরে ।
সন্তুষ্ট হঞা প্রভু সব ভোজন করে ॥ ১২৪ ॥*

*аичхе сабāра нāма ланā прабхура āге дхаре
сантушṭа ханā прабху саба бходжана каре*

аичхе — таким образом; *сабāра нāма* — имена всех; *ланā* — называя; *прабхура āге* — перед Господом; *дхаре* — ставит; *сантушṭа ханā* — очень довольный; *прабху* — Господь; *саба* — все; *бходжана каре* — стал есть.

Так Говинда перечислил имена всех, чьи блюда он поставил перед Господом. Довольный, Господь принялся все это есть.

ТЕКСТЫ 125–126

*যদ্যপি মাসেকের বাসি মুকুতা নারিকেল ।
অমৃত-গুটিকাদি, পানাদি সকল ॥ ১২৫ ॥*

*তথাপি নূতনপ্রায় সব দ্রব্যের স্বাদ ।
‘বাসি’ বিশ্বাদ নহে সেই প্রভুর প্রসাদ ॥ ১২৬ ॥*

*йадйапи мāсекера вāси мукутā нāрикела
амрта-гутикāди, пāнāди сакала*

*татхāпи нутана-п्राйā саба дравйера свāда
‘вāси’ висвāда нахе сеи прабхура прасāда*

йадйани — хотя; *мáсекера* — один месяц; *вáси* — хранившись; *мукутá* *нáрикела* — твердые сладости из кокоса; *амрта-гутикá* — круглые сладости *амрита-гутика*; *áди* — и так далее; *пáнá* — сладкие напитки; *áди* — и так далее; *сакала* — все; *татхáни* — тем не менее; *нúтана-пráйá* — как свежие; *саба дравйера* — каждого блюда; *свáда* — вкус; *вáси* — несвежий; *висвáда* — безвкусный; *нахе* — не был; *сеи* — то; *прабхура прасáда* — милость Господа.

Твердые кокосовые сладости (мукута нарикела), сладкие шары, различные сладкие напитки и другие блюда были по меньшей мере месячной давности, но, несмотря на это, они не потеряли вкуса и не испортились. По милости Шри Чайтанья Махапрабху все оставалось свежим.

ТЕКСТ 127

শত জনের ভক্ষ্য প্রভু দশেকে খইলা ।

‘আর কিছু আছে?’ বলি’ গোবিন্দে পুছিলা ॥ ১২৭ ॥

йáта-джанера бхакийá прáбху даңдеке кхáилá!

‘áра кичху áчхе?’ бали’ говинде пучхилá

йáта-джанера — достаточной для ста человек; *бхакийá* — пищи; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *даңдеке кхáилá* — съел за двадцать четыре минуты; *áра кичху áчхе* — есть ли что-нибудь еще; *бали’* — сказав; *говинде* — Говинду; *пучхилá* — спросил.

Очень быстро Шри Чайтанья Махапрабху съел столько, сколько могло хватить на сотню человек. Затем Он спросил Говинду: «У тебя осталось что-то еще?»

ТЕКСТ 128

গোবিন্দ বলে,—‘রাঘবের ঝালি মাত্র আছে’ ।

প্রভু কহে,—‘আজি রহ, তাহা দেখিমু পাছে’ ॥ ১২৮ ॥

говинда бале, — ‘ráгхавера джхáли мáтра áчхе’

прабху кахе, — ‘áджи раху, тáхá декхиму пáчхе’

говинда бале — Говинда ответил; *рагхавера джхāли* — мешки, принесенные Рагхавой; *мāтра* — только; *āчхе* — есть; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *āджи* — сегодня; *раху* — пусть останутся; *tāhā* — то; *декхиму* — посмотрю; *pāчхе* — позже.

Говинда ответил: «Остались только мешки Рагхавы».

Господь сказал: «Сегодня Я не буду их трогать. Я посмотрю, что в них, позже».

ТЕКСТ 129

আর দিন প্রভু যদি নিভূতে ভোজন কৈলা ।
রাঘবের ঝালি খুলি' সকল দেখিলা ॥ ১২৯ ॥

āra dina prabhu īadi nibhṛte bhojāna kailā
rāghavera dṛhāli kṅhuli' sakala dekṅhīlā

āra dina — на следующий день; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *īadi* — когда; *nibhṛte* — в уединенном месте; *bhojāna kailā* — пообедал; *rāghavera* — Рагхавы Пандита; *dṛhāli* — мешки; *kṅhuli'* — открыв; *sakala dekṅhīlā* — все осматрел.

На следующий день, обедая в уединении, Шри Чайтанья Махапрабху открыл мешки Рагхавы и осматрел их содержимое.

ТЕКСТ 130

সব দ্রব্যের কিছু কিছু উপযোগ কৈলা ।
স্বাদু, সুগন্ধি দেখি' বহু প্রশংসিলা ॥ ১৩০ ॥

saḅa dravyera kiṅchu kiṅchu upaśoga kailā
svādu, sugaṅdhi dekṅhi' baṅhu praśaṅsilā

saḅa dravyera — от всех блюд; *kiṅchu kiṅchu* — понемногу; *upaśoga kailā* — попробовал; *svādu* — вкусное; *su-ṅandhi* — ароматное; *dekṅhi'* — увидев; *baṅhu* — очень; *praśaṅsilā* — хвалил.

Он попробовал всего по чуть-чуть и похвалил все яства за их аромат и вкус.

ТЕКСТ 131

বৎসরেক তরে আর রাখিলা ধরিয়া ।

ভোজন-কালে স্বরূপ পরিবেশে ঋস্যাঞা ॥ ১৩১ ॥

ватсарека таре āра рākхилā дхарийā

бходжана-кāле сварūна париве̣ше кхасāнā

ватсарека — одного года; *таре* — в течение; *āра* — остаток; *рākхилā дхарийā* — держал в припасах; *бходжана-кāле* — во время трапезы; *сварūна* — Сварупа Дамодара Госвами; *париве̣ше* — подавал; *кхасāнā* — понемногу.

Весь оставшийся прасад распределили на следующий год. Когда Шри Чайтанья Махапрабху обедал, Сварупа Дамодара Госвами понемногу подавал Ему этот прасад.

ТЕКСТ 132

কড়় রাত্রিকালে কিছু করেন উপযোগ ।

ভক্তের ঐচ্ছার দ্রব্য অবশ্য করেন উপভোগ ॥ ১৩২ ॥

кабху рāтри-кāле кичху карена упайога

бхактера йраддхāра дравйа аваййā карена упабхога

кабху — иногда; *рāтри-кāле* — вечером; *кичху* — что-то; *карена упайога* — съедал; *бхактера* — преданных; *йраддхāра* — с верой и любовью; *дравйа* — приготовленным; *аваййā* — несомненно; *карена упабхога* — наслаждается.

Иногда Шри Чайтанья Махапрабху принимал немного прасада вечером. Несомненно, Господь наслаждается тем, что для Него готовят с верой и любовью Его преданные.

КОММЕНТАРИЙ: Кришна очень доволен Своими преданными и их подношениями. Недаром в «Бхагавад-гите» (9.26) Господь говорит:

патра̣м пушпа̣м пхала̣м тойа̣м

йо ме бхактйā прайаччхати

*тад ахам бхактй-упахртам
а́йи́нами прайа́тманах*

«Если человек с любовью и преданностью поднесет Мне листок, цветок, плод или немного воды, Я непременно приму его подношение». Здесь мы также видим, что Шри Чайтанья Махапрабху принял эти угощения, поскольку их преподнесли Ему преданные. Иногда Он ел их за обедом, а иногда — вечером. Он чувствовал Себя обязанным съесть то, что преданные принесли Ему с такой большой любовью.

ТЕКСТ 133

*এইমত মহাপ্রভু ভক্তগণ-সঙ্গে ।
চাতুর্মাস্য গোঁড়াইলা কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ১৩৩ ॥*

*эи-мата махāпрабху бхакта-гаṇа-санге
чāтурмāсiа гоṇāилā кṛшṇа-катхā-ранге*

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхакта-гаṇа-санге* — со Своими преданными; *чāтурмāсiа гоṇāилā* — провел четыре месяца сезона дождей; *кṛшṇа-катхā-ранге* — ощущая счастье бесед о Кришне.

Так Шри Чайтанья Махапрабху провел всю чатурмасью [четыре месяца сезона дождей], наслаждаясь беседами о Кришне в обществе Своих преданных.

ТЕКСТ 134

*মধ্যে মধ্যে আচার্যাদি করে নিমন্ত্ৰণ ।
ঘরে ভাত রান্ধে আর বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১৩৪ ॥*

*мадхйе мадхйе āchāryādi каре нимантраṇа
гхаре бхāта рāндхе āра вивидха вйāнджана*

мадхйе мадхйе — время от времени; *āchāryā-ādi* — Адвайта Ачарья и другие; *каре нимантраṇа* — приглашали; *гхаре* — домой; *бхāта* — рис; *рāндхе* — готовят; *āра* — и; *вивидха вйāнджана* — различные овощи.

Время от времени Адвайта Ачарья и другие вайшнавцы приглашали Шри Чайтанью Махапрабху на приготовленный у них дома рис с различными овощными блюдами.

ТЕКСТЫ 135–136

মরিচের ঝাল, আর মধুরান্ন আর ।

আদা, লবণ, লেবু, দুগ্ধ, দধি, খণ্ডসার ॥ ১৩৫ ॥

শাক দুই-চারি, আর সুকুতার ঝোল ।

নিম্ব-বার্জাকী, আর ডুই-পটোল ॥ ১৩৬ ॥

маричера джхāла, āра мадхурāмла āра

āḍā, лаваṇа, лембу, дугдха, дадхи, кхаṇḍа-сāра

śāка дуи-чāри, āра сукутāра джхола

нимба-вāртāкī, āра бхришта-патола

маричера джхāла — острое блюдо с черным перцем; *āра* — а также; *мадхурāмла* — сладко-кислые блюда; *āра* — также; *āḍā* — имбирь; *лаваṇа* — соленые блюда; *лембу* — лимон; *дугдха* — молоко; *дадхи* — йогурт; *кхаṇḍа-сāра* — леденец; *śāка дуи-чāри* — от двух до четырех видов шпината; *āра* — также; *сукутāра джхола* — суп из горькой дыни; *нимба-вāртāкī* — баклажаны с листьями *нимба*; *āра* — также; *бхришта-патола* — жареная *патола*.

Они угощали Его блюдами с черным перцем, сладко-кислыми блюдами, имбирем, солеными блюдами, лимоном, молоком, йогуртом, леденцами, двумя-четырьмя видами блюд из шпината, супом из горькой дыни, баклажанами с листьями *нимба* и жареной *патолой*.

ТЕКСТ 137

ডুই ফুলবড়ী, আর মৃদগ-ডালি-সূপ ।

বিবিধ ব্যঞ্জন রাঞ্জে প্রভুর রুচি-অনুরূপ ॥ ১৩৭ ॥

бхришта пхула-баḍī, āра мрдга-ḍāли-сūпа

вивидха вйайḍжана рāндхе прабхура ручи-анурūпа

бхршта — жареное; *пхула-бадй* — острое блюдо из дала; *āra* — также; *мудга-ḍāli-sūna* — жидкое блюдо из мунг-дала; *вивидха вйāñджана* — различные овощи; *rāñdхе* — готовили; *прабхура ручи-анурūпа* — на вкус Шри Чайтанья Махапрабху.

Они также угощали Его блюдом пхулабари, супом из мунг-дала и многочисленными блюдами из овощей, приготовленными так, как нравилось Господу.

ТЕКСТ 138

জগন্নাথের প্রসাদ আনে করিতে মিশ্রিত ।

কাহাঁ একা যাইেন, কাঁহা গণের সহিত ॥ ১৩৮ ॥

джаганнатхера прасāда āне карите мишрита
kāhāñ ekā īāyēna, kāhāñ gaṇera saḥita

джаганнатхера — Господа Джаганнатхи; *прасāда* — остатки трапезы; *āне* — приносят; *карите мишрита* — смешивая; *kāhāñ* — куда-то; *ekā īāyēna* — идет один; *kāhāñ* — куда-то; *gaṇera saḥita* — со Своими спутниками.

Обычно они смешивали приготовленные ими блюда с прасадом Господа Джаганнатхи. Когда Шри Чайтанья Махапрабху принимал приглашения, иногда Он ходил в гости один, а иногда — вместе со Своими спутниками.

ТЕКСТ 139

আচার্যরত্ন, আচার্যনিধি, নন্দন, রাঘব ।

শ্রীবাস-আদি যত ভক্ত, বিপ্র সব ॥ ১৩৯ ॥

ācāryaratna, ācāryānidhi, nandana, rāghava
śrīvāsa-ādi yata bhakta, vipra saḥita

ācāryaratna — Ачарьяратна; *ācāryānidhi* — Ачарьянидхи; *nandana* — Нандана Ачарья; *rāghava* — Рагхава Пандит; *śrīvāsa-ādi* — Шриваса и другие; *yata bhakta* — все преданные; *vipra saḥita* — все брахманы.

Преданные, такие как Ачарьяратна, Ачарьянидхи, Нандана Ачарья, Рагхава Пандит и Шриваса, принадлежали к касте брахманов.

ТЕКСТЫ 140–141

এইমত নিমন্ত্রণ করেন যত্ন করি ।

বাসুদেব, গদাধর-দাস, গুপ্ত-মুরারি ॥ ১৪০ ॥

কুলীনগ্রামী, ঋণুবাসী, আর যত জন ।

জগন্নাথের প্রসাদ আনি' করে নিমন্ত্রণ ॥ ১৪১ ॥

*эи-мата нимантраңа карена йатна кари
вāsудева, гада̎дхара-дāса, гупта-мурāри*

*кулīна-грāmй, кха̎д̎а-вāсй, āра йата джана
джаганнатхера прасāда āни' каре нимантраңа*

эи-мата — таким образом; *нимантраңа* — приглашение; *карена* — принимает; *йатна кари* — с преданностью; *вāsудева* — Вāsудева; *гада̎дхара-дāса* — Гададхара дас; *гупта-мурāри* — Мурари Гупта; *кулīна-грāmй* — жители Кулинаграмы; *кха̎д̎а-вāсй* — жители Кханды; *āра* — также; *йата джана* — многие другие преданные; *джаганнатхера прасāда* — остатки трапезы Джаганнатхи; *āни'* — принося; *каре нимантраңа* — приглашают.

Они приглашали Господа на обед. Многие же другие преданные — такие как Вāsудева Датта, Гададхара дас, Мурари Гупта, жители Кулинаграмы и Кханды, — которые не были брахманами по касте, приглашали Шри Чайтанью Махапрабху отобедать, угощая Его купленным прасадом Господа Джаганнатхи.

КОММЕНТАРИЙ: Жители Кулинаграмы, такие как Сатьяраджа Хан и Рамананда Васу, не были брахманами по касте, так же как и жители Кханды, такие как Мукунда дас, Нарахари дас и Рагхунандана. Поэтому, приглашая к себе Шри Чайтанью Махапрабху, они покупали *прасад* на рынке, где продаются остатки трапезы Господа Джаганнатхи. В отличие от них, Ачарьяратна, Ачарьянидхи и другие брахманы по касте, приглашали Господа отведавать то, что они приготовили дома сами.

Чайтанья Махапрабху строго соблюдал правила, принятые в те времена в обществе, и принимал только тот *прасада*, который готовили люди, принадлежащие к касте *брахманов*, но в то же время Он принимал приглашения от всех преданных, независимо от их касты.

ТЕКСТ 142

শিবানন্দ-সেনের শুন নিমন্ত্রণাখ্যান ।

শিবানন্দের বড়-পুত্রের 'চৈতন্যদাস' নাম ॥ ১৪২ ॥

śhivānanda-senera śhuṇa nimantraṇākhyāna
śhivānandera baḍa-puṭraera 'caitanya-dāsa' nāma

śhivānanda-senera — Шивананды Сена; *śhuṇa* — послушайте; *nimantraṇa-ākhyāna* — историю о приглашении; *śhivānandera* — Шивананды Сена; *baḍa-puṭraera* — старший сын; *caitanya-dāsa nāma* — по имени Чайтанья дас.

Теперь послушайте историю о том, как Шивананда Сен пригласил к себе Господа. Старшего сына Шивананды Сена звали Чайтанья дас.

ТЕКСТ 143

প্রভুরে মিলাইতে তাঁরে সঙ্গেই আনিলা ।

মিলাইলে, প্রভু তাঁর নাম ত' পুছিলা ॥ ১৪৩ ॥

prabhure milāite tāṇre saṅgei ānilā
milāile, prabhu tāṇra nāma ta' puṭhila

prabhure milāite — представить Господу; *tāṇre* — его (Чайтанью дас); *saṅgei* — с собой; *ānilā* — привел; *milāile* — когда представил его; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāṇra* — его; *nāma* — об имени; *ta'* — тогда; *puṭhila* — спросил.

Когда Шивананда привел своего сына, Чайтанью даса, чтобы представить Господу, Шри Чайтанья Махапрабху спросил, как его зовут.

ТЕКСТ 144

‘চৈতন্যদাস’ নাম শুনি’ কহে গৌররায় ।

‘কিবা নাম ধরাঞাছ, বুঝন না যায়’ ॥ ১৪৪ ॥

‘чаитанья-дāса’ нāма йуни’ кахе гаура-рāйа
‘кибā нāма дхарāйāчха, буджхана нā йāйа’

чаитанья-дāса — Чайтанья дас; нāма — имя; йуни’ — услышав; кахе гаура-рāйа — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; кибā — какое; нāма — имя; дхарāйāчха — ты дал; буджхана нā йāйа — не могу понять.

Когда Господь услышал, что мальчика зовут Чайтанья дас, Он сказал: «Что за имя ты дал ему? Что-то Я не пойму».

ТЕКСТ 145

সেন কহে,—‘যে জানিলুঁ, সেই নাম ধরিল’ ।

এত বালি’ মহাপ্রভুরে নিমন্ত্রণ কৈল ॥ ১৪৫ ॥

сена кахе, — ‘йе джāнилун, сеи нāма дхарила’
эти бали’ махāпрабхуре нимантраṇа каила

сена кахе — Шивананда Сен ответил; йе джāнилун — все, что я знаю; сеи нāма — то имя; дхарила — оставил; эта бали’ — сказав это; махā-прабхуре — Шри Чайтанья Махапрабху; нимантраṇа каила — сделал приглашение.

Шивананда Сен ответил: «Он носит то имя, которое само пришло мне в голову». После этого Шивананда Сен пригласил Шри Чайтанью Махапрабху на обед.

ТЕКСТ 146

জগন্নাথের বহুমূল্য প্রসাদ আনাইলা ।

ভক্তগণে লঞা প্রভু ভোজনে বসিলা ॥ ১৪৬ ॥

джаганнāтхера баху-мūлйа прасāда āнāйлā
бхакта-гаṇе лāйā прабху бходжане василā

джаганнатхера — Господа Джаганнатхи; *баху-мўлйа* — очень дорогие; *прасāда* — остатки подношения; *ānāilā* — принес; *бхакта-гаṇе* — преданных; *лайā* — взяв вместе с Собой; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бходжане василā* — уселся вкушать *прасад*.

Шивананда Сен купил очень дорогого прасада Господа Джаганнатхи. Он поставил его перед Шри Чайтаньей Махапрабху, и тот сел обедать вместе со Своими спутниками.

ТЕКСТ 147

শিবানন্দের গৌরবে প্রভু করিলা ভোজন ।

অতি গুরু-ভোজনে প্রভুর প্রসন্ন নহে মন ॥ ১৪৭ ॥

śivānандера гаураве прабху карилā бходжана
ати-гуру-бходжане прабхура прасанна нахе мана

śivānандера — к Шивананде Сену; *гаураве* — из почтения; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карилā бходжана* — ел; *ати-гуру-бходжане* — из-за переедания; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *прасанна нахе мана* — ум не был удовлетворен.

Из уважения к Шивананде Сену Шри Чайтанья Махапрабху съел все, что перед Ним поставили. Но Господь остался недоволен, потому что Ему пришлось съесть больше необходимого.

ТЕКСТ 148

আর দিন চৈতন্যদাস কৈলা নিমন্ত্রণ ।

প্রভুর 'অভীষ্ট' বুঝি' আনিলা ব্যঞ্জন ॥ ১৪৮ ॥

āra дина чаитанья-дāса кailā нимантраṇа
прабхура 'абхйишта' буджхи' ānilā вйāнджана

āra дина — на следующий день; *чаитанья-дāса* — сын Шивананды Сена; *каилā нимантраṇа* — пригласил; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *абхйишта* — желание; *буджхи'* — понимая; *ānilā вйāнджана* — купил блюда из овощей.

На следующий день Господа пригласил к себе Чайтанья дас, сын Шивананды Сена. Он понял желание Господа и потому купил для Него другую пищу.

ТЕКСТ 149

দধি, লেম্বু, আদা, আর ফুলবাড়া, লবণ ।

সামগ্রী দেখিয়া প্রভুর প্রসন্ন হৈল মন ॥ ১৪৯ ॥

дадхи, лембу, ādā, āra пхула-бадā, лава̇на

sāmagrī dekхийā prабхура прасанна хаила мана

дадхи — йогурт; лембу — зеленый лимон; ādā — имбирь; āra — и; пхула-бадā — мягкие лепешки из дала; лава̇на — соль; sāmagrī dekхийā — видя эти блюда; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; прасанна — довольный; хаила — стал; мана — ум.

Он предложил Господу йогурта, лимона, имбиря, соли и мягких лепешек из дала. Шри Чайтанья Махапрабху был очень рад, увидев перед Собой все это.

КОММЕНТАРИЙ: По милости Шри Чайтанья Махапрабху Чайтанья дас понял, чего именно хотел Господь. Поэтому он подготовил для Него блюда, которые легко было переварить после тяжелой пищи, съеденной Им накануне.

Впоследствии Чайтанья дас стал знатоком санскрита и написал много книг. Среди его произведений наибольшей известностью пользуется комментарий к «Кришна-карнамрите». Ему приписывают еще одно поэтическое произведение на санскрите под названием «Чайтанья-чаритамрита».

ТЕКСТ 150

প্রভু কহে,—“এ বালক আমার মত জানে ।

সন্তুষ্ট হইলাঙ আমি ইহার নিমন্ত্রণে ॥” ১৫০ ॥

prабху кахе, — “эи бāлака āmāra мата джāне сантуш̄та ха-илāн āми ихāра нимантра̇не”

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *эи бāлака* — этот мальчик; *āmāra mata* — Мой ум; *джāне* — понимает; *сантушṭа халāй* — очень доволен; *āми* — Я; *ихāра нимантраṇе* — его приглашением.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Этот юноша знает, чего Я хочу. Поэтому Я очень доволен его приемом».

ТЕКСТ 151

এত বালি' দাখি-ভাত করিলা ভোজন ।

চৈতন্যদাসেরে দিলা উচ্ছিষ্ট-ভাজন ॥ ১৫১ ॥

эта бали' дадхи-бхāта карилā бходжана
чаитанья-дāсере дилā уччишṭа-бхāджана

эта бали' — сказав это; *дадхи-бхāта* — йогурт с рисом; *карилā бходжана* — ел; *чаитанья-дāсере* — Чайтанье дасу; *дилā* — дал; *уччишṭа-бхāджана* — остатки Своей трапезы.

Сказав это, Господь стал есть рис, смешанный с йогуртом, и потом отдал Чайтанье дасу остатки Своей трапезы.

ТЕКСТ 152

চারিমাস এইমত নিমন্ত্রণে যায় ।

কোন কোন বৈষ্ণব 'দিবস' নাহি পায় ॥ ১৫২ ॥

чāри-мāса эи-мата нимантраṇе йāйа
кона кона ваишṇава 'диваса' nāхи nāйа

чāри-мāса — в течение четырех месяцев; *эи-мата* — таким образом; *нимантраṇе йāйа* — Шри Чайтанья Махапрабху принимает приглашения; *кона кона ваишṇава* — некоторые из вайшнавов; *диваса* — день; *nāхи nāйа* — не могли получить.

Так в течение четырех месяцев чатурмасьи Господь принимал приглашения от Своих преданных. Поскольку все дни были заняты, некоторым вайшнавам не выпала возможность пригласить к себе Господа.

ТЕКСТ 153

গদাধর-পণ্ডিত, ভট্টাচার্য সার্বভৌম ।

ইহা সবার আছে ভিকার দিবস-নিয়ম ॥ ১৫৩ ॥

gaḍāḍhara-pañḍita, bhṭṭācārya sārva-bhauma
inḥā sabāra ācxe bhikṣāra divasa-niyama

gaḍāḍhara-pañḍita — Пандит Гададхара; *bhṭṭācārya sārva-bhauma* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *inḥā sabāra* — из всех преданных; *ācxe* — есть; *bhikṣāra* — для приглашений; *divasa-niyama* — определенный день каждого месяца.

В определенные дни каждого месяца Шри Чайтанья Махапрабху принимал приглашения от Гададхары Пандита и Сарвабхаумы Бхаттачарьи.

ТЕКСТЫ 154–155

গোপীনাথচার্য, জগদানন্দ, কাশীশ্বর ।

ভগবান, রামভদ্রাচার্য, শঙ্কর, বক্রেশ্বর ॥ ১৫৪ ॥

মধ্যে মধ্যে ঘর-ভাতে করে নিমন্ত্রণ ।

অন্যের নিমন্ত্রণে প্রসাদে কৌড়ি দুইপণ ॥ ১৫৫ ॥

gopināthācārya, jagadānanda, kāśīśvara
bhagavān, rāma-bhadrācārya, śaṅkara, vakreśvara

madhye madhye ghara-bhāte kare nimantraṇa
anīera nimantraṇe prasāde kauḍi dui-pana

gopināthācārya — Гопинатха Ачарья; *jagadānanda* — Джагадананда Пандит; *kāśīśvara* — Кашишвара; *bhagavān* — Бхагаван; *rāma-bhadrācārya* — Рамабхадра Ачарья; *śaṅkara* — Шанкара; *vakreśvara* — Вакрешвара; *madhye madhye* — попеременно; *ghara-bhāte* — на приготовленный дома рис; *kare nimantraṇa* — приглашают; *anīera nimantraṇa* — для других приглашений; *prasāde* — прасад; *kauḍi dui-pana* — на две паны раковин (сто шестьдесят раковин).

Гопинатха Ачарья, Джагадананда, Кашишвара, Бхагаван, Рамабхадра Ачарья, Шанкара и Вакрешвара, которые были брахманами, приглашали Шри Чайтанью Махапрабху и угощали Его тем, что приготовили дома. Другие же преданные покупали прасада Джаганнатхи на две паны раковин и потом звали к себе Господа.

ТЕКСТ 156

প্রথমে আছিল 'নির্বন্ধ' কৌড়ি চারিপণ ।

রামচন্দ্রপুরী-ভয়ে ঘাটাইলা নিমন্ত্রণ ॥ ১৫৬ ॥

pratxame āchila 'nirbandha' kauḍi cāri-pana
rāmacandra-purī-bхайе gḥātāilā nimantraṇa

pratxame — сначала; *āchila* — было; *nirbandha* — твердо установленные; *kauḍi cāri-pana* — четыре паны раковин; *rāmacandra-purī-bхайе* — из-за критики Рамачандры Пури; *gḥātāilā* — уменьшилась; *nimantraṇa* — стоимость приглашения.

Сначала, приглашая к себе Господа, преданные покупали прасада Джаганнатхи на четыре паны раковин, но при Рамачандре Пури это количество прасада сократили вдвое.

ТЕКСТ 157

চারিমাস রহি' গৌড়ের ভঞ্জে বিদায় দিলা ।

নীলাচলের সঙ্গী ভক্ত সঙ্গেই রহিলা ॥ ১৫৭ ॥

cāri-māsa raḥi' gaḍera bhakte vidāya dila
nīlācalera saṅgī bhakta saṅgei raḥilā

cāri-māsa raḥi' — пробывшим четыре месяца; *gaḍera bhakte* — преданным из Бенгалии; *vidāya dila* — пожелал счастливого пути; *nīlācalera saṅgī* — спутниками из Джаганнатха-Пури; *bhakta* — преданными; *saṅgei* — вместе с; *raḥilā* — остался.

Бенгальские преданные пробыли со Шри Чайтаньей Махапрабху четыре месяца, после чего Господь попрощался с ними. Когда

они ушли, в Джаганнатха-Пури с Господом остались только Его постоянные спутники.

ТЕКСТ 158

এই ত' কহিলুঁ প্রভুর ভিক্ষা-নিমন্ত্রণ ।

ভক্ত-দত্ত বস্তু যৈছে কৈলা আন্বাদন ॥ ১৫৮ ॥

эи та' кахилуні прабхура бхикишā-нимантраṇа
бхакта-датта васту йаичхе каилā āсвādана

эи та' — так; *кахилуні* — я описал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхикишā-нимантраṇа* — приглашение на обед; *бхакта-датта* — от преданных; *васту* — блюда; *йаичхе* — как; *каилā āсвādана* — Он вкушал.

Итак, я описал, как Шри Чайтанья Махапрабху принимал приглашения и как Он вкушал прасад, которым угощали Его преданные.

ТЕКСТ 159

তার মধ্যে রাঘবের ঝালি-বিবরণ ।

তার মধ্যে পরিমুগ্ধা-নৃত্য-কথন ॥ ১৫৯ ॥

tāra мадхйе rāghаvera джхāли-вивараṇа
tāra мадхйе пари-муṇḍā-нртйа-катхана

tāra мадхйе — в этом; *rāghаvera* — Рагхавы Пандита; *джхāли-вивараṇа* — описание мешков с пищей; *tāra мадхйе* — вместе с тем; *пари-муṇḍā-нртйа-катхана* — описание танца в храме Джаганнатхи.

Вместе с тем я рассказал о том, что было в мешках Рагхавы Пандита, и о том, как Господь танцевал в храме Джаганнатхи.

ТЕКСТ 160

শ্রদ্ধা করি' শুনে যেই চৈতন্যের কথা ।

চৈতন্যচরণে প্রেম পাইবে সর্বথা ॥ ১৬০ ॥

*śrāddhā kari' śūne yei chaitanīera katxā
chaitanīa-čaraṇe prema nāibe sarvatxā*

śrāddhā kari' — с великой верой и любовью; *śūne* — слушает; *yei* — кто; *chaitanīera katxā* — описание того, что делал Шри Чайтанья Махапрабху; *chaitanīa-čaraṇe* — к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху; *prema* — любовь; *nāibe* — должен обрести; *sarvatxā* — обязательно.

Любой, кто слушает об играх Шри Чайтаньи Махапрабху с верой и любовью, обязательно обретет экстатическую любовь к Его лотосным стопам.

ТЕКСТ 161

*শুনিতে অমৃত-সম জুড়ায় কর্ণ-মন ।
সেই ভাগ্যবান, যেই করে আশ্বাদন ॥ ১৬১ ॥*

*śūnite amṛta-sama džudāya karṇa-maṇa
sei bhāgyavān, yei kare āśvādana*

śūnite — для слуха; *amṛta-sama* — подобно нектару; *džudāya karṇa-maṇa* — радуется слух и сердце; *sei bhāgyavān* — тот очень удачлив; *yei* — кто; *kare āśvādana* — вкушает.

Повествования о деяниях Шри Чайтаньи Махапрабху подобны нектару. Они приносят радость слуху и сердцу. И тот, кто вкушает этот нектар, несомненно, очень удачлив.

ТЕКСТ 162

*শ্রী-রূপ-রাগুনাথ-পদে যার আশ ।
চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৬২ ॥*

*śrī-rūpa-raḡhunātxa-pade yāra āśa
chaitanīa-čaritāmṛta kahe kṛṣṇadāsa*

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raḡhunātxa* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* —

упование; *чаитанья-чаритāmрита* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к десятой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о том, как Шри Чайтанья Махапрабху принимал прасад от преданных.

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ

Уход Харидаса Тхакура

Шрила Бхактивинода Тхакур приводит следующее краткое изложение этой главы в своей «Амрита-праваха-бхашье». В этой главе описывается, как Брахма Харидас Тхакур покинул тело с благословения Шри Чайтаньи Махапрабху, как Господь провел для него погребальную церемонию и отнес его тело к океану. Он собственными руками положил его тело в могилу, засыпал ее песком и над ней соорудил возвышение. После этого, совершив омовение в океане, Он Сам обошел лавочников, продающих *прасад* Джаганнатхи, прося их пожертвовать что-то, и собственноручно раздал *прасад* всем преданным.

ТЕКСТ 1

নমামি হরিদাসং তং চৈতন্যং তঞ্চ তৎপ্রভুম্ ।

সংস্থিতামপি যন্মূর্তিং স্বাক্ষে কৃত্বা ননর্ত যঃ ॥ ১ ॥

*намāми харидāсам там чаитанйām там ча тат-прабхум
самстхитām апи йан-мўртим свāнке кртвā нанарта йах*

намāми — выражаю почтение; *харидāсам* — Харидасу Тхакуру; *там* — ему; *чаитанйām* — Господу Чайтанье; *там* — Ему; *ча* — также; *тат-прабхум* — его господину; *самстхитām* — мертвое; *апи* — поистине; *йат* — его; *мўртим* — тело; *сва-анке* — на руки; *кртвā* — взяв; *нанарта* — танцевал; *йах* — который.

Я в почтении склоняюсь перед Харидасом Тхакуром и его господином, Шри Чайтаньей Махапрабху, который танцевал с телом Харидаса на руках.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় দয়াময় ।

জয়ঐদ্বৈতপ্রিয় নিত্যানন্দপ্রিয় জয় ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-чаитанья джайа дайāмайа
джайāд्वайта-прия нитйāнанда-прия джайа

джайа джайа — слава; śrī-чаитанья — Господу Шри Чайтанье Маха-прабху; джайа — слава; дайā-майа — всемилостивому; джайа — слава; адвайта-прия — дорогому господину Адвайты Ачарьи; нитйāнанда-прия — Шри Чайтанье Махапрабху, который очень дорог Господу Нитьянанде; джайа — слава.

Слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху, который очень милостив и очень дорог Адвайте Ачарье и Господу Нитьянанде!

ТЕКСТ 3

জয় শ্রীনিবাসেশ্বর হরিদাসনাথ ।

জয় গদাধরপ্রিয় স্বরূপ-প্রাণনাথ ॥ ৩ ॥

джайа śrīnivāseśvara харидāса-nātxa
джайа гаdādhара-прия сварūпа-прāṇа-nātxa

джайа — слава; śrīnivāса-yīшвара — господину Шринивасы (Шривасы Тхакура); харидāса-nātxa — господину Харидаса Тхакура; джайа — слава; гаdādhара-прия — любимому господину Гададхары; сварūпа-прāṇа-nātxa — господину жизни Сварупы Дамодары.

Слава господину Шринивасы Тхакура! Слава господину Харидаса Тхакура! Слава любимому господину Гададхары Пандита! Слава владыке жизни Сварупы Дамодары!

ТЕКСТ 4

জয় কাশীপ্রিয় জগদানন্দ-প্রাণেশ্বর ।

জয় রূপ-সনাতন-রঘুনাথেশ্বর ॥ ৪ ॥

*джайа кайй-прийа джагадāнанда-праñейвара
джайа рупа-санātана-рагхунātхейвара*

джайа — слава; *кайй-прийа* — Господу Шри Чайтанье, который очень дорог Каши Мишре; *джагадāнанда-праñа-ййвара* — господину жизни Джагадананды Пандита; *джайа* — слава; *рупа-санātана-рагхунātхейвара* — Господу Рупы Госвами, Санатаны Госвами и Рагхунатхи даса Госвами.

Слава Господу Шри Чайтанье, который очень дорог Каши Мишре! Он владыка жизни Джагадананды и Господь Рупы Госвами, Санатаны Госвами и Рагхунатхи даса Госвами.

ТЕКСТ 5

*জয় গৌরদেহ কৃষ্ণ স্বয়ং ভগবান্ ।
কৃপা করি' দেহ' প্রভু, নিজ-পদ-দান ॥ ৫ ॥*

*джайа гаура-деха кришна свайам бхагавāн
крпā кари' деха' прабху, ниджа-пада-дāна*

джайа — слава; *гаура-деха* — трансцендентному телу Шри Чайтаньи Махапрабху; *кришна* — Господь Кришна; *свайам* — лично; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога; *крпā кари'* — будучи милостивым; *деха'* — даруй; *прабху* — мой Господь; *ниджа-пада-дāна* — прибежище у Твоих лотосных стоп.

Слава трансцендентному телу Шри Чайтаньи Махапрабху, который есть Сам Кришна, Верховная Личность Бога! Дорогой Господь, яви мне Свою беспричинную милость и даруй прибежище у Своих лотосных стоп.

ТЕКСТ 6

*জয় নিত্যানন্দচন্দ্র জয় চৈতন্যের প্রাণ ।
তোমার চরণাবিন্দে ভক্তি দেহ' দান ॥ ৬ ॥*

*джайа нитйāнанда-чандра джайа чаитанйера праñа
томāра чараṇāравинде бхакти деха' дāна*

джайа — слава; нитйāнанда-чандра — Господу Нитьянанде Прабху; джайа — слава; чаитанйера прāна — тому, кто для Шри Чайтаньи Махапрабху дороже самой жизни; томāра чараṇа-аравинде — у Твоих лотосных стоп; бхакти — преданного служения; деха' — даруй; дāна — дар.

Слава Господу Нитьянанде, который дороже самой жизни для Шри Чайтаньи Махапрабху! Мой дорогой Господь, пожалуйста, займи меня преданным служением у Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТ 7

জয় জয়াদ্বৈতচন্দ্র চৈতন্যের আর্য ।

স্বচরণে ভক্তি দেহ' জয়াদ্বৈতাচার্য ॥ ৭ ॥

джайа джайадваита-чандра чаитанйера ārya
сва-чараṇе бхакти деха' джайадваитāchārya

джайа джайа — слава; адваита-чандра — Адвайте Ачарье; чаитанйера ārya — почитаемому Господом Чайтаньей; сва-чараṇе — Твоим лотосным стопам; бхакти деха' — даруй преданное служение; джайа — слава; адваита-āchārya — Адвайте Ачарье.

Слава Адвайте Ачарье, которого Шри Чайтанья Махапрабху считает старшим за Его возраст и почтенность! Пожалуйста, займи меня преданным служением у Твоих лотосных стоп.

ТЕКСТ 8

জয় গৌরভক্তগণ,—গৌর যাঁর প্রাণ ।

সব ভক্ত মিলি' মোরে ভক্তি দেহ' দান ॥ ৮ ॥

джайа гаура-бхакта-гаṇа, — гаура йāṇра прāна
саба бхакта мили' море бхакти деха' дāна

джайа — слава; гаура-бхакта-гаṇа — преданным Шри Чайтаньи Махапрабху; гаура — Господь Чайтанья; йāṇра — чья; прāна — сама жизнь; саба — все; бхакта — преданные; мили' — вместе; море — мне; бхакти — преданное служение; деха' дāна — пожалуйста, даруйте.

Слава всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху, ибо Господь для них дороже самой жизни! Пожалуйста, все вы даруйте мне преданное служение.

ТЕКСТ 9

জয় রূপ, সনাতন, জীব, রঘুনাথ ।

রঘুনাথ, গোপাল,—ছয় মোর নাথ ॥ ৯ ॥

*джайа рӯпа, санātана, джива, рагхунātха
рагхунātха, гопāла, — чхайа мора нātха*

джайа — слава; рӯпа — Рупе Госвами; санātана — Санатане Госвами; джива — Дживе Госвами; рагхунātха — Рагхунатхе дасу Госвами; рагхунātха — Рагхунатхе Бхатте Госвами; гопāла — Гопале Бхатте Госвами; чхайа — шесть; мора — моих; нātха — повелителей.

Слава Рупе Госвами, Санатане Госвами, Дживе Госвами, Рагхунатхе дасу Госвами, Рагхунатхе Бхатте Госвами и Гопале Бхатте Госвами — шести Госвами Вриндавана! Все они — мои повелители.

ТЕКСТ 10

এ-সব প্রসাদে লিখি চৈতন্য-লীলা-গুণ ।

যেছে তৈছে লিখি, করি আপন পাবন ॥ ১০ ॥

*э-саба прасāде ликхи чаитанйа-лīлā-гуна
йаичхе таичхе ликхи, кари āпана пāвана*

э-саба — их всех; прасāде — по милости; ликхи — пишу; чаитанйа-лīлā-гуна — о качествах и деяниях Шри Чайтаньи Махапрабху; йаичхе таичхе — так или иначе; ликхи — пишу; кари — совершаю; āпана пāвана — самоочищение.

Я пишу о деяниях и качествах Господа лишь по милости Шри Чайтаньи Махапрабху и Его спутников. Я не знаю, как об этом правильно писать, но, делая это, я очищаюсь.

ТЕКСТ 11

এইমত মহাপ্রভুর নীলাচলে বাস ।

সঙ্গে ভক্তগণ লঞা কীর্তন-বিলাস ॥ ১১ ॥

*эи-мата махāпрабхура нйлāчале вāса
санге бхакта-гаṇа лайā кīртана-вилāса*

эи-мата — таким образом; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нйлāчале вāса* — проживание в Джаганнатха-Пури; *санге* — вместе; *бхакта-гаṇа лайā* — с Его преданными; *кīртана-вилāса* — наслаждение совместным пением святого имени.

Так Шри Чайтанья Махапрабху жил в Джаганнатха-Пури вместе со Своими близкими преданными и наслаждался вместе с ними пением маха-мантры Харе Кришна.

ТЕКСТ 12

দিনে নৃত্য-কীর্তন, ঈশ্বর-দর্শন ।

রাত্রে রায়-স্বরূপ-সনে রস-আস্বাদন ॥ ১২ ॥

*дине нртйа-кīртана, йīшвара дараїана
рāтрїе рāйа-сварūпа-сане раса-āсвāдана*

дине — днем; *нртйа-кīртана* — поет и танцует; *йīшвара дараїана* — посещает храм Господа Джаганнатхи; *рāтрїе* — ночью; *рāйа* — Раманандой Раем; *сварūпа* — Сварупой Дамодарой Госвами; *сане* — вместе с; *раса-āсвāдана* — вкушение трансцендентных *рас*.

Днем Шри Чайтанья Махапрабху пел, танцевал и посещал храм Господа Джаганнатхи, а ночью — вкушал нектар трансцендентных *рас* игр Господа Шри Кришны в обществе Своих самых близких преданных — Рамананды Рая и Сварупы Дамодары Госвами.

ТЕКСТ 13

এইমত মহাপ্রভুর সুখে কাল যায় ।

কৃষ্ণের বিরহ-বিকার অঙ্গে নানা হয় ॥ ১৩ ॥

*эи-мата махāпрабхура сукхе кāла йāйа
криш̃нера вираха-викāра а̃нге нāнā хайа*

эи-мата — таким образом; *махāпрабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *сукхе* — в счастье; *кāла йāйа* — проводится время; *криш̃нера* — с Господом Кришной; *вираха* — из-за разлуки; *викāра* — изменения; *а̃нге* — в теле; *нāнā* — различные; *хайа* — есть.

Так Шри Чайтанья Махапрабху счастливо проводил Свои дни в Нилачале (Джаганнатха-Пури). Переживания разлуки с Кришной приводили к тому, что в Его теле проявлялись многочисленные трансцендентные симптомы.

ТЕКСТ 14

*দিনে দিনে বাড়়ে বিকার, রাত্র্যে অতিশয় ।
চিন্তা, উদ্বেগ, প্রলাপাদি যত শাস্ত্রে কয় ॥ ১৪ ॥*

*дине дине бāде викāра, rātr̥ye атийāйа
чинтā, удвега, пралāпāди йата йāстре кайа*

дине дине — изо дня в день; *бāде* — увеличиваются; *викāра* — видоизменения; *rātr̥ye атийāйа* — особенно ночью; *чинтā* — беспокойство; *удвега* — возбуждение; *пралāпа* — бессвязные речи; *āди* — и так далее; *йата* — сколько; *йāстре кайа* — упомянуто в *шастрах*.

День ото дня эти симптомы проявлялись со все большей силой. Все эти симптомы — такие как трансцендентное беспокойство, возбуждение и бессвязные речи — в точности соответствовали описанным в *шастрах*.

ТЕКСТ 15

*স্বরূপ গোসাঞি, আর রামানন্দ-রায় ।
রাত্রি-দিনে করে দৌঁছে প্রভুর সহায় ॥ ১৫ ॥*

*сварūпа gosāñi, āra rāmānanda-rāya
rātri-дине каре дōнхе прабхура сахāйа*

свару́на госа́йи — Сварупа Дамодара Госвами; *āra* — также; *rāmānanda-rāya* — Рамананда Рай; *rātri-dine* — день и ночь; *kare* — оказывают; *donhe* — оба; *prabhuṛa* — Шри Чайтанье Махапрабху; *sahāya* — помощь.

Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай — главные из помощников в лилах Шри Чайтаньи Махапрабху — оставались с Ним и днем и ночью.

ТЕКСТ 16

একদিন গোবিন্দ মহাপ্রসাদ লঞা ।

হরিদাসে দিতে গেলা আনন্দিত হঞা ॥ ১৬ ॥

эка-дина говинда махā-прасāда лайā

харидāсе дите гелā āнандита хайā

эка-дина — однажды; *говинда* — Говинда, личный слуга Господа Чайтаньи Махапрабху; *махā-прасāда лайā* — взяв *маха-прасад*; *харидāсе дите* — чтобы дать Харидасу; *гелā* — пошел; *āнандита хайā* — в великом счастье.

Однажды Говинда (личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху) с большой радостью понес Харидасу Тхакуру остатки трапезы Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 17

দেখে,—হরিদাস ঠাকুর করিয়াছে শয়ন ।

মন্দ মন্দ করিতেছে সংখ্যা-সঙ্কীর্তন ॥ ১৭ ॥

декхе, — харидāса тхāкура карийāчхе шайана

манда манда каритечхе санкхийā-санкиртана

декхе — увидел; *харидāса тхāкура* — Харидас Тхакур; *карийāчхе шайана* — лежал; *манда манда* — очень медленно; *каритечхе* — совершал; *санкхийā-санкиртана* — повторение установленного числа кругов на четках.

Придя к Харидасу Тхакуру, Говинда увидел, что тот лежит на спине и очень медленно повторяет святое имя на четках.

ТЕКСТ 18

গোবিন্দ কহে,—‘উঠ আসি’ করহ ভোজন’ ।

হরিদাস কহে,—“আজি করিমু লঙ্ঘন ॥ ১৮ ॥

говинда кахе, — ‘*утха āси*’ караха бходжана’

харидāса кахе, — āджи кариму лангхана

говинда кахе — Говинда сказал; *утха* — вставай; *āси*’ — придя; караха бходжана — прими прасад; харидāса кахе — Харидас ответил; āджи — сегодня; кариму лангхана — буду поститься.

«Пожалуйста, встань и прими маха-прасад», — сказал Говинда.

Харидас Тхакур ответил: «Сегодня я буду поститься».

ТЕКСТ 19

সংখ্যা-কীর্তন পূরে নাহি, কেমতে ঋহিব ?

মহাপ্রসাদ আনিয়াছ, কেমতে উপেক্ষিব ?” ১৯ ॥

санкхйā-кīртана пūре nāхи, ке-мате кхāйба?

махā-прасāда āнийāчха, ке-мате упекишиба?

санкхйā-кīртана — установленное количество повторяемых святых имен; пūре nāхи — не закончено; ке-мате кхāйба — как я буду есть; махā-прасāда āнийāчха — ты принес маха-прасад; ке-мате упекишиба — как я откажусь.

«Я еще не закончил повторять обычное число святых имен на четках. Как же я могу есть? С другой стороны, ты принес мне маха-прасад — как я могу им пренебречь?»

ТЕКСТ 20

এত বালি’ মহাপ্রসাদ করিলা বন্দন ।

এক রঞ্চ লঞা তার করিলা ভক্ষণ ॥ ২০ ॥

эта бали’ махā-прасāда карилā вандана

эка раñча лайā tāра карилā бхакшаṇа

эта бали' — сказав это; *махā-прасāда* — *маха-прасаду*; *карилā* вандана — выразил почтение; *эка райча* — небольшой кусочек; *лайā* — взяв; *тāра карилā* *бхакишаṇа* — съел.

С этими словами он вознес молитвы маха-прасаду и съел небольшой кусочек.

КОММЕНТАРИЙ: *Маха-прасад* неотличен от Кришны. Поэтому нужно не есть его, а почитать. Здесь сказано: *карилā* вандана, «вознес молитвы». Мы не должны относиться к *маха-прасаду* как к обычной пище. Слово *прасāда* означает «милость». Следует считать *прасад* милостью Кришны. Шрила Бхактивинода Тхакур утверждает: *кришна бада дайāмайа карибāре джихвā джайа свапрасāда-анна дилā бхāи*. Кришна очень милостив. В материальном мире все мы очень привязаны к вкусным блюдам. Поэтому Кришна ест много изысканных блюд и возвращает их преданным, чтобы удовлетворить их потребность во вкусной еде и одновременно с этим дать им возможность прогрессировать в духовной жизни. Поэтому мы никогда не должны приравнивать *маха-прасад* к обычной пище.

ТЕКСТ 21

আর দিন মহাপ্রভু তাঁর ঠাঞি আইলা ।

সুস্থ হও, হরিদাস—বলি' তাঁরে পুছিলা ॥ ২১ ॥

āra дина *махāпрабху* *тāнра* *тхāйи* *āилā*

сустха хао, *харидāса* — бали' *тāнре* *пучхилā*

āra дина — на следующий день; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнра* *тхāйи* — к нему; *āилā* — пришел; *сустха хао* — все ли у тебя в порядке; *харидāса* — о Харидас; *бали'* — сказав; *тāнре* — его; *пучхилā* — спросил.

На следующий день к Харидасу зашел Шри Чайтанья Махапрабху и спросил: «Здоров ли ты, Харидас?»

ТЕКСТ 22

নমস্কার করি' তেঁহো কৈলা নিবেদন ।

শরীর সুস্থ হয় মোর, অসুস্থ বুদ্ধি-মন ॥ ২২ ॥

намаскâра кари' тенхо каилâ ниведана
шарйра сустха хайа мора, асустха буддхи-мана

намаскâра кари' — выразив почтение; *тенхо* — он (Харидас Тхакур); *каилâ ниведана* — сказал; *шарйра* — тело; *сустха* — здорово; *хайа* — есть; *мора* — мой; *асустха* — нездоров; *буддхи-мана* — ум и разум.

Харидас выразил почтение Господу и ответил: «Мое тело здорово. Нездоровы мои ум и разум».

ТЕКСТ 23

প্রভু কহে,—‘কোন্ ব্যাধি, কহ ত’ নির্ণয় ?’
 তেঁহো কহে,—‘সংখ্যা-কীর্তন না পূরয়’ ॥ ২৩ ॥

прабху кахе, — ‘кон вйâдхи, каха та’ нирñайа?’
тенхо кахе, — ‘санкхийâ-кйртана нâ пурайа’

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кон вйâдхи* — какую болезнь; *каха та’ нирñайа* — ты определяешь; *тенхо кахе* — он ответил; *санкхийâ-кйртана* — установленное количество святых имен; *нâ пурайа* — не закончено.

Шри Чайтанья Махапрабху спросил Харидаса: «Ты знаешь, что за болезнь у тебя?»

Харидас Тхакур ответил: «Моя болезнь в том, что я не могу закончить повторение установленного числа святых имен».

КОММЕНТАРИЙ: Если преданный не может закончить повторять установленное число святых имен на четках, это значит, что он духовно болен. Шрилу Харидаса Тхакура именуют *намачарьей*. Разумеется, мы не можем подражать Харидасу Тхакуру, но каждый из нас должен повторять предписанное количество святых имен. В нашем Движении сознания Кришны мы установили такую норму, которая не слишком обременительна для западных преданных, — минимум шестнадцать кругов *маха-мантры* на четках. Эти шестнадцать кругов нужно повторять обязательно, причем повторять вслух, так, чтобы и сам преданный слышал святое ими, и окружающие.

ТЕКСТ 24

প্রভু কহে,—“বৃদ্ধ হইলা ‘সংখ্যা’ অল্প কর ।

সিদ্ধ-দেহ তুমি, সাধনে আগ্রহ কেনে কর ? ২৪ ॥

*прабху кахе, — “врѣддха ха-илā ‘санкхйā’ ална кара
сиддха-деха туми, сādхане āграха кене кара?*

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *врѣддха ха-илā* — ты состарился; *санкхйā ална кара* — сократи количество; *сиддха-деха туми* — ты уже обрел освобождение; *сādхане* — в отношении регулирующих принципов; *āграха кене кара* — почему ты так щепетилен.

«Ты стал старым, — сказал Господь, — поэтому можешь сократить число святых имен, которые ты повторяешь ежедневно. Ты уже обрел освобождение, и потому тебе нет нужды так строго следовать регулирующим принципам».

КОММЕНТАРИЙ: До тех пор, пока преданный не достиг уровня спонтанной любви к Богу, он должен следовать регулирующим принципам. Тхакур Харидас был живым примером того, как им нужно следовать. Не менее ярким примером был и Рагхунатха дас Госвами. В «Шад-Госвами-аштаке» говорится: *санкхйā-nūrwaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau*. Госвами, в особенности Рагхунатха дас Госвами, строго следовали всем регулирующим принципам. Главный регулирующий принцип — повторять *маха-мантру* Харе Кришна настолько громко, чтобы ясно ее слышать, и делать это определенное число раз. Рагхунатха дас Госвами не только повторял фиксированное число святых имен на четках, но и следовал обету много раз кланяться и выражать почтение Господу.

ТЕКСТ 25

লোক নিস্তারিতে এই তোমার ‘অবতার’ ।

নামের মহিমা লোকে করিলা প্রচার ॥ ২৫ ॥

*лока нистārите эи томāра ‘аватāра’
nāmера махимā локе карилā прачāра*

лока нистāрите — чтобы спасти обычных людей; эи — это; томāра аватāра — твое воплощение; нāмера махима — славу святого имени; локе — в этом мире; карила прачāра — ты проповедовал.

«Ты воплотился, чтобы даровать спасение всем людям. Ты уже достаточно проповедовал славу святого имени в этом мире».

КОММЕНТАРИЙ: Харидас Тхакур известен как намачарья, потому что именно он широко проповедовал славу повторения хари-намы (святого имени Бога). Слова томāра аватāра («твое воплощение»), произнесенные Шри Чайтаньей Махапрабху, подтверждают, что Харидас Тхакур был воплощением Господа Брахмы. Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет, что возвышенные преданные помогают Господу, Верховной Личности Бога, в Его миссии и что такие преданные или личные спутники Господа воплощаются в этом мире по воле Верховного Господа. Верховный Господь приходит сюда по собственной воле, и по Его же воле воплощаются Его ближайшие спутники. Они помогают Ему исполнить Свою миссию. Таким образом, Харидас Тхакур — воплощение Господа Брахмы, и другие преданные также воплотились здесь, чтобы помогать Господу в Его миссии.

ТЕКСТ 26

এবে অল্প সংখ্যা করি' কর সঙ্কীৰ্ত্তন ।”

হরিদাস কহে,—“শুন মোর সত্য নিবেদন ॥ ২৬ ॥

эбе алпа санкхйā кари' кара санкйртана”

харидāса кахе, — “шyна мора сатйа ниведана

эбе — сейчас; алпа санкхйā — повторение меньшего числа святых имен; кари' — совершан; кара санкйртана — повторяй маха-мантру Харе Кришна; харидāса кахе — Харидас Тхакур ответил; шyна — выслушай; мора — мою; сатйа — истинную; ниведана — просьбу.

Господь заключил: «Теперь, прошу тебя, сократи число кругов маха-мантры Харе Кришна».

Харидас Тхакур ответил: «Пожалуйста, послушай, чего я хочу на самом деле».

ТЕКСТ 27

হীন-জাতি জন্ম মোর নিন্দ্য-কলেবর ।

হীনকর্মে রত মুখিঃ অধম পামর ॥ ২৭ ॥

*хйна-джăти джанма мора ниндйа-калевара
хйна-карме рата муни адхама пăмара*

хйна-джăти — в семье, принадлежащей к низкому сословию; *джанма мора* — мое рождение; *ниндйа* — отвратительное; *калевара* — тело; *хйна-карме* — постыдной деятельностью; *рата муни* — я полностью занят; *адхама* — низший из людей; *пăмара* — презренный.

«Я очень низкого происхождения, и мое тело вызывает отвращение. Я всегда погружен в постыдную деятельность. Поэтому я самый низкий и презренный из людей».

ТЕКСТ 28

অদৃশ্য, অস্পৃশ্য মোরে অঙ্গীকার কৈলা ।

রৌরব হইতে কাড়ি' মোরে বৈকুণ্ঠে চড়াইলা ॥ ২৮ ॥

*адри́йа, аспри́йа море а́нгйка́ра каи́ла
рау́рава ха-ите ка́ди' море ваикун́тхе ча́дăи́ла*

адри́йа — недостойного того, чтобы смотреть на него; *аспри́йа* — неприкасаемого; *море* — меня; *а́нгйка́ра каи́ла* — Ты принял; *рау́рава ха-ите* — из ада; *ка́ди'* — забрав; *море* — меня; *ваикун́тхе ча́дăи́ла* — поднял до уровня Вайкунтхи.

«Люди оскверняются, просто глядя на меня или касаясь моего тела, но Ты принял меня в Свои слуги. Тем самым Ты спас меня из ада и поднял до уровня Вайкунтхи».

ТЕКСТ 29

স্বতন্ত্র ঈশ্বর তুমি হও ইচ্ছাময় ।

জগৎ নাচাও, যারে যৈছে ইচ্ছা হয় ॥ ২৯ ॥

*сватантра ййивара туми хао иччхāмайа
джагат нāчāо, йāре йаичхе иччхā хайа*

сватантра — полностью независимый; *ййивара* — Верховная Личность Бога; *туми* — Ты; *хао* — есть; *иччхā-майа* — поступающий по собственной воле; *джагат* — весь мир; *нāчāо* — заставляешь танцевать; *йāре* — который; *йаичхе* — как; *иччхā хайа* — Тебе нравится.

«Мой дорогой Господь, Ты полностью независимая Верховная Личность Бога. Ты поступаешь, как Сам того пожелаешь. Весь мир танцует и действует по Твоей воле».

ТЕКСТ 30

অনেক নাচাইলা মোরে প্রসাদ করিয়া ।
বিপ্রেৱ আদ্বপাত্র খাইনু 'ম্লেচ্ছ' হঞা ॥ ৩০ ॥

*анека нāчāилā море прасāда карийā
випрера йīрāддха-пāтра кхāину 'млеччха' хāнā*

анека — различным образом; *нāчāилā* — Ты заставил танцевать; *море* — меня; *прасāда карийā* — по Твоей милости; *випрера* — брахманов; *йīрāддха-пāтра* — подношение во время церемонии *шраддха*; *кхāину* — я съел; *млеччха хāнā* — хотя и родился в семье мясоедов.

«Мой дорогой Господь, по Своей милости Ты заставил меня танцевать, как Ты хотел. К примеру, хотя я и был рожден в семье мясоедов, мне поднесли *шраддха-патру*, которую обычно предлагают самым почтенным брахманам».

КОММЕНТАРИЙ: В своей «Анубхашье» Шрила Бхактисиддхантара Сарасвати Тхакур цитирует «Вишну-смрити», где о *шраддха-патре* говорится следующее:

*брāхманāнасада хй эте
катхитāх панкти-дūшакāх
этāн виварджайед йатнāт
йīрāддха-кармаṇи паṇḍитах*

Согласно этому стиху, тому, кто родился в брахманской семье, но ведет себя не подобающим для *брахмана* образом, не следует давать *шраддха-патру*, то есть *прасад*, поднесенный предкам. Адвайта Ачарья предложил *шраддха-патру* Харидасу Тхакуру, а не *брахману*, рожденному в брахманской семье. Хотя Харидас Тхакур происходил из семьи мясоедов, ему было оказано большее почтение, чем самому благородному *брахману*, поскольку он был возвышенным преданным.

ТЕКСТ 31

এক বাঞ্ছা হয় মোর বহু দিন হৈতে ।
লীলা সম্বরিতে তুমি,—লয় মোর চিত্তে ॥ ৩১ ॥

эка вайчхā хайа мора баху дина хаите
лīlā самварибе туми — лайа мора читте

эка вайчхā — одно желание; *хайа* — есть; *мора* — мое; *баху дина* — давних пор; *хаите* — с; *лīlā* — Твои деяния; *самварибе туми* — Ты завершишь; *лайа мора читте* — я думаю.

«С давних пор у меня было одно желание. Я думаю, что очень скоро, мой Господь, Ты завершишь Свои лилы в этом материальном мире».

ТЕКСТ 32

সেই লীলা প্রভু মোরে কভু না দেখাইবা ।
আপনার আগে মোর শরীর পাড়িবা ॥ ৩২ ॥

сеи лīlā прабху море кабху нā декхāибā
āпанāра āге мора шарīра пāдибā

сеи лīlā — ту игру; *прабху* — мой Господь; *море* — мне; *кабху* — когда-либо; *нā декхāибā* — не покажи; *āпанāра āге* — до Тебя; *мора шарīра* — мое тело; *пāдибā* — пусть упадет.

«Я не хочу видеть, как Ты завершишь Свои лилы в этом мире. Прежде чем это случится, позволь мне покинуть тело в Твоем присутствии».

ТЕКСТ 33

হৃদয়ে ধরিমু তোমার কমল চরণ ।
নয়নে দেখিমু তোমার চাঁদ বদন ॥ ৩৩ ॥

*хрда́йе дхариму томāра камала чара́на
найaне декхиму томāра чāнда вадана*

хрда́йе — на сердце; *дхариму* — поставлю; *томāра* — Твои; *камала ча-
ра́на* — лотосные стопы; *найaне* — своими глазами; *декхиму* — буду
видеть; *томāра* — Твое; *чāнда вадана* — луноподобное лицо.

«Я хочу поставить Твои лотосные стопы себе на сердце и созерцать
Твой луноподобный лик».

ТЕКСТ 34

জিহ্বায় উচ্চারিমু তোমার 'কৃষ্ণচৈতন্য'-নাম ।
এইমত মোর ইচ্ছা,—ছাড়িমু পরাণ ॥ ৩৪ ॥

*джихвāйа уччāриму томāра 'кṛṣṇa-чаитaнйа'-нāма
эи-мата мора иччхā, — чхāдиму парāна*

джихвāйа — языком; *уччāриму* — я буду произносить; *томāра* — Твое;
кṛṣṇa-чаитaнйа-нāма — святое имя Господа Кришны Чайтаньи; *эи-
мата* — таким образом; *мора иччхā* — мое желание; *чхāдиму парāна* —
расстанусь с жизнью.

«Пусть на устах у меня будет Твое святое имя: „Шри Кришна
Чайтанья!“ Пожалуйста, позволь мне покинуть свое тело имен-
но так».

ТЕКСТ 35

মোর এই ইচ্ছা যদি তোমার প্রসাদে হয় ।
এই নিবেদন মোর কর, দয়াময় ॥ ৩৫ ॥

*мора эи иччхā йади томāра прасāде хайа
эи ниведана мора кара, дайāмайа*

мора — мое; *эи* — это; *иччхā* — желание; *йади* — если; *томāра прасāде* — по Твоей милости; *хайа* — есть; *эи ниведана* — эту просьбу; *мора* — мою; *кара* — исполни; *дайā-майа* — о всемилостивый.

«О всемилостивый Господь, если будет на то Твоя милость, пожалуйста, исполни мое желание».

ТЕКСТ 36

এই নীচ দেহ মোর পড়ুক তব আগে ।

এই বাঞ্ছা-সিদ্ধি মোর তোমাতেই লাগে ॥” ৩৬ ॥

эи нйча деха мора падука тава āге

эи вāйчхā-сиддхи мора томāтеи лāге”

эи — это; *нйча* — имеющее низкое происхождение; *деха* — тело; *мора* — мое; *падука* — пусть упадет; *тава āге* — перед Тобой; *эи* — это; *вāйчхā-сиддхи* — совершенство желания; *мора* — мое; *томāтеи* — благодаря Тебе; *лāге* — может осуществиться.

«Пусть это презренное тело упадет перед Тобой. Ты можешь осуществить это самое заветное из всех моих желаний».

ТЕКСТ 37

প্রভু কহে,—“হরিদাস, যে তুমি মাগিবে ।

কৃষ্ণ কৃপাময় তাহা অবশ্য করিবে ॥ ৩৭ ॥

прабху кахе, — “харидāса, йе туми мāгибе

крйшṇа кṛпāмайа тāхā авайййа карибе

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *харидāса* — дорогой Харидас; *йе* — какая; *туми* — твоя; *мāгибе* — просьба; *крйшṇа* — Господь Кришна; *кṛпā-майа* — всемилостивый; *тāхā* — то; *авайййа* — несомненно; *карибе* — исполнит.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Дорогой Харидас, Кришна столь милостив, что Он исполнит все, что ты пожелаешь».

ТЕКСТ 38

কিন্তু আমার যে কিছু সুখ, সব তোমা লঞা ।
তোমার যোগ্য নহে,—যাবে আমারে ছাড়িয়া ॥” ৩৮ ॥

*кинту āmāra ye kichху sukха, саба томā лайñā
томāра йогйа нахе, — йāбе āmāре чхāдйийā*

кинту — однако; *āmāra* — Мое; *ye* — любое; *kichху* — какое-либо; *су-
кха* — счастье; *саба* — все; *томā лайñā* — благодаря общению с то-
бой; *томāра* — тебе; *йогйа нахе* — не пристало; *йāбе* — уйдешь; *āmāре
чхāдйийā* — Меня оставив.

«Но все Мое счастье — в общении с тобой. Не пристало тебе
уходить, оставляя Меня».

ТЕКСТ 39

চরণে ধরি' কহে হরিদাস,—“না করিহ 'মায়া' ।
অবশ্য মো-অধমে, প্রভু, কর এই 'দয়া' ॥ ৩৯ ॥

*чараñе дхари' кахе харидāса, — “nā кариха 'майā'
авайййа мо-адхаме, прабху, кара эи 'дайā'*

чараñе — лотосные стопы; *дхари'* — ухватив; *кахе* — сказал; *харидāса* —
Харидас Тхакур; *nā кариха майā* — не создавай иллюзии; *авайййа* — не-
сомненно; *мо-адхаме* — мне, падшему; *прабху* — мой Господь; *кара эи
дайā* — яви эту милость.

Ухватившись за лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху, Хари-
дас Тхакур сказал: «Мой Господь, не обманывай меня! Хотя я такой
грешник, Ты должен обязательно дать мне эту милость!»

ТЕКСТ 40

মোর শিরোমণি কত কত মহাশয় ।
তোমার লীলার সহায় কোটিভক্ত হয় ॥ ৪০ ॥

*мора широмани ката ката махāйайа
томāра лīлāра сахāйа коти-бхакта хайа*

мора — мои; *широмани* — драгоценные камни на короне; *ката ката* — многочисленные; *махāйайа* — великие личности; *томāра лīлāра* — в Твоих играх; *сахāйа* — помощники; *коти-бхакта* — миллионы преданных; *хайа* — есть.

«Мой Господь, в Твоем окружении есть много великих людей, миллионы преданных, достойных того, чтобы я носил их на голове. Все они помогают Тебе в Твоих играх».

ТЕКСТ 41

আমা-হেন যদি এক কীট মরি' গেল ।
এক পিপীলিকা মৈলে পৃথ্বীর কাহাঁ হানি হৈল ? ৪১ ॥

*āmā-хена йади эка кīта мари' гела
эка пипīликā маиле пртхвīра кāхāн хāни хаила?*

āmā-хена — подобное мне; *йади* — если; *эка* — одно; *кīта* — насекомое; *мари' гела* — умирает; *эка* — один; *пипīликā* — муравей; *маиле* — если умирает; *пртхвīра* — для земли; *кāхāн* — где; *хāни хаила* — какая потеря.

«Мой Господь, если такое ничтожное насекомое, как я, умрет, то какая в этом потеря? Когда умирает муравей, разве это потеря для мира?»

ТЕКСТ 42

‘ভকতবৎসল’ প্রভু তুমি, মুই ‘ভক্তভাস’ ।
অবশ্য পূরাবে, প্রভু, মোর এই আশ ॥” ৪২ ॥

*‘бхаката-ватсала’ прабху, туми, муи ‘бхактāбхāса’
авайīйа пūрāбе, прабху, мора эи āйā*”

бхаката-ватсала — неизменно милостивый к преданным; *прабху* — мой Господь; *туми* — Ты; *муи* — я; *бхакта-āбхāса* — подобие преданно-

го; *аваййа* — поистине; *пӯрабе* — Ты исполнишь; *прабху* — мой Господь; *мора* — мое; *эи* — это; *āйа* — ожидание.

«Мой Господь, Ты неизменно благосклонен к Своим преданным. Я всего лишь подобие преданного, но тем не менее я хотел бы, чтобы Ты исполнил мое желание. Я надеюсь на это».

ТЕКСТ 43

মধ্যাহ্ন করিতে প্রভু চলিলা আপনে ।
ঈশ্বর দেখিয়া কালি দিবেন দরশনে ॥ ৪৩ ॥

мадхйāхна карите прабху чалилā āпане
ййивара декхийā кāли дибена дарайāне

мадхйāхна карите — исполнять Свои дневные обязанности; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чалилā āпане* — пошел; *ййивара декхийā* — после посещения Господа Джаганнатхи; *кāли* — на следующий день; *дибена дарайāне* — навестит Харидаса Тхакура.

Наступило время выполнять полуденные обязанности, поэтому Шри Чайтанья Махапрабху собрался уходить. Было решено, что Он снова навестит Харидаса Тхакура на следующий день, после посещения храма Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 44

তবে মহাপ্রভু তাঁরে করি' আনিগ্নন ।
মধ্যাহ্ন করিতে সমুদ্রে করিলা গমন ॥ ৪৪ ॥

табе махāпрабху тāйре кари' āлингана
мадхйāхна карите самудре карилā гамана

табе — тогда же; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāйре* — ему (Харидасу); *кари'* — сделав; *āлингана* — объятие; *мадхйāхна карите* — выполнять полуденные обязанности; *самудре* — к океану; *карилā гамана* — направился.

Обняв Харидаса, Шри Чайтанья Махапрабху ушел совершать Свои дневные обязанности, направившись к океану для омовения.

ТЕКСТ 45

প্রাতঃকালে ঈশ্বর দেখি' সব ভক্ত লঞা ।
হরিদাসে দেখিতে আইলা শীঘ্র করিয়া ॥ ৪৫ ॥

prātaḥ-kāle īśvara dekhi' sāba bhakta lañā
haridāse dekхите āilā īyghra kariyā

prātaḥ-kāle — утром; *īśvara dekhi'* — после посещения Господа Джаганнатхи; *sāba bhakta* — всех преданных; *lañā* — в сопровождении; *haridāse* — Харидаса; *dekхите* — повидать; *āilā* — пришел; *īyghra kariyā* — поспешно.

На следующее утро, после посещения храма Джаганнатхи, Шри Чайтанья Махапрабху в сопровождении всех остальных преданных поспешил навестить Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 46

হরিদাসের আগে আসি' দিলা দরশন ।
হরিদাস বন্দিলা প্রভুর আর বৈষ্ণব-চরণ ॥ ৪৬ ॥

haridāsera āge āsi' dilā daraiāna
haridāsa vandiḷā prabhura āra vaiṣṇava-čaraṇa

haridāsera — Харидасом Тхакуром; *āge* — перед; *āsi'* — придя; *dilā daraiāna* — дал возможность лицезреть Себя; *haridāsa* — Харидас Тхакур; *vandiḷā* — выразил почтение; *prabhura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āra* — и; *vaiṣṇava* — всех вайшнавов; *čaraṇa* — лотосным стопам.

Шри Чайтанья Махапрабху вместе с преданными приблизился к Харидасу Тхакуру, который выразил почтение лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху и всех вайшнавов.

ТЕКСТ 47

প্রভু কহে,—‘হরিদাস, কহ সমাচার’ ।

হরিদাস কহে,—‘প্রভু, যে কৃপা তোমার’ ॥ ৪৭ ॥

прабху кахе, — ‘харидāса, каха самāчāра’

харидāса кахе, — ‘прабху, йе кṛпā томāра’

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *харидāса* — дорогой Харидас; *каха самāчāра* — какие новости; *харидāса кахе* — Харидас ответил; *прабху* — мой Господь; *йе* — любая; *кṛпā* — милость; *томāра* — Твоя.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху спросил: «Какие новости, дорогой Харидас?»

Харидас Тхакур ответил: «Мой Господь, новостью будет любая милость, которую Ты мне явишь».

ТЕКСТ 48

অঙ্গনে আরম্ভিলা প্রভু মহাসঙ্কীর্তন ।

বক্রেশ্বর-পণ্ডিত তাই করেন নর্তন ॥ ৪৮ ॥

а́нгане āрамбхилā прабху махā-санкīртана

вакрей̎швара-паṇḍита tāхāй̎ карена нартана

а́нгане — во дворе; *āрамбхилā* — начал; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *махā-санкīртана* — большое совместное пение святого имени; *вакрей̎швара-паṇḍита* — Вакрешвара Пандит; *tāхāй̎* — там; *карена нартана* — танцевал.

Услышав это, Шри Чайтанья Махапрабху немедленно начал большой киртан во дворе. Вакрешвара Пандит был главным танцором.

ТЕКСТ 49

স্বরূপ-গোসাঞি আদি যত প্রভুর গণ ।

হরিদাসে বেড়ি’ করে নাম-সঙ্কীর্তন ॥ ৪৯ ॥

*сварупа-госайи āди йата прабхура гаṇа
харидāсе беḍи' каре нāма-санкйртана*

сварупа-госайи — Сварупа Дамодара Госвами; *āди* — и другие; *йата* — все; *прабхура гаṇа* — спутники Господа; *харидāсе беḍи'* — окружив Харидаса Тхакура; *каре* — совершали; *нāма-санкйртана* — совместное пение.

Все преданные Шри Чайтанья Махапрабху во главе со Сварупой Дамодарой Госвами окружили Харидаса Тхакура и стали вместе петь святое имя.

ТЕКСТ 50

*раманন্দ, сार्वभौम, सवार अश्रोते ।
हरिदासेर गुण प्रभु लागिला कहिते ॥ ५० ॥*

*rāmānanda, sārva-bhāuma, sabāra aśrete
haridāśera guṇa prabhu laṅgilā kaḥite*

rāmānanda — Рамананда Рай; *sārva-bhāuma* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *sabāra* — всеми; *aśrete* — перед; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *гу-на* — о достоинствах; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *лаṅгилā кахите* — стал говорить.

Перед всеми великими преданными, такими как Рамананда Рай и Сарвабхаума Бхаттачарья, Шри Чайтанья Махапрабху стал превозносить святость Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 51

*हरिदासेर गुण कहिते प्रभु हईला पङ्कमुख ।
कहिते कहिते प्रभुर बाड़े महासुख ॥ ५१ ॥*

*харидāсера гуṇа кахите прабху ха-илā пайча-мукха
кахите кахите прабхура бāде махā-сукха*

харидāсера — Харидаса Тхакура; *гуṇа* — о достоинствах; *кахите* — рассказывая; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ха-илā* — стал; *пайча-мукха* — как будто у Него было пять уст; *кахите кахите* — пока Он

говорил; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāде* — увеличилось; *махā-сукха* — великое блаженство.

Шри Чайтанья Махапрабху прославлял трансцендентные качества Харидаса Тхакура так, что казалось, будто у Него пять уст. И чем больше Он превозносил его, тем счастливее становился.

ТЕКСТ 52

হরিদাসের গুণে সবার বিস্মিত হয় মন ।

সর্বভক্ত বন্দে হরিদাসের চরণ ॥ ৫২ ॥

харида́сера гу́णे саба́ра висмита хайа мана
сарва-бхакта ванде харида́сера чара́на

харида́сера — Харидаса Тхакура; *гу́णे* — качествами; *саба́ра* — всех их; *висмита* — удивленные; *хайа* — стали; *мана* — умы; *сарва-бхакта* — все преданные; *ванде* — почтили; *харида́сера чара́на* — лотосные стопы Харидаса Тхакура.

Все преданные восхищались, слушая о трансцендентных качествах Харидаса Тхакура. Они все склонились к его лотосным стопам.

ТЕКСТ 53

হরিদাস নিজাগ্রেতে প্রভুরে বসাইলা ।

নিজ-নেত্র—দুই ভঙ্গ—মুখপদ্মে দিলা ॥ ৫৩ ॥

харида́са ниджа́гре́те пра́бхуре васāйла́
ниджа-нетра — дуи бхр́нга — мукха-падме дила́

харида́са — Тхакур Харидас; *ниджа-агре́те* — перед собой; *пра́бхуре васāйла́* — усадил Господа; *ниджа-нетра* — свои глаза; *дуи бхр́нга* — как два шмеля; *мукха-падме* — на лотосоподобном лице; *дила́* — он сосредоточил.

Харидас Тхакур попросил, чтобы Шри Чайтанья Махапрабху сел перед ним, и стал сосредоточенно смотреть на лицо Господа, подобное лотосу. Глаза его при этом стали как два шмеля.

ТЕКСТ 54

স্ব-হৃদয়ে আনি' ধরিল প্রভুর চরণ ।

সর্বভক্ত-পদরেণু মন্তক-ভূষণ ॥ ৫৪ ॥

сва-хрда́йе а́ни' дхари́ла пра́бхура ча́раṇа
сарва-бхакта-пада-реṇу ма́стака-бху́шаṇа

сва-хрда́йе — на сердце; *а́ни'* — взяв; *дхари́ла* — держал; *пра́бхура ча́раṇа* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху; *сарва-бхакта* — всех преданных; *пада-реṇу* — пыль со стоп; *ма́стака-бху́шаṇа* — украшение на голове.

Он поставил лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху себе на сердце и посыпал голову пылью с лотосных стоп всех присутствующих преданных.

ТЕКСТ 55

'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য' শব্দ বলেন বার বার ।

প্রভুমুখ-মাধুরী পিয়ে, নেত্রে জলধার ॥ ৫৫ ॥

'śrī-kr̥ṣṇa-chaṭaṇya' śābda балена бāра бāра
пра́бху-мукха-ма́дхурй пийе, нетре джала-дхāра

śrī-kr̥ṣṇa-chaṭaṇya — Господь Шри Кришна Чайтанья; *śābda* — слова; *балена* — произносит; *бāра бāра* — снова и снова; *пра́бху-мукха-ма́дхурй* — сладость лика Шри Чайтаньи Махапрабху; *пийе* — пьет; *нетре* — глазами; *джала-дхāра* — нескончаемый поток слёз.

Он стал повторять святое имя Шри Кришны Чайтаньи снова и снова. Пока он пил нектар красоты лика Господа, слезы непрерывным потоком текли у него из глаз.

ТЕКСТ 56

'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য'-শব্দ করিতে উচ্চারণ ।

নামের সহিত প্রাণ কৈল উৎস্রগমণ ॥ ৫৬ ॥

śrī-kriṣṇa-caitanya' śābda karite ucchāraṇa
nāmera сахита прāṇa каила уткрāmaṇa

śrī-kriṣṇa-caitanya — Шри Кришна Чайтанья; *śābda* — звук; *karite ucchāraṇa* — произнося; *nāmera сахита* — с именем; *прāṇa* — жизнь; *каила уткрāmaṇa* — ушла.

Произнося святое имя Шри Кришны Чайтанья, он испустил жизненный воздух и покинул тело.

ТЕКСТ 57

মহাযোগেশ্বর-প্রায় দেখি' স্বচ্ছন্দে মরণ ।
'ভীষ্মের নির্ধাণ' সবার হইল স্মরণ ॥ ৫৭ ॥

mahā-yogeshvara-prāya dekhi' swacchhānde maraṇa
'bhīṣṇera nirdhāṇa' sabāra ha-ila smaraṇa

mahā-yogeshvara-prāya — подобно великому йогу-мистику; *dekhi'* — увидев; *swacchhānde* — по своей воле; *marāṇa* — умершего; *bhīṣṇera nirdhāṇa* — уход Бхишмы; *sabāra ha-ila smaraṇa* — все вспомнили.

Став свидетелями этого чуда — как Харидас Тхакур покинул тело по собственной воле, подобно великим йогам-мистикам, — все преданные невольно вспомнили уход Бхишмы.

ТЕКСТ 58

'হরি' 'কৃষ্ণ' শব্দে সবে করে কোলাহল ।
প্রেমানন্দে মহাপ্রভু হইলা বিহ্বল ॥ ৫৮ ॥

'hari' 'kṛṣṇa'-śābde saḥe kare kolāhala
premanānde mahāprabhu ha-ilā vikhala

hari — святое имя Хари; *kṛṣṇa* — святое имя Кришны; *śābde* — звуком; *saḥe* — все они; *kare* — издали; *kolāhala* — громкие возгласы;

према-āнанде — экстатической любовью; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ха-илā вихвала* — был охвачен.

Все они стали очень громко петь святые имена Хари и Кришна, а Шри Чайтанья Махапрабху преисполнился экстатической любви.

ТЕКСТ 59

হরিদাসের তনু গ্রাভু কোলে লৈল উঠাঞা ।

অঙ্গনে নাচেন গ্রাভু প্রেমাবিষ্ট হঞা ॥ ৫৯ ॥

харидāсера тану прабху коле лаила *утхāñā*
ангане нāчена прабху премāвишта ханā

харидāсера — Харидаса Тхакура; *тану* — тело; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *коле* — на руки; *лаила* — взял; *утхāñā* — подняв; *ангане* — во дворе; *нāчена* — танцует; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *према-āвишта ханā* — охваченный экстатической любовью.

Охваченный огромной экстатической любовью, Господь поднял тело Харидаса Тхакура на руки и стал кружиться с ним во дворе.

ТЕКСТ 60

প্রভুর আবেশে অবশ সর্বভক্তগণ ।

প্রেমাবেশে সবে নাচে, করেন কীর্তন ॥ ৬০ ॥

прабхура āвеиe авайā сарва-бхакта-гаṇа
премāвеиe сабе нāче, карена кīртана

прабхура āвеиe — из-за экстатических чувств Шри Чайтанья Махапрабху; *авайā* — растерянные; *сарва-бхакта-гаṇа* — все преданные; *према-āвеиe* — в великой экстатической любви; *сабе* — все они; *нāче* — танцуют; *карена кīртана* — и вместе поют святые имена.

Созерцая проявления экстатической любви Шри Чайтанья Махапрабху, все почувствовали себя очень беспомощными. Побуждаемые Его любовью, они сами стали петь и танцевать в экстазе любви к Богу.

ТЕКСТ 61

এইমতে নৃত্য প্রভু কৈলা কতক্ষণ ।

স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুরে করাইল সাবধান ॥ ৬১ ॥

эи-мате нртйа прабху каилā ката-кишаṇа
сварūпа-госāйи прабхуре карāила сāвадхāна

эи-мате — таким образом; *нртйа* — танец; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершал; *ката-кишаṇа* — в течение некоторого времени; *сварūпа-госāйи* — Сварупа Дамодара Госвами; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *карāила* — заставил сделать; *сāвадхāна* — другие ритуалы.

Так Шри Чайтанья Махапрабху танцевал некоторое время, после чего Сварупа Дамодара Госвами напомнил Ему о том, что нужно провести другие ритуалы с телом Тхакура Харидаса.

ТЕКСТ 62

হরিদাস-ঠাকুরে তবে বিমানে চড়াঞা ।

সমুদ্রে লঞা গেলা তবে কীর্তন করিয়া ॥ ৬২ ॥

харидāса-тхāкуре табе вимāне чаḍāñā
самудре лайā гелā табе кīртана карийā

харидāса-тхāкуре — Харидаса Тхакура; *табе* — затем; *вимāне* — на паланкин в форме воздушного корабля; *чаḍāñā* — подняв; *самудре* — к берегу океана; *лайā гелā* — понесли; *табе* — затем; *кīртана карийā* — совершая совместное пение святых имен.

Тело Харидаса Тхакура поместили на паланкин в форме воздушного корабля и понесли к океану, сопровождая процессию пением святого имени.

ТЕКСТ 63

আগে মহাপ্রভু চলেন নৃত্য করিতে করিতে ।

পাছে নৃত্য করে বক্রেস্বর ভক্তগণ-সাথে ॥ ৬৩ ॥

*āge mahāprabhu charena nṛtīa karite karite
nācxe nṛtīa kare vakreśvara bhakta-gaṇa-sāṁkṣe*

āge — впереди; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чалена* — идет; *нṛтīа* — танец; *карите карите* — совершая; *пāчхе* — позади; *нṛтīа каре* — танцует; *вакреśвара* — Вакрешвара; *бхакта-гаṇа-сāṁкṣе* — вместе с другими преданными.

Шри Чайтанья Махапрабху танцевал во главе процессии, а Вакрешвара Пандит вместе с другими преданными пели и танцевали позади Него.

ТЕКСТ 64

হরিদাসে সমুদ্র-জলে স্নান করাইলা ।
প্রভু কহে,—“সমুদ্র এই ‘মহাভীর্ষ’ ইইলা” ॥ ৬৪ ॥

харидāсе самудра-джале снāна карāилā
прабху кахе, — “самудра эи ‘махā-тйртха’ ха-илā”

харидāсе — тело Харидаса; *самудра-джале* — в воде океана; *снāна карā-илā* — омыл; *прабху кахе* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *самудра* — океан; *эи* — этот; *махā-тйртха ха-илā* — стал святым местом паломничества.

Шри Чайтанья Махапрабху омыл тело Харидаса Тхакура в океане и объявил: «Отныне этот океан стал великим местом паломничества».

ТЕКСТ 65

হরিদাসের পাদোদক পিয়ে ভক্তগণ ।
হরিদাসের অঙ্গে দিলা প্রসাদ-চন্দন ॥ ৬৫ ॥

харидāсера пāдодака пийе бхакта-гаṇа
харидāсера анге дилā прасāда-чандана

харидāсера — Харидаса Тхакура; *пāда-удака* — воду, коснувшуюся лотосных стоп; *пийе* — пьют; *бхакта-гаṇа* — преданные; *харидāсера* —

Харидаса Тхакура; *а́нге* — тело; *ди́лā* — умастили; *пра́сāда-ча́ндана* — сандаловой пастой, преподнесенной Господу Джаганнатхе.

Все преданные пили воду, которая омыла лотосные стопы Харидаса Тхакура, а затем умастили его тело сандаловой пастой, поднесенной Господу Джаганнатхе.

ТЕКСТ 66

ডোর, কড়ার, প্রসাদ, বস্ত্র অঙ্গে দিলা ।

বালুকীর গর্ত করি' তাহে শোয়াইলা ॥ ৬৬ ॥

ḍora, *kaḍāra*, *prasāda*, *vasṭra* а́нге ди́лā

vālukāra га́рта ка́ри' *tāhe śhoiāilā*

ḍora — шелковые веревки; *kaḍāra* — остатки сандаловой пасты Господа Джаганнатхи; *prasāda* — остатки трапезы Джаганнатхи; *vasṭra* — одежду; *а́нге* — на тело; *ди́лā* — положив; *vālukāra* — в песке; *га́рта* — яму; *ка́ри'* — выкопав; *tāhe* — туда; *śhoiāilā* — опустили.

Тело Харидаса Тхакура поместили в яму, выкопанную в песке. Сверху на него положили остатки подношений Господу Джаганнатхе, такие как шелковые веревки, сандаловую пасту, пищу и одежду.

ТЕКСТ 67

চারিদিকে ভক্তগণ করেন কীর্তন ।

বক্রেশ্বর-পণ্ডিত করেন আনন্দে নর্তন ॥ ৬৭ ॥

cāri-dike бхакта-га́на ка́рена кӣ́ртана

vakreśvara-pañḍita ка́рена āна́нде на́ртана

cāri-dike — вокруг; *бхакта-га́на* — преданные; *ка́рена* — совершали; *кӣ́ртана* — совместное пение святого имени; *вак্রেśвара-па́нḍита* — Вакрешвара Пандит; *ка́рена* — совершал; *āна́нде* — в блаженстве; *на́ртана* — танец.

Вокруг преданные проводили киртан, а Вакрешвара Пандит в блаженстве танцевал.

ТЕКСТ 68

‘হরিবোল’ ‘হরিবোল’ বলে গৌররায় ।

আপনি শ্রীহস্তে বালু দিলা তাঁর গায় ॥ ৬৮ ॥

‘хари-бола’ ‘хари-бола’ бале гаурарāйа
āпани śrī-хасте вāлу дилā tāñра гāйа

хари-бола хари-бола — воспевайте Хари, воспевайте Хари; *бале* — восклицал; *гаурарāйа* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āпани* — Сам; *śrī-хасте* — Своими трансцендентными руками; *вāлу дилā* — положил песок; *tāñра гāйа* — на его тело.

Шри Чайтанья Махапрабху Сам, Своими трансцендентными руками, засыпал тело Харидаса Тхакура песком, восклицая: «Харибол! Харибол!»

ТЕКСТ 69

তাঁরে বালু দিয়া উপরে পিণ্ডা বাঁধাইলা ।

চৌদিকে পিণ্ডের মহা আবরণ কৈলা ॥ ৬৯ ॥

tāñре вāлу дийā упаре пиṇḍā bāñdhāilā
чаудике пиṇḍера махā āвараṇа кailā

tāñре — на тело Харидаса Тхакура; *вāлу* — песок; *дийā* — положив; *упаре* — сверху; *пиṇḍā bāñdhāilā* — соорудили возвышение; *чау-дике* — вокруг; *пиṇḍера* — возвышения; *махā āвараṇа кailā* — построили защитное ограждение.

Преданные засыпали тело Харидаса Тхакура песком и на этом месте соорудили возвышение, обнеся его оградой.

ТЕКСТ 70

তাহা বেড়ি’ প্রভু কৈলা কীর্তন, নর্তন ।

হরিশ্চনি-কোলাহলে ভরিল ডুবন ॥ ৭০ ॥

tāxā beḍi' prabhu kailā kīrtana, nartana
хари-дхвани-колāхале бхарила бхувана

tāxā — того; *beḍi'* — вокруг; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершал; *кīртана нартана* — пение и танец; *хари-дхвани-колāхале* — очень громкий звук святого имени Хари; *бхарила* — наполнил; *бхувана* — мироздание.

Шри Чайтанья Махапрабху пел и танцевал вокруг этого возвышения, и громоподобный звук святого имени Хари наполнил все мироздание.

ТЕКСТ 71

তবে মহাপ্রভু সব ভক্তগণ-সঙ্গে ।
 সমুদ্রে করিলা স্নান-জলকেলি রঙ্গে ॥ ৭১ ॥

табе махāпрабху саба бхакта-гаṇа-санге
самудре карила снāна-джала-кели ранге

табе — затем; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *саба* — всеми; *бхакта-гаṇа-санге* — с преданными; *самудре* — в океане; *карилā снāна* — совершил омовение; *джала-кели* — игры в воде; *ранге* — в великом восторге.

После санкиртаны Шри Чайтанья Махапрабху вместе со Своими преданными совершил омовение в океане, плавая и играя в воде в великом восторге.

ТЕКСТ 72

হরিদাসে প্রদক্ষিণ করি' আইল সিংহদ্বারে ।
 হরিকীর্তন-কোলাহল সকল নগরে ॥ ৭২ ॥

харидāсе прадакшиṇа кари' āила симха-двāре
хари-кīртана-колāхала сакала нагаре

харидāсе — Харидаса; *прадакшиṇа кари'* — обойдя вокруг; *āила симха-двāре* — направились к Львиным воротам храма Джаганнатхи; *хари-*

кйртана-колāхала — громоподобное совместное пение святого имени;
сакала нагаре — по всему городу.

Обойдя вокруг могилы Харидаса Тхакура, Шри Чайтанья Махапрабху направился к Львиным воротам (Симха-дваре) храма Джаганнатхи. Все горожане участвовали в киртане, и громоподобный звук этого киртана разносился по всему городу.

ТЕКСТ 73

সিংহদ্বারে আসি' প্রভু পসারির ঠাঁই ।
 আঁচল পাতিয়া প্রসাদ মাগিলা তথাই ॥ ৭৩ ॥

симха-двāре āси' прабху пасāрира тхāни
āнчала пāтийā прасāда мāгилā татхāи

симха-двāре āси' — придя к Симха-дваре; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пасāрира тхāни* — у всех лавочников; *āнчала пāтийā* — развернув Свой фартук санньяси; *прасāда* — прасад Джаганнатхи; *мāгилā* — просил; *татхāи* — там.

Придя к Симха-дваре, Шри Чайтанья Махапрабху развернул Свой фартук для подаяний и стал просить прасад у торговцев.

ТЕКСТ 74

‘হরিদাস-ঠাকুরের মহোৎসবের তরে ।
 প্রসাদ মাগিয়ে ভিক্ষা দেহ’ ত’ আমারে’ ॥ ৭৪ ॥

‘харидāса-тхāкурера махотсавера таре
прасāда мāгийе бхикшā деха’ та’ āмāре’

харидāса-тхāкурера — в честь Харидаса Тхакура; *махотсавера таре* — для проведения чествования; *прасāда мāгийе* — прошу прасад; *бхикшā деха’* — подайте; *та’* — же; *āмāре* — Мне.

«Я прошу прасад для пира в честь ухода Харидаса Тхакура, — говорил Господь. — Пожалуйста, подайте Мне что-нибудь».

ТЕКСТ 75

শুনিয়া পসারি সব চাঙ্গড়া উঠাঞা ।

প্রসাদ দিতে আসে তারা আনন্দিত হঞা ॥ ৭৫ ॥

śuṇiñā pasāri sabā cāṅgaḍā ut̥hāñā
prasāda dite āse tārā ānandita hañā

śuṇiñā — услышав; *pasāri* — лавочники; *sabā* — все; *cāṅgaḍā ut̥hāñā* — взяв большие корзины; *prasāda dite* — дать *prasād*; *āse* — вышли; *tārā* — они; *ānandita hañā* — с великой радостью.

Услышав это, все торговцы тут же вынесли большие корзины прасада и с большой радостью стали протягивать их Господу Чайтанье.

ТЕКСТ 76

স্বরূপ-গোসাঞি পসারিকে নিষেধিল ।

চাঙ্গড়া লঞা পসারি পসারে বসিল ॥ ৭৬ ॥

svarūpa-gosāṇi pasārike niśedhila
cāṅgaḍā laiñā pasāri pasāre basila

svarūpa-gosāṇi — Сварупа Дамодара Госвами; *pasārike* — торговцам; *niśedhila* — запретил; *cāṅgaḍā laiñā* — взяв корзины; *pasāri* — торговцы; *pasāre basila* — вернулись в свои лавки.

Однако Сварупа Дамодара остановил их, и торговцы вернулись вместе с корзинами в свои лавки.

ТЕКСТ 77

স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুরে ঘর পাঠাইলা ।

চারি বৈষ্ণব, চারি পিছড়া সঙ্গে রাখিলা ॥ ৭৭ ॥

svarūpa-gosāṇi prabhure ghaṛa pāṭhailā
cāri vaiṣṇava, cāri picchāḍā saṅge rākhilā

сварūпа-госāйи — Сварупа Дамодара Госвами; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *гхара пāтхāилā* — отправил домой; *чāри ваишнāва* — четверых вайшнавов; *чāри пичхāḍā* — четверо носильщиков; *санге рāкхилā* — оставил с собой.

Сварупа Дамодара отправил Шри Чайтанью Махапрабху домой, оставив с собой только четырех вайшнавов и четырех носильщиков.

ТЕКСТ 78

স্বরূপ-গোসাই কহিলেন সব পসারিরে ।

এক এক দ্রব্যের এক এক পুঞ্জ দেহ' মোরে ॥ ৭৮ ॥

сварūпа-госāйи кахилена саба пасāрире
эка эка дравйера эка эка пунджā деха' море

сварūпа-госāйи — Сварупа Дамодара Госвами; *кахилена* — сказал; *саба пасāрире* — всем лавочникам; *эка эка дравйера* — каждого вида *прасада*; *эка эка пунджā* — четыре пригоршни; *деха' море* — дайте мне.

Сварупа Дамодара Госвами сказал всем лавочникам: «Дайте мне по четыре пригоршни от каждой разновидности *прасада*».

ТЕКСТ 79

এইমতে নানা প্রসাদ বোঝা বান্ধাঞা ।

লঞা আইলা চারি জনের মস্তকে চড়াঞা ॥ ৭৯ ॥

эи-мате нāнā прасāда боджхā бāндхāнā
лайā āилā чāри джанера мастаке чаḍāнā

эи-мате — таким образом; *нāнā* — различный; *прасāда* — *прасад*; *боджхā* — груз; *бāндхāнā* — упаковав; *лайā āилā* — принес; *чāри джанера* — четверех людей; *мастаке* — на головы; *чаḍāнā* — поставив.

Так всевозможный *прасад* был собран и упакован по корзинам. Четыре носильщика несли эти корзины на своих головах.

ТЕКСТ 80

বাণীনাথ পট্টনায়ক প্রসাদ আনিলা ।
কাশীমিশ্র অনেক প্রসাদ পাঠাইলা ॥ ৮০ ॥

vāññāṭha paṭṭanāyaka prasāda ānilā
kāśī-miśra aneka prasāda pāṭhailā

vāññāṭha paṭṭanāyaka — Ванинатха Паттанаяка; *prasāda* — прасад; *ānilā* — принес; *kāśī-miśra* — Каши Мишра; *aneka prasāda* — различные виды прасада; *pāṭhailā* — послал.

Помимо Сварупы Дамодары Госвами, большое количество прасада также прислали Ванинатха Паттанаяка и Каши Мишра.

ТЕКСТ 81

সব বৈষ্ণবে প্রভু বসাইলা সারি সারি ।
আপনে পরিবেশে প্রভু লঞা জনা চারি ॥ ৮১ ॥

śaba vaiṣṇave prabhu vasāilā sāri sāri
āpane pariveśe prabhu lañā jana cāri

śaba vaiṣṇave — всех вайшнавов; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *vasāilā* — усадил; *sāri sāri* — в ряды; *āpane* — лично; *pariveśe* — раздает; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *lañā* — взяв; *jana cāri* — четырех человек.

Шри Чайтанья Махапрабху усадил всех преданных рядами и Сам стал раздавать им прасад, взяв в помощники четырех человек.

ТЕКСТ 82

মহাপ্রভুর শ্রীহস্তে অল্প না আইসে ।
একএক পাতে পঞ্চজনার ভক্ষ্য পরিবেশে ॥ ৮২ ॥

mahāprabhu śrī-haste alpa nā āise
eka eka pāte pañca-janāra bhakṣya pariveśe

махāпрабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *і́рй-хасте* — в трансцендентные руки; *алпа* — небольшое количество; *нā āйсе* — не попадало; *эка эка пāте* — на каждую тарелку; *пайча-джанāра* — на пять человек; *бхакішйа* — пищу; *паривеіше* — клал.

Шри Чайтанья Махапрабху не привык принимать прасад понемногу, поэтому на каждую тарелку Он накладывал столько, что хватило бы на пятерых.

ТЕКСТ 83

স্বরূপ কহে,—“প্রভু, বসি’ করহ দর্শন ।
আমি ইহা-সবা লঞা করি পরিবেশন ॥ ৮৩ ॥

сварūпа кахе, — “*прабху*, *васи’ караха даришана*
āми инхā-сабā лайā кари паривеішана”

сварūпа кахе — Сварупа Дамодара сказал; *прабху* — мой Господь; *васи’* — сев; *караха даришана* — наблюдай; *āми* — я; *инхā-сабā лайā* — с этими людьми; *кари паривеішана* — буду раздавать.

Сварупа Дамодара Госвами попросил Шри Чайтанью Махапрабху: «Пожалуйста, сядь и наблюдай за всем, а я с Твоими помощниками буду раздавать прасад».

ТЕКСТ 84

স্বরূপ, জগদানন্দ, কাশীশ্বর, শঙ্কর ।
চারিজন পরিবেশন করে নিরন্তর ॥ ৮৪ ॥

сварūпа, *джагадāнанда*, *кāйішйивара*, *шанкара*
чāри-джана паривеішана каре нирантара

сварūпа — Сварупа Дамодара Госвами; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *кāйішйивара* — Кашишвара; *шанкара* — Шанкара; *чāри-джана* — четыре человека; *паривеішана каре* — раздают; *нирантара* — непрерывно.

Четверо преданных — Сварупа Дамодара, Джагадананда, Кашишвара и Шанкара — раздавали прасад без передышки.

ТЕКСТ 85

প্রভু না খাইলে কেহ না করে ভোজন ।
প্রভুরে সে দিনে কাশীমিশ্রের নিমন্ত্রণ ॥ ৮৫ ॥

прабху нā кхāиле кеха нā каре бходжана
прабхуре се дине кāйй-мишрера нимантраṇа

прабху нā кхāиле — пока Господь не станет есть; *кеха нā каре бходжана* — никто не будет есть; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *се дине* — в тот день; *кāйй-мишрера* — от Каши Мишры; *нимантраṇа* — приглашение.

Никто из преданных не начал бы есть до того, как начнет Сам Господь. Однако в тот день Каши Мишра пригласил Господа к себе на обед.

ТЕКСТ 86

আপনে কাশীমিশ্র আইলা প্রসাদ লঞা ।
প্রভুরে ভিক্ষা করাইলা আগ্রহ করিয়া ॥ ৮৬ ॥

āпане кāйй-мишра āилā прасāда лаñā
прабхуре бхикшā карāилā āграха карийā

āпане — лично; *кāйй-мишра* — Каши Мишра; *āилā* — пришел; *прасāда лаñā* — взяв прасад; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *бхикшā карāилā* — накормил прасадом; *āграха карийā* — с большим вниманием.

Поэтому Каши Мишра сам пришел и с большой любовью разложил прасад перед Шри Чайтаньей Махапрабху и попросил Его начать есть.

ТЕКСТ 87

পুরী-ভারতীর সঙ্গে প্রভু ভিক্ষা কৈলা ।
সকল বৈষ্ণব তবে ভোজন করিলা ॥ ৮৭ ॥

*пури-бхāратīра санге прабху бхикишā кайлā
сакала ваишнавa табе бходжана карилā*

пури-бхāратīра санге — вместе с Параманандой Пури и Брахманандой Бхарати; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхикишā кайлā* — почтил прасад; *сакала ваишнавa* — все вайшnavы; *табе* — тогда; *бходжана карилā* — стали есть.

Шри Чайтанья Махапрабху с Параманандой Пури и Брахманандой Бхарати сели и приступили к прасаду. Затем их примеру последовали все другие вайшnavы.

ТЕКСТ 88

আকর্ষ পূরাণা সবায় করাইলা ভোজন ।
দেহ' দেহ' বলি' প্রভু বলেন বচন ॥ ৮৮ ॥

*ākaṁtṣa pūṛāṇā sabāya karāilā bhojṇa
deha' deha' bali' prabhu balena vacana*

ākaṁtṣa pūṛāṇā — по горло; *sabāya* — всех; *karāilā bhojṇa* — заставил есть; *deha' deha'* — добавь больше, добавь больше; *bali'* — говоря; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *balena vacana* — говорил.

Все наелись досыта, потому что Шри Чайтанья Махапрабху все время говорил раздатчикам прасада: «Добавьте им еще! Добавьте им еще!»

ТЕКСТ 89

ভোজন করিয়া সবে কৈলা আচমন ।
সবারে পরাইলা প্রভু মাল্য-চন্দন ॥ ৮৯ ॥

*bhojṇa kariyā sabe kailā ācamana
sabāre parāilā prabhu mālyā-candana*

bhojṇa kariyā — после еды; *sabe* — все преданные; *kailā* — совершили; *ācamana* — омовение рта и рук; *sabāre* — на всех них; *parāilā* — надел; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *mālyā* — цветочную гирлянду; *candana* — сандаловую пасту.

После того как все закончили есть, помыли руки и сполоснули рот, Шри Чайтанья Махапрабху надел каждому из них на шею гирлянду и украсил каждого сандаловой пастой.

ТЕКСТ 90

প্রেমাবিষ্ট হঞা প্রভু করেন বর-দান ।

শুনি' ভক্তগণের জুড়ায় মনস্কাম ॥ ৯০ ॥

premāviṣṭha hañā prabhu kareṇa vara-dāna
śuṇi' bhakta-gaṇera jūḍāya manas-kāma

prema-āviṣṭha hañā — охваченный экстатической любовью; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *karēna vara-dāna* — благословил; *śuṇi'* — услышав; *bhakta-gaṇera* — преданных; *djūḍāya* — исполнились; *manaḥ-kāma* — желания сердца.

Охваченный экстатической любовью, Шри Чайтанья Махапрабху благословил всех преданных. Его благословение вселило большую радость в сердце всех.

ТЕКСТЫ 91–93

“হরিদাসের বিজয়োৎসব যে কৈল দর্শন ।

যে ইহা নৃত্য কৈল, যে কৈল কীর্তন ॥ ৯১ ॥

যে তাঁরে বালুকা দিতে করিল গমন ।

তার মধ্যে মহোৎসবে যে কৈল ভোজন ॥ ৯২ ॥

অচিরে ইহবে তা-সবার ‘কৃষ্ণপ্রাপ্তি’ ।

হরিদাস-দর্শনে হয় ঐছে ‘শক্তি’ ॥ ৯৩ ॥

“haridāśera vidжайotsava ye kaṭila dāriṇāna
ye ihāṇ nṛtīya kaṭila, ye kaṭila kīrtana

ye tāṇre bāluka dīte kariṇa gamana
tāra madhīe mahotsave ye kaṭila bhodjana

acire ha-ibe tā-sabāra ‘kṛṣṇa-prāpti’
haridāśa-dāriṇāne hāya aicche ‘śakti’

харидāсера — Харидаса Тхакура; *виджайа-утсав* — праздник в честь ухода; *йе* — кто; *каи́ла дари́ана* — видел; *йе* — кто; *иха́н* — здесь; *нрт́йа кайла* — танцевал; *йе* — кто; *кайла кй́ртана* — пел; *йе* — кто; *та́нре* — на него; *ва́лукā дите* — бросить горсть песка; *кайла гамана* — подошел; *та́ра мадх́йе* — в связи с этим; *махотсаве* — на празднике; *йе* — кто; *кайла бходжана* — принимал *прасад*; *ачире* — очень скоро; *ха-ибе* — будет; *та́-саба́ра* — всех их; *кши́на-пра́пти* — обретение Кришны; *харидāса-дари́ане* — от лицеизрения Харидаса; *хайа* — есть; *аичхе* — такая; *йа́кти* — сила.

Шри Чайтанья Махапрабху благословил всех такими словами: «Любой, кто участвовал в празднестве в честь ухода Харидаса Тхакура, кто пел и танцевал на нем, кто засыпал песком тело Харидаса Тхакура и кто принимал здесь *прасад*, очень скоро обретет милость Кришны. Таково могущество лицеизрения Харидаса Тхакура».

ТЕКСТ 94

কৃপা করি' কৃষ্ণ মোরে দিয়াছিল। সঙ্গ ।

স্বতন্ত্র কৃষ্ণের ইচ্ছা,—কৈলা সঙ্গ-ভঙ্গ ॥ ৯৪ ॥

крпā кари' *кши́на* море дийāчхилā *санга*
сватантра *кши́нера* *иччхā*, — *кайлā санга-бханга*

крпā кари' — смиростивившись; *кши́на* — Господь Кришна; *море* — Мне; *дийāчхилā санга* — дал возможность общаться; *сватантра* — независимое; *кши́нера* — Господа Кришны; *иччхā* — желание; *кайлā санга-бханга* — лишил Меня возможности общаться.

«Из милости ко Мне Кришна даровал Мне возможность общаться с Харидасом Тхакуром. Но Он же, никому не подвластный, теперь лишил Меня его общества».

ТЕКСТ 95

হরিদাসের ইচ্ছা যবে হইল চলিতে ।

আমার শক্তি তাঁরে নারিল রাখিতে ॥ ৯৫ ॥

*харидāсера иччхā йабе ха-ила чалите
āмāра śакаати тāнре нāрила рāкхите*

харидāсера — Харидаса Тхакура; *иччхā* — желание; *йабе* — когда; *ха-ила* — было; *чалите* — уйти; *āмāра śакаати* — Моя сила; *тāнре* — его; *нāрила рāкхите* — не смогла удержать.

«Когда Харидас Тхакур захотел покинуть материальный мир, не в Моих силах было его удержать».

ТЕКСТ 96

*ইচ্ছামাত্রে কৈলা নিজপ্রাণ নিষ্করমণ ।
পূর্বে যেন শুনিয়াছি ভীষ্মের মরণ ॥ ৯৬ ॥*

*иччхā-мāтре каилā ниджа-прāна нишкрāмаṇа
пūрве йена śунийāчхи бхйшмера мараṇа*

иччхā-мāтре — по своему желанию; *каилā* — совершил; *ниджа-прāна* — со своей жизнью; *нишкрāмаṇа* — расставание; *пūрве* — в прошлом; *йена* — как; *śунийāчхи* — мы слышали; *бхйшмера мараṇа* — смерть Бхишмадевы.

«Харидас Тхакур расстался с жизнью по своей воле, точно так же, как некогда по своей воле покинул тело Бхишма, о чем мы знаем из шастр».

ТЕКСТ 97

*হরিদাস আছিল পৃথিবীর 'শিরোমণি' ।
তাহা বিনা রত্ন-শূন্য হইল মেদিনী ॥ ৯৭ ॥*

*харидāса āчхила пртхивīра 'śи́романи'
тāхā винā ратна-śūṇйā ха-ила мединī*

харидāса — Тхакур Харидас; *āчхила* — был; *пртхивīра* — этого мира; *śи́романи* — драгоценный камень в короне; *тāхā винā* — без

него; *ратна-śūnyā* — без драгоценного камня; *ха-ила* — становится; *мединй* — мир.

«Харидас Тхакур был драгоценным камнем, венчавшим этот мир. После его ухода мир лишился этого камня».

ТЕКСТ 98

‘জয় জয় হরিদাস’ বলি’ কর হরিশ্চন্দ্রি” ।
এত বলি’ মহাপ্রভু নাচেন আপনি ॥ ৯৮ ॥

‘джайа джайа харидāса’ бали’ кара хари-дхвани”
эта бали’ махāпрабху нāчена āпани

джайа джайа — слава; *харидāса* — Харидасу Тхакуру; *бали’* — сказав; *кара хари-дхвани* — повторяйте святое имя Господа; *эта бали’* — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нāчена* — танцует; *āпани* — Сам.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху попросил всех: «Воскликните же: „Слава, слава Харидасу Тхакуру!“ — и начинайте петь святое имя Хари!» С этими словами Он Сам принялся танцевать.

ТЕКСТ 99

সবে গায়,—“জয় জয় জয় হরিদাস ।
নামের মহিমা যেঁহ করিলা প্রকাশ ॥” ৯৯ ॥

сабе гāйа, — “джайа джайа джайа харидāса
нāмера махима йеñха карила̃ пракāйā”

сабе гāйа — все воскликнули; *джайа джайа джайа* — слава; *харидāса* — Харидасу Тхакуру; *нāмера махима* — величие повторения святого имени; *йеñха* — кто; *карила̃ пракāйā* — явил.

Все воскликнули: «Слава, слава Харидасу Тхакуру, который явил миру важность повторения святого имени Господа!»

ТЕКСТ 100

তবে মহাপ্রভু সব ভক্তে বিদায় দিলা ।
হর্ষ-বিষাদে প্রভু বিশ্রাম করিলা ॥ ১০০ ॥

табе махāпрабху саба бхакте видāйа дилā
харша-вишāде прабху вишīрāма карилā

табе — затем; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *саба бхакте* — со всеми преданными; *видāйа дилā* — попрощался; *харша-вишāде* — со смешанным чувством радости и скорби; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *вишīрāма карилā* — удалился на отдых.

После этого Шри Чайтанья Махапрабху попрощался со всеми преданными и со смешанным чувством радости и скорби удалился на отдых.

ТЕКСТ 101

এই ত' কহিলুঁ হরিদাসের বিজয় ।
যাহার শ্রবণে কৃষ্ণে দৃঢ়ভক্তি হয় ॥ ১০১ ॥

эи та' кахилун харидāсера виджайа
йāхāра шраване кршнe дрдха-бхакти хайа

эи та' — таким образом; *кахилун* — я рассказал; *харидāсера* — Харидаса Тхакура; *виджайа* — о победе; *йāхāра шраване* — слушая о которой; *кршнe* — Господу Кришне; *дрдха-бхакти* — непоколебимое преданное служение; *хайа* — появляется.

Итак, я рассказал о триумфальном уходе Харидаса Тхакура. Любой, кто услышит этот рассказ, обязательно утвердится на пути преданного служения Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: В Пурушоттама-Кшетре (Джаганнатха-Пури) есть храм Тота-Гопинатхи. Если идти от него по направлению к морю, мы придем к месту погребения Харидаса Тхакура. Ежегодно в день Ананта-чатурдаши там отмечается годовщина ухода Харидаса Тхакура. В этом

месте примерно сто лет назад были установлены Божества Нитьянан-ды Прабху, Кришны Чайтанья Махапрабху и Адвайты Прабху. Эти Божества были установлены на пожертвование некоего Бхрамаравары из селения Кендарапара в штате Орисса. Об этом храме заботились *госвами* из храма Тота-Гопинатхи.

Позже данный храм был продан другой группе вайшнавов, и купившая его группа сейчас заведует *сева-пуджей* в нем. Недалеко от этого храма и места погребения Харидаса Тхакура Шрила Бхактивинода Тхакур построил небольшой дом, назвав его Бхакти-кути. В 1329 году по бенгальскому календарю (1922 году н.э.) неподалеку был открыт Пурушоттама-матх, отделение Гаудия-матха. В «Бхакти-ратнакаре» говорится:

*śrīnivāsa śhīgṛa samudrera kūle gelā
haridāsa-tṭhākurera samādhī dekṣilā*

*bṅṁmite padīyā kailā prāṇati vistarā
bhāgavata-gaṇa śrī-samādhī-sannidhāne
śrīnivāse sthira kailā sasneha-vachane*

*puṇaḥ śrīnivāsa śrī-samādhī prāṇamīyā
ye vilāpa kailā, tā śhunile drave hīyā*

«Шриниваса Тхакур быстро побежал к берегу океана. Увидев место погребения Харидаса Тхакура, он тут же пал ниц, вознося молитвы, и чуть было не лишился чувств. Присутствовавшие при этом преданные успокоили его ласковыми словами, и Шриниваса снова выразил почтение усыпальнице. Рассказ о том, какую скорбь разлуки почувствовал Шриниваса подле усыпальницы Харидаса Тхакура, заставляет сердца слушателей таять».

ТЕКСТ 102

চৈতন্যের ভক্তবাৎসল্য ইহাতেই জানি ।

ভক্তবাৎসল্য পূর্ণ কৈলা ন্যাসি-শিরোমণি ॥ ১০২ ॥

*chaitanyera bhakta-vātsalya iḥāteī jāṇi
bhakta-vāñcṣā pūrṇa kailā nīāsi-śhīromṇi*

chaitanyera — Шри Чайтанья Махапрабху; *bhakta-vātsalya* — любовь к преданным; *iḥāteī* — из этого; *jāṇi* — можно понять; *bhakta-*

vāñchā — желание преданного; *nūrṇa kailā* — полностью удовлетворил; *nīdāsi-śiromaṇi* — величайший из санньяси (Шри Чайтанья Махапрабху).

Из рассказа об уходе Харидаса Тхакура и описания того, как Шри Чайтанья Махапрабху отмечал его, можно понять, как велика Его любовь к Своим преданным. Хотя Шри Чайтанья Махапрабху — величайший из санньяси, Он полностью удовлетворил желание Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 103

শেষকালে দিলা তাঁরে দর্শন-স্পর্শন ।

তাঁরে কোলে করি' কৈলা আপনে নর্তন ॥ ১০৩ ॥

śeṣa-kāle dila tāṁre dārīṇa-sparīṇa
tāṁre kole kari' kailā āpane nartana

śeṣa-kāle — в последние мгновения его жизни; *dila* — дал; *tāṁre* — Харидасу Тхакуру; *dārīṇa-sparīṇa* — возможность лицезреть и касаться Его; *tāṁre* — его; *cole kari'* — взяв на руки; *kailā* — совершил; *āpane* — лично; *nartana* — танец.

Шри Чайтанья Махапрабху был рядом с Харидасом Тхакуром в момент его смерти и позволил ему касаться Себя. Потом Он поднял тело Тхакура Харидаса на руки и танцевал с ним.

ТЕКСТ 104

আপনে শ্রীহস্তে কৃপায় তাঁরে বাণু দিলা ।

আপনে প্রসাদ মাগি' মহোৎসব কৈলা ॥ ১০৪ ॥

āpane śrī-haste kṛpāya tāṁre bāṇu dila
āpane prasāda māgi' mahotsava kailā

āpane — лично; *śrī-haste* — Своими трансцендентными руками; *kṛpāya* — из беспричинной милости; *tāṁre* — его; *bāṇu dila* — засыпал песком; *āpane* — лично; *prasāda māgi'* — прося прасад; *mahotsava kailā* — устроил большой пир.

По Своей беспричинной милости Господь Сам засыпал песком тело Харидаса Тхакура и Сам просил прасад у лавочников. После этого Он устроил пир в честь ухода Харидаса Тхакура.

ТЕКСТ 105

মহাভাগবত হরিদাস—পরম-বিদ্বান্ ।

এ সৌভাগ্য লাগি' আগে করিলা প্রয়াণ ॥ ১০৫ ॥

*махā-бхāгавата харидāса — парама-видвāн
э саубхāгйа лāги' āге карила прайāна*

махā-бхāгавата — великий преданный; *харидāса* — Харидас Тхакур; *парама-видвāн* — самый ученый; *э саубхāгйа лāги'* — благодаря великой удаче; *āге* — первый; *карила прайāна* — покинул этот мир.

Харидас Тхакур был не только величайшим преданным, но и обладал глубочайшими познаниями. Ему выпала на долю удача — покинуть этот мир до ухода Шри Чайтаньи Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь говорится, что Харидас Тхакур был величайшим знатоком писаний (*парама-видвāн*). В действительности самая важная наука — это наука о том, как освободиться от оков материального существования. Любой, кто знает эту науку, должен считаться величайшим ученым. Каждый, кто понял брэнность материального мира и знает, как достичь вечного положения в духовном мире, каждый, кто знает, что Верховную Личность Бога нельзя постичь эмпирическим путем, должен считаться величайшим ученым. Харидас Тхакур постиг эту науку в совершенстве. Поэтому здесь его называют *парама-видвāн*. Он сам проповедовал важность повторения *маха-мантры* Харе Кришна, которое рекомендуют священные писания. В «Шримад-Бхагаватам» (7.5.24) говорится:

*ити пумсāрпитā вишнāу
бхактий чен нава-лакшанā
криjeta бхагаватй аддхā
тан манйе 'дхйтам уттамам*

Существует девять методов преданного служения Кришне, самыми важными из которых являются *шраванам* и *киртанам* — слушание и по-

вторение. Харидас Тхакур прекрасно знал эту науку, поэтому к нему применим эпитет *сарва-йāстрāдхитй*. Любой, кто постиг суть всех ведических писаний, должен считаться самым образованным человеком, в совершенстве постигшим смысл всех *шастр*.

ТЕКСТ 106

চৈতন্যচরিত্র এই অমৃতের সিদ্ধি ।
কর্ণ-মন তৃপ্ত করে যার এক বিন্দু ॥ ১০৬ ॥

чаитанйа-чаритра эи амртера синдху
кар̣ṇа-мана тр̣пта каре йāра эка бинду

чаитанйа-чаритра — жизнь и качества Шри Чайтаньи Махапрабху; *эи* — это; *амртера синдху* — океан нектара; *кар̣ṇа* — ухо; *мана* — ум; *тр̣пта каре* — удовлетворяет; *йāра* — которого; *эка* — одна; *бинду* — капля.

Деяния и качества Шри Чайтаньи Махапрабху подобны океану нектара, одной капли которого достаточно, чтобы доставить удовольствие слуху и сердцу.

ТЕКСТ 107

ভবসিদ্ধি তরিবারে আছে যার চিত্ত ।
শ্রদ্ধা করি' শুন সেই চৈতন্যচরিত্র ॥ ১০৭ ॥

бхава-синдху тарибāре āче йāра читта
йраддхā кари' шуна сеи чаитанйа-чаритра

бхава-синдху — океан материального существования; *тарибāре* — пересечь; *āче* — есть; *йāра* — чье; *читта* — желание; *йраддхā кари'* — с верой и любовью; *шуна* — слушайте; *сеи* — о тех; *чаитанйа-чаритра* — поступках и качествах Шри Чайтаньи Махапрабху.

Любой, кто стремится пересечь океан невежества, пусть слушает с великой верой о поступках и качествах Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 108

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১০৮ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

чаитанья-чаритāmрта кахе кришнадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к одиннадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается об уходе Харидаса Тхакура.

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ

Бликие отношения Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и Джагадананды Пандита

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур кратко пересказывает содержание двенадцатой главы следующим образом. В этой главе описываются различные проявления экстатической любви, которые можно было видеть у Шри Чайтаньи Махапрабху в любое время — и днем, и ночью. Преданные из Бенгалии в очередной раз пришли в Джаганнатха-Пури, чтобы встретиться со Шри Чайтаньей Махапрабху. Как обычно, группу вел Шивананда Сен, который путешествовал вместе с женой и детьми. По пути случилось так, что из-за задержки не было организовано место для остановки на ночь и Господу Нитьянанде не отвели подходящее место для отдыха. Это вызвало Его неудовольствие. В запальчивости Он пнул ногой Шивананду Сена, который отвечал за размещение паломников. Шивананда Сен принял Его дружеский гнев как великую милость, но его племянник Шриканта Сен был очень раздосадован и потому покинул группу. Он встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху в Джаганнатха-Пури до того, как туда прибыли остальные преданные.

В тот год преданный по имени Парамешвара дас Модака тоже пошел вместе с семьей в Джаганнатха-Пури, чтобы встретиться со Шри Чайтаньей Махапрабху. Преданные часто приглашали Шри Чайтанью Махапрабху к себе на обед. Когда настало время прощаться, Шри Чай-

танья Махапрабху сказал очень теплые слова им всем. За год до этого Джагадананда Пандит был послан в Бенгалию с *прасадом* и одеждой для Шачиматы. В тот год, когда происходили описываемые здесь события, он вернулся в Пури с большим горшком ароматического масла, которое предназначалось для массажа головы Господа. Однако Господь не принял масло, из-за чего Джагадананда Пандит разбил горшок прямо перед Ним и стал поститься. Господь постарался успокоить его и попросил Джагадананду Пандита приготовить для Него обед. Джагадананда Пандит был так доволен, когда Шри Чайтанья Махапрабху съел приготовленное им, что прекратил голодовку.

ТЕКСТ 1

শ্রুতাত্ শ্রুতাত্ নিত্যং গীয়াত্ গীয়াত্ মুদা ।

চিন্ত্যাত্ চিন্ত্যাত্ ভক্তাশ্চৈতন্যচরিতামৃতম্ ॥ ১ ॥

śrūyatām śrūyatām nityām gīyatām gīyatām mudā
chintyatām chintyatām bhaktāśchaitanya-charitāmṛtam

śrūyatām — пусть будет услышана; *śrūyatām* — пусть будет услышана; *nityām* — всегда; *gīyatām* — пусть будет воспета; *gīyatām* — пусть будет воспета; *mudā* — в великом счастье; *chintyatām* — пусть размышляют о ней; *chintyatām* — пусть размышляют о ней; *bhaktāḥ* — о преданные; *chaitanya-charitāmṛtam* — трансцендентная жизнь и качества Шри Чайтаньи Махапрабху.

О преданные, слушайте же о деяниях и качествах Шри Чайтаньи Махапрабху, пересказывайте их и размышляйте о них в великом счастье!

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় দয়াময় ।

জয় জয় নিত্যানন্দ কৃপাসিদ্ধ জয় ॥ ২ ॥

dhaya dhaya śrī-chaitanya dhaya dayāmayā
dhaya dhaya nityānanda kṛpā-sindhu dhaya

джайа джайа — слава; *шри-чаитанья* — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *джайа* — слава; *дайя-майа* — всемилостивому; *джайа джайа* — слава; *нитьянанда* — Нитьянанде Прабху; *крпā-синдху* — океану милости; *джайа* — слава.

Слава всемилостивому Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху, океану милости!

ТЕКСТ 3

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় করুণা-সাগর ।

জয় গৌরভকৃষ্ণ কৃপা-পূর্ণাস্তর ॥ ৩ ॥

джайадваита-чандра джайа каруṇā-sāgara
джайа гаура-бхакта-гаṇа крпā-пūrṇāнтара

джайа — слава; *адваита-чандра* — Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *каруṇā-sāgara* — океану милости; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-гаṇа* — преданным Шри Чайтанье Махапрабху; *крпā-пūrṇа-антара* — чьи сердца всегда исполнены милости.

Слава Адвайте Ачарье, океану милости! Слава всем преданным Шри Чайтанье Махапрабху, чьи сердца всегда исполнены милости!

ТЕКСТ 4

অতঃপর মহাপ্রভুর বিষণ্ণ-অস্তর ।

কৃষ্ণের বিয়োগ-দশা স্মৃতির নিরন্তর ॥ ৪ ॥

атахпара махāпрабхура вишаṇṇа-антара
кршṇера вийога-даййā спхуре нирантара

атахпара — затем; *махāпрабхура* — Чайтанье Махапрабху; *вишаṇṇа-антара* — удрученный ум; *кршṇера* — с Кришной; *вийога-даййā* — чувство разлуки; *спхуре* — проявляется; *нирантара* — постоянно.

Шри Чайтанье Махапрабху, постоянно испытывавший чувство разлуки с Кришной, был всегда погружен в тоску.

ТЕКСТ 5

‘হাহা কৃষ্ণ প্রাণনাথ ব্রজেন্দ্রনন্দন ।

কাহাঁ যাউ, কাহাঁ পাউ, মুরলীবদন !’ ৫ ॥

‘*hāhā* *kriṣṇa prāṇa-nāṭha vradhendra-nandana!*
kāhān *īāna kāhān pāna*, *muralī-vadana!*’

hāhā — о; *kriṣṇa* — Мой дорогой Кришна; *prāṇa-nāṭha* — повелитель Моей души; *vradhendra-nandana* — сын Махараджи Нанды; *kāhān* *īāna* — куда Мне пойти; *kāhān pāna* — где Мне найти; *muralī* — с флейтой; *vadana* — уста.

Господь то и дело восклицал: «О мой Господь Кришна! Повелитель Моей жизни! О сын Махараджи Нанды! Куда Мне пойти, где Мне найти Тебя? О Верховная Личность, о Господь, играющий на флейте!»

ТЕКСТ 6

রাত্রি-দিন এই দশা স্বস্তি নাহি মনে ।

কাষ্টে রাত্রি গোড়ায় স্বরূপ-রামানন্দ-সনে ॥ ৬ ॥

rātri-*diṇa* *ei daiśā* *svasti nāhi mane*
kaṣṭe rātri goḍāya svarūpa-rāmānanda-sane

rātri-*diṇa* — день и ночь; *ei daiśā* — такое состояние; *svasti nāhi mane* — нет покоя в уме; *kaṣṭe* — с большим трудом; *rātri goḍāya* — проводит ночь; *svarūpa-rāmānanda-sane* — в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая.

В таком состоянии Он пребывал и днем и ночью. Не находя покоя, Он проводил мучительные ночи в обществе Сварупы Дамодары и Рамананды Рая.

ТЕКСТ 7

এথা গৌড়দেশে প্রভুর যত ভক্তগণ ।

প্রভু দেখিবারে সবে করিলা গমন ॥ ৭ ॥

*этхā гауда-деише прабхура йата бхакта-гаṇа
прабху декхибāре сабе карилā гамана*

этхā — в то же время; *гауда-деише* — в Бенгалии; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *йата* — все; *бхакта-гаṇа* — преданные; *прабху декхибāре* — увидеть Шри Чайтанью Махапрабху; *сабе* — все; *карилā гамана* — пошли.

Тем временем все преданные из Бенгалии снова отправились в путь, чтобы увидаться со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 8

শিবানন্দ-সেন আর আচার্য-গোসাঞি ।
নবদ্বীপে সব ভক্ত হৈলা এক ঠাঞি ॥ ৮ ॥

*śivānanda-sena āra ācārya-gosāṇi
navadvīpe saḥa bhakta hailā eka tṛhāṇi*

śivānanda-sena — Шивананда Сен; *āra* — также; *ācārya-gosāṇi* — Адвайта Ачарья; *navadvīpe* — в Навадвипе; *saḥa bhakta* — все преданные; *hailā* — стали; *eka tṛhāṇi* — собравшимися в одном месте.

Все преданные во главе с Шиванандой Сеном, Адвайтой Ачарьей и другими собрались в Навадвипе.

ТЕКСТ 9

কুলীনগ্রামবাসী আর যত ঋণবাসী ।
একত্র মিলিলা সব নবদ্বীপে আসি' ॥ ৯ ॥

*kuḷīna-grāma-vāsī āra yata kṣaṇḍa-vāsī
ekatra mililā saḥa navadvīpe āsi'*

kuḷīna-grāma-vāsī — жители Кулинаграмы; *āra* — также; *yata* — все; *kṣaṇḍa-vāsī* — жители Кханды; *ekatra* — в одном месте; *mililā* — встретились; *saḥa* — все; *navadvīpe āsi'* — придя в Навадвипу.

Жители Кулинаграмы и Кханды тоже пришли в Навадвипу.

ТЕКСТ 10

নিত্যানন্দ-প্রভুরে যদ্যপি আজ্ঞা নাই ।

তথাপি দেখিতে চলেন চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ১০ ॥

нитийāнанда-прабхуре йадйāпи āджñā nāi
tatxāpi dekхите чалена чаитанья-госāйи

нитийāнанда-прабхуре — Господу Нитьянанде; *йадйāпи* — хотя; *āджñā nāi* — не было указания; *tatxāpi* — тем не менее; *декхите* — увидеть; *чалена* — отправился; *чаитанья-госāйи* — Господа Чайтанью.

Шри Чайтанья Махапрабху велел Нитьянанде Прабху оставаться проповедовать в Бенгалии, но в тот год Он тоже отправился вместе со всеми, чтобы увидеться с Господом.

ТЕКСТ 11

শ্রীবাসাদি চারি ভাই, সঙ্গেতে মালিনী ।

আচার্যরত্নের সঙ্গে তাঁহার গৃহিণী ॥ ১১ ॥

śrīvāsādi cāri bхāi, saṅгете mālinī
ācāryaratнera saṅге tāñхāra грхиṇī

śrīvāsa-ādi — Шриваса Тхакур и другие; *cāri bхāi* — четыре брата; *saṅгете mālinī* — с женой, Малини; *ācāryaratнera saṅге* — и с Ачарьяратной; *tāñхāra грхиṇī* — его жена.

Там также был Шриваса Тхакур с тремя своими братьями и женой, Малини. Ачарьяратна тоже взял с собой жену.

ТЕКСТ 12

শিবানন্দ-পত্নী চলে তিন-পুত্র লঞা ।

রাঘব-পণ্ডিত চলে ঝালি সাজাঞা ॥ ১২ ॥

*śhivānанда-патнī чале тина-путра лайā
rāghава-паṇḍита чале джхāли сādжāñā*

śhivānанда-патнī — жена Шивананды; *чале* — шла; *тина-путра лайā* — с тремя сыновьями; *rāghава-паṇḍита чале* — Рагхава Пандит шел; *джхāли сādжāñā* — неся свои мешки.

Шивананду Сена сопровождала супруга с тремя сыновьями. Там же шел Рагхава Пандит, неся свои знаменитые мешки с провизией.

ТЕКСТ 13

দত্ত, গুপ্ত, বিদ্যানিধি, আর যত জন ।
দুই-তিন শত ভক্ত করিলা গমন ॥ ১৩ ॥

*датта, гупта, видйāнидхи, āра йата джана
дуи-тина йата бхакта карилā гамана*

датта — Вāsудева Датта; *гупта* — Мурари Гупта; *видйāнидхи* — Видьянидхи; *āра* — также; *йата джана* — все люди; *дуи-тина йата* — две-три сотни; *бхакта* — преданных; *карилā гамана* — шло.

Увидеться со Шри Чайтаньей Махапрабху шли Вāsудева Датта, Мурари Гупта, Видьянидхи и многие другие преданные. Всего в группе паломников было двести-триста человек.

ТЕКСТ 14

শচীমাতা দেখি' সবে তাঁর আঙ্খা লঞা ।
আনন্দে চলিলা কৃষ্ণকীর্তন করিয়া ॥ ১৪ ॥

*śhachī-mātā декхи' сабе тāñра āджñā лайā
āнанде чалилā кршṇа-кīртана карийā*

śhachī-mātā декхи' — увидев Шачимату; *сабе* — все; *тāñра āджñā лайā* — испросив ее позволение; *āнанде* — с большой радостью; *чалилā* — пошли; *кршṇа-кīртана карийā* — совершая совместное пение святого имени.

Первым делом преданные увиделись с Шачиматой и испросили ее позволение. Затем они, охваченные радостью, пустились в путь в Джаганнатха-Пури, не переставая петь святое имя Господа.

ТЕКСТ 15

শিবানন্দ-সেন করে ঘাটি-সমাধান ।

সবারে পালান করি' সুখে লঞা যান ॥ ১৫ ॥

śhivānanda-sena kare ghāṭī-samādhāna
saḥāre pālana kari' sukhe lañā yāna

śhivānanda-sena — Шивананда Сен; *kare* — совершает; *ghāṭī-samādhāna* — оплату пошлин; *saḥāre pālana kari'* — обеспечивая всем необходимым; *sukhe* — счастливо; *lañā* — ведя за собой; *yāna* — идет.

Шивананда Сен отвечал за оплату пошлин в разных местах. Заботясь обо всех нуждах преданных, он вел их с большой радостью.

КОММЕНТАРИЙ: *Ghāṭī* — это места сбора пошлин, где взимались налоги в пользу заминдаров в каждом княжестве. Обычно налоги собирались заминдарами для ухода за дорогами. По дороге в Джаганнатха-Пури преданные проходили через много таких пунктов. Шивананда Сен отвечал за оплату всех дорожных пошлин.

ТЕКСТ 16

সবার সব কার্য করেন, দেন বাসস্থান ।

শিবানন্দ জানে উড়িয়া-পথের সন্ধান ॥ ১৬ ॥

saḥāra saḥa kārya karēna, dēna vāsa-sthāna
śhivānanda jāne uḍiyā-pathera sandhāna

saḥāra — всех; *saḥa* — все; *kārya* — дела; *karēna* — совершает; *dēna* — дает; *vāsa-sthāna* — ночлег; *śhivānanda* — Шивананда Сен; *djāne* — знает; *uḍiyā-pathera* — дорогу в ОриССу; *sandhāna* — перекрестки.

Шивананда Сен заботился о преданных и устраивал каждого на ночлег. Он знал все дороги, ведущие в ОриССу.

ТЕКСТ 17

একদিন সব লোক ঘাটিয়ালে রাখিলা ।

সবা ছাড়াএগা শিবানন্দ একেলা রহিলা ॥ ১৭ ॥

эка-дина саба лока гхāтийāле рākхилā
сабā чхāṛēāñā śивāнанда экалā рахилā

эка-дина — однажды; *саба лока* — вся группа паломников; *гхāтийāле рākхилā* — была задержана сборщиком податей; *сабā* — всех их; *чхā-ṛēāñā* — чтобы пропустили; *śивāнанда* — Шивананда Сен; *экалā рахилā* — остался один.

Однажды, когда группу паломников задержал сборщик пошлин, Шивананда Сен остался за них, чтобы заплатить необходимую сумму.

ТЕКСТ 18

সবে গিয়া রহিলা গ্রাম-ভিতর বৃক্ষতলে ।

শিবানন্দ বিনা বাসস্থান নাহি মিলে ॥ ১৮ ॥

сабе гийā рахилā грāма-бхитара вркша-тале
śивāнанда винā вāса-стхāна нāхи миле

сабе — все они; *гийā* — придя; *рахилā* — оставались; *грāма-бхитара* — в деревне; *вркша-тале* — под деревом; *śивāнанда винā* — без Шивананды Сена; *вāса-стхāна* — места для размещения; *нāхи миле* — никто не мог получить.

Преданные пришли в деревню и остановились под деревом, потому что только Шивананда Сен мог найти жилье для их ночлега.

ТЕКСТ 19

নিত্যানন্দপ্রভু ভোখে ব্যাকুল হএগা ।

শিবানন্দে গালি পাড়ে বাসা না পাএগা ॥ ১৯ ॥

нитийāнанда-прабху бхокхе вийāкула хāñā
śивāнанде гāли пāде вāсā нā пāñā

нитийāнанда-прабху — Господь Нитьянанда Прабху; бхокхе — проголодался; вйāкула хайā — возмущенный; śивāнанде гāли пāде — ругал Шивананду Сена; vācā nā pāñā — не имея места для ночлега.

Тем временем Нитьянанда Прабху проголодался и стал проявлять недовольство. Не имея подходящего места для ночлега, Он начал ругать Шивананду Сена.

ТЕКСТ 20

‘তিন পুত্র মরুক শিবর, এখন না আইল ।
ভোখে মরি’ গেনু, মোরে বাসা না দেওয়াইল’ ॥ ২০ ॥

‘тина путра марука śивāра, эххана nā āила
бхокхе мари’ гену, море vācā nā деойāила’

тина путра — трое сыновей; марука — пусть умрут; śивāра — Шивананды Сена; эххана — сюда; nā āила — не пришел; бхокхе мари’ гену — умираю от голода; море — для Меня; vācā — место для ночлега; nā деойāила — не подыскал.

«Шивананда Сен оставил Меня без места для ночлега, — негодовал Он, — а Я так проголодался, что могу умереть от голода. За то, что он вовремя не пришел, Я проклинаю всех троих его сыновей — пусть они умрут».

ТЕКСТ 21

শুনি’ শিবানন্দের পত্নী কান্দিতে লাগিলা ।
হেনকালে শিবানন্দ ঘাটী হৈতে আইলা ॥ ২১ ॥

śуни’ śивāнандера патнī kāндите lāгилā
хена-кāле śивāнанда гхāтī хаите āилā

śуни’ — услышав; śивāнандера — Шивананды Сена; патнī — жена; kāндите lāгилā — стала плакать; хена-кāле — в то время; śивāнанда — Шивананда Сен; гхāтī хаите — от сборщика пошлины; āилā — пришел.

Услышав это проклятие, жена Шивананды Сена стала плакать. В это самое время, заплатив пошлину, в деревню пришел Шивананда.

ТЕКСТ 22

শিবানন্দের পত্নী তাঁরে কহেন কান্দিয়া ।

‘পুত্রে শাপ দিছেন গোসাঞি বাসা না পাঞা’ ॥ ২২ ॥

śhivānandera patnī tāñre kaхena kāndiyā
‘*putre śhāpa dicхena gosāñi vāsā nā pāñā*’

śhivānandera — Шивананды Сена; *patnī* — жена; *tāñre* — ему; *kaхena* — говорит; *kāndiyā* — плача; *putre* — на наших сыновей; *śhāpa* — проклятие; *dicхena* — послал; *gosāñi* — Нитьянанда Прабху; *vāsā nā pāñā* — не получив жилья.

Плача, жена сообщила ему: «Господь Нитьянанда проклял наших сыновей на смерть, потому что Его никто не устроил на ночлег».

ТЕКСТ 23

তেঁহো কহে,—“বাউলি, কেনে মরিস্ কান্দিয়া ?

মরুক আমার তিন পুত্র তাঁর বালাই লঞা ॥” ২৩ ॥

teñho kaхe, — “*bāuli, kene maris kāndiyā?*
maruka āmāra tina putra tāñra bālāi lañā”

teñho kaхe — он сказал; *bāuli* — сумасшедшая; *kene* — почему; *maris* — убиваешься; *kāndiyā* — плача; *maruka* — пусть умрут; *āmāra* — мои; *tina* — трое; *putra* — сыновей; *tāñra* — Ему; *bālāi* — неудобство; *lañā* — причинив.

Шивананда Сен ответил: «Сумасшедшая женщина! Зачем ты без толку плачешь? Пусть все трое наших сыновей умрут за те неудобства, которые мы причинили Нитьянанде Прабху».

ТЕКСТ 24

এত বালি’ প্রভু-পাশে গেলা শিবানন্দ ।

উঠি’ তাঁরে লাগি মইলা প্রভু নিত্যানন্দ ॥ ২৪ ॥

eta bali’ prabhu-pāñe gelā śhivānanda
ut̥hi’ tāñre lāṭhi māilā prabhu nityānanda

эта бали' — сказав это; *прабху-пāйше* — к Нитьянанде Прабху; *гелā* — пошел; *śhivānanda* — Шивананда Сен; *утхи'* — встав; *tānre* — его; *lātxi māilā* — пнул; *прабху* — Господь; *нитийāнанда* — Нитьянанда.

С этими словами Шивананда Сен подошел к Нитьянанде Прабху, который встал и пнул его.

ТЕКСТ 25

আনন্দিত হৈলা শিবাই পাদপ্রহার পাঞ ।
শীঘ্র বাসা-ঘর কৈলা গৌড়-ঘরে গিয়া ॥ ২৫ ॥

ānandita хаилā *śhivāi* pāda-прахāра пāñā
śhīgхра vāsā-гхара каилā гаудā-гхаре гийā

ānandita хаилā — обрадовался; *śhivāi* — Шивананда Сен; *pāda-прахāра* пāñā — получивший пинок; *śhīgхра* — очень скоро; *vāsā-гхара* — жилье; *каилā* — нашел; *гаудā-гхаре* — в дом молочника; *гийā* — придя.

Очень довольный полученным пинком, Шивананда Сен быстро нашел жилье для Господа в доме молочника.

ТЕКСТ 26

চরণে ধরিয়া প্রভুরে বাসায় লঞা গেলা ।
বাসা দিয়া হুষ্ট হঞা কহিতে লাগিলা ॥ ২৬ ॥

চরণে дхарийā прабхуре vāsāйа лāñā гелā
vāsā дийā хриштā хайā кахите лāгилā

чаране — стопы; *дхарийā* — ухватив; *прабхуре* — Господа Нитьянанду Прабху; *vāsāйа* — в Его жилище; *лāñā* — взяв; *гелā* — пошел; *vāsā дийā* — обеспечив жильем; *хриштā хайā* — очень довольный; *кахите лāгилā* — стал говорить.

Шивананда Сен коснулся лотосных стоп Нитьянанды Прабху и отвел Его в приготовленное для Него жилище. После этого, очень довольный, Шивананда Сен сказал такие слова.

ТЕКСТ 27

‘আজি মোরে ভৃত্য করি’ অঙ্গীকার কৈলা ।
যেমন অপরাধ ভৃত্যের, যোগ্য ফল দিলা ॥ ২৭ ॥

‘āḍji more bṛtīa kari’ aṅgīkāra kailā
īemana aparāḍha bṛtīera, yogyā pṅhala dilā

āḍji — сегодня; *more* — меня; *bṛtīa* — слугой; *kari* — как; *aṅgīkāra* — признание; *kailā* — Ты сделал; *īemana* — как; *aparāḍha* — проступок; *bṛtīera* — слуги; *yogyā* — должный; *pṅhala* — результат; *dilā* — Ты дал.

«Сегодня Ты принял меня в Свои слуги и справедливо наказал за мой проступок».

ТЕКСТ 28

‘শান্তি’-ছলে কৃপা কর,—এ তোমার ‘করুণা’ ।
ত্রিजगते তোমার চরিত্র বুঝে কোন্ জনা ? ২৮ ॥

‘śānti’-chale kṛpā kara, — ē tomāra ‘karuṇā’
triḍjaagate tomāra cāritra budḅhe kon ḍjanā?

śānti-chale — под предлогом наказания; *kṛpā kara* — даровал милость; *ē* — эта; *tomāra karuṇā* — Твоя беспричинная милость; *tri-ḍjaagate* — во всех трех мирах; *tomāra* — Твой; *cāritra* — характер; *budḅhe* — понимает; *kon ḍjanā* — какой человек.

«Мой дорогой Господь, Твое наказание — это Твоя беспричинная милость. Кто во всех трех мирах способен постичь Твои деяния?»

ТЕКСТ 29

ব্রহ্মার দুর্লভ তোমার শ্রীচরণ-রেণু ।
হেন চরণ-স্পর্শ পাইল মোর অধম তনু ॥ ২৯ ॥

brahmāra durābha tomāra śrī-caraṇa-reṇu
xena caraṇa-sparśa pāila mora adḅha tanu

брахмāра — для Господа Брахмы; *дурлабха* — почти недостижима; *то-мāра* — Твоя; *й̐рй-чараṇа-реṇу* — пыль с лотосных стоп; *хена* — такое; *чараṇа-спарйā* — прикосновение лотосных стоп; *пāила* — обрело; *мора* — мое; *адхама* — падшее; *тану* — тело.

«Пыль с Твоих лотосных стоп недостижима даже для Господа Брахмы, но Ты коснулся Своей лотосной стопой моего презренного тела».

ТЕКСТ 30

আজি মোর সফল হৈল জন্ম, কুল, কর্ম ।

আজি পাইনু কৃষ্ণভক্তি, অর্থ, কাম, ধর্ম ॥” ৩০ ॥

āджи мора сапхала хаила джанма, кула, карма
āджи пāину к̐риṣṇа-бхакти, артха, кāма, дхарма”

āджи — сегодня; *мора* — мои; *са-пхала* — успешными; *хаила* — стали; *джанма* — рождение; *кула* — семья; *карма* — деятельность; *āджи* — сегодня; *пāину* — обрел; *к̐риṣṇа-бхакти* — преданное служение Господу Кришне; *артха* — материальное процветание; *кāма* — удовлетворение чувств; *дхарма* — религию.

«Сегодня мое рождение, моя семейная жизнь и вся моя деятельность увенчались успехом. Сегодня я достиг всех целей — следования принципам религии, материального процветания, удовлетворения чувств и, наконец, преданного служения Господу Кришне».

ТЕКСТ 31

শুনি' নিত্যানন্দপ্রভুর আনন্দিত মন ।

উঠি' শিবানন্দে কৈলা প্রেম-আলিঙ্গন ॥ ৩১ ॥

śуни' нитйāнанда-прабхура āнандита мана
ут̐хи' śивāнанде каилā према-āлингана

śуни' — услышав; *нитйāнанда-прабхура* — Господа Нитьянанды; *āнандита* — очень довольный; *мана* — ум; *ут̐хи'* — встав; *śивāнанде* —

Шивананде Сену; *каилā* — сделал; *према* — с любовью; *āлингана* — объятие.

Слова эти доставили Господу Нитьянанде огромное счастье. Он поднялся и с большой любовью обнял Шивананду Сена.

ТЕКСТ 32

আনন্দিত শিবানন্দ করে সমাধান ।

আচার্যাদি-বৈষ্ণবেরে দিলা বাসাস্থান ॥ ৩২ ॥

āнандита śивāнанда каре самāдхāна

āчāryāди-вайшнавере дилā vācā-стхāна

āнандита — счастливый; *śивāнанда* — Шивананда Сен; *каре самāдхāна* — стал заниматься обустройством; *āчāryā-āди-вайшнавере* — всем вайшнавам, во главе с Адвайтой Ачарьей; *дилā* — отвел; *vācā-стхāна* — места проживания.

Обрадованный поступком Нитьянанды Прабху, Шивананда Сен стал подыскивать жилье для всех вайшнавов во главе с Адвайтой Ачарьей.

ТЕКСТ 33

নিত্যানন্দপ্রভুর সব চরিত্র—‘বিপরীত’ ।

কৃষ্ণ ইঞা লাখি মারি’ করে তার হিত ॥ ৩৩ ॥

нитйāнанда-прабхура саба чаритра — ‘*випарйта*’

круддха хайā lāтхи māри’ *каре tāра хита*

нитйāнанда-прабхура — Господа Шри Нитьянанды Прабху; *саба чаритра* — все качества; *випарйта* — противоречивые; *круддха хайā* — становясь разгневанным; *lāтхи māри*’ — пинок; *каре* — совершает; *tāра хита* — его благо.

Одна из особенностей Шри Нитьянанды Прабху — Его противоречивая природа. Когда Он гневается и пинает кого-то, это приносит благо тому человеку.

ТЕКСТ 34

শিবানন্দের ডাগিনা,—শ্রীকান্ত-সেন নাম ।

মামার অগোচরে কহে করি' অভিমান ॥ ৩৪ ॥

*śhivānандера бхāгинā, — śrīkāнта-сена nāма
māmāра агочаре кахе карі' абхимāна*

śhivānандера — Шивананды Сена; *бхāгинā* — сын сестры; *śrīkāнта-сена nāма* — по имени Шриканта Сен; *māmāра* — дяди по матери; *агочаре* — в отсутствие; *кахе* — сказал; *кари' абхимāна* — с оскорбленным видом.

Племянник Шивананды Сена по имени Шриканта почувствовал себя оскорбленным и в отсутствие своего дяди выразил возмущение.

ТЕКСТ 35

“চৈতন্যের পারিষদ মোর মাতুলের খ্যাতি ।

‘ঠাকুরালী’ করেন গোসাঞি, তাঁরে মারে লাথি” ॥ ৩৫ ॥

*“চাইতান্দেরা pāришада мора mātулера кхйāти
‘ṭhākuraḷī’ карена госāни, tāнре māре lātхи”*

চাইতান্দেরা pāришада — спутник Шри Чайтаньи Махапрабху; *мора* — моего; *mātулера* — дяди по матери; *кхйāти* — репутация; *ṭhākuraḷī* — превосходство; *карена* — показывает; *госāни* — Нитьянанда Прабху; *tāнре* — его; *māре lātхи* — пинает.

«Все знают, что мой дядя — близкий спутник Шри Чайтаньи Махапрабху, а Господь Нитьянанда Прабху, желая показать Свое превосходство, пинает его».

ТЕКСТ 36

এত বলি শ্রীকান্ত, বালক আগে চলি' যান ।

সঙ্গ ছাড়ি' আগে গেলা মহাপ্রভুর স্থান ॥ ৩৬ ॥

*эта бали' і́рйкāнта, бāлака āге чали' йāна
санга чхāди' āге гелā махāпрабхура стхāна*

эта бали' — сказав это; *і́рйкāнта* — Шриканта, племянник Шивананды Сена; *бāлака* — юноша; *āге чали' йāна* — пошел вперед; *санга чхāди'* — оставив их общество; *āге* — вперед; *гелā* — пошел; *махāпрабхура стхāна* — к Шри Чайтанье Махапрабху.

Сказав это, Шриканта, который был еще совсем мальчиком, покинул группу паломников и в одиночку пошел к Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 37

পেটাব্ধি-গায় করে দণ্ডবৎ-নমস্কার ।
গোবিন্দ কহে,—‘শ্রীকান্ত, আগে পেটাব্ধি উতার’ ॥ ৩৭ ॥

petāṅgi-gāya kare daṇḍavat-namaskāra
govinda kahe, — ‘īṛīkānta, āge petāṅgi utāra’

petāṅgi — с верхней одеждой; *gāya* — на теле; *kare* — совершает; *daṇḍavat-namaskāra* — выражение почтения; *govinda kahe* — Говинда сказал; *īṛīkānta* — дорогой Шриканта; *āge* — сначала; *petāṅgi utāra* — сними верхнюю одежду.

Придя к Господу, Шриканта стал кланяться Ему, даже не сняв верхней одежды. Поэтому Говинда сказал ему: «Дорогой Шриканта, сначала сними с себя верхнюю одежду».

КОММЕНТАРИЙ: Существует запрет входить в помещение алтаря, где установлены Божества, или предлагать что-либо Божеству в рубашке или верхней одежде. В Тантрах говорится:

vastrēṇāvṛta-dexas tu
īo naraḥ praṇamed dhārim
īvitrī bhavati mūḍhātmā
saṁpta dжанmāni bhāvinī

«Тот, кто кланяется Божеству, не сняв одежды с верхней части тела, будет страдать проказой в течение семи жизней».

ТЕКСТ 38

প্রভু কহে,—“শ্রীকান্ত আসিয়াছে পাঞা মনোদুঃখ ।
কিছু না বলিহ, করুক, যাতে ইহার সুখ ॥” ৩৮ ॥

*прабху кахе, — “śrīkānta āsīyācche pāñā mano-duḥkha
kichhu nā baliha, karuka, yāte ihāra sukha”*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *śrīkānta* — Шриканта; *āsīyācche* — пришел; *pāñā* — получив; *manaḥ-duḥkha* — огорчение в уме; *kichhu* — что-либо; *nā baliha* — не говори; *karuka* — пусть делает; *yāte* — что; *ihāra* — его; *sukha* — счастье.

Шри Чайтанья Махапрабху остановил Говинду, сказав: «Не докучай ему. Пусть Шриканта поступает как хочет, ибо он и так пришел сюда в расстроенных чувствах».

ТЕКСТ 39

বৈষ্ণবের সমাচার গোসাঞি পুছিলা ।
একে একে সবার নাম শ্রীকান্ত জানাইলা ॥ ৩৯ ॥

*вайшнавера самācāra gosāñi puṇhila
eke eke sabāra nāma śrīkānta jānāila*

вайшнавера — обо всех вайшнавах; *самācāra* — новости; *gosāñi* — Шри Чайтанья Махапрабху; *puṇhila* — расспросил; *eke eke* — одного за другим; *sabāra* — всех; *nāma* — имена; *śrīkānta* — Шриканта, племянник Шивананды Сена; *jānāila* — сообщил.

Шри Чайтанья Махапрабху стал расспрашивать Шрикantu обо всех вайшнавах, и юноша стал рассказывать о них, называя одно за другим их имена.

ТЕКСТ 40

‘দুঃখ পাঞা আসিয়াছে’—এই প্রভুর বাক্য শুনি ।
জানিলা ‘সর্বজ্ঞ প্রভু’—এত অনুমানি ॥ ৪০ ॥

*‘дұхкха пāйā āсийāчхе’ — эи прабхура вāкйа шунни’
джāнилā ‘сарваджña прабху’ — эта анумāни’*

дұхкха — несчастье; *пāйā* — обретя; *āсийāчхе* — пришел; *эи* — это; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *вāкйа* — утверждение; *шунни’* — услышав; *джāнилā* — понял; *сарва-джña прабху* — Господь всеведущ; *эта* — об этом; *анумāни’* — догадавшись.

Услышав, как Господь сказал: «Он расстроен», Шриканта понял, что Господь всеведущ.

ТЕКСТ 41

শিবানন্দে লাগি মারিলা,—ইহা না কহিলা ।
এথা সব বৈষ্ণবগণ আসিয়া মিলিলা ॥ ৪১ ॥

*шивāнанде лāтхи мāрилā, — ихā нā кахилā
этхā саба вайшñава-гаñā āсийā милилā*

шивāнанде — Шивананду Сена; *лāтхи мāрилā* — (Господь Нитьянанда) пнул; *ихā* — это; *нā кахилā* — он не сказал; *этхā* — здесь; *саба* — все; *вайшñава-гаñā* — преданные; *āсийā* — придя; *милилā* — встретили.

Поэтому, рассказывая о вайшнавах, он не упомянул о том, что Господь Нитьянанда пнул Шивананду Сена. Тем временем прибыли остальные преданные. Все первым делом пришли увидеться с Господом.

ТЕКСТ 42

পূর্ববৎ প্রভু কৈলা সবার মিলন ।
স্ত্রী-সব দূর ইহাতে কৈলা প্রভুর দরশন ॥ ৪২ ॥

*пўрвават прабху каилā сабāра милана
стрй-саба дўра ха-ите каилā прабхура дарайāна*

пўрва-ват — как прежде; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — совершал; *сабāра милана* — встречу со всеми; *стрй* — женщины; *саба* — все; *дўра ха-ите* — издали; *каилā* — совершали; *прабхура дарайāна* — лицезрение Господа.

Шри Чайтанья Махапрабху приветствовал их всех, как и в предыдущие годы. Женщины же созерцали Господа издалека.

ТЕКСТ 43

বাসাঘর পূর্ববৎ সবারে দেওয়াইলা ।

মহাপ্রসাদ-ভোজনে সবারে বোলাইলা ॥ ৪৩ ॥

vāśā-gḥara pūrvavat sabāre deoyāilā
mahāprasāda-bhojane sabāre bolāilā

vāśā-gḥara — жилье; *pūrva-vat* — как прежде; *sabāre* — всем; *deoyāilā* — приказал дать; *mahā-prasāda* — остатки трапезы Джаганнатхи; *bhojane* — есть; *sabāre* — всех; *bolāilā* — позвал.

Господь снова расселил всех преданных, после чего позвал их отвезать остатков трапезы Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 44

শিবানন্দ তিনপুত্রে গোসাঞিরে মিলাইলা ।

শিবানন্দ-সম্বন্ধে সবায় বহুকৃপা কৈলা ॥ ৪৪ ॥

śivānanda tina-putre gosāñire milāilā
śivānanda-sambandhe sabāya bahukṛpā kailā

śivānanda — Шивананда Сен; *tina-putre* — троих сыновей; *gosāñire* — Шри Чайтанье Махапрабху; *milāilā* — представил; *śivānanda-sambandhe* — благодаря их родственной связи с Шиванандой Сеном; *sabāya* — всем им; *bahukṛpā kailā* — явил большую милость.

Шивананда Сен представил Шри Чайтанье Махапрабху своих троих сыновей. Поскольку они были сыновьями Шивананды Сена, Господь пролил на них особую милость.

ТЕКСТ 45

ছোটপুত্রে দেখি' প্রভু নাম পুছিলা ।

‘পরমানন্দদাস’-নাম সেন জানাইলা ॥ ৪৫ ॥

чхота-путре декхи' прабху нāма пучхилā
'парамāнанда-дāса'-нāма сена джāнāилā

чхота-путре — младшего сына; *декхи'* — увидев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нāма пучхилā* — спросил имя; *парамāнанда-дāса* — Парамананда дас; *нāма* — имя; *сена* — Шивананда Сен; *джāнāилā* — сообщил.

Господь Чайтанья спросил имя младшего сына, и Шивананда Сен сообщил Господу, что его зовут Парамананда дас.

ТЕКСТЫ 46–47

পূর্বে যবে শিবানন্দ প্রভুহানে আইলা ।
 তবে মহাপ্রভু তাঁরে কহিতে লাগিলা ॥ ৪৬ ॥
 “এবার তোমার যেই হইবে কুমার ।
 ‘পূরীদাস’ বলি’ নাম ধরিহ তাহার ॥ ৪৭ ॥

nūṛve īabe śhivānanda prabhu-stxāne āilā
tabe mahāprabhu tāṁre kaxite lāgilā
 “э-бāра томāра йеи ха-ибе кумāра
 ‘пурī-дāса’ бали’ нāма дхариха тāхāра”

nūṛve — прежде; *īabe* — когда; *śhivānanda* — Шивананда Сен; *prabhu-stxāne* — к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *āilā* — пришел; *tabe* — тогда; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāṁre* — ему; *kaxite lāgilā* — стал говорить; *э-бāра* — в этот раз; *томāра* — твой; *йеи* — тот; *ха-ибе* — будет; *кумāра* — сын; *пурī-дāса* — Пури дас; *бали'* — как; *нāма* — имя; *дхариха* — дай; *tāхāра* — ему.

Какое-то время назад, когда Шивананда Сен приходил к Шри Чайтанье Махапрабху, Господь сказал ему: «Когда у тебя родится сын, назови его Пури дас».

ТЕКСТ 48

তবে মায়ের গর্ভে হয় সেই ত' কুমার ।
 শিবানন্দ ঘরে গেলে, জন্ম হৈল তার ॥ ৪৮ ॥

*табе мййера гарбхе хайа сеи та' кумāра
 шивāнанда гхаре геле, джанма хаила тāра*

табе — в то время; *мййера гарбхе* — в утробе матери; *хайа* — был; *сеи та' кумāра* — тот сын; *шивāнанда гхаре геле* — когда Шивананда Сен вернулся домой; *джанма хаила тāра* — он родился.

В то время его сын еще находился в материнской утробе. Он появился на свет, когда Шивананда вернулся домой.

ТЕКСТ 49

প্রভু-আজ্ঞায় ধরিলা নাম—‘পরমানন্দ-দাস’ ।
 ‘পুরীদাস’ করি’ প্রভু করেন উপহাস ॥ ৪৯ ॥

*прабху-āджнāйа дхарилā нāма — ‘парамāнанда-дāса’
 ‘пурī-дāса’ кари’ прабху карена упахāса*

прабху-āджнāйа — по указанию Шри Чайтаньи Махапрабху; *дхарилā нāма* — дал имя; *парамāнанда-дāса* — Парамананда дас; *пурī-дāса* — Пури дас; *кари’* — как; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена упахāса* — стал шутить.

Мальчик был назван Параманандой дасом в соответствии с указанием Господа, но Господь в шутку называл его Пури дасом.

ТЕКСТ 50

শিবানন্দ যবে সেই বালকে মিলাইলা ।
 মহাপ্রভু পাদাঙ্গুষ্ঠ তার মুখে দিলা ॥ ৫০ ॥

*шивāнанда йабе сеи бāлаке милāйлā
 махāпрабху пāдāнгуштха тāра мукхе дилā*

шивāнанда — Шивананда Сен; *йабе* — когда; *сеи* — того; *бāлаке* — ребенка; *милāйлā* — представил; *махāпрабху* — Махапрабху; *пāда-ангуштха* — палец ноги; *тāра* — его; *мукхе* — в рот; *дилā* — вложил.

Когда Шивананда Сен показал ребенка Шри Чайтанье Махапрабху, Господь вложил ему в рот палец Своей ноги.

КОММЕНТАРИЙ: В стихах 65–75 из шестнадцатой главы Антья-лилы рассказывается еще об одном случае, когда Господь явил Свою милость Пури дасу.

ТЕКСТ 51

শিবানন্দের ডাগ্যসিদ্ধ কে পাইবে পার ?
যাঁর সব গোষ্ঠীকে প্রভু কহে ‘আপনার’ ॥ ৫১ ॥

śivānандера bhāgya-синдху ке pāibe pāra?
īānра саба гоштхике прабху кахе ‘āpanāra’

śivānандера — Шивананды Сена; *bhāgya-синдху* — океан удачи; *ке* — кто; *pāibe pāra* — способен пересечь; *īānра* — о чьей; *саба гоштхике* — всей семье; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахе* — говорит; *āpanāra* — Его собственная.

Океан удачи Шивананды Сена необъятен. Никто не способен пересечь его, ибо Сам Господь считал всю его семью Своей.

ТЕКСТ 52

তবে সব ভক্ত লক্ষ্য করিলা ভোজন ।
গোবিন্দে আঙা দিলা করি’ আচমন ॥ ৫২ ॥

табе саба бхакта лайā кариlā бходжана
говиндере āджā дилā кари’ āчамана

табе — затем; *саба бхакта лайā* — со всеми преданными; *карилā бходжана* — отобедал; *говиндере* — Говинде; *āджā дилā* — дал указание; *кари’ āчамана* — сполоснув рот и руки.

После этого Господь отобедал вместе со всеми преданными и, омыв руки и сполоснув рот, дал следующее указание Говинде.

ТЕКСТ 53

“শিবানন্দের ‘প্রকৃতি’, পুত্র—যাবৎ এথায় ।
আমার অবশেষ-পাত্র তারা যেন পায় ॥” ৫৩ ॥

“*śhivānандера ‘пракрти’, путра — йāват этхāйа
ā māra авайеша-пāтра тārā йена пāйа*”

śhivānандера — Шивананды Сена; *пракрти* — жена; *путра* — сыновья; *йāват* — пока; *этхāйа* — здесь; *ā māra* — Мою; *авайеша-пāтра* — тарелку с остатками пищи; *тārā* — все они; *йена* — должны; *пāйа* — получать.

«Пока жена и дети Шивананды Сена находятся в Джаганнатха-Пури, — сказал Он, — они должны каждый день получать остатки Моей трапезы».

ТЕКСТ 54

নদীয়া-বাসী মোদক, তার নাম—‘পরমেশ্বর’ ।

মোদক বেচে, প্রভুর বাটীর নিকট তার ঘর ॥ ৫৪ ॥

*надийā-vācī модака, tāra nāma — ‘парамешвара’
модака вече, прабхура вātīра никата tāra гхара*

надийā-vācī — житель Надии; *модака* — кондитер; *tāra nāma* — его имя; *парамешвара* — Парамешвара; *модака вече* — готовит сладости; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *vātīра никата* — около дома; *tāra гхара* — его дом.

Среди паломников был один житель Надии по имени Парамешвара, который зарабатывал на жизнь изготовлением сладостей и жил по соседству с домом Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 55

বালক-কালে প্রভু তার ঘরে বারবার যান ।

দুগ্ধ, খণ্ড মোদক দেয়, প্রভু তাহা খান ॥ ৫৫ ॥

*bālaка-kāle прабху tāra гхаре bāra bāra йā’na
дугдха, кхаṇḍа модака дейа, прабху tāhā khā’na*

bālaка-kāle — в детстве; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāra гхаре* — в его дом; *bāra bāra* — снова и снова; *йā’na* — приходил;

дугдха — молоко; *кхаṇḍа* — сладости; *модака дейа* — кондитер давал; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *tāxā* — то; *kā'na* — ел.

В детстве Господь часто заходил в дом Парамешвары Модаки. Каждый раз Парамешвара угощал Его молоком и сладостями, и Господь ел все это.

ТЕКСТ 56

প্রভু-বিষয়ে স্নেহ তার বালক-কাল হৈতে ।
সে বৎসর সেহ আইল প্রভুরে দেখিতে ॥ ৫৬ ॥

прабху-вишайе снеха tāra bāla-ka-kāla хаите
се ватсара сеха āила прабхуре декхите

прабху-вишайе — по отношению к Шри Чайтанье Махапрабху; *снеха* — любовь; *tāra* — Парамешвары Модаки; *bāla-ka-kāla хаите* — с детства; *се ватсара* — в тот год; *сеха* — он также; *āила* — пришел; *прабхуре декхите* — увидеть Господа.

Парамешвара Модака любил Господа с тех времен, когда Шри Чайтанья Махапрабху был еще ребенком, и в тот год он был среди тех, кто пришел к Господу в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 57

‘পরমেশ্বর মুঞি’ বলি’ দণ্ডবৎ কৈল ।
তারে দেখি’ প্রভু প্রীতে তাহারে পুছিল ॥ ৫৭ ॥

‘paramēśvara mui’ bali’ daṇḍavat kaila
tāre dekhi’ prabhu prīte tāxāre pučila

paramēśvara — Парамешвара; *mui’* — я; *bali’* — сказав; *daṇḍavat kaila* — поклонился; *tāre* — его; *dekhi’* — видя; *prabhu* — Господь; *prīte* — с любовью; *tāxāre* — его; *pučila* — стал расспрашивать.

Поклонившись Господу, он сказал: «Я тот самый Парамешвара». Увидев Парамешвару, Господь стал с любовью расспрашивать его.

ТЕКСТ 58

‘পরমেশ্বর কুশল হও, ভাল হৈল, অইলা’ ।

‘মুকুন্দার মাতা আসিয়াছে’, সেহ প্রভুরে কহিলা ॥ ৫৮ ॥

‘парамеśвара кушала хао, бхāла хаила, āilā’

‘мукундāра мātā āсийāчхе’, сеха прабхуре кахилā

парамеśвара — о Парамешвара; *кушала хао* — да пребудет с тобой благословение; *бхāла хаила* — очень хорошо; *āilā* — что ты пришел; *мукундāра мātā* — мать Мукунды; *āсийāчхе* — пришла; *сеха* — он; *прабхуре кахилā* — сообщил Господу.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Парамешвара, да пребудет с тобой благословение. Очень хорошо, что ты пришел сюда».

Тогда Парамешвара сообщил Господу: «Мукундара Мата тоже пришла».

ТЕКСТ 59

মুকুন্দার মাতার নাম শুনি’ প্রভু সন্মোচ হৈলা ।

তথাপি তাহার প্রীতে কিছু না বলিলা ॥ ৫৯ ॥

мукундāра мātāра нāма śуни’ прабху санкоча хаилā

татхāпи тāхāра прīте кичху нā балилā

мукундāра мātāра — матери Мукунды; *нāма* — имя; *śуни’* — услышав; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *санкоча хаилā* — почувствовал некоторое замешательство; *татхāпи* — тем не менее; *тāхāра* — Парамешваре; *прīте* — из любви; *кичху* — что-либо; *нā балилā* — не сказал.

Услышав имя матери Мукунды, Господь Чайтанья на мгновение пришел в замешательство, но из любви к Парамешваре ничего не сказал.

КОММЕНТАРИЙ: *Санньяси* не должен даже слышать женское имя, и Шри Чайтанья Махапрабху очень строго следовал этому обету. Парамешвара сообщил Ему, что вместе с ним пришла и его супруга, Мукундара Мата. Он не должен был упоминать о ней, поэтому Господь на

мгновение пришел в замешательство, но из любви к Парамешваре не сделал ему замечания. Парамешвара Модака знал Шри Чайтанью Махапрабху с самого детства, поэтому он, не подумав, сообщил Господу, что жена тоже пришла с ним.

ТЕКСТ 60

প্রশ্ন-পাগল শুদ্ধ-বৈদক্ষী না জানে ।

অন্তরে সুখী হৈলা প্রভু তার সেই গুণে ॥ ৬০ ॥

прайрайа-пāгала шуддха-ваидагдхй нā джāне
антаре сукхй хаилā прабху тāра сеи гуणे

прайрайа — потворство; *пāгала* — глупый; *шуддха* — чистый; *ваидагдхй* — этикет; *нā джāне* — не знает; *антаре* — в сердце; *сукхй хаилā* — был очень доволен; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāра* — его; *сеи гуणे* — отношением.

Бликие отношения порой заставляют человека нарушать формальности. На самом деле Парамешвара порадовал сердце Господа своим искренним и дружеским отношением к Нему.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *прайрайа* означает «любовь», «смирение», «вера», «требование снисхождения» или «проявление снисхождения». Слово *пāгала* означает «дерзость», «самоуверенность» и «влияние». А слово *ваидагдхй* означает «лукавство», «шутливость», «красота», «ловкость», «ученость», «изворотливость» и «намеки».

ТЕКСТ 61

পূর্ববৎ সবা লঞা গুণ্ডিচা-মার্জনা ।

রথ-আগে পূর্ববৎ করিলা নর্তন ॥ ৬১ ॥

пўрвават сабā лāнā гуңдичā-мāрджана
ратха-āге пўрвават карилā нартана

пўрва-ват — как прежде; *сабā* — всех преданных; *лāнā* — взяв; *гуңдичā-мāрджана* — уборка храма Гундичи; *ратха-āге* — перед колесницей; *пўрва-ват* — как прежде; *карилā нартана* — танцевал.

Как и прежде, все преданные вместе с Господом убирали храм Гундичи и танцевали перед колесницей на Ратха-ятре.

ТЕКСТ 62

চাতুর্মাস্য সব যাত্রা কৈলা দরশন ।

মালিনীপ্রভৃতি প্রভুরে কৈলা নিমন্ত্রণ ॥ ৬২ ॥

chāturmāsya saḥa yātrā kailā darśana

mālinī-prabḥṛti prabḥure kailā nimantṛaṇa

chāturmāsya — в течение четырех месяцев; *saḥa yātrā* — все праздники; *kailā darśana* — видели; *mālinī-prabḥṛti* — женщины, такие как Малини (супруга Шривасы Тхакура); *prabḥure* — Шри Чайтанье Махапрабху; *kailā nimantṛaṇa* — посылали приглашения.

В течение четырех месяцев преданные участвовали во всех праздниках. Жены преданных, Малини и другие, приглашали Шри Чайтанью Махапрабху на обед.

ТЕКСТ 63

প্রভুর প্রিয় নানা দ্রব্য আনিয়াছে দেশ হৈতে ।

সেই ব্যঞ্জন করি' ভিক্ষা দেন ঘর-ভাতে ॥ ৬৩ ॥

prabḥura priya nānā dravya ānīyācche deśa hēte

sei vyañḍjana kari' bhikṣā dēna gḥara-bhāte

prabḥura — Шри Чайтанье Махапрабху; *priya* — дорогие; *nānā dravya* — различные угощения; *ānīyācche* — принесли; *dēna gḥara-bhāte* — из своей страны; *sei vyañḍjana kari'* — приготовив эти овощи; *bhikṣā dēna* — предлагали пищу; *gḥara-bhāte* — приготовленную дома.

Преданные принесли с собой из Бенгалии различные бенгальские деликатесы, которые любил Шри Чайтанья Махапрабху. Они также готовили различные блюда из зерна и овощей у себя дома и угощали ими Господа.

ТЕКСТ 64

দিনে নানা ক্রীড়া করে লঞা ভক্তগণ ।
রাত্রে কৃষ্ণ-বিচ্ছেদে প্রভু করেন রোদন ॥ ৬৪ ॥

дине нāнā кṛīḍā каре лайā бхакта-гаṇа
rātrīе криṣṇа-виччхеде прабху карена родана

дине — днем; нāнā — различные; кṛīḍā каре — совершал игры; лайā бхакта-гаṇа — со Своими преданными; rātrīе — ночью; криṣṇа-виччхеде — из-за разлуки с Кришной; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; карена родана — плачет.

Днем Шри Чайтанья Махапрабху был занят разными делами со Своими преданными, а ночью Он тосковал в разлуке с Кришной и плакал.

ТЕКСТ 65

এইমত নানা-লীলায় চাতুর্মাস্য গেল ।
গৌড়দেশে যাইতে তবে ভক্তে আজ্ঞা দিল ॥ ৬৫ ॥

эи-мата нāнā-лīlāya cāturmāsya гела
гаурда-деше йāите табе бхакте аджнā дила

эи-мата — таким образом; нāнā-лīlāya — в различных лилах; cāturmāsya гела — прошли четыре месяца сезона дождей; гаурда-деше йāите — вернуться в Бенгалию; табе — тогда; бхакте — всем преданным; аджнā дила — Шри Чайтанья Махапрабху велел.

Так в различных занятиях Господь провел четыре месяца сезона дождей, после чего Он велел бенгальским преданным возвращаться домой.

ТЕКСТ 66

সব ভক্ত করেন মহাপ্রভুর নিমজ্জণ ।
সর্বভক্তে কহেন প্রভু মধুর বচন ॥ ৬৬ ॥

*саба бхакта карена махāпрабхура нимантраṇа
сарва-бхакте кахена прабху мадхура вачана*

саба бхакта — все преданные; *карена махāпрабхура нимантраṇа* — приглашают Шри Чайтанью Махапрабху на обед; *сарва-бхакте* — всем преданным; *кахена* — говорит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мадхура вачана* — ласковые слова.

Все преданные из Бенгалии каждый день приглашали Шри Чайтанью Махапрабху на обед, и Господь говорил им всем ласковые слова.

ТЕКСТ 67

“প্রতিবর্ষে আইস সবে আমারে দেখিতে ।
আসিতে যাইতে দুঃখ পাও বহুতে ॥ ৬৭ ॥

*“прати-варше āиса сабе āмāре декхите
āсите йāите дуḥкха nāо баху-мате*

прати-варше — каждый год; *āиса* — приходите; *сабе* — все; *āмāре декхите* — увидеть Меня; *āсите* — прийти; *йāите* — вернуться; *дуḥкха nāо* — вы переносите тяготы; *баху-мате* — всевозможные.

«Каждый год вы приходите повидаться со Мной, — говорил им Господь. — По дороге сюда и на обратном пути вам приходится переносить различные тяготы».

ТЕКСТ 68

তোমা-সবার দুঃখ জানি' চাহি নিষেধিতে ।
তোমা-সবার সঙ্গসুখে লোভ বাড়ে চিত্তে ॥ ৬৮ ॥

*томā-сабāра дуḥкха джāни' чāхи нишедхите
томā-сабāра санга-сукхе лобха бāде читте*

томā-сабāра — всех вас; *дуḥкха* — труд; *джāни'* — понимая; *чāхи нишедхите* — хочу прекратить это; *томā-сабāра* — со всеми вами; *санга-*

сукхе — счастья общения; *лобха* — желание; *bāde* — увеличивается; *читте* — в уме.

«Я должен был бы запретить вам приходить сюда, но общение с вами приносит Мне такое счастье, что Мое желание быть с вами только растет изо дня в день».

ТЕКСТ 69

নিত্যানন্দে আজ্ঞা দিলুঁ গৌড়েতে রহিতে ।
আজ্ঞা লঙ্ঘি' আইলা, কি পারি বলিতে ? ৬৯ ॥

нитйāнанде āджнā дилун гаудете рахите
āджнā лаңгхи' āилā, ки пāри балите?

нитйāнанде — Шри Нитьянанде Прабху; *āджнā дилун* — велел; *гаудете рахите* — оставаться в Бенгалии; *āджнā лаңгхи'* — нарушив Мое указание; *āилā* — пришел; *ки* — что; *пāри балите* — могу сказать.

«Я велел Шри Нитьянанде Прабху оставаться в Бенгалии, но Он не послушался и пришел увидиться со Мной. Что Я могу сказать на это?»

ТЕКСТ 70

আইলেন আচার্য-গোসাঁই মোরে কৃপা করি' ।
প্রেম-বাণে বদ্ধ আমি, শুধিতে না পারি ॥ ৭০ ॥

аилена āчāрйа-госāйи море крпā кари'
према-рñе баддха āми, шудхите нā пāри

аилена — пришел; *āчāрйа-госāйи* — Адвайта Ачарья; *море* — Мне; *крпā кари'* — давая милость; *према* — любви; *рñе* — долгом; *баддха āми* — Я связан; *шудхите* — отплатить; *нā пāри* — не способен.

«Из Своей беспричинной милости ко Мне сюда пришел Адвайта Ачарья. Я в большом долгу за Его любовь ко Мне и никогда не смогу вернуть этот долг».

ТЕКСТ 71

মোর লাগি' স্ত্রী-পুত্র-গৃহাদি ছাড়িয়া ।

নানা দুর্গম পথ লঙ্ঘি' আইসেন ধাঞা ॥ ৭১ ॥

мора ла́ги' стрй-путра-грхāди чхāдийā
nānā дургама патха лан̐ghi' āисена дхāñā

мора ла́ги' — ради Меня; *стрй* — жену; *путра* — сыновей; *грха-āди* — дом и так далее; *чхāдийā* — оставив; *nānā* — разные; *дургама* — труднопроходимые; *патха* — дороги; *лан̐ghi'* — пройдя; *āисена дхāñā* — пришли с большой поспешностью.

«Все Мои преданные пришли сюда только ради Меня. Оставив дома и семьи, они спешили сюда по труднопроходимым дорогам».

ТЕКСТ 72

আমি এই নীলাচলে রহি যে বসিয়া ।

পরিশ্রম নাহি মোর তোমা সবার লাগিয়া ॥ ৭২ ॥

āми эи нй̐лāчале рахи йе васийā
париш̐рама нāхи мора томā сабāра ла́гийā

āми — Я; *эи* — этом; *нй̐лāчале* — в Джаганнатха-Пури; *рахи* — остаюсь; *йе васийā* — сидя; *париш̐рама нāхи мора* — не утруждая Себя; *томā сабāра ла́гийā* — благодаря всем вам.

«Я постоянно живу здесь в Нилачале, Джаганнатха-Пури, не утруждая Себя путешествиями. И этим Я обязан вам».

ТЕКСТ 73

সন্ন্যাসী মানুষ মোর, নাহি কোন ধন ।

কি দিয়া তোমার ঋণ করিমু শোখন ? ৭৩ ॥

саннийāсй māнуша мора, нāхи кона дхана
ки дийā томāра р̐на кариму шодхана?

саннийāсй māнуша — отрекшийся от мира; *мора* — Моих; *nāхи* — нет; *кона* — никаких; *дхана* — денег; *ки* — что; *дийā* — давая; *томāра р̣на* — в долгу перед вами; *кариму шодхана* — Я отплачу.

«Я нищий странник, у Меня нет денег. Как же Мне отплатить вам за ваше служение?»

ТЕКСТ 74

দেহমাত্র ধন তোমায় কৈলুঁ সমর্পণ ।
তাই বিকাই, যাই বেচিতে তোমার মন ॥ ৭৪ ॥

деха-мāтра дхана *томāйа* *каилун самарпа̣на*
tāxān vikāi, yāxān вечите томāра мана”

деха — тело; *мāтра* — только; *дхана* — достояние; *томāйа* — вам; *каилун самарпа̣на* — Я посвятил; *tāxān* — там; *vikāi* — Я продаю; *yāxān* — где; *вечите* — продать; *томāра мана* — ваш ум.

«Все, что есть у Меня, — это тело, и потому Я отдаю его вам. Можете продать его кому-нибудь, если захотите. Оно принадлежит вам».

ТЕКСТ 75

প্রভুর বচনে সবার দ্রবীভূত মন ।
অবোর-নয়নে সবে করেন ক্রন্দন ॥ ৭৫ ॥

прабхура вачане сабāра дравй-бхўта мана
аджхора-найане сабе карена крандана

прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; *вачане* — словами; *сабāра* — всех; *дравй-бхўта* — растопили; *мана* — сердца; *аджхора* — непрерывно льющие слезы; *найане* — глаза; *сабе* — все; *карена крандана* — плакали.

Когда преданные услышали эти исполненные любви слова Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, их сердца растаяли и они стали проливать нескончаемые потоки слез.

ТЕКСТ 76

প্রভু সবার গলা ধরি' করেন রোদন ।

কান্দিতে কান্দিতে সবায় কৈলা আলিঙ্গন ॥ ৭৬ ॥

*прабху сабāра галā дхари' карена родана
кāндите кāндите сабāйа кайлā āлингана*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāра* — всех их; *галā* — шеи; *дхари'* — взяв; *карена родана* — стал плакать; *кāндите кāндите* — плача и плача; *сабāйа* — всех их; *кайлā āлингана* — обнял.

А Господь начал обнимать всех преданных и тоже стал плакать и плакать.

ТЕКСТ 77

সবাই রহিল, কেহ চলিতে নারিল ।

আর দিন পাঁচ-সাত এইমতে গেল ॥ ৭৭ ॥

*сабāи рахила, кеха чалите нāрила
āра дина пāнча-сāта эи-мате гела*

сабāи рахила — все оставались на месте; *кеха чалите нāрила* — никто не мог двинуться; *āра* — вперед; *дина пāнча-сāта* — пять-семь дней; *эи-мате* — таким образом; *гела* — прошли.

Не в силах уйти, преданные остались в Джаганнатха-Пури еще на пять-семь дней.

ТЕКСТ 78

অদ্বৈত অবধূত কিছু কহে প্রভু-পায় ।

“সহজে তোমার গুণে জগৎ বিকায় ॥ ৭৮ ॥

*адвайта авадхўта кичху кахе прабху-пāйа
“сахадже томāра гуणे джагат викāйа*

адвайта — Адвайта Прабху; *авадхўта* — Нитьянанда Прабху; *кичху* — нечто; *кахе* — сказали; *прабху-пāйа* — у лотосных стоп Шри Чайтаньи

Махапрабху; *сахадже* — естественно; *томāра* — Твоим; *гуṇе* — благодаря трансцендентным качествам; *джагат викайā* — весь мир Тебе обязан.

Адвайта Прабху и Господь Нитьянанда Прабху приблизились к лотосным стопам Господа с такими словами: «Весь мир обязан Тебе за Твои трансцендентные качества».

ТЕКСТ 79

আবার তাতে বাক্য—এঁছে কৃপা-বাক্য-ডোরে ।
তোমা ছাড়ি' কেবা কাহাঁ যাইবারে পারে ?” ৭৯ ॥

ābāra tāte bāṇḍha' — аичхе крпā-вāкйā-ḍоре
tomā cḥāḍi' кебā кāхāñ йāибāре nāре?”

ābāra — снова; *tāte* — той; *bāṇḍha'* — связываешь; *аичхе* — таких; *крпā* — милостивых; *вāкйā* — слов; *ḍоре* — веревкой; *tomā cḥāḍi'* — покинув Тебя; *кебā* — кто; *кāхāñ* — куда-либо; *йāибāре nāре* — может уйти.

«И снова Ты связываешь Своих преданных Своими исполненными любви словами. Кто же из них после этого сможет уйти отсюда?»

ТЕКСТ 80

তবে প্রভু সবাকারে প্রবোধ করিয়া ।
সবারে বিদায় দিলা সুস্থির হঞা ॥ ৮০ ॥

табе прабху сабāкāре прабодха карийā
сабāре видāйā дилā су-стхира хāñā

табе — тогда; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сабāкāре* — всех их; *прабодха карийā* — успокоив; *сабāре* — с каждым из них; *видāйā дилā* — попрощался; *су-стхира хāñā* — умиротворенный.

Тогда Шри Чайтанья Махапрабху успокоил всех и попрощался с каждым из них.

ТЕКСТ 81

নিত্যানন্দে কহিলা—“তুমি না আসিহ বারবার ।
তথাই আমার সঙ্গ হইবে তোমার ॥” ৮১ ॥

*нитийāнанде кахилā — “туми нā āсиха бāра-бāра
татхāи āмāра санга ха-ибе томāра”*

нитийāнанде — Нитьянанде Прабху; кахилā — сказал; туми — Ты; нā āсиха — не приходи; бāра-бāра — снова и снова; татхāи — там (в Бенгалии); āмāра — Мое; санга — общество; ха-ибе — будет; томāра — Тебе.

Господь сказал Нитьянанде Прабху: «Не приходи сюда снова и снова. Ты сможешь общаться со Мной в Бенгалии».

ТЕКСТ 82

চলে সব ভক্তগণ রোদন করিয়া ।
মহাপ্রভু রহিলা ঘরে বিষণ্ণ হঞা ॥ ৮২ ॥

*чале саба бхакта-гаṇа родана карийā
махāпрабху рахилā гхаре вишаṇṇа хайā*

чале — двинулись в путь; саба — все; бхакта-гаṇа — преданные; родана карийā — плача; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; рахилā — остался; гхаре — у Себя дома; вишаṇṇа хайā — огорченный.

Преданные Шри Чайтанья Махапрабху двинулись в путь, обливаясь слезами, а Господь остался у Себя, погрузившись в уныние.

ТЕКСТ 83

নিজ-কৃপাওণে প্রভু বান্ধিলা সবারে ।
মহাপ্রভুর কৃপা-ঋণ কে শোধিতে পারে ? ৮৩ ॥

*ниджа-крпā-гуṇе прабху бāндхилā сабāре
махāпрабхура крпā-ṛṇа ке шодхите пāре?*

ниджа — Своим; *крпā-гуṇе* — качеством милосердия; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāндхилā* — связал; *сабāре* — всех; *махāпрабху-ра* — Шри Чайтанье Махапрабху; *крпā-рṇа* — долг милости; *ке* — кто; *śодхите nāре* — способен отплатить.

Так Господь связал всех узами Своей трансцендентной милости. Кто сможет отплатить Ему за Его милосердие?

ТЕКСТ 84

যারে যৈছে নাচায় প্রভু স্বতন্ত্র ঈশ্বর ।
তাতে তাঁরে ছাড়ি' লোক যায় দেশান্তর ॥ ৮৪ ॥

īāре йаичхе nāčāйа прабху сватантра йīвара
tāте tāнре чхāди' лока йāйа деīшантра

īāре — кого; *йаичхе* — как; *nāčāйа* — заставляет танцевать; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сватантра йīвара* — полностью независимая Личность Бога; *tāте* — поэтому; *tāнре* — Его; *чхāди'* — покинув; *лока* — люди; *йāйа* — идут; *деīш-антра* — в разные части страны.

Шри Чайтанья Махапрабху — не подвластный никому Господь, Личность Бога. Все делают то, что Он от них хочет. Поэтому все преданные, расставшись с Ним, вернулись к себе домой, в разные части страны.

ТЕКСТ 85

কাঠের পুতলী যেন কুহকে নাচায় ।
ঈশ্বর-চরিত্র কিছু বুঝন না যায় ॥ ৮৫ ॥

kāштхера путалī йена кухаке nāčāйа
йīвара-чаритра кичху буджхана nā йāйа

kāштхера — деревянную; *путалī* — куклу; *йена* — как; *кухаке* — фокусник; *nāčāйа* — заставляет танцевать; *йīвара-чаритра* — качества Верховной Личности Бога; *кичху буджхана nā йāйа* — никто не способен понять.

Подобно тому как деревянная кукла пляшет по воле кукловода, так и все в этом мире происходит по воле Господа. Кто способен понять до конца Верховную Личность Бога?

ТЕКСТ 86

পূর্ববর্ষে জগদানন্দ 'আই' দেখিবারে ।

প্রভু-আজ্ঞা লঞা আইলা নদীয়া-নগরে ॥ ৮৬ ॥

nūṛva-varṣhe dṛagaḍānanda 'āi' dekhibāre

prabhu-ādṛjñā lañā āilā nadīyā-nagare

nūṛva-varṣhe — в предыдущий год; *dṛagaḍānanda* — Джагадананда Пандит; *āi* — Шачимату; *dekhibāre* — повидать; *prabhu-ādṛjñā lañā* — испросив позволение у Шри Чайтаньи Махапрабху; *āilā* — пришел; *nadīyā-nagare* — в город Надию.

За год до этого по просьбе Господа Джагадананда Пандит вернулся в город Надию, чтобы повидать Шачимату.

ТЕКСТ 87

আহির চরণ যাই' করিলা বন্দন ।

জগন্নাথের বস্ত্র-প্রসাদ কৈলা নিবেদন ॥ ৮৭ ॥

āira caraṇa yāi' karilā vandana

dṛagaṇṇāṭhера vastra-prasāda kailā nivedana

āira — Шачиматы; *caraṇa* — к лотосным стопам; *yāi'* — придя; *karilā vandana* — вознес молитвы; *dṛagaṇṇāṭhера* — Господа Джаганнатхи; *vastra-prasāda* — одежду и прасад; *kailā nivedana* — преподнес.

Придя к Шачимате, он вознес молитвы ее лотосным стопам и подарил ей одежду и прасад Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 88

প্রভুর নামে মাতারে দণ্ডবৎ কৈলা ।

প্রভুর বিনতি-স্তুতি মাতারে কহিলা ॥ ৮৮ ॥

прабхура нāме мātāре даңдават каилā
прабхура винати-стути мātāре кахилā

прабхура нāме — от имени Шри Чайтаньи Махапрабху; *мātāре* — Его матери; *даңдават каилā* — поклонился; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *винати-стути* — смиренные молитвы; *мātāре* — Его матери; *кахилā* — передал.

Он поклонился Шачимате от имени Господа Чайтаньи Махапрабху и рассказал ей, о чем ее смиренно молит Господь.

ТЕКСТ 89

জগদানন্দে পাঁচা মাতা আনন্দিত মনে ।
 তেঁহো প্রভুর কথা কহে, শুনে রাত্রি-দিনে ॥ ৮৯ ॥

джагадāнанде пāñā мātā āнандита мане
теñхо прабхура катхā кахе, ūне рāтри-дине

джагадāнанде — Джагадананды; *пāñā* — приход; *мātā* — Шачимата; *āнандита мане* — в большом счастье; *теñхо* — он; *прабхура катхā* — игры Шри Чайтаньи Махапрабху; *кахе* — рассказывает; *ūне* — слушает; *рāтри-дине* — день и ночь.

Прибытие Джагадананды очень обрадовало Шачимату. День и ночь она слушала, как он рассказывал о Господе Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 90

জগদানন্দ কহে,—“মাতা, কোন কোন দিনে ।
 তোমার এখা আসি’ প্রভু করেন ভোজনে ॥ ৯০ ॥

джагадāнанда кахе, — “мātā, кона кона дине
томāра этхā āси’ прабху карена бходжане

джагадāнанда кахе — Джагадананда сказал; *мātā* — мать; *кона кона дине* — иногда; *томāра этхā āси’* — приходя к тебе; *прабху* — Господь; *карена бходжане* — принимает пищу.

Джагадананда Пандит сказал: «Дорогая матушка, иногда Господь приходит сюда и съедает все, что ты предлагаешь на алтаре».

ТЕКСТ 91

ভোজন করিয়া কহে আনন্দিত হঞা ।

মাতা আজি খাওয়াইলা আকণ্ঠ পূরিয়া ॥ ৯১ ॥

*bhoddjana kariyā kahe ānandita hañā
mātā ādji kṣāoyāilā ākaṇṭha pūriyā*

bhoddjana kariyā — после еды; *kahe* — говорит; *ānandita hañā* — довольный; *mātā* — мать; *ādji* — сегодня; *kṣāoyāilā* — накормила; *ākaṇṭha* — по горло; *pūriyā* — наполнив.

«Поев, Господь говорит: „Сегодня мать накормила Меня до отвала“».

ТЕКСТ 92

আমি যাই' ভোজন করি—মাতা নাহি জানে ।

সাক্ষাতে খাই আমি' তেঁহো 'স্বপ্ন' হেন মানে ॥" ৯২ ॥

*āmi yāi' bhoddjana kari — mātā nāhi jāne
sākṣāte kṣāi āmi' teṅho 'svapna' hena māne*

āmi — Я; *yāi'* — придя; *bhoddjana kari* — ем; *mātā* — мать; *nāhi jāne* — не может понять; *sākṣāte* — непосредственно; *kṣāi āmi'* — ем; *teṅho* — она; *svapna* — сон; *hena* — как; *māne* — считает.

«„Я прихожу к ней и съедаю все, что она предлагает на алтаре, но мать не может этого понять. Она считает, что ей это снится“».

ТЕКСТ 93

মাতা কহে,—“কত রাঙ্কি উত্তম ব্যঞ্জন ।

নিমাত্ৰি ইহাঁ খায়,—ইচ্ছা হয় মোর মন ॥ ৯৩ ॥

*mātā kahe, — “kata rāṇḍhi uttama vyañjana
nimātri ihāṅ kṣāi, — icchā haya mora mana*

mātā кахе — мать сказала; *ката* — сколько; *rāndhi* — я готовлю; *уттама вайнджана* — лучшие овощи; *нимайи* — Нимай; *ихайн* — здесь; *кхайа* — может съесть; *иччхā* — желание; *хайа* — есть; *мора мана* — мой ум.

Шачимата отвечала: «Как я хотела бы, чтобы Нимай поел все эти овощи, которые я готовлю».

ТЕКСТ 94

নিমাই ঋঞাছে,—এছে হয় মোর মন ।
পাছে জ্ঞান হয়,—মুঞি দেখিনু 'স্বপন' ॥ ৯৪ ॥

nimāi *kṣāñcācche*, — *aicche* *haya mora mana*
pācche *ājñāna haya*, — *muni* *dekshinu 'svapana'* ”

nimāi *kṣāñcācche* — Нимай съел; *aicche* — такая; *haya* — есть; *mora* — моя; *mana* — мысль; *pācche* — после; *ājñāna haya* — думаю; *muni* — я; *dekshinu svapana* — увидела сон.

«Иногда мне действительно кажется, что Нимай все съел, но потом я думаю, что мне это привиделось».

ТЕКСТ 95

এইমত জগদানন্দ শচীমাতা-সনে ।
চেতনের সুখ-কথা কহে রাত্রি-দিনে ॥ ৯৫ ॥

ei-mata *джагадāнанда śācīmātā-sane*
caitanyera sukhā-katṣā *kahe rātri-dine*

ei-mata — таким образом; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *śācīmātā-sane* — с матушкой Шачи; *caitanyera* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sukhā-katṣā* — рассказы о счастье; *kahe* — повествует; *rātri-dine* — день и ночь.

Так Джагадананда Пандит беседовал с матушкой Шачи дни и ночи напролет, рассказывая ей, как счастлив Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 96

নদীয়ার ভক্তগণে সবারে মিলিলা ।

জগদানন্দে পাঞা সবে আনন্দিত হৈলা ॥ ৯৬ ॥

надіййāра бхакта-гаṇе сабāре милилā

джагадāнанде пāйā сабе āнандита хаилā

надіййāра — из Надии (Навадвипы); *бхакта-гаṇе* — преданных; *сабāре* — всех; *милилā* — встретил; *джагадāнанде* — Джагадананду; *пāйā* — обретя; *сабе* — все; *āнандита хаилā* — очень обрадовались.

Джагадананда Пандит встретился со всеми преданными Надии, которые были очень рады его приходу.

ТЕКСТ 97

আচার্য মিলিতে তবে গেলা জগদানন্দ ।

জগদানন্দে পাঞা হৈল আচার্য আনন্দ ॥ ৯৭ ॥

ācārya милите табе гелā джагадāнанда

джагадāнанде пāйā хаила ācārya āнанда

ācārya милите — встретиться с Адвайтой Ачарьей; *табе* — затем; *гелā* — пошел; *джагадāнанда* — Джагадананда; *джагадāнанде пāйā* — обретя Джагадананду; *хаила* — стал; *ācārya* — Адвайта Ачарья; *āнанда* — очень счастливым.

Затем Джагадананда Пандит отправился повидаться с Адвайтой Ачарьей, который тоже был счастлив его увидеть.

ТЕКСТ 98

বাসুদেব, মুরারি-গুপ্ত জগদানন্দে পাঞা ।

আনন্দে রাখিলা ঘরে, না দেন ছাড়িয়া ॥ ৯৮ ॥

vāsudeva, murāri-guṇṭa джагадāнанде пāйā

āнанде рāкхилā гхаре, нā дена чхāḍийā

vāsudeva — Вāsудева; *murāri-guṇṭa* — Мурари Гупта; *джагадāнанде nā-ñā* — обрета Джагадананду; *āнанде* — в великом счастье; *rākhilā* — держал; *ghare* — дома; *nā dēna chāḍhiyā* — не давали выходить.

Вāsудева Датта и Мурари Гупта были так рады Джагадананде Пандиту, что держали его у себя, не разрешая уйти.

ТЕКСТ 99

চৈতন্যের মর্মকথা শুনে তাঁর মুখে ।

আপনা পাসরে সবে চৈতন্য-কথা-সুখে ॥ ৯৯ ॥

чаитанйера марма-катхā īуне тāнра мукхе
āпанā pāsаре сабе чаитанйа-катхā-сукхе

чаитанйера — Господа Чайтаньи Махапрабху; *марма-катхā* — сокровенные беседы; *īуне* — слушают; *тāнра мукхе* — из его уст; *āпанā pāsаре* — забывают себя; *сабе* — все они; *чаитанйа-катхā-сукхе* — в счастье разговоров о Господе Чайтанье.

Они слушали сокровенные рассказы о Шри Чайтанье Махапрабху из уст Джагадананды Пандита и испытывали при этом такое счастье, что забывали о себе.

ТЕКСТ 100

জগদানন্দ মিলিতে যায় যেই ভক্ত-ঘরে ।

সেই সেই ভক্ত সুখে আপনা পাসরে ॥ ১০০ ॥

джагадāнанда милите йāйа йеи бхакта-ghаре
сеи сеи бхакта сукхе āпанā pāsаре

джагадāнанда — Джагадананда Пандит; *милите* — навестить; *йāйа* — идет; *йеи* — чей; *бхакта-ghаре* — в дом преданного; *сеи сеи* — тот; *бхакта* — преданный; *сукхе* — в счастье; *āпанā pāsаре* — забывает себя.

Все преданные, которых навещал Джагадананда Пандит, были вне себя от счастья, когда видели его.

ТЕКСТ 101

চৈতন্যের প্রেমপাত্র জগদানন্দ ধন্য ।

যারে মিলে সেই মানে,—‘পাইলুঁ চৈতন্য’ ॥ ১০১ ॥

чаитанйера према-пāтра джагадāнанда дханйа
йāре миле сеи мāне, — ‘пāилу́н чаитанйа’

чаитанйера — Шри Чайтаньи Махапрабху; *према-пāтра* — объект любви; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *дханйа* — прославленный; *йāре миле* — кто его встречает; *сеи мāне* — он понимает; *пāилу́н чаитанйа* — я обрел Господа Чайтанью.

Слава Джагадананде Пандиту! Он обрел такую милость Шри Чайтаньи Махапрабху, что каждый, кто встречает его, думает: «Сегодня мне удалось пообщаться с Самим Шри Чайтаньей Махапрабху».

ТЕКСТ 102

শিবানন্দসেন-গৃহে যাঁরা রহিলা ।

‘চন্দনাди’ তৈল তাহাঁ একমাত্রা কৈলা ॥ ১০২ ॥

шивāнанда-сена-грхе йāñā рахилā
‘чанданāди’ таила тāхāñ эка-мāтрā кaилā

шивāнанда-сена-грхе — в дом Шивананды Сена; *йāñā* — придя; *рахилā* — оставался; *чандана-āди таила* — сандаловое масло с различными добавками; *тāхāñ* — там; *эка-мāтрā* — одну *матру* (шестнадцать *сиров*, то есть примерно пятнадцать килограммов); *каилā* — приготовил.

Джагадананда Пандит некоторое время жил дома у Шивананды Сена, и там они приготовили около шестнадцати *сиров* ароматизированного сандалового масла.

ТЕКСТ 103

সুগন্ধি করিয়া তৈল গাগরী ভরিয়া ।

নীলাচলে লঞা আইলা যতন করিয়া ॥ ১০৩ ॥

*сугандхи карийā таила гāгарī бхарийā
нйāчале ланā āилā йатана карийā*

су-гандхи карийā — сделав ароматным; *таила* — масло; *гāгарī* — большой кувшин; *бхарийā* — наполнив; *нйāчале* — в Джаганнатха-Пури; *ланā* — взяв; *āилā* — пришел; *йатана карийā* — очень бережно.

Они наполнили этим душистым маслом большой глиняный кувшин, и Джагадананда Пандит очень бережно понес его в Нилачалу (Джаганнатха-Пури).

ТЕКСТ 104

গোবিন্দের ঠাঞি তৈল ধরিয়া রাখিলা ।
“প্রভু-অঙ্গে দিহ’ তৈল” গোবিন্দে কহিলা ॥ ১০৪ ॥

*говиндера тхāñи таила дхарийā рāкхилā
“прабху-анге диха’ таила” говинде кахилā*

говиндера тхāñи — под присмотром Говинды; *таила* — масло; *дхарийā рāкхилā* — хранилось; *прабху-анге* — в тело Шри Чайтаньи Махапрабху; *диха’* — втереть; *таила* — масло; *говинде кахилā* — велел Говинде.

Джагадананда отдал это масло на хранение Говинде, попросив его натирать им тело Господа.

ТЕКСТ 105

তবে প্রভু-ঠাঞি গোবিন্দ কৈল নিবেদন ।
“জগদানন্দ চন্দনাদি-তৈল আনিয়াছেন ॥ ১০৫ ॥

*табе прабху-тхāñи говинда каила ниведана
“джагадāнанда чанданāди-таила āнийāчхена*

табе — затем; *прабху-тхāñи* — перед Господом Шри Чайтаньей Махапрабху; *говинда* — Говинда; *каила ниведана* — сказал; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *чандана-āди-таила* — ароматизированное сандаловое масло; *āнийāчхена* — принес.

Говинда сообщил Шри Чайтанье Махапрабху: «Джагадананда Пандит принес ароматизированное сандаловое масло».

ТЕКСТ 106

তাঁর ইচ্ছা,—প্রভু অল্প মস্তকে লাগায় ।

পিত্ত-বায়ু-ব্যাধি-প্রকোপ শান্ত হঞা যায় ॥ ১০৬ ॥

tāṅra icchā, — прабху алпа мастаке лагайя
питта-вайу-вайадхи-пракопа шанта хан̣а йайа

tāṅra icchā — его желание; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *алпа* — немного; *мастаке лагайя* — втирает в голову; *питта-вайу-вайадхи* — повышенное кровяное давление, вызванное желчью и воздухом; *пракопа* — сильно; *шанта хан̣а йайа* — будет уменьшено.

«Он хочет, чтобы Ты понемногу втирал в голову это масло. Оно очень хорошо помогает от повышенного кровяного давления, вызванного нарушением баланса желчи и воздуха».

ТЕКСТ 107

এক-কলস সুগন্ধি তৈল গৌড়েতে করিয়া ।

ইহা আনিয়াছে বহু যতন করিয়া ॥” ১০৭ ॥

эка-каласа сугандхи таила гаудете карийā
ихāṇ āṇийāчхе баху йатана карийā”

эка-каласа — один большой кувшин; *су-гандхи таила* — ароматизированное масло; *гаудете карийā* — сделанное в Бенгалии; *ихāṇ* — сюда; *āṇийāчхе* — принес; *баху йатана карийā* — очень бережно.

«Он приготовил большой кувшин этого масла в Бенгалии и очень бережно принес его сюда».

ТЕКСТ 108

প্রভু কহে,—“সন্ন্যাসীর নাহি তৈলে অধিকার ।

তাহাতে সুগন্ধি তৈল,—পরম শিক্কার ! ১০৮ ॥

*прабху кахе, — “саннийāсīра нāхи таиле адхикāра
tāxāте сугандхи таила, — парама дхиккāра!*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *саннийāсīра* — для санньяси; *нāхи* — нет; *таиле* — в масле; *адхикāра* — нужды; *tāxāте* — тем более; *су-гандхи таила* — ароматизированное масло; *парама дхик-кāра* — следует немедленно отвергнуть.

Господь ответил: «Санньяси не нуждаются в масле, особенно в ароматизированном масле — таком, как это. Убери его немедленно».

КОММЕНТАРИЙ: Рагхунандана Бхаттачарья, автор законов, по которым живут *смарты*, утверждает следующее:

*прāтаx-снāне врате śрāddхе
двāдаśийāм грахаṇе татхā
мадйā-лепа-самāй таилам
тасмāт таилам виварджайет*

«Тот, кто дал какие-то обеты и при этом умащает себя маслом во время утреннего омовения, во время проведения ритуалов, таких как *шраддха*, и в день *двадаши*, все равно что льет на себя вино. От этого необходимо отказаться». Слово *врата* (обет) иногда трактуется как *санньяса-врата*. Рагхунандана Бхаттачарья в своей книге «Титхи-таттва» также пишет:

*гхртам ча сārшапам таилам
йат таилам пушпа-vāситам
адуштам паква-таилам ча
таилабхйанге ча нитйāшах*

Это означает, что топленое масло (*ги*), горчичное масло, цветочные масла и кипяченое масло для массажа могут использоваться только семейными людьми (*грихастхами*).

ТЕКСТ 109

জগন্নাথে দেহ' তৈল,—দীপ যেন জ্বলে ।
তার পরিশ্রম হবে পরম-সফলে ॥” ১০৯ ॥

*джаганнāтхе деха' таила, — дйпа йена джвале
тāра париірама хаиба парама-санхале"*

джаганнāтхе — Господу Джаганнатхе; *деха'* — дай; *таила* — масло; *дй-па* — лампы; *йена* — так; *джвале* — жги; *тāра париірама* — его труды; *хаиба* — увенчаются; *парама-санхале* — успехом.

«Передай это масло в храм Джаганнатхи, где его смогут жечь в лампадах. Тогда труды Джагадананды по приготовлению этого масла не пропадут даром».

ТЕКСТ 110

*এই কথা গোবিন্দ জগদানন্দে কহিল ।
মৌন করি' রহিল পণ্ডিত, কিছু না কহিল ॥ ১১০ ॥*

*эи катхā говинда джагадāнандере кахила
мауна кари' рахила пандита, кичху нā кахила*

эи катхā — это послание; *говинда* — Говинда; *джагадāнандере кахила* — передал Джагадананде; *мауна кари'* — молчащим; *рахила* — остался; *пандита* — Джагадананда Пандит; *кичху* — ничего; *нā кахила* — не ответил.

Когда Говинда передал Джагадананде Пандиту это приказание, тот не сказал ни слова в ответ.

ТЕКСТ 111

*দিন দশ গেলে গোবিন্দ জানাইল আরবার ।
পণ্ডিতের ইচ্ছা,—‘তৈল প্রভু করে অঙ্গীকার’ ॥ ১১১ ॥*

*дина дайā геле говинда джāнāила āра-бāра
пандитера иччхā, — 'таила прабху каре ангийkāра'*

дина дайā геле — по прошествии десяти дней; *говинда* — Говинда; *джāнāила* — сообщил; *āра-бāра* — снова; *пандитера иччхā* — жела-

ние Джагадананды Пандита; *таила* — масло; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каре* *ангйикара* — чтобы принял.

Через десять дней Говинда снова сказал Шри Чайтанье Махапрабху: «Джагадананда Пандит все-таки хочет, чтобы Ты принял его масло».

ТЕКСТ 112

শুনি' শ্রুত্ব কহে কিছু সঙ্কোশ বচন ।

“মর্দনিয়া এক রাখ করিতে মর্দন । ১১২ ॥

шунй’ *прабху* *кахе* *кичху* *сакродха* *вачана*
марданиййа *эка* *ра́кха* *карите* *мардана*!

шунй’ — услышав; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахе* — говорит; *кичху* — несколько; *са-кродха* *вачана* — гневных слов; *марданиййа* — массажиста; *эка* — одного; *ра́кха* — держи; *карите* *мардана* — для массажа.

Услышав это, Господь в гневе сказал: «Почему бы нам еще не нанять массажиста для Меня?»

ТЕКСТ 113

এই সুখ লাগি’ আমি করিষুঁ সন্ন্যাস !

আমার ‘সর্বনাশ’—তোমা-সবার ‘পরিহাস’ ॥ ১১৩ ॥

эи *сукха* *ла́ги*’ *а́ми* *карилу́н* *саннийāса*!
а́мāра *сарва-на́йша*’ — *томā-сабāра* *‘парихāса’*

эи — этого; *сукха* — наслаждения; *ла́ги*’ — для; *а́ми* — Я; *карилу́н* *саннийāса* — отрекся от мира; *а́мāра* *сарва-на́йша* — Моя погибель; *томā-сабāра* — всех вас; *парихāса* — шутка.

«Разве ради этих наслаждений Я принимал санньясу? Это масло принесет Мне погибель, и все вы станете надо Мной насмехаться».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху показывал, с какой строгостью должен относиться к себе *санньяси*. *Санньяси* не должен ни от

кого принимать служения. Держать при себе массажиста — значит зависеть от других людей. Шри Чайтанья Махапрабху хотел очень строго следовать принципу, запрещающему *санньяси* пользоваться чьими бы то ни было услугами ради телесного комфорта.

ТЕКСТ 114

পথে যাইতে তৈলগন্ধ মোর যেই পাবে ।
'দারী সন্ন্যাসী' করি' আমারে কহিবে ॥ ১১৪ ॥

pathe йāite таила-гандха мора йеи пāбе
'dārī саннийāсī' кари' āmāре кахибе

pathe йāite — проходя по дороге; *таила-гандха* — запах масла; *мора* — Мой; *йеи пāбе* — кто-то почувствует; *dārī саннийāсī* — *санньяси*-тантрик, содержащий женщин ради чувственных наслаждений; *кари'* — как; *āmāре кахибе* — будут говорить обо Мне.

«Если кто-то, проходя мимо Меня по дороге, ощутит аромат этого масла, то он подумает, что Я — дари-санньяси [санньяси-тантрик, сожительствующий с женщинами]».

ТЕКСТ 115

শুনি প্রভুর বাক্য গোবিন্দ মৌন করিলা ।
প্রাতঃকালে জগদানন্দ প্রভু-স্থানে অইলা ॥ ১১৫ ॥

śuṇi прабхура вākйа говинда мауна карила
prātaḥ-kāle джагадāнанда прабху-стхāне āила

śuṇi — услышав; *прабхура вākйа* — слова Шри Чайтаньи Махапрабху; *говинда* — Говинда; *мауна карила* — замолчал; *prātaḥ-kāle* — утром; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *прабху-стхāне* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *āила* — пришел.

Услышав эти слова Шри Чайтаньи Махапрабху, Говинда больше ничего не сказал. На следующее утро Джагадананда пришел увидеться с Господом.

ТЕКСТ 116

প্রভু কহে,—“পণ্ডিত, তৈল আনিলা গৌড় হইতে ।
আমি ত’ সম্যাসী,—তৈল না পারি লইতে ॥ ১১৬ ॥

*прабху кахе, — “паṇḍита, таила ānilā гауḍа ха-ите
āми та’ саннийāśī, — таила nā pāри ла-ите*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *паṇḍита* — Мой дорогой Пандит; *таила* — масло; *ānilā* — принес; *гауḍа ха-ите* — из Бенгалии; *āми* — Я; *та’* — но; *саннийāśī* — санньяси; *таила* — масло; *nā pāри ла-ите* — не могу принять.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Джагадананде Пандиту: «Дорогой Пандит, ты принес Мне масло из Бенгалии, но, будучи санньяси, Я не могу его принять».

ТЕКСТ 117

জগন্নাথে দেহ’ লঞা দীপ যেন জ্বলে ।
তোমার সকল শ্রম হইবে সফলে ॥” ১১৭ ॥

*джаганнāтхе деха’ лайā дйпа йена джвале
томāра сакала śрама ха-ибе сапхале”*

джаганнāтхе — Господу Джаганнатхе; *деха’* — отдай; *лайā* — взяв; *дй-па* — лампы; *йена* — чтобы; *джвале* — жечь; *томāра* — твой; *сакала* — весь; *śрама* — труд; *ха-ибе са-пхале* — даст результат.

«Передай это масло в храм Джаганнатхи, чтобы его сожгли в лампадах. Тогда твой труд не пропадет даром».

ТЕКСТ 118

পণ্ডিত কহে,—‘কে তোমারে কহে মিথ্যা বাণী ।
আমি গৌড় হৈতে তৈল কড়ু নাহি আনি ॥’ ১১৮ ॥

*паṇḍита кахе, — ‘ке томāре кахе митхйā вāñī
āми гауḍа хаите таила кабху nāхи āни’*

паṇḍита кахе — Джагадананда Пандит сказал; ке — кто; томāре — Тебе; кахе — говорит; митхйā вāñй — сказки; āми — я; гауḍа хаите — из Бенгалии; таила — масло; кабху nāхи āни — никогда не приносил.

Джагадананда Пандит ответил: «Кто рассказывает Тебе эти сказки? Не приносил я никакого масла из Бенгалии».

ТЕКСТ 119

এত বলি' ঘর হৈতে তৈল-কলস লঞা ।

প্রভুর আগে আঙ্গিনাতে ফেলিলা ভাঙ্গিয়া ॥ ১১৯ ॥

*эта бали' гхара хаите таила-каласа лайā
прабхура āге āнгинāте пхелилā бхāнгийā*

эта бали' — сказав это; *гхара хаите* — из комнаты; *таила-каласа* — кувшин с маслом; *лайā* — взяв; *прабхура āге* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *āнгинāте* — во дворе; *пхелилā* — бросил; *бхāнгийā* — разбив.

С этими словами Джагадананда Пандит схватил стоявший в комнате кувшин с маслом, выбежал во двор и на глазах у Шри Чайтаньи Махапрабху разбил его о землю.

ТЕКСТ 120

তৈল ভাঙ্গি' সেই পথে নিজ-ঘর গিয়া ।

শুইয়া রহিলা ঘরে কপাট খিলিয়া ॥ ১২০ ॥

*таила бхāнги' сеи патхе ниджа-гхара гийā
śуийā рахилā гхаре капāта кхилийā*

таила бхāнги' — разбив кувшин с маслом; *сеи* — он; *патхе* — по дороге; *ниджа-гхара* — в свое жилище; *гийā* — удалившись; *śуийā рахилā* — лег; *гхаре* — в комнате; *капāта* — дверь; *кхилийā* — заперев.

Разбив кувшин с маслом, Джагадананда Пандит ушел к себе, запер дверь и лег.

ТЕКСТ 121

তৃতীয় দিবসে প্রভু তাঁর দ্বারে যাঞা ।
‘উঠহ’ পণ্ডিত’—করি’ কহেন ডাকিয়া ॥ ১২১ ॥

тртїйа дивасе прабху тāнра двāре йāнā
‘утхaha’ паṇḍита’ — кари’ кахена ḍāкийā

тртїйа дивасе — на третий день; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнра* — Джагадананды Пандита; *двāре* — к двери; *йāнā* — придя; *утхaha’* — вставай; *паṇḍита* — дорогой Пандит; *кари’* — говоря; *кахена* — сказал; *ḍāкийā* — зовя.

Три дня спустя Шри Чайтанья Махапрабху пришел к его двери и стал звать: «Вставай, дорогой Джагадананда Пандит».

ТЕКСТ 122

‘আজি ভিক্ষা দিবা আমায় করিয়া রন্ধনে ।
মধ্যাহ্নে আসিব, এবে যাই দরশনে ॥’ ১২২ ॥

‘āджи бхикшā дибā āmāйа карийā рандхане
мадхйāхне āсиба, эбе йāи дараіане’

āджи — сегодня; *бхикшā дибā* — накорми обедом; *āmāйа* — Меня; *карийā рандхане* — приготовив; *мадхйāхне āсиба* — Я приду в полдень; *эбе* — сейчас; *йāи дараіане* — иду в храм Господа Джаганнатхи.

«Я хочу, чтобы ты приготовил для Меня обед сегодня. Сейчас Я иду в храм увидеть Господа и вернусь к полудню».

ТЕКСТ 123

এত বলি’ প্রভু গেলা, পণ্ডিত উঠিলা ।
স্নান করি’ নানা ব্যঞ্জন রন্ধন করিলা ॥ ১২৩ ॥

эта бали’ прабху гелā, паṇḍита утхилā
снана кари’ нāнā вйāнджана рандхана карилā

эта бали' — сказав это; *прабху гелā* — Шри Чайтанья Махапрабху пошел; *паṇдита утхила* — Джагадананда Пандит встал; *снāна кари'* — совершив омовение; *нāнā* — различные; *вйāнджана* — овощи; *рандхана карила* — приготовил.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху ушел, а Джагадананда Пандит встал, омылся и стал готовить всевозможные блюда из овощей.

ТЕКСТ 124

মধ্যাহ্ন করিয়া প্রভু আইলা ভোজনে ।

পাদ প্রক্ষালন করি' দিলেন আসনে ॥ ১২৪ ॥

мадхйāхна карийā прабху āила бходжане
pāda prakṣālaṇa kari' dilena āsane

мадхйāхна карийā — закончив полуденные ритуалы; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āила* — пришел; *бходжане* — обедать; *pāda prakṣālaṇa kari'* — омыв стопы; *дилена āсane* — усадил.

Закончив полуденные ритуалы, Господь пришел на обед. Джагадананда Пандит омыл Его стопы и удобно усадил.

ТЕКСТ 125

সম্বৃত শাল্যম্ন কলাপাতে স্তূপ কৈলা ।

কলার ডোঙ্গা ভরি' বাঞ্জন চৌদিকে খরিলো ॥ ১২৫ ॥

saṅghṛta śālyāṇṇa kalā-pāte stūpa kaīlā
kalāra ḍoṅgā bhari' vāṇḍjana coudike dharilā

sa-ghṛta — сдобренный *ги*; *śālyāṇṇa* — рис высшего качества; *kalā-pāte* — на банановый лист; *stūpa kaīlā* — наложил горой; *kalāra ḍoṅgā* — чашечки из коры бананового дерева; *bhari'* — наполнив; *vāṇḍjana* — овощные блюда; *cau-dike* — вокруг; *dharilā* — расставил.

Он сварил лучшего риса, полил его ги и выложил горой на банановый лист. Вокруг него он расставил разные овощные блюда в чашечках из коры бананового дерева.

ТЕКСТ 126

অন্ন-ব্যঞ্জনোপরি তুলসী-মঞ্জরী ।

জগন্নাথের পিঠা-পানা আগে আনে ধরি' ॥ ১২৬ ॥

анна-вйайджанопари туласй-майджарй
джаганнатхера питхā-pānā āge āne dhari'

анна — рис; вйайджана — овощи; упари — на; туласй-майджарй — цветы туласи; джаганнатхера — Господа Джаганнатхи; питхā-pānā — пирожные и сладкий рис; āge — перед; āne dhari' — приносит.

На рис и овощи он положил цветы туласи и поставил перед Господом пирожные, сладкий рис и другой прасад Джаганнатхи.

ТЕКСТ 127

প্রভু কহে,—“দ্বিতীয়-পাতে বাড়' অন্ন-ব্যঞ্জন ।

তোমায় আমায় আজি একত্র করিব ভোজন ॥ ১২৭ ॥

прабху кахе, — “двितийа-пāте бāда' анна-вйайджана
томāйа āмāйа āджи экатра кариба бходжана”

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; двитийа-пāте — на второй лист; бāда' — положи; анна-вйайджана — вареный рис и овощи; томāйа āмāйа — ты и Я; āджи — сегодня; экатра — вместе; кариба бходжана — пообедаем.

Господь сказал: «Положи на другой лист рис и овощи, чтобы сегодня ты и Я пообедали вместе».

ТЕКСТ 128

হস্ত তুলি' রাখেন প্রভু, না করেন ভোজন ।

তবে পণ্ডিত কহেন কিছু সপ্রেম বচন ॥ ১২৮ ॥

хаста тули' рахена прабху, нā карена бходжана
табе пандита кахена кичху сапрема вачана

хаста тули' — подняв руки; *рахена прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху оставался; *нā карена бходжана* — не ел; *табе* — тогда; *паṇдита кахена* — Джагадананда сказал; *кичху* — несколько; *са-према вачана* — слов с любовью.

Шри Чайтанья Махапрабху поднял руки и не прикасался к прасад, пока Джагадананда Пандит не сказал Ему проникнутые любовью слова.

ТЕКСТ 129

“আপনে প্রসাদ লহ, পাছে মুঞি লইমু ।
তোমার আশ্রয় আমি কেমনে খণ্ডিমু ?” ১২৯ ॥

*“āpane prasāda laha, pācxe muṇi la-imu
tomāra āgraha āmi kēmane khaṇḍimu?”*

āpane — Сам; *prasāda laha* — прими прасад; *pācxe* — после; *muṇi la-imu* — я приму; *tomāra* — Твоей; *āgraha* — настоятельной просьбе; *āmi* — я; *kēmane* — как; *khaṇḍimu* — смогу не подчиниться.

«Сначала Сам прими прасад, а я поем попозже. Я не могу не исполнить Твою просьбу».

ТЕКСТ 130

তবে মহাপ্রভু সুখে ভোজনে বসিলা ।
ব্যঞ্জনের স্বাদ পাঞা কহিতে লাগিলা ॥ ১৩০ ॥

*табе махāпрабху сукхе бходжане василā
vīṇḍjanera svāda pāṇā kaхите lāgilā*

табе — затем; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сукхе* — в счастье; *бходжане василā* — сел принимать пищу; *vīṇḍjanera svāda* — вкус овощей; *pāṇā* — почувствовав; *кахите lāgilā* — стал говорить.

С большой радостью Шри Чайтанья Махапрабху принялся обедать. Попробовав овощи, Он снова заговорил.

ТЕКСТ 131

“ক্রোধাবেশের পাকের হয় এই স্বাদ ।
এই ত’ জানিয়ে তোমায় কৃষ্ণের ‘প্রসাদ’ ॥ ১৩১ ॥

“*kródhāveśhēra pākera hāya aicche svāda!*
ei ta’ dajāñīye tomāya kṛṣṇera ‘prasāda’”

kródha-āveśhēra — в гневе; *pākera* — приготовленного; *hāya* — есть; *aicche* — такой; *svāda* — вкус; *ei ta’* — по этой причине; *dajāñīye* — могу понять; *tomāya* — тебе; *kṛṣṇera prasāda* — милость Кришны.

«Даже то, что ты готовишь с негодованием, — сказал Он, — получается очень вкусным. Это показывает, насколько Кришна доволен тобой».

ТЕКСТ 132

আপনে খাইবে কৃষ্ণ, তাহার লাগিয়া ।
তোমার হস্তে পাক করায় উত্তম করিয়া ॥ ১৩২ ॥

āpane khāibe kṛṣṇa, tāhāra lāgiyā
tomāra haste pāka karāya uttama kariyā

āpane — лично; *khāibe* — будет есть; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *tāhāra lāgiyā* — по этой причине; *tomāra haste* — твоими руками; *pāka karāya* — готовит; *uttama kariyā* — так вкусно.

«Кришна дает тебе способность готовить так вкусно потому, что Сам будет есть то, что ты приготовишь».

ТЕКСТ 133

এই অমৃত-অন্ন কৃষ্ণে কর সমর্পণ ।
তোমার ভাগ্যের সীমা কে করে বর্ণন ?” ১৩৩ ॥

aicche amṛta-anna kṛṣṇe kara samarpaṇa
tomāra bhāgyera sīmā ke kare varṇana?”

аичхе — такой; *амрта-анна* — нектарный рис; *кришн* — Господу Кришне; *кара самарпаңа* — ты преподносишь; *томāра* — твоей; *бхāгйера* — удачи; *сймā* — предел; *ке* — кто; *каре варґана* — может описать.

«Ты преподносишь Кришне рис со вкусом нектара. Кто способен понять до конца, насколько тебе повезло?!»

ТЕКСТ 134

পণ্ডিত কহে,—“যে ঋইবে, সেই পাককর্তা ।

আমি-সব—কেবলমাত্র সামগ্রী-আহর্তা ॥” ১৩৪ ॥

паңдита кахе, — “*йе кхāйбе*, *сеи пāка-картā*
āми-саба — *кевала-мāтра сāмагрй-āхартā*”

паңдита кахе — Пандит сказал; *йе кхāйбе* — тот, кто будет есть; *сеи* — Он; *пāка-картā* — повар; *āми-саба* — что касается меня; *кевала-мāтра* — всего лишь; *сāмагрй* — продуктов; *āхартā* — сборщик.

Джагадананда Пандит ответил: «Тот, кто будет есть, тот и приготовил эти блюда. Что касается меня, то я только собрал нужные продукты».

ТЕКСТ 135

পুনাঃ পুনাঃ পণ্ডিত নানা ব্যঞ্জন পরিবেশে ।

ভয়ে কিছু না বলেন প্রভু, ঋয়েন হরিষে ॥ ১৩৫ ॥

пунах пунах паңдита нāнā вйāйджана паривеіе
бхайе кичху нā балена прабху, кхāйена харише

пунах пунах — снова и снова; *паңдита* — Джагадананда Пандит; *нāнā вйāйджана* — различные овощи; *паривеіе* — накладывал; *бхайе* — из опасения; *кичху* — что-либо; *нā балена* — не говорит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кхāйена* — ест; *харише* — довольно.

Джагадананда Пандит продолжал класть на тарелку Господу всевозможные овощные блюда. И, боясь обидеть его, Господь не останавливал Джагадананду, а продолжал с удовольствием есть.

ТЕКСТ 136

আগ্রহ করিয়া পণ্ডিত করাইলা ভোজন ।
আর দিন হৈতে ভোজন হৈল দশগুণ ॥ ১৩৬ ॥

āgraha kariyā paṇḍita karāilā bhojāna
āra dina haite bhojāna haila daśa-guṇa

āgraha kariyā — с большим рвением; *paṇḍita* — Джагадананда Пандит; *karāilā bhojāna* — кормил; *āra dina* — в другие дни; *haite* — чем; *bhojāna* — еда; *haila* — была; *daśa-guṇa* — в десять раз больше.

Своей настойчивостью Джагадананда Пандит заставил Господа съесть в десять раз больше, чем Он ел в обычные дни.

ТЕКСТ 137

বারবার প্রভু উঠিতে করেন মন ।
সেইকালে পণ্ডিত পরিবেশে ব্যঞ্জন ॥ ১৩৭ ॥

bāra-bāra prabhu utṭhite kareṇa mana
sei-kāle paṇḍita pariveśe vyañjana

bāra-bāra — снова и снова; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *utṭhite* — встать; *kareṇa mana* — хочет; *sei-kāle* — тогда; *paṇḍita* — Джагадананда Пандит; *pariveśe* — дает; *vyañjana* — овощи.

Снова и снова Господь порывался встать, но Джагадананда Пандит подкладывал Ему еще овощей.

ТЕКСТ 138

কিছু বলিতে নারেন প্রভু, খায়েন তরাসে ।
না খাইলে জগদানন্দ করিবে উপবাসে ॥ ১৩৮ ॥

kichhu balite nāreṇa prabhu, khāyēna tarāse
nā khāile jagadānanda kariṇe upavāse

кичху — что-либо; балите нāрена — не мог сказать; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; кхāйена — ест; тарāсе — из страха; нā кхāиле — если Он не будет есть; джагадāнанда — Джагадананда Пандит; карибе упавāсе — будет поститься.

Шри Чайтанья Махапрабху не смел отказаться от добавки. Он продолжал есть, опасаясь, что Джагадананда будет и дальше поститься, если Он откажется.

ТЕКСТ 139

তবে প্রভু কহেন করি' বিনয়-সম্মান ।

‘দশগুণ ঋণায়ছিলা এবে কর সমাধান’ ॥ ১৩৯ ॥

табе прабху кахена кари' винайа-саммāна

‘дайā-гуна кхāойāилā эбе кара самāдхāна’

табе — тогда; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; кахена — говорит; кари' — сделав; винайа-саммāна — смиренное выражение почтения; дайā-гуна — в десять раз больше; кхāойāилā — ты заставил Меня съесть; эбе — сейчас; кара самāдхāна — остановись.

Наконец Господь смиренно попросил: «Дорогой Джагадананда, ты уже заставил Меня съесть в десять раз больше обычного. Пожалуйста, остановись».

ТЕКСТ 140

তবে মহাপ্রভু উঠি' কৈলা আচমন ।

পণ্ডিত আনিল, মুখবাস, মালা, চন্দন ॥ ১৪০ ॥

табе махāпрабху утхи' кайлā āчамана

пан̄дита āнила, мукхавāса, мāлйа, чандана

табе — тогда; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; утхи' — встав; кайлā āчамана — ополоснул рот и руки; пан̄дита — Джагадананда Пандит; āнила — принес; мукха-вāса — специи; мāлйа — гирлянду; чан-дана — сандаловую пасту.

Шри Чайтанья Махапрабху встал и ополоснул руки и рот, а Джагадананда Пандит принес Ему специи, гирлянду и сандаловую пасту.

ТЕКСТ 141

চন্দনাদি লঞা প্রভু বসিলা সেই স্থানে ।

‘আমার আগে আজি তুমি করহ ভোজনে’ ॥ ১৪১ ॥

чанданāди лайā прабху василā сеи стхāне

‘ā māra āge ād жи туми караха бходжане’

чандана-āди лайā — приняв сандаловую пасту и другие предметы; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; василā — сел; сеи стхāне — в том месте; ā māra āge — передо Мною; ād жи — сейчас; туми — ты; караха — совершай; бходжане — трапезу.

Приняв сандаловую пасту и гирлянду, Господь уселся и сказал: «А теперь ты будешь есть у Меня на глазах».

ТЕКСТ 142

পণ্ডিত কহে,—“প্রভু যাই’ করুন বিশ্রাম ।

মুই এবে লইব প্রসাদ করি’ সমাধান ॥ ১৪২ ॥

паṇḍита кахе, — “прабху йāи’ каруна виш́рāма

муи, эбе ла-иба прасāда кару’ самāдхāна

паṇḍита кахе — Джагадананда Пандит сказал; прабху — мой Господь; йāи’ — уйдя; каруна виш́рāма — отдохни; муи — я; эбе — сейчас; ла-иба прасāда — приму прасад; кару’ самāдхāна — все приготовив.

Джагадананда ответил: «Мой Господь, лучше пойдя отдохни. Я обязательно приму прасад после того, как сделаю все свои дела».

ТЕКСТ 143

রসূইর কার্য কৈরাছে রামাই, রঘুনাথ ।

ইহা সবায় দিতে চাহি কিছু ব্যঞ্জন-ভাত ॥” ১৪৩ ॥

*расуира кārīа каирāчхе рāmāи, рагхунātха
иñхā сабāйа дите чāхи кичху вйāñджана-бхāта*”

расуира — приготовления; *кārīа* — работу; *каирāчхе* — сделали; *рāmāи* — Рамай; *рагхунātха* — Рагхунатха Бхатта; *иñхā* — им; *сабāйа* — всем; *дите чāхи* — хочу дать; *кичху* — немного; *вйāñджана-бхāта* — риса и овощей.

«Рамай Пандит и Рагхунатха Бхатта готовили для Тебя, и я хочу угостить их рисом с овощами».

ТЕКСТ 144

প্রভু কহেন,—“গোবিন্দ, তুমি ইহঁই রহিবা ।
পণ্ডিত ভোজন কৈলে, আমারে কহিবা ॥” ১৪৪ ॥

*прабху кахена, — “говинда, туми ихāни рахибā
паñдита бходжана каиле, āмāре кахибā”*

прабху кахена — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *говинда* — Говинда; *туми* — ты; *ихāни рахибā* — оставайся здесь; *паñдита* — Джагаднанда Пандит; *бходжана каиле* — после того, как поест; *āмāре кахибā* — сообщи мне.

Тогда Шри Чайтанья Махапрабху сказал Говинде: «Оставайся здесь и, когда Пандит поест, дай Мне знать».

ТЕКСТ 145

এত কহি' মহাপ্রভু করিলা গমন ।
গোবিন্দেরে পণ্ডিত কিছু কহেন বচন ॥ ১৪৫ ॥

*эта кахи' махāпрабху карилā гамана
говиндере паñдита кичху кахена вачана*

эта кахи' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карилā гамана* — ушел; *говиндере* — Говинде; *паñдита* — Джагадананда Пандит; *кичху* — некоторые; *кахена* — сказал; *вачана* — слова.

После ухода Шри Чайтаньи Махапрабху Джагадананда Пандит сказал Говинде такие слова.

ТЕКСТ 146

“তুমি শীঘ্র যাহ করিতে পাদসম্বাহনে ।
কহিহ,—‘পণ্ডিত এবে বসিল ভোজনে’ ॥ ১৪৬ ॥

*“туми шйгхра йāха карите пāда-самвāхane
кахиха, — ‘паṇḍита эбе васила бходжане’*

туми — ты; *шйгхра* — быстро; *йāха* — иди; *карите* — соверши; *пāда-самвāхane* — массаж стоп; *кахиха* — скажи; *паṇḍита* — Джагадананда Пандит; *эбе* — уже; *васила бходжане* — сел есть.

«Быстро иди за Ним и начинай массировать стопы Господа, — попросил он. — Скажи Ему, что Пандит уже сел есть».

ТЕКСТ 147

তোমারে প্রভুর ‘শেষ’ রাখিমু ধরিয়া ।
প্রভু নিদ্রা গেলে, তুমি খহিহ আসিয়া ॥” ১৪৭ ॥

*томāре прабхура ‘шеша’ рāкхиму дхарийā
прабху нидрā геле, туми кхāиха āсийā”*

томāре — для тебя; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *шеша* — остаток пищи; *рāкхиму* — оставлю; *дхарийā* — взяв; *прабху нидрā геле* — когда Шри Чайтанья Махапрабху будет спать; *туми* — ты; *кхāиха āсийā* — приходи и поешь.

«Я оставлю для тебя остатки пищи с тарелки Господа. Когда Он заснет, ты придешь и съешь свою долю».

ТЕКСТ 148

রামাই, নন্দাই, আর গোবিন্দ, রঘুনাথ ।
সবারে বাঁটিয়া দিলা প্রভুর ব্যঞ্জন-ভাত ॥ ১৪৮ ॥

*rāmāi, nandāi āra govinda, raghunātha
sabāre bāntīyā dīlā prabhura vīṇāḍjana-bhāta*

rāmāi — Рамай Пандит; *nandāi* — Нандай; *āra* — также; *govinda* — Говинда; *raghunātha* — Рагхунатха Бхатта; *sabāre* — всем им; *bāntīyā dīlā* — раздал; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *vīṇāḍjana-bhāta* — овощи с рисом.

Джагадананда Пандит раздал остатки с тарелки Господа Рамаю, Нандаю, Говинде и Рагхунатхе Бхатте.

ТЕКСТ 149

আপনে প্রভুর 'শেষ' করিলা ভোজন ।
তবে গোবিন্দের প্রভু পাঠাইলা পুনঃ ॥ ১৪৯ ॥

*āpane prabhura 'śeṣa' kariḷā bhojana
tabe govindere prabhu pāṭhāilā puṇaḥ*

āpane — сам; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *śeṣa* — остатки пищи; *kariḷā bhojana* — съел; *tabe* — затем; *govindere* — Говинду; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *pāṭhāilā* — послал; *puṇaḥ* — снова.

Затем Джагадананда Пандит сам отведал остатков трапезы Шри Чайтаньи Махапрабху. После этого Господь снова послал к нему Говинду.

ТЕКСТ 150

“দেখ,—জগদানন্দ প্রসাদ পায় কি না পায় ।
শীঘ্র আসি’ সমাচার কহিবে আমায় ॥” ১৫০ ॥

*“dekha, — jagadānanda prasāda pāya ki nā pāya
śīghra āsi’ samācāra kaḥibe āmayā”*

dekha — посмотри; *jagadānanda* — Джагадананда Пандит; *prasāda* — прасад; *pāya* — получает; *ki* — или; *nā* — не; *pāya* — получает; *śīghra*

āsi' — поспешив обратно; *saṁācāra* — новости; *kaḥibe* — сообщив; *āmāya* — Мне.

Господь сказал ему: «Иди и посмотри, ест Джагадананда Пандит или нет. Быстро возвращайся и дай Мне знать».

ТЕКСТ 151

গোবিন্দ আসি' দেখি' কহিল পণ্ডিতের ভোজন ।

তবে মহাপ্রভু স্বস্ত্যে করিল শয়ন ॥ ১৫১ ॥

govinda āsi' dekhi' kaḥila paṇḍitera bhoḍjana
tabe mahāprabhu svastye kariḥa śāyana

govinda — Говинда; *āsi'* — придя; *dekhi'* — увидев; *kaḥila* — сообщил; *paṇḍitera bhoḍjana* — о том, что Джагадананда Пандит ест; *tabe* — затем; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *svastye* — спокойно; *kariḥa śāyana* — лег спать.

Увидев, что Джагадананда Пандит действительно ест, Говинда сообщил об этом Господу, и тот, успокоившись, заснул.

ТЕКСТ 152

জগদানন্দে-প্রভুতে প্রেম চলে এইমতে ।

সত্যভামা-কৃষ্ণে যৈছে শুনি ভাগবতে ॥ ১৫২ ॥

ḍagaḍānande-prabhuṭe prema cale ei-mate
satyabhāmā-kṛṣṇe yaiḥe śuni bhāgavate

ḍagaḍānande-prabhuṭe — между Джагаданандой Пандитом и Господом; *prema* — любовь; *cale* — продолжается; *ei-mate* — таким образом; *satyabhāmā-kṛṣṇe* — между Сатьябхамой и Кришной; *yaiḥe* — как; *śuni* — узнаем; *bhāgavate* — в «Шримад-Бхагаватам».

Так проявлялась любовь, которая связывала Джагадананду Пандита и Господа Шри Чайтанью Махапрабху. Отношения были такими же, как отношения Сатьябхамы и Господа Кришны, описанные в «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 153

জগদানন্দের সৌভাগ্যের কে কহিবে সীমা ?

জগদানন্দের সৌভাগ্যের তেঁহ সে উপমা ॥ ১৫৩ ॥

джагадāнандера саубхāгйера ке кахибе сīмā?

джагадāнандера саубхāгйера тенха се упамā

джагадāнандера — Джагадананды Пандита; *саубхāгйера* — удачи; *ке* — кто; *кахибе* — может назвать; *сīмā* — предел; *джагадāнандера* — Джагадананды; *саубхāгйера* — удачи; *тенха* — он; *се упамā* — пример.

Кто способен до конца понять, какая удача выпала на долю Джагадананды Пандита? Поистине, других примеров такой удачи нет.

ТЕКСТ 154

জগদানন্দের 'প্রেমবিবর্ত' শুনে যেই জন ।

প্রেমের 'স্বরূপ' জানে, পায় প্রেমধন ॥ ১৫৪ ॥

джагадāнандера 'према-виварта' śуне йеи джана

премера 'сварūпа' джāне, пāйа према-дхана

джагадāнандера — Джагадананды; *према-виварта* — любовные отношения; *śуне* — слушает; *йеи джана* — кто; *премера* — любви; *сварūпа* — природу; *джāне* — знает; *пāйа* — обретает; *према-дхана* — богатство экста-тической любви к Кришне.

Любой, кто слушает о любви, связывавшей Джагадананду Пандита и Шри Чайтанью Махапрабху, или читает книгу Джагадананды «Према-виварта», сможет понять природу любви. Более того, такой человек сам обретет экста-тическую любовь к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Слово *виварта* используют для обозначения того, что внешне кажется противоположным своей истинной сути. В этой истории Джагадананда Пандит кажется рассерженным, но на самом деле его гнев — проявление великой любви к Шри Чайтанье Махапрабху. «Према-виварта» — это также название книги, написанной Джагаданандой Пандитом. Поэтому автор «Шри Чайтанья-чаритамриты» Кришна-дас Кавираджа Госвами, используя слово *према-виварта*, имеет в виду

как книгу, так и эту историю, рассказывающую о том, как сильно любил Джагадананда Пандит Шри Чайтанью Махапрабху. Всякий, кто прочитает эту книгу или услышит эту историю, очень скоро обретет любовь к Кришне.

ТЕКСТ 155

শ্রীকৃষ্ণ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৫ ॥

śrī-rūpa-raḡhunāṭha-paḍe īāra āśa

чаитанья-чаритāmṛта кахе криṣṇадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raḡhunāṭha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *paḍe* — у лотосных стоп; *īāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmṛта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *криṣṇадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к двенадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается об отношениях Господа Шри Чайтаньи Махапрабху и Джагадананды Пандита.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ

Лилы с Джагаданандой Пандитом и Рагхунатхой Бхаттой Госвами

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур дает следующее краткое описание тринадцатой главы. Решив, что Шри Чайтанье Махапрабху неудобно спать на коре банановой пальмы, Джагадананда Пандит сделал для Него подстилку и подушку. Однако Господь отказался от них. Тогда Сварупа Дамодара Госвами сделал другие матрас и подушку из измельченных сухих листьев банана. С большим трудом ему удалось уговорить Господа использовать их. С позволения Шри Чайтанья Махапрабху Джагадананда Пандит отправился во Вриндаван, где в беседах с Санатаной Госвами обсудил множество тем, касающихся преданного служения. Там также имел место разговор об одежде, подаренной Мукундой Сарасвати. Вернувшись в Джаганнатха-Пури, Джагадананда передал Шри Чайтанье Махапрабху подарки от Санатаны Госвами; там же произошел случай с плодами дерева *пилу*.

Однажды Шри Чайтанья Махапрабху пришел в состояние экстаза, услышав пение одной из *девадаси*. Не отдавая отчета в том, кто это поет, Он помчался к ней, продираясь сквозь колючий кустарник, и остановился только тогда, когда Говинда крикнул Ему, что это поет женщина. Так Шри Чайтанья Махапрабху показал, что *санньяси* и вайшнавья не должны слушать женское пение.

Когда Рагхунатха Бхатта Госвами, закончив обучение, ушел из Варанаси и направился в Джаганнатха-Пури, по пути ему повстречался Рамадас Вишваса Пандит. Вишваса Пандит очень гордился своей образованностью, и, поскольку он был имперсоналистом, Шри Чайтанья

Махапрабху оказал ему очень холодный прием. В конце главы вкратце описывается жизнь Рагхунатхи Бхатты Госвами.

ТЕКСТ 1

কৃষ্ণবিচ্ছেদজাতাত্যা ক্লীণে চাপি মনস্তনু ১

দধাতে ফুল্লতাং ভাবৈর্যস্য তং গৌরমাশ্রয়ে ॥ ১ ॥

кришна-виччхеда-джāтāртйā кийñе чāпи манас-танū
дадхāте пхуллатāм бхāвайр йасйа там гаурам āйрайе

кришна-виччхеда — от разлуки с Кришной; джāта — происходящей; артйā — от боли; кийñе — исхудавший и истощенный; чā — также; апи — хотя; манах — ум; танū — и тело; дадхāте — принимает; пхуллатāм — полноту; бхāвайх — благодаря экстатическим эмоциям; йасйа — которого; там — у Него; гаурам — Шри Чайтаньи Махапрабху; āйрайе — обретаю прибежище.

Я укрываюсь у лотосных стоп Господа Гаурачандры. Разлука с Кришной изнуряла Его ум и истощала тело, но, когда Он ощущал прилив экстатической любви к Богу, Он снова расцветал.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ১

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа śрй-чаитанйа джайа нитйāнанда
джайāдваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; śрй-чаитанйа — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; джайа — слава; нитйāнанда — Господу Нитьянанде; джайа — слава; адваита-чандра — Адвайте Ачарье; джайа — слава; гаура-бхакта-врнда — преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Господа!

ТЕКСТ 3

হেনমতে মহাপ্রভু জগদানন্দ-সঙ্গে ।

নানামতে আশ্বাদয় প্রেমের তরঙ্গে ॥ ৩ ॥

хена-мате махâпрабху джагадâнанда-санге
nânâ-mate âsvâdaya premera tarange

хена-мате — таким образом; *махâпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *джагадâнанда-санге* — в обществе Джагадананды Пандита; *nânâ-mate* — различным образом; *âsvâdaya* — вкушает; *premera tarange* — волны духовных любовных отношений.

Так Шри Чайтанья Махапрабху наслаждался вкусом разнообразных трансцендентных эмоций чистой любви в обществе Джагадананды Пандита.

ТЕКСТ 4

কৃষ্ণবিচ্ছেদে দুঃখে ক্ষীণ মন-কায় ।

ভাবাবেশে প্রভু কভু প্রফুল্লিত হয় ॥ ৪ ॥

кришна-виччхеде দুঃখে ক্ষীণ মন-কায়
bhâvâveśhe prabhu kabhu praphullita hoya

кришна-виччхеде — из-за разлуки с Кришной; *দুঃখে* — от печали; *ক্ষীণ* — истощенные; *মন-কায়* — ум и тело; *bhâvâveśhe* — благодаря экстатической любви; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kabhu* — иногда; *praphullita hoya* — расцветает.

Разлука с Кришной изнуряла ум Господа и истощала Его тело, но, когда Он переживал эмоции экстатической любви, Он снова расцветал и здоровел.

ТЕКСТ 5

কলার শরলাতে, শয়ন, অতি ক্ষীণ কায় ।

শরলাতে হাড় লাগে, ব্যথা হয় গায় ॥ ৫ ॥

*калāра шаралāте, шайана, ати кишйа кайа
шаралāте хāда лāге, вйатхā хайа гāйа*

калāра шаралāте — на сухой коре бананового дерева; *шайана* — лежит; *ати* — очень; *кишйа кайа* — худое тело; *шаралāте* — сухой коры бананового дерева; *хāда лāге* — кости касаются; *вйатхā* — боль; *хайа* — есть; *гāйа* — в теле.

Когда Он, исхудавший, ложился отдыхать на сухую кору бананового дерева, это отзывалось болью во всех Его костях.

ТЕКСТ 6

*দেখি' সব ভক্তগণ মহাদুঃখ পায় ।
সহিতে নারে জগদানন্দ, সৃজিলা উপায় ॥ ৬ ॥*

*декхи' саба бхакта-гаṇа махā-дуḥкха пāйа
сахите нāре джагадāнанда, срджилā упāйа*

декхи' — видя; *саба бхакта-гаṇа* — все преданные; *махā-дуḥкха* — большое горе; *пāйа* — испытывают; *сахите* — терпеть; *нāре* — не мог; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *срджилā упāйа* — придумал способ.

Никто из преданных не мог без боли смотреть на страдания Шри Чайтаньи Махапрабху. Видеть Его мучения для них было нестерпимо. Наконец Джагадананда Пандит придумал, что делать.

ТЕКСТ 7

*সূক্ষ্ম বস্ত্র আনি' গৈরিক দিয়া রাঙাইলা ।
শিমুলীর তুলা দিয়া তাহা পুরাইলা ॥ ৭ ॥*

*сūкшма вастра āни' гаурика дийā рāнгāйлā
шимулйра тулā дийā тāхā пūрāйлā*

сūкшма вастра — тонкую ткань; *āни'* — принеся; *гаурика* — красной окиси; *дийā* — с помощью; *рāнгāйлā* — покрасил в красный цвет; *ши-*

мулїра — дерева *шимула*; *тулā* — волокнами; *дийā* — с; *тāхā* — то; *пū-
рāилā* — набил.

Он раздобыл тонкую ткань и покрасил ее в красный цвет. Затем набил ее волокнами дерева шимула.

ТЕКСТ 8

এক তুলী-বালিস গোবিন্দের হাতে দিলা ।
'প্রভুরে শোয়াইহ ইহায়'—তাহারে কহিলা ॥ ৮ ॥

эка тулї-бāлиса говиндера хāте дилā
'*прабхуре шойāйиха ихāйа*' — *тāхāре кахилā*

эка — одну; *тулї-бāлиса* — подушку и подстилку; *говиндера* — Говинды; *хāте* — в руки; *дилā* — дал; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *шойāйиха* — попроси лечь; *ихāйа* — на это; *тāхāре* — ему; *кахилā* — сказал.

Он сделал подстилку и подушку и передал их Говинде с такими словами: «Попроси Господа, чтобы Он ложился отдыхать на них».

ТЕКСТ 9

স্বরূপ-গোসাঁঞকে কহে জগদানন্দ ।
'আজি আপনে যাঞা প্রভুরে করাইহ শয়ন' ॥ ৯ ॥

сварūпа-госāñике кахе джагадāнанда
'*āджи āпане йāñā прабхуре карāйиха шайана*'

сварūпа-госāñике — Сварупе Дамодаре Госвами; *кахе* — говорит; *джа-
гадāнанда* — Джагадананда Пандит; *āджи* — сегодня; *āпане* — ты сам,
лично; *йāñā* — придя; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *карāйиха
шайана* — попроси лечь.

Джагадананда сказал Сварупе Дамодаре Госвами: «Сегодня, пожалуйста, убеди Шри Чайтанью Махапрабху, чтобы Он отдыхал на подстилке».

ТЕКСТ 10

শয়নের কালে স্বরূপ তাইহী রহিলা ।

তুলী-বালিস দেখি' প্রভু ক্রোধাবিষ্ট হইলা ॥ ১০ ॥

śaiyanera kāle svarūpa tāhāni rahilā

tuḷī-bāliśa dekhi' prabhu krodhāviṣṭa ha-ilā

śaiyanera kāle — когда пришла пора спать; *svarūpa* — Сварупа Дамодара Госвами; *tāhāni rahilā* — остался там; *tuḷī* — подстилку; *bāliśa* — подушку; *dekhi'* — увидев; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *krodhāviṣṭa ha-ilā* — очень разгневался.

Когда Господу пришло время отправляться ко сну, Сварупа Дамодара задержался у Него. Однако, когда Шри Чайтанья Махапрабху увидел подстилку и подушку, Он пришел в большой гнев.

ТЕКСТ 11

গোবিন্দেরে পুছেন,—‘ইহা করাইল কোন্ জন ?’

জগদানন্দের নাম শুনি' সঙ্কোচ হৈল মন ॥ ১১ ॥

govindere puchena, — 'ihā karāila kon jāna?'

jagadānandera nāma śuṇi' saṅkoca haila mana

govindere puchena — спросил у Говинды; *ihā* — это; *karāila* — сделал; *kon jāna* — кто; *jagadānandera* — Джагадананды Пандита; *nāma* — имя; *śuṇi'* — услышав; *saṅkoca* — испуганным; *haila* — стал; *mana* — ум.

Господь спросил Говинду: «Кто сделал это?» Когда Говинда назвал имя Джагадананды Пандита, это несколько испугало Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 12

গোবিন্দেরে কহি' সেই তুলি দূর কৈলা ।

কলার শরলা-উপর শয়ন করিলা ॥ ১২ ॥

*говиндере кахи' сеи тӯли дӯра каилā
калāра шаралā-упара шайана карилā*

говиндере кахи' — попросив Говинду; *сеи тӯли* — ту подстилку; *дӯра каилā* — отложил; *калāра* — бананового дерева; *шаралā-упара* — на сухую кору; *шайана карилā* — лег.

Попросив Говинду убрать подстилку и подушку, Господь лег на сухую кору бананового дерева.

ТЕКСТ 13

*স্বরূপ কহে,—‘তোমার ইচ্ছা, কি কহিতে পারি ?
শয্যা উপেক্ষিলে পণ্ডিত দুঃখ পাবে ভারী ॥’ ১৩ ॥*

*сварӯпа кахе, — ‘томāра иччхā, ки кахите пāри?
шаййā упекшилиле пан̎дита духкха пāбе бхāрй’*

сварӯпа кахе — Сварупа Дамодара Госвами сказал; *томāра иччхā* — Твоя воля; *ки* — кто; *кахите пāри* — может сказать; *шаййā упекшилиле* — если Ты не примешь постель; *пан̎дита* — Джагадананда Пандит; *духкха* — огорчение; *пāбе* — почувствует; *бхāрй* — большое.

Сварупа Дамодара сказал Господу: «Я не могу пойти против Твоей воли, мой Господь; однако, если Ты не примешь эту постель, Ты очень огорчишь Джагадананду Пандита».

ТЕКСТ 14

*প্রভু কহেন,—“খাট এক আনহ পাড়িতে ।
জগদানন্দ চাহে আমায় বিষয় ভুঞ্জাইতে ॥ ১৪ ॥*

*прабху кахена, — “кхāта эка āнаха пāдите
джагадāнанда чāхе āмāйа вишайа бхун̎джайте*

прабху кахена — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *кхāта* — постель; *эка* — одну; *āнаха* — принеси; *пāдите* — для лежания; *джагадāнанда* —

Джагадананда Пандит; *chāhe* — желает; *āmāya* — Меня; *viśāya bхунджāite* — заставить наслаждаться материальным счастьем.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Тогда почему бы тебе не принести Мне еще и кровать? Джагадананда хочет, чтобы Я предавался мирским удовольствиям».

ТЕКСТ 15

সন্ন্যাসী মানুষ আমার ভূমিতে শয়ন ।

আমারে খাট-তুলি-বালিস মত্তক-মুগুন ।” ১৫ ॥

*саннийāсй māнуша āmāra bхūмите śайана
āmāre khāṭa-tūli-bāliса mastaka-muṇḍana*”

саннийāсй māнуша — человек, отрекшийся от мира; *āmāra* — Мое; *bхūмите śайана* — лежание на полу; *āmāre* — для Меня; *khāṭa* — кровать; *tūli* — подстилка; *bāliса* — подушка; *mastaka-muṇḍana* — большой позор.

«Я отрекся от мира, и потому Мне надлежит спать на голом полу. Я опозорю Себя, если стану использовать кровать, подстилку и подушку».

ТЕКСТ 16

স্বরূপ-গোসাঞি আসি’ পণ্ডিতে কহিলা ।

শুনি’ জগদানন্দ মনে মহাদুঃখ পাইলা ॥ ১৬ ॥

*сварūpa-gosāñi āси’ paṇḍите кахилā
śуни’ dжагадāнанда мане махā-дуḥкха pāilā*

сварūpa-gosāñi — Сварупа Дамодара Госвами; *āси’* — вернувшись; *paṇḍите кахилā* — сказал Джагадананде Пандиту; *śуни’* — услышав; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *мане* — в уме; *махā-дуḥкха pāilā* — почувствовал великое горе.

Когда Сварупа Дамодара вернулся и рассказал обо всем Джагадананде Пандиту, тот сильно расстроился.

ТЕКСТ 17

স্বরূপ-গোসাঁই তবে সৃজিলা প্রকার ।
কদলীর শুদ্ধপত্র আনিলা অপার ॥ ১৭ ॥

сварұпа-госа́йи табе срджилā пракāра
кадалі́ра іуушка-патра а́нилā апāра

сварұпа-госа́йи — Сварупа Дамодара Госвами; *табе* — тогда; *срджилā пракāра* — придумал выход; *кадалі́ра* — бананового дерева; *іуушка-патра* — сухие листья; *а́нилā* — принес; *апāра* — в большом количестве.

Тогда Сварупа Дамодара Госвами придумал выход. Он раздобыл большое количество сухих банановых листьев.

ТЕКСТ 18

নখে চিরি' চিরি' ভাষা অতি সূক্ষ্ম কৈলা ।
প্রভুর বহির্বাস দুইতে সে সব ভরিলা ॥ ১৮ ॥

накхе чири' чири' tāḥā ати сўкшма каилā
прабхура бахирвāса дуите се саба бхарилā

накхе — ногтями; *чири' чири'* — расщепляя снова и снова; *tāḥā* — их; *ати* — очень; *сўкшма* — мелкие; *каилā* — сделал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бахирвāса* — верхние одежды; *дуите* — две; *се саба* — этим; *бхарилā* — наполнил.

Затем он ногтями расщепил эти листья на тонкие волокна и наполнил ими два отреза ткани, которые в качестве верхней одежды носил Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 19

এইমত দুই কৈলা গুড়ন-পাড়নে ।
অঙ্গীকার কৈলা প্রভু অনেক যতনে ॥ ১৯ ॥

эи-мата дуи каилā одана-падāне
а́нгйкāра каилā прабху анека йатане

зи-мата — таким образом; дуи — две части; каилā — сделал; одана-пāдane — одну для подстилки, а другую в виде подушки; ангикāра каилā — принял; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; анека йатане — с большим трудом.

Так Сварупа Дамодара сделал подстилку и подушку, и после долгих уговоров Шри Чайтанья Махапрабху их принял.

ТЕКСТ 20

তাতে শয়ন করেন প্রভু,—দেখি' সবে সুখী ।

জগদানন্দ—ভিতরে ক্রোধ বাহিরে মহাদুঃখী ॥ ২০ ॥

tāte śāyana karēna prabhu, — dekhi' sabē sukhī
джагадāнанда — бхитаре кродха бāхире махā-дуḥкхī

tāte — на том; *śāyana karēna* — лежащего; *prabhu* — Шри Чайтанью Махапрабху; *dekhi'* — видя; *sabē sukhī* — все обрадовались; *джага-дāнанда* — Джагадананда Пандит; *бхитаре* — в уме; *кродха* — разгневан-ный; *бāхире* — внешне; *махā-дуḥкхī* — несчастный.

Все были счастливы видеть, что Господь спит на той постели, и только Джагадананда внутри был сердит на Господа и выглядел очень расстроенным.

ТЕКСТ 21

পূর্বে জগদানন্দের ইচ্ছা বৃন্দাবন যাইতে ।

প্রভু আজ্ঞা না দেন তাঁরে, না পারে চলিতে ॥ ২১ ॥

pūrvē jagadānandera icchā vrndāvana yāite
prabhu āḍḅhā nā dēna tāñre, nā pāre cālite

pūrvē — прежде; *джагадāнандера* — Джагадананды Пандита; *иччā* — желание; *врндāвана йāите* — пойти во Вриндаван; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āḍḅhā* — разрешение; *nā dēna* — не дал; *tāñre* — ему; *nā pāre cālite* — не смог пойти.

Прежде, когда Джагадананда Пандит выразил желание сходить во Вриндаван, Шри Чайтанья Махапрабху не дал ему разрешения на это, поэтому он остался в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 22

ভিতরের ক্রোধ-দুঃখ প্রকাশ না কৈল ।

মথুরা যাইতে প্রভু-স্থানে আজ্ঞা মাগিল ॥ ২২ ॥

*бхитарера кродха-духкха пракāша нā каила
матхурā йāите прабху-стхāне āджнā мāгила*

бхитарера — внутренние; *кродха-духкха* — гнев и огорчение; *пракāша нā каила* — не показывал; *матхурā йāите* — пойти в Матхуру; *прабху-стхāне* — у Шри Чайтаньи Махапрабху; *āджнā мāгила* — попросил дозволения.

Теперь, скрывая свой гнев и огорчение, Джагадананда Пандит снова попросил у Шри Чайтаньи Махапрабху дозволения пойти в Матхуру.

ТЕКСТ 23

প্রভু কহে,—“মথুরা যাইবা আমায় ক্রোধ করি’ ।

আমায় দোষ লাগাঞা তুমি হইবা ভিখারী ॥” ২৩ ॥

*прабху кахе, — “матхурā йāибā āмāйа кродха карि’
āмāйа доша лāгāйā туми ха-ибā бхикхāри”*

прабху кахе — Господь сказал; *матхурā йāибā* — ты пойдешь в Матхуру; *āмāйа* — на Меня; *кродха кари’* — злесь; *āмāйа* — Меня; *доша лāгāйā* — осуждая; *туми* — ты; *ха-ибā* — станешь; *бхикхāри* — попрошайкой.

С большой любовью Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Если ты пойдешь в Матхуру, сердясь на Меня, то просто станешь там попрошайкой и будешь ругать Меня».

ТЕКСТ 24

জগদানন্দ কহে প্রভুর খরিয়া চরণ ।

“পূর্ব হৈতে ইচ্ছা মোর যাইতে বৃন্দাবন ॥ ২৪ ॥

джагадāнанда кахе прабхура дхарийā чараṇа

“nūṛva хаите иччхā мора йāите вṛндāвана

джагадāнанда — Джагадананда Пандит; кахе — сказал; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; дхарийā чараṇа — схватив лотосные стопы; nūṛva хаите — с давних пор; иччхā — желание; мора — мое; йāите вṛндāвана — пойти во Вриндаван.

Ухватившись за стопы Господа, Джагадананда Пандит сказал: «С давних пор я мечтаю сходить во Вриндаван».

ТЕКСТ 25

প্রভু-আজ্ঞা নাহি, তাতে না পারি যাইতে ।

এবে আজ্ঞা দেহ', অবশ্য যাইমু নিশ্চিত ॥” ২৫ ॥

прабху-āджнā nāхи, tāте nā pāри йāите

эбе āджнā деха', аваййа йāиму нишчите”

прабху-āджнā — Твоего, Господь, разрешения; nāхи — не было; tāте — поэтому; nā pāри йāите — я не мог пойти; эбе — сейчас; āджнā — разрешение; деха' — дай; аваййа — обязательно; йāиму — пойду; нишчите — непременно.

«Я не мог пойти без Твоего дозволения. Ты должен дать Свое согласие, и я непременно туда схожу».

ТЕКСТ 26

প্রভু প্রীতে তাঁর গমন না করেন অস্বীকার ।

তেঁহো প্রভুর ঠাঞি আজ্ঞা মাগে বার বার ॥ ২৬ ॥

прабху прīте tāнра гамана nā карена ангйkāра
тенхо прабхура тхāни āджнā māге бāра бāра

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *прите* — из любви; *тāнра* — его; *гамана* — уход; *нā карена ангикāра* — не принимает; *тепхо* — он; *прабхура тхāйи* — у Шри Чайтанья Махапрабху; *āджнā* — позволение; *мāге* — просит; *бāра бāра* — снова и снова.

Из любви к Джагадананде Пандиту Шри Чайтанья Махапрабху не позволял ему уйти, но тот продолжал настаивать.

ТЕКСТ 27

স্বরূপ-গোসাঁঞিৰে পণ্ডিত কৈলা নিবেদন ।

“পূৰ্ব হৈতে বৃন্দাবন যাইতে মোৰ মন ॥ ২৭ ॥

сварūпа-госāйиरे *паṇḍита* *каилā* *ниведана*

“*nūрва хаите* *врндāвана йāите* *мора мана*

сварūпа-госāйиरे — к Сварупе Дамодаре Госвами; *паṇḍита* — Джагадананда Пандит; *каилā* *ниведана* — обратился с просьбой; *nūрва хаите* — с давних пор; *врндāвана йāите* — пойти во Вриндаван; *мора мана* — мое желание.

Тогда Джагадананда обратился с просьбой к Сварупе Дамодаре Госвами: «С давних пор я хочу сходить во Вриндаван».

ТЕКСТ 28

প্ৰভু-আজ্ঞা বিনা তাহাঁ যাইতে না পাৰি ।

এবে আজ্ঞা না দেন মোৰে, ‘ক্ৰোধে যাহ’ বলি ॥ ২৮ ॥

прабху-āджнā *винā* *tāхāй* *йāите* *nā nāри*

эбе āджнā *nā* *дена* *море*, ‘*кродхе йāха*’ *бали*

прабху-āджнā — разрешения Шри Чайтанья Махапрабху; *винā* — без; *tāхāй* — туда; *йāите* — пойти; *nā nāри* — не могу; *эбе* — сейчас; *āджнā* — разрешение; *nā дена* — не дает; *море* — мне; *кродхе* — в гневе; *йāха* — идешь; *бали* — говорит.

«Но я не могу пойти туда без разрешения Господа — разрешения, которого Он мне не дает. Он лишь говорит, что я хочу пойти туда потому, что сердит на Него».

ТЕКСТ 29

সহজেই মোর তাহাঁ যাইতে মন হয় ।

প্রভু-আজ্ঞা লঞা দেহ', করিয়ে বিনয় ॥ ২৯ ॥

*сахаджеи мора тāхāн йāите мана хайа
прабху-āджнā ланā деха', карийе винайа"*

сахаджеи — естественное; *мора* — мое; *тāхāн* — туда; *йāите* — пойти; *мана* — желание; *хайа* — есть; *прабху-āджнā* — разрешение Шри Чайтанья Махапрабху; *ланā деха'* — получи; *карийе винайа* — смиренно прося.

«Нет ничего удивительного, что я хочу побывать во Вриндаване; поэтому, пожалуйста, смиренно попроси Его дать согласие на это».

ТЕКСТ 30

তবে স্বরূপ-গোসাঞি কহে প্রভুর চরণে ।

“জগদানন্দের ইচ্ছা বড় যাইতে বৃন্দাবনে ॥ ৩০ ॥

*табе сварūпа-госāйи кахе прабхура чараṇе
“джагадāнандера иччхā бада йāите врндāване*

табе — тогда; *сварūпа-госāйи* — Сварупа Дамодара Госвами; *кахе* — передает; *прабхура чараṇе* — у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху; *джагадāнандера* — Джагадананды Пандита; *иччхā бада* — сильное желание; *йāите врндāване* — пойти во Вриндаван.

Тогда у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху Сварупа Дамодара Госвами изложил просьбу Джагадананды: «Джагадананда Пандит желает отправиться во Вриндаван».

ТЕКСТ 31

তোমার ঠাঞি আজ্ঞা তেঁহো মাগে বার বার ।

আজ্ঞা দেহ',—মথুরা দেখি' আইসে একবার ॥ ৩১ ॥

*томāра тхāйи āджнā теṅхо māге бāра бāра
āджнā деха', — матхурā декхи' āисе эка-бāра*

томāра тхāйи — у Тебя; *āджнā* — разрешения; *теñхо* — он; *мāге* — просит; *бāра бāра* — снова и снова; *āджнā деха'* — дай согласие; *матхурā декхи'* — посмотрев Матхуру; *āисе* — вернется; *эка-бāра* — один раз.

«Он снова и снова просит у Тебя разрешения. Пожалуйста, пусть он сходит в Матхуру, а потом возвращается».

ТЕКСТ 32

আইরে দেখিতে যৈছে গৌড়দেশে যায় ।
তৈছে একবার বৃন্দাবন দেখি' আয় ॥” ৩২ ॥

āире декхите йаичхе гаурā-деñе йāйа
таичхе эка-бāра врндāвана декхи' āйа”

āире — матушку Шачи; *декхите* — повидать; *йаичхе* — как; *гаурā-деñе* — в Бенгалию; *йāйа* — он сходил; *таичхе* — точно так же; *эка-бāра* — один раз; *врндāвана декхи'* — увидев Вриндаван; *āйа* — может вернуться.

«Ты позволил ему навестить матушку Шачи в Бенгалии, и точно так же Ты можешь разрешить ему сходить во Вриндаван, а затем вернуться».

ТЕКСТ 33

স্বরূপ-গোসাঁঞির বোলে প্রভু আজ্ঞা দিলা ।
জগদানন্দে বোলাঞা তাঁরে শিখাইলা ॥ ৩৩ ॥

сварұпа-госāñира боле прабху āджнā дилā
джагадāнанде болāñā тāñре шикхāйлā

сварұпа-госāñира — Сварупы Дамодары Госвами; *боле* — по просьбе; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āджнā дилā* — дал разрешение; *джагадāнанде* — Джагадананде Пандиту; *болāñā* — позвав; *тāñре* — ему; *шикхāйлā* — дал наставления.

По просьбе Сварупы Дамодары Госвами Шри Чайтанья Махапрабху позволил Джагадананде Пандиту посетить Вриндаван. Господь позвал его к Себе и дал такие наставления.

ТЕКСТ 34

“বারাণসী পর্যন্ত স্বচ্ছন্দে যাইবা পাথে ।

আগে সাবধানে যাইবা ক্রিয়াদি-সাথে ॥ ৩৪ ॥

*“vārāṇasī parīanta swacchhānde īāibā pathe
āge sāvadhāne īāibā kṣatriyādi-sāthe*

vārāṇasī parīanta — до Варанаси; *swacchhānde* — беспрепятственно; *īāibā pathe* — можешь идти; *āge* — после этого; *sāvadhāne* — с большой осторожностью; *īāibā* — иди; *kṣatriyādi-sāthe* — вместе с кшатриями.

«До Варанаси ты можешь идти без опаски, но после Варанаси будь осторожнее и иди только вместе с кшатриями».

КОММЕНТАРИЙ: В те дни на дороге из Варанаси во Вриндаван орудовали разбойники, и потому путешественники ходили по ней под охраной кшатриев.

ТЕКСТ 35

কেবল গৌড়িয়া পাইলে ‘বাটপাড়’ করি’ বাঞ্ছে ।

সব লুটি’ বাঁধি’ রাখে, যাইতে বিরোধে ॥ ৩৫ ॥

*кевала гаудийā пāиле ‘bāṭapāḍa’ kari’ bāṇdhe
saba luti’ bāṇdhi’ rākhe, īāite virodhe*

кевала — один; *гаудийā* — бенгалец; *пāиле* — если попадетсЯ; *bāṭapāḍa* — ограбление; *kari’* — совершив; *bāṇdhe* — пленяют; *saba* — всё; *лутити’* — забрав; *bāṇdhi’* — связав; *rākhe* — держат; *īāите virodhe* — не отпускают.

«Как только грабители на дороге видят бенгальца, путешествующего в одиночку, они обирают его до нитки и берут в плен».

КОММЕНТАРИЙ: Как правило, бенгальцы не отличаются большой физической силой. Поэтому, когда бенгалец путешествует в одиночку по дорогам Бихара, грабители хватают его, обирают до нитки и заставляют служить себе. Есть мнение, что грабителям из Бихара хорошо извест-

но о высоких умственных способностях бенгальцев, поэтому грабители берут их в плен и заставляют выполнять работу, требующую смекалки.

ТЕКСТ 36

মধুরা গেলে সনাতন-সঙ্গেই রহিবা ।

মধুরার স্বামী সবার চরণ বন্দিবা ॥ ৩৬ ॥

матхурā геле санātана-сангеи рахибā

матхурāра свāmй сабера чараṇа вандибā

матхурā геле — придя в Матхуру; *санātана-сангеи* — в обществе Санатаны Госвами; *рахибā* — оставайся; *матхурāра свāmй* — старших вайшнавов Матхуры; *сабера* — всех; *чараṇа вандибā* — почитай лотосные стопы.

«Когда придешь в Матхуру, оставайся с Санатаной Госвами и припадай к стопам всех старших вайшнавов, живущих там».

ТЕКСТ 37

দূরে রহি' ভক্তি করিহ সঙ্গে না রহিবা ।

তী-সবার আচার-চেষ্টা লইতে নারিবা ॥ ৩৭ ॥

дūре рахи' бхакти кариха санге nā рахибā

tān-сабāра āchāра-чештā ла-ите nāрибā

дūре рахи' — держись на расстоянии; *бхакти кариха* — выражай преданность; *санге* — в обществе; *nā рахибā* — не оставайся; *tān-сабāра* — их; *āchāра* — поведение; *чештā* — деятельность; *ла-ите nāрибā* — ты не можешь принять.

«Не общайся близко с жителями Матхуры; выражай им почтение на расстоянии. Поскольку ты находишься на ином уровне преданного служения, ты не должен подражать их поведению или делать то, что делают они».

КОММЕНТАРИЙ: Жители Вриндавана и Матхуры служат Кришне в умонастроении родительской любви, и их чувства никогда не вписываются в рамки правил, установленных *смарта-брахманами*. Преданные,

поклоняющиеся Кришне с осознанием Его величия, не способны понять родительские чувства обитателей Матхуры и Вриндавана, которые следуют путем спонтанной любви. Преданные, идущие путем *видхи-марга* (регулируемого преданного служения), могут неправильно истолковать поступки тех, кто идет путем *рага-марга* (преданного служения из чувства спонтанной любви). Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху наказал Джагадананде Пандиту держаться на расстоянии от жителей Вриндавана с их спонтанной преданностью, чтобы избежать непочтительного отношения к ним.

ТЕКСТ 38

সনাতন-সঙ্গে করিহ বন দরশন ।

সনাতনের সঙ্গ না ছাড়িবা একক্ষণ ॥ ৩৮ ॥

sanātana-saṅge kariha vana daraśana

sanātanera saṅga nā cḥāḍibā aka-kṣaṇa

sanātana-saṅge — с Санатаной Госвами; *karīha* — соверши; *vana daraśana* — посещение двенадцати лесов; *sanātanera* — Санатаны Госвами; *saṅga* — общество; *nā cḥāḍibā* — не оставляй; *aka-kṣaṇa* — ни на мгновение.

«Посети все двенадцать лесов Вриндавана в сопровождении Санатаны Госвами. Ни на мгновение не покидай его общества».

ТЕКСТ 39

শীঘ্র আসিহ, তাহাঁ না রহিহ চিরকাল ।

গোবর্ধনে না চড়িহ দেখিতে 'গোপাল' ॥ ৩৯ ॥

śīghra āsiha, tāhā nā rahiha cira-kāla

govardhane nā cāḍiha dekṣite 'gopāla'

śīghra — как можно скорее; *āsiha* — возвращайся; *tāhā* — там; *nā rahiha* — не оставайся; *cira-kāla* — надолго; *govardhane* — на холм Говардхана; *nā cāḍiha* — не залезай; *dekṣite gopāla* — чтобы увидеть Божество Гопалы.

«Оставайся во Вриндаване недолго и побыстрее возвращайся. И еще: не забирайся на холм Говардхана, чтобы увидеть Божество Гопалы».

КОММЕНТАРИЙ: В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур советует не жить во Вриндаване в течение долгого времени. Недаром говорится: «Чем ближе знаешь, тем меньше считаешь». Тот, кто остается во Вриндаване на долгое время, может перестать оказывать почитение его обитателям. Поэтому те, кто не достиг уровня спонтанной любви к Кришне, не должны жить во Вриндаване очень долго. Лучше приезжать туда на короткое время. Нельзя также взбираться на холм Говардхана, чтобы посмотреть на Божество Гопалы. Поскольку Говардхана неотличен от Гопалы, его нельзя касаться ногами. Божество Гопалы можно увидеть, когда Он спускается с Говардханы.

ТЕКСТ 40

আমিহ আসিতেছি—কহিহ সনাতনে ।

আমার তরে একস্থান যেন করে বৃন্দাবনে ॥ ৪০ ॥

āmīha āsitetchi, — kaḥiḥ sanātane

āmāra tare ēka-sthāna yena kare vṛndāvane”

āmīha — Я также; *āsitetchi* — приду; *kaḥiḥ sanātane* — сообщу Санатане Госвами; *āmāra tare* — для Меня; *ēka-sthāna* — место; *yena* — чтобы; *kare* — сделал; *vṛndāvane* — во Вриндаване.

«Сообщу Санатане Госвами, что Я собираюсь снова отправиться во Вриндаван. Пусть он приготовит для Меня жилье».

ТЕКСТ 41

এত বলি’ জগদানন্দে কৈলা আলিঙ্গন ।

জগদানন্দ চলিলা প্রভুর বন্দিয়া চরণ ॥ ৪১ ॥

eta bali’ jagadānande kailā āliṅgana

jagadānanda cāliṭā prabhuṛa bandiyā caraṇa

эта бали' — сказав это; джагадāнанде — Джагадананды Пандита; каилā — совершил; āлингана — объятие; джагадāнанда — Джагадананда Пандит; чалилā — пустился в путь; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; вандийā чараṇа — поклонившись лотосным стопам.

С этими словами Господь обнял Джагадананду Пандита, и тот, поклонившись лотосным стопам Господа, отправился во Вриндаван.

ТЕКСТ 42

সব ভক্তগণ-ঠাঞি আজ্ঞা মিলিলা ।
বনপথে চলি' চলি' বারাণসী আইলা ॥ ৪২ ॥

саба бхакта-гаṇа-ṭhāñi āджнā māгилā
вана-патхе чали' чали' vārāṇasī āилā

саба бхакта-гаṇа-ṭhāñi — у всех преданных; āджнā māгилā — попросил разрешение; вана-патхе чали' чали' — по лесной дороге; vārāṇasī āилā — достиг Варанаси.

Испросив позволение у всех преданных, он пустился в путь. Лесная дорога скоро привела его в Варанаси.

ТЕКСТ 43

তপনমিশ্র, চন্দ্রশেখর,—দৌহারে মিলিলা ।
তাঁর ঠাঞি প্রভুর কথা সকলই শুনিলো ॥ ৪৩ ॥

тапана-миш́ра, чандрош́екхара, — доṇхāре милилā
тāнра ṭhāñи прабхура катхā сакала-и шунилā

тапана-миш́ра — с Тапаной Мишрой; чандрош́екхара — Чандрашекхарой; доṇхāре милилā — встретился с обоими; тāнра ṭhāñи — от него; прабхура — о Шри Чайтанье Махапрабху; катхā — повествования; сакала-и — все; шунилā — услышали.

Встретив в Варанаси Тапану Мишру и Чандрашекхару, он рассказал им разные истории о Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 44

মধুরাতে আসি' মিলিলা সনাতনে ।
দুইজনের সঙ্গে দুঁহে আনন্দিত মনে ॥ ৪৪ ॥

matxurāte āsi' miliḷā sanātane
dui-ḍjanera saṅge duñhe ānandita mane

matxurāte āsi' — идя до Матхуры; *miliḷā sanātane* — встретился с Санатаной Госвами; *dui-ḍjanera* — обоих; *saṅge* — от общения; *duñhe* — обоих; *ānandita mane* — обрадовавшись в сердце.

В конце концов Джагадананда Пандит достиг Матхуры, где повстречал Санатану Госвами. Они были очень рады увидеть друг друга.

ТЕКСТ 45

সনাতন করাইলা তাঁরে দ্বাদশ বন দরশন ।
গোকুলে রহিলা দুঁহে দেখি' মহাবন ॥ ৪৫ ॥

sanātana karāiḷā tāñre dvādaśa vana daraśana
goḷule raḥilā duñhe dekhi' mahāvana

sanātana — Санатана Госвами; *karāiḷā* — сделал; *tāñre* — ему; *dvādaśa* — двенадцати; *vana* — лесов; *daraśana* — посещение; *goḷule* — в Гоккуле; *raḥilā* — оставались; *duñhe* — оба; *dekhi'* — посетив; *mahā-vana* — Махаван.

После того как Санатана Госвами показал Джагадананде все двенадцать лесов Вриндавана, последним из которых был Махаван, они оба стали жить в Гоккуле.

ТЕКСТ 46

সনাতনের গোষ্ঠাতে দুহেঁ রহে একঠাঞি ।
পণ্ডিত পাক করেন দেবালয়ে যাই' ॥ ৪৬ ॥

*санāтанера гопхāте дунхе рахе эка-тхāйи
пан̄дита пāка карена девāлайе йāи'*

санāтанера гопхāте — в пещере Санатаны Госвами; *дунхе* — оба; *рахе* — живут; *эка-тхāйи* — в одном месте; *пан̄дита* — Джагадананда; *пāка карена* — готовит; *девāлайе йāи'* — посещая храм.

Они жили вместе в пещере Санатаны Госвами, но Джагадананда Пандит ходил в близлежащий храм, где готовил для себя.

ТЕКСТ 47

সনাতন ভিক্ষা করেন যাই' মহাবনে ।
কভু দেবালয়ে, কভু ব্রাহ্মণ-সদনে ॥ ৪৭ ॥

*санāтана бхикшā карена йāи' махāване
кабху девāлайе, кабху брāхмаṇа-садане*

санāтана — Санатана Госвами; *бхикшā карена* — просит подаяние; *йāи' махā-ване* — ходя по окрестностям Махавана; *кабху* — иногда; *девāлайе* — в храме; *кабху* — иногда; *брāхмаṇа-садане* — в доме какого-нибудь брахмана.

Санатана Госвами просил подаяние в окрестностях Махавана. Иногда он просил пищу в храме, а иногда — в доме какого-нибудь брахмана.

ТЕКСТ 48

সনাতন পণ্ডিতের করে সমাধান ।
মহাবনে দেন আনি' মাগি' অন্ন-পান ॥ ৪৮ ॥

*санāтана пан̄дитера каре самāдхāна
махāване дена āни' māги' анна-пāна*

санāтана — Санатана Госвами; *пан̄дитера* — Джагадананде Пандиту; *каре самāдхāна* — прислуживает; *махā-ване* — в Махаване; *дена* — да-

ет; *āni* — принося; *māgi* — попросив в подаяние; *анна-пāна* — пищу и питье.

Санатана Госвами заботился обо всех нуждах Джагадананды Пандита. Он просил подаяние в окрестностях Махавана и приносил Джагадананде продукты и воду.

ТЕКСТ 49

একদিন সনাতনে পণ্ডিত নিমন্ত্রিলা ।

নিত্যকৃত্য করি' তেঁহ পাক চড়াইলা ॥ ৪৯ ॥

эка-дина санāтане паṇḍита нимантрилā
нитйа-кртйа кари' тенха пāка чаḍāилā

эка-дина — однажды; *санāтане* — Санатану Госвами; *паṇḍита нимантрилā* — Джагадананда Пандит пригласил; *нитйа-кртйа кари'* — закончив ежедневные обязанности; *тенха* — он; *пāка чаḍāилā* — стал готовить.

Однажды Джагадананда Пандит, пригласив Санатану в близлежащий храм на обед, закончил свои ежедневные ритуалы и стал готовить.

ТЕКСТ 50

'মুকুন্দ সরস্বতী' নাম সম্ম্যাসী মহাজনে ।

এক বহির্বাস তেঁহো দিল সনাতনে ॥ ৫০ ॥

'мукунда сарасватй' nāма саннйāсй махāджане
эка бахирвāса тенхо дила санāтане

мукунда сарасватй — Мукунда Сарасвати; *nāма* — по имени; *саннйāсй* — санньяси; *махā-джане* — великая личность; *эка* — одно; *бахир-вāса* — облачение санньяси; *тенхо* — он; *дила* — дал; *санāтане* — Санатане Госвами.

Прежде один великий санньяси по имени Мукунда Сарасвати подарил Санатане Госвами свое облачение.

ТЕКСТ 51

সনাতন সেই বস্ত্র মস্তকে বান্ধিয়া ।

জগদানন্দের বাসা-দ্বারে বসিলা আসিয়া ॥ ৫১ ॥

sanātana sei vāstra mastake bāṇḍхийā
джагадāнандера vāsā-dvāre vasilā āсийā

sanātana — Санатана Госвами; *sei* — тем; *vāstra* — куском ткани; *mas-take* — голову; *bāṇḍхийā* — обмотав; *джагадāнандера* — Джагадананды Пандита; *vāsā-dvāre* — у дверей жилища; *vasilā* — сел; *āсийā* — придя.

Санатана Госвами обмотал этот кусок ткани вокруг головы и, придя к Джагадананде Пандиту, сел у входа.

ТЕКСТ 52

রাতুল বস্ত্র দেখি' পণ্ডিত প্রেমাবিষ্ট হইলা ।

‘মহাপ্রভুর প্রসাদ’ জানি’ তাঁহারে পুছিলা ॥ ৫২ ॥

rātuḷa vāstra dekhi' paṇḍita premāviṣṭha ha-ilā
'mahāprabhuṛa prasāda' jāni' tāñhāre puṅhila

rātuḷa — красную; *vāstra* — ткань; *dekhi'* — увидев; *paṇḍita* — Джагадананда Пандит; *prema-āviṣṭha ha-ilā* — ощутил прилив экста-тической любви; *mahāprabhuṛa prasāda* — священный дар Шри Чайтаньи Махапрабху; *djāni'* — думая; *tāñhāre puṅhila* — спросил у него.

Решив, что красная ткань была подарком Чайтаньи Махапрабху, Джагадананда Пандит ощутил прилив экста-тической любви. Потом он обратился с вопросом к Санатане Госвами.

ТЕКСТ 53

“কাহী পাইলা তুমি এই রাতুল বসন ?”

‘মুকুন্দ-সরস্বতী’ দিল,—কহে সনাতন ॥ ৫৩ ॥

“kāhān pāilā tūmi ei rātuḷa vasana?”
 ‘mukunda sarasvatī’ dila, — kaxe sanātana

kāhān — где; pāilā — получил; туми — ты; эи — эту; rātuḷa vasana — красную ткань; мукунда сарасватī дила — Мукунда Сарасвати дал; кaxe санātана — ответил Санатана.

«Где ты взял эту красную ткань, что у тебя на голове?» — спросил Джагадананда.

«Мне дал ее Мукунда Сарасвати», — ответил Санатана Госвами.

ТЕКСТ 54

শুনি’ পণ্ডিতের মনে ক্রোধ উপজিল ।
 ভাতের হাণ্ডি হাতে লঞা মারিতে আইল ॥ ৫৪ ॥

śuṇi’ paṇḍitera mane krodha upadḥila
 bhātera hāṇḍi hāte lañā mārite āila

śuṇi’ — услышав; paṇḍitera — Джагадананды Пандита; мане — в уме; кродха — гнев; упадḥила — возник; bhātera hāṇḍi — кухонный горшок; хāте — в руку; лаñā — взяв; mārite āila — был готов ударить.

Услышав это, Джагадананда Пандит впал в гнев. Он схватил кухонный горшок и уже готов был ударить им Санатану Госвами.

ТЕКСТ 55

সনাতন তাঁরে জানি’ লজ্জিত হইলা ।
 বলিতে লাগিলা পণ্ডিত হাণ্ডি চুলাতে ধরিলা ॥ ৫৫ ॥

sanātana tāñre jāñi’ laḍḍḍita ha-ilā
 balite laḡilā paṇḍita hāṇḍi culaṭe dhariḷā

sanātana — Санатана Госвами; tāñre — его; джāñи’ — зная; ладждḍита ха-илā — почувствовал стыд; балите лаḡилā — стал говорить; паṇḍита — Джагадананда Пандит; хāñди — горшок; чулаṭе — на очаг; дхариḷā — поставил.

Хорошо зная Джагадананду Пандита, Санатана Госвами устыдился своего поступка. Джагадананда Пандит поставил горшок обратно на очаг и сказал такие слова.

ТЕКСТ 56

“তুমি মহাপ্রভুর হও পার্শ্বদ-প্রধান ।

তোমা-সম মহাপ্রভুর প্রিয় নাহি আন ॥ ৫৬ ॥

*“туми махāпрабхура хао пāршада-прадхāна
томā-сама махāпрабхура прийа нāхи āна*

туми — ты; *махāпрабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *хао* — есть; *пāршада-прадхāна* — один из главных спутников; *томā-сама* — подобного тебе; *махāпрабхура* — для Шри Чайтаньи Махапрабху; *прийа* — дорогого; *нāхи* — нет; *āна* — другого.

«Ты же один из главных спутников Шри Чайтаньи Махапрабху. Нет для Него никого дороже тебя».

ТЕКСТ 57

অন্য সন্ন্যাসীর বস্ত্র তুমি ধর শিরে ।

কোন ঐছে হয়,—ইহা পারে সহিবারে ?” ৫৭ ॥

*анйа саннийāсйра вастра туми дхара шйире
кон аичхе хайа, — ихā пāре сахибāре?”*

анйа саннийāсйра — другого санньяси; *вастра* — одежду; *туми* — ты; *дхара* — держишь; *шйире* — на голове; *кон* — кто; *аичхе хайа* — такое; *ихā* — это; *пāре сахибāре* — способен стерпеть.

«Но, несмотря на это, ты обмотал себе голову тканью, подаренной другим санньяси. Кто может смотреть на это спокойно?»

ТЕКСТ 58

সনাতন কহে—“সাধু পণ্ডিত-মহাশয় ।

তোমা-সম চৈতন্যের প্রিয় কেহ নয় ॥ ৫৮ ॥

*санāтана кахе — “cāдху пан̄дита-махāīйайа!
томā-сама чаитанйера прийа кеха найа*

санāтана кахе — Санатана Госвами сказал; *cāдху* — святого; *пан̄дита* — ученого; *махāīйайа* — великой души; *томā-сама* — подобного тебе; *чаитанйера* — Шри Чайтанье Махапрабху; *прийа* — дорогого; *кеха найа* — нет.

Санатана Госвами сказал: «Дорогой Джагадананда Пандит, ты великий святой и большой знаток писаний. Для Шри Чайтанье Махапрабху нет никого дороже тебя».

ТЕКСТ 59

*ঐছে চৈতন্যনিষ্ঠা যোগ্য তোমাতে ।
তুমি না দেখাইলে ইহা শিখিব কেমনে ? ৫৯ ॥*

*аичхе чаитанйа-ништхā йогйа томāте
туми нā декхāиле ихā шикхиба ке-мате?*

аичхе — такая; *чаитанйа-ништхā* — вера в Шри Чайтанью Махапрабху; *йогйа* — приличествует; *томāте* — тебе; *туми нā декхāиле* — если бы ты не проявил; *ихā* — ее; *шикхиба* — я узнал бы; *ке-мате* — как.

«Такая вера в Шри Чайтанью Махапрабху достойна тебя. Если бы ты не проявил ее сейчас, то как бы я о ней узнал?»

ТЕКСТ 60

*যাহা দেখিবারে বস্তু মন্তকে বাক্সিল ।
সেই অপূর্ব প্রেম এই প্রত্যক্ষ দেখিল ॥ ৬০ ॥*

*йāхā декхибāре вастра мастаке бāндхила
сеи апūрва према эи пратйакшиа декхила*

йāхā — которую; *декхибāре* — чтобы увидеть; *вастра* — ткань; *мастаке бāндхила* — повязал вокруг головы; *сеи* — ту; *апūрва према* — необычайную любовь; *эи* — эту; *пратйакшиа* — непосредственно; *декхила* — увидел.

«Я добился того, ради чего обмотал себе голову этой тканью: сегодня я своими глазами увидел, как сильно ты любишь Шри Чайтанью Махапрабху».

ТЕКСТ 61

রক্তবস্ত্র 'বৈষ্ণবের' পরিতে না যুয়ায় ।

কোন প্রবাসীকে দিমু, কি কাষ উহায় ? ৬১ ॥

ракта-вастра 'вайшнавера' парите нā йуйāйа
кона правāсīре диму, ки кāйа ухāйа? "

ракта-вастра — шафрановую одежду; *вайшнавера* — вайшnavу; *парите нā йуйāйа* — не подобает надевать; *кона правāсīре* — постороннему человеку; *диму* — отдам; *ки* — какое; *кāйа* — дело; *ухāйа* — с этим.

«Вайшnavу не подобает носить шафрановую одежду, поэтому она мне ни к чему. Я отдам ее кому-нибудь другому».

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур так комментирует этот случай. Все вайшnavы — освобожденные люди. Они не привязаны ни к чему материальному. Поэтому вайшnavу нет нужды облачаться в одежды *санньяси*, чтобы показать другим свое возвышенное положение. Шри Чайтанья Махапрабху отрекся от мира, получив посвящение у *санньяси*, принадлежавшего к школе *майявады*. Однако современные *санньяси-вайшnavы* никогда не считают, что, облачившись в одежды *санньяси*, они становятся равными Чайтанье Махапрабху. Вайшnav принимает *санньясу* только для того, чтобы оставаться вечным слугой своего духовного учителя. Он делает это, сознавая, что не находится на одном уровне с духовным учителем, который является *парамахамсой*, и считает себя недостойным носить одежду *парамахамсы*. Поэтому вайшnav принимает *санньясу* из смирения, а не из гордости.

Санатана Госвами носил облачение *парамахамсы*, поэтому ему не подобало обматывать шафрановую ткань вокруг головы. Однако *санньяси-вайшnav* не считает себя вправе имитировать *парамахамсу-вайшnavу*, рядясь в его одежды. Согласно принципам, установленным Шри Чайтаньей Махапрабху (*трнāд апи су-нйчена*), нужно всегда считать себя ниже всех других и ни в коем случае не ставить себя на уровень *парамахамсы-вайшnavы*. Поэтому иногда вайшnavы принимают

санньясу, тем самым ставя себя ниже парамахамсы-вайшнава. Таково наставление Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура.

ТЕКСТ 62

পাক করি' জগদানন্দ চৈতন্যে সমর্পিতা ।
দুইজন বসি' তবে প্রসাদ পাইলা ॥ ৬২ ॥

pāka kari' dжагадānанда чаитанья самарпилā
дуи-джана васи' табе прасāда пāилā

pāka kari' — после приготовления пищи; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *чаитанья-самарпилā* — преподнес Шри Чайтанье Махапрабху; *дуи-джана* — вдвоем; *васи'* — усевшись; *табе* — тогда; *прасāда* — остатки подношения; *пāилā* — приняли.

Закончив готовить, Джагадананда Пандит предложил пищу Шри Чайтанье Махапрабху. Потом он вместе с Санатаной Госвами сел за прасад.

ТЕКСТ 63

প্রসাদ পাই অন্যান্যে কৈলা আলিঙ্গন ।
চৈতন্যবিরহে দুঁহে করিলা ক্রন্দন ॥ ৬৩ ॥

прасāда пāи анйонье кaилā āлингана
чаитанья-вирахе дунхе кaрилā крандана

прасāда пāи — вкусив остатки подношения; *анйонье* — друг друга; *каилā āлингана* — обняли; *чаитанья-вирахе* — в разлуке с Господом Чайтаньей; *дунхе* — оба; *карилā крандана* — плакали.

Вкусив прасад, они обняли друг друга и заплакали от разлуки с Господом Чайтаньей.

ТЕКСТ 64

এইমত মাস দুই রহিলা বৃন্দাবনে ।
চৈতন্যবিরহ-দুঃখ না যায় সহনে ॥ ৬৪ ॥

*эи-мата м̐са дуи рахилā в̐рдāване
чаитанья-вираха-дуḥкха нā йāйа сахане*

эи-мата — таким образом; *м̐са* — месяца; *дуи* — два; *рахилā* — оставался; *в̐рдāване* — во Вриндаване; *чаитанья-вираха* — разлуки со Шри Чайтаньей Махапрабху; *дуḥкха* — горе; *нā йāйа сахане* — не мог терпеть.

Так они провели вместе два месяца во Вриндаване. Но больше они были не в силах выносить боль разлуки со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 65

মহাপ্রভুর সন্দেশ কহিলা সনাতনে ।
‘আমিহ আসিতেছি, রহিতে করিহ একস্থানে’ ॥ ৬৫ ॥

*махāпрабхура сандеṣа кахилā санāтане
‘āмиха āситечхи, рахите кариха эка-стхāне’*

махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *сандеṣа* — послание; *кахилā* — сказал; *санāтане* — Санатане; *āмиха āситечхи* — Я тоже собираюсь прийти; *рахите* — для Моего жилья; *кариха эка-стхāне* — приготовь место.

Поэтому Джагадананда Пандит передал Санатане Госвами послание Господа, которое гласило: «Я тоже собираюсь прийти во Вриндаван; приготовь для Меня место».

ТЕКСТ 66

জগদানন্দ-পণ্ডিত তবে আজ্ঞা মাগিলা ।
সনাতন প্রভুরে কিছু ভেটবস্তু দিলা ॥ ৬৬ ॥

*джагадāнанда-паṇḍита табе āджнā māгилā
санāтана прабхуре кичху бхета-васту дилā*

джагадāнанда-паṇḍита — Джагадананда Пандит; *табе* — тогда; *āджнā māгилā* — попросил разрешения; *санāтана* — Санатана Госвами; *пра-*

бхуре — для Шри Чайтаньи Махапрабху; *кичху* — некоторые; *бхета-васту* — подарки; *дилā* — передал.

Санатана Госвами дал разрешение Джагадананде возвращаться в Джаганнатха-Пури и передал с ним подарки для Господа Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 67

রাসস্থলীর বালু আর গোবর্ধনের শিলা ।

শুষ্ক পক্ক পীলুফল আর গুঞ্জামালা ॥ ৬৭ ॥

rāsa-sthalīra vālu āra govardhanera śilā
śuṣka pakka pīlu-phala āra guñjā-mālā

rāsa-sthalīra vālu — песок с места, где Господь Кришна проводил та-
нец *раса*; *āra* — также; *говардханера śilā* — камень с холма Говардхана;
śuṣka — сухой; *пакка* — зрелый; *пīлу-пхала* — плод дерева *пилу*; *āra* —
также; *гуñджā-mālā* — гирлянду из маленьких раковин.

Он передал для Чайтаньи Махапрабху песок с того места, где про-
ходила *раса*-лила, камень с холма Говардхана, высушенные зрелые
плоды дерева *пилу* и гирлянду из маленьких раковин.

ТЕКСТ 68

জগদানন্দ-পণ্ডিত চলিলা সব লঞা ।

ব্যাকুল হৈলা সনাতন তাঁরে বিদায় দিয়া ॥ ৬৮ ॥

джагадāнанда-паṇḍита чалилā саба ланā
vyākuḷa hailā sanātana tāṁre vidāya diyā

джагадāнанда-паṇḍита — Джагадананда Пандит; *чалилā* — пошел; *са-
ба* — все; *ланā* — взяв; *vyākuḷa hailā* — расчувствовался; *санātана* —
Санатана Госвами; *тāṁре* — с ним; *видāya diyā* — прощаясь.

Взяв все эти подарки, Джагадананда Пандит двинулся в обратный
путь. Санатана Госвами не смог сдержать своих чувств после того,
как попрощался с ним.

ТЕКСТ 69

প্রভুর নিমিত্ত একস্থান মনে বিচারিল ।

দ্বাদশাদিত্য-টিলায় এক 'মঠ' পাইল ॥ ৬৯ ॥

*прабхура нимитта эка-стхāна мане вичāрила
двāдайāдитйа-тилāйа эка 'матхa' пāила*

прабхура нимитта — для Шри Чайтаньи Махапрабху; *эка-стхāна* — одно место; *мане* — в уме; *вичāрила* — подумал; *двāдайāдитйа-тилāйа* — на холме под названием Двадашадитья; *эка* — один; *матхa* — храм; *пāила* — подыскал.

Вскоре после этого Санатана Госвами подыскал для Шри Чайтаньи Махапрабху место во Вриндаване, где Он мог остановиться. Это был храм на холме под названием Двадашадитья-Тила.

ТЕКСТ 70

সেই স্থান রাখিলা গোসাঞি সংস্কার করিয়া ।

মঠের আগে রাখিলা এক ছাউনি বাক্ষিয়া ॥ ৭০ ॥

*сеи стхāна рāкхилā госāйи самскāра карийā
матхера āге рāкхилā эка чхāуни бāндхийā*

сеи стхāна — то место; *рāкхилā* — держал для Него; *госāйи* — Санатана Госвами; *самскāра карийā* — убирая и содержа в порядке; *матхера āге* — перед храмом; *рāкхилā* — держал; *эка* — одну; *чхāуни* — маленькую хижину; *бāндхийā* — построив.

Санатана Госвами держал храм в чистоте и порядке. Перед ним он построил маленькую хижину.

ТЕКСТ 71

শীঘ্র চলি' নীলাচলে গেলা জগদানন্দ ।

ভক্ত সহ গোসাঞি হৈলা পরম আনন্দ ॥ ৭১ ॥

*īйгхра чали' нīлāчале гелā джагадāнанда
бхакта саха госāйи хайлā парамā āнанда*

ийгхра — очень быстро; *чали'* — идя; *нйла́чале* — в Джаганнатха-Пури; *гелā* — пришел; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *бхакта саха* — вместе со Своими преданными; *госāйи* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — стал; *парама āнанда* — очень счастливым.

Тем временем Джагадананда Пандит очень скоро добрался до Джаганнатха-Пури, к большой радости Шри Чайтанья Махапрабху и Его преданных.

ТЕКСТ 72

প্রভুর চরণ বন্দি' সবারে মিলিলা ।

মহাপ্রভু তাঁরে দৃঢ় আলিঙ্গন কৈলা ॥ ৭২ ॥

прабхура чараṇа ванди' сабāре милилā
махāпрабху тāнре др̥дха āлингана каилā

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *чараṇа* — лотосные стопы; *ван-ди'* — почтив; *сабāре милилā* — встретился со всеми; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — ему; *др̥дха* — очень крепкое; *āлингана* — объятие; *каилā* — сделал.

Вознеся молитвы лотосным стопам Шри Чайтанья Махапрабху, Джагадананда Пандит поприветствовал всех преданных. После этого Господь крепко обнял Джагадананду.

ТЕКСТ 73

সনাতনের নামে পণ্ডিত দণ্ডবৎ কৈলা ।

রাসহুঁলীর খুলি আদি সব ডেট দিলা ॥ ৭৩ ॥

санāтанера нāме паṇḍита даṇḍават каилā
рāса-стхали́ра дху́ли āди саба бхетā дилā

санāтанера — Санатаны Госвами; *нāме* — от имени; *паṇḍита* — Джагадананда Пандит; *даṇḍават каилā* — поклонился; *рāса-стхали́ра* — с того места, где проходил танец *раса*; *дху́ли* — пыль; *āди* — и другие; *саба* — все; *бхетā* — подарки; *дилā* — передал.

Джагадананда Пандит поклонился Господу от имени Санатаны Госвами и передал Ему землю с места, где проходил танец раса, а также другие подарки.

ТЕКСТ 74

সব দ্রব্য রাখিলেন, পীলু দিলেন বাঁটিয়া ।
‘বৃন্দাবনের ফল’ বালি’ খাইলা হস্ত ইঞা ॥ ৭৪ ॥

саба дравйа рākхилена, пīлу дилена бāнтийā
‘врндāванера пхала’ бали’ кхāилā хришта хайā

саба — все; *дравйа* — подарки; *рākхилена* — сохранил; *пīлу* — плоды дерева *пилу*; *дилена* — отдал; *бāнтийā* — раздав; *врндāванера пхала* — плод из Вриндавана; *бали’* — поскольку; *кхāилā* — ели; *хришта хайā* — с большой радостью.

Шри Чайтанья Махапрабху взял все подарки, кроме плодов пилу, которые Он раздал преданным. Все ели их с большим удовольствием, поскольку они выросли во Вриндаване.

ТЕКСТ 75

যে কেহ জানে, আঁটি চুষিতে লাগিল ।
যে না জানে গৌড়িয়া পীলু চাবাঞা খাইল ॥ ৭৫ ॥

йе кеха джāне, āн̄ти чушите лāгила
йе нā джāне гаудийā пīлу чāвāйā кхāила

йе — кто; *кеха* — некоторые; *джāне* — знали; *āн̄ти* — семена; *чушите лāгила* — стали сосать; *йе* — кто; *нā джāне* — не знали; *гаудийā* — бенгальские преданные; *пīлу* — плоды *пилу*; *чāвāйā* — сжевав; *кхāила* — проглотили.

Те преданные, которым были знакомы плоды пилу, обсосали косточки, а бенгальские преданные, незнакомые с этими плодами, разжевали и проглотили эти косточки.

ТЕКСТ 76

মুখে তার ঝাল গেল, জিহ্বা করে জ্বালা ।
বন্দাবনের 'পীলু' খাইতে এই এক লীলা ॥ ৭৬ ॥

*мукхе тāра джхāла гела, джихвā каре джвāлā
врндāванера 'пīлу' кхāите эи эка лīлā*

мукхе тāра — у них во рту; *джхāла* — жгучий вкус; *гела* — оказал-ся; *джихвā* — язык; *каре джвāлā* — горел; *врндāванера* — из Вринда-вана; *пīлу* — плоды пилу; *кхāите* — вкушая; *эи* — это; *эка лīлā* — развлечение.

У семян дерева пилу острый вкус, поэтому те, кто разжевывал семена, обожгли себе язык. Так вкушение этих плодов из Вриндавана стало еще одним из развлечений Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 77

জগদানন্দের আগমনে সবার উল্লাস ।
এইমতে নীলাচলে প্রভুর বিলাস ॥ ৭৭ ॥

*джагадāнандера āгамане сабāра уллāса
эи-мате нīлāчале прабхура вилāса*

джагадāнандера — Джагадананды Пандита; *āгамане* — по возвращении; *сабāра уллāса* — все счастливые; *эи-мате* — таким образом; *нīлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *вилāса* — развлечение.

Все очень радовались возвращению Джагадананды Пандита из Вриндавана. Так Шри Чайтанья Махапрабху наслаждался Своими играми в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 78

একদিন প্রভু যমেশ্বর-টোটা যাইতে ।
সেইকালে দেবদাসী লাগিলা গাইতে ॥ ৭৮ ॥

*эка-дина прабху йамешвара-тотā йāите
сеи-кāле дева-дāсй лāгилā гāите*

эка-дина — однажды; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йамешвара-тотā* — в храм на Ямешвара-Тоте; *йāите* — когда шел; *сеи-кāле* — в то время; *дева-дāсй* — певица из храма Джаганнатхи; *лāгилā* — стала; *гāите* — петь.

Однажды, когда Господь шел в храм Ямешвары, Он услышал, как запела певица из храма Джаганнатхи.

ТЕКСТ 79

গুজরীরাগিনী লঞা সুমধুর-স্বরে ।

‘গীতগোবিন্দ’-পদ গায় জগমন করে ॥ ৭৯ ॥

*гуджджарй-рāгинй лāнā сумадхура-сваре
‘гйта-говинда’-пада гāйа джага-мана харе*

гуджджарй-рāгинй — мелодии гуджари; *лāнā* — в сопровождении; *сумадхура-сваре* — сладким голосом; *гйта-говинда* — «Гита-Говинду» Джаядевы Госвами; *пада* — стихи; *гāйа* — поет; *джага-мана* — ум всего мира; *харе* — привлекает.

Она пела сладким голосом на мелодию гуджари, и, поскольку ее песня была из «Гита-Говинды» Джаядевы Госвами, весь мир заворуженно внимал ей.

ТЕКСТ 80

দূরে গান শুনি’ প্রভুর হইল আবেশ ।

স্ত্রী, পুরুষ, কে গায়,—না জানে বিশেষ ॥ ৮০ ॥

*дūре гāна шунй’ прабхура ха-ила āвеиша
стрй, пуруша, ке гāйа, — нā джāне вишйеша*

дūре — издалека; *гāна* — песню; *шунй’* — услышав; *прабхура* — у Шри Чайтаньи Махапрабху; *ха-ила* — возникло; *āвеиша* — экстатическое чув-

ство; *стрй* — женщина; *пуруша* — мужчина; *ке гāйа* — кто поет; *нā джāне* — не мог понять; *вишеша* — точно.

Услышав эту песню издалека, Шри Чайтанья Махапрабху тут же пришел в восторг. Он не отдавал Себе отчета в том, кто пел ее: женщина или мужчина.

ТЕКСТ 81

তারে মিতিবারে প্রভু আবেশে ঝইলা ।
পথে 'সিজের বাড়ি' হয়, ফুটিয়া চলিলা ॥ ৮১ ॥

tāre милибāре прабху āвеише дхāилā
патхе 'сиджера бāди' хайа, пхутийā чалилā

tāre — поющего; *милибāре* — найти; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āвеише* — в экстазе; *дхāилā* — побежал; *патхе* — по дороге; *сиджера бāди* — колючая изгородь; *хайа* — была; *пхутийā* — продираясь; *чалилā* — шел.

Охваченный экстазом, Господь побежал на звук песни, продираясь через терновник.

ТЕКСТ 82

অঙ্গে কাঁটা লাগিল, কিছু না জানিলা ।
আন্তে-ব্যন্তে গোবিন্দ তাঁর পাছেতে ঝইলা ॥ ৮২ ॥

а́нге кāн̃тā лāгила, кичху нā джāнилā
āсте-вйасте говинда тāн̃ра пāчхете дхāилā

а́нге — в тело; *кāн̃тā* — колючки; *лāгила* — впивались; *кичху* — что-либо; *нā джāнилā* — не замечал; *āсте-вйасте* — очень быстро; *говинда* — Его слуга Говинда; *тāн̃ра* — Него; *пāчхете* — позади; *дхāилā* — бежал.

Говинда изо всех сил бежал за Господом, который мчался, не замечая впивавшихся в Его тело колючек.

ТЕКСТ 83

খাএণ যায়েন প্রভু, স্ত্রী আছে অল্প দূরে ।

‘স্ত্রী গায়’ বলি’ গোবিন্দ প্রভুরে কৈলা কোলে ॥ ৮৩ ॥

dhāṇā īāyēna prabhu, strī āche alpa dūre
strī gāya’ bali’ govinda prabhure kailā kole

dhāṇā — очень быстро; *īāyēna* — бежал; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *strī* — женщина; *āche* — была; *alpa dūre* — поблизости; *strī gāya’* — женщина поет; *bali’* — сказав; *govinda* — Его личный слуга; *prabhure* — Шри Чайтанью Махапрабху; *kailā kole* — обхватил руками.

Шри Чайтанья Махапрабху бежал очень быстро, и до поющей девушки оставалось совсем небольшое расстояние. Тогда Говинда обхватил Господа руками и закричал: «Это поет женщина!»

ТЕКСТ 84

স্ত্রী-নাম শুনি’ প্রভুর বাহ্য ইইলা ।

পুনরপি সেই পথে বাহুড়ি’ চলিলা ॥ ৮৪ ॥

strī-nāma śuṇi’ prabhura bāḥya ha-ilā
puṇarapi sei pathe bāḥuḍi’ chaliḷā

strī-nāma — слово «женщина»; *śuṇi’* — услышав; *prabhura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *bāḥya* — внешнее сознание; *ha-ilā* — вернулось; *puṇarapi* — снова; *sei pathe* — по той дороге; *bāḥuḍi’ chaliḷā* — вернулся.

Как только Господь услышал слово «женщина», Он тут же пришел в Себя и повернул обратно.

ТЕКСТ 85

প্রভু কহে,—“গোবিন্দ, আজি রাখিলা জীবন ।

স্ত্রী-পরশ হৈলে আমার হইত মরণ ॥ ৮৫ ॥

*прабху кахе, — “говинда, āджи рākхилā джйвана
стрй-парайша хаиле āmāра ха-ита мараṇа*

прабху кахе — Господь Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *говинда* — дорогой Говинда; *āджи* — сегодня; *рākхилā джйвана* — ты спас Мою жизнь; *стрй-парайша хаиле* — если бы Я коснулся женщины; *āmāра* — Моя; *ха-ита* — была бы; *мараṇа* — смерть.

«Дорогой Говинда, — сказал Он, — ты спас Мне жизнь. Прикосновение к женщине для Меня — верная смерть».

ТЕКСТ 86

এ-ঋণ শোধিতে আমি নারিঁমু তোমার ।”
গোবিন্দ কহে,—‘জগন্নাথ রাখেন মুই কোন্ ছর ?’ ৮৬ ॥
э-рṇа шодхите āми нāриму томāра
говинда кахе, — ‘джаганнāтха рākхена муи кон чхāра’

э-рṇа — этот долг; *шодхите* — отплатить; *āми* — Я; *нāриму* — не смогу; *томāра* — тебе; *говинда кахе* — Говинда ответил; *джаганнāтха* — Господь Джаганнатха; *рākхена* — спасает; *муи* — я; *кон чхāра* — самый ничтожный человек.

«Я в неоплатном долгу перед Тобой».

Говинда ответил: «Тебя спас Господь Джаганнатха. Я тут ни при чем».

ТЕКСТ 87

প্রভু কহে,—“গোবিন্দ, মোর সঙ্গে রহিবা ।
যাহাঁ তাহাঁ মোর রক্ষায় সাবধান হইবা ॥” ৮৭ ॥

*прабху кахе, — “говинда, мора санге рахибā
йāхāн тāхāн мора ракшāйа сāвадхāна ха-ибā”*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *говинда* — дорогой Говинда; *мора санге рахибā* — всегда оставайся рядом со Мной; *йāхāн тāхāн* — везде и всюду; *мора* — Моей; *ракшāйа* — о защите; *сāвадхāна ха-ибā* — заботься.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Дорогой Говинда, всегда будь рядом со Мной. На каждом шагу нас подстерегают опасности, поэтому ты должен всячески ограждать Меня от них».

ТЕКСТ 88

এত বলি' লেউটি' প্রভু গেলা নিজ-স্থানে ।
শুনি' মহা-ভয় হইল স্বরূপাদি-মনে ॥ ৮৮ ॥

*эта бали' леути' прабху гелā ниджа-стхāне
шунни' махā-бхайа ха-ила сварūпāди-мане*

эта бали' — сказав это; *леути'* — возвращаясь; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā* — пошел; *ниджа-стхāне* — к Себе домой; *шунни'* — услышав; *махā-бхайа* — великий страх; *ха-ила* — возник; *сварūпа-āди-мане* — в уме Сварупы Дамодары и других спутников.

С этими словами Шри Чайтанья Махапрабху вернулся домой. Когда Сварупа Дамодара Госвами и другие спутники Господа узнали об этом случае, они очень испугались.

ТЕКСТ 89

এথা তপনমিশ্র-পুত্র রঘুনাত-ভট্টাচার্য ।
প্রভুরে দেখিতে চলিল ছাড়ি' সর্ব কার্য ॥ ৮৯ ॥

*этхā тапана-мишра-путра рагхунātха-бхаттāчāрйа
прабхуре декхите чалилā чхāди' сарва кāрйа*

этхā — тем временем; *тапана-мишра-путра* — сын Тапаны Мишры; *рагхунātха-бхаттāчāрйа* — Рагхунатха Бхатта; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *декхите* — увидеть; *чалилā* — пошел; *чхāди'* — оставив; *сарва кāрйа* — все обязанности.

Тем временем сын Тапаны Мишры по имени Рагхунатха Бхатта-чарья оставил все свои дела и покинул дом, чтобы встретиться со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 90

কাশী হৈতে চলিলা তেঁহো গৌড়পথ দিয়া ।

সঙ্গে সেবক চলে তাঁর ঝালি বহিয়া ॥ ৯০ ॥

kāīyī haite chalilā teñho gaṛḍa-patḥa diyā

saṅge sevaka chale tāñra džhāli bahiyā

kāīyī haite — из Каши; *chalilā* — вышел; *teñho* — он; *gaṛḍa-patḥa diyā* — по дороге, пролежавшей через Бенгалию; *saṅge* — вместе с ним; *sevaka* — один слуга; *chale* — идет; *tāñra* — его; *džhāli* — багаж; *vahiyā* — несет.

Рагхунатха Бхатта вышел из Варанаси в сопровождении слуги, который нес его вещи, и пошел по дороге, пролежавшей через Бенгалию.

ТЕКСТ 91

পথে তারে মিলিলা বিশ্বাস-রামদাস ।

বিশ্বাসখানার কায়স্থ তেঁহো রাজার বিশ্বাস ॥ ৯১ ॥

patḥe tāre mililā viśvāsa-rāmadāsa

viśvāsa-khāñra kāyastḥa teñho rāḍjāra viśvāsa

patḥe — по дороге; *tāre* — его; *mililā* — повстречал; *viśvāsa-rāmadāsa* — Рамадас Вишваса; *viśvāsa-khāñra* — казначейства; *kāyastḥa* — принадлежащий к сословию *kāyastḥ*; *teñho* — он; *rāḍjāra* — у царя; *viśvāsa* — доверенное лицо.

В Бенгалии он повстречал Рамадаса Вишвасу, который принадлежал к сословию *kāyastḥ*. Он был одним из доверенных лиц у правителя Бенгалии.

КОММЕНТАРИЙ: *Viśvāsa-khāñra kāyastḥa* означает «секретарь или служащий из сословия *kāyastḥ*». *Kāyastḥi*, как правило, состояли на службе у правителей, наместников и других важных персон. Говорится, что в те времена весь правительственный аппарат состоял из *kāyastḥ*.

ТЕКСТ 92

সর্বশাস্ত্রে প্রবীণ, কাব্যপ্রকাশ-অধ্যাপক ।

পরমবৈষ্ণব, রঘুনাথ-উপাসক ॥ ৯২ ॥

*сарва-ййāстре правй̣ṇа, кāvйа-пракāvй̣ṇа-адхйāпака
парама-вайшṇава, рагхунāтха-упāсака*

сарва-ййāстре — во всех богооткровенных писаниях; *правй̣ṇа* — очень сведущий; *кāvйа-пракāvй̣ṇа* — знаменитой книги под названием «Кавья-пракаша»; *адхйāпака* — учитель; *парама-вайшṇава* — возвышенный вайшнав; *рагхунāтха-упāсака* — почитатель Господа Рамачандры.

Рамадас Вишваса хорошо знал все богооткровенные писания. Он учил по известной книге «Кавья-пракаша» и славился как возвышенный вайшнав, преданный Рагхунатхи [Господа Рамачандры].

КОММЕНТАРИЙ: Объясняя значение слов *парама-вайшṇава*, Шрила Бхактивинода Тхакур пишет, что любой, кто хочет слиться с бытием Господа, не может быть чистым вайшнавом, но, поскольку Рамадас Вишваса был великим преданным Господа Рамачандры, он был «почти вайшнавом». В те дни никто не понимал, чем чистый вайшнав отличается от псевдовайшнава, поэтому люди считали Рамадаса Вишвасу, поклонявшегося Господу Рамачандре, вайшнавом.

ТЕКСТ 93

অষ্টপ্রহর রামনাম জপেন রাত্রি-দিনে ।

সর্ব ত্যজি' চলিলা জগন্নাথ-দরশনে ॥ ৯৩ ॥

*ашṭа-прахара рāма-нāма джапена рāтри-дине
сарва тйаджи' чалилā джаганнāтха-дарай̣ṇе*

ашṭа-прахара — сутки напролет; *рāма-нāма* — святое имя Господа Рамы; *джапена* — повторяет; *рāтри-дине* — днем и ночью; *сарва* — все; *тйаджи'* — оставив; *чалилā* — пошел; *джаганнāтха-дарай̣ṇе* — увидеть Господа Джаганнатху.

Рамадас отрекся от всего и шел увидеть Господа Джаганнатху. В пути он повторял святое имя Господа Рамы целыми сутками.

ТЕКСТ 94

রঘুনাথ-ভট্টের সনে পথেতে মিলিলা ।

ভট্টের ঝালি মাখে করি' বহিয়া চলিলা ॥ ৯৪ ॥

рагхунāтха-бхаттєра санє патхєтє милилā
бхаттєра джхāли мātхє кари' вахийā чалилā

рагхунāтха-бхаттєра — Рагхунатхой Бхаттой; *санє* — с; *патхєтє* — по пути; *милилā* — встретился; *бхаттєра* — Рагхунатхи Бхатты; *джхāли* — поклажу; *мātхє кари'* — поставив на голову; *вахийā чалилā* — нес.

Повстречав по пути Рагхунатху Бхатту, он поставил его поклажу себе на голову и понес ее.

ТЕКСТ 95

নানা সেবা করি' করে পাদ-সম্বাহন ।

তাতে রঘুনাথের হয় সঙ্কুচিত মন ॥ ৯৫ ॥

nānā sevā кари' карє pāda-самvāхана
tāтє рагхунāтхєра хайа сaйкучита мана

nānā sevā кари' — выполняя различное служение; *карє pāda-самvāхана* — растирал его стопы; *tāтє* — из-за этого; *рагхунāтхєра* — Рагхунатхи Бхатты; *хайа* — было; *сaйкучита мана* — смущение в уме.

Рамадас всячески служил Рагхунатхе Бхатте — даже растирал ему стопы, так что Рагхунатха Бхатта чувствовал неловкость, позволяя ему прислуживать себе.

ТЕКСТ 96

“তুমি বড় লোক, পণ্ডিত, মহাভাগবতে ।

সেবা না করিহ, সুখে চল মোর সাথে ॥” ৯৬ ॥

“туми бада лока, паṇḍита, махā-бхāгаватє
севā nā кариха, сукхє чала мора сātхє”

туми — ты; бада лока — большой человек; паңдита — знаток писаний; махā-бхāгавате — великий преданный; севā нā кариха — не служи; сукхе — счастливо; чала — иди; мора сātхе — вместе со мной.

«Ты почтенный человек, знаток писаний и великий преданный, — сказал ему Рагхунатха Бхатта. — Пожалуйста, не пытайся служить мне. Просто иди со мной и не беспокойся ни о чем».

ТЕКСТ 97

রামদাস কহে,—“আমি শূদ্র অধম ।
‘ব্রাহ্মণের সেবা’,—এই মোর নিজ-ধর্ম ॥ ৯৭ ॥

rāmadāsa kahe, — “āmi śūdra adhaṁ!
‘brāhmaṇera sevā’, — ei mora nidja-dharma

rāmadāsa kahe — Рамадас сказал; āmi — я; śūdra — шудра; adhaṁ — самый грешный; brāhmaṇera sevā — служить брахману; ei — это; мора ниджа-дхарма — мой религиозный долг.

Рамадас ответил: «Я шудра, падшая душа. Служить брахману — мой долг и обет, данный мною».

ТЕКСТ 98

সঙ্কোচ না কর তুমি, আমি—তোমার ‘দাস’ ।
তোমার সেবা করিলে হয় হৃদয়ে উল্লাস ॥” ৯৮ ॥

saṅkoca nā kara tumi, āmi — tomāra ‘dāsa’
tomāra sevā karile hāi hṛdaye ullāsa”

saṅkoca — колебание; nā — не; кара — совершай; туми — ты; āmi — я; томāра — твой; dāsa — слуга; томāра — тебе; севā — служение; кариле — совершая; хайа — есть; хṛдайе — в сердце; ullāsa — радость.

«Поэтому, пожалуйста, пусть это тебя не смущает. Я — твой слуга, и служение тебе доставляет радость моему сердцу».

ТЕКСТ 99

এত বালি' ঝালি বহেন, করেন সেবনে ।

রঘুনাথের তারকমন্ত্র জপেন রাত্রি-দিনে ॥ ৯৯ ॥

эта бали' джхāли вахена, карена севане

рагхунāтхера тāрака-мантра джапена рāтри-дине

эта бали' — сказав это; *джхāли вахена* — несет поклажу; *карена севане* — служит; *рагхунāтхера* — Господа Рамачандры; *тāрака* — спасительное; *мантра* — святое имя; *джапена* — повторяет; *рāтри-дине* — день и ночь.

Рамадас продолжал нести вещи Рагхунатхи даса и искренне служить ему. Он непрерывно, день и ночь повторял святое имя Господа Рамачандры.

ТЕКСТ 100

এইমতে রঘুনাথ আইলা নীলাচলে ।

প্রভুর চরণে যাঞা মিলিলা কুতুহলে ॥ ১০০ ॥

эи-мате рагхунāтха āилā нīлāчале

прабхура чаране йāйā милилā кутūхале

эи-мате — таким образом; *рагхунāтха* — Рагхунатха Бхатта; *āилā* — пришел; *нīлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *прабхура чаране* — к лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху; *йāйā* — придя; *милилā* — встретил; *кутūхале* — с великой радостью.

Быстро одолев этот путь, Рагхунатха Бхатта пришел в Джаганнатха-Пури. Там он, охваченный великой радостью, встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху и припал к Его лотосным стопам.

ТЕКСТ 101

দশপরণাম করি' ভট্ট পড়িলা চরণে ।

প্রভু 'রঘুনাথ' জানি কৈলা আলিঙ্গনে ॥ ১০১ ॥

*даңда-параñāма кари’ бхатта паḍилā чараṇе
прабху ‘рагхунāтха’ джāни каилā āлингане*

даңда-параñāма кари’ — пав ниц; *бхатта* — Рагхунатха Бхатта; *паḍилā чараṇе* — припал к лотосным стопам; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рагхунāтха* — Рагхунатха Бхатта; *джāни* — зная; *каилā āлингане* — обнял.

Рагхунатха Бхатта пал ниц у лотосных стоп Шри Чайтанья Махапрабху. Зная, кто к Нему пришел, Господь тут же обнял его.

ТЕКСТ 102

*মিশ্র আর শেখরের দণ্ডবৎ জানাইলা ।
মহাপ্রভু তাঁ-সবার বার্তা পুছিলা ॥ ১০২ ॥*

*миш́ра āра шекхарера даңдават джāнāилā
махāпрабху тāн-сабāра вāртā пучхилā*

миш́ра — Тапаны Мишры; *āра* — и; *шекхарера* — Чандрашекхары; *даңдават* — поклоны; *джāнāилā* — передал; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāн-сабāра* — о них всех; *вāртā* — новости; *пучхилā* — спросил.

Рагхунатха передал Шри Чайтанье Махапрабху поклоны от Тапаны Мишры и Чандрашекхары, а Господь спросил, как они поживают.

ТЕКСТ 103

*‘ভাল হইল আইলা, দেখ ‘কমললোচন’ ।
আজি আমার এথা করিবা প্রসাদ ভোজন ॥’ ১০৩ ॥*

*‘бхāла ха-ила āилā, декха ‘камала-лочана’
āджи āмāра этхā карибā прасāда бходжана’*

бхāла ха-ила — очень хорошо; *āилā* — что ты пришел; *декха* — посмотри; *камала-лочана* — лотосоокого Господа Джаганнатху; *āджи* — сегодня; *āмāра этхā* — у Меня; *карибā прасāда бходжана* — будешь вкушать прасад.

«Очень хорошо, что ты пришел сюда, — сказал Господь. — Теперь сходи в храм, чтобы увидеть лотосоокого Господа Джаганнатху. Сегодня ты будешь принимать прасад у Меня».

ТЕКСТ 104

গোবিন্দে কহি' এক বাসা দেওয়াইলা ।
স্বরূপাদি ভক্তগণ-সনে মিলাইলা ॥ ১০৪ ॥

*говиндере кахи' эка вāсā деойāилā
сварūпāди бхакта-гаṇа-сане милāилā*

говиндере — Говинде; *кахи'* — говоря; *эка* — одно; *вāсā* — место для жилья; *деойāилā* — попросил отвести; *сварūпa-āди* — во главе со Сварупой Дамодарой Госвами; *бхакта-гаṇа-сане* — со всеми преданными; *милāилā* — познакомил.

Господь попросил Говинду подыскать жилье для Рагхунатхи Бхатты и потом представил его всем преданным во главе со Сварупой Дамодарой Госвами.

ТЕКСТ 105

এইমত প্রভু-সঙ্গে রহিলা অষ্টমাস ।
দিনে দিনে প্রভুর কৃপায় বাড়িয়ে উল্লাস ॥ ১০৫ ॥

*эи-мата прабху-санге рахилā ашṭа-мāса
дине дине прабхура крпāйа бāдайе уллāса*

эи-мата — таким образом; *прабху-санге* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *рахилā* — оставался; *ашṭа-мāса* — восемь месяцев; *дине дине* — день ото дня; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *крпāйа* — по милости; *бāдайе уллāса* — чувствовал возрастающее блаженство.

Рагхунатха Бхатта прожил рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху восемь месяцев, и по милости Господа он с каждым днем ощущал все большее трансцендентное счастье.

ТЕКСТ 106

মধ্যে মধ্যে মহাপ্রভুর করেন নিমন্ত্রণ ।

ঘর-ভাত করেন, আর বিবিধ ব্যঞ্জন ॥ ১০৬ ॥

мадхйе мадхйе махāпрабхура карена нимантраṇа
гхара-бхāта карена, āра вивидха вйайнджана

мадхйе мадхйе — время от времени; *махāпрабхура* — Шри Чайтанью Махапрабху; *карена нимантраṇа* — приглашает; *гхара-бхāта карена* — готовит дома рис; *āра* — и; *вивидха вйайнджана* — различные овощные блюда.

Время от времени он приглашал Шри Чайтанью Махапрабху к себе на обед, готовя для Него рис и овощные блюда.

ТЕКСТ 107

রাগুনাথ-ভট্ট—পাকে অতি সুনিপুণ ।

যেই রাঞ্জে, সেই হয় অমৃতের সম ॥ ১০৭ ॥

রাগхунāтха-бхатṭа — *nāке ати сунипуṇа*
йеи рāндхе, сеи хайа амртера сама

রাগхунāтха-бхатṭа — Рагхунатха Бхатта; *nāке* — в приготовлении пищи; *ати су-нипуṇа* — искусный; *йеи рāндхе* — все, что он готовил; *сеи* — то; *хайа* — есть; *амртера сама* — подобное нектару.

Рагхунатха Бхатта был искусным поваром. Все, что он готовил, по вкусу было подобно нектару.

ТЕКСТ 108

পরম সন্তোষে প্রভু করেন ভোজন ।

প্রভুর অবশিষ্ট-পাত্র ভট্টের ভক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

парама сантоше прабху карена бходжана
прабхура авайишṭа-пāтра бхатṭера бхакшаṇа

парама сантоше — с огромным удовольствием; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена бходжана* — ест; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *авайишита-пāтра* — тарелка с остатками трапезы; *бхаттера* — Рагхунатхи Бхатты; *бхакишаṇа* — еда.

Шри Чайтанья Махапрабху с большим удовольствием ел все, что он готовил. После того как Господь наедался, Рагхунатха Бхатта вкушал остатки Его трапезы.

ТЕКСТ 109

রামদাস যদি প্রথম প্রভুরে মিলিলা ।

মহাপ্রভু অধিক তাঁরে কৃপা না করিলা ॥ ১০৯ ॥

rāmadāsa йади пратхама прабхуре милилā
махāпрабху адхика тāнре крпā нā карилā

rāmadāsa — преданный Рамадас Вишваса; *йади* — когда; *пратхама* — в первый раз; *прабхуре милилā* — встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *адхика* — много; *тāнре* — ему; *крпā* — милости; *нā карилā* — не явил.

Когда Рамадас Вишваса встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху, Господь не оказал ему особой милости, хотя это была их первая встреча.

ТЕКСТ 110

অন্তরে মুমুকু তেঁহো, বিদ্যা-গর্ববান্ ।

সর্বচিত্ত-জ্ঞাতা প্রভু—সর্বজ্ঞ ভগবান্ ॥ ১১০ ॥

антаре мумукишу теñхо, видйā-гарвавāн
сарва-читта-джñātā прабху — сарваджña бхагавāн

антаре — в сердце; *мумукишу* — желающий освобождения; *теñхо* — он; *видйā-гарвавāн* — очень гордый своей ученостью; *сарва-читта-джñātā* — знающий сердце каждого; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сарва-джña бхагавāн* — всеведущий Господь, Верховная Личность.

В сердце Рамадас Вишваса был имперсоналистом, желающим слиться с бытием Господа, и очень гордился своей ученостью. И Шри Чайтанья Махапрабху, будучи всеведущим Верховным Господом, которому открыто сердце каждого, хорошо знал об этом.

ТЕКСТ 111

রামদাস কৈলা তবে নীলাচলে বাস ।

পট্টনায়ক-গোষ্ঠীকে পড়ায় 'কাব্যপ্রকাশ' ॥ ১১১ ॥

rāmadāsa kailā taḍe nīlācale vāsa

paṭṭanāyaka-goṣṭhīke paḍāya 'kāvyā-prakāśa'

rāmadāsa — Рамадас Вишваса; *kailā* — совершал; *taḍe* — тогда; *nīlācale vāsa* — проживание в Джаганнатха-Пури; *paṭṭanāyaka-goṣṭhīke* — семьёю Паттанаяков (потомков Бхавананды Рая); *paḍāya* — учит; *kāvyā-prakāśa* — по книге «Кавья-пракаша».

Рамадас Вишваса стал жить в Джаганнатха-Пури и преподавать «Кавья-пракашу» семье Паттанаяков [потомкам Бхавананды Рая].

ТЕКСТ 112

অষ্টমাস রহি' প্রভু ভট্টে বিদায় দিলা ।

“বিবাহ না করিহ’ বलि’ নিষেধ করিলা ॥ ১১২ ॥

aṣṭa-māsa raḥi' prabhu bhaṭṭe vidāya dila

'vivāha nā kariha' bali' niṣedha karilā

aṣṭa-māsa — восемь месяцев; *raḥi'* — прожив; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *bhaṭṭe* — с Рагхунатхой Бхаттой; *vidāya dila* — попрощался; *vivāha nā kariha* — не женись; *bali'* — сказав; *niṣedha karilā* — запретил.

Через восемь месяцев, когда настало время прощаться с Рагхунатхой Бхаттой, Шри Чайтанья Махапрабху строго-настрого запретил ему жениться.

КОММЕНТАРИЙ: Рагхунатха Бхаттачарья стал очень возвышенным преданным и еще не женился. Шри Чайтанья Махапрабху видел это и потому посоветовал ему не вставать на путь материальных чувственных наслаждений. Брак — это уступка людям, не способным обуздать чувства. Рагхунатха же, будучи возвышенным преданным Кришны, был свободен от желания чувственных наслаждений. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху посоветовал ему не взваливать на себя бремя семейной жизни. Как правило, мужчине очень трудно развивать духовное сознание, если он женат. Он привязывается к семье и к чувственным наслаждениям. Поэтому его духовное развитие протекает очень медленно либо почти совсем прекращается.

ТЕКСТ 113

বৃদ্ধ মাতা-পিতার যাই' করহ সেবন ।

বৈষ্ণব-পাশ ভাগবত কর অধ্যয়ন ॥ ১১৩ ॥

*“vṛddha mātā-pitāra yāi’ karaḥa sevana
vaiṣṇava-pāśa bhāgavata kara adhyāyana*

vṛddha — старым; *mātā-pitāra* — к отцу и матери; *yāi’* — вернувшись; *karaḥa sevana* — служи; *vaiṣṇava-pāśa* — под руководством чистого вайшнава; *bhāgavata* — «Шримад-Бхагаватам»; *kara adhyāyana* — изучай.

Шри Чайтанья Махапрабху наказал Рагхунатхе Бхатте: «По возвращении домой служи своим престарелым родителям-преданным и старайся изучать „Шримад-Бхагаватам“ под руководством чистого вайшнава, который постиг Бога».

КОММЕНТАРИЙ: Следует обратить внимание на то, как Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, посоветовал Рагхунатхе Бхаттачарье изучать «Шримад-Бхагаватам». Он рекомендовал делать это под руководством истинного *бхагаваты*, преданного, а не профессионального чтеца. Он также попросил Рагхунатху Бхатту служить родителям, поскольку оба они были преданными Господа Чайтаньи. Любой, кто хочет развиваться в сознании Кришны, должен стараться служить преданным Кришны. Нароттама дас Тхакур утверждает: *chāḍhīy vaiṣṇava-*

сева̃ нистāра пейечхе кебā — «Без служения возвышенным вайшнавам еще никто не смог избавиться от материалистического образа жизни». Шри Чайтанья Махапрабху никогда не посоветовал бы Рагхунатхе Бхатте служить обычным родителям, но, поскольку его родители были вайшнавами, Господь наказал ему служить им.

Может возникнуть вопрос: «А почему не нужно служить обычным родителям?» В «Шримад-Бхагаватам» (5.5.18) по этому поводу сказано:

*гурур на са сйāt сва-джано на са сйāt
питā на са сйādдж джананй на сā сйāt
даивам на тат сйāt на патиий ча са сйāн
на мочайед йах самупета-мртйум*

«Тот, кто не способен спасти своих подопечных от рождения и смерти, не должен становиться духовным учителем, родственником, отцом или матерью, принимающим поклонение полубогом или мужем». Каждый естественным образом обретает отца и мать в момент рождения, но истинные отец и мать — это те, кто способны освободить своего ребенка из оков неминуемой смерти. Это могут сделать только родители, развившие в себе сознание Кришны. Поэтому родители, которые не способны привить своему ребенку сознание Кришны, не могут считаться истинными отцом и матерью. Следующий стих из «Бхакти-расамрита-синдху» (1.2.200) подтверждает бесполезность служения обычным родителям:

*лаукикй ваидикй вāпи
йā крийā крийате муне
хари-севāнукūлаива
са кārйā бхактим иччхатā*

«Следует уделять время только той деятельности — мирской или предписанной Ведами, — которая помогает развить сознание Кришны».

Что касается изучения «Шримад-Бхагаватам», то Шри Чайтанья Махапрабху дает очень ясный совет: избегать профессиональных чтецов, не являющихся вайшнавами. В связи с этим Санатана Госвами цитирует стих из «Падма-пураны»:

*аваишнāва-мукходгйрñам
пūтам хари-катхāmртам*

*шраванам наива картавайам
сарпоччиштам йатхā пайах*

«Ни в коем случае нельзя слушать невайшнава или брать уроки у него. Даже если он говорит о Кришне, его наставлений нужно избегать, как молока, которое пила змея». В наше время стало модным посещать *бхагавата-сангхы* и слушать «Шримад-Бхагаватам» в пересказе людей, которые могут быть кем угодно, но только не возвышенными преданными или осознавшими себя душами. Сейчас даже *майявади* пересказывают «Шримад-Бхагаватам», собирая толпы слушателей. Многие из них в последнее время стали заниматься этим во Вриндаване, и, поскольку они прибегают к различным словесным ухищрениям при помощи грамматических трюков, извлекая нужное им значение из стихов «Бхагаватам», материалистичные люди, которые приезжают во Вриндаван, отдавая дань духовной моде, любят слушать их объяснения. Шри Чайтанья Махапрабху запрещает делать это. Нужно хорошо понять, что, поскольку эти *майявади* сами не знают смысл «Шримад-Бхагаватам», они не могут своими рассказами освободить других. В противоположность им, возвышенный преданный Господа свободен от материального рабства. Своей жизнью и поступками он олицетворяет «Шримад-Бхагаватам». Поэтому мы советуем всем, кто желает изучать «Шримад-Бхагаватам», найти именно такого человека и слушать его объяснения.

ТЕКСТ 114

*পুনরপি একবার আসিহ নীলাচলে ।”
এত বলি’ কষ্ট-মানা দিলা তাঁর গলে ॥ ১১৪ ॥*
*пунарапи эка-бāра āсиха нīлāчале”
эта бали’ кантха-мāлā дилā тāнра гале*

пунарапи — снова; *эка-бāра* — однажды; *āсиха нīлāчале* — приходи в Джаганнатха-Пури; *эта бали’* — сказав это; *кантха-мāлā* — бусы со Своей шеи; *дилā* — надел; *тāнра гале* — ему на шею.

Шри Чайтанья Махапрабху завершил Свою речь такими словами: «Когда-нибудь снова приходи в Нилачалу [Джаганнатха-Пури]». Сказав это, Господь надел на Рагхунатху Бхатту бусы со Своей шеи.

ТЕКСТ 115

আলিঙ্গন করি' প্রভু বিদায় তাঁরে দিলা ।
 প্রেমে গর গর ভট্ট কান্দিতে লাগিলা ॥ ১১৫ ॥

āliṅgana kari' prabhu vidāya tāre dilā
preme gara gara bhakta kāndite lāgilā

āliṅgana kari' — обняв; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *vidāya tāre dilā* — попрощался с ним; *preme* — экстатической любви; *gara gara* — преисполненный; *bhakta* — Рагхунатха Бхатта; *kāndite lāgilā* — заплакал.

На прощанье Господь обнял его и пожелал счастливого пути. Переполненный экстатической любовью, Рагхунатха Бхатта заплакал из-за предстоящей разлуки со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 116

স্বরূপ-আদি ভক্ত-ঠাকুর আশ্রয় মাগিয়া ।
 বারানসী আইলা ভট্ট প্রভুর আশ্রয় পাঞা ॥ ১১৬ ॥

svarūpa-ādi bhakta-tṭhāṇi ādṅṅā māgīyā
vārāṇasī āilā bhakta prabhu ādṅṅā pāṅṅā

svarūpa-ādi — во главе со Сварупой Дамодарой Госвами; *bhakta-tṭhāṇi* — у преданных; *ādṅṅā māgīyā* — испросив разрешение; *vārāṇasī āilā* — вернулся в Варанаси; *bhakta* — Рагхунатха Бхатта; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ādṅṅā pāṅṅā* — получив разрешение.

Испросив благословение у Шри Чайтанья Махапрабху и всех преданных во главе со Сварупой Дамодарой, Рагхунатха Бхатта вернулся в Варанаси.

ТЕКСТ 117

চারিবেঁসর ঘরে পিতা-মাতার সেবা কৈলা ।
 বৈষ্ণব-পণ্ডিত-ঠাকুর ভাগবত পড়িলা ॥ ১১৭ ॥

чāри-ватсара гхаре питā-мāтāра севā каилā
ваишнāва-паṇḍита-тхāни бхāгавата паḍилā

чāри-ватсара — в течение четырех лет; *гхаре* — дома; *питā-мāтāра* — отцу и матери; *севā каилā* — служил; *ваишнāва-паṇḍита-тхāни* — под руководством осознавшего себя, возвышенного вайшнава; *бхāгавата паḍилā* — изучал «Шримад-Бхагаватам».

Следуя наставлениям Шри Чайтаньи Махапрабху, Рагхунатха Бхатта служил своим родителям на протяжении четырех лет. Все это время он также изучал «Шримад-Бхагаватам» под руководством возвышенного вайшнава.

ТЕКСТ 118

পিতা-মাতা কাশী পাইলে উদাসীন হঞা ।
 পুনঃ প্রভুর ঠাকুর আইলা গৃহাদি ছাড়িয়া ॥ ১১৮ ॥

питā-мāтā kāīī pāile udāsīna hañā
пунаḥ прабхура тхāни āilā grhādi chāḍīyā

питā-мāтā — отец и мать; *kāīī pāile* — когда покинули мир в Каши (Варанаси); *udāsīna hañā* — чувствуя безразличие; *пунаḥ* — снова; *прабхура тхāни* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *āilā* — пришел; *grhā-ādi chāḍīyā* — разорвав все связи с домом.

Когда его родители покинули этот мир в Каши [Варанаси], Рагхунатха Бхатта отрекся от мира. Он вернулся к Шри Чайтанье Махапрабху, порвав все связи со своим домом.

ТЕКСТ 119

পূর্ববৎ অষ্টমাস প্রভু-পাশ ছিল।
 অষ্টমাস রহি' পুনঃ প্রভু আজ্ঞা দিলা ॥ ১১৯ ॥

pūrvavat aṣṭa-māsa prabhu-pāśa chila
aṣṭa-māsa rahi' puṇaḥ prabhu āḍḅhā dila

първа-ват — как прежде; *ашта-мāса* — в течение восьми месяцев; *прабху-пāиша чхилā* — оставался рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху; *ашта-мāса рахи'* — пробыв восемь месяцев; *пунах* — снова; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *āджнā дилā* — велел ему.

Как и прежде, Рагхунатха оставался со Шри Чайтаньей Махапрабху на протяжении восьми месяцев, после чего Господь дал ему такое указание.

ТЕКСТ 120

“আমার আজ্ঞায়, রঘুনাথ, যাহ বৃন্দাবনে ।

তাহী যাঞা রহ রূপ-সনাতন-স্থানে ॥ ১২০ ॥

*“ā māra āджнāйа, рагхунāтха, йāха врндāване
tāхāй йāйā раха рӯпа-санāтана-стхāне*

ā māra āджнāйа — по Моему велению; *рагхунāтха* — дорогой Рагхунатха; *йāха врндāване* — отправляйся во Вриндаван; *tāхāй йāйā* — при-
дя туда; *раха* — оставайся; *рӯпа-санāтана-стхāне* — под опекой Рупы
Госвами и Санатаны Госвами.

«Мой дорогой Рагхунатха, Я наказываю тебе отправиться во Вриндаван и жить там, приняв покровительство Рупы и Санатаны Госвами».

ТЕКСТ 121

ভাগবত পড়, সদা লহ কৃষ্ণনাম ।

অচিরে করিবেন কৃপা কৃষ্ণ ভগবান্ ॥” ১২১ ॥

*bхāгавата пада, садā лаха кришнā-нāма
ачире карибена крпā кришнā бхагавāн”*

bхāгавата пада — читай «Шримад-Бхагаватам»; *садā* — всегда; *лаха*
кришнā-нāма — повторяй мантру Харе Кришна; *ачире* — очень скоро;
карибена — дарует; *крпā* — милость; *кришнā* — Господь Кришна; *бха-
гавāн* — Верховная Личность Бога.

«Живя во Вриндаване, повторяй мантру Харе Кришна день и ночь и постоянно читай „Шримад-Бхагаватам“. Кришна, Верховная Личность Бога, очень скоро прольет на тебя Свою милость».

ТЕКСТ 122

এত বলি' প্রভু তাঁরে আলিঙ্গন কৈলা ।

প্রভুর কৃপাতে কৃষ্ণপ্রেমে মত্ত হৈলা ॥ ১২২ ॥

эта бали' прабху т'анре алингана каилā
прабхура крпāте кршнa-преме матта хаилā

эта бали' — сказав это; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *т'анре* — Рагхунатху Бхатту; *алингана каилā* — обнял; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *крпāте* — по милости; *кршнa-преме* — благодаря любви к Кришне; *матта хаилā* — наполнился жизнью.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху обнял Рагхунатху Бхатту, и по милости Господа Рагхунатха почувствовал живительный прилив экстаической любви к Кришне.

ТЕКСТ 123

চৌদ্দ-হাত জগন্নাথের তুলসীর মালা ।

ছুটা-পান-বিড়া মহোৎসবে পাওয়াছিলা ॥ ১২৩ ॥

чаудда-хāта джаганнāтхера туласīра мālā
чхутā-пāна-виḍā махотсаве пāйāчхилā

чаудда-хāта — четырнадцать локтей (шесть с половиной метров) длинной; *джаганнāтхера* — Господа Джаганнатхи; *туласīра мālā* — гирлянду из листьев туласи; *чхутā-пāна-виḍā* — бетель без специй; *махотсаве* — на празднике; *пāйāчхилā* — получил.

Шри Чайтанья Махапрабху на одном празднике дали немного бетеля без специй и гирлянду из листьев туласи длиной в четырнадцать локтей. Эту гирлянду носил Господь Джаганнатха.

ТЕКСТ 124

সেই মালা, ছুটা পান প্রভু তাঁরে দিলা ।
‘ইষ্টদেব’ করি’ মালা ধরিয়া রাখিলা ॥ ১২৪ ॥

sei mālā, cḥuṭā pāna prabhu tāñre dilā
‘iṣṭa-дева’ kari’ mālā dhariyā rākhilā

sei mālā — ту гирлянду; *cḥuṭā pāna* — бетель; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāñre dilā* — дал ему; *iṣṭa-дева* — почитаемое Божество; *kari’* — приняв как; *mālā* — ту гирлянду; *dhariyā rākhilā* — хранил.

Шри Чайтанья Махапрабху дал эту гирлянду и бетель Рагхунатхе Бхатте, который стал им поклоняться и заботливо хранил их у себя.

ТЕКСТ 125

প্রভুর ঠাণ্ডা আঙ্গা লঞা গেলা বৃন্দাবনে ।
আশ্রয় করিলা আসি’ রূপ-সনাতনে ॥ ১২৫ ॥

prabhura ṭhāñi āḍṅā lañā gelā vrñḍāvane
āśraya karilā āsi’ rūpa-sanātane

prabhura ṭhāñi — у Шри Чайтанья Махапрабху; *āḍṅā lañā* — получить разрешение; *gelā vrñḍāvane* — пошел во Вриндаван; *āśraya karilā* — принял покровительство; *āsi’* — придя; *rūpa-sanātane* — у Рупы Госвами и Санатаны Госвами.

Испросив разрешение у Шри Чайтанья Махапрабху, Рагхунатха Бхатта отправился во Вриндаван. Прибыв туда, он поручил себя заботам Рупы и Санатаны Госвами.

ТЕКСТ 126

রূপ-গোসাঁঞের সভায় করেন ভাগবত-পঠন ।
ভাগবত পড়িতে প্রেমে আউলায় তাঁর মন ॥ ১২৬ ॥

rūpa-gosāñira sabḥāya karena bhāgavata-paṭhana
bhāgavata paḍite preme āulāya tāñra mana

рўпа-госай́нира сабхāйа — в обществе Рупы, Санатаны и других вайшнавов; *карена* — совершает; *бхāгавата-паṭхана* — чтение «Шримад-Бхагаватам»; *бхāгавата паḍите* — декламируя «Шримад-Бхагаватам»; *преме* — экстатической любви; *āулāйа* — преисполняется; *та́нра мана* — его ум.

Читая «Шримад-Бхагаватам» в обществе Рупы и Санатаны, Рагхунатха Бхатта погружался в экстатическую любовь к Кришне.

ТЕКСТ 127

অশ্রু, কম্প, গদগদ প্রভুর কৃপাতে ।
নেত্র কণ্ঠ রোধে বাষ্প, না পারে পড়িতে ॥ ১২৭ ॥

ай́ру, кампа, гадгада прабхура крпāте
нетра канṭха родхе ба́шна, нā пāре паḍите

ай́ру — слезы; *кампа* — трепет; *гадгада* — дрожание голоса; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *крпāте* — по милости; *нетра* — глаза; *канṭха* — горло; *родхе* — сдавленное; *ба́шна* — слезы; *нā пāре паḍите* — не может читать.

По милости Шри Чайтаньи Махапрабху он испытывал все признаки экстатической любви: слезы, трепет тела и дрожание голоса. Глаза его наполнялись слезами, а в горле стоял комок, не позволявший читать «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 128

পিকস্বর-কণ্ঠ, তাতে রাগের বিভাগ ।
একল্লোক পড়িতে ফিরায় তিন-চারি রাগ ॥ ১২৮ ॥

ника-свара-канṭха, тāте рāгера вибхāга
эка-й́лока паḍите пхирāйа тина-чāри рāга

ника-свара-канṭха — нежный голос, подобный голосу кукушки; *тāте* — кроме того; *рāгера* — мотива; *вибхāга* — различие; *эка-й́лока* —

один стих; *падите* — читая; *пхирāйа* — меняет; *тина-чāри рāга* — три-четыре мотива.

Его голос был так же нежен, как голос кукушки, и он читал каждый стих «Шримад-Бхагаватам» на три-четыре разных мелодии, так что все слушавшие его испытывали счастье.

ТЕКСТ 129

কৃষ্ণের সৌন্দর্য-মাধুর্য যবে পড়ে, শুনে ।
 প্রেমেতে বিহুল তবে, কিছুই না জানে ॥ ১২৯ ॥

кришнера саундарйа-мāдхурйа йабе паде, шуне
премете вихвала табе, кичхуи нā джāне

кришнера — Кришны; *саундарйа* — красота; *мāдхурйа* — сладость; *йабе* — когда; *паде* — читает; *шуне* — слышит; *премете* — экстатической любви к Кришне; *вихвала* — преисполненный; *табе* — тогда; *кичхуи* — что-либо; *нā джāне* — не знает.

Когда он читал или слушал о красоте и сладости Кришны, его переполняла экстатическая любовь и он забывал обо всем на свете.

ТЕКСТ 130

গোবিন্দ-চরণে কৈলা আত্মসমর্পণ ।
 গোবিন্দ-চরণারবিন্দ—যাঁর প্রাণধন ॥ ১৩০ ॥

говинда-чараṇе каилā āтма-самарпаṇа
говинда-чараṇāравинда — йāнра прāṇа-дхана

говинда-чараṇе — лотосным стопам Господа Говинды; *каилā āтма-самарпаṇа* — полностью предался; *говинда-чараṇа-аравинда* — лотосные стопы Господа Говинды; *йāнра* — чьи; *прāṇа-дхана* — дороже самой жизни.

Так Рагхунатха Бхатта полностью предался лотосным стопам Господа Говинды, которые стали для него единственным смыслом жизни.

ТЕКСТ 131

নিজ শিষ্যে কহি' গোবিন্দের মন্দির করাইলা ।
বংশী, মকর, কুণ্ডলাদি 'ভূষণ' করি' দিলা ॥ ১৩১ ॥

ниджа шйшйе кахи' говиндера мандира карāилā
вамйй, макара куңдалāди 'бхўшаṇа' кари' дилā

ниджа шйшйе — своим ученикам; *кахи'* — сказав; *говиндера* — Господа Говинды; *мандира карāилā* — воздвиг храм; *вамйй* — флейту; *макара куңдалāди* — серьги в форме акул и другие; *бхўшаṇа* — украшения; *кари'* — приготовив; *дилā* — дал.

Впоследствии Рагхунатха Бхатта велел своим ученикам построить храм для Говинды. Он сделал для Господа Говинды различные украшения, включая флейту и серьги в форме акул.

ТЕКСТ 132

গ্রাম্যবার্তা না শুনে, না কহে জিহ্বায় ।
কৃষ্ণকথা-পূজাদিতে অষ্টপ্রহর যায় ॥ ১৩২ ॥

grāmīa-vārtā nā śune, nā kahe dжихvāya
криṇa-катхā-pūjādite aṣṭa-praхara īāya

grāmīa-vārtā — мирские разговоры; *nā śune* — никогда не слушал; *nā* — не; *kahe* — произносит; *джихvāya* — языком; *криṇa-катхā* — в разговорах о Кришне; *pūjā-dite* — в поклонении и проч.; *aṣṭa-praхara īāya* — проводил дни и ночи.

Рагхунатха Бхатта не слушал мирских разговоров и не участвовал в них. Он говорил только о Кришне и поклонялся Господу день и ночь.

ТЕКСТ 133

বৈষ্ণবের নিন্দ্য-কর্ম নাহি পাড়ে কাণে ।
সবে কৃষ্ণ ভজন করে,—এইমাত্র জানে ॥ ১৩৩ ॥

*ваишнавѐра ниндйа-карма нāхи пāде кāне
сабе кршнā бхаджана каре, — эи-мāтра джāне*

ваишнавѐра — вайшнавов; *ниндйа-карма* — о предосудительных поступках; *нāхи пāде кāне* — не слушает; *сабе* — все; *кршнā бхаджана каре* — служат Кришне; *эи-мāтра* — только это; *джāне* — понимает.

Он не слушал критики в адрес вайшнавов и отказывался участвовать в обсуждении проступков кого-либо из них. Он был уверен, что все служат Кришне, и не хотел знать ни о чем другом.

КОММЕНТАРИЙ: Рагхунатха Бхатта никогда не причинял боли вайшнавам. Иными словами, он никогда не проявлял невнимательности в служении Господу и не нарушал правил и предписаний, которым должны следовать чистые вайшnavы. Обязанность *ачарьи* вайшнавов — не позволять, чтобы его ученики и последователи отклонялись от принципов вайшнавского поведения. Он должен всегда учить их строго соблюдать регулирующие принципы, что защитит их от падения. Хотя проповедник-вайшнав может иногда осуждать кого-то, Рагхунатха Бхатта никогда этого не делал. Даже если другой вайшнав в чем-то провинился, Рагхунатха Бхатта не осуждал его; он видел только то, что все заняты служением Кришне. Таково положение *маха-бхагаваты*. Даже если кто-то служит *майе*, в высшем понимании он также слуга Кришны. Поскольку сама по себе *майя* является служанкой Кришны, все, кто служит *майе*, косвенным образом служат Кришне. Поэтому говорится:

*кеха мāне, кеха нā мāне, саба тāнра дāса
йе нā мāне, тāра хайа сеи пāне нāйа*

«Кто-то может Его признавать, а кто-то — нет, но в любом случае каждый остается Его слугой. Однако тот, кто отвергает Его, падет жертвой своих грехов» (Ч.-ч., Ади, 6.85).

ТЕКСТ 134

*মহাপ্রভুর দত্ত মালা মননের কালে ।
প্রসাদ-কড়ার-সহ বাঙ্কি লেন গলে ॥ ১৩৪ ॥*

*махāпрабхура датта мālā мананѐра кāле
прасāда-кадāра саха бāндхи лена гале*

махāпрабхура — Шри Чайтаньей Махапрабху; *датта* — подаренная; *мālā* — гирлянда из *туласи*; *мананера* — памятование; *kāle* — в то время; *прасāда-каḍāra* — остатками подношения Господу Джаганнатхе; *саха* — вместе с; *bāndхи* — связав; *лена* — надевает; *гале* — на шею.

Когда Рагхунатха Бхатта Госвами погружался в памятование о Господе Кришне, он брал гирлянду из туласи и прасад Господа Джаганнатхи — подарок Шри Чайтаньи Махапрабху, — связывал их вместе и надевал на шею.

ТЕКСТ 135

মহাপ্রভুর কপায় কৃষ্ণপ্রেম অনর্গল ।

এই ত' কহিলুঁ তাতে চৈতন্য-কৃপাফল ॥ ১৩৫ ॥

махāпрабхура *крпāйа* *криṣṇа-према* *анаргала*
эи та' *кахилун̐* *tāte* *чаитанйа-крпā-пхала*

махāпрабхура *крпāйа* — по милости Шри Чайтаньи Махапрабху; *криṣṇа-према* *анаргала* — постоянно охваченный экстатической любовью к Кришне; *эи та'* — таким образом; *кахилун̐* — я описал; *tāte* — от этого; *чаитанйа-крпā-пхала* — плод милости Шри Чайтаньи Махапрабху.

Итак, я описал могущество милости Шри Чайтаньи Махапрабху, благодаря которой Рагхунатха Бхатта Госвами был всегда преисполнен экстатической любви к Кришне.

ТЕКСТЫ 136–137

জগদানন্দের কহিলুঁ বৃন্দাবনগমন ।

তার মধ্যে দেবদাসীর গান-শ্রবণ ॥ ১৩৬ ॥

মহাপ্রভুর রঘুনাথে কৃপা-প্রেম-ফল ।

একপরিচ্ছেদে তিন কথা কহিলুঁ সকল ॥ ১৩৭ ॥

джагадāнандера *кахилун̐* *врндāвана-гамана*
tāra *мадхйе* *дева-дāсйра* *гāна-шрaваṇа*

махāпрабхура *рагхунātхе* *крпā-према-пхала*
эка-парицххеде *тина* *катхā* *кахилун̐* *сакала*

джагадāнандера — Джагадананды Пандита; кахилун — я описал; вриндā-вана-гамана — путешествие во Вриндаван; тāра мадхйе — в том; дева-дāсйра — певицы из храма Джаганнатхи; гāна-йрава̇на — слушание песни; махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; рагхунātхе — Рагхунатхе Бхатте; крпā — по милости; према — любовь; пхала — результат; эка-париччхеде — в одной главе; тина катхā — три истории; кахилун — я изложил; сакала — все.

В этой главе я рассказал три истории: о путешествии Джагадананды Пандита во Вриндаван; о том, как Шри Чайтанья Махапрабху услышал песню девадаси недалеко от храма Джаганнатхи и как по милости Шри Чайтанья Махапрабху Рагхунатха Бхатта Госвами обрел экстатическую любовь к Кришне.

ТЕКСТ 138

যে এইসকল কথা শুনে শ্রদ্ধা করি' ।

তাঁরে কৃষ্ণপ্রেমধন দেন গৌরহরি ॥ ১৩৮ ॥

йе эи-сакала катхā йуне йраддхā кари'
тāнре кри̇на-према-дхана дена гаурахари

йе — кто; эи-сакала — все эти; катхā — повествования; йуне — слушает; йраддхā кари' — с верой и любовью; тāнре — тому; кри̇на-према-дхана — богатство экстатической любви к Господу Кришне; дена — дарует; гаурахари — Шри Чайтанья Махапрабху.

Шри Чайтанья Махапрабху [Гаурахари] одарит любовью к Кришне всякого, кто слушает эти рассказы с верой и любовью.

ТЕКСТ 139

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৩৯ ॥

йрий-рūпа-рагхунātха-паде йāра айā
чаитанйа-чаритāmрта кахе кри̇надāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *padē* — у лотосных стоп; *īāra* — на которые; *āśā* — упование; *chaitāṇya-charitāmṛta* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — повествует; *krīṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к тринадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о путешествии Джагадананды Пандита во Вриндаван, о том, как Господь слушал песню девадаси, и о том, как Рагхунатха Бхатта Госвами обрел любовь к Кришне.

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ

Господь Шри Чайтанья Махапрабху переживает разлуку с Кришной

Шрила Бхактивинода Тхакур так излагает содержание четырнадцатой главы Антья-лилы. Чувство разлуки с Кришной, которое испытывал Шри Чайтанья Махапрабху, вводило Его в состояние необычайно возвышенного трансцендентного безумия. Однажды, когда Он стоял около Гаруда-стамбхи и молился Господу Джаганнатхе, какая-то женщина из Ориссы, охваченная желанием увидеть Господа Джаганнатху, оперлась стопой о плечо Шри Чайтаньи Махапрабху. Говинда отругал ее за это, но Чайтанья Махапрабху восхитился ее рвением. Когда Шри Чайтанья Махапрабху посещал храм Джаганнатхи, Он был настолько поглощен экстатической любовью, что видел только Кришну. Но тут, когда прикосновение этой женщины вернуло Его во внешнее сознание, Он увидел Джаганнатху, Баладеву и Субхадру. Иногда Чайтанья Махапрабху видел Кришну во сне, и тогда Его снова охватывало чувство экстатической любви. Когда же видение Кришны исчезало, Шри Чайтанья Махапрабху сравнивал Себя с *йогом* и описывал, как этот *йог* отправился посмотреть на Вриндаван. Порой у Него проявлялись все признаки трансцендентного экстаза. Однажды ночью Говинда и Сварупа Дамодара обнаружили, что Господь исчез из Своей комнаты, хотя все три двери, ведущие в нее, были заперты на замок. Сварупа Дамодара вместе с другими преданными отправился на поиски Господа. В конце концов они нашли Господа лежащим без чувств у Львиных ворот. Его тело стало необычайно длинным и все суставы разошлись. Постепенно преданные привели Шри Чайтанью Махапрабху в чувство звуками *мантры* Харе Кришна

и отвели Его домой. Однажды Шри Чайтанья Махапрабху принял дюну Чатака-Парвата за холм Говардхана. Он побежал к этой дюне, но вдруг оцепенел от великой любви к Кришне, и в Его теле проявились все восемь признаков экстатической любви. В это время все преданные снова стали повторять мантру Харе Кришна, чтобы успокоить Его.

ТЕКСТ 1

কৃষ্ণবিচ্ছেদবিভ্রান্ত্যা মনসা বপুষা যিয়া ।

যদ্যদ্যতঃ গৌরাক্তম্বেশঃ কথ্যতেহধুনা ॥ ১ ॥

кри̣ṣṇа-ви̣ччхеда-ви̣бхр̣ạ̄нтйā манасā вапушā дхийā
йад йад вйадхатта гаурạ̄нгах тал-ле̣й̣ах катхйāте 'дхунā

кри̣ṣṇа-ви̣ччхеда — от разлуки с Кришной; ви̣бхр̣ạ̄нтйā — в состоянии смятения; манасā — умом; вапушā — телом; дхийā — разумом; йат йат — что; вйадхатта — совершил; гаурạ̄нгах — Шри Чайтанья Махапрабху; тат — того; ле̣й̣ах — небольшая часть; катхйāте — описывается; адхунā — сейчас.

Сейчас я опишу небольшую часть тех поступков, которые совершил Шри Чайтанья Махапрабху умом, разумом или телом, находясь в смятении, вызванном переживанием разлуки с Кришной.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য স্বয়ং ভগবান্ ।

জয় জয় গৌরচন্দ্র ভক্তগণ-প্রাণ ॥ ২ ॥

джайа джайа шри-чаитанья свайам̐ бхагавāн
джайа джайа гаурачандра бхакта-га̣на-прạ̄на

джайа джайа — слава; шри-чаитанья — Шри Чайтанье Махапрабху; свайам̐ бхагавāн — Сам Господь, Верховная Личность; джайа джайа — слава; гаура-чандра — Шри Чайтанье Махапрабху; бхакта-га̣на-прạ̄на — душе всех преданных.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху, Верховной Личности Бога! Слава Господу Гаурачандре, душе всех преданных!

ТЕКСТ 3

জয় জয় নিত্যানন্দ চৈতন্য-জীবন ।

জয়াধৈতাচার্য জয় গৌরপ্রিয়তম ॥ ৩ ॥

джайа джайа нитйāнанда чаитанья-дживана

джайādвайтāчāрья джайа гаура-приятама

джайа джайа — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *чаитанья-дживана* — жизни Шри Чайтаньи Махапрабху; *джайа* — слава; *адваита-āчāрья* — Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-прийа-тама* — тому, кто очень, очень дорог Шри Чайтанье Махапрабху.

Слава Господу Нитьянанде, который вдыхает жизнь в Шри Чайтанью Махапрабху! Слава Адвайте Ачарье, который очень дорог Шри Чайтанье Махапрабху!

ТЕКСТ 4

জয় স্বরূপ, শ্রীবাসাদি প্রভুভক্তগণ ।

শক্তি দেহ',—করি যেন চৈতন্যবর্ণন ॥ ৪ ॥

джайа сварūпа, śrīvāśāди прабху-бхакта-гаṇа

śāкти деха', — кари йена чаитанья-варṇана

джайа — слава; *сварūпа* — Сварупе Дамодаре; *śrīvāśa-āди* — во главе со Шривасой Тхакурором; *прабху-бхакта-гаṇа* — преданным Господа; *śāкти деха'* — даруйте силу; *кари* — сумел сделать; *йена* — чтобы; *чаитанья-варṇана* — повествование о Господе Чайтанье Махапрабху.

Слава Сварупе Дамодаре и всем другим преданным во главе со Шривасой Тхакурором! Пожалуйста, дайте мне способность описать качества Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 5

প্রভুর বিরহোদ্ভাদ-ভাব গভীর ।

বুঝিতে না পারে কেহ, যদ্যপি হয় 'ধীর' ॥ ৫ ॥

*прабхура вирахонмāда-бхāва гамбхīра
буджхите нā пāре кеха, йадйапи хайа 'дхīра'*

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *вираха-унмāда* — трансцендентного безумия разлуки с Кришной; *бхāва* — переживания; *гамбхīра* — очень глубокие и мистические; *буджхите* — понять; *нā пāре кеха* — никто не способен; *йадйапи* — даже; *хайа* — есть; *дхīра* — очень сведущий и владеющий собой.

Переживания Шри Чайтанья Махапрабху, охваченного трансцендентным безумием разлуки с Кришной, очень глубоки и таинственны. Никому — даже самому просвещенному человеку — не под силу их понять.

ТЕКСТ 6

*বুঝিতে না পারি যাহা, বর্ণিতে কে পারে ?
সেই বুঝে, বর্ণে, চৈতন্য শক্তি দেন যারে ॥ ৬ ॥*

*буджхите нā пāри йāхā, варñите ке пāре?
сеи буджхе, варñе, чаитанйа йāкти дена йāнре*

буджхите — понять; *нā пāри* — будучи неспособным; *йāхā* — предмет, который; *варñите ке пāре* — кто способен описать; *сеи буджхе* — может понять; *варñе* — может описать; *чаитанйа* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йāкти* — способность; *дена* — дает; *йāнре* — которому.

Кому под силу описать неопишемое? Только тому, кого Шри Чайтанья Махапрабху наделит способностью сделать это.

ТЕКСТ 7

*স্বরূপ-গোসাঞি আর রঘুনাথ-দাস ।
এই দুইর কড়াতে এ-লীলা প্রকাশ ॥ ৭ ॥*

*сварūпа-госāйи āра рагхунāтха-дāса
эи дуира кадачāте э-лīлā пракāйā*

свару́па-госа́йни — Сварупа Дамодара Госвами; *а́ра* — и; *рагхунāтха-дāса* — Рагхунатха дас Госвами; *эи дуи́ра* — этих двоих; *кадачāте* — в записках; *э-лilā* — эти лилы; *пракāша* — описаны.

Сварупа Дамодара Госвами и Рагхунатха дас Госвами описали все эти трансцендентные деяния Шри Чайтаньи Махапрабху в своих дневниках.

КОММЕНТАРИЙ: Трансцендентное чувство разлуки с Кришной, которое испытывал Шри Чайтанья Махапрабху, и вызванное этим чувством безумие Господа недоступны пониманию людей с материалистичным сознанием. Несмотря на это, появилась секта псевдовайшнавов под названием *надия-нагари*, которые стали поклоняться Вишнуприи. Это свидетельствует об их полном непонимании смысла *лил* Шри Чайтаньи Махапрабху. По мнению Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, подобное поклонение — их выдумка. Люди также придумали много других форм поклонения Чайтанье Махапрабху, но настоящие преданные, подобные Бхактивиноде Тхакуру, отвергают их. Шрила Бхактивинода Тхакур составил следующий список неавторитетных направлений вайшнавизма:

*āула, bāула, картāбхаджā, недā, даравeйша, сāни
сахаджийā, сакхībхекй, смāрта, джāта-госāйни,
ативāдй, чўдāдхāрй, гаурāнга-нāгарй*

Сварупа Дамодара Госвами и Рагхунатха дас Госвами имели возможность воочию наблюдать все деяния Шри Чайтаньи Махапрабху, и оба они запечатлели Его поступки в своих дневниках. Поэтому, не обращаясь к их записям, невозможно постичь деяния Шри Чайтаньи Махапрабху. Любой, кто выдумывает новый метод поклонения Шри Чайтанье Махапрабху, несомненно, лишает себя возможности понять игры Господа, ибо не идет по истинному пути, ведущему к Господу.

ТЕКСТ 8

সেকালে এ-দুই রহেন মহাপ্রভুর পাশে ।

আর সব কড়চা-কর্তী রহেন দূরদেশে ॥ ৮ ॥

*се-кāле э-дуи рахена махāпрабхура пāше
āра саба кадачā-картā рахена дўра-деше*

се-ка́ле — в те дни; *э-дуи* — эти двое; *рахена* — жили; *махāпрабхура* *пāйше* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *āра* — другие; *саба* — все; *кадачā-карта* — биографы; *рахена* — оставались; *дūra-де́ше* — вдалеке.

В те дни Сварупа Дамодара и Рагхунатха дас Госвами жили подле Шри Чайтанья Махапрабху, в то время как все другие биографы находились вдалеке от Него.

КОММЕНТАРИЙ: Помимо Сварупы Дамодары и Рагхунатхи даса Госвами, было много других людей, описывавших деяния Шри Чайтанья Махапрабху. По мнению Шрилы Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура, люди этого мира получили бы большое благо от их записей. К большому сожалению, эти описания не сохранились, и это великая потеря для всего человечества.

ТЕКСТ 9

ক্ষণে ক্ষণে অনুভবি' এই দুইজন ।

সংক্ষেপে বাহুল্য করেন কড়াচা-গ্রন্থন ॥ ৯ ॥

кша́не кша́не ану́бхави' эи дуи-джана

санкше́пе ба́хулие карена *кадачā-грантхана*

кша́не кша́не — мгновение за мгновением; *анубхави'* — понимая; *эи дуи-джана* — эти два человека; *санкше́пе* — вкратце; *ба́хулие* — подробно; *карена* — совершают; *кадачā-грантхана* — ведение дневников.

Эти два великих человека [Сварупа Дамодара и Рагхунатха дас Госвами] по минутам описали все, что делал Шри Чайтанья Махапрабху. Они описывали Его поступки как сжато, так и подробно.

КОММЕНТАРИЙ: Имеется в виду, что Сварупа Дамодара Госвами описывал игры Господа вкратце, а Рагхунатха дас Госвами — подробно. Эти два великих человека записывали сухие факты, не прибегая ни к каким литературным украшениям.

ТЕКСТ 10

স্বরূপ—‘সূত্রকর্তা’, রঘুনাথ—‘বৃত্তিকার’ ॥

তার বাহুল্য বর্ণি—পাঁজি-টীকা-ব্যবহার ॥ ১০ ॥

*свару́па — ‘сўтра-карта́’, рагхунāтха — ‘врттика́ра’
та́ра ба́хулиа вар̣ни — пāнджи-т̣икā-вйавахāра*

свару́па — Сварупа Дамодара Госвами; *сўтра-карта́* — составитель коротких записок; *рагхунāтха* — Рагхунатха дас Госвами; *вртти-ка́ра* — составитель подробных записок; *та́ра* — это; *ба́хулиа* — более подробно; *вар̣ни* — опишу; *пāнджи* — распушение (хлопка); *т̣икā* — объяснение; *вйавахāра* — поведение.

Сварупа Дамодара делал краткие записи, а Рагхунатха дас Госвами описывал все очень подробно. Подобно тому, как распушают хлопковую вату, сейчас я опишу то, что делал Шри Чайтанья Махапрабху, со всеми подробностями.

КОММЕНТАРИЙ: *Пāнджи-т̣икā* — это более развернутое объяснение предмета. Написание подобных разъяснений напоминает процесс распушения хлопковой ваты.

ТЕКСТ 11

তাতে বিশ্বাস করি' শুন ভাবের বর্ণন ।
হইবে ভাবের জ্ঞান, পাইবা প্রেমধন ॥ ১১ ॥

tāte viśvāsa kari' śuṇa bhāvera varṇana
ха-ибе bhāvera džñāna, pāibā prema-dhana

tāte — поэтому; *viśvāsa kari'* — имея веру; *śuṇa* — послушайте; *bhāvera varṇana* — описание экстаических эмоций; *ха-ибе* — будет; *bhāvera* — экстаических эмоций; *джñāna* — знание; *pāibā* — вы обретете; *према-дхана* — любовь к Кришне.

Послушайте же с верой описание экстаических переживаний Чайтанья Махапрабху. Это поможет вам понять Его экстаическую любовь, и в конечном счете вы сами обретете любовь к Богу.

ТЕКСТ 12

কৃষ্ণ মধুরায় গেলে, গোপীর যে দশা হৈল ।
কৃষ্ণবিচ্ছেদে প্রভুর সে দশা উপজিল ॥ ১২ ॥

кри̣ṇа матхура̣йа геле, гоп̣йра йе да̣й̣а хаила
кри̣ṇа-виччхеде прабхура се да̣й̣а упаджила

кри̣ṇа матхура̣йа геле — после отъезда Кришны в Матхуру; *гоп̣йра* — *гопи*; *йе да̣й̣а* — какое состояние; *хаила* — было; *кри̣ṇа-виччхеде* — от разлуки с Кришной; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *се да̣й̣а* — то состояние; *упаджила* — возникло.

Чувства в разлуке с Кришной, которые испытывал Шри Чайтанья Махапрабху, были в точности подобны тем чувствам, которые переживали гопи Вриндавана, после того как Кришна уехал в Матхуру.

ТЕКСТ 13

উদ্ধব-দর্শনে যৈছে রাধার বিলাপ ।
 ক্রমে ক্রমে হৈল প্রভুর সে উদ্ভাদ-বিলাপ ॥ ১৩ ॥

уддхава-дари̣ṣане йаичхе ра̣дх̣āра ви̣лāпа
краме краме хаила прабхура се унм̣āда-ви̣лāпа

уддхава-дари̣ṣане — при виде Уддхавы; *йаичхе* — как; *ра̣дх̣āра* — Шримати Радхарани; *ви̣лāпа* — сетования; *краме краме* — постепенно; *хаила* — стало; *прабхура* — Чайтаньи Махапрабху; *се* — та; *унм̣āда-ви̣лāпа* — жалобы и плач в безумии.

Сетования, наподобие тех, которым предавалась Шримати Радхарани, когда Уддхава посетил Вриндаван, со временем стали одним из проявлений трансцендентного безумия Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 14

রাধিকার ভাবে প্রভুর সদা 'অভিমান' ।
 সেই ভাবে আপনাকে হয় 'রাধা'-জ্ঞান ॥ ১৪ ॥

ра̣дхикāра бхāве прабхура садā 'абхимāна'
сеи бхāве āпанāке хайа 'ра̣дхā'-джнāна

ра̣дхикāра бхāве — в умонастроении Шримати Радхарани; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *садā* — всегда; *абхимāна* — эго; *сеи бхāве* —

в таком состоянии; *āpanāke* — о Себе; *хайа* — появляется; *rādhā-dhāna* — представление как о Шримати Радхарани.

Чувства, которые испытывал Шри Чайтанья Махапрабху, ничем не отличались от эмоций, которые переживала Шримати Радхарани, когда встретила Уддхаву. Господь ощущал Себя на Ее месте и иногда считал Себя Самой Шримати Радхарани.

КОММЕНТАРИЙ: Как объясняет Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур, слово *абхимāна* («представление о самом себе») указывает на то, что Шри Чайтанья Махапрабху ставил Себя на место Шримати Радхарани и в этом умонастроении всегда стремился служить Кришне. Хотя Шри Чайтанья Махапрабху — Сам Кришна, Он перенял цвет тела и эмоции Шримати Радхарани и всегда находился в этом состоянии. Он никогда не принимал цвет тела или умонастроение Господа Кришны. Разумеется, Кришна Сам захотел почувствовать Себя на месте Шримати Радхарани; такова изначальная причина того, почему Он принял образ Шри Чайтанья Махапрабху. Поэтому чистые вайшнавцы никогда не мешают Шри Чайтанье Махапрабху считать Себя Шримати Радхарани.

К сожалению, в настоящее время есть группа так называемых преданных, которые отводят Шри Чайтанье Махапрабху роль наслаждающегося и себя тоже считают наслаждающимися. На самом деле они сошли с пути преданного служения Господу. Шри Чайтанья Махапрабху пришел в этот мир, чтобы показать, что переживание любви к Богу в разлуке с Ним — самый легкий путь к успеху для всех живых существ. Но, невзирая на этот факт, находятся так называемые теологи, которые утверждают, что, поскольку Шри Чайтанья Махапрабху — Сам Верховный Господь, Ему легко находиться в этом состоянии, а обычным живым существам это трудно, и потому каждый волен идти к Кришне так, как ему больше нравится. Опровергая это представление, Шри Чайтанья Махапрабху показал на Своем примере, как обрести любовь к Кришне, приняв умонастроение Шримати Радхарани в разлуке с Кришной.

ТЕКСТ 15

দিব্যোন্মাদে ঐছে হয়, কি ইহা বিস্ময় ?

অধিরূঢ়-ভাবে দিব্যোন্মাদ-প্রলাপ হয় ॥ ১৫ ॥

дивйонмāде аичхе хайа, ки ихā висмайа?
адхирӯдха-бхāве дивйонмāда-пралāпа хайа

дивйа-унмāде — в трансцендентном безумии; *аичхе* — как; *хайа* — есть; *ки ихā висмайа* — чему удивляться; *адхирӯдха-бхāве* — в самой возвышенной любви к Кришне; *дивйа-унмāда* — в трансцендентном безумии; *пралāпа* — речи; *хайа* — есть.

Таково состояние трансцендентного безумия. Неужели это так сложно понять? Тот, кто достиг высот любви к Кришне, впадает в трансцендентное безумие и говорит, как безумный.

ТЕКСТ 16

এতস্য মোহনাখ্যস্য গতিং কামপ্যুপেষুযঃ ।
 ভ্রমভা কপি বৈচিত্রী দিব্যোন্মাদ ইতীৰ্যতে ।
 উদ্গূর্ণা-চিত্রজল্লাদ্যাক্তেদেবো বহবো মতাঃ ॥ ১৬ ॥

этасйа моханāкхйасйа гатим кāmапй упейушах
бхрамāбхā кāпи ваичитрй дивйонмāда итйӯйате
удгхӯрнā-читра-джалпāдйāс тад-бхедā бахаво матāх

этасйа — этого; *мохана-ākхйасйа* — состояния *моханы* (влюбленности); *гатим* — продвижение; *кām апи* — неизъяснимое; *упейушах* — обрета; *бхрама-āбхā* — напоминающее смятение; *кā апи* — некоторое; *ваичитрй* — состояние, вызванное крайним удивлением; *дивйа-унмāда* — трансцендентное безумие; *ити* — таким образом; *йӯйате* — именуется; *удгхӯрнā* — *удгхурна*; *читра-джалпа* — *читра-джалпа*; *āдйāх* — и так далее; *тат-бхедāх* — отличительные признаки этого; *бахавāх* — многочисленные; *матāх* — описываемые.

«Когда экстатическое чувство влюбленности усиливается, оно начинает напоминать смятение. За этим следует состояние крайнего удивления [вайчитри], которое пробуждает в человеке трансцендентное безумие. Удгхурна и читра-джалпа — два среди многих других проявлений такого безумия».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Уджвала-ниламани» (Стхайи-бхавапракарана, 174).

ТЕКСТ 17

একদিন মহাপ্রভু করিয়াছেন শয়ন ।

কৃষ্ণ রাসলীলা করে,—দেখিলো স্বপ্নন ॥ ১৭ ॥

*эка-дина махāпрабху карийāчхена śайана
кṛшна рāса-лīлā каре, — декхилā свапана*

эка-дина — однажды; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карийāчхена śайана* — спал; *кṛшна* — Господь Кришна; *рāса-лīлā каре* — танцует танец *раса*; *декхилā* — Он увидел; *свапана* — сон.

Однажды Шри Чайтанья Махапрабху увидел во сне, как Кришна танцует танец *раса*.

ТЕКСТ 18

ত্রিভঙ্গ-সুন্দর-দেহ, মুরলীবাদন ।

পীতাম্বর, বনমালা, মদনমোহন ॥ ১৮ ॥

*трибханга-сундара-деха, муралī-вадана
pītāmбара, вана-мālā, мадана-мохана*

три-бханга — изогнутое в трех местах; *сундара* — прекрасное; *деха* — тело; *муралī-вадана* — с флейтой у рта; *pīta-амбара* — в желтых одеждах; *вана-мālā* — гирлянда из лесных цветов; *мадана-мохана* — пленяющий бога любви.

Шри Чайтанья Махапрабху увидел Господа Кришну. Он стоял, изогнувшись в трех местах, и прижимал к устам флейту. На Нем были желтые одежды и гирлянда из лесных цветов. Он был так прекрасен, что мог пленить самого бога любви.

ТЕКСТ 19

মণ্ডলীবন্ধে গোপীগণ করেন নর্তন ।

মধ্যে রাধা-সহ নাচে ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ১৯ ॥

*маṇḍalī-бандхе гопī-гаṇа карена нартана
madhye rādhā-саха nāче враджендра-нандана*

маңдалй-бандхе — в кругу; *гопй-гаңа* — *гопи*; *карена нартана* — танцуют; *мадхйе* — посередине; *ра̇дхā-саха* — со Шримати Радхарани; *нāче* — танцует; *враджендра-нандана* — Кришна, сын Махараджи Нанды.

Гопи водили хоровод, а посередине Кришна, сын Махараджи Нанды, танцевал с Радхарани.

ТЕКСТ 20

দেখি' প্রভু সেই রসে আবিষ্ট হৈলা ।

‘বৃন্দাবনে কৃষ্ণ পাইনু’—এই জ্ঞান কৈলা ॥ ২০ ॥

декхи' прабху sei расе āвишта хаилā

'врндāване крш̃на пāину' — эи дж̃йāна хаилā

декхи' — увидев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sei* — то; *расе* — трансцендентным чувством; *āвишта хаилā* — преисполнился; *врндāване* — во Вриндаване; *крш̃на пāину* — Я обрел Кришну; *эи* — это; *дж̃йāна хаилā* — подумал.

Это зрелище переполнило Шри Чайтанью Махапрабху трансцендентным блаженством танца раса. Он подумал: «Наконец-то Я вместе с Кришной во Вриндаване!»

ТЕКСТ 21

প্রভুর বিলম্ব দেখি' গোবিন্দ জাগাইলা ।

জাগিলে ‘স্বপ্ন’-জ্ঞান হৈল, প্রভু দুঃখী হৈলা ॥ ২১ ॥

прабхура виламба декхи' говинда джāгāилā

джāгиле 'свапна'-дж̃йāна хаила, прабху দুঃখী хаилā

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *виламба* — задержку; *декхи'* — видя; *говинда* — Говинда; *джāгāилā* — разбудил; *джāгиле* — проснувшись; *свапна-дж̃йāна хаила* — понял, что это был сон; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *দুঃখী хаилā* — огорчился.

Заметив, что Господь спит слишком долго, Говинда разбудил Его. Господь понял, что это был всего лишь сон, и огорчился.

ТЕКСТ 22

দেহাভ্যাসে নিত্যকৃত্য করি' সমাপন ।

কালে যাই' কৈলা জগন্নাথ দরশন ॥ ২২ ॥

dehābhāṣe nitya-kṛtīa kari' samāpana
kāle īāi' kaīlā jagannātha darāṇana

деха-абхйāсе — по привычке; *нитйа-кртйа* — ежедневные обязанности; *кари' самāпана* — закончив; *кāле* — в положенное время; *īāi'* — придя; *каилā* — совершал; *джаганнāтха дарāиана* — *даршан* Господа Джаганнатхи.

Шри Чайтанья Махапрабху закончил выполнять Свои ежедневные обязанности и, как обычно, отправился в храм посмотреть на Господа Джаганнатху.

ТЕКСТ 23

যাবৎ কাল দর্শন করেন গরুড়ের পাছে ।

প্রভুর আগে দর্শন করে লোক লাখে লাখে ॥ ২৩ ॥

īāvat kāla darāṇana karēna garuḍera pācxe
prabhura āge darāṇana kare loka lācche lācche

īāvat kāla — в то время, как; *дарāиана* — лицезрение; *карена* — совершает; *гаруḍера pācxe* — из-за колонны Гаруды; *прабхура āге* — перед Шри Чайтаньей Махапрабху; *дарāиана каре* — смотрят; *лока* — людей; *лāкхе лāкхе* — сотни и тысячи.

Господь стоял за колонной Гаруды, глядя оттуда на Господа Джаганнатху, а перед Ним стояли и смотрели на Божество тысячи людей.

ТЕКСТ 24

উড়িয়া এক স্ত্রী ভীড়ে দর্শন না পাঞা ।

গরুড়ে চড়ি' দেখে প্রভুর স্বক্ষে পদ দিয়া ॥ ২৪ ॥

*удийā эка стрй бхйде даришана нā пāñā
гаруде чади' декхе прабхура скандхе пада дийā*

удийā — уроженка Ориссы; *эка* — одна; *стрй* — женщина; *бхйде* — в толпе; *даришана нā пāñā* — не могла увидеть; *гаруде чади'* — взобравшись на колонну Гаруды; *декхе* — смотрит; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *скандхе* — на плечо; *пада* — ногу; *дийā* — поставив.

Неожиданно одна женщина из Ориссы, которая не могла за толпой увидеть Господа Джаганнатху, вскарабкалась на колонну Гаруды и оперлась ногой на плечо Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 25

*দেখিয়া গোবিন্দ আস্তে-ব্যস্তে স্ত্রীকে বর্জিলা ।
তারে নামাইতে প্রভু গোবিন্দে নিষেধিলা ॥ ২৫ ॥*

*декхийā говинда āсте-вйасте стрйке варджилā
tāre nāmāite prabhu говинде нишедхилā*

декхийā — увидев; *говинда* — личный слуга Шри Чайтаньи Махапрабху; *āсте-вйасте* — с большой поспешностью; *стрйке* — женщину; *варджилā* — стянул вниз; *tāre* — ее; *nāmāite* — стягивать; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *говинде* — Говинде; *нишедхилā* — запретил.

Увидев это, слуга Чайтаньи Махапрабху, Говинда, поспешно стащил ту женщину вниз. Однако Шри Чайтанья Махапрабху отчитал его за это.

КОММЕНТАРИЙ: Поскольку Гаруда носит на себе Господа Вишну, он великий вайшнав. Поэтому касаться его ногами или взбираться на колонну Гаруды, несомненно, является *вайшнава-апарадхой*, оскорблением вайшнава. Женщина нанесла оскорбление также и Кришне, поставив ногу на плечо Шри Чайтаньи Махапрабху. Неудивительно, что Говинда поспешил стащить ее вниз.

ТЕКСТ 26

*‘আদিবস্যা’ এই স্ত্রীকে না কর বর্জন ।
করুক যথেষ্ট জগমাখ দরশন ॥ ২৬ ॥*

*‘ādi-vasīā’ эи стрйре нā кара варджана
карука йатхештā джаганнāтха дараиāна*

ādi-vasīā — нецивилизованный человек, варвар; *эи* — этой; *стрйре* — женщине; *нā кара варджана* — не препятствуй; *карука* — позволь ей; *йатхā-иштā* — вволю; *джаганнāтха дараиāна* — насмотреться на Господа Джаганнатху.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал Говинде: «О ади-васья [нецивилизованный человек], не запрещай этой женщине взбираться на Гаруда-стамбху. Пусть она вволю насмотрится на Господа Джаганнатху».

КОММЕНТАРИЙ: Значение слова *ādi-vasīā* объясняется в десятой главе Антья-лилы (стих 116).

ТЕКСТ 27

*আন্তে-ব্যান্তে সেই নারী ভূমেতে নামিলা ।
মহাপ্রভুরে দেখি’ তাঁর চরণ বন্দিলা ॥ ২৭ ॥*

*āste-vyāste sei nārī bhūmete nāmilā
mahāprabhuṛe dekhi’ tāñra caraṇa vandilā*

āste-vyāste — быстро; *sei nārī* — та женщина; *bhūmete* — на землю; *nāmilā* — спустилась; *mahāprabhuṛe dekhi’* — увидев Шри Чайтанью Махапрабху; *tāñra* — Его; *caraṇa vandilā* — просила прощение у лотосных стоп.

Однако сама женщина, опомнившись, быстро спустилась на землю и, увидев Шри Чайтанью Махапрабху, тотчас припала к Его лотосным стопам, прося прощения.

ТЕКСТ 28

*তার আর্তি দেখি’ প্রভু কহিতে লাগিলা ।
“এত আর্তি জগন্নাথ মোরে নাহি দিলা । ২৮ ॥*

tāra ārti dekhi' prabhu kakhite lāgilā
 “эта ārti джаганнатха море нāхи дилā!

tāra — ее; *ārti* — рвение; *dekhi'* — видя; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *kakhite lāgilā* — заговорил; *эта ārti* — такое рвение; *джаганнатха* — Господь Джаганнатха; *море* — Мне; *nāhi dila* — не даровал.

Видя рвение этой женщины, Шри Чайтанья Махапрабху сказал:
 «Господь Джаганнатха не дал Мне такого же рвения, как у нее».

КОММЕНТАРИЙ: Женщина так сильно хотела увидеть Господа Джаганнатху, что решила взобраться на колонну Гаруды, забыв, что тем самым оскорбляет вайшнава. Ей также не пришло в голову, что, опираясь ногой о плечо Шри Чайтанья Махапрабху, она наносит оскорбление Верховной Личности Бога. И то и другое было серьезным оскорблением, способным вызвать недовольство Верховного Господа и вайшнавов. Однако она так хотела увидеть Господа Джаганнатху, что совершила эти оскорбления, не отдавая себе отчета в том, что делала. Шри Чайтанья Махапрабху похвалил ее рвение и посетовал на то, что Господь Джаганнатха не наградил таким же великим рвением Его.

ТЕКСТ 29

জগন্নাথে আবিষ্ট ইহার তনু-মন-প্রাণে ।
 মোর স্কন্ধে পদ দিয়াছে, তাহো নাহি জানে ॥ ২৯ ॥

джаганнатхе āviṣṭa iḥāra tanu-mana-prāṇe
мора скандхе пада дийāчхе, tāho nāhi jāne

джаганнатхе — в Господа Джаганнатху; *āviṣṭa* — погруженные; *iḥāra* — этой женщины; *тану* — тело; *мана* — ум; *prāṇe* — жизнь; *мора скандхе* — Мне на плечо; *пада* — стопу; *дийāчхе* — поставила; *tāho* — она; *nāhi jāne* — не создает.

«Ее тело, ум и сама жизнь были целиком сосредоточены на Господе Джаганнатхе, поэтому она даже не понимала, что встала Мне на плечо».

ТЕКСТ 30

অহো ভাগ্যবতী এই, বন্দি ইহার পায় ।

ইহার প্রসাদে এছে আৰ্তি আমার বা হয় !” ৩০ ॥

aho bhāgīyavatī ei, bandi ihāra pāya
ihāra prasāde aicche ārti āmāra vā hāya”

aho — о!; *bhāgīyavatī* — очень, очень удачливая; *ei* — она; *bandi* — Я возношу молитвы; *ihāra pāya* — ее стопам; *ihāra prasāde* — по ее милости; *aicche* — такое; *ārti* — стремление; *āmāra vā hāya* — пусть будет у Меня.

«О, как же удачлива эта женщина! Я молюсь у ее стоп о том, чтобы она даровала Мне такое же горячее желание лицезреть Господа Джаганнатху».

ТЕКСТ 31

পূর্বে আসি' যবে কৈলা জগন্নাথ দর্শন ।

জগন্নাথে দেখে—সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৩১ ॥

pūrve āsi' īabe kailā džaganṇātxa daraśana
džaganṇātxe dekhe — sākṣāt vrajendra-nandana

pūrve — прежде; *āsi'* — приходя; *īabe* — когда; *kailā* — совершал; *džaganṇātxa daraśana* — созерцание Господа Джаганнатхи; *džaganṇātxe dekhe* — видит Господа Джаганнатху; *sākṣāt vrajendra-nandana* — как Самого сына Махараджи Нанды.

Прежде, когда Шри Чайтанья Махапрабху смотрел на Господа Джаганнатху, Он видел в Нем Самого Кришну, сына Махараджи Нанды.

ТЕКСТ 32

স্বপ্নের দর্শনাবেশে তদ্রূপ হৈল মন ।

যাহাঁ তাহাঁ দেখে সর্বত্র মুরলী-বদন ॥ ৩২ ॥

*свапнера дари́анāве́ше тад-рӯ́на ха́ила мана
йāхā́н тāхā́н декхе сарва́тра муралі́-вадана*

свапнера — сна; *дари́анā-āве́ше* — полностью погруженный в созерцание; *тад-рӯ́на* — подобный тому; *ха́ила мана* — ум стал; *йāхā́н тāхā́н* — везде и всюду; *декхе* — видит; *сарва́тра* — вокруг; *муралі́-вадана* — Кришну с флейтой у губ.

Поглощенный этим видением, Шри Чайтанья Махапрабху настолько погружался в настроение гопи, что везде, куда бы ни посмотрел, видел Кришну, прижимающего к устам флейту.

ТЕКСТ 33

*এবে যদি জীৱে দেখি' প্রভুর বাহ্য হৈল ।
জগন্নাথ-সুভদ্রা-বলরামের স্বরূপ দেখিল ॥ ৩৩ ॥*

*эбе йади стрі́ре декхи' прабхура ба́хйа ха́ила
джаганнā́тха-субхадра́-балара́мера сварӯ́на декхила*

эбе — сейчас; *йади* — когда; *стрі́ре* — женщину; *декхи'* — увидел; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *ба́хйа ха́ила* — появилось внешнее сознание; *джаганнā́тха* — Господа Джаганнатхи; *субхадра́* — Его сестры, Субхадры; *балара́мера* — и Его старшего брата, Баларамы; *сварӯ́на* — формы; *декхила* — увидел.

Но, увидев эту женщину, Господь вернулся во внешнее сознание и стал видеть Божества в Их изначальной форме — как Господа Джаганнатху, Субхадру и Господа Балараму.

ТЕКСТ 34

*কুরুক্ষেত্রে দেখি' কৃষ্ণে ঐছে হৈল মন ।
'কাহী কুরুক্ষেত্রে আইলাঙ, কাহী বৃন্দাবন ?' ৩৪ ॥*

*курукше́тре декхи' ќрষ্णे аичхе ха́ила мана
'ка́хā́н курукше́тре āила́на, ка́хā́н в́рндāвана?'*

курукшетре — на Курукшетре; *декхи'* — вижу; *крише* — Господа Кришну; *аичхе* — таким образом; *хаила мана* — стал думать; *ка̎хā̎н* — где; *курукшетре айла̎на* — Я пришел на Курукшетру; *ка̎хā̎н* — где; *врндāвана* — Вриндаван.

Увидев Божества, Господь Чайтанья подумал, что видит Кришну на Курукшетре. Он удивился: «Неужели Я на Курукшетре? А где же Вриндаван?»

ТЕКСТ 35

প্রাপ্তরত্ন হারাণা ঐছে ব্যাধ হইলা ।
বিষণ্ণ হঞা প্রভু নিজ-বাসা আইলা ॥ ৩৫ ॥

prāpta-ratna hārāṇā aicche vāgra ha-ilā
viṣaṇṇa hañā prabhu nidja-bāsa āilā

prāpta-ratna — обретенный драгоценный камень; *hārāṇā* — потеряв; *aicche* — таким образом; *vāgra ha-ilā* — очень взволновался; *viṣaṇṇa hañā* — расстроенный; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *nidja* — в Свое; *bāsa* — жилище; *āilā* — вернулся.

Господь Чайтанья очень заволновался, как человек, который потерял недавно обретенный драгоценный камень. В расстроенных чувствах Он вернулся домой.

ТЕКСТ 36

ভূমির উপর বসি' নিজ-নখে ভূমি লিখে ।
অঁরু-গঙ্গা নেত্রে বাহে, কিছুই না দেখে ॥ ৩৬ ॥

bhūmira upara basi' nidja-nakhe bhūmi likhe
aṁru-gaṅgā netre bahe, kichhūi nā dekhe

bhūmira upara — на землю; *basi'* — сев; *nidja-nakhe* — ногтями; *bhūmi likhe* — стал водить по земле; *aṁru-gaṅgā* — поток слез, подобный Ганге; *netre* — из глаз; *bahe* — льется; *kichhūi* — что-либо; *nā dekhe* — не видит.

Придя к Себе, Шри Чайтанья Махапрабху сел на землю и стал рисовать ногтями узоры на полу. Он ничего не видел из-за слез, которые текли из Его глаз, как Ганга.

ТЕКСТ 37

‘পাইলুঁ বৃন্দাবননাথ, পুনঃ হারাইলুঁ ।

কে মোর নিলেক কৃষ্ণ ? কাহাঁ মুই আইনু ?’ ৩৭ ॥

‘*nāilunṁ vṛndāvana-nātha, punaḥ hārāilunṁ*
ke mora nilēka kṛṣṇa? kāhān muī āinu?’

nāilunṁ — Я обрел; *vṛndāvana-nātha* — Верховного повелителя Вриндавана; *пунaḥ* — снова; *hārāilunṁ* — Я потерял; *ке* — кто; *мора* — Моего; *нилека* — забрал; *кṛṣṇa* — Господа Кришну; *kāhān* — куда; *муи āinu* — Я пришел.

Шри Чайтанья Махапрабху повторял: «Я нашел Кришну, повелителя Вриндавана, но снова потерял Его. Кто забрал Моего Кришну? И где Я нахожусь?»

КОММЕНТАРИЙ: Тут выражены чувства Шримати Радхарани. Сначала Господь Чайтанья ощутил Себя во Вриндаване, где увидел Кришну, танцующего танец *раса* с *гопи*, а потом попал на Курукшетру, где увидел Господа Джаяганнатху, Его сестру (Субхадру) и Господа Балараму. Шри Чайтанья Махапрабху утратил Вриндаван и Кришну, владыку Вриндавана. В это время Чайтанья Махапрабху находился в состоянии *дивьяонмады* — трансцендентного безумия от разлуки с Кришной. На Курукшетре Кришна являет Свое величие, но во Вриндаване Он занимает Свое естественное, изначальное положение. Кришна никогда не покидает Вриндавана, поэтому Курукшетра не имеет такого значения для *гопи* Вриндавана.

Хотя преданные, поклоняющиеся могущественному и великолепно-му проявлению Кришны (образ, в котором Он присутствует на Вайкунтхе), предпочитают созерцать Господа Кришну вместе с Субхадрой и Баларамой на Курукшетре, *гопи* хотят видеть Кришну во Вриндаване, танцующим танец *раса* со Шримати Радхарани. Шри Чайтанья Махапрабху показал на Своем примере, как входить в умонастроение Радхарани и *гопи* в разлуке с Кришной. Преданные, погруженные в это

умонастроение, не хотят видеть Кришну нигде, кроме Вриндавана. Поэтому Шри Чайтанья Махапрабху сокрушался: «Я нашел Кришну во Вриндаване, но снова потерял Его и оказался на Курукшетре». Понять эти сложные переживания могут только очень возвышенные преданные. Однако, поскольку автор «Шри Чайтанья-чаритамриты» постарался описать и объяснить состояние *дивьонмады*, насколько это вообще возможно, наш долг тоже попытаться понять его, насколько это возможно. Поэтому в одиннадцатом стихе автор обращается к читателю с просьбой:

tāte viivāsa kari' īuṇa bhāvera varṇana
ха-ибе бхāвера джйāна, пāибā према-дхана

«Мои дорогие читатели, просто попытайтесь слушать это описание с верой и любовью. Это поможет вам понять трансцендентные экстатические переживания, и в конце концов вы очень легко обретете любовь к Богу».

ТЕКСТ 38

স্বপ্নাবেশে প্রেমে প্রভুর গর গর মন ।
বাহ্য হৈলে হয়—যেন হারাইল ধন ॥ ৩৮ ॥

свапнāвеііе преме прабхура гара гара мана
bāxīa хаиле хайа — йена хāṛāила дхана

свапна-āвеііе — во сне; *преме* — в любовь к Кришне; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гара гара* — полностью погруженный; *мана* — ум; *bāxīa хаиле* — когда Он просыпается; *хайа* — есть; *йена* — как если бы; *хāṛāила* — потерял; *дхана* — нечто очень ценное.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху видел во сне танец раса, Он полностью погружался в трансцендентное блаженство, но, когда сон прерывался, Он чувствовал, как будто Он потерял драгоценность.

ТЕКСТ 39

উন্মত্তের প্রায় প্রভু করেন গান-নৃত্য ।
দেহের স্বভাবে করেন স্নান-ভোজন-কৃত্য ॥ ৩৯ ॥

*унматтера прāйа прабху карена гāна-нртйа
дехера свабхāве карена снāна-бходжана-кртйа*

унматтера прāйа — будто безумный; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена* — совершает; *гāна-нртйа* — пение и танец; *дехера* — тела; *свабхāве* — по природе; *карена* — совершает; *снāна* — омовение; *бходжана* — питание; *кртйа* — обязанности.

Так Шри Чайтанья Махапрабху пел и танцевал, постоянно охваченный блаженством трансцендентного безумия. Он заботился о телесных нуждах, таких как еда и омовение, просто по привычке.

ТЕКСТ 40

রাত্রি হৈলে স্বরূপ-রামানন্দে লঞা ।
আপন মনের ভাব কহে উষাড়িয়া ॥ ৪০ ॥

*rātri хаиле сварūпа-рāмāнанде лāñā
āпана манера бхāва кахе угхāḍийā*

rātri хаиле — с наступлением ночи; *сварūпа* — Сварупой Дамодарой Госвами; *рāмāнанде* — Раманандой Раем; *лāñā* — вместе с; *āпана манера* — Своего сердца; *бхāва* — экстаические чувства; *кахе* — рассказывает; *угхāḍийā* — являя.

Ночью Господь Чайтанья доверял Сварупе Дамодаре и Рамананде Раю те экстаические чувства, которые Он испытывал.

ТЕКСТ 41

প্রাপ্তপ্রগষ্টাচ্যুতবিন্ত আত্মা
যবৌ বিষাদোজ্জ্বিত-দেহেগেহঃ ।
গৃহীতকাপালিকধর্মকো মে
বৃন্দাবনং সেক্ষিয়শিষ্যবৃন্দঃ ॥ ৪১ ॥

*prāpta-paraṇaṣṭācchūta-vinta ātmā
īyau viśāḍodḍajjhita-dēha-gēhax*

*грхита-кāpāлика-дхармако ме
врндāванам сендрийа-ишйиа-врндах*

prāpta — обретенный; *praṇaṣṭa* — потерянный; *ачйута* — Кришна; *витах* — богатство; *ātmā* — ум; *йайау* — ушел; *вишāда* — из-за скорби; *уджджхита* — оставленные; *деха-гехах* — тело и дом; *грхита* — принятый; *kāpāлика-дхармаках* — образ жизни йога-капалики (капалики — одна из разновидностей нищих странников); *ме* — Мой; *врндāванам* — во Вриндаван; *са* — вместе с; *индрийа* — чувствами; *ишйиа-врндах* — учениками.

Шри Чайтанья Махапрабху говорил: «Сначала Мой ум каким-то чудом обрел сокровище-Кришну, но потом снова потерял Его. Из-за этого, охваченный скорбью, он покинул Мое тело и дом и стал жить, как живут йоги-капалики. Затем Мой ум отправился во Вриндаван вместе со своими учениками, Моими чувствами».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих явно метафоричен.

ТЕКСТ 42

প্রাপ্তরত্ন হারাঞা, তার গুণ সন্ধানিয়া,
মহাপ্রভু সন্তাপে বিহ্বল ।
রায় স্বরূপের কণ্ঠ ধরি', কহে 'হাহা হরি হরি',
মৈর্য গেল, হইলা চপল ॥ ৪২ ॥

*prāpta-ratna hārāñā, tāra guṇa sanāriyā,
mahāprabhu santāpe vikhvala
rāya-svarūpera kaṇṭha dhari', kaxe 'hāhā hari hari',
dhaiyā gela, ha-ilā chapala*

prāpta — обретенный; *ratna* — драгоценный камень; *hārāñā* — потеряв; *tāra* — того; *guṇa* — свойства; *sanāriyā* — вспоминая; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *santāpe* — скорбью; *vikhvala* — охваченный; *rāya* — Рамананду Рая; *svarūpera* — Сварупу Дамодару Госвами; *kaṇṭha dhari'* — обняв за шею; *kaxe* — сказал; *hāhā hari hari* — где Хари, где же Хари; *dhaiyā* — терпение; *gela* — утраченное; *ha-ilā chapala* — не находил Себе места.

Потеряв Свое сокровище, Шри Чайтанья Махапрабху погрузился в скорбь, вспоминая его. Обняв за шею Рамананду Рая и Сварупу Дамодару Госвами, Он причитал: «Где же Мой Господь Хари? Где Хари?» В конце концов Он совсем потерял покой и самообладание.

ТЕКСТ 43

“শুন, বান্ধব, কৃষ্ণের মাধুরী ।
যার লোভে মোর মন, ছাড়ি’ লোক-বেদধর্ম,
যোগী হঞা হইল ভিখারী ॥ ৪৩ ॥ ধ্রু ॥

śuṇa, bāṇḍhava, kṛṣṇera mādhubrī
īāra lobhe mora mana, chāḍi’ loka-veda-dharma,
īogī hañā ha-ila bhikkhārī

śuṇa — пожалуйста, послушайте; *bāṇḍhava* — друзья; *kṛṣṇera mādhubrī* — о сладости Господа Кришны; *īāra* — к которой; *lobhe* — из-за жадного стремления; *mora mana* — Мой ум; *chāḍi’* — оставив; *loka-veda-dharma* — социальные и религиозные предписания Вед; *īogī hañā* — став йогом; *ha-ila bhikkhārī* — стал нищим.

«Друзья Мои, — говорил Он, — послушайте о красоте Кришны. Плененный Его сладостью, Мой ум презрел все людские обычаи и правила Вед и стал нищим странником — как йог, живущий подаванием».

ТЕКСТ 44

কৃষ্ণলীলা-মণ্ডল, শুদ্ধ শঙ্কুগুল,
গড়িয়াছে শুক কারিকর ।
সেই কুণ্ডল কাণে পরি’, তৃষ্ণা-লাউ-থালী ধরি’,
আশা-ঝুলি কান্ধের উপর ॥ ৪৪ ॥

kṛṣṇa-līlā-maṇḍala, śuddha śaṅkha-guṇa,
gaḍi-yācche śuka kārīkara
sei kuṇḍala kāṇe pari’, tṛṣṇā-lāu-thālī dhari’,
āśā-jhuli kāṇḍhera upara

кри̣ṣṇа-ли̣лā-ма̣ṇḍала — хоровода игр Кришны; *śuddha* — чистую; *śaṅkha-kuṇḍала* — серьгу из раковины; *gaḍiācche* — изготовил; *śuka* — Шукрадева Госвами; *kārikara* — ювелир; *sei kuṇḍала* — ту серьгу; *kāṇe pari* — продев в ухо; *triṣṇā* — жажда; *lāu* — из тыквы; *txālī* — чашу для подаваний; *dhari* — взяв; *āśā* — надежды; *джхули* — суму; *kāṇḍхера упара* — на плечо.

«Кольцо раса-лилы Кришны, вырезанное великим мастером Шукрадевой Госвами, обладает такой же чистотой, как серьга, вырезанная из раковины. Йог Моего ума продел эту серьгу в свое ухо. Из тыквы Моей неутолимой жажды он сделал себе чашу для сбора пожертвований и закинул за плечо суму Моей надежды».

ТЕКСТ 45

চিন্তা-কাছা উড়ি গায়, ধূলি-বিভূতি-মলিন-কায়,
 'হাহা কৃষ্ণ' প্রলাপ-উত্তর ।
 উদ্বেগ দ্বাদশ হাতে, লোভের বুলনি মাথে,
 ভিক্ষাভাবে ক্ষীণ কলেবর ॥ ৪৫ ॥

чинтā-кāнтхā уḍхи гāйа, дхūли-вибхūти-малина-кāйа,
 'хāхā кри̣ṣṇа' пралāпа-уттара
 удвега двāдаśа хāте, лобхера джхулани мātхе,
 бхикишāбхāве ки̣шīṇа калевара

чинтā — беспокойства; кāнтхā — в рваную накидку; уḍхи — укутав; гāйа — тело; дхūли — пыль; вибхūти — пепел; малина-кāйа — грязное тело; хāхā — о!; кри̣ṣṇа — Кришна; пралāпа-уттара — безумные речи; удвега — печаль; двāдаśа — двенадцать (браслетов); хāте — на запястье; лобхера — ненасытного желания; джхулани — тюрбан; мātхе — на голове; бхикишā-абхāве — не получая милостыни; ки̣шīṇа — худое; калевара — тело.

«Йог Моего ума закутал свое грязное тело, покрытое пылью и пеплом, в дырявую накидку беспокойства. Губы его бормочут только одно заклинание: „О Кришна!“ На запястье у него двенадцать браслетов горя, а на голове — тюрбан ненасытного желания. От него остались только кожа да кости, потому что никто не подает ему милостыни».

ТЕКСТ 46

বাস, শুকাদি যোগিগণ, কৃষ্ণ আত্মা নিরঞ্জন,
 ব্রজে তাঁর যত লীলাগণ ।
 ভাগবতাদি শাস্ত্রগণে, করিয়াছে বর্ণনে,
 সেই তর্জা পড়ে অনুক্ষণ ॥ ৪৬ ॥

vīṭsa, śukādi yogi-gaṇa, kṛṣṇa ātmā nirañjana,
vrajaṇe tāṇra yata līlā-gaṇa
bhāgavatādi śāstra-gaṇe, kariyāche varṇane,
sei tārjā paḍe anukṣaṇa

vīṭsa — Двайпаяна Вьяса; *śuka-ādi* — и другие мудрецы, такие как Шukaдева Госвами; *yogi-gaṇa* — великие йоги-мистики; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *ātmā* — Сверхдуша; *nirañjana* — вне материальной скверны; *vrajaṇe* — во Вриндаване; *tāṇra* — Его; *yata* — все; *līlā-gaṇa* — игры; *bhāgavata-ādi* — «Шримад-Бхагаватам» и других; *śāstra-gaṇe* — в богооткровенных писаниях; *kariyāche varṇane* — описали; *sei tārjā* — состязание в поэтическом искусстве этих двух групп; *paḍe* — читает; *anukṣaṇa* — каждое мгновение.

«Великий йог Моего ума всегда повторяет стихи и беседы, посвященные вриндаванским играм Господа Кришны. В „Шримад-Бхагаватам“ и других священных книгах великие святые йоги, такие как Вьясадева и Шukaдева Госвами, описали Господа Кришну как Сверхдушу, недоступную для материальной скверны».

ТЕКСТ 47

দশেক্ষিয়ে শিষ্য করি', 'মহা-বাউল' নাম ধরি',
 শিষ্য লঞা করিল গমন ।
 মোর দেহ স্ব-সদন, বিষয়-ভোগ মহাধন,
 সব ছাড়ি' গেলা বৃন্দাবন ॥ ৪৭ ॥

daśeṅḍriye śiṣya kari', 'mahā-bāula' nāma dhari',
śiṣya laṅga karila gamaṇa
mora deha swa-sadana, viśaya-bhoga mahā-dhana,
saḅa cḥāḍi' gelā vrndāvana

дайа-индрийе — десять чувств; *йишйа кари'* — взяв в ученики; *махā-баула* — великого монаха-странника; *нама дхари'* — взяв имя; *йишйа лайā* — вместе с учениками; *карила гамана* — ушел; *мора* — Мое; *деха* — тело; *сва-садана* — свой дом; *вишайа-бхога* — материальные наслаждения; *махā-дхана* — великое богатство; *саба чхāди'* — оставив все; *гелā врдāвана* — ушел во Вриндаван.

«Йог-мистик Моего ума стал называть себя Махабаула и принял в ученики десять Моих чувств. Сделав это, Мой ум отправился во Вриндаван, покинув дом Моего тела и отказавшись от великого богатства материальных наслаждений».

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху сравнивает Свой ум с одним из *йогов-баулов*, которые берут в обучение не меньше десяти учеников.

ТЕКСТ 48

বৃন্দাবনে প্রজাগণ, যত স্থাবর-জঙ্গম,
বৃক্ষ-লতা গৃহস্থ-আশ্রমে ।
তার ঘরে ভিক্ষাটন, ফল-মূল-পত্রাশন,
এই বৃত্তি করে শিষ্যসনে ॥ ৪৮ ॥

врдāване праджā-гаṇа, *йата стхāвара-джангама*,
вркша-латā грхастха-āйāраме
тāра гхаре бхикшā-атана, *пхала-мūла-патрāйāна*,
эи вртти каре йишйа-сане

врдāване — во Вриндаване; *праджā-гаṇа* — жители; *йата* — все; *стхāвара-джангама* — неподвижные и движущиеся; *вркша-латā* — деревья и лианы; *грхастха-āйāраме* — в семейной жизни; *тāра гхаре* — в их домах; *бхикшā-атана* — прося подавание; *пхала-мūла-патра* — плоды, коренья и листья; *āйāна* — вкушая; *эи вртти* — это занятие; *каре* — совершает; *йишйа-сане* — вместе с учениками.

«Во Вриндаване он вместе с учениками просит подавание, ходя от двери к двери. Он обращается ко всем движущимся и неподвижным обитателям Вриндавана: людям, деревьям и лианам. Так он поддерживает жизнь, питаясь плодами, кореньями и листьями».

ТЕКСТ 49

কৃষ্ণ-গুণ-রূপ-রস, গন্ধ, শব্দ, পরশ,
 সে সুখা আস্বাদে গোপীগণ ।
 তা-সবার গ্রাস-শেষে, আনি' পঞ্চেন্দ্রিয় শিষ্যে,
 সে ভিক্ষায় রাখেন জীবন ॥ ৪৯ ॥

крішṇа-гуṇа-рӯпа-раса, гандха, шабда, парайіа,
 се судхā āsvāde gopī-gaṇa
 tā-sabāra grāsa-śeṣe, āni' pañcendriya śiṣyā,
 се бхикшайā rākhena džīvana

крішṇа — Господа Кришны; гуṇа-рӯпа-раса — качества, красоту и сладость; гандха шабда парайіа — аромат, звук слов и прикосновение; се судхā — тот нектар; āsvāde — вкусить; gopī-gaṇa — все гопи; tā-sabāra — всех их; grāsa-śeṣe — остатки трапезы; āni' — принося; pañcendriya — пять органов чувств; śiṣyā — ученики; се бхикшайā — таким подаянием; rākhena — поддерживают; džīvana — жизнь.

«Гопи Враджа всегда пьют нектар качеств Кришны, Его красоты, Его сладости, Его благоухания, звука Его флейты и Его прикосновения. Пять учеников Моего ума — органы восприятия — собирают остатки трапезы гопи и приносят их своему учителю. Так чувства Мои живут, питаюсь этими остатками».

ТЕКСТ 50

শূন্যকুঞ্জমণ্ডপ-কোণে, যোগাভ্যাস কৃষ্ণাখ্যানে,
 তাহাঁ রহে লঞা শিষ্যগণ ।
 কৃষ্ণ আস্বা নিরঞ্জন, সাক্ষাৎ দেখিতে মন,
 খ্যানে রাত্রি করে জাগরণ ॥ ৫০ ॥

śūṇya-kuṇḍja-maṇḍapa-kōṇe, yogābhāsa kṛṣṇa-ākhāne,
 tāhāṇ rahe laṅa śiṣyagaṇa
 kṛṣṇa ātmā nirañjana, sākṣāt dekṣite mana,
 dṛṣṭi rātri kare jāgaraṇa

śūṇya-kuṇḍja-maṇḍapa-kōṇe — в углу беседки в уединенном саду; йога-абхйāса — практика мистической йоги; крішṇа-дхйāне — медитируя

на Кришну; *tāxān* — там; *рахе* — остается; *лаñā* — вместе с; *ишийа-гана* — учениками; *кришна* — Господа Кришну; *ātmā* — Сверхдушу; *ни-райджана* — свободную от материальной скверны; *sākṣiāt* — непосредственно; *декхите* — чтобы увидеть; *мана* — ум; *дхйāне* — в медитации; *rātri* — ночью; *каре джāгараṇа* — бодрствует.

«Там, в углу беседки в уединенном саду, где Кришна наслаждается Своими играми, йог Моего ума вместе с учениками занимается мистической йогой. Желая увидеть Самого Кришну, он не спит ночами напролет, медитируя на Кришну — Сверхдушу, свободную от скверны трех гун природы».

ТЕКСТ 51

মন কৃষ্ণবিরোগী, দুঃখে মন হৈল যোগী,
সে বিরোগে দশ দশা হয় ।
সে দশায় ব্যাকুল হঞা, মন গেল পলাঞা,
শূন্য মোর শরীর আলায় ॥” ৫১ ॥

мана кришна-вийогй, духкхе мана хаила йогй,
се вийогге дайша дайй хайа
се даййайа вйāкула ханā, мана гела палāñā,
иūñйа мора ишарйра āлайа”

мана — ум; *кришна-вийогй* — лишенный общества Кришны; *духкхе* — в горе; *мана* — ум; *хаила* — стал; *йогй* — йогом-мистиком; *се вийогге* — из-за этого чувства разлуки; *дайша* — десять; *дайй* — трансцендентных состояний; *хайа* — есть; *се даййайа* — теми трансцендентными состояниями; *вйāкула ханā* — возбужденный; *мана* — ум; *гела* — удалился; *палāñā* — бегом; *иūñйа* — пустое; *мора* — Мое; *ишарйра* — тело; *āлайа* — жилище.

«Когда мой ум лишился общества Кришны и не мог более видеть Его, он с горя занялся мистической йогой. В пустоте разлуки с Кришной он стал переживать десять видов трансцендентных состояний. Выведенный из равновесия ими, ум Мой сбежал, навсегда покинув свое жилище, Мое тело. Так Я вошел в транс».

КОММЕНТАРИЙ: В этом стихе описывается внешняя деятельность монахов-капаликов, но не их настоящая жизнь. Монахи-капалики — это материалисты, занимающиеся тантрой, которые носят в руке череп. Они не являются вайшнавими и не имеют никакого отношения к духовной жизни, поэтому к ним не следует даже подходить близко. Здесь проводится лишь внешнее сравнение между тем, что происходит в уме, и поведением капаликов. Вайшnavы ни в коем случае не должны подражать им.

ТЕКСТ 52

কৃষ্ণের বিয়োগে গোপীর দশ দশা হয় ।
সেই দশ দশা হয় প্রভুর উদয় ॥ ৫২ ॥

кришнера вийоге гопіра дайша дайш хайа
сеи дайша дайш хайа прабхура удайа

кришнера вийоге — от разлуки с Кришной; *гопйра* — у гопи; *дайша дайш* — десять видоизменений тела; *хайа* — есть; *сеи* — те; *дайша дайш* — десять трансцендентных видоизменений; *хайа* — есть; *прабхура удайа* — проявленные в теле Шри Чайтаньи Махапрабху.

Переживая разлуку с Кришной, гопи испытывали десять разных видов физических состояний. Те же признаки проявлялись и в теле Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 53

চিন্তাত্র জাগরোদবেগৌ তানবং মলিনাক্রতা ।
প্রলাপো ব্যাখিন্নাদৌ মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥ ৫৩ ॥

чинтāтра джāгародвегау тāнавам малинāнгатā
пралāпо вйāдхир унмāдо мохо мртйур дайш дайша

чинтā — тревога; *атра* — здесь (из-за разлуки с Кришной); *джāгара* — бессонница; *удвегау* — и умственное возбуждение; *тāнавам* — истощение; *малина-ангатā* — нечистоплотность; *пралāпах* — безумные речи;

вйāдхих — недомогание; *унмāдах* — помешательство; *мохах* — галлюцинации; *мртйух* — смерть; *даййāх* — состояний; *дайа* — десять.

«Десять физических состояний, к которым приводит разлука с Кришной, это: беспокойство, бессонница, возбуждение в уме, истощение, неряшливость, бессвязные разговоры, недомогание, помешательство, галлюцинации и смерть».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих — часть описания состояния Шримати Радхарани в «Уджвала-ниламани» Шрилы Рупы Госвами (Випраламбхапракарана, 153). Подробное описание всех этих десяти симптомов, приведенное в той же книге, таково.

Чинтā (тревога). В «Хамсадуте» (2) говорится:

*йадā йāто гопй-хрдайа-мадано нанда-саданāн
мукундо гāндинйās танайам анурундхан мадху-пурīm
тадāмāнкийч чинтā-сарити гхана-гхўрñāпаричайаир
агāдхйāм бādхāмайа-пайаси рāдхā вирахинй*

«По просьбе Акруры Кришна и Баларама уехали из дома Махараджи Нанды в Матхуру. Когда это случилось, сердце Шримати Радхарани разбилось на части и Она была на грани безумия от острого чувства разлуки с Кришной. Ее охваченный смятением ум пылал от боли, и Она, все глубже погружаясь в Свои раздумья, стала тонуть в реке тревоги. Она предавалась таким мыслям: «Я умираю, — думала Она, — и, когда Меня не станет, Кришна обязательно вернется, чтобы еще раз увидеться со Мной. Но если Он услышит о Моей смерти от жителей Вриндавана, то это причинит Ему сильную боль. Поэтому Я не могу умереть». Таково объяснение слова *чинтā*.

Джāгара (бессонница). В «Падьявали» (326) говорится:

*йāх паййанти приям свапне
дханйās тāх сакхи йошитах
асмāкам ту гате кршñе
гатā нидрāпи ваириñй*

Сокрушаясь о Своей беде, Шримати Радхарани обращается к Своей близкой подруге Вишакхе с такими словами: «Дорогая подруга, если бы Мне только удалось увидеть Кришну во сне, Я бы стала прославлять Свою удачу. Но что Мне делать? Сон тоже играет со Мной в прятки.

Поистине, он стал Моим врагом. Я не спала с тех пор, как Кришна уехал».

Удвега (возбуждение ума). Цитата из «Хамсадуты» (104):

*мано ме хā каштам джвалати ким ахам ханта караваи
на пāрам нāвāрам су-мукхи калайāмй асйа джаладхеḥ
ийам ванде мўрдхнā сапади там упāйам катхайа ме
парāмрийе йасмāд дхрти-каңикайāпи кишаникайā*

Шримати Радхарани обращается к Лалите: «О прекраснoliкая Лалита, Я не в силах передать словами, каким огнем пылает Мое сердце. Я то-ну в бездонном океане отчаяния. И все же Я хотела бы припасть к тво-им подобным лотосу стопам. Что Мне делать? Посмотри, что со Мной творится, и посоветуй, как Мне вернуть покой. Это единственное, чего Я хочу».

Тāнава (истощение) описывается следующим образом:

*удайчад-вактрāмбхоруха-викртир антаḥ-кулашитā
садāхāрāбхāва-глапита-куча-кокā йаду-пате
вишўийантй рāдхā тава вираха-тāпāд ану-динам
нидāгхе кулй эва крайīmа-парипāкам пратхайати*

Когда Уддхава вернулся в Матхуру после посещения Вриндавана, Гос-подь Кришна стал расспрашивать его о Радхарани и Вишакхе. Уддхава ответил Ему так: «Только посмотри, в каком состоянии находятся *гони!* Шримати Радхарани сильнее всех переживает боль разлуки с Тобой. Она исхудала, и сияние, исходившее от Ее тела, почти сошло на нет. Ее серд-це терзает боль, и, из-за того что Она перестала есть, Ее груди высохли и почернели, как от болезни. Из-за разлуки с Тобой все *гони*, и особенно Радхарани, стали похожи на водоемы, высохшие под палящими лучами солнца».

Малина-ангата (неряшливость) описывается следующим образом:

*хима-висара-вишўйрñāмбходжа-тулйāнана-ўрйḥ
кхара-маруд-апараджйад-бандху-джйвопамауштхй
агха-хара шāрад-аркоттāпитендйварāкшй
тава вираха-випатти-млāпитāсйд вишўйāкхā*

Уддхава сказал Кришне: «О благословенный Кришна, послушай меня. Горе разлуки с Тобой лишило Вишакху сил. Ее губы дрожат, как де-ревья на сильном ветру. Ее прекрасное лицо подобно лотосу, который

увял под снегом, а ее глаза — как лепестки лотоса, опаленного осенним солнцем».

Пралāпа (бессвязные разговоры) так описана в «Лалита-Мадхаве»:

*ква нанда-кула-чандрамāх ква īикхи-чандра-кāланкртих
ква мандра-муралī-равах ква ну сурендра-нīла-дйутих
ква рāса-раса-тāндравī ква сакхи джīва-ракшаушадхир
нидхир мама сукхрттамах ква тава ханта хā дхиг видхих*

Это причитания Шримати Радхарани по возлюбленному, Кришне, который уехал из дома. Жена, чей муж уехал в чужие края, именуется *прошита-бхартркā*. Скорбь в разлуке с Кришной, Шримати Радхарани, как жена, чей муж далеко, говорит: «Дорогая подруга, куда ушел тот, кто прославил семью Махараджи Нанды? Где тот, кто носит украшение в форме полумесяца на лбу? Где Кришна, чье тело цветом напоминает драгоценный камень *индранила* и который так дивно играет на флейте? Где ваш друг, лучший из мужчин, который так замечательно танцует в кругу танца *раса*? Где тот, кто является единственным лекарством, способным излечить Меня от смертельного недуга, боли в Моем сердце? Я проклинаю провидение, которое доставило Мне столько страданий, разлучив Меня с Кришной!»

Вйāдхи (недомогание) также описывается в «Лалита-Мадхаве»:

*уттāпī пута-пāкато 'ни гарала-грāmād апи кишобхаṇо
дамбхолер апи дуксахāх катур алам хрн-магна-īūлйād апи
тйврах праудха-висūчикāни чайато 'пй уччаир мамāйām балī
мармāñ адйа бхинатти гокула-патер виīлеша-джанмā джварах*

Терзаемая болью разлуки с Кришной, Шримати Радхарани сказала: «Моя дорогая Лалита, послушай, что Я скажу. Меня сжигает изнутри нестерпимый жар огня разлуки с Кришной, который Я не в силах описать тебе. Он подобен жару расплавленного золота в глиняном тигле. Этот жар приносит Мне больше страданий, чем яд, и пронзает сильнее, чем молния. Я страдаю, как умирающий от холеры. Каким же сильным должен быть этот жар, чтобы причинять Мне такую боль!»

Унмāда (помешательство) описывается следующим образом:

*бхрамати бхавана-гарбхе нирнимиттам хасантī
пратхайати тава вāртām четанāчетанешу
лутхати ча бхуви рāдхā кампитāнгī мурāре
вишама-вираха-кхедодгāри-вибхрāнта-читтā*

Уддхава сказал Кришне: «Дорогой Кришна, все *гопи* так тяжело переживают разлуку с Тобой, что их рассудок помутился. О Мурари, у Себя дома Шримати Радхарани без конца смеется и, как умалишенная, спрашивает о Тебе у всех без разбора — даже у камней. Она катается по земле, не в силах вынести Твое отсутствие».

Моха (иллюзия) описывается так:

*нирундхе даинйāбдхим харати гуру-чинтā парибхавам
вилумпатй унмāдам стхагайати балād бāшна-лахарīm
идāнīm камсāре кувалайа-дрīах кевалам идам
видхатте сāчивийām тава вираха-мўрчхā-сахачарī*

Лалита от имени Шримати Радхарани написала Кришне такое письмо: «Мой дорогой Кришна, Шримати Радхарани лежит без чувств на земле. Ее ум мечется, не находя покоя, из-за разлуки с Тобой. О враг Камсы, сейчас Ты стал правителем этой земли и потому должен защищать Своих подданных. Поэтому сделай же что-нибудь, чтобы помочь Шримати Радхарани, иначе очень скоро Ты услышишь о Ее смерти. Может, тогда Ты погрузишься в скорбь, хотя сейчас радуешься жизни».

Мртйу (смерть) описывается в «Хамсадуте» (96):

*аіе рāса-крїдā-расика мама сакхйām нава-навā
пурā баддхā йена праñайа-лахарī ханта гаханā
са чен муктāпекшас твам аси дхиг имām тўла-йāкалам
йад этасйā нāсā-нихитам идам адйāпи чалати*

В следующем письме Лалита упрекает Кришну за то, что Он живет в Матхуре: «Просто станцевав в кругу танца *раса*, Ты завоевал любовь Шримати Радхарани. Почему же сейчас Ты стал таким равнодушным к моей дорогой подруге? Она лежит в глубоком обмороке, в глубине сердца вспоминая Твои игры. Я попытаюсь понять, жива ли Она еще, поднеся кусочек ваты к ее ноздрям, и, если Она не умерла, я отругаю Ее».

ТЕКСТ 54

এই দশ-দশায় প্রভু ব্যাকুল রাত্রিদিনে ।
কভু কোন দশা উঠে, স্থির নহে মনে ॥ ৫৪ ॥

*зи дайā-дайāйā прабху вйāкула рāтри-дине
кабху кона дайā утхе, стхира нахе мане*

эи — этими; *дайша-дайшйа* — десятью состояниями; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *вайакула* — охваченный; *ра́три-дине* — ночь и день; *кабху* — иногда; *кона* — какое-то; *дайш* — состояние; *утхе* — возникает; *стхира* — спокойным; *нахе* — не; *мане* — ум.

И ночью и днем Шри Чайтанья Махапрабху переживал эти десять экстатических состояний. И когда какое-то из них настигало Его, ум Его приходил в смятение.

ТЕКСТ 55

এত কহি' মহাপ্রভু মৌন করিলা ।
রামানন্দ-রায় শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ৫৫ ॥

эта кахи' махāпрабху мауна карилā
rāmānanda-rāya śloka padite lāgilā

эта кахи' — сказав это; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мауна карилā* — замолчал; *rāmānanda-rāya* — Рамананда Рай; *шлока* — стихи; *падите lāgilā* — стал читать.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху умолк. Тогда Рамананда Рай стал один за другим декламировать стихи.

ТЕКСТ 56

স্বরূপ-গোস্বামি করে কৃষ্ণলীলা গান ।
দুই জনে কিছু কৈলা প্রভুর বাহ্য জ্ঞান ॥ ৫৬ ॥

сварūpa-gosāmi kare kṛṣṇa-līlā gāna
dui jane kichhu kailā prabhura bāhya jñāna

сварūpa-gosāmi — Сварупа Дамодара Госвами; *каре* — совершает; *кṛṣṇa-līlā* — об играх Кришны; *gāna* — пение; *дуи джане* — они оба; *кичху* — до некоторой степени; *каилā* — вернули; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāhya jñāna* — внешнее сознание.

Рамананда Рай произносил стихи из «Шримад-Бхагаватам», а Сварупа Дамодара Госвами пел об играх Кришны. Так им удалось вернуть Шри Чайтанью Махапрабху во внешнее сознание.

ТЕКСТ 57

এইমত অর্ধরাত্রি কৈলা নির্যাপণ ।

ভিতর-প্রকোষ্ঠে প্রভুরে করাইলা শয়ন ॥ ৫৭ ॥

эи-мата ардха-рāтри каилā нирийāпаṇа
бхитара-пракоштхе прабхуре карāилā шайана

эи-мата — таким образом; *ардха-рāтри* — полночи; *каилā нирийāпаṇа* — прошло; *бхитара-пракоштхе* — во внутренней комнате; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *карāилā шайана* — уложили отдыхать.

Когда минула половина ночи, Рамананда Рай и Сварупа Дамодара Госвами сумели уговорить Шри Чайтанью Махапрабху лечь отдыхать в Его комнате, во внутренних покоях дома.

ТЕКСТ 58

রামানন্দ-রায় তবে গেলা নিজ ঘরে ।

স্বরূপ-গোবিন্দ দুঁহে শুইলেন দ্বারে ॥ ৫৮ ॥

rāmānanda-rāya taḍe gelā nidja ghare
svarūpa-govinda duṅhe śuilenā dvāre

rāmānanda-rāya — Рамананда Рай; *таḍе* — тогда; *gelā* — вернулся; *ниджа гхаре* — к себе домой; *сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *говинда* — и Говинда; *дуṅхе* — оба; *śуилена* — легли; *dvāre* — у двери.

После этого Рамананда Рай вернулся домой, а Сварупа Дамодара Госвами вместе с Говиндой легли у порога комнаты Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 59

সব রাত্রি মহাপ্রভু করে জাগরণ ।

উচ্চ করি' কহে কৃষ্ণনামসঙ্কীর্তন ॥ ৫৯ ॥

саба рāтри махāпрабху каре джāгараṇа
учча кари' кахе кṛшṇа-нāма-санкīртана

саба рāтри — всю ночь; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каре* — совершает; *джāгараṇа* — проводит без сна; *учча кари'* — очень громко; *кахе криṣṇа-нāма-санкīртана* — повторяет святое имя Кришны.

Шри Чайтанья Махапрабху не спал всю ночь, очень громко повторяя мантру Харе Кришна.

ТЕКСТ 60

শব্দ না পাঞা স্বরূপ কপাট কৈলা দূরে ।
তিনদ্বার দেওয়া আছে, প্রভু নাহি ঘরে ! ৬০ ॥

śabḍa nā pāñā svarūpa kapāṭa kailā dūre
тина-двāра деойā āчхе, прабху nāхи гхаре!

śabḍa — звук; *nā* — не; *pāñā* — слыша; *svarūpa* — Сварупа Дамодара Госвами; *kapāṭa* — дверь; *kailā dūre* — открыл; *тина-двāра* — три двери; *деойā āчхе* — были заперты; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *nāхи гхаре* — отсутствовал в комнате.

Через некоторое время Сварупа Дамодара перестал слышать голос Шри Чайтанья Махапрабху. Зайдя в Его комнату, он нашел ее пустой, хотя все три двери, ведущие наружу, были на запоре.

ТЕКСТ 61

চিন্তিত হইল সবে প্রভুরে না দেখিয়া ।
প্রভু চাহি' বুলে সবে দেউটী জ্বলিয়া ॥ ৬১ ॥

чинтита ха-ила сабе прабхуре nā декхийā
прабху чāхи' буле сабе деутī джвāлийā

чинтита ха-ила — очень взволновались; *сабе* — все преданные; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *nā декхийā* — не видя; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чāхи'* — в поисках; *буле* — ходят; *сабе* — все они; *деутī* — фонарь; *джвāлийā* — засветив.

Все преданные очень взволновались, когда не обнаружили Господа в Его комнате. Они зажгли фонарь и отправились искать Его.

ТЕКСТ 62

সিংহদ্বারের উত্তর-দিশায় আছে এক ঠাঞি ।
তার মধ্যে পড়ি' আছেন চৈতন্য-গোসাঞি ॥ ৬২ ॥

simha-dvārera uttara-dīśāya ācхе эка tṛhāṇi
tāra madhье paḍi' āchena caitaṇya-gosāṇi

simha-dvārera — Львиных ворот; *uttara-dīśāya* — с северной стороны; *ācхе* — есть; *эка tṛhāṇi* — место; *tāra madhье* — на том месте; *paḍi'* — лежа; *āchena* — находился; *цайтання-госаṇи* — Шри Чайтанья Махапрабху.

Проискав Его некоторое время, они обнаружили Шри Чайтанью Махапрабху лежащим у Львиных ворот, с северной их стороны.

ТЕКСТ 63

দেখি' স্বরূপ-গোসাঞি-আদি আনন্দিত হৈলা ।
প্রভুর দশা দেখি' পুনঃ চিন্তিতে লাগিলা ॥ ৬৩ ॥

dekhi' svarūpa-gosāṇi-ādi ānandita hailā
prabhuḥra daiśā dekhi' puṇaḥ cintite lāgilā

dekhi' — увидев; *svaṛūpa-gosāṇi-ādi* — все преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами; *ānandita hailā* — очень обрадовались; *prabhuḥra* — Шри Чайтанья Махапрабху; *daiśā* — состояние; *dekhi'* — видя; *puṇaḥ* — снова; *cintite lāgilā* — беспокоились.

Сначала они обрадовались, но радость снова сменилась беспокойством, когда преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами увидели, в каком состоянии находится Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 64

প্রভু পড়ি' আছেন দীর্ঘ হাত পাঁচ-ছয় ।
অচেতন দেহ, নাসায় শ্বাস নাহি বয় ॥ ৬৪ ॥

прабху пади' ачхена дйргха хата пайча-чхайа
ачетана деха, насайа иваса нахи вайа

прабху — Господь; *пади' ачхена* — лежал; *дйргха* — удлиненное; *хата пайча-чхайа* — от пяти до шести локтей (один локоть равен приблизительно половине метра); *ачетана деха* — бесчувственное тело; *насайа* — в ноздрях; *иваса* — дыхание; *нахи вайа* — не исходит.

Шри Чайтанья Махапрабху лежал без сознания, и Его тело удлинилось до трех метров. Он не дышал.

ТЕКСТЫ 65–66

এক এক হস্ত-পাদ—দীর্ঘ তিন তিন-হাত ।
 অস্থিগ্রস্থি ভিন্ন, চর্ম আছে মাত্র তাত ॥ ৬৫ ॥

হস্ত, পাদ, গ্রীবা, কটি, অস্থি, সন্ধি যত ।
 এক এক বিতস্তি ভিন্ন হএগছে তত ॥ ৬৬ ॥

эка эка хаста-пāда — *дйргха* тина тина-*хата*
астхи-грантхи бхинна, чарма ачхе *мāтра тāта*

хаста, пāда, грйвā, кaти, астхи сандхи йата
эка эка витасти бхинна хайāчхе тата

эка эка — каждая; *хаста-пāда* — рука и нога; *дйргха* — удлиненная; *тина тина-хата* — три локтя (полтора метра); *астхи-грантхи* — сочленения костей; *бхинна* — разошедшиеся; *чарма* — кожа; *ачхе* — есть; *мāтра* — только; *тāта* — небольшое тепло, как признак жизни; *хаста* — руки; *пāда* — ноги; *грйвā* — шея; *кaти* — поясница; *астхи* — кости; *сандхи* — сочленений; *йата* — сколько; *эка* — каждое; *эка* — каж-¹дое; *витасти* — на пятнадцать сантиметров; *бхинна* — разошедшиеся; *хайāчхе* — были; *тата* — столько.

Его руки и ноги стали по полтора метра длиной, и только кожа соединяла разошедшиеся суставы. Температура Его тела свидетельствовала о том, что Он еще жив, хотя была очень низкой. Все сочленения рук, ног, шеи и поясницы разошлись примерно на пятнадцать сантиметров.

ТЕКСТ 67

চর্মমাত্র উপরে, সন্ধি আছে দীর্ঘ ইঞা ।

দৃষ্টিত ইইলা সবে প্রভুরে দেখিয়া ॥ ৬৭ ॥

чарма-мāтра упаре, сандхи āче дйргха ханā
дұққхита ха-илā сабе прабхуре декхийā

чарма-мāтра — только кожа; *упаре* — поверх; *сандхи* — суставов; *āче* — есть; *дйргха* — растянутыми; *ханā* — будучи; *дұққхита* — удрученные; *ха-илā* — стали; *сабе* — все они; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *декхийā* — увидев.

Казалось, что только кожа соединяла разошедшиеся суставы. Это состояние Господа повергло в горе всех преданных.

ТЕКСТ 68

মুখে লāলা-ফেন প্রভুর উত্তান-নয়ন ।

দেখিয়া সকল ভক্তের দেহ ছাড়ে প্রাণ ॥ ৬৮ ॥

мукхе лāлā-пхена прабхура уттāна-найāна
декхийā сакала бхактера деха чхāде прāна

мукхе — изо рта; *лāлā* — слюна; *пхена* — пена; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *уттāна* — закатившиеся; *найāна* — глаза; *декхийā* — увидев; *сакала бхактера* — всех преданных; *деха* — тело; *чхāде* — покидает; *прāна* — жизнь.

Они чуть не лишились жизни, увидев, что изо рта у Шри Чайтанья Махапрабху течет слюна и идет пена и что у Него закатились глаза.

ТЕКСТ 69

স্বরূপ-গোসāঞি তবে উচ্চ করিয়া ।

প্রভুর কাণে কৃষ্ণনাম কহে ভক্তগণ লঞা ॥ ৬৯ ॥

сварūпа-госāñи табе учча карийā
прабхура кāñе кршṇа-нāма кахе бхакта-гаṇа ланā

сварупа-госайи — Сварупа Дамодара Госвами; *табе* — тогда; *учча карийā* — очень громко; *прабхура кāне* — в ухо Шри Чайтанье Махапрабху; *кришна-нāма* — святое имя Господа Кришны; *кахе* — стал произносить; *бхакта-гаṇа ланā* — вместе со всеми преданными.

Тогда Сварупа Дамодара Госвами вместе со всеми преданными стал громко произносить святое имя Кришны в ухо Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 70

বহুক্ষণে কৃষ্ণনাম হৃদয়ে পশিলা ।

‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু গর্জিয়া উঠিলা ॥ ৭০ ॥

баху-кшаṇе кришна-нāма хрдайе пайи́лā

‘хари-бола’ бали’ прабху гарджийā утхилā

баху-кшаṇе — через продолжительное время; *кришна-нāма* — святое имя Господа Кришны; *хрдайе пайи́лā* — проникло в сердце; *хари-бола бали’* — восклицая «Харибол!»; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гарджийā* — издал громкий звук; *утхилā* — поднялся.

Прошло много времени, прежде чем святое имя Кришны проникло в сердце Шри Чайтанья Махапрабху. Он вдруг вскочил на ноги с громким возгласом: «Харибол!»

ТЕКСТ 71

চেতন পাইতে অস্থি-সন্ধি লাগিল ।

পূর্বপ্রায় যথাবৎ শরীর হইল ॥ ৭১ ॥

четана пāите астхи-сандхи лāгила

пūрва-прайā йатхāват шарйра ха-ила

четана пāите — когда Господь вернулся в сознание; *астхи-сандхи* — все сочленения; *лāгила* — соединились; *пūрва-прайā* — как прежде; *йатхāват* — в нормальном состоянии; *шарйра* — тело; *ха-ила* — стало.

Как только Господь вернулся во внешнее сознание, все Его суставы снова соединились и тело приняло нормальный облик.

ТЕКСТ 72

এই লীলা মহাপ্রভুর রঘুনাথদাস ।

‘গৌরাঙ্গসুখকল্পবৃক্ষে’ করিয়াছে প্রকাশ ॥ ৭২ ॥

эи лйлā махāпрабхура рагхунāтха-дāса

‘гаурāнга-става-калпавркише’ карийāчхе пракāша

эи лйлā — эти игры; махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; рагхунāтха-дāса — Рагхунатха дас Госвами; гаурāнга-става-калпавркише — в книге под названием «Гауранга-става-калпаврикша»; карийāчхе пракāша — описал.

Шрила Рагхунатха дас Госвами подробно описал эту лилу в своей книге «Гауранга-става-калпаврикша».

ТЕКСТ 73

কচিম্মিশ্রাবাসে ব্রজপতিসুতসৌর্যবিরহাৎ

শ্লথস্ট্রীসঙ্কিত্বাদদখদধিকদৈর্ঘ্যং ভুজপদোঃ ।

লুঠন্ ভূমৌ কাক্কা বিকলবিকলং গদগদবচা

রুদন্ শ্রীগৌরান্দো হৃদয় উদয়মাং মদয়তি ॥ ৭৩ ॥

क्वачин миш्रāवāसे в्रаджа-пати-сутасйору-вирахāт

шлатхач чхрй-сандхитвāд дадхад-адхика-даиргхйām бхуджа-падох

лутхан бхūмау кākвā викала-викалам гадгада-вачā

рудан шрй-гаурāнго хрдайа удайан мām мадайати

क्वачит — иногда; миш्रā-āvāсе — в доме Каши Мишры; в्रаджа-пати-сутасйа — с сыном Махараджи Нанды; уру-вирахāт — из-за сильного чувства разлуки; шлатхат — из-за расхождения; шрй-сандхитвāт — сочленений Его трансцендентного тела; дадхат — обретение; адхика-даиргхйām — неестественной длины; бхуджа-падох — рук и ног; лутхан — катание; бхūмау — по земле; кākвā — с горестным плачем; викала-викалам — очень жалобно; гадгада-вачā — срывающимся голосом; рудан — плачет; шрй-гаурāнгах — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; хрдайе — в сердце; удайан — пробуждаясь; мām — меня; мадайати — сводит с ума.

«Иногда в доме Каши Мишры Шри Чайтанья Махапрабху погружался в глубокую скорбь из-за разлуки с Кришной. Сочленения Его трансцендентного тела расходились, и Его руки и ноги удлинялись. Катаясь по земле, Он издавал горестные возгласы срывающимся голосом и жалобно плакал. Этот образ Шри Чайтанья Махапрабху, всплывая в моем сердце, сводит меня с ума».

КОММЕНТАРИЙ: Это четвертый стих из «Гауранга-става-калпаврикши».

ТЕКСТ 74

সিংহদ্বারে দেখি' প্রভুর বিস্ময় হইলা ।
'কাঁহা কর কি'—এই স্বরূপে পুছিলো ॥ ৭৪ ॥

симха-двāре декхи' прабхура висмайа ха-илā
'kāṇhā kara ki' — эи сварūпе пучхилā

симха-двāре — у Львиных ворот; *декхи'* — увидев; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *висмайа ха-илā* — появилось удивление; *kāṇhā* — где; *kara ki'* — что Я делаю; *эи* — это; *сварūпе пучхилā* — спросил у Сварупы Дамодары Госвами.

Шри Чайтанья Махапрабху очень удивился, обнаружив, что находится у Львиных ворот. «Где Я? Что Я делаю здесь?» — спросил Он Сварупу Дамодару Госвами.

ТЕКСТ 75

স্বরূপ কহে,—‘উঠ, প্রভু চল নিজ-ঘরে ।
তথাই তোমারে সব করিমু গোচরে ॥’ ৭৫ ॥

сварūпа кахе, — ‘utṭha, prabhu, chala nidzha-gṭhāre
tathāi tomāre sabā karimu gochāre’

сварūпа кахе — Сварупа Дамодара Госвами ответил; *utṭha prabhu* — вставай, мой дорогой Господь; *чала* — отправляйся; *ниджа-гхаре* — к Себе домой; *tathāi* — там; *томāре* — Тебе; *саба* — все; *кариму гочаре* — расскажу.

Сварупа Дамодара ответил: «Мой дорогой Господь, вставай и пойдем к Тебе домой. Там я расскажу Тебе обо всем, что случилось».

ТЕКСТ 76

এত বালি' প্রভুরে ধরি' ঘরে লঞা গেলা ।

তাঁহার অবস্থা সব কহিতে লাগিলা ॥ ৭৬ ॥

эта бали' прабхуре дхари' гхаре лайā гелā

тāнхāра авастхā саба кахите лāгилā

эта бали' — сказав это; *прабхуре дхари'* — поддерживая Шри Чайтанью Махапрабху; *гхаре* — домой; *лайā гелā* — отшел; *тāнхāра авастхā* — Его состояние; *саба* — все они; *кахите лāгилā* — стали обсуждать.

Так все преданные, поддерживая Шри Чайтанью Махапрабху, отвели Его домой. Затем они рассказали Ему, что произошло.

ТЕКСТ 77

শুনি' মহাপ্রভু বড় হৈলা চমৎকার ।

প্রভু কহে,—‘কিছু স্মৃতি নাহিক আমার । ৭৭ ॥

śuṇi' mahāprabhu baḍa hailā cmatkāra

prabhu kahe, — 'kichu smṛti nāhika āmāra

śuṇi' — услышав; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *baḍa* — очень; *hailā cmatkāra* — удивился; *prabhu kahe* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *kichu* — какое-либо; *smṛti* — воспоминание; *nāhika* — не; *āmāra* — Мое.

Слушая о состоянии, в котором Он пребывал, лежа у Львиных ворот, Шри Чайтанья Махапрабху очень удивлялся. Он сказал: «Я ничего этого не помню».

ТЕКСТ 78

সবে দেখি—হয় মোর কৃষ্ণ বিদ্যমান ।

বিদ্যুৎপ্রায় দেখা দিয়া হয় অন্তর্ধান' ॥ ৭৮ ॥

*сабе декхи — хайа мора криṣṇа видйамāна
видйут-прāйа декхā дийā хайа антардхāна'*

сабе — только это; *декхи* — Я знаю; *хайа* — есть; *мора* — Мой; *криṣṇа* — Господь Кришна; *видйамāна* — отчетливо присутствующий; *видйут-прāйа* — подобно молнии; *декхā дийā* — явившись; *хайа* — есть; *антардхāна* — исчезновение.

«Я только помню, что видел Моего Кришну, но это длилось лишь мгновение. Он, как вспышка молнии, предстал передо Мной и тут же исчез».

ТЕКСТ 79

*হেনকালে জগন্নাথের পাণি-শঙ্খ বাজিলা ।
স্নান করি' মহাপ্রভু দরশনে গেলা ॥ ৭৯ ॥*

*хена-кāле джаганнāтхера pāṇi-śaṅkha bādжилā
snāna kari' mahāprabhu daraiṣane gelā*

хена-кāле — в это время; *джаганнāтхера* — Господа Джаганнатхи; *pāṇi-śaṅkha* — раковина, которую держат в руке; *bādжилā* — зазвучала; *snāna kari'* — после омовения; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *daraiṣane gelā* — отправился посмотреть на Господа Джаганнатху.

Тут зазвучала раковина в храме Джаганнатхи. Шри Чайтанья Махапрабху тотчас совершил омовение и пошел взглянуть на Господа Джаганнатху.

ТЕКСТ 80

*এই ত' কহিলুঁ প্রভুর অদ্ভুত বিকার ।
যাহার অবগে লোকে লাগে চমৎকার ॥ ৮০ ॥*

*эи та' кахилун прабхура адбхута викара
iāxāra śravaṇe loke lāge camatkāra*

эи та' — итак; *кахилун* — я описал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *адбхута викара* — необыкновенные изменения тела; *iāxāra*

śravaṇe — слушая о которых; *loke* — люди; *lāge* — испытывают; *chamatkāra* — удивление.

Итак, я описал необыкновенные трансформации тела Шри Чайтанья Махапрабху. Это описание неизменно приводит в изумление всех, кто слушает об этом.

ТЕКСТ 81

লোকে নাহি দেখি ঐছে, শাস্ত্রে নাহি শুনি ।
হেন ভাব ব্যক্ত করে ন্যাসি-চূড়ামণি ॥ ৮১ ॥

loke nāhi dekhi aicche, śāstre nāhi śuṇi
hena bhāva vyakta kare nīāsi-cūḍāmaṇi

loke — среди людей; *nāhi dekhi* — не видим; *aicche* — такого; *śāstre* — из писаний; *nāhi śuṇi* — не слышим; *hena* — такие; *bhāva* — эмоции; *vyakta kare* — проявляет; *nīāsi-cūḍāmaṇi* — лучший из санньяси.

Никто никогда не видел подобных телесных изменений и не читал о них в писаниях. И только Шри Чайтанья Махапрабху, лучший из санньяси, являл эти признаки экстаза.

ТЕКСТ 82

শাস্ত্রলোকাতীত যেই যেই ভাব হয় ।
ইতর-লোকের তাতে না হয় নিশ্চয় ॥ ৮২ ॥

śāstra-lokāṭīta yei yei bhāva hāya
itara-lokera tāte nā hāya nīīchāya

śāstra-loka-atīta — выше понимания людей и за пределами того, что говорится в богооткровенных писаниях; *yei yei* — какие; *bhāva* — экстатические переживания; *hāya* — есть; *itara-lokera* — у обычных людей; *tāte* — в то; *nā hāya* — нет; *nīīchāya* — веры.

Эти проявления экстаза не описаны в шастрах и выше понимания обычных людей. Поэтому, как правило, люди в них не верят.

ТЕКСТ 83

রঘুনাথ-দাসের সদা প্রভুসঙ্গে স্থিতি ।
তাঁর মুখে শুনি' লিখি করিয়া প্রতীতি ॥ ৮৩ ॥

raghunātha-dāsera sadā prabhu-saṅge sthiti
tānra mukhe śuṇi' likhi kariyā pratīti

raghunātha-dāsera — Рагхунатхи даса Госвами; *sadā* — всегда; *prabhu-saṅge* — со Шри Чайтаньей Махапрабху; *sthiti* — проживание; *tānra mukhe* — из его уст; *śuṇi'* — услышав; *likhi* — пишу; *kariyā pratīti* — полностью принимая.

Рагхунатха дас Госвами неразлучно находился рядом со Шри Чайтаньей Махапрабху, и я пишу только то, что слышал от него. И хотя обычные люди подвергают сомнению то, что все это происходило на самом деле, я верю в эти лилы безоговорочно.

ТЕКСТ 84

একদিন মহাপ্রভু সমুদ্রে বাইতে ।
'চটক'-পর্বত দেখিলেন আচম্বিতে ॥ ৮৪ ॥

eka-dina mahāprabhu samudre bāite
'cataka'-parvata dekshilena āchambite

eka-dina — однажды; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *samudre bāite* — направляясь к океану; *cataka-parvata* — песчаную дюну Чатака-Парвата; *dekshilena* — увидел; *āchambite* — вдруг.

Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху направлялся для омовения к океану, Он вдруг увидел песчаную дюну под названием Чатака-Парвата.

ТЕКСТ 85

গোবর্ধন-শৈল-ভ্রমণে আবিষ্ট হইলা ।
পর্বত-দিশাতে প্রভু ধাওয়া চলিলা ॥ ৮৫ ॥

*говардхана-шаила-джйāне āвишта ха-илā
парвата-диийāте прабху дхāйā чалилā*

говардхана-шаила — холм Говардхана; *джйāне* — подумав; *āвишта ха-илā* — преисполнился чувств; *парвата-диийāте* — в направлении дюны; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дхāйā чалилā* — побежал.

Шри Чайтанья Махапрабху принял эту дюну за холм Говардхана и побежал по направлению к ней.

ТЕКСТ 86

*হস্তায়মঙ্গিরবলা হরিদাসবর্ষো
যদ্রামকৃষ্ণচরণ-স্পর্শ-প্রমোদঃ ।
মানং তনোতি সহ-গোগণয়োস্তয়োৰ্ষং
পানীয়-সূ্যবস-কন্দর-কন্দমূলৈঃ ॥ ৮৬ ॥*

*хантāйам адрир абалā хари-дāса-варйо
йад рāма-кришṇа-чараṇа-спарайā-прамодах
мāнам таноти саха-го-гаṇайос тайор йат
пāнийā-сūйаваса-кандара-кандамūлаих*

ханта — о; *айам* — этот; *адрих* — холм; *абалāх* — о подруги; *хари-дāса-варйах* — лучший из слуг Господа; *йат* — поскольку; *рāма-кришṇа-чараṇа* — лотосных стоп Господа Кришны и Баларамы; *спарайā* — от прикосновения; *прамодах* — ликующий; *мāнам* — почтение; *таноти* — оказывает; *саха* — вместе; *го-гаṇайох* — коровам, телятам и пастушкам; *тайох* — Им (Кришне и Балараме); *йат* — поскольку; *пāнийā* — питьевой водой; *сūйаваса* — мягчайшей травой; *кандара* — пещерами; *канда-мūлаих* — съедобными корнями.

«[Господь Чайтанья сказал:] „Холм Говардхана — лучший из всех преданных слуг Господа! Дорогие подруги, этот холм предоставляет Кришне и Балараме, а также Их телятам, коровам и друзьям-пастушкам все необходимое: питьевую воду, мягкую траву, пещеры, плоды, цветы и корни. Тем самым он выражает Господу почтение. Поскольку лотосные стопы Кришны и Баларамы касались Говардханы, он выглядит очень счастливым“».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (10.21.18). Этот стих произносят *гопи*, когда Господь Кришна и Баларама уходят осенью в лес. *Гопи* разговаривают друг с другом, прославляя *лилы* Кришны и Баларама.

ТЕКСТ 87

এই শ্লোক পড়ি' প্রভু চলেন বায়ুবেগে ।
গোবিন্দ খাইল পাছে, নাহি পায় লাগে ॥ ৮৭ ॥

эи шлока пади' прабху чалена вайу-веге
говинда дхайла пачхе, нахи пайа лаге

эи шлока — этот стих; *пади'* — произнося; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чалена* — бежит; *вайу-веге* — со скоростью ветра; *говинда* — Говинда; *дхайла* — бежал; *пачхе* — сзади; *нахи пайа лаге* — не мог догнать.

Снова и снова декламируя этот стих, Шри Чайтанья Махапрабху со скоростью ветра помчался по направлению к дюне. Говинда бежал сзади, не в силах Его догнать.

ТЕКСТ 88

ফুকার পড়িল, মহা-কোলাহল ইহল ।
যেই যাহাঁ ছিল সেই উঠিয়া খাইল ॥ ৮৮ ॥

пхукāра падила, махā-колāхала ха-ила
йеи йāхāн чхила сеи утхийā дхайла

пху-кāра — громкий крик; *падила* — поднялся; *махā-колāхала* — оглушительный звук; *ха-ила* — был; *йеи* — каждый; *йāхāн* — где бы ни находился; *чхила* — был; *сеи* — он; *утхийā дхайла* — встали и побежали.

Кто-то из преданных закричал, и тут же поднялась страшная суматоха: все с шумом повскакивали с мест и побежали вдогонку за Господом.

ТЕКСТ 89

স্বরূপ, জগদানন্দ, পণ্ডিত-গদাধর ।

রামাই, নন্দাই, আর পণ্ডিত-শঙ্কর ॥ ৮৯ ॥

сварупа, джагадāнанда, паṇḍита-гадāдхара
rāmāi, nandāi, āra paṇḍita śaṅkara

сварупа — Сварупа Дамодара Госвами; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *паṇḍита-гадāдхара* — Гададхара Пандит; *rāmāi* — Рамай; *nandāi* — Нандай; *āra* — также; *паṇḍита-śaṅkara* — Шанкара Пандит.

Сварупа Дамодара Госвами, Джагадананда Пандит, Гададхара Пандит, Рамай, Нандай и Шанкара Пандит — вот имена некоторых из тех, кто бежал за Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 90

পুরী-ভারতী-গোসাঁঞি অহিলা সিদ্ধুতীরে ।

ভগবান্-আচার্য খঞ্জ চলিলা ধীরে ধীরে ॥ ৯০ ॥

পুরী-бхāраті-гоcāйи āilā синдху-тіре
бхагавāн-ācārya кхайнджа чалилā дхīре дхīре

পুরі — Парамананда Пури; *бхāраті-гоcāйи* — Брахмананда Бхарати; *āilā* — пришли; *синдху-тіре* — на берег океана; *бхагавāн-ācārya* — Бхагаван Ачарья; *кхайнджа* — хромым; *чалилā* — бежал; *дхīре дхīре* — очень медленно.

Парамананда Пури и Брахмананда Бхарати тоже побежали к океану, и даже Бхагаван Ачарья, который был хромым, кое-как ковылял за ними.

ТЕКСТ 91

প্রথমে চলিলা প্রভু,—যেন বায়ু গতি ।

কৃত্তভাব পথে হৈল, চলিতে নাহি শক্তি ॥ ৯১ ॥

*пратхаме чалилā прабху, — йена вāйу-гати
стамбха-бхāва патхе хаила, чалите нāхи йакти*

пратхаме — в начале; *чалилā* — двигался; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йена* — как; *вāйу-гати* — скорость ветра; *стамбха-бхāва* — эмоция оцепенения; *патхе* — по пути; *хаила* — проявилась; *чалите* — двигаться; *нāхи* — нет; *йакти* — силы.

Шри Чайтанья Махапрабху бежал со скоростью ветра, но вдруг Он застыл в экстазе, не в силах двигаться дальше.

ТЕКСТ 92

প্রতি-রোমকূপে মাংস—ব্রণের আকার ।
তার উপরে রোমোদ্গম—কদম্বপ্রকার ॥ ৯২ ॥

*прати-рома-кūпе мāмса — вра̃нера ākāra
tāra upare romodgaṃa — кадамба-праkāra*

прати-рома-кūпе — в каждой пōре на коже; *мāмса* — плоть; *вра̃нера ākāra* — гусятая кожа; *tāra upare* — поверх того; *рома-удгама* — волосы на теле, стоящие дыбом; *кадамба-праkāra* — подобно цветку дерева кадамба.

Его кожа покрылась пупырышками и волосы на теле встали дыбом, напоминая цветы дерева кадамба.

ТЕКСТ 93

প্রতি-রোমে প্রস্বেদ পড়ে রুধিরের ধার ।
কণ্ঠে ঘর্ষর, নাহি বর্ণের উচ্চার ॥ ৯৩ ॥

*прати-роме прасведа паде рудхирера дхāра
каṇṭхе гхаргхара, нāхи вар̃нера уччāра*

прати-роме — из всех пор; *прасведа* — пот; *паде* — капает; *рудхирера* — кровь; *дхāра* — течет; *каṇṭхе* — в горле; *гхаргхара* — бульканье; *нāхи* — не; *вар̃нера* — слогов; *уччāра* — произношение.

Из всех пор на Его теле потек кровавый пот. Он не мог произнести ни слова, и только булькающие звуки вырывались у Него из горла.

ТЕКСТ 94

দুই নেত্রে ভরি' অশ্রু বহয়ে অপার ।
সমুদ্রে মিলিলা যেন গঙ্গা-যমুনা-ধার ॥ ৯৪ ॥

*дуи нетре бхари' ашру вахайе апāра
самудре милилā йена гангā-йамунā-дхāра*

дуи нетре — оба глаза; *бхари'* — наполнив; *ашру* — слезы; *вахайе* — льются; *апāра* — нескончаемые; *самудре* — океан; *милилā* — встретил; *йена* — как; *гангā* — Ганги; *йамунā* — Ямуны; *дхāра* — поток.

Из глаз Господа текли нескончаемые потоки слез, подобные Ганге и Ямуне, впадающим в океан.

ТЕКСТ 95

বৈবর্ণ্যে শঙ্খপ্রায় শ্বেত হৈল অঙ্গ ।
তবে কম্প উঠে,—যেন সমুদ্রে তরঙ্গ ॥ ৯৫ ॥

*ваиварñйе шāнкха-прāйа швета хаила аңга
табе кампа утхе, — йена самудре таранга*

ваиварñйе — побледнев; *шāнкха-прāйа* — как раковина; *швета* — белое; *хаила* — стало; *аңга* — тело; *табе* — тогда; *кампа* — дрожь; *утхе* — возникает; *йена* — как; *самудре* — в океане; *таранга* — волны.

Он весь побледнел, став белым, как раковина, а по телу Его океанскими волнами стала пробегать дрожь.

ТЕКСТ 96

কাঁপিতে কাঁপিতে প্রভু ভূমিতে পড়িলা ।
তবে ত' গোবিন্দ প্রভুর নিকটে আইলা ॥ ৯৬ ॥

*ка́нните ка́нните пра́бху бху́мете па́дилā
табе та' говинда пра́бхура ника́те āилā*

ка́нните ка́нните — задрожав; *пра́бху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бху́мете* — на землю; *па́дилā* — рухнул; *табе* — тогда; *та'* — же; *говинда* — Говинда; *пра́бхура* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *ника́те* — близко; *āилā* — подошел.

Сотрясаясь от дрожи, Шри Чайтанья Махапрабху рухнул на землю. И тогда к Нему подбежал Говинда.

ТЕКСТ 97

*করঙ্গের জলে করে সর্বাঙ্গ সিঞ্চন ।
বহির্বাস লাগিয়া করে অঙ্গ সংবীজন ॥ ৯৭ ॥*

*кара́нгера джале каре сарва́нга си́нчана
бахирва́са ла́йā каре а́нга са́мвиджана*

кара́нгера джале — водой из каранги (сосуда); *каре* — совершает; *сарва-анга* — всех частей тела; *си́нчана* — обрызгивание; *бахирва́са* — одежду; *ла́йā* — взяв; *каре* — совершает; *а́нга* — тела; *са́мвиджана* — обмахивание.

Говинда сбрызнул водой из каранги все тело Господа и потом своей бахирвасой стал обмахивать Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 98

*স্বরূপাদিগণ তাহাঁ আসিয়া মিলিলা ।
প্রভুর অবস্থা দেখি' কান্দিতে লাগিলা ॥ ৯৮ ॥*

*свару́пади-га́на та́хāн āсийā мили́ла
пра́бхура авастхā декхи' ка́ндите ла́гилā*

свару́па-āди-га́на — преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами; *та́хāн* — туда; *āсийā* — придя; *мили́ла* — встретились; *пра́бхура* — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *авастхā* — состояние; *декхи'* — видя; *ка́ндите ла́гилā* — заплакали.

Когда Сварупа Дамодара и другие преданные добежали до того места и увидели, в каком состоянии находится Шри Чайтанья Махапрабху, они начали плакать.

ТЕКСТ 99

প্রভুর অঙ্গে দেখে অষ্টসাত্ত্বিক বিকার ।

আশ্চর্য সাত্ত্বিক দেখি' হৈলা চমৎকার ॥ ৯৯ ॥

*прабхура анге декхе ашṭа-сāттвика викара
āīcharīa сāттвика декхи' хаилā чаматкāра*

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *анге* — в теле; *декхе* — видят; *ашṭа-сāттвика викара* — восемь трансцендентных изменений; *āīcharīa* — чудо; *сāттвика* — трансцендентное; *декхи'* — видя; *хаилā чаматкāра* — были поражены.

В теле Господа одновременно проявились все восемь трансцендентных изменений. Это зрелище поразило всех преданных.

КОММЕНТАРИЙ: Восемь трансцендентных признаков экстаза — это оцепенение, испарина, стоящие дыбом волосы, прерывающийся голос, дрожь, бледность, слезы и опустошение.

ТЕКСТ 100

উচ্চ সঙ্কীৰ্তন করে প্রভুর শ্রবণে ।

শীতল জলে করে প্রভুর অঙ্গ সন্মার্জনে ॥ ১০০ ॥

*учча санкйртана каре прабхура śравaṇe
śītalā джале каре прабхура aṅga саммāрджане*

учча — громкое; *санкйртана* — пение мантры Харе Кришна; *каре* — совершают; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *śравaṇe* — в пределах слышания; *śītalā* — холодной; *джале* — водой; *каре* — совершают; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *aṅga* — тела; *саммāрджане* — омовение.

Преданные стали громко петь мантру Харе Кришна вокруг Шри Чайтанья Махапрабху и омыwać Его тело холодной водой.

ТЕКСТ 101

এইমত বহুবার কীর্তন করিতে ।

‘হরিবোল’ বলি’ প্রভু উঠে আচম্বিতে ॥ ১০১ ॥

эи-мата баху-бāра кṛтана карите

‘хари-бола’ бали’ прабху утхе āчамбите

эи-мата — таким образом; *баху-бāра* — в течение долгого времени; *кṛтана карите* — поют; *хари-бола бали’* — восклицая «Харибол!»; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *утхе* — встает; *āчамбите* — вдруг.

Прошло немало времени, пока преданные пели святое имя, как вдруг Шри Чайтанья Махапрабху очнулся и вскочил на ноги с возгласом: «Харибол!»

ТЕКСТ 102

সানন্দে সকল বৈষ্ণব বলে ‘হরি’ ‘হরি’ ।

উঠিল মঙ্গলধ্বনি চতুর্দিক ভরি’ ॥ ১০২ ॥

sānande sakala vaiṣṇava bale ‘hari’ ‘hari’

uṭhila maṅgala-dhvani catur-dik bhari’

са-āнанде — с большой радостью; *сакала* — все; *вайшнава* — преданные; *бале* — пели; *хари хари* — святое имя Господа; *уṭхила* — раздавался; *маṅгала-дхвани* — благоприятный звук; *чатур-дик* — все стороны света; *бхари’* — наполнив.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху наконец очнулся, все вайшnavы с великой радостью громко закричали: «Хари! Хари!» Этот благой звук разнесся по всем сторонам света.

ТЕКСТ 103

উঠি’ মহাপ্রভু বিন্মিত, ইতি উতি চায় ।

যে দেখিতে চায়, তাহা দেখিতে না পায় ॥ ১০৩ ॥

*ути' махапрабху висмита, ити ути чайя
йе декхите чайя, таха декхите на пайа*

ути' — поднявшись; *махпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *висмита* — удивленный; *ити ути* — по сторонам; *чайя* — озирается; *йе* — что; *декхите чайя* — желал увидеть; *таха* — то; *декхите на пайа* — не мог увидеть.

Шри Чайтанья Махапрабху поднялся и стал с удивлением озирать-
ся вокруг, как будто что-то искал и не мог найти.

ТЕКСТ 104

*‘বৈষ্ণব’ দেখিয়া প্রভুর অর্ধবাহ্য হইল ।
স্বরূপ-গোসাঁঞেরে কিছু কহিতে লাগিল ॥ ১০৪ ॥*

*‘ваишнава’ декхийа прабхура ардха-бāхйа ха-ила
сварупа-госāñире кичху кахите лāгила*

ваишнава декхийа — увидев преданных; *прабхура* — Шри Чайтанья Ма-
хапрабху; *ардха-бāхйа* — полусознательное состояние; *ха-ила* — придя
в; *сварупа-госāñире* — Сварупе Госани; *кичху* — нечто; *кахите лāгила* —
стал говорить.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху увидел всех вайшнавов, Он до
какой-то степени пришел в Себя и сказал Сварупе Дамодаре такие
слова.

ТЕКСТ 105

*“গোবর্ধন হৈতে মোরে কে ইহাঁ আনিল ?
পাঞা কৃষ্ণের লীলা দেখিতে না পাইল ॥ ১০৫ ॥*

*“говардхана хаите море ке ихāн āнила?
пāñā кришнєра лīлā декхите на пāила*

говардхана хаите — с холма Говардхана; *море* — Меня; *ке* — кто; *ихāн* —
сюда; *āнила* — принес; *пāñā* — обретя; *кришнєра лīлā* — игры Кришны;
декхите на пāила — перестал видеть.

Шри Чайтанья Махапрабху спросил: «Кто перенес Меня сюда с холма Говардхана? Я видел игры Господа Кришны, но больше не вижу».

ТЕКСТ 106

ইহাঁ হৈতে আজি মুই গেনু গোবর্ধনে ।

দেখৌ,—যদি কৃষ্ণ করেন গোখন-চারণে ॥ ১০৬ ॥

ihāṅ haite ādji muī genu govardhane

dekhoṅ, — yadi kṛṣṇa kareṇa goḍhana-cāraṇe

ihāṅ haite — отсюда; *ādji* — сегодня; *muī* — Я; *genu* — ушел; *govardhane* — на холм Говардхана; *dekhoṅ* — Я искал; *yadi* — ли; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *kareṇa* — совершает; *goḍhana-cāraṇe* — выпас коров.

«Сегодня Я перенесся отсюда на холм Говардхана, чтобы посмотреть, не пасет ли там Кришна Своих коров».

ТЕКСТ 107

গোবর্ধনে চড়ি' কৃষ্ণ বাজাইলা বেণু ।

গোবর্ধনের চৌদিকে চরে সব খেনু ॥ ১০৭ ॥

govardhane cadi' kṛṣṇa bāḍḍhailā vṇu

govardhanera coudike cāre sāba dhenu

govardhane — на холм Говардхана; *cadi'* — взобравшись; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *bāḍḍhailā vṇu* — играл на флейте; *govardhanera* — от холма Говардхана; *cāu-dike* — в четырех направлениях; *cāre* — пасутся; *sāba* — все; *dhenu* — коровы.

«Я увидел Господа Кришну, играющего на флейте на вершине Говардханы, и вокруг Него со всех сторон паслись коровы».

ТЕКСТ 108

বেণুনা দ শুনি' আইলা রাধা-ঠাকুরাণী ।

সব সখীগণ-সঙ্গে করিয়া সাজনি ॥ ১০৮ ॥

*веңу-на́да ш́уни' айла́ рāдхā-тхāкурāñй
саба сакхй-га́ңа-санге карийā сāджани*

веңу-на́да — звук флейты; *ш́уни'* — услышав; *айла́* — пришла; *рāдхā-тхāкурāñй* — Шримати Радхарани; *саба* — всеми; *сакхй-га́ңа-санге* — вместе с *гопи*; *карийā сāджани* — нарядно одетыми.

«Услышав звук флейты Кришны, на встречу с Ним пришла Шримати Радхарани вместе с подружками-гопи. Все они были очень красиво одеты».

ТЕКСТ 109

*রাখা লঞা কৃষ্ণ প্রবেশিলা কন্দরাতে ।
সঙ্গীগণ কহে মোরে ফুল উঠাইতে ॥ ১০৯ ॥*

*рāдхā лайā кри́шṇа правейи́ла канда́ра́те
сакхй-га́ңа кахе море пхула у́тхāите*

рāдхā лайā — взяв Шримати Радхарани; *кри́шṇа* — Господь Кришна; *правейи́ла* — вошел; *канда́ра́те* — в пещеру; *сакхй-га́ңа* — *гопи*; *кахе* — сказали; *море* — Мне; *пхула* — цветы; *у́тхāите* — насобирает.

«Когда Кришна вместе со Шримати Радхарани уединились в пещере, другие гопи попросили Меня нарвать цветов».

ТЕКСТ 110

*হেনকালে তুমি-সব কোলাহল কৈলা ।
তাই হৈতে খরি' মোরে ইহা লঞা আইলা ॥ ১১০ ॥*

*хена-ка́ле туми-саба кола́хала кайла́
та́хāн хаите дхари' море ихāн лайā айла́*

хена-ка́ле — в это время; *туми-саба* — все вы; *кола́хала кайла́* — зашумели; *та́хāн хаите* — оттуда; *дхари'* — забрав; *море* — Меня; *ихāн* — сюда; *лайā айла́* — принесли.

«И в этот момент вы зашумели и перенесли Меня сюда».

ТЕКСТ 111

কেনে বা আনিলা মোরে বৃথা দুঃখ দিতে ।
পাঞা কৃষ্ণের লীলা, না পাইনু দেখিতে ।” ১১১ ॥

кене вā ānilā more vṛtā dūḥkha dite
pāñā kṛṣṇera līlā, nā pāinu dekṣite”

кене — зачем; *вā* — тогда; *ānilā* — принесли; *more* — Меня; *vṛtā* — без нужды; *dūḥkha dite* — чтобы причинить боль; *pāñā* — обретая; *kṛṣṇera līlā* — игры Кришны; *nā pāinu dekṣite* — перестал видеть.

«Зачем вы перенесли Меня сюда, причинив Мне ненужные страдания? Мне выпала удача увидеть игры Кришны, но больше Я их не вижу».

ТЕКСТ 112

এত বালি' মহাপ্রভু করেন ক্রন্দন ।
তাঁর দশা দেখি' বৈষ্ণব করেন রোদন ॥ ১১২ ॥

эта бали' mahāprabhu karēna kṛandana
tāṅra dāṣā dekṣi' vaiṣṇava karēna rodana

эта бали' — сказав это; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ка-рена крандана* — заплакал; *tāṅra dāṣā* — Его состояние; *декхи'* — видя; *вайшнава* — вайшnavы; *карена родана* — зарыдали.

Произнеся это, Шри Чайтанья Махапрабху заплакал. Видя состояние Господа, все вайшnavы тоже разрыдались.

ТЕКСТ 113

হেনকালে আইলা পুরী, ভারতী,—দুইজন ।
দুঁহে দেখি' মহাপ্রভুর হইল সন্ত্রম ॥ ১১৩ ॥

*хена-ка́ле айла́ пурй, бхāратй, — дуи-джана
дунхе декхи' махāпрабхура ха-ила самбхрама*

хена-ка́ле — тем временем; *айла́* — пришли; *пурй* — Парамананда Пури; *бхāратй* — Брахмананда Бхарати; *дуи-джана* — два человека; *дунхе декхи'* — видя их обоих; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ха-ила* — было; *самбхрама* — выражение почтения.

Тем временем к этому месту подошли Парамананда Пури и Брахмананда Бхарати. Увидев их, Шри Чайтанья Махапрабху попытался выразить им почтение.

ТЕКСТ 114

নিপট্ট-বাহ্য ইহিলে প্রভু দুঁহারে বন্দিল ৷
মহাপ্রভুরে দুইজন প্রেমালিঙ্গন কৈলা ॥ ১১৪ ॥

*нипат́тта-ба́хйа ха-иле прабху дунхāре вандилā
махāпрабхуре дуи-джана премāли́нгана кайла́*

нипат́тта-ба́хйа — внешнее сознание; *ха-иле* — когда появилось; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дунхāре* — им обоим; *вандилā* — вознес молитвы; *махāпрабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *дуи-джана* — оба человека; *према-āли́нгана кайла́* — обняли с любовью.

Шри Чайтанья Махапрабху полностью пришел в Себя и немедленно вознес им обоим молитвы. В свою очередь, они оба с большой любовью обняли Господа.

ТЕКСТ 115

প্রভু কহে,—‘দুঁহে কেনে আইলা এত দূরে’ ?
পুরীগোসাঞি কহে,—‘তোমার নৃত্য দেখিবারে’ ॥ ১১৫ ॥

*прабху кахе, — ‘дунхе кене айла́ эта дуре?’
пурй-госāйи кахе, — ‘томāра нртйā декхибāре’*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *дуñхе* — вы оба; *кене* — зачем; *âilā* — пришли; *эта дӯре* — так далеко; *пурй-госâйи кахе* — Пури Госани сказал; *томâра нртйа* — Твой танец; *декхибâре* — увидеть.

Шри Чайтанья Махапрабху спросил Пури Госвами и Брахмананду Бхарати: «Зачем вы шли в такую даль?»

Пури Госвами ответил: «Чтобы посмотреть, как Ты танцуешь».

ТЕКСТ 116

লজ্জিত হইলা প্রভু পুরীর বচনে ।
সমুদ্রঘাট আইলা সব বৈষ্ণব-সনে ॥ ১১৬ ॥

ладжджита ха-илâ прабху пурйра вачане
самудра-гхâта âilâ саба ваишñава-сане

ладжджита — устыдившимся; *ха-илâ* — стал; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пурйра вачане* — от слов Парамананды Пури; *самудра* — у океана; *гхâта* — в место омовения; *âilâ* — пришел; *саба ваишñава-сане* — вместе со всеми вайшнавами.

Шри Чайтанья Махапрабху смутился, услышав эти слова. Затем Он вместе со всеми вайшнавами пошел совершить омовение в океане.

ТЕКСТ 117

স্নান করি' মহাপ্রভু ঘরেতে আইলা ।
সবা লঞা মহাপ্রসাদ ভোজন করিলা ॥ ১১৭ ॥

снâна кари' махâпрабху гхарете âilâ
сабâ лайâ махâ-прасâда бходжана карилâ

снâна кари' — совершив омовение; *махâпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гхарете âilâ* — вернулся домой; *сабâ лайâ* — взяв всех с Собой; *махâ-прасâда* — остатки трапезы Джаганнатхи; *бходжана карилâ* — вкушал.

Совершив омовение в океане, Шри Чайтанья Махапрабху вместе с преданными вернулся к Себе, и они все вместе вкусили маха-прасад Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 118

এই ত' কহিলুঁ প্রভুর দিব্যোদ্ভাদ-ভাব ।
ব্রহ্মাও কহিতে নারে যাহার প্রভাব ॥ ১১৮ ॥

эи та' кахилун' прабхура дивйонмāда-бхāва
брахмāо кахите нāре йāхāра прабхāва

эи та' — итак; *кахилун'* — я описал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дивйа-унмāда-бхāва* — трансцендентные экстатические эмоции; *брахмāо* — даже Господь Брахма; *кахите нāре* — не способен описать; *йāхāра* — их; *прабхāва* — могущество.

Итак, я описал трансцендентные экстатические переживания Шри Чайтанья Махапрабху. Даже Господь Брахма не способен описать их силу.

ТЕКСТ 119

‘চটক’-গিরি-গমন-লীলা রঘুনাথদাস ।
‘গৌরাঙ্গতত্ত্ববক্সবক্ষে’ করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ১১৯ ॥

‘чатака’-гири-гамана-лйлā рагхунātха-дāса
‘гаурāнга-става-калпавркише’ карийāчхена пракāша

чатака-гири — к песчаной дюне Чатака-Парвата; *гамана* — бег; *лйлā* — игру; *рагхунātха-дāса* — Рагхунатха дас Госвами; *гаурāнга-става-калпавркише* — в книге под названием «Гауранга-става-калпаврикша»; *карийāчхена пракāша* — описал.

В своей книге «Гауранга-става-калпаврикша» Рагхунатха дас Госвами великолепно описал, как Шри Чайтанья Махапрабху бежал к песчаной дюне Чатака-Парвата.

ТЕКСТ 120

সমীপে নীলাম্বেষ্টকগিরিরাজস্য কলনা-

দয়ে গোষ্ঠে গোবর্ধনগিরিপতিং লোকিতুমিতঃ ।

ব্রজমশীত্যাঙ্কা প্রমদ ইব ধাবদ্রবভূতো

গণৈঃ স্বৈর্গৌরাদো হৃদয় উদয়ন্তাং মদয়তি ॥ ১২০ ॥

*саміпе нїлāд্রেї чатака-гири-рāджасйа каланāд
айе гоштхе говардхана-гири-патим локитум итаx
враджанн асмїтй уктвā прамада ива дхāванн авадртаx
гаñаиx сваир гаурāнго хрдайа удайан мām мадайати*

саміпе — около; *нїлāд্রেx* — Джаганнатха-Пури; *чатака* — под названием Чатака; *гири-рāджасйа* — царя песчаных дюн; *каланāт* — увидев; *айе* — о!; *гоштхе* — на пастбище; *говардхана-гири-патим* — царя холмов, Говардхану; *локитум* — чтобы увидеть; *итаx* — отсюда; *враджан* — направляюсь; *асми* — Я; *ити* — так; *уктвā* — сказав; *прамадах* — безумевший; *ива* — как; *дхāван* — бегущий; *авадртаx* — преследуемый; *гаñаиx* — преданными; *сваиx* — Своими; *гаурāнгах* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *хрдаи* — в сердце; *удайан* — проявляясь; *мām* — меня; *мадайати* — сводит с ума.

«Недалеко от Джаганнатха-Пури есть большая песчаная дюна под названием Чатака-Парвата. Увидев ее, Шри Чайтанья Махапрабху воскликнул: „О! Я отправляюсь в царство Враджа, чтобы увидеть холм Говардхана!“ С этими словами Он, как безумный, помчался к этой дюне, и все вайшнавьи побежали за Ним. Эта картина возникает в моем сердце, сводя меня с ума».

КОММЕНТАРИЙ: Это восьмой стих из «Гауранга-става-калпаврикши».

ТЕКСТ 121

এবে প্রভু যত কৈলা অলৌকিক-লীলা ।

কে বর্ণিতে পারে সেই মহাপ্রভুর খেলা ? ১২১ ॥

*эбе прабху йата кailā алаукика-лїлā
ке варñите пāре сеи махāпрабхура кхелā?*

эбе — сейчас; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йата* — все эти; *каиля* — совершил; *алаукика-лйла* — необычайные деяния; *ке* — кто; *варните пāре* — может описать; *сеи* — они; *махāпрабхура кхелā* — игры Шри Чайтанья Махапрабху.

Кто способен правильно описать все невероятные деяния Шри Чайтанья Махапрабху? Все это — Его игры.

ТЕКСТ 122

সংক্ষেপে কহিয়া করি দিক্ দরশন ।

যেই ইহা শুনে, পায় কৃষ্ণের চরণ ॥ ১২২ ॥

санкшепе кахийā кари дик дарайāна

йеи ихā йуне, пāйа кришнера чараṇа

санкшепе — вкратце; *кахийā* — описав; *кари дик дарайāна* — делаю намек; *йеи* — кто; *ихā* — это; *йуне* — слушает; *пāйа* — обретает; *кришнера чараṇа* — прибежище у лотосных стоп Господа Кришны.

Я вкратце описал Его трансцендентные игры, пытаюсь дать лишь некоторое представление о них. И все же любой, кто будет слушать о них, обязательно обретет прибежище у лотосных стоп Господа Кришны.

ТЕКСТ 123

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২৩ ॥

śrī-rūpa-raghunāṭha-pade yāra āśa

чаитанья-чаритāмрта кахе кришнадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *рагхунāṭха* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *пade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāмрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Ка-вираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к четырнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о трансцендентных экстатических переживаниях Шри Чайтаньи Махапрабху и о том, как Он принял Чатака-Парвату за холм Говардхана.

ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ

Трансцендентное безумие Господа Шри Чайтаньи Махапрабху

Краткое содержание пятнадцатой главы таково. Однажды, после церемонии *упала-бхога* в храме Господа Джаганнатхи, Шри Чайтанья Махапрабху в очередной раз почувствовал наплыв экстатических эмоций. Увидев сад на берегу океана, Он опять подумал, что находится во Вриндаване, и когда стал перебирать в памяти различные игры Кришны, трансцендентные эмоции вновь охватили Его. В ночь танца *раса гопи*, опечаленные отсутствием Кришны, искали Его повсюду, переходя из одного леса в другой. Шри Чайтанья Махапрабху вошел в их состояние, и тотчас Его охватили экстатические переживания. Тогда Сварупа Дамодара Госвами произнес стих из «Гита-Говинды», описывающий чувства, которые в этот момент испытывал Господь, и Чайтанья Махапрабху стал проявлять признаки экстаза, которые называются *бхаводая*, *бхава-сандхи*, *бхава-шабалья* и др. В теле Господа появились все восемь трансцендентных трансформаций, а Сам Он погрузился в великое блаженство.

ТЕКСТ 1

দুর্গমে কৃষ্ণভাবাকৌ নিমগ্নোন্নতেতস।

গৌরেণ হরিণা প্রেমমর্যাদা ভূরি দর্শিতা ॥ ১ ॥

দুর্গমে কৃষ্ণা-бхāvāбдхау нимаг्नонмагна-четасā
гауреṇ хариṇā према марйādā бхури даршита

дургаме — труднопостижимой; *кришна-бхāва-абдхау* — в океан экстатической любви к Кришне; *нимагна* — погруженный; *унмагна-четасā* — Его сердце, погруженное в; *гаурена* — Шри Чайтаньей Махапрабху; *хариṇā* — Верховной Личностью Бога; *према-марйādā* — возвышенное положение трансцендентной любви; *бхūри* — различным образом; *дариṇитā* — было явлено.

Океан экстатической любви к Кришне очень трудно постичь даже таким великим полубогам, как Господь Брахма. Являя Свои игры, Шри Чайтанья Махапрабху погрузился в этот океан, и Его сердце переполняла любовь к Кришне. Тем самым Он снова и снова доказывал величие трансцендентной любви к Кришне.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য অধীশ্বর ।

জয় নিত্যানন্দ পূর্ণানন্দ-কলেবর ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-кришна-чаитанья адхйīшвара
джайа нитйāнанда пūrṇāнанда-калевара

джайа джайа — слава; *śrī-кришна-чаитанья* — Господу Чайтанье Махапрабху; *адхйīшвара* — Верховной Личности Бога; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *пūrṇā-āнанда* — исполненное трансцендентного блаженства; *калевара* — Его тело.

Слава Шри Кришне Чайтанье, Верховной Личности Бога! Слава Господу Нитьянанде, чье тело всегда исполнено трансцендентного блаженства!

ТЕКСТ 3

জয়াদ্বৈতাচার্য কৃষ্ণচৈতন্য-প্রিয়তম ।

জয় শ্রীবাস-আদি প্রভুর ভক্তগণ ॥ ৩ ॥

джайāдвaйтāчāрыа кришна-чаитанья-приятама
джайа śrīvāsa-āди прабхура бхакта-гаṇа

джайа — слава; *адвайта-ācārya* — Адвайте Ачарье; *кришна-чаитанья* — Господу Чайтанье Махапрабху; *прийа-тама* — который очень дорог; *джайа* — слава; *śrīvāsa-ādi* — во главе со Шривасой Тхакур-ом; *прабхура* — Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхакта-гаṇа* — преданным.

**Слава Шри Адвайте Ачарье, который очень дорог Господу Чайтанье!
Слава всем преданным Господа во главе со Шривасой Тхакур-ом!**

ТЕКСТ 4

এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।
আত্মস্মৃতি নাহি কৃষ্ণভাবাবেশে ॥ ৪ ॥

зи-мата махāпрабху рāтри-дивасе
āтма-спхūrти nāхи кришна-бхāвāвеше

зи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рāтри-дивасе* — ночью и днем; *āтма-спхūrти nāхи* — забывался; *кришна-бхāвā-āвеше* — погруженный в экстатическую любовь к Кришне.

Так и днем и ночью Шри Чайтанья Махапрабху, забыв о Себе, был погружен в океан экстатической любви к Кришне.

ТЕКСТ 5

কভু ভাবে মগ্ন, কভু অর্ধ-বাহ্যস্মৃতি ।
কভু বাহ্যস্মৃতি,—তিন রীতে প্রভুস্থিতি ॥ ৫ ॥

кабху бхāве магна, кабху ардха-бāхйа-спхūrти
кабху бāхйа-спхūrти, — тина рīте прабху-стхити

кабху — иногда; *бхāве* — в экстаз; *магна* — погруженный; *кабху* — иногда; *ардха* — наполовину; *бāхйа-спхūrти* — во внешнем сознании; *кабху* — иногда; *бāхйа-спхūrти* — в полном внешнем сознании; *тина рīте* — три; *прабху-стхити* — состояния Господа.

Господь попеременно пребывал в трех состояниях сознания: иногда Он полностью погружался в экстатические переживания, в другое время Он частично осознавал внешнюю реальность, а иногда Он был полностью во внешнем сознании.

ТЕКСТ 6

স্নান, দর্শন, ভোজন দেহ-স্বভাবে হয় ।

কুমারের চাক যেন সতত ফিরয় ॥ ৬ ॥

snāna, darīāna, bhojāna deha-svabhāve hāya
kumāreṇa cāka yena satata pchirāya

snāna — омовение; *darīāna* — посещение храма; *bhojāna* — прием пищи; *deha-svabhāve* — по природе тела; *hāya* — есть; *kumāreṇa cāka* — гончарный круг; *yena* — как; *satata* — всегда; *pchirāya* — крутится.

В действительности Шри Чайтанья Махапрабху был все время погружен в экстатические переживания, но, как по инерции, сам собой, вращается гончарный круг, так проходившая на физическом плане деятельность Господа — омывался ли Он в океане, посещал ли храм Господа Джаяганнатхи и ел — шла сама собой.

ТЕКСТ 7

একদিন করেন প্রভু জগন্নাথ দর্শন ।

জগন্নাথে দেখে সাক্ষাৎ ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৭ ॥

eka-dina karēna prabhu jagannātha darīāna
jagannāthe dekhe sākṣāt brajendra-nandana

eka-dina — однажды; *karēna* — совершает; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *jagannātha* — Господа Джаяганнатхи; *darīāna* — посещение; *jagannāthe* — Господь Джаяганнатха; *dekhe* — видит; *sākṣāt* — непосредственно; *brajendra-nandana* — сын Махараджи Нанды.

Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху созерцал Господа Джаяганнатху в храме, тот предстал перед Ним в образе Самого Шри Кришны, сына Махараджи Нанды.

ТЕКСТ 8

একবারে স্মুরে প্রভুর কৃষ্ণের পঞ্চগুণ ।

পঞ্চগুণে করে পঞ্চেন্দ্রিয় আকর্ষণ ॥ ৮ ॥

*эка-баре спхуре прабхура кршнера пайча-гуна
пайча-гуणे каре пайчендрিয়া āкаршаṇа*

эка-баре — одновременно; *спхуре* — проявляются; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *кршнера* — Господа Кришны; *пайча-гуна* — к пяти качествам; *пайча-гуणे* — пять качеств; *каре* — совершают; *пайча-индрিয়া* — пяти чувств; *āкаршаṇа* — привлечение.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху увидел в Господе Джаганнатхе Самого Кришну, все пять Его чувств были прикованы к пяти качествам Господа Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Красота Шри Кришны привлекла зрение Господа Чайтаньи Махапрабху, пение Кришны и звук Его флейты приковали к себе слух Господа Чайтаньи, трансцендентное благоухание лотосных стоп Кришны приковало к себе Его обоняние, трансцендентная сладость Кришны привлекла Его вкус, а прикосновение Кришны — Его осязание. Так каждое из пяти чувств Шри Чайтаньи Махапрабху было привлечено одним из качеств Господа Кришны.

ТЕКСТ 9

একমন পঞ্চদিকে পঞ্চগুণ টানে ।

টানাটানি প্রভুর মন হৈল অগেয়ানে ॥ ৯ ॥

*эка-мана пайча-дике пайча-гуна тāне
тāнātāни прабхура мана хаила агейāне*

эка-мана — один ум; *пайча-дике* — в пяти направлениях; *пайча-гуна* — пять качеств; *тāне* — привлекли; *тāнātāни* — в перетягивании каната; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *мана* — ум; *хаила* — стал; *агейāне* — лишившимся сознания.

Как при перетягивании каната, пять трансцендентных качеств Господа Кришны с пяти сторон влекли к себе ум Господа Чайтаньи. Не в силах совладать с этим, Господь потерял сознание.

ТЕКСТ 10

হেনকালে ঈশ্বরের উপলভোগ সরিল ।

ভক্তগণ মহাপ্রভুরে ঘরে লঞা আইল ॥ ১০ ॥

хена-ка́ле йи́шварера упала-бхога сарила
бхакта-гаṇа махāпрабхуре гхаре лайā āила

хена-ка́ле — тогда; *йи́шварера* — Господа Джаганнатхи; *упала-бхога* — церемония *упала-бхога*; *сарила* — завершилась; *бхакта-гаṇа* — преданные; *махāпрабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *гхаре* — домой; *лайā āила* — отнесли.

Как раз к этому времени закончилась церемония подношения упала-бхоги Господу Джаганнатхе, и преданные, которые сопровождали Господа Чайтанью, отнесли Его домой.

ТЕКСТ 11

স্বরূপ, রামানন্দ,—এই দুইজন লঞা ।

বিলাপ করেন দুঁহার কণ্ঠেতে ধরিয়া ॥ ১১ ॥

свару́па, ра́ма́нанда, — эи дуи-джана лайā
вилāпа карена дуñхāра кантхете дхарийā

свару́па — Сварупа Дамодара Госвами; *ра́ма́нанда* — Рамананда Рай; *эи дуи-джана* — этими двумя; *лайā* — вместе с; *вилāпа карена* — сокрушаются; *дуñхāра* — их обоих; *кантхете* — за шею; *дхарийā* — держась.

В ту ночь за Шри Чайтаньей Махапрабху присматривали Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай. Господь, обняв их обоих за шею, стал сокрушаться.

ТЕКСТ 12

কৃষ্ণের বিয়োগে রাখার উৎকণ্ঠিত মন ।

বিশাখারে কহে আপন উৎকণ্ঠা-কারণ ॥ ১২ ॥

*кришнера вийоге рāдхāра уткантхита мана
виийākхāре кахе āпана уткантхā-кāраṇа*

кришнера — с Господом Кришной; вийоге — в разлуке; рāдхāра — Шримати Радхарани; уткантхита — беспокойный; мана — ум; виийākхāре — Вишакхе; кахе — рассказывала; āпана — о Своей; уткантхā-кāраṇа — причине беспокойства, из-за которого Она не находила Себе места.

Когда Шримати Радхарани не находила Себе места, охваченная сильным чувством разлуки с Кришной, Она произнесла один стих, в котором рассказала Вишакхе о причине Своего горя.

ТЕКСТ 13

*সেই শ্লোক পড়ি' আপনে করে মনস্তাপ ।
শ্লোকের অর্থ শুনায় দুঁহারে করিয়া বিলাপ ॥ ১৩ ॥*

*сеи шлока пади' āпане каре манастāпа
шлокера артха шунāйа дунхāре карийā вилāпа*

сеи шлока — тот стих; пади' — произнося; āпане — лично; каре — совершает; манах-тāпа — жжение в уме; шлокера — стиха; артха — значение; шунāйа — дает услышать; дунхāре — обоим; карийā вилāпа — скорбя.

Произнося этот стих, Шри Чайтанья Махапрабху выразил те чувства, которые пылали в Его сердце. Затем, в великой скорби, Он объяснил его значение Сварупе Дамодаре и Рамананде Раю.

ТЕКСТ 14

*সৌন্দর্যামৃতসিদ্ধুভঙ্গললনা-চিন্তাজিসংপ্লাবকঃ
কর্ণানন্দি-সনর্মরম্যচনঃ কোটীন্দুশীতাস্রকঃ ।
সৌরভ্যামৃতসংপ্লাবাবৃত্তজগৎ পীযুষরম্যাম্বরঃ
শ্রীগোপেন্দ্রসুতঃ স কথতি বলাৎ পঞ্চেক্সিয়াণ্যালি মে ॥ ১৪ ॥*

*“саундарйāмрта-синдху-бханга-лаланā-читтāдри-самплāвакаḥ
карнāнанди-санарма-рамйа-вачанаḥ котйинду-шййтāнгакаḥ
саурабхйāмрта-самплавāврта-джагат пййūша-рамйāдхараḥ
шри-гопендра-сутаḥ са каршати балāt пайчендрийāнй āли ме*

саундарйа — Его красота; амрта-синдху — океана нектара; бханга — волнами; лаланā — женщин; читта — сердца; адри — холмы; самплā-вакаḥ — затопляя; карṇа — через уши; āнанди — даруя блаженство; са-нарма — радостный; рамйа — прекрасный; вачанаḥ — чей голос; котти-инду — чем десять миллионов лун; шйита — более охлаждающее; ангакаḥ — чье тело; саурабхйа — Его благоухание; амрта — нектар; самплава — потоком; āврта — покрыло; джагат — всю вселенную; пийуша — нектар; рамйа — прекрасные; адхараḥ — чьи губы; шрй-гопа-индра — Махараджи Нанды; суताḥ — сын; саḥ — Он; каршати — привлекает; балāt — насильно; пайча-индрийāṇи — пять чувств; āли — дорогая подруга; ме — Мон.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: „Хотя сердца гопи подобны высоким холмам, их затопили волны нектарного океана красоты Кришны. Его сладостный голос проникает в их уши, принося трансцендентное блаженство, прикосновение к Его телу остужает больше, чем миллионы лун, а нектар благоухания, источаемого Им, наводняет весь мир. Моя дорогая подруга, этот Кришна, который приходится сыном Махарадже Нанде и чьи губы в точности подобны нектару, силой притягивает к Себе все пять Моих чувств“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих вошел в «Говинда-лиламриту» (8.3) Шрилы Кришнадаса Кавираджи.

ТЕКСТ 15

কৃষ্ণ-রূপ-শব্দ-স্পর্শ, সৌরভ-অধর-রস,
যার মাধুর্য কহন না যায় ।
দেখি' লোভে পঞ্চজন, এক অশ্ব-মোর মন,
চড়ি' পঞ্চ পাঁচদিকে ধায় ॥ ১৫ ॥

криṣṇа-rūpa-śābda-sparśa, саурабхйа-адхара-раса,
йāра māдхурйа кахана nā йāйа
декхи' лобхе пайча-джана, эка айśва — мора мана,
чаḍи' пайча пайча-дике дхāйа

криṣṇа — Господа Кришны; rūpa — красота; śābda — звук; sparśa — прикосновение; саурабхйа — благоухание; адхара — губ; раса — вкус; йāра — чью; māдхурйа — сладость; кахана — описать; nā йāйа — невоз-

можно; *декхи'* — видя; *лобхе* — с жадностью; *пайча-джана* — пять человек; *эка* — одну; *айива* — лошадь; *мора* — Моего; *мана* — ума; *чади'* — взнуздав; *пайча* — все пять; *пайча-дике* — в пяти направлениях; *дхайа* — скачут.

«Красота Господа Шри Кришны, звук Его голоса и флейты, Его прикосновение, благоухание и вкус Его губ исполнены неописуемой сладости. Когда все они начинают одновременно притягивать пять Моих чувств, тогда все пять пытаются умчаться в разных направлениях на скакуне Моего ума».

ТЕКСТ 16

সখি হে, শুন মোর দুঃখের কারণ ।
মোর পঞ্চেন্দ্রিয়গণ, মহা-লম্পট দস্যুগণ,
সবে কহে,—হর' পরধন ॥ ১৬ ॥ ধ্রু ॥

сакхи хе, шуна мора духкхера кăра̀на
мора пайчендрийа-га̀на, махă-лампа̀та дасйу-га̀на,
сабе кахе, — хара' пара-дхана

сакхи — Моя дорогая подруга; *хе* — о!; *шуна* — послушай; *мора* — Моего; *духкхера кăра̀на* — о причине несчастья; *мора* — Мои; *пайча-индрийа-га̀на* — пять органов чувств; *махă* — очень; *лампа̀та* — безрассудные; *дасйу-га̀на* — разбойники; *сабе кахе* — все говорят; *хара'* — грабят; *пара-дхана* — чужую собственность.

«Моя дорогая подруга, послушай, в чем причина Моих страданий. Пять Моих чувств — это безрассудные грабители с большой дороги. Они прекрасно знают, что Кришна — это Верховная Личность Бога, и тем не менее они посягают на Его собственность».

ТЕКСТ 17

এক অশ্ব একক্ষণে, পাঁচ পাঁচ দিকে টানে,
এক মন কোন্ দিকে যায় ?
এককালে সবে টানে, গেল ঘোড়ার পরাণে,
এই দুঃখ সহন না যায় ॥ ১৭ ॥

эка ай́ва эка-кша́не, пāнча пāнча дике тāне,
 эка мана кон дике йāйа?
 эка-кāле сабе тāне, гела гходāра парāне,
 эи духкха сахана нā йāйа

эка — одна; ай́ва — лошадь; эка-кша́не — одновременно; пāнча — пять человек; пāнча дике — в пяти направлениях; тāне — тянут; эка — один; мана — ум; кон дике — в каком направлении; йāйа — пойдет; эка-кāле — одновременно; сабе — все; тāне — тянут; гела — уйдет; гходāра — лошади; парāне — жизнь; эи — это; духкха — горе; сахана — терпеть; нā йāйа — нет сил.

«Мой ум подобен лошади, на которой пытаются скакать пятеро наездников — пять чувств, начиная со зрения. Каждый из них пытается завладеть поводьями и погнать лошадь в своем направлении. Куда же ей скакать? Если они и дальше будут тянуть каждый на себя, то лошадь испустит дух. Как же Мне все это вытерпеть?»

ТЕКСТ 18

ইন্দ্রিয়ে না করি রোষ, ইহা-সবার কাহী দোষ,
 কৃষ্ণরূপাদির মহা আকর্ষণ ।
 রূপাদি পাঁচ পাঁচে টানে, গেল ঘোড়ার পরাণে,
 মোর দেহে না রহে জীবন ॥ ১৮ ॥

индрийе нā кари роша, инхā-сабāра кāхāн доша,
 кр̥шнa-р̥упāдира махā āкаршаṇa
 р̥упāди пāнча пāнче тāне, гела гходāра парāне,
 мора дехе нā рахе дживана

индрийе — на чувства; нā — не; кари роша — могу сердиться; инхā-сабāра — их всех; кāхāн — где; доша — вина; кр̥шнa-р̥упa-āдира — красоты, звука, касания, аромата и вкуса Кришны; махā — великая; āкаршаṇa — притягательность; р̥упa-āди — начиная с красоты; пāнча — пять; пāнче — пять чувств; тāне — увлекают; гела — уходит прочь; гходāра — лошади; парāне — жизнь; мора — Моем; дехе — в теле; нā — не; рахе — остается; дживана — жизнь.

«Подруга, ты можешь сказать: „Обуздывай чувства“, но что Мне на это ответить? Я не могу сердиться на Свои чувства. В чем их вина? Такова уж неотразимая притягательность красоты, голоса, прикосновения, благоухания и вкуса Кришны. Все это притягивает Мои чувства, и каждое из них стремится увлечь Мой ум в свою сторону. Мой ум словно лошадь, которую пытаются заставить скакать в пяти направлениях, — жизнь его в большой опасности. Смерть Моя близка».

ТЕКСТ 19

কৃষ্ণরূপামৃতসিঙ্ধু, তাহার তরঙ্গ-বিন্দু,
একবিন্দু জগৎ ডুবায় ।
ত্রিজগতে যত নারী, তার চিত্ত-উচ্চগিরি,
তাহা ডুবাই আগে উঠি' যায় ॥ ১৯ ॥

кришна-рӯпāmрта-синдху, tāhāra таранга-бинду,
эка-бинду джагат дубайа
триджагате йата нārй, tāra читта-учча-гири,
āge дубāи āge утхи' дхāйа

кришна-рӯпа — трансцендентной красоты Кришны; амрта-синдху — океан нектара; tāhāra — того; таранга-бинду — капля волны; эка-бинду — одна капля; джагат — весь мир; дубайа — может затопить; триджагате — в трех мирах; йата нārй — все женщины; tāra читта — их сознание; учча-гири — высокие холмы; tāhā — то; дубāи — затопляя; āge — вперед; утхи' — вздымаясь; дхāйа — течет.

«Сознание любой из женщин, обитающих в трех мирах, подобно высокому холму, но сладость красоты Кришны подобна океану. Даже одна капля из этого океана способна затопить весь мир и скрыть под водой высокие холмы женского ума».

ТЕКСТ 20

কৃষ্ণের বচন-মাধুরী, নানা-রস-নর্মধারী,
তার অন্যায় কখন না যায় ।

জগতের নারীর কাণে, মাধুরীশুণে বাঙ্কি' টানে,
টানাটানি কাণের প্রাণ যায় ॥ ২০ ॥

кришнера вачана-мāдхурй, нāнā-раса-нарма-дхāрй,
тāра анийāйа катхана нā йāйа
джагатера нāрйра кāне, мāдхурй-гуне бāндхи' тāне,
тāнāтāни кāнера прāна йāйа

кришнера — Господа Кришны; вачана-мāдхурй — нектар речей; нāнā — различных; раса-нарма-дхāрй — исполненных шутивых слов; тāра — того; анийāйа — опустошения; катхана — описание; нā йāйа — невозможно сделать; джагатера — мира; нāрйра — женщин; кāне — в ухо; мāдхурй-гуне — к проявлениям сладости; бāндхи' — привязывая; тāне — тянет; тāнāтāни — сражение; кāнера — уха; прāна йāйа — жизнь уходит.

«Сладость шутивых речей Кришны сеет опустошение в сердцах всех женщин. Его слова приковывают ухо женщины к себе своей сладостью. Так продолжается эта борьба, и в этой борьбе женский слух теряет жизненные силы».

ТЕКСТ 21

কৃষ্ণ-অঙ্গ সুশীতল, কি কহিমু তার বল,
ছটায় জিনে কোটীন্দু-চন্দন ।
সশৈল নারীর বক্ষ, তাহা আকর্ষিতে দক্ষ,
আকর্ষয়ে নারীগণ-মন ॥ ২১ ॥

кришна-анга сушйитала, ки кахиму тāра бала,
чхатāйа джине котйнду-чандана
саиāила нāрйра вакша, тāхā āкаршите дакша,
āкаршайе нāрй-гана-мана

кришна-анга — тело Кришны; су-шйитала — очень прохладное; ки кахиму — что могу сказать; тāра — того; бала — силы; чхатāйа — лучами; джине — превосходит; котй-инду — многие миллионы лун; чандана — сандаловую пасту; са-иāила — подобных холмам; нāрйра — женщин;

вакша — груди; *tāhā* — то; *ākariṣite* — чтобы привлечь; *dakiṣa* — очень искусный; *ākariṣaye* — привлекает; *nārī-gaṇa-maṇa* — умы всех женщин.

«Трансцендентное тело Кришны куда прохладнее, чем сандаловая паста или миллионы лун, так что груди женщин, подобные высоким холмам, сами тянутся к нему. Поистине, трансцендентное тело Кришны притягивает умы всех женщин во всех трех мирах».

ТЕКСТ 22

কৃষ্ণাঙ্গ—সৌরভ্যভর, মৃগমদ-মদহর,
 নীলোৎপলের হরে গর্ব-ধন ।
 জগৎ-নারীর নাসা, তার ভিতর পাতে বাসা,
 নারীগণে করে আকর্ষণ ॥ ২২ ॥

к^{ри}ш^на^нга — сау^{ра}б^хйа-б^хара, м^рга-ма^{да}-ма^{да}-ха^{ра},
 н^ил^{от}п^ал^ера х^аре г^ар^{ва}-д^хана
 д^жа^га^т-н^ар^ира н^ас^а, т^ара б^хи^{та}ра п^ате в^ас^а,
 н^ар^и-г^ане к^аре а^{ка}р^иша^{на}

кришна-анга — тело Кришны; *саурабхйа-бхара* — благоухающее; *мрга-мада* — мускуса; *мада-хара* — опьяняющая сила; *нйлотпалера* — голубого лотоса; *харе* — отнимает; *гарва-дхана* — богатство гордости; *джагат-нāрйра* — женщин всего мира; *нāсā* — ноздрей; *тāра бхитара* — внутри; *пāте вāсā* — строит жилище; *нāрй-гаṇе* — женщин; *каре āкаршана* — привлекает.

«Благоухание тела Кришны опьяняет сильнее мускуса. Даже аромат голубого лотоса ничто в сравнении с ним. Оно проникает в ноздри всех женщин мира и, поселяясь там, пленяет их».

ТЕКСТ 23

কৃষ্ণের অধরামৃত, তাতে কর্ণূর মন্দম্রিত,
স্ব-মাধবর্ষে হরে নারীর মন ।

অন্যত্র ছাড়ায় লোভ, না পাইলে মনে ক্ষোভ,
ব্রজনারীগণের মূলধন ॥” ২৩ ॥

кришнера адхарамрта, тате карпūra манда-смиа,
сва-мāдхурйе харе нāрйра мана
анийатра чхāḍāйа лобха, нā пāиле мане киобха,
враджа-нāрй-ганера мūла-дхана”

кришнера — Шри Кришны; адхара-амрта — сладость губ; тате — с тем; карпūra — камфара; манда-смиа — нежная улыбка; сва-мāдхурйе — своей сладостью; харе — привлекает; нāрйра мана — умы всех женщин; анийатра — в любом другом месте; чхāḍāйа — уничтожает; лобха — жадность; нā пāиле — не обретя; мане — в уме; киобха — большое беспокойство; враджа-нāрй-ганера — всех гопи Вриндавана; мūла-дхана — богатство.

«Когда к сладости уст Кришны добавляется камфара Его нежной улыбки, сердца всех женщин погружаются в эту сладость, забывая обо всем, к чему были привязаны. Если им не удается вкусить сладость улыбки Кришны, их сердца начинают терзать скорбь и отчаяние. Эта сладость — единственное богатство пастушек Вриндавана».

ТЕКСТ 24

এত কহি' গৌরহরি, দুইজনার কণ্ঠ ধরি',
কহে,—‘শুন, স্বরূপ-রামরায় ।
কাহাঁ করৌ, কাহাঁ যাউ, কাহাঁ গেলে কৃষ্ণ পাউ,
দুঁহে মোরে কহ সে উপায়' ॥ ২৪ ॥

эта кахи' гаурахари, дуи-джанāра кантха дхари',
кахе, — 'йуна, сварūпа-рāмарāйа
kāhān карон, kāhān йāна, kāhān геле кришна пāна,
дунхе море каха се упāйа'

эта кахи' — сказав это; гаурахари — Шри Чайтанья Махапрабху; дуи-джанāра — двух людей; кантха дхари' — обняв шею; кахе — сказал; йуна — послушайте; сварūпа-рāма-рāйа — Сварупа Дамодара и Рама-

нанда Рай; *kāhān karōṇ* — что Мне делать; *kāhān yāna* — куда пойти; *kāhān gele* — придя куда; *kṛiṣṇa pāna* — найду Кришну; *duñhe* — вы оба; *more* — Мне; *kaḥa* — скажите; *se upāya* — способ.

С этими словами Шри Чайтанья Махапрабху обхватил шею Рамананды Рая и Сварупы Дамодары и спросил их: «Послушайте Меня, дорогие. Что Мне теперь делать? Куда идти? Куда отправиться, чтобы найти Кришну? Пожалуйста, скажите, как Мне обрести Его?»

ТЕКСТ 25

এইমত গৌরপ্রভু প্রতি দিনে-দিনে ।

বিলাপ করেন স্বরূপ-রামানন্দ-সনে ॥ ২৫ ॥

эи-мата гаура-прабху прати дине-дине
вилāпа карена сварūпа-рāмāнанда-сане

эи-мата — таким образом; *гаура-прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *прати дине-дине* — день за днем; *вилāпа карена* — скорбит; *сварūпа-рāмāнанда-сане* — в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая.

Так, поглощенный ощущением трансцендентной боли, Шри Чайтанья Махапрабху изо дня в день лил слезы в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая.

ТЕКСТ 26

সেই দুইজন প্রভুরে করে আশ্বাসন ।

স্বরূপ গায়, রায় করে শ্লোক পঠন ॥ ২৬ ॥

сеи дуи-джана прабхуре каре āśvāsana
сварūпа гāйа, рāйа каре śloka paṭhana

сеи — те; *дуи-джана* — два человека; *прабхуре* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каре* — совершают; *āśvāsana* — утешение; *сварūпа гāйа* — Сварупа Дамодара поет; *рāйа* — Рамананда Рай; *каре* — совершает; *śloka paṭhana* — чтение стихов.

Отзываясь на эти проявления экстатической любви Господа, Сварупа Дамодара Госвами начинал петь подходящие случаю песни, а Рамананда Рай декламировал стихи. Так им удавалось немного успокаивать Его.

ТЕКСТ 27

কর্ণামৃত, বিদ্যাপতি, শ্রীগীতগোবিন্দ ।

ইহার শ্লোক-গীতে প্রভুর করায় আনন্দ ॥ ২৭ ॥

карṇāmṛта, видйāпати, śrī-gīта-говинда
ихāра шлока-гīте прабхура карāйа āнанда

карṇāmṛта — книга «Кришна-карнамрита»; *видйāпати* — поэт Видьяпати; *śrī-gīта-говинда* — книга «Шри Гита-Говинда» Джаядевы Госвами; *ихāра* — этих; *шлока-гīте* — стихи и песни; *прабхура* — Шри Чайтанье Махапрабху; *карāйа* — доставляют; *āнанда* — счастье.

Господь особенно любил слушать «Кришна-карнамриту» Билвамангалы Тхакура, стихи Видьяпати и «Шри Гита-Говинду» Джаядевы Госвами. Шри Чайтанья Махапрабху ощущал великое блаженство в сердце, когда Ему произносили стихи и пели песни из этих книг.

ТЕКСТ 28

একদিন মহাপ্রভু সমুদ্র-তীরে যাইতে ।

পুষ্পের উদ্যান তথা দেখেন আচম্বিতে ॥ ২৮ ॥

эка-дина махāпрабху самудра-тīре йāите
пушпера удйāна татхā декхена āчамбите

эка-дина — однажды; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *самудра-тīре* — на берег; *йāите* — когда шел; *пушпера удйāна* — сад с цветами; *татхā* — там; *декхена* — видит; *āчамбите* — вдруг.

Однажды по дороге к океану Шри Чайтанья Махапрабху вдруг увидел сад с цветами.

ТЕКСТ 29

বৃন্দাবন-ভ্রমে তাহাঁ পশিলা খাঞা ।
 প্রেমাবেশে বুলে তাহাঁ কৃষ্ণ অশ্বেষিয়া ২৯ ॥

vrndāvana-bhrame tāhāṁ paśilā dhāṇā
premāveśhe bule tāhāṁ kṛṣṇa anveśiyā

vrndāvana-bhrame — приняв за Вриндаван; *tāhāṁ* — туда; *paśilā* — вошел; *dhāṇā* — бегом; *prema-āveśhe* — охваченный экстатической любовью к Кришне; *буре* — ходит; *tāhāṁ* — там; *кришна* — Господа Кришну; *анвешийā* — разыскивая.

Господь Чайтанья принял тот сад за Вриндаван и вбежал в него. Охваченный экстатической любовью к Кришне, Он стал бродить по этому саду и искать Кришну.

ТЕКСТ 30

রাসে রাধা লঞা কৃষ্ণ অভ্যর্থন কৈলা ।
 পাছে সখীগণ যৈছে চাহি' বেড়াইলা ॥ ৩০ ॥

rāse rādhā laṅgā kṛṣṇa antardhāna kailā
pācche sakhi-gaṇa yaiicche cāhi' bedāilā

rāse — во время танца *раса*; *rādhā* — Шримати Радхарани; *лаṅgā* — взяв; *кришна* — Господь Кришна; *антардхāна каилā* — исчез; *pācche* — после чего; *сакхй-гаṇa* — все *гопи*; *yaiicche* — как; *cāhi'* — в поисках; *bedāilā* — блуждали.

После того как Кришна вместе с Радхарани исчез в разгар танца *раса*, *гопи* стали ходить по лесу, пытаясь найти Его. Точно так же Шри Чайтанья Махапрабху бродил по этому саду недалеко от океана.

ТЕКСТ 31

সেই ভাবাবেশে প্রভু প্রতি-তরুণতা ।
 শ্লোক পড়ি' পড়ি' চাহি' বুলে যথা তথা ॥ ৩১ ॥

*сеи бхāvāvēśе прабху прати-тару-латā
йлока пади' пади' чāхи' буле йатхā татхā*

сеи — том; бхāва-āvēśе — в экстазе; прабху — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; прати-тару-латā — каждое дерево и лиану; йлока пади' — произносятся стихи; чāхи' — спрашивая; буле — бродит; йатхā татхā — туда-сюда.

Охваченный любовью гопи, Шри Чайтанья Махапрабху блуждал по этому саду в поисках Кришны и произносил стихи из «Шримад-Бхагаватам», обращаясь к каждому дереву и лиане.

КОММЕНТАРИЙ: Шри Чайтанья Махапрабху произносил следующие три стиха из «Шримад-Бхагаватам» (10.30.9, 7, 8).

ТЕКСТ 32

চুতপ্রিয়াল-পনসাসনকোবিদার-

জম্বুকবিল্বকুলাশ্রকদম্বনীপাঃ ।

যেহন্যে পরার্থভবকা যমুনোপকূলাঃ

শংসন্তু কৃষ্ণপদবীং রহিতাঙ্গনাং নঃ ॥ ৩২ ॥

чўта-прийāла-панасāсана-ковидāра-

джамбв-арка-билва-бакулāмра-кадамба-нйпāх

йе 'нйе парāртха-бхаваkā йамунопакўлāх

йāmсанту кршнā-падавīm рахитāтманāм нах

чўта — о дерево чута (разновидность манго); прийāла — о дерево прияла; панаса — о хлебное дерево; āсана — о дерево асана; ковидāра — о дерево ковидара; джамбу — о дерево джамбу; арка — о дерево арка; билва — о дерево бель; бакула — о дерево бакула; āмра — о манговое дерево; кадамба — о дерево кадамба; нйпāх — о дерево нипа; йе — которые; анйе — другие; пара-артха-бхаваkāх — благосклонные к другим; йамунā-упакўлāх — на берегу Ямуны; йāmсанту — скажите; кршнā-падавīm — куда пошел Кришна; рахита-ātманāм — потерявшим рас-судок; нах — нам.

«[Гопи говорили:] „О дерево чута, дерево прияла, панаса, асана и ковидара! О дерево джамбу, арка, бель, бакула и манго! О дере-

во кадамба, нипа и все другие деревья, растущие на берегу Ямуны! Вы живете ради других; пожалуйста, скажите нам, потерявшим рассудок и едва живым, куда пошел Кришна?«».

ТЕКСТ 33

কচ্চিভুলসি কল্যাণি গোবিন্দচরণপ্রিয়ে ।

সহ ত্বালিকুলৈর্বিভ্রদৃষ্টেহুতিপ্রিয়োচ্চ্যতঃ ॥ ৩৩ ॥

каччит туласи калйāни говинда-чара-на-прие

саха твāли-кулаир бибхрат дриштах те 'ти-прийо 'чйутах

каччит — ли; туласи — о туласи; калйāни — всеблагое; говинда-чара-на — лотосным стопам Говинды; прие — очень дорогое; саха — с; твā — тебя; али-кулаих — шмелями; бибхрат — носящего; дриштах — видела; те — твоего; ати-приях — очень дорогого; ачйутах — Господа Кришну.

„О всеблагая туласи, ты очень дорога лотосным стопам Говинды, и Он очень дорог тебе. Видела ли ты Кришну, проходившего где-то здесь в гирлянде из твоих листьев, окруженного роем черных шмелей?“

ТЕКСТ 34

মালত্যাংশি বঃ কচ্চিম্মিশ্রিকে জাতি যুথিকে ।

প্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করম্পর্শেন মাধবঃ ॥ ৩৪ ॥

mālatī adarīni vaḥ kačchin mallike dṛjāti-yūthike

prītiṁ vo dṛjanāyan īātaḥ kara-sparśeṇa mādhaḥvaḥ

mālati — о усыпанная цветами малати; adarīni — виден; vaḥ — то-бой; каччит — ли; маллике — о маллика; джāти — о покрытая цветами джати; йūtхике — о ютхика; прīтим — блаженство; вах — ваше; джанайан — возникающее; йāтах — проходящего мимо; кара-спарīшена — прикосновением руки; мādхавах — Шри Кришны.

„О усыпанные цветами малати, маллика, джати и ютхика, не проходил ли здесь Кришна, даря вам блаженство прикосновениями Своей руки?“».

ТЕКСТ 35

আষ, পনস, পিয়াল, জম্বু, কোবিদার ।

তীর্থবাসী সবে, কর পর-উপকার ॥ ৩৫ ॥

āmra, panasa, piyāla, džambu, kovidāra
tīrt̥ha-vāsī saḁe, kara para-upakāra

āmra — о манговое дерево; *panasa* — о хлебное дерево; *piyāla* — о дереве пияла; *džambu* — о дереве *džambu*; *kovidāra* — о дереве ковидара; *tīrt̥ha-vāsī* — обитатели святого места; *saḁe* — все; *kara* — придите; *para-upakāra* — на помощь другим.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «О манговое дерево, о хлебное дерево, о пияла, *džambu* и ковидара, вы — обитатели святого места. Поэтому, пожалуйста, подумайте о благе других».

ТЕКСТ 36

কৃষ্ণ তোমার ইহাঁ আইলা, পাইলা দরশন ?

কৃষ্ণের উদ্দেশ্য কহি' রাখহ জীবন ॥ ৩৬ ॥

kṛṣṇa tomāra ihāṇ āilā, pāilā daraśana?
kṛṣṇera uddēśya kahi' rākhaḁa džīvana

kṛṣṇa — Господь Кришна; *tomāra* — ваш; *ihāṇ* — здесь; *āilā* — прошел; *pāilā daraśana* — вы видели; *kṛṣṇera* — Господа Кришны; *uddēśya* — направление; *kahi'* — сказав; *rākhaḁa džīvana* — спасите жизнь.

«Не видели ли вы Кришну, проходившего мимо? Умоляем, скажите нам и спасите наши жизни».

ТЕКСТ 37

উত্তর না পাঞা পুনঃ করে অনুমান ।

এই সব—পুরুষ-জাতি, কৃষ্ণের সখার সমান ॥ ৩৭ ॥

uttara nā pāṇā puṇaḁa kare anumāna
ei saḁa — puṛuṣa-džāti, kṛṣṇera sakḁāra samāna

уттара — ответ; *нā* — не; *пāйā* — получив; *пунах* — снова; *каре* — совершают; *анумāна* — догадки; *эи саба* — все эти; *пуруша-джāти* — мужского рода; *кришнера* — Кришны; *сакхāра самāна* — товарищи.

«Не дождавшись ответа от деревьев, гопи решили: „Деревья-то эти мужского рода; стало быть, все они друзья Кришны“».

ТЕКСТ 38

এ কেনে কহিবে কৃষ্ণের উদ্দেশ আমায় ?

এ—স্ত্রীজাতি লতা, আমার সখীপ্রায় ॥ ৩৮ ॥

э кене кахибе кришнера уддеиā āmāya?

э — стрī-джāти латā, āmāra сакхī-прāйа

э — эти; кене — почему; кахибе — скажут; кришнера — Господа Кришны; уддеиā — направление; āmāya — нам; э — эти; стрī-джāти — женского рода; латā — лианы; āmāra — наши; сакхī-прāйа — как подруги.

«Чего ради эти деревья станут выдавать нам, куда пошел Кришна? Давайте лучше спросим у лиан; они женского рода и потому все равно что наши подруги».

ТЕКСТ 39

অবশ্য কহিবে,—পাএগছে কৃষ্ণের দর্শনে ।

এত অনুমানি' পুছে তুলস্যাди-গণে ॥ ৩৯ ॥

авайīya кахибе, — пāйāчхе кришнера дарīяне

эта аnumāni' пучхе туласī-āди-гаṇе

авайīya — обязательно; кахибе — скажут; пāйāчхе — обрели; кришнера — Господа Кришны; дарīяне — лицезрение; эта — это; аnumāni' — подумав; пучхе — спрашивают; туласī-āди-гаṇе — у кустов и лиан, начиная с туласи.

«„Они наверняка скажут нам, в каком направлении скрылся Кришна, ибо они видели Его“. Так рассудив, гопи стали обращаться к лианам и кустам, начиная с туласи».

ТЕКСТ 40

“তুলসি, মালতি, যুখি, মাধবি, মল্লিকে ।

তোমার প্রিয় কৃষ্ণ আইলা তোমার অন্তিকে ? ৪০ ॥

“туласи, мālати, йūтхи, мādхави, маллике
томāра прийа кришṇа āилā томāра антিকে?

туласи — о туласи; мālати — о малати; йūтхи — о ютхи; мādхави — о мадхави; маллике — о маллика; томāра — ващ; прийа — очень дорогой; кришṇа — Господь Кришна; āилā — проходил; томāра антике — рядом с вами.

«О туласи! О малати! О ютхи, мадхави и маллика! Кришна очень дорог вам, поэтому Он не мог не пройти рядом с вами».

ТЕКСТ 41

তুমি-সব—হও আমার সখীর সমান ।

কৃষ্ণোদ্দেশ্যে কহি’ সবে রাখহ পরাণ ॥” ৪১ ॥

туми-саба — хао āmāра сакхйра самāна
кришṇоddeśйа кахи’ сабе рākхаха парāṇа”

туми-саба — все вы; хао — суть; āmāра — нашим; сакхйра — дорогим подругам; самāна — равные; кришṇа-уддеśйа — направление, в котором пошел Кришна; кахи’ — сказав; сабе — все вы; рākхаха парāṇа — спасите наши жизни.

«Вы для нас как дорогие подруги. Умоляем вас, спасите наши жизни, скажите нам, куда пошел Кришна».

ТЕКСТ 42

উত্তর না পাঞা পুনঃ ভাবেন অন্তরে ।

‘এহ—কৃষ্ণদাসী, ভয়ে না কহে আমারে’ ॥ ৪২ ॥

уттара нā пāñā пунаḥ бхāвена антаре
‘эха — кришṇа-дāсй, бхайе нā кахе āmāре’

уттара — ответ; *nā* — не; *pāñā* — получив; *пунах* — снова; *бхāвена* — думают; *антаре* — в уме; *эха* — эти; *криṣṇа-дāсй* — служанки Кришны; *бхайе* — из страха; *nā кахе* — не говорят; *āmāре* — с нами.

«И на этот раз не получив ответа, гопи подумали: „Все эти растения — служанки Кришны, и потому они боятся говорить с нами“».

ТЕКСТ 43

আগে মৃগীগণ দেখি' কৃষ্ণাঙ্গগন্ধ পাঞা ।
তার মুখ দেখি' পুচ্ছেন নির্ণয় করিয়া ॥ ৪৩ ॥

āge mṛgī-gaṇa dekhi' kṛṣṇāṅga-gandha pāñā
tāra mukha dekhi' pucchena nirṇaya kariyā

āge — впереди; *mṛgī-gaṇa* — ланей; *dekhi'* — увидев; *kṛṣṇa-aṅga-gan-*
дха — благоухание тела Кришны; *pāñā* — ощутив; *tāra mukha* — их мор-

ды; *dekhi'* — увидев; *pucchena* — спрашивают; *nirṇaya kariyā* — желая убедиться.

«Затем гопи набрали на стадо ланей. Почувствовав благоухание тела Кришны и видя оленьи морды, гопи спросили у ланей, не проходили ли поблизости Кришна».

ТЕКСТ 44

অপোণ-পঙ্কুপগতঃ প্রিয়য়েহ গাত্রৈ-
স্তম্বন্ দশাং সখি সুনিবৃতিমচ্যুতো বঃ ।
কাষ্ঠাঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কম-রঞ্জিতায়াঃ
কুন্দমজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥ ৪৪ ॥

apī eṇa-patñī upagataḥ priyāyeha gātrais
tanvan dṛiṣāṁ sakhi su-nirvṛtim acyuto vaḥ
kāntāṅga-saṅga-kuca-kunkuma-rañdjitāyāḥ
kunda-sradjaḥ kuḷa-pateri ha vāti gandhaḥ

апи — ли; *э́на-патни* — о олениха; *упагатах* — прошел; *прийайā* — со Своей самой дорогой возлюбленной; *иха* — здесь; *гāтраих* — частями тела; *танван* — увеличивая; *дри́йām* — глаз; *сакхи* — о моя дорогая подруга; *су-нирвртим* — счастье; *ачйутах* — Кришна; *вах* — всех вас; *ка́нтā-анга* — с телом возлюбленной; *санга* — благодаря соприкосновению; *куча-кункума* — порошком киноvari с грудей; *ра́нджитāйāх* — окрашенной; *кунда-сраджах* — гирлянды из цветов кунда; *кула-патех* — Кришны; *иха* — здесь; *ва́ти* — струится; *гандхах* — благоухание.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «О супруга оленя, Господь Кришна обнимал Свою возлюбленную, и порошок кункумы с Ее высокой груди осыпался на Его гирлянду из цветов кунда, аромат которой разливается здесь. Дорогая подруга, не подарил ли Кришна радость вашим очам, пройдя здесь вместе со Своей возлюбленной?»

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.30.11).

ТЕКСТ 45

“কহ, মৃগি, রাধা-সহ শ্রীকৃষ্ণ সর্বথা ।

তোমায় সুখ দিতে আইলা? নহিক অন্যথা ॥ ৪৫ ॥

“каха, мрги, ра́дхā-саха ш́ри-кри́шṇа сарватхā

тома́йа сукха дите айла? нāхика а́нйатхā

каха — скажи; *мрги* — о лань; *ра́дхā-саха* — вместе со Шримати Радхарани; *ш́ри-кри́шṇа* — Господь Шри Кришна; *сарватхā* — во всех отношениях; *тома́йа* — вам; *сукха дите* — доставить радость; *айла* — пришел; *нāхика а́нйатхā* — это несомненно.

«Дорогая лань, Шри Кришна всегда рад доставить вам удовольствие. Будь добра, скажи нам, проходил ли Он здесь вместе со Шримати Радхарани. Наверняка Он шел этой дорогой».

ТЕКСТ 46

রাধা-প্রিয়সখী আমরা, নহি বহিরঙ্গ ।

দূর হৈতে জানি তার যৈছে অঙ্গ-গঙ্গ ॥ ৪৬ ॥

*rādhā-прия-сакхī āmarā, нахи бахираṅга
дūra хаите джāни тāра йаичхе аṅга-гандха*

rādhā — Шримати Радхарани; *прия-сакхī* — дорогие подруги; *āmarā* — мы; *нахи бахираṅга* — не посторонние; *дūra хаите* — издалека; *джāни* — знаем; *тāра* — Господа Кришны; *йаичхе* — как; *аṅга-гандха* — благоухание, исходившее от Его тела.

«Мы не чужие Ему. Шримати Радхарани — наша близкая подруга, и потому мы издалека различаем благоухание тела Кришны».

ТЕКСТ 47

*রাখা-অঙ্গ-সঙ্গে কুচকুম্ভ-ভূষিত ।
কৃষ্ণ-কুন্দমালা-গন্ধে বায়ু-সুবাসিত ॥ ৪৭ ॥*

*rādhā-аṅга-санге куча-ку́нкума-бхūшита
кṛшṇа-кунда-мālā-гандхе вāйу — сувāсита*

rādhā-аṅга — тело Шримати Радхарани; *санге* — обняв; *куча-ку́нкума* — кункумой с груди; *бхūшита* — украшенная; *кṛшṇа* — Господа Кришны; *кунда-мālā* — гирлянды из цветов *кунда*; *гандхе* — ароматом; *вāйу* — воздух; *су-вāсита* — благоухает.

«Кришна обнял здесь Шримати Радхарани, и кункума с Ее груди осыпалась на Его гирлянду из цветов кунда. Благоухание этой гирлянды напоило воздух».

ТЕКСТ 48

*কৃষ্ণ ইহা ছাড়ি' গেলা, ইহোঁ—বিরহিনী ।
কিবা উত্তর দিবে এই—না শুনে কাহিনী ॥ ৪৮ ॥*

*кṛшṇа ихāн чхāди' гелā, ихон — вирахинī
кибā уттара дибε эи — нā йуне кāхинī*

кṛшṇа — Господь Кришна; *ихāн* — здесь; *чхāди' гелā* — покинул; *ихон* — оленей; *вирахинī* — чувствуя разлуку; *кибā* — какой; *уттара* — ответ; *дибε* — дадут; *эи* — эти; *нā йуне* — не слышат; *кāхинī* — наши слова.

«Господь Кришна покинул это место, поэтому олени охвачены разлукой. Как они нам ответят, когда они даже не слышат наших слов?»

ТЕКСТ 49

আগে বৃক্ষগণ দেখে পুষ্পফলভরে ।
শাখা সব পড়িয়াছে পৃথিবী-উপরে ॥ ৪৯ ॥

āge vṛkṣa-gaṇa dekhe puṣpa-phala-bhare
śākhā sāba paṭhīyāche pṛthivī-upare

āge — впереди; *vṛkṣa-gaṇa* — деревья; *dekhe* — видят; *puṣpa-phala-bhare* — под тяжестью цветов и плодов; *śākhā sāba* — все ветви; *paṭhīyāche* — склонились; *pṛthivī-upare* — к земле.

«Затем гопи набрали на деревья, ветви которых склонялись к земле под тяжестью цветов и плодов».

ТЕКСТ 50

কৃষ্ণে দেখি' এই সব করেন নমস্কার ।
কৃষ্ণগমন পুছে তারে করিয়া নির্ধার ॥ ৫০ ॥

kṛṣṇe dekhi' ei sāba kareṇa nama-skāra
kṛṣṇa-gamana puṅche tāre kariyā nirdhāra

kṛṣṇe dekhi' — увидев Кришну; *ei* — эти; *sāba* — все; *kareṇa nama-skāra* — кланяются; *kṛṣṇa-gamana* — о прохождении Кришны; *puṅche* — спрашивают; *tāre* — у них; *kariyā nirdhāra* — чтобы удостовериться.

«Гопи решили, что эти деревья видели Кришну и потому почтительно склонились перед Ним. Чтобы удостовериться в этом, они обратились с вопросом к этим деревьям».

ТЕКСТ 51

বাল্ল প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
রামানুজস্কলসিকালিকুলৈর্মদাক্ষৈঃ ।

অধীয়ামান ইহ বস্তুরবঃ প্রণামং

किंवाभि नन्दति चरन् प्रणयबलोदकैः ॥ ५१ ॥

*“bāhum priyāṁsa upadhāya grhīta-padmo
rāmānudhas tulasikāli-kuṭair madāndhaḥ
anvīyamāna iha vas taraṇaḥ praṇāmaḥ
kiṁ vābhinandati charan praṇāyāvalokaḥ*

bāhum — руку; *priyā-āmse* — на плечо Своей возлюбленной; *upadhāya* — положив; *grhīta* — взяв; *padmaḥ* — лотос; *rāma-anudhaḥ* — младший брат Господа Баларамы (Кришна); *tulasikā* — из-за гирлянды из цветов *туласи*; *али-кулаиḥ* — шмелями; *мада-андхаиḥ* — опьяненными ароматом; *анвīyamānaḥ* — сопровождаемый; *иха* — здесь; *ваḥ* — ваши; *тараваḥ* — о деревьях; *праṇāмаḥ* — поклоны; *киṁ vā* — ли; *абхинандати* — приветствует; *чаран* — проходя мимо; *праṇāйа-аваलोкаḥ* — любящими взглядами.

Господь Чайтанья продолжал: «„О деревья, скажите нам, не ответил ли Кришна, младший брат Баларамы, на ваши поклоны Своими полными любви взглядами, когда проходил мимо вас, окруженный роем шмелей, опьяненных ароматом Его гирлянды из цветов туласи? Должно быть, в одной руке Он держал лотос, а другой обнимал за плечо Шримати Радхарани“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.30.12).

ТЕКСТ 52

প্রিয়া-মুখে ভুঙ্গ পড়ে, তাহা নিবারণে ।

लीलापन्न चलाहिते हैल अन्यचित्ते ॥ ५२ ॥

*priyā-mukhe bhr̥ṅga paḍe, tāhā nivārite
līlā-padma cālāite haṭila anya-citṭe*

priyā-mukhe — на лицо Его возлюбленной; *bhr̥ṅga* — шмели; *paḍe* — опускаются; *tāhā* — то; *nivārite* — предотвратит; *līlā* — игры; *padma* — лотосом; *cālāite* — отмахиваясь; *хаила* — был; *анйа-читте* — отвлечен.

«Чтобы отогнать пчел от лица Своей возлюбленной, Он вращал лотос, который был у Него в руке, и это Его немного отвлекало».

ТЕКСТ 53

তোমার প্রণামে কি কৈরাছেন অবধান ?
কিবা নাহি করেন, কহ বচনপ্রমাণ ॥ ৫৩ ॥

tomāra praṇāme ki kairācchena avadhāna?
kiḇā nāhi karēna, kaḥa vacana-pramāṇa

tomāra — вашим; *praṇāme* — поклонам; *ki* — ли; *kaिरācchena* — уделил; *avadhāna* — внимание; *kiḇā* — или; *nāhi karēna* — не уделил; *kaḥa* — скажите; *vacana* — слова; *pramāṇa* — подтверждение.

«Обратил ли Он внимание на ваши поклоны? Подтвердите чем-нибудь свои слова».

ТЕКСТ 54

কৃষ্ণের বিয়োগে এই সেবক দুঃখিত ।
কিবা উত্তর দিবে ? ইহার নাহিক সম্বিৎ ॥” ৫৪ ॥

kṛṣṇera viyoge ei sevaka duḥkḥita
kiḇā uttara dibē? iḥāra nāhika samvit

kṛṣṇera viyoge — от разлуки с Кришной; *ei* — эти; *sevaka* — слуги; *duḥkḥita* — огорченные; *kiḇā* — какой; *uttara* — ответ; *dibē* — дадут; *iḥāra* — их; *nāhika* — нет; *samvit* — сознания.

«Разлука с Кришной очень огорчила этих слуг. Как они могут ответить нам, когда лишились чувств от горя?»

ТЕКСТ 55

এত বলি' আগে চলে যমুনার কূলে ।
দেখে,—তাহাঁ কৃষ্ণ হয় কদম্বের তলে ॥ ৫৫ ॥

*эта бали' āге чале йамунāра кӯле
декхе, — tāхāй кришṇа хайа кадамбера тале*

эта бали' — сказав это; *āге чале* — пошли дальше; *йамунāра кӯле* — на берег Ямуны; *декхе* — видят; *tāхāй* — там; *кришṇа* — Господь Кришна; *хайа* — есть; *кадамбера тале* — под деревом кадамба.

С этими словами гопи вышли на берег Ямуны. Там, под деревом кадамба, они вдруг увидели Господа Кришну.

ТЕКСТ 56

*কোটীগম্মখমোহন মুরলীবদন ।
অপার সৌন্দর্যে হরে জগন্মোহন ॥ ৫৬ ॥*

*коти-манматха-мохана муралй-вадана
apāra саундарйе харе джаган-нетра-мана*

коти — десять миллионов; *манматха* — богов любви; *мохана* — очаровывая; *муралй-вадана* — с флейтой у губ; *apāra* — бесконечной; *саундарйе* — красотой; *харе* — очаровывает; *джагат* — всего мира; *нетра-мана* — глаза и ум.

Стоявший с флейтой у губ Кришна, пленяющий миллионы богов любви, Своей бесконечной красотой приковал к Себе взоры и сердца всего мира.

ТЕКСТ 57

*সৌন্দর্য দেখিয়া ভূমে পড়ে মূর্চ্ছা পাঞ ।
হেনকালে স্বরূপাদি মিলিলা আসিয়া ॥ ৫৭ ॥*

*саундарйа декхийā бхӯме паде мӯрччхā пāйā
хена-ка́ле сварӯпади милилā āсийā*

саундарйа — красоту; *декхийā* — увидев; *бхӯме* — на землю; *паде* — упал; *мӯрччхā пāйā* — потеряв сознание; *хена-ка́ле* — в то время; *сварӯпади* — преданные во главе со Сварупой Дамодарой Госвами; *милилā āсийā* — пришли туда и встретились.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху увидел трансцендентную красоту Кришны, Он упал на землю без чувств. В это время в сад пришли все преданные во главе со Сварупой Дамодарой.

ТЕКСТ 58

পূর্ববৎ সর্বান্বে সাত্ত্বিকভাবসকল ।

অন্তরে আনন্দ-আন্বাদ, বাহিরে বিহ্বল ॥ ৫৮ ॥

nūrvavat sarvāṅge sātṭvika-bhāva-sakala
antare ānanda-āsvāda, bāhire vikhvala

nūrvava — как прежде; *sarva-aṅge* — по всему телу; *sātṭvika* — трансцендентные; *bhāva-sakala* — все признаки экстатической любви; *antare* — внутри; *ānanda-āsvāda* — ощущение трансцендентного блаженства; *bāhire* — внешне; *vikhvala* — беспамятство.

Как и прежде, они увидели у Шри Чайтанья Махапрабху все признаки трансцендентной экстатической любви. Хотя внешне Он как будто пребывал в беспамятстве, внутри Чайтанья Махапрабху испытывал трансцендентное блаженство.

ТЕКСТ 59

পূর্ববৎ সবে মিলি' করাইলা চেতন ।

উঠিয়া চৌদিকে প্রভু করেন দর্শন ॥ ৫৯ ॥

nūrvavat saḥe mili' karāilā cetaṇa
uṭṭhiyā coudike prabhu kareṇa darśana

nūrvava — как прежде; *saḥe* — все; *mili'* — собравшись; *karāilā cetaṇa* — привели в сознание; *uṭṭhiyā* — поднявшись; *chau-dike* — вокруг; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *karēna darśana* — стал озира́ться.

И снова общими усилиями преданные привели Шри Чайтанью Махапрабху в чувство. Придя в Себя, Господь поднялся и стал бродить по саду, озираясь вокруг.

ТЕКСТ 60

“কাহাঁ গেলা কৃষ্ণ ? এখনি পাইনু দরশন !
তাঁহার সৌন্দর্য মোর হরিল নেত্র-মন ! ৬০ ॥

*“kāhāñ gelā kṛṣṇa? ekhani pāinu daraśana!
tāñhāra saundaryā mora harila netra-mana!*

kāhāñ — куда; *gelā kṛṣṇa* — ушел Кришна; *ekhani* — сейчас; *pāinu daraśana* — Я видел; *tāñhāra* — Его; *saundaryā* — красота; *mora* — Мои; *harila* — похитила; *netra-mana* — глаза и ум.

Чайтанья Махапрабху сказал: «Куда исчез Мой Кришна? Я только что видел Его, и Его красота похитила Мои глаза и сердце».

ТЕКСТ 61

পুনাঃ কেনে না দেখিয়ে মুরলী-বাদন !
তাঁহার দর্শন-লোভে ভ্রময় নয়ন ॥” ৬১ ॥

*puṇaḥ kene nā dekhiye muralī-vadana!
tāñhāra darśana-lobhe bhramayānāna”*

puṇaḥ — снова; *kene* — почему; *nā dekhiye* — Я не вижу; *muralī-vadana* — с флейтой у губ; *tāñhāra* — Его; *darśana-lobhe* — в надежде увидеть; *bhramayāna* — блуждают; *nāna* — Мои глаза.

«Почему Я больше не вижу Кришну, держащего флейту у губ? Глаза Мои блуждают повсюду в надежде еще раз увидеть Его».

ТЕКСТ 62

বিশাখারে রাখা যৈছে শ্লোক কহিলা ।
সেই শ্লোক মহাপ্রভু পড়িতে লাগিলা ॥ ৬২ ॥

*viśākhāre rādhā yaiḥche śloka kahilā ।
sei śloka mahāprabhu paḍite lāgilā*

виийākṣāre — Вишакхе; *rādhā* — Шримати Радхарани; *йаичхе* — как; *йлока* *кахилā* — произнесла стих; *сеи* — тот; *йлока* — стих; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *падите лāгилā* — стал произносить.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху произнес стих, с которым Шримати Радхарани обращается к Своей наперснице Вишакхе.

ТЕКСТ 63

নবান্দুদ-লসদদ্যুতি নবতড়িগ্ননোজ্জ্বলঃ

সুচিগ্রমুরলীসুখুরচ-চхарад-аманда-чандрāнанаঃ ।

ময়ূরদলভূষিতঃ সুভগতারহারপ্রভঃ

স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি নেত্রস্পৃহাম্ ॥ ৬৩ ॥

навāмбуда-ласад-дйутир нава-тадин-маноджнāмбарах
сучитра-муралī-спхурач-чхарад-аманда-чандрāнанах
майūра-дала-бхūшитах субхага-тāра-хāра-прабхах
са ме мадана-моханах сакхи таноти нетра-спрхām

нава-амбуда — только что появившаяся туча; *ласат* — яркое; *дйутих* — чье свечение; *нава* — свежая; *тадит* — молния; *маноджнā* — привлекательная; *амбарах* — чья одежда; *су-читра* — очаровательной; *муралī* — с флейтой; *спхурат* — прекрасно выглядящий; *йшарат* — осенняя; *аманда* — светлое; *чандра* — как луна; *āнанах* — чье лицо; *майūра* — павлиньим; *дала* — пером; *бхūшитах* — украшенный; *су-бхага* — красивое; *тāра* — жемчужного; *хāра* — ожерелья; *прабхах* — сиянием; *сах* — Он; *ме* — Мой; *мадана-моханах* — Господь Кришна, обольститель бога любви; *сакхи* — Моя дорогая подруга; *таноти* — увеличивает; *нетра-спрхām* — жажду глаз.

«Моя дорогая подруга, сияние тела Кришны ярче, чем свет, исходящий от только что собравшейся тучи, а Его желтые одеяния прекраснее, чем первые всполохи молнии. Его голову украшает павлинье перо, а на шее блистает ожерелье из жемчуга. Его лицо, когда Он прижимает к губам флейту, походит на полную осеннюю луну. Поистине, красота Мадана-Мохана (обольстителя бога любви) возбуждает в Моих глазах жажду увидеть Его“.

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Говинда-лиламриты» (8.4).

ТЕКСТ 64

নবঘনসিঞ্চবর্ণ, দলিতাঞ্জন-চিক্ণ,
ইন্দীবর-নিন্দি সুকোমল ।
জিনি' উপমান-গণ, হরে সবার নেত্র-মন,
কৃষ্ণকান্তি পরম প্রবল ॥ ৬৪ ॥

нава-гхана-снигдха-варна, далитаñджана-чиккна,
индйивара-нинди сукомала
джини' упамāна-гаña, харе сабāра нетра-мана,
кршña-кāнти парама прабала

нава-гхана — только что собравшаяся туча; снигдха — притягательный; варна — цвет тела; далита — в виде порошка; аñджана — краска для глаз; чиккна — гладкий; индйивара — цветок голубого лотоса; нинди — побеждая; су-комала — мягкий; джини' — превосходя; упамāна-гаña — всякое сравнение; харе — привлекает; сабāра — всех; нетра-мана — глаза и умы; кршña-кāнти — цвет тела Кришны; парама прабала — несравненно могущественный.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «Тело Кришны своим цветом и блеском напоминает сурьму, которой подводят глаза. В сравнении с ним меркнет красота только что собравшейся грозовой тучи. Оно нежнее, чем голубой лотос. Сияние, исходящее от Его тела, так прекрасно, что приковывает к себе глаза и умы всех, кто увидит его. Поистине, никакое сравнение не может передать силу и могущество этого сияния!»

ТЕКСТ 65

কহ, সখি, কি করি উপায় ?
কৃষ্ণাঙ্কুর বলাহক, মোর নেত্র-চাতক,
না দেখি' পিয়াসে মরি' যায় ॥ ৬৫ ॥ ধ্রু ॥

каха, саххи, ки кари упāйа?
кршñāñбхута балāхака, мора нетра-чāтака,
на декхи' пийāсе мари' йāйа

каха — скажи; сакхи — Моя дорогая подруга; ки кари упāйа — что Мне делать; крш̣на — Кришна; адбхута — удивительное; балāхака — облако; мора — Мои; нетра — глаза; чāтака — как птицы чатака; нā декхи' — не видя; пийāсе — от жажды; мари' йāйа — умирают.

«Дорогая подруга, пожалуйста, скажи, что Мне теперь делать? Кришна подобен удивительной черной туче, а глаза Мои как пара птиц чатака, умирающих от жажды. Что будет со Мной, если Я не увижу Его?»

ТЕКСТ 66

সৌদামিনী পীতাম্বর, স্থির নহে নিরন্তর,
মুক্তাহার বকপাঁতি ভাল ।
ইন্দ্রধনু-শিখিপাখা, উপরে দিয়াছে দেখা,
আর ধনু বৈজয়ন্তী-মাল ॥ ৬৬ ॥

саудāминй̣ пīтāмбара, стхира нахе нирантара,
муктā-хāра бака-пāнти бхāла
индра-дхану īшкхи-пāкхā, упаре дийāчхе декхā,
āра дхану ваиджайантй̣-мāла

саудāминй̣ — молния; пīта-амбара — желтые одежды; стхира — застывшие на месте; нахе — не; нирантара — всегда; муктā-хāра — ожерелье из жемчуга; бака-пāнти бхāла — как стая белых гусей; индра-дхану — лук Индры (радуга); īшкхи-пāкхā — павлинье перо; упаре — на голове; дийāчхе декхā — виднеется; āра дхану — другая радуга; ваиджайантй̣-мāла — гирлянда Вайджаянти.

«Желтые одежды Кришны подобны мечущейся по небу молнии, а жемчужное ожерелье как стая белых гусей, летящих под черной тучей. Павлинье же перо на Его голове и гирлянда Вайджаянти [гирлянда из цветов пяти оттенков] на шее напоминают две радуги».

ТЕКСТ 67

মুরলীর কলঙ্কনি, মধুর গর্জন শুনি',
বৃন্দাবনে নাচে মধুরচয় ।

অকলঙ্ক পূর্ণকল, লাবণ্য-জ্যোৎস্না ঝলমল,
চিত্রচন্দ্রের তাহাতে উদয় ॥ ৬৭ ॥

муралীра кала-дхвани, мадхура гарджана шуні',
врндāване нāче майūra-чая
акаланка пūrна-кала, лāванья-джйотснā джхаламала,
читра-чандрера тāхāте удайа

мураліра — флейты; кала-дхвани — низкий звук; мадхура — сладостный; гарджана — гром; шуні' — слыша; врндāване — во Вриндаване; нāче — танцуют; майūra-чая — павлины; акаланка — безупречная; пūrна-кала — полная луна; лāванья — красота; джйотснā — свет; джхаламала — блеск; читра-чандрера — прекрасной луны; тāхāте — в том; удайа — восход.

«Сияние тела Кришны так же прекрасно, как сияние только взшедшей полной луны, а звук Его флейты похож на рокот грома, предвещающий дождь. Едва заслышав этот звук, все павлины во Вриндаване начинают танцевать».

ТЕКСТ 68

লীলামৃত-বরিশণে, সিঞ্চৈ চৌদ্দ ভুবনে,
হেন মেঘ যবে দেখা দিল ।
দুর্দৈব-ঝঞ্ঝাপবনে, মেঘে নিল অন্যস্থানে,
মরে চাতক, পিতে না পাইল ॥ ৬৮ ॥

лīlāmṛта-варишणे, сиңче чаудда бхуване,
хена мегха йāбе декхā дила
дурдаива-джхāнджхā-паване, мегхе нила ания-стхāне,
маре чāтака, пите нā пāила

лīlā — игр Кришны; амрта — нектара; варишणे — поток; сиңче — за-топляет; чаудда бхуване — четырнадцать миров; хена мегха — такое облако; йāбе — когда; декхā дила — появилось перед нашим взором; дурдаива — несчастье; джхāнджхā-паване — сильный ветер; мегхе — то облако; нила — перенес; ания-стхāне — в другое место; маре — умирает; чāтака — птица чатака; пите нā пāила — не могла напиться.

«Облако игр Кришны заливает все четырнадцать миров потоками нектара. Но, на Мою беду, едва оно появилось, как налетел ураган и унес его прочь. Потеряв из виду то облако, птица чатака Моих глаз уже почти умерла от жажды».

ТЕКСТ 69

পুনঃ কহে,—‘হায় হায়, পড় পড় রামরায়’,
কহে প্রভু গদগদ আখ্যানে ।
রামানন্দ পড়ে শ্লোক, শুনি’ প্রভুর হর্ষ-শোক,
আপনে প্রভু করেন ব্যাখ্যানে ॥ ৬৯ ॥

*пунах кахе, — ‘хāйа хāйа, пада пада рāма-рāйа’,
кахе прабху гадгада āкхйāне
рāмāнанда паде шлока, шуні’ прабхура харша-шока,
āпане прабху карена вйāкхйāне*

пунах — снова; *кахе* — говорит; *хāйа хāйа* — увы, увы; *пада пада* — продолжай читать; *рāма-рāйа* — Рамананда Рай; *кахе* — говорит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гадгада āкхйāне* — прерывающимся голосом; *рāмāнанда* — Рамананда Рай; *паде* — читает; *шлока* — стих; *шуні* — услышав; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *харша-шока* — радость и горе; *āпане* — Сам; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена вйāкхйāне* — объясняет.

Прерывающимся голосом Шри Чайтанья Махапрабху снова попросил: «О, Рама Рай! Не останавливайся. Продолжай!» Тогда Рамананда Рай произнес следующий стих. Слушая его, Господь то ликовал, то снова погружался в скорбь. Потом Господь Сам стал объяснять смысл этого стиха.

ТЕКСТ 70

বীক্ষ্যালকাবৃতমুখং তব কুণ্ডলশ্রী
গণ্ডস্থলাধরসুধং হসিতাবলোকম্ ।
দস্তাভয়ঞ্চ ভূজদণ্ডযুগং বিলোক্য
বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্যঃ ॥ ৭০ ॥

вйкийāлакāврта-мукхам тава куңдала-йрй-
 ганда-стхалāдхара-судхам хаситāвалокам
 даттāбхайам ча бхуджа-данда-йугам вилокйа
 вакшах йрийаика-рамаңам ча бхавāма дāсйах

вйкийа — видя; алака-āврта — украшенное локонами; мукхам — лицо; тава — Твое; куңдала-йрй — красоту серег; ганда-стхала — касающихся щек; адхара-судхам — нектар Твоих губ; хасита-авалокам — Твой улыбающийся взгляд; датта-абхайам — дарующие бесстрашие; ча — также; бхуджа-данда-йугам — две руки; вилокйа — видя; вакшах — грудь; йрийā — красотой; эка-рамаңам — главным образом возбуждающую супружескую любовь; ча — также; бхавāма — мы стали; дāсйах — Твоими служанками.

«„Дорогой Кришна, глядя на Твое прекрасное лицо, обрамленное локонами, Твои серьги, достающие до щек, видя, какой нектар источают Твои губы, ловя на лету красоту Твоих смеющихся взглядов, не сводя глаз с Твоих рук, дарующих бесстрашие, и Твоей широкой груди, красота которой пробуждает желание прильнуть к ней, все мы стали Твоими послушными служанками“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.29.39), который произнесли *гопи*, когда пришли к Кришне на танец *раса*.

ТЕКСТ 71

কৃষ্ণ জিনি' পদ্ম-চন্দ্র, পাতিয়াছে মুখ ফান্দ,
 তাতে অধর-মধুস্মিত চার ।
 ব্রজনারী আসি' আসি', ফান্দে পড়ি' হয় দাসী,
 ছাড়ি' লাজ-পতি-ঘর-দ্বার ॥ ৭১ ॥

кришна джини' падма-чāнда, пāтийāчхе мукха пхāнда,
 тāте адхара-мадху-смита чāра
 враджа-нāрй āси' āси', пхāнде пади' хайа дāсй,
 чхāди' лāджа-пати-гхара-двāра

кришна — Господь Кришна; джини' — победив; падма-чāнда — лотос и луну; пāтийāчхе — расставил; мукха — лицā; пхāнда — ловушку; тāте — на том; адхара — губы; мадху-смита — сладкая улыбка; чāра —

приманка; *вradжа-нāṛī* — девушки Вradжа; *āci' āci'* — приблизившись; *пхāнде* — в ловушку; *паḍи'* — попов; *хайа дāси* — становятся служанками; *чхāḍи'* — оставив; *лāджа* — стыд; *пати* — мужей; *гхара* — дом; *двāра* — семью.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Победив луну и лотос, Кришна захотел поймать в Свои силки подобных косулям гопи. Для этого Он выставил ловушку Своего прекрасного лица, приманкой в которой стала Его сладостная, сводящая с ума улыбка. Гопи попались в эту ловушку и стали служанками Кришны, оставив свои дома, семьи, мужей и свою стыдливость».

ТЕКСТ 72

বাঞ্ছব কৃষ্ণ করে ব্যাধের আচার ।
নাহি মানে ধর্মাধর্ম, হরে নারী-মৃগী-মর্ম,
করে নানা উপায় তাহার ॥ ৭২ ॥ ধ্রু ॥

bāṇḍhaṇa kṛṣṇa kare vāyādhara ācāra
nāhi māne dharmādharma, hare nārī-mṛgī-marma,
kare nānā upāya tāhāra

bāṇḍhaṇa — о подруга; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *kare* — совершает; *vāyādhara ācāra* — поведение охотника; *nāhi* — не; *māne* — заботится; *dharma-adharma* — о благочестии или грехе; *hare* — привлекает; *nārī* — женщины; *mṛgī* — косули; *marma* — глубину сердца; *kare* — использует; *nānā* — различные; *upāya* — способы; *tāhāra* — для этой цели.

«Дорогая подруга, поистине, Кришна ведет Себя как охотник. Охотнику этому нет дела до благочестия или греха; Он только и знает, что придумывает всевозможные уловки, лишь бы завлечь сердца косуль-гопи в Свои силки».

ТЕКСТ 73

গণ্ডস্থল ঝলমল, নাচে মকর-কুণ্ডল,
সেই নৃত্যে হরে নারীচয় ।

সম্মিত কটাক্ষ-বাণে, তা-সবার হৃদয়ে হানে,
নারী-বশে নাহি কিছু ভয় ॥ ৭৩ ॥

гаṇḍа-стхала джхаламала, нāче макара-куṇḍала,
сеи нртйе харе нāрй-чайа
сасмита катāкша-бāне, тā-сабāра хрдайе хāне,
нāрй-вадхе нāхи кичху бхайа

гаṇḍа-стхала — на щеках; джхаламала — поблескивая; нāче — танцуют; макара-куṇḍала — серьги в форме акул; сеи — тот; нртйе — танец; харе — привлекает; нāрй-чайа — всех женщин; са-смита — с улыбками; катāкша — взглядов; бāне — стрелами; тā-сабāра — всех их; хрдайе — сердца; хāне — пронзает; нāрй-вадхе — перед убийством женщины; нāхи — нет; кичху — никакого; бхайа — страха.

«Серьги в форме акул, что танцуют на щеках Кришны, ослепительно сияют, привлекая умы всех женщин. Воспользовавшись этим, Кришна пронзает их сердца пропитанными сладким ядом стрелами Своих смеющихся взглядов. И даже страх перед убийством женщины не останавливает Его».

ТЕКСТ 74

অতি উচ্চ সুবিস্তার, লক্ষ্মী-শ্রীবৎস-অলঙ্কার,
কৃষ্ণের যে ডাকাতিয়া বক্ষ ।
ব্রজদেবী লক্ষ লক্ষ, তা-সবার মনোবক্ষ,
হরিদাসী করিবারে দক্ষ ॥ ৭৪ ॥

ати учча сувистāра, лакшмй-шрйватса-аланкāра,
кшйṇера йе дāкāтийā вакша
враджа-девй лакша лакша, тā-сабāра мано-вакша,
хари-дāсй карибāре дакша

ати — очень; учча — высокий; су-вистāра — широкий; лакшмй-шрйватса — знак из серебристых волос на правой стороне груди Господа, в том месте, где обитает богиня процветания; аланкāра — украшения; кшйṇера — Господа Кришны; йе — то; дāкāтийā — подобно грабителю;

вакша — грудь; *враджа-девй* — девушки Ваджа; *лакша лакша* — многие тысячи; *та-сабара* — всех их; *манах-вакша* — умы и груди; *хари-дасй* — служанками Верховного Господа; *карибаре* — сделать; *дакша* — способная.

«На груди Кришны красуется знак Шриватса, обозначающий то место, где обитает богиня процветания. Его грудь, широкая, как у разбойника, притягивает к себе тысячи девушек Ваджа, силой покоряя их умы и груди. Так они все становятся послушными служанками Верховной Личности Бога».

ТЕКСТ 75

সুলালিত দীর্ঘার্গল, কৃষ্ণের ডুজযুগল,
 ভুজ নাহে,—কৃষ্ণসর্পকায় ।
 দুই শৈল-ছিদ্রে পৈশে, নারীর হৃদয়ে দংশে,
 মরে নারী সে বিষজ্বালায় ॥ ৭৫ ॥

сулалита дйргхāргала, кршнєра бхуджа-йугала,
 бхуджа нахе, — кршнa-сарпа-кāйа
 дуи шаила-чхидре паише, нāрйра хрдае дамше,
 маре нāрй се виша-джвāлāйа

су-лалита — очень красивые; *дйргха-аргала* — два затвора; *кршнєра* — Шри Кришны; *бхуджа-йугала* — две руки; *бхуджа* — рўки; *нахе* — не; *кршнa* — черные; *сарпа* — змеи; *кāйа* — телā; *дуи* — два; *шаила-чхидре* — в расщелину между холмами; *паише* — входят; *нāрйра* — женщин; *хрдае* — сердца; *дамше* — кусают; *маре* — умирают; *нāрй* — женщины; *се* — то; *виша-джвāлāйа* — от жгучего яда.

«Две прекрасные руки Кришны подобны двум длинным засовам. Они напоминают также черных змей, которые заползают в расщелину между холмами-грудями женщин и жалят их в самое сердце. А женщины потом умирают от жгучего яда».

КОММЕНТАРИЙ: Иначе говоря, сердце *гопи* пылает страстью, и огонь, охвативший его, вызван ядовитым укусом черных змей — прекрасных рук Кришны.

ТЕКСТ 76

কৃষ্ণ-কর-পদতল, কোটিচন্দ্র-সুশীতল,
জিনি' কর্পূর-বেণামূল-চন্দন ।
একবার যার স্পর্শে, স্মরজ্বালা-বিষ নাশে,
যার স্পর্শে লুব্ধ নারী-মন ॥ ৭৬ ॥

кришна-кара-пада-тала, коти-чандра-сушйитала,
джини' карпūra-веṇā-мұла-чандана
эка-бāра йāра спарйше, смара-джвālā-виша нāйше,
йāра спарйше лубдха нāрй-мана

кришна — Господа Кришны; кара-пада-тала — ладони и подошвы стоп; коти-чандра — миллионы лун; су-ййитала — несущие прохладу и радость; джини' — превосходя; карпūra — камфару; веṇā-мұла — корни лечебной травы кхасакхаса; чандана — сандаловую пасту; эка-бāра — единым; йāра — которых; спарйше — прикосновением; смара-джвālā — жжение любовного желания; виша — яд; нāйше — уничтожается; йāра — которых; спарйше — прикосновением; лубдха — привлекаются; нāрй-мана — умы женщин.

«Камфара, корни травы кхасакхаса и сандаловая паста, вместе взятые, не могут сравниться с приятной прохладой ладоней и стоп Кришны, которые остужают жар и радуют глаз сильнее, чем сияние миллионов лун. Достаточно им хотя бы раз коснуться женщины, чтобы покорить ее ум и погасить в сердце пламя, вызванное ядом любовного влечения к Кришне».

ТЕКСТ 77

এতেক বিলাপ করি' প্রেমাবেশে গৌরহরি,
এই অর্থে পড়ে এক শ্লোক ।
যেই শ্লোক পড়ি' রাখা, বিশাখারে কহে বাখা,
উষাড়িয়া হৃদয়ের শোক ॥ ৭৭ ॥

этека вилāпа кари' премāवेशе гаурахари,
эи артхе паде эка йлока

*сеи йлока пади' рāдхā, виийāкхāре кахе бāдхā,
угхāдийā хрдайера йока*

этека — таким образом; *вилāна кари'* — скорбя; *према-āвеише* — в экста-
тической любви к Кришне; *гаурахари* — Шри Чайтанья Махапрабху; *эи*
артхе — с пониманием смысла; *паде* — произносит; *эка йлока* — один
стих; *сеи йлока* — тот стих; *пади'* — произнося; *рāдхā* — Шримати Ра-
дхарани; *виийāкхāре* — Вишакхе; *кахе* — говорит; *бāдхā* — препятствие;
угхāдийā — выявляя; *хрдайера* — сердца; *йока* — скорбь.

Скорбя в экстазе любви, Шри Чайтанья Махапрабху произнес
следующий стих, в котором Шримати Радхарани доверяет Свои
сердечные переживания подруге Шримати Вишакхе.

ТЕКСТ 78

हरिचण्डिकाप्रततहारिवक्त्रंभूलः

स्मरार्ततरुणीमनःकलुषहारिदोरगलः ।

सूक्ष्मांशुहरिचन्दनोपलसिताम्रशीताङ्कः

स मे मदनमोहनः सखि तनोति वक्त्रंस्पृहाम् ॥ १८ ॥

харин-маңи-кавāтикā-пратата-хāри-вакшах-стхалах
смарāрта-таруñй-манах-калуша-хāри-дор-аргалах
судхāмйу-хари-чанданотпала-ситāбхра-ийтāнгаках
са ме мадана-моханах сакхи таноти вакшах-спрхām

харит-маңи — из сапфиров; *кавāтикā* — как дверь; *пратата* — ши-
рокая; *хāри* — привлекательная; *вакшах-стхалах* — чья грудь; *смара-
ārта* — терзаемых вожделением; *таруñй* — молодых женщин; *манах* —
ума; *калуша* — боль; *хāри* — уносящие; *дох* — чьи руки; *аргалах* — по-
добные засовам; *судхāмйу* — луна; *хари-чандана* — сандаловая паста;
утпала — лотос; *ситāбхра* — камфара; *ийта* — прохладное; *аңгаках* —
чье тело; *сах* — тот; *ме* — Мой; *мадана-моханах* — Кришна, пленяющий
больше, чем бог любви; *сакхи* — Моя подруга; *таноти* — возбуждает;
вакшах-спрхām — желание в груди.

«Дорогая подруга, грудь Кришны широка и прекрасна, как дверь
из сапфиров, а Его руки — сильные, как засовы, — способны из-
бавить от сердечных страданий юных дев, измученных страстью.

Тело Его источает такую прохладу, что ни луна, ни сандаловая паста, ни лотос, ни камфара не могут сравниться с ним. Этот Мадана-Мохан, пленивший самого бога любви, возбуждает желание в Моей груди“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Говинда-лиламриты» (8.7).

ТЕКСТ 79

প্রভু কহে,—“কৃষ্ণ মুণ্ডি এখনই পাইনু ।
আপনার দুর্দৈবে পুনঃ হারাইনু ॥ ৭৯ ॥

*прабху кахе, — “крішṇа муṇḍи экхана-и пāину
āпанāра дурдаиве пунах хāрāину*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *крішṇа* — Господа Кришну; *муṇḍи* — Я; *экхана-и* — только что; *пāину* — обрел; *āпанāра* — Себе; *дурдаиве* — на беду; *пунах* — снова; *хāрāину* — потерял.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Кришна уже был со Мной, но, на Свою беду, Я снова потерял Его».

ТЕКСТ 80

চঞ্চল-স্বভাব কৃষ্ণের, না রয় একস্থানে ।
দেখা দিয়া মন হরি' করে অন্তর্ধানে ॥ ৮০ ॥

*чайчала-свабхāва крīшṇера, nā райа эка-стхāне
декхā дийā мана хари' каре антардхāне*

чайчала — неугомонный; *свабхāва* — свойство; *крīшṇера* — Шри Кришны; *nā* — не; *райа* — остается; *эка-стхāне* — на одном месте; *декхā дийā* — показавшись; *мана* — ум; *хари'* — очаровав; *каре* — совершает; *антардхāне* — исчезновение.

«По природе Кришна очень непоседлив. Он не остается долго на одном месте. Он показывается кому-то, пленяет его сердце и исчезает».

ТЕКСТ 81

তাসাং তৎসৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ ।

প্রশমায় প্রসাদায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥ ৮১ ॥

*tāsām tat-saubhaga-madām vīkṣya mānaṁ cha keśavaḥ
praśamayāya prasādayāya tatraivāntaradhīyata*”

tāsām — гопи; *tat* — их; *saubhaga-madam* — гордость, вызванная везением; *vīkṣya* — видя; *mānam* — самомнение; *cha* — также; *keśavaḥ* — Кришна, который обуздывает даже Ка (Господа Брахму) и Ишу (Господа Шиву); *praśamayāya* — чтобы обуздать; *prasādayāya* — чтобы пролить милость; *tatra* — оттуда; *eva* — поистине; *antaradhīyata* — исчез.

«„Гопи возгордились великой удачей, которая выпала им. Чтобы избавить их от чувства превосходства и оказать им особую милость, Кешава, покоривший даже Господа Брахму и Господа Шиву, исчез, покинув танец раса“».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих «Шримад-Бхагаватам» (10.29.48) произносит Шукадева Госвами, обращаясь к Махарадже Парикшиту.

ТЕКСТ 82

স্বরূপ-গোসাঁঞিরে কহেন,—“গাও এক গীত ।

যাতে আমার হৃদয়ের হয়ে ত’ ‘সম্বিত’ ॥” ৮২ ॥

svarūpa-gosāñire kahena, — “*gāo* эка *gīta*
īāte āmāra hrdayera hāye ta’ ‘самвит’”

svarūpa-gosāñire — Сварупе Дамодаре Госвами; *kahena* — сказал; *gāo* — спой; *эка* — одну; *gīta* — песню; *īāte* — от которой; *āmāra* — Моего; *hrdayera* — сердца; *hāye* — появится; *ta*’ — несомненно; *самвит* — сознание.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху попросил Сварупу Дамодару Госвами: «Пожалуйста, спой какую-нибудь песню, которая вернет сознание в Мое сердце».

ТЕКСТ 83

স্বরূপ-গোসাঞি তবে মধুর করিয়া ।

গীতগোবিন্দের পদ গায় প্রভুরে শুনাঞা ॥ ৮৩ ॥

сварупа-госа́йни табе мадхура карийа́

гйта-говиндера пада ѓйа прабхуре шунáйá

сварупа-госа́йни — Сварупа Дамодара Госвами; *табе* — тогда; *мадхура карийа́* — очень сладостно; *гйта-говиндера* — из «Гита-Говинды»; *пада* — один стих; *ѓйа* — запел; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *шунáйá* — дает услышать.

Тогда, чтобы доставить удовольствие Шри Чайтанье Махапрабху, Сварупа Дамодара Госвами очень нежно пропел стих из «Гита-Говинды».

ТЕКСТ 84

রাসে হরিমিহ বিহিতবিলাসম্ ।

স্মরতি মনো মম কৃতপরিহাসম্ ॥ ৮৪ ॥

ráse харим иха вихита-вилáсам

смарати мано мама крта-парихáсам

ráse — во время танца *раса*; *харим* — Шри Кришну; *иха* — здесь; *вихита-вилáсам* — совершающего игры; *смарати* — помнит; *манах* — ум; *мама* — Мой; *крта-парихáсам* — шутника.

«„Здесь, на поляне, где проходил танец раса, Я вспоминаю игривого Кришну, который так любит шутить“».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих (Гита-Говинда, 2.3) произносит Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 85

স্বরূপ-গোসাঞি যবে এই পদ গাহিলা ।

উঠি' প্রেমাবেশে প্রভু নাচিতে লাগিলা ॥ ৮৫ ॥

*сварūпа-госāйни йабе эи пада гāхилā
утхи' премāвеише прабху нāчите лāгилā*

сварūпа-госāйни — Сварупа Дамодара Госвами; *йабе* — когда; *эи* — этот; *пада* — стих; *гāхилā* — пропел; *утхи'* — встав; *према-āвеише* — в экста-
тической любви к Кришне; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нāчите*
лāгилā — пустился в пляс.

Когда Сварупа Дамодара Госвами спел этот стих, Шри Чай-
танья Махапрабху тут же вскочил и стал танцевать, охваченный
экстатической любовью.

ТЕКСТ 86

*‘অষ্টসাক্ষিক’ ভাব অঙ্গে প্রকট হইল ।
হর্ষাদি ‘ব্যভিচারী’ সব উত্থলিল ॥ ৮৬ ॥*

*‘аишта-сāттвика’ бхāва анге праката ха-ила
харшāди ‘вйабхичārī’ саба утхалила*

аишта-сāттвика — восемь духовных; *бхāва* — эмоций; *анге* — в те-
ле; *праката ха-ила* — проявились; *харша-āди* — начиная с ликования;
вйабхичārī — тридцать три изменения *вьябхичари-бхавы*; *саба* — все;
утхалила — проявились.

В это время в теле Господа Чайтаньи проявились все восемь ду-
ховных трансформаций. У Него можно было также наблюдать
тридцать три симптома *вьябхичари-бхавы*, начиная со скорби
и ликования.

ТЕКСТ 87

*ভাবোদয়, ভাব-সঙ্কি, ভাব-শাবল্য ।
ভাবে-ভাবে মহাযুদ্ধে সবার প্রাবল্য ॥ ৮৭ ॥*

*бхāводайа, бхāва-сандхи, бхāва-шāбалйа
бхāве-бхāве махā-йуддхе сабāра прāбалйа*

бхāва-удайа — пробуждение экстаических эмоций; *бхāва-сандхи* —
столкновение экстаических эмоций; *бхāва-шāбалйа* — смешение экста-

тических переживаний; *бхāве-бхāве* — между разными экстатически-ми переживаниями; *махā-йуддхе* — великая битва; *сабāра* — всех их; *прāбалйа* — ясно проявилась.

В теле Шри Чайтаньи Махапрабху пробудились все признаки экста-тических переживаний — бхаводая, бхава-сандхи и бхава-шабалья. Одни из них пытались подавить другие, но в этом сражении можно было увидеть проявление каждого из них.

ТЕКСТ 88

সেই পদ পুনঃ পুনঃ করায় গায়ন ।

পুনঃ পুনঃ আশ্বাদয়ে, করেন নর্তন ॥ ৮৮ ॥

сеи пада пунах пунах карāйа гāйана

пунах пунах āсвāдайе, карена нартана

сеи пада — тот стих; *пунах пунах* — снова и снова; *карāйа гāйана* — просил петь; *пунах пунах* — снова и снова; *āсвāдайе* — вкушает; *карена нартана* — танцует.

Господь Чайтанья Махапрабху побуждал Сварупу Дамодару петь этот стих снова и снова. И всякий раз этот стих вызывал в Нем новые и новые чувства, заставлявшие Его танцевать.

ТЕКСТ 89

এইমত নৃত্য যদি হইল বল্কল ৷

স্বরূপ-গোসাঞি পদ কৈলা সমাপন ॥ ৮৯ ॥

зи-мата нртйа йади ха-ила баху-кишаṇа

сварūпа-госāйи пада каилā самāпана

зи-мата — таким образом; *нртйа* — танец; *йади* — когда; *ха-ила* — был; *баху-кишаṇа* — в течение долгого времени; *сварūпа-госāйи* — Сварупа Дамодара Госвами; *пада* — стих; *каилā самāпана* — перестал петь.

Господь все танцевал и танцевал, пока наконец Сварупа Дамодара Госвами не перестал петь тот стих.

ТЕКСТ 90

‘বল্’ ‘বল্’ বলি’ প্রভু কহেন বারবার ।

না গায় স্বরূপ-গোসাঞি শ্রম দেখি তাঁর ॥ ৯০ ॥

‘бал’ ‘бал’ бали’ прабху кахена бāра-бāра

nā gāya svarūpa-gosāṇi śrama dekhi’ tānra

бал — пой; бал — пой; бали’ — произнося; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; кахена — говорит; бāра-бāра — снова и снова; nā — не; gāya — поет; svarūpa-gosāṇi — Сварупа Дамодара Госвами; śrama — усталость; dekhi’ — видя; tānra — Господа Чайтаньи.

Шри Чайтанья Махапрабху умолял его снова и снова: «Пой! Пой!» Но Сварупа Дамодара, видя, как утомился Господь, не хотел возобновлять пение.

ТЕКСТ 91

‘বল্’ ‘বল্’ প্রভু বলেন, ভক্তগণ শুনি’ ।

চৌদিকেতে সবে মেলি’ করে হরিশ্রবণ ॥ ৯১ ॥

‘бал’ ‘бал’ прабху балена, бхакта-гаṇа śuṇi’

чаудикете сабе мели’ каре хари-дхвани

бал бал — пой, пой; прабху балена — говорил Шри Чайтанья Махапрабху; бхакта-гаṇа — преданные; śuṇi’ — услышав; чау-дикете — вокруг; сабе — все; мели’ — собравшись; каре хари-дхвани — поют святое имя Хари.

Услышав, что Шри Чайтанья Махапрабху просит петь, преданные собрались вокруг Него и хором запели святое имя Хари.

ТЕКСТ 92

রামানন্দ-রায় তবে প্রভুরে বসাইলা ।

বীজনাди করি’ প্রভুর শ্রম ঘুচাইলা ॥ ৯২ ॥

*ṛāmaṇanda-ṛāya taḁe praḁhure vaśāilā
vidḁjanaḁdi kari' praḁhura śraṁa ḁhucāilā*

ṛāmaṇanda-ṛāya — Рамананда Рай; *таḁе* — тогда; *praḁhure* — Шри Чайтанью Махапрабху; *vaśāilā* — усадил; *vidḁjana-ḁdi kari'* — обмахивая опахалом и так далее; *praḁhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *śraṁa* — усталость; *ḁhucāilā* — снял.

Тогда Рамананда Рай усадил Господа и стал обмахивать Его опахалом, чтобы снять Его усталость.

ТЕКСТ 93

প্রভুরে লঞা গেলা সবে সমুদ্রের তীরে ।
স্নান করাঞা পুনঃ তাঁরে লঞা আইলা ঘরে ॥ ৯৩ ॥

*praḁhure laiḁ gela saḁe samudrera tīre
snāna karāḁā puṁaḁ tāḁre laiḁ āila ḁhare*

praḁhure — Шри Чайтанью Махапрабху; *laiḁ* — взяв; *gela* — пошли; *saḁe* — все; *samudrera tīre* — на берег океана; *snāna karāḁā* — омыв Его; *puṁaḁ* — снова; *tāḁre* — Его; *laiḁ āila* — привели назад; *ḁhare* — домой.

После этого преданные повели Шри Чайтанью Махапрабху на берег океана и помогли Ему омыться. Потом они отвели Его обратно домой.

ТЕКСТ 94

ভোজন করাঞা প্রভুরে করাইলা শয়ন ।
রামানন্দ-আদি সবে গেলা নিজ-স্থান ॥ ৯৪ ॥

*bhoḁjana karāḁā praḁhure karāilā śaiyana
ṛāmaṇanda-ḁdi saḁe gela ṇidḁa-stḁāna*

bhoḁjana karāḁā — накормив; *praḁhure* — Шри Чайтанью Махапрабху; *karāilā śaiyana* — уложили; *ṛāmaṇanda-ḁdi* — во главе с Раманандой Раем; *saḁe* — все они; *gela* — пошли; *ṇidḁa-stḁāna* — по домам.

Накормив Господа, преданные уложили Его отдыхать. Потом все они во главе с Раманандой Раем разошлись по домам.

ТЕКСТ 95

এই ত' কহিলুঁ প্রভুর উদ্যান-বিহার ।
বৃন্দাবন-ভ্রমে যাঁহা প্রবেশ তাঁহার ॥ ৯৫ ॥

*эи та' кахилун прабхура удйāна-вихāра
врндāвана-бхраме йāхāн правейша тāнхāра*

эи та' — таким образом; *кахилун* — я описал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *удйāна-вихāра* — игры в саду; *врндāвана-бхраме* — приняв за Вриндаван; *йāхāн* — куда; *правейша* — вхождение; *тāнхāра* — Его.

Итак, я описал лилы Шри Чайтанья Махапрабху в саду, куда Он зашел, приняв сад за Вриндаван.

ТЕКСТ 96

প্রলাপ সহিত এই উন্মাদ-বর্ণন ।
ঈরূপ-গোসাঞি ইহা করিয়াছেন বর্ণন ॥ ৯৬ ॥

*пралāпа сахита эи унмāда-варṇана
īrī-rūpa-gosāṇi ihā kariyāchena varṇana*

пралāпа — экстатическими речами; *сахита* — вместе с; *эи* — это; *унмāда* — безумия; *варṇана* — описание; *īrī-rūpa-gosāṇi* — Шри Рупа Госвами; *ihā* — это; *карийāчхена варṇана* — описал.

Там Он явил трансцендентное безумие и, охваченный экстатическими эмоциями, говорил как в бреду. Этот случай прекрасно описал Шрила Рупа Госвами в одном стихе из «Става-малы».

ТЕКСТ 97

পয়োরশেস্তীরে ক্ষুরদুপবনালীকলনয়া
মুহূর্বদারণ্যস্মরণজনিতপ্রেমবিবশঃ ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণবৃত্তিপ্রচলরসনো ভক্তিরসিকঃ

স চৈতন্যঃ কিং মে পুনরপি দৃশ্যোর্বাস্যতি পদম্ ॥ ৯৭ ॥

пайо-ра̣й̣ес т̣іре спхурад-упаванāл̣й-каланайā
мухур в̣рндāра̣й̣а-сма̣ра̣на-джанита-према-вива̣й̣ах
квачит к̣рш̣ṇāв̣рт̣ти-прачала-расано бхакти-расиках
са чаитан̣й̣ах ким̣ ме пунар апи др̣и̣ор̣ йāс̣й̣ати падам

пайах-ра̣й̣е̣х — около океана; *т̣іре* — на берегу; *спхурат* — прекрасный; *упавана-āл̣й* — сад; *каланайā* — увидев; *муху̣х* — постоянно; *в̣рндā-ра̣й̣а* — лес Вриндавана; *сма̣ра̣на-джанита* — вспоминая; *према-вива̣й̣ах* — преисполненный экстатической любви к Кришне; *квачит* — иногда; *к̣рш̣ṇа* — святого имени Кришны; *āв̣рт̣ти* — повторение; *пра-чала* — поглощенный; *расанах* — чей язык; *бхакти-расиках* — понимающий толк в преданном служении; *сах* — тот; *чаитан̣й̣ах* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ким̣* — ли; *ме* — моих; *пунах апи* — снова; *др̣и̣о̣х* — глаз; *йāс̣й̣ати* — придет; *падам* — на путь.

«Шри Чайтанья Махапрабху — самый возвышенный из всех преданных. Иногда, гуляя по берегу океана, Он принимал какой-нибудь красивый сад за лес Вриндавана. Охваченный экстатической любовью к Кришне, Он начинал петь святое имя и танцевать. Его язык не прекращал произносить: „Кришна! Кришна!“ Когда же Он снова предстанет перед моим взором?»

КОММЕНТАРИЙ: Это шестой стих из первой «Чайтанья-аштаки», входящей в состав «Става-малы» Шрилы Рупы Госвами.

ТЕКСТ 98

অনন্ত চৈতন্যলীলা না যায় লিখন ।

দিস্বাত্ৰ দেখাঞ তাহা করিয়ে সূচন ॥ ৯৮ ॥

ананта чаитан̣й̣а-л̣й̣ā nā йāй̣а ликхана
дин-мāтра декхāñā tāxā кари̣е̣ с̣учана

ананта — бесконечные; *чаитан̣й̣а-л̣й̣ā* — игры Шри Чайтанья Махапрабху; *nā йāй̣а ликхана* — невозможно описать; *дик-мāтра* — только указание направления; *декхāñā* — показывая; *tāxā* — их; *кари̣е̣ с̣учана* — представляю.

Лилы Шри Чайтаньи Махапрабху бесконечны; невозможно описать их все должным образом. Все, что я могу сделать, — это лишь дать некоторое представление о них.

ТЕКСТ 99

ত্রিৰূপ-ৰূপাধ-পদে য়াৰ আশ ।

চৈতন্যচৰিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৯৯ ॥

śrī-rūpa-raḡhunāṭha-pade yāra āśa

чаитанья-чаритāmрта кахе кришнадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raḡhunāṭha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповаю на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к пятнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о лилах Шри Чайтаньи Махапрабху в саду на побережье океана.

ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ

Господь Шри Чайтанья Махапрабху вкушает нектар с уст Господа Кришны

Краткое содержание шестнадцатой главы приводится в «Амрита-праваха-бхашье» Шрилы Бхактивиноды Тхакура. Когда бенгальские преданные в очередной раз прибыли в Джаганнатха-Пури, к Шри Чайтанье Махапрабху пришел некий Калидас, дядя Рагхунатхи даса Госвами. Калидас отведал остатки трапезы всех вайшнавов в Бенгалии, даже Джару Тхакура. В награду за это он обрел покровительство у Шри Чайтаньи Махапрабху в Джаганнатха-Пури.

В этой главе также рассказывается о том, как Шри Чайтанья Махапрабху дал *маха-мантру* Харе Кришна семилетнему Кави Карнапуре, который позже стал самым великим поэтом среди вайшнавских *ачарьев*.

Однажды, после того как Шри Чайтанья Махапрабху вкусил остатки подношения *валлабха-бхога*, Он стал прославлять могущество *прасада* Господа и затем накормил *прасадом* всех преданных. Так все получили возможность отведать *адхарамриты* — нектара с уст Самого Господа Шри Кришны.

ТЕКСТ 1

বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য কৃষ্ণভাবামৃতং হি যঃ ।

আন্বাদ্যান্বাদয়ন্ ভক্তান্ প্রেমদীক্ষামশিক্ষয়ৎ ॥ ১ ॥

ванде ঈরী-কৃষ্ণা-চাইতান্যাম্ কৃষ্ণা-ব্হাবাম্ৰতাম্ хи йах
 ঐস্বাদ্যঐস্বাদ্যৈান্ ব্হাক্তান্ প্রেমা-দ্যিক্ষাম্ ঐয়িক্ষায়ত

ванде — почтительно склоняюсь; ঈরী-কৃষ্ণা-চাইতান্যাম্ — перед Господом Шри Чайтаньей Махапрабху; কৃষ্ণা-ব্হাবা-ам্ৰতাম্ — нектар экста-
 тической любви к Кришне; хи — поистине; йах — Он, который; ঐস্বাদ্য — вкушая; ঐস্বাদ্যৈান্ — побуждает вкусить; ব্হাক্তান্ — предан-
 ных; প্রেমা — в любви к Кришне; দ্যিক্ষাম্ — посвящение; ঐয়িক্ষায়ত —
 дал наставления.

Я в почтении склоняюсь перед Шри Чайтаньей Махапрабху, кото-
 рый Сам вкушал нектар экста-
 тической любви к Кришне и учил
 преданных тому, как делать это. Тем самым Он дал всем возмож-
 ность ощутить вкус экста-
 тической любви к Кришне и посвятил
 преданных в трансцендентное знание.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়ঐদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа ঈরী-চাইতান্যৈা джайа нитйāнанда
 джайāд্বаита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; ঈরী-চাইতান্যৈা — Господу Шри Чайтанье Маха-
 прабху; джайа — слава; нитйāнанда — Нитьянанде Прабху; джайа —
 слава; ад্বаита-чандра — Адвайте Ачарье; джайа — слава; гаура-бхакта-
 врнда — всем преданным Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде!
 Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Господа!

ТЕКСТ 3

এইমত মহাপ্রভু রহেন নীলাচলে ।

ভক্তগণ-সঙ্গে সদা প্রেম-বিহুলে ॥ ৩ ॥

зи-мата махāпрабху рахена нīлāчале
 бхакта-гаṇа-санге садā према-вихвале

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рахена* — живет; *нйла́чале* — в Джаганнатха-Пури; *бхакта-гаṇа-санге* — в обществе преданных; *садā* — всегда; *према-вихвале* — погруженный в экстатическую любовь.

Так Шри Чайтанья Махапрабху жил в Джаганнатха-Пури в обществе Своих преданных, всегда погруженный в экстатическую любовь к Богу.

ТЕКСТ 4

বর্ষান্তরে আইলা সব গৌড়ের ভক্তগণ ।

পূর্ববৎ আসি' কৈল প্রভুর মিলন ॥ ৪ ॥

варшāнтаре āilā саба гаудера бхакта-гаṇа
nūrvavat āsi' каила прабхура милана

варша-антаре — на следующий год; *āilā* — пришли; *саба* — все; *гаудера* — из Бенгалии; *бхакта-гаṇа* — преданные; *nūrvavat* — как прежде; *āsi'* — придя; *каила* — совершили; *прабхура милана* — встречу со Шри Чайтаньей Махапрабху.

На следующий год, как обычно, в Джаганнатха-Пури пришли все преданные из Бенгалии, и, как и в предыдущие годы, все они встретились со Шри Чайтаньей Махапрабху.

ТЕКСТ 5

তাঁ-সবার সঙ্গে আইল কালিদাস নাম ।

কৃষ্ণনাম বিনা তেঁহো নাহি কহে আন ॥ ৫ ॥

tān-саbāra санге āила kāлиdāса nāма
кршṇа-nāма винā тенхо nāхи кахе āна

tān-саbāra санге — со всеми ними; *āила* — пришел; *kāли-dāса nāма* — преданный по имени Калидас; *кршṇа-nāма* — святого имени Кришны; *винā* — помимо; *тенхо* — он; *nāхи* — не; *кахе* — говорит; *āна* — ничего другого.

Среди преданных из Бенгалии был некий Калидас. Он никогда не произносил ничего, кроме святого имени Кришны.

ТЕКСТ 6

মহাভাগবত তেঁহো সরল উদার ।

কৃষ্ণ নাম-‘সঙ্কেতে’ চালায় ব্যবহার ॥ ৬ ॥

махā-бхāгавата тенхо сарала удāра
кṛшṇа-нāма-‘санкете’ чāлāйа вйавахāра

махā-бхāгавата — очень возвышенный преданный; *тенхо* — он; *сарала удāра* — очень простой и великодушный; *кṛшṇа-нāма-санкете* — с пением святого имени Кришны; *чāлāйа* — совершает; *вйавахāра* — обычные дела.

Калидас был очень возвышенным преданным и в то же время простым и великодушным. Он повторял святое имя Кришны, даже когда занимался обычными делами.

ТЕКСТ 7

কৌতুকেতে তেঁহো যদি পাশক খেলায় ।

‘হরে কৃষ্ণ’ ‘কৃষ্ণ’ করি’ পাশক চালায় ॥ ৭ ॥

каутукете тенхо йади пāйāка кхелāйа
‘харе кṛшṇа’ ‘кṛшṇа’ кари’ пāйāка чāлāйа

каутукете — в шутку; *тенхо* — он; *йади* — когда; *пāйāка кхелāйа* — играет в кости; *харе кṛшṇа* — святое имя Господа; *кṛшṇа* — Кришна; *кари* — произнося; *пāйāка чāлāйа* — бросает кости.

Даже когда он в шутку играл в кости, он произносил «Харе Кришна», бросая кости.

КОММЕНТАРИЙ: В связи с этим Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур предостерегает нас, людей этого века, от попыток подражать шуткам таких *маха-бхагават*, как Калидас. Если кто-то, подражая ему,

станет играть в кости и другие азартные игры и при этом повторять *маха-мантру* Харе Кришна, то это будет оскорблением святого имени. Священные писания гласят: *хари-нāма-бале нāне правртти* — нельзя совершать греховные поступки, уповая на искупительную силу *мантры* Харе Кришна. Игра в кости, безусловно, относится к азартным играм, но здесь ясно сказано, что Калидас делал это в шутку. *Маха-бхагавата* может делать что угодно, но он никогда не забывает о фундаментальных принципах. Поэтому говорится: *тāйра вākйа, крийā-мудрā виджñеха нā буджхайа* — «Никто не может понять поступки чистого преданного». Поэтому никто не должен подражать Калидасу.

ТЕКСТ 8

রঘুনাথ-দাসের তেঁহো হয় জ্ঞাতি-বুড়া ।
বৈষ্ণবের উচ্ছিষ্ট খাইতে তেঁহো হৈল বুড়া ॥ ৮ ॥

рагхунāтха-дāсера теñхо хайа джñāти-кхудā
ваишñавера уччхиштā кхāите теñхо хаила будā

рагхунāтха-дāсера — Рагхунатхи даса Госвами; *теñхо* — он (Калидас); *хайа* — есть; *джñāти* — родственник; *кхудā* — дядя; *ваишñавера* — вайшнавов; *уччхиштā* — остатки пищи; *кхāите* — вкушая; *теñхо* — он; *хаила* — стал; *будā* — старым.

Калидас был дядей Рагхунатхи даса Госвами. Всю свою жизнь, даже в старости, он старался доедать остатки пищи за вайшнавами.

ТЕКСТ 9

গৌড়দেশে হয় যত বৈষ্ণবের গণ ।
সবার উচ্ছিষ্ট তেঁহো করিল ভোজন ॥ ৯ ॥

гаудā-деñе хайа йата вайшñавера гаñа
сабāра уччхиштā теñхо карила бходжана

гаудā-деñе — в Бенгалии; *хайа* — есть; *йата* — сколько; *вайшñавера гаñа* — вайшнавов; *сабāра* — всех; *уччхиштā* — остатки пищи; *теñхо* — он; *карила бходжана* — вкусил.

Калидас вкусил остатки пищи всех вайшнавов в Бенгалии.

ТЕКСТ 10

ব্রাহ্মণ-বৈষ্ণব যত—ছেট, বড় হয় ।

উত্তম-বস্তু ভেট লঞা তাঁর ঠাণ্ডি যায় ॥ ১০ ॥

brāhmaṇa-vaishṇava īata — chota, baḍa hāya
utṭama-vastu bheṭa lañā tāṇḍa ṭhāṇḍi yāya

brāhmaṇa-vaishṇava — вайшнав, родившиеся в семьях брахманов; *īata* — все; *chota* — неофиты; *baḍa* — возвышенные, старшие; *hāya* — есть; *utṭama-vastu* — лучшие продукты; *bheṭa lañā* — взяв в качестве подарка; *tāṇḍa ṭhāṇḍi* — к ним; *yāya* — идет.

Он приходил домой ко всем вайшнавам, родившимся в семьях брахманов, — не важно, были они возвышенными преданными или неофитами, — и приносил с собой самые лучшие продукты.

ТЕКСТ 11

তাঁর ঠাণ্ডি শেষ-পাত্র লয়েন মাগিয়া ।

কাহী না পায়, তবে রহে লুকাঞা ॥ ১১ ॥

tāṇḍa ṭhāṇḍi śeṣa-pātra layena māgiyā
kāhī nā pāya, taḍe rahe lukāṇa

tāṇḍa ṭhāṇḍi — у них; *śeṣa-pātra* — тарелки с остатками; *layena* — берет; *māgiyā* — прося; *kāhī nā* — где; *pāya* — не получает; *taḍe* — тогда; *rahe* — остается; *lukāṇa* — спрятавшись.

Взамен он просил дать ему остатки пищи с их тарелок, и, если вайшнав не давали ему своих объедков, он прятался около их дома.

ТЕКСТ 12

ভোজন করিলে পাত্র ফেলাঞা যায় ।

লুকাঞা সেই পাত্র আনি' চাটি' খায় ॥ ১২ ॥

*бходжана кариле пāтра пхелāñā йāйа
лукаñā сеи пāтра āни' чāти' кхāйа*

бходжана кариле — после еды; *пāтра* — тарелка из листьев; *пхелāñā йāйа* — выбрасывается; *лукаñā* — прячась; *сеи пāтра* — ту тарелку; *āни'* — взяв; *чāти' кхāйа* — вылизывает.

После того как вайшнавцы заканчивали есть, они выбрасывали свои тарелки из листьев, и тогда Калидас выходил из своего укрытия, брал эти тарелки и облизывал их, съедая все, что на них оставалось.

ТЕКСТ 13

*শূদ্র-বৈষ্ণবের ঘরে যায় ভেট লঞা ।
এইমত তাঁর উচ্ছিষ্ট খায় লুকাঞা ॥ ১৩ ॥*

*śūdra-vaishṇavera ghare yāyā bheta lañā
ei-mata tāñra ucchiṣṭa khāya lukāñā*

śūdra-vaishṇavera — вайшнавов, рожденных в семьях *шудр*; *ghare* — домой; *yāyā* — приходит; *bheta lañā* — взяв угощения; *ei-mata* — таким образом; *tāñra* — их; *ucchiṣṭa* — остатки пищи; *khāya* — ест; *lukāñā* — прячась.

Он приходил с подарками и в дома вайшнавов, происходивших из семей шудр. И после этого тоже прятался и доедал выброшенные ими объедки.

ТЕКСТ 14

*ভূঁইমালি-জাতি, 'বৈষ্ণব'—'ঝড়ু' তাঁর নাম ।
আসফল লঞা তেঁহো গেলা তাঁর স্থান ॥ ১৪ ॥*

*bhūṇimāli-djāti, 'vaishṇava' — 'djhāḍu' tāñra nāma
āma-pxala lañā teñho gelā tāñra sthāna*

bhūṇimāli-djāti — принадлежащий к касте *бхунимали*; *vaishṇava* — великий преданный; *djhāḍu* — Джару; *tāñra* — его; *nāma* — имя; *āma-pxala* — плоды манго; *lañā* — взяв; *teñho* — он; *gelā* — пошел; *tāñra sthāna* — к нему домой.

В то время жил один великий вайшнав по имени Джару Тхакур, который принадлежал к касте бхунимали. Однажды Калидас пришел к нему домой, принеся с собой манго.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур поясняет: «И Калидасу, и Джару Тхакуру поклоняются в месте под названием Шри-патабати в деревне Бхедо, или Бхадуйя. Эта деревня находится примерно в пяти километрах к югу от селения Кришнапур, где родился Рагхунатха дас Госвами. А Кришнапур в свою очередь, расположен примерно в полутора километрах к западу от железнодорожного узла Бьяндель на бурдванской ветке. Эта деревня приписана к почтовому отделению в Деванандапуре. Джару Тхакур поклонялся Божеству Шри Мадана-Гопалы. Этому Божеству в настоящее время поклоняется некий Рамапраasad дас, принадлежащий к общине Рамает. Божеству, которому поклонялся Калидас, вплоть до недавнего времени поклонялись в деревне Шанкха на берегу реки Сарасвати, пока некий Мотилал Чаттопадхья не перенес Его к себе в деревню Тривени. В настоящий момент Ему поклоняются там».

ТЕКСТ 15

আম্র ভেট দিয়া তাঁর চরণ বন্দিলা ।

তাঁর পত্নীকে তবে নামস্কার কৈলা ॥ ১৫ ॥

āmra bheṭa diyā tāṅra caraṇa bandilā
tāṅra patnīre taḍe namaskāra kailā

āmra — манго; *bheṭa* — угощение; *diyā* — дав; *tāṅra* — его; *caraṇa* — стопы; *bandilā* — почтил; *tāṅra patnīre* — его жене; *taḍe* — затем; *namaskāra kailā* — выразил почтение.

Калидас с поклоном преподнес манго Джару Тхакуру. Он также поклонился и жене Тхакура.

ТЕКСТ 16

পত্নী-সহিত তেঁহো আছেন বসিয়া ।

বহু সম্মান কৈলা কালিদাসেরে দেখিয়া ॥ ১৬ ॥

патнй-сахита теңхо ачхена васийā
баху саммāна каилā кāлидāсере декхийā

патнй-сахита — со своей женой; *теңхо* — он (Джару Тхакур); *ачхена* *васийā* — сидел; *баху* — глубокое; *саммāна* — почтение; *каилā* — выразил; *кāлидāсере декхийā* — увидев Калидаса.

Когда Калидас зашел к Джару Тхакуру, он застал этого святого человека сидящим рядом с женой. Увидев Калидаса, Джару Тхакур тоже поклонился ему.

ТЕКСТ 17

ইষ্টগোষ্ঠী কতক্ষণ করি' তাঁর সনে ।
 ঝড়ু-ঠাকুর কহে তাঁরে মধুর বচনে ॥ ১৭ ॥

иштіагоштхй ката-кишаṇа кари' тāнра сане
джхаду-тхāкура кахе тāнре мадхура вачане

иштіа-гоштхй — беседу; *ката-кишаṇа* — некоторое время; *кари'* — ведя; *тāнра сане* — с ним; *джхаду-тхāкура* — Джару Тхакур; *кахе* — говорит; *тāнре* — ему (Калидасу); *мадхура вачане* — учтивыми словами.

Побеседовав с Калидасом какое-то время, Джару Тхакур обратился к нему с такими учтивыми словами.

ТЕКСТ 18

“আমি—নীচজাতি, তুমি,—অতিথি সর্বোত্তম ।
 কোন্ প্রকারে করিমু আমি তোমার সেবন ? ১৮ ॥

āми — нйча-джāти, туми, — атитхи сарвоттама
кон пракāре кариму āми томāра севана?

āми — я; *нйча-джāти* — низкороджденный; *туми* — ты; *атитхи* — гость; *сарва-уттама* — очень почтенный; *кон пракāре* — как; *кариму* — совершу; *āми* — я; *томāра севана* — служение тебе.

«Я принадлежу к низкой касте, а ты — очень почтенный гость в моем доме. Чем я могу тебе служить?»

ТЕКСТ 19

আজ্ঞা দেহ',—ব্রাহ্মণ-ঘরে অন্ন লঞা দিয়ে ।
তাহাঁ তুমি প্রসাদ পাও, তবে আমি জীয়ে ॥ ১৯ ॥

āḍḅhā deha', — brāhmaṇa-gḅhare anna lañā dīye
tāhān tumi prasāda pāo, taḅe āmi ḅhīye"

āḍḅhā deha' — прикажи; *brāhmaṇa-gḅhare* — в дом брахмана; *anna* — пищу; *lañā dīye* — пошлю; *tāhān* — там; *tumi* — ты; *prasāda pāo* — прими прасад; *taḅe* — затем; *āmi* — я; *ḅhīye* — буду жить.

«Если ты позволишь мне, я пошлю какие-то продукты в дом брахмана, и там ты сможешь вкусить прасад. Если ты согласишься на это, я буду жить спокойно».

ТЕКСТ 20

কালিদাস কহে,—“ঠাকুর, কৃপা কর মোরে ।
তোমার দর্শনে আইনু মুই পতিত পামরে ॥ ২০ ॥

kālidāsa kahe, — "tḅhāкура, kṛpā kara more
tomāra darśane āinu muī patita pāmāre

kālidāsa kahe — Калидас ответил; *tḅhāкура* — о святой человек; *kṛpā kara* — пожалуйста; *more* — мне; *tomāra darśane* — увидеть тебя; *āinu* — пришел; *muī* — я; *patita pāmāre* — падший и очень греховный.

Калидас ответил: «Дорогой господин, пожалуйста, пролей на меня свою милость. Я пришел повидаться с тобой, хотя сам я падший и очень греховный человек».

ТЕКСТ 21

পবিত্র হইনু মুই পাইনু দরশন ।
কৃতার্থ হইনু, মোর সফল জীবন ॥ ২১ ॥

*नावित्रा हा-ину मुनि पाँनु दाराँना
कृताँरुता हा-ину, मरा साँखला दँवना*

नावित्रा हा-ину — очистился; *मुनि* — я; *पाँну दाराँना* — увидев тебя; *कृता-артха* — обязанным; *हा-ину* — стал; *मरा* — моя; *साँखला* — успешная; *दँवना* — жизнь.

«Просто увидев тебя, я уже очистился. Я очень обязан тебе, ибо благодаря тебе моя жизнь увенчалась успехом».

ТЕКСТ 22

*एक बाँछा हय,—यदि कृपा करि' कर ।
पादरज देह', पाद मोर माँथे धर ॥” २२ ॥*

*эка вайчхā хайа, — йади крпā кари' кара
пāда-раджа деха', пāда мора мātхе дхара”*

эка вайчхā — одно желание; *хайа* — есть; *йади* — если; *крпā кари'* — будучи милостивым; *кара* — сделай; *пāда-раджа* — пыль с твоих стоп; *деха'* — дай; *пāда* — стопы; *мора* — мою; *мātхе* — на голову; *дхара* — поставь.

«Дорогой господин, у меня есть к тебе одна просьба. Пожалуйста, поставь свои стопы мне на голову, чтобы пыль с твоих стоп коснулась ее».

ТЕКСТ 23

*ठाकुर कहे,—“ऐहो बात कहिते ना युयाय ।
आमि—नीचजाति, तुमि—सुसज्जन राय ॥” २३ ॥*

*тхāкура кахе, — “аичхе бāt кахите нā йуйāйа
āми — нйча-джāти, туми — сусаджджана рāйа”*

тхāкура кахе — Джару Тхакур сказал; *аичхе бāt* — такую просьбу; *кахите нā йуйāйа* — не следует произносить; *āми* — я; *нйча-джāти* — низкородженный; *туми* — ты; *су-сат-джана рāйа* — очень почтенный и богатый человек.

Джару Тхакур ответил: «Не пристало тебе просить меня о таком. Я принадлежу к очень низкой касте, тогда как ты — почтенный и богатый человек».

ТЕКСТ 24

তবে কালিদাস শ্লোক পড়ি' শুনাইল ।
শুনি' ঝড়ু-ঠাকুরের বড় সুখ হইল ॥ ২৪ ॥

*табе кālидāса śлока пади' шунāила
śуни' джхаду-тхākурера бада сукха ха-ила*

табе — затем; *кālидāса* — Калидас; *śлока* — стихи; *пади'* — читая; *śунāила* — дал ему услышать; *śуни'* — слыша; *джхаду-тхākурера* — Джару Тхакура; *бада* — очень большое; *сукха* — счастье; *ха-ила* — было.

На это Калидас процитировал несколько стихов из писаний, которые очень понравились Джару Тхакуру.

ТЕКСТ 25

ন মেহভক্তশ্চতুর্বেদী মত্তকঃ স্বপচঃ প্রিয়ঃ ।
তস্মৈ দেয়ং ততো গ্রাহ্যং স চ পূজ্যো যথা হ্যহম্ ॥ ২৫ ॥

*на ме 'бхактаи̇ чатур-ведī мад-бхактаḥ śва-пачаḥ прииаḥ
тасмаи дейам тато грāхйам са ча нūджйа йатхā хй ахам*

на — не; *ме* — Мне; *абхактаḥ* — лишенный чистого преданного служения; *чатуḥ-ведī* — знаток четырех Вед; *мат-бхактаḥ* — Мой преданный; *śва-пачаḥ* — даже из семьи собачьих; *прииаḥ* — очень дорогой; *тасмаи* — ему (чистому преданному); *дейам* — следует давать; *татаḥ* — от него; *грāхйам* — следует принимать (остатки пищи); *саḥ* — такой человек; *ча* — также; *нūджйаḥ* — достойный почтения; *йатхā* — как; *хй* — поистине; *ахам* — Я.

«„Даже если кто-то является знатоком санскритских писаний, Я не считаю его Моим преданным, если он не посвятил себя целиком

преданному служению Мне. С другой стороны, даже тот, кто родился в семье собакоедов, очень дорог Мне, если он занимается чистым преданным служением, не имея никаких желаний наслаждаться на путях кармы или умозрительного философствования. Ему следует оказывать всяческое почтение и от него нужно принимать любые дары, ибо такие преданные достойны того же почтения, что и Я Сам».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих произносит Сам Верховный Господь в «Хари-бхакти-виласе» (10.127).

ТЕКСТ 26

विप्राद्विषड्गुणयुतादरविन्दनाभ-

पादारविन्दविमूखांश्चपटं बरिष्ठम् ।

मनो तदर्पितमनोवचनेहितार्थ-

प्राणं पुनाति स कुलं न तू भूरिमानः ॥ २६ ॥

*viprād dvi-ṣaḍ-guṇa-īutaād aravinda-nābha-
pādāravinda-vimukhāt śvapačam vāriṣṭham
manīe taḍ-arṇita-maṇo-vacanehitārtha-
prāṇam puṇāti sa kuḷam na tu bhūrimānaḥ*

viprāt — брахмана; *dvi-ṣaṭ-guṇa-īutaāt* — обладающего двенадцатью брахманскими качествами; *аравинда-нāбха* — Господа Вишну, чей пупок подобен лотосу; *pāda-аравинда* — лотосным стопам; *вимукхāt* — отвернувшегося от (преданного служения); *śvapačam* — чандал, собакоед; *вариṣṭham* — гораздо лучшим; *манīе* — считаю; *таṭ-арṇита* — посвящены Ему; *манаḥ* — ум; *вачане* — слова; *ахита* — действия; *артха* — богатство; *prāṇam* — того, чья жизнь; *puṇāti* — очищает; *saḥ* — он; *кулам* — семью; *na tu* — но не; *bhūri-mānaḥ* — брахман, гордый своими достоинствами.

„Человек может быть из семьи брахманов и обладать всеми двенадцатью брахманскими достоинствами, но, если он не предан Господу, чей пупок подобен лотосу, и не желает укрыться под сенью Его лотосных стоп, он, несомненно, стоит ниже преданного, который родился среди собакоедов, но посвятил все свои мысли, слова,

действия, богатства и саму жизнь служению Господу. Мало просто быть из семьи брахмана или обладать брахманскими достоинствами. Нужно стать чистым преданным Господа. Если шва-пача (человек из семьи собакоедов) становится преданным, он способен очистить не только себя, но и всю свою семью, тогда как брахман, обладающий всеми достоинствами, но лишенный преданности Господу, не может очистить даже самого себя“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот и следующий стихи взяты из «Шримад-Бхагаватам» (7.9.10 и 3.33.7).

ТЕКСТ 27

অহো বত স্বপচোহতো গরীয়ান্
যজ্ঞিহাগ্রে বর্ততে নাম তুভ্যাম্ ।
তেপুস্তপন্তে জুহবুঃ সমুর্বার্য
ব্রহ্মানুচূর্নাম্ গৃণন্তি যে তে ॥ ২৭ ॥

ахо бата śва-пачо 'то гарийāн
йадж-джихвāгре вартате нāма тубхйам
тепус тапас те джухувух саснур āрйā
брахмāнучур нāма грñанти йе те

ахо бата — слава и хвала; śва-пачах — собакоед; атах — поэтому; гарийāн — достойный поклонения; йат — которого; джихвā-агре — на кончике языка; вартате — находится; нāма — святое имя; тубхйам — Тебе; тепух тапах — совершали аскезу; те — они; джухувух — совершали огненные жертвоприношения; саснух — совершали омовения в священных реках; āрйāх — арии; брахма анучух — изучали Веда; нāма — святое имя; грñанти — принимают; йе — которые; те — Твое.

«Те, чей язык повторяет Твое святое имя, о мой Господь, выше любого брахмана, прошедшего обряд посвящения! Их следует почитать, даже если они появились на свет в семьях собакоедов, которые по материальным меркам считаются низшими из людей. Таков удивительный результат повторения святого имени! Люди, повторяющие Твое святое имя, несомненно, уже совершили все аскетические подвиги и жертвоприношения, упомянутые в Ведах. Они уже со-

вершили омовение во всех святых местах паломничества и изучили все Веды. Поистине, такие люди — арии“».

ТЕКСТ 28

শুনি' ঠাকুর কহে,—“শাস্ত্র এই সত্য কয় ।
সেই শ্রেষ্ঠ, এই যে যাঁতে কৃষ্ণভক্তি হয় ॥ ২৮ ॥

*śuṇi' tṭhāкура кахе, — “śāstra эи сатйа кайа
сеи śreṣṭha, аичхе йāнте криṣṇа-бхакти хайа*

śuṇi' — выслушав; *tṭhāкура кахе* — Джару Тхакур сказал; *śāstra* — богооткровенное писание; *эи* — это; *сатйа* — правду; *кайа* — говорит; *сеи* — он; *śreṣṭha* — лучший; *аичхе* — таким образом; *йāнте* — в ком; *криṣṇа-бхакти* — преданность Кришне; *хайа* — есть.

Выслушав эти стихи из священного писания «Шримад-Бхагаватам», Джару Тхакур ответил: «Да, это верно, ибо так гласит шастра. Но это относится только к тем, кто по-настоящему предан Кришне».

ТЕКСТ 29

আমি—নীচজাতি, আমার নাহি কৃষ্ণভক্তি ।
অন্য এইছে হয়, আমার নাহি এইছে শক্তি ॥” ২৯ ॥

*āmi — nīca-джāti, āmāra nāхи криṣṇа-бхакти
анйа аичхе хайа, āmāya nāхи аичхе śакти”*

āми — я; *nīca-джāti* — низкорожденный; *āmāra* — моей; *nāхи* — нет; *криṣṇа-бхакти* — преданности Кришне; *анйа* — другие; *аичхе хайа* — могут быть такими; *āmāya* — у меня; *nāхи* — нет; *аичхе śакти* — такой силы.

«Кто-то, может, это положение и занимает, но я не обладаю такой духовной силой. Я принадлежу к низкому сословию, и у меня нет ни капли преданности Кришне».

КОММЕНТАРИЙ: Джару Тхакур говорит о своем низком происхождении и о том, что он не обладает качествами настоящего преданного Господа Кришны. Он соглашается с утверждением о том, что человек

низкого происхождения заслуживает величайшего уважения, если становится вайшнавом, однако Джару Тхакур считает, что эти утверждения «Шримад-Бхагаватам» к нему не относятся. Такой образ мыслей характеризует настоящего вайшнав, поскольку вайшнав никогда не считает себя великим преданным, даже если он таковым является. Вайшнав всегда смирен и кроток и никогда не думает о себе как о возвышенном преданном. В своих глазах он всегда занимает низкое положение, но это не значит, что так оно и есть на самом деле. Однажды Санатана Госвами сказал, что происходит из низкой касты. Хотя он и родился в семье *брахманов*, ему приходилось общаться с *млеччхами* и *яванами*, когда он исполнял обязанности министра при дворе мусульманского правителя. Подобно этому, Джару Тхакур называл себя человеком низкого происхождения, хотя на самом деле превосходил многих потомственных *брахманов*. Подтверждения тому, что вайшnavы превосходят *брахманов*, есть не только в «Шримад-Бхагаватам», откуда Калидас процитировал двадцать шестой и двадцать седьмой стихи этой главы, но и в других *шастрах*. Например, в «Махабхарате» (Вана-парва, 177.20) сказано:

*шӯдре ту йад бхавел лакшма
двидже тач ча на видйате
на ваи шӯдро бхавеч чхӯдро
бр̥хмана̇ на ча бр̥хмана̇х*

«Если тот, кто рожден *шудрой*, обладает качествами *брахмана*, а у того, кто рожден *брахманом*, эти качества отсутствуют, то такого *шудру* не следует считать *шудрой*, а такого *брахмана* — *брахманом*».

Похожее утверждение есть также в «Вана-парве» (203.11–12):

*шӯдра-йонау хи дж̣ātасйа
сад-гуṇāнупатиш̣тхата̇х
ārджаве вартам̣āнасйа
бр̥хман̣йām абхидж̣айате*

«Если человек, родившийся в семье *шудр*, развил в себе качества *брахмана*, такие как *сатья* (правдивость), *шама* (умиротворенность), *дама* (способность владеть чувствами) и *арджав*а (простота), это значит, что он достиг возвышенного положения *брахмана*».

В главе 163 «Анушасана-парвы» сказано:

*стхито бр̥хмана̇-дхарме̇на
бр̥хман̣йām упадж̣ивати*

кишатрийо вātха ваиййо вā
 брахма-бхўйах са гаччхати
 эбхис ту кармабхир деви
 шубхаир āчаритаис татхā
 шудро брāхманātām йāти
 ваиййах кишатрийātām враджет
 на йонир нāпи самскāро
 на шрутам на ча сантатих
 кāраṇāни двиджатвасйа
 врттам эва ту кāраṇам

«Тот, кто действительно исполняет обязанности *брахмана*, должен считаться *брахманом*, даже если он рожден в семье *кишатрия* или *вайшьи*. О Деви, даже тот, кто рожден *шудрой*, — если он выполняет обязанности *брахмана* и живет чистой жизнью, подобающей *брахману*, — становится *брахманом*. Более того, *вайшья* может стать *кишатрием*. Поэтому ни происхождение, ни пройденные обряды, ни образование не делают из человека *брахмана*. Только *вритта*, то есть деятельность человека, является истинным критерием, по которому определяют *брахмана*».

Мы видим, что иногда человек, не являющийся сыном врача и не кончавший медицинских учебных заведений, занимается врачебной практикой. Достаточно обладать практическим знанием того, как выполнять хирургические операции, как готовить и выписывать требуемые лекарства, чтобы получить сертификат и лицензию на врачебную практику. Такой человек может выполнять обязанности врача и называться врачом. Несмотря на то, что дипломированные врачи могут посчитать такого врача шарлатаном, официальные власти признают его работу. Это в особенности касается Индии, где есть много таких врачей, которые прекрасно справляются со своими обязанностями. Их признают даже власти. Подобно этому, если кто-то делает то, что должны делать *брахманы*, его следует считать *брахманом*, несмотря на его происхождение. Таково заключение *шастр*.

В «Шримад-Бхагаватам» (7.11.35) сказано:

йасйа йал лакшанām проктам
 пумсо варṇāбхивийāнджакам
 йад аниатрāпи дрййета
 тат тенаива винирдиийет

В этом стихе Нарада Муни говорит Махарадже Юдхиштхире, что все признаки *брахманов*, *кишатриев* и *вайшьев* описаны в *шастрах*. Поэтому, если кто-то демонстрирует качества *брахмана*, *кишатрия* или *вайшьи* и исполняет соответствующие обязанности, его следует считать *брахманом*, *кишатрием* или *вайшьей* соответственно.

В «Падма-пуране» также сказано:

*на шудра̎ бхагавад-бхакта̎с
те ту бхāгаватā матāх
сарва-вар̎нешу те шудра̎
йе на бхактā джанāрдане*

«Преданного никогда не следует считать *шудрой*. Все преданные Верховной Личности Бога должны считаться *бхагаватами*. Однако, если человек, родившийся в семье *брахмана*, *кишатрия* или *вайшьи*, не предан Господу Кришне, такого человека нужно считать *шудрой*».

В «Падма-пуране» также говорится следующее:

*йва-пāкам ива некшета
локе випрам авайш̎навам
вайш̎наво вар̎но-бāхйо 'пи
пунāти бхувана-трайам*

«Если человек родился в семье *брахмана*, но не является вайшнавом, то не следует даже смотреть ему в лицо, подобно тому как нужно избегать смотреть в лицо *чандала* (собакоеда). Вайшнав же, даже если он принадлежит к другим *варнам*, то есть не родился *брахманом*, способен очистить все три мира».

Далее в «Падма-пуране» сказано:

*шудрам̎ вā бхагавад-бхакта̎м
нишāдам̎ йва-пача̎м татхā
в̎икшате джāти-сāмāнйāt
са йāти наракам̎ дхрувам̎*

«Тот, кто считает, что преданный Верховной Личности Бога, родившийся в семье *шудр*, *нишадов* или *чандалов*, принадлежит к своей касте, несомненно, отправится в ад».

Брахман должен быть вайшнавом и ученым человеком. Поэтому в Индии *брахманов* принято называть *пандитами*. Чтобы понять Вер-

ховную Личность Бога, необходимо обладать знаниями о Брахмане. Поэтому вайшнав — всегда *брахман*, тогда как *брахман* может и не быть вайшнавом. В «Гаруда-пуране» сказано:

*бхактир ашта-видхā хй эшā
йасмин млеччхе 'пи вартате
са випрендро муни-йрештхах
са джйāнй са ча пан̄дитах*

«Даже того, кто родился *млеччхой*, нужно считать лучшим из *брахманов* и ученым *пандитом*, если он стал преданным».

В «Таттва-сагаре» есть похожий стих:

*йатхā кāйчанатāм йāти
кāmсйām раса-видхāнатах
татхā дйкшā-видхāнена
двиджатвам̄ джйāте нр̄нām*

«Как колокольный сплав превращается в золото, если обработать его алхимическим способом ртутью, так и тот, кто прошел необходимую подготовку и получил посвящение у истинного духовного учителя, немедленно становится *брахманом*». Все эти стихи из богооткровенных писаний подтверждают, что по ведическим канонам вайшнав никогда не должен считаться *абрахманом*, то есть небрахманом. Вайшнава не следует причислять к низкой касте, даже если он и родился в семье *млеччхов* или *яванов*. Став преданным Господа Кришны, он очистился и достиг ступени *брахмана* (*двиджатвам̄ джйāте нр̄нām*).

ТЕКСТ 30

তারে নমস্করি' কালিদাস বিদায় মাগিলা ।
ঝড়ু-ঠাকুর তবে তাঁর অনুব্রজি' আইলা ॥ ৩০ ॥

*tāre namaskari' kālidāsa vidāya māgilā
dṛṣṭvā-tṭhākura taḍe tānra anuvraja' āilā*

tāre — ему (Джару Тхакуру); *namaskari'* — выразив почтение; *kālidāsa* — Калидас; *vidāya māgilā* — испросил позволение удалиться; *dṛṣṭvā-*

tṁhāкура — Джару Тхакур; *табе* — тогда; *tāнра* — ему; *анувраджи'* — вслед; *āилā* — пошел.

Калидас снова поклонился Джару Тхакуру и попросил позволения уйти. Святой Джару Тхакур вышел проводить его.

ТЕКСТ 31

তাঁরে বিদায় দিয়া ঠাকুর যদি ঘরে আইল ।

তাঁর চরণ-চিহ্ন যেই ঠাঞি পড়িল ॥ ৩১ ॥

tāнре видāйа дийā tṁhāкура йади гхаре āила
tāнра чараṇа-чихна йеи tṁhāни падила

tāнре — ему (Калидасу); *видāйа дийā* — пожелав счастливого пути; *tṁhāкура* — Джару Тхакур; *йади* — когда; *гхаре āила* — вернулся домой; *tāнра чараṇа-чихна* — отпечатки стоп; *йеи tṁhāни* — где; *падила* — легли.

Прощавшись с Калидасом, Джару Тхакур вернулся домой, оставив ясно различимые отпечатки своих стоп в нескольких местах.

ТЕКСТ 32

সেই ধূলি লঞা কালিদাস সৰ্বাঙ্গে লেপিল ।

তাঁর নিকট একস্থানে লুকাঞা রহিল ॥ ৩২ ॥

сеи дхӯли лаñā kāлидāса сарвāнге лепилā
tāнра никата эка-стхāне лукāñā рахилā

сеи дхӯли — ту пыль; *лаñā* — взяв; *kāлидāса* — Калидас; *сарва-анге* — по всему телу; *лепилā* — растер; *tāнра никата* — около его дома; *эка-стхāне* — в одном месте; *лукāñā рахилā* — спрятался.

Калидас осыпал всего себя пылью, которой касались стопы Джару Тхакура, и затем спрятался неподалеку.

ТЕКСТ 33

ঝড়ু-ঠাকুর ঘর যাই' দেখি' আলফল ।
মানসেই কৃষ্ণচন্দ্রে অর্পিল৷ সকল ॥ ৩৩ ॥

джаду-тхăкура гхара йăи' декхи' âмра-пхала
mānasei kṛṣṇa-candre arpilā sakala

джаду-тхăкура — Джару Тхакур; гхара йăи' — вернувшись домой; декхи' âмра-пхала — увидев манго; mānasei — мысленно; кṛṣṇa-чандре — Кришне; arpilā — предложил; sakala — все.

Вернувшись домой, Джару Тхакур увидел манго, принесенные Калидасом. Он мысленно предложил их Кришначандре.

ТЕКСТ 34

কলার পাটুয়া-খোলা হৈতে আম নিকাশিয়া ।
তাঁর পত্নী তাঁরে দেন, খায়েন চুষিয়া ॥ ৩৪ ॥

kalāra pātuyā-kholā хаите âмра никайиййă
tāṇra patnī tāṇre dēna, khāyēna cūṣiyā

kalāra — бананового дерева; pātuyā-kholā — листьев и коры; хаите — из; âмра — манго; никайиййă — достав; tāṇra patnī — его жена; tāṇre — ему; dēna — дает; khāyēna — ест; cūṣiyā — обсасывает.

Жена Джару Тхакура развернула листья и кору бананового дерева, в которые были завернуты манго, дала их Джару Тхакуру, и тот принялся их есть.

ТЕКСТ 35

চুষি' চুষি' চোষা আঁঠি ফেলিলা পাটুয়াতে ।
তারে খাওয়াএণ তাঁর পত্নী খায় পশ্চতে ॥ ৩৫ ॥

cūṣi' cūṣi' cōṣā āṇṭhi pṭhelilā pātuyāte
tāre khāyāṇā tāṇra patnī khāya paścāte

чўши' чўши' — обсасывая; чошā — сосал; āн̄тхи — косточки; пхелилā — оставил; пāтуйāте — на банановом листе; тāре — его; кхāойāнā — накормив; тāнра патнī — его жена; кхāйа — ест; пайчāте — после.

Закончив есть, он оставил косточки на банановом листе, и его жена, после того как накормила мужа, сама села есть манго.

ТЕКСТ 36

আঁঠি-চোষা সেই পাটুয়া-খোলাতে ভরিয়া ।
বাহিরে উচ্ছিষ্ট-গর্তে ফেলাইলা লঞা ॥ ৩৬ ॥

āн̄тхи-чошā sei пāтуйā-кхолāте бхарийā
bāхире уччиш̄та-гарте пхелāилā лāйā

āн̄тхи — косточками; чошā — обсосанными; sei — теми; пāтуйā-кхолāте — банановый лист и кору; бхарийā — наполнив; bāхире — на улицу; уччиш̄та-гарте — в яму для отходов; пхелāилā лāйā — выбросила.

После того как супруга Джару Тхакура закончила есть, она собрала косточки и вместе с пальмовыми листьями и корой выбросила их в яму для отходов.

ТЕКСТ 37

সেই খোলা, আঁঠি, চোকলা চুষে কালিদাস ।
চুষিতে চুষিতে হয় প্রেমতে উল্লাস ॥ ৩৭ ॥

sei кхолā, āн̄тхи, чокалā чўше кāлидāса
чўшите чўшите хайа премете уллāса

sei — ту; кхолā — кору банана; āн̄тхи — косточки манго; чокалā — кожуру манго; чўше — лижет; кāлидāса — Калидас; чўшите чўшите — во время облизывания; хайа — было; премете уллāса — великое ликование от экстатической любви.

Тогда Калидас вышел из укрытия и, охваченный блаженством экстатической любви, принялся облизывать банановую кору, а также косточки и кожуру манго.

ТЕКСТ 38

এইমত যত বৈষ্ণব বৈসে গৌড়দেশে ।

কালিদাস ঐছে সবার নিলা অবশেষে ॥ ৩৮ ॥

эи-мата йата ваишнава ваисе гаурда-деише
kālidāsa aicche sabāra nilā avaiśeṣe

эи-мата — таким образом; *йата* — сколько; *ваишнава* — вайшнавов; *ваисе* — живет; *гаурда-деише* — в Бенгалии; *kālidāsa* — Калидас; *aicche* — таким образом; *sabāra* — их всех; *nilā* — взял; *avaiśeṣe* — остатки.

Таким способом Калидасу удалось вкушать остатки трапезы всех вайшнавов в Бенгалии.

ТЕКСТ 39

সেই কালিদাস যবে নীলাচলে আইলা ।

মহাপ্রভু তাঁর উপর মহাকৃপা কৈলা ॥ ৩৯ ॥

sei kālidāsa йабе нилāчале āilā
mahāprabhu tāñra upara mahā-kṛpā kailā

sei kālidāsa — тот Калидас; *йабе* — когда; *нилāчале āilā* — пришел в Джаганнатха-Пури; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāñra upara* — на него; *mahā-kṛpā* — великую милость; *kailā* — пролил.

Когда Калидас пришел в Джаганнатха-Пури, Нилачалу, Шри Чайтанья Махапрабху пролил на него великую милость.

ТЕКСТ 40

প্রতিদিন প্রভু যদি যা'ন দরশনে ।

জল-করঙ্গ লঞা গোবিন্দ যায় প্রভু-সনে ॥ ৪০ ॥

prati-dina prabhu йади йā'на дараśане
džala-karaṅga lañā govinda йāйа prabhu-sane

prati-dina — каждый день; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йади* — когда; *йā'на* — идет; *дараśане* — увидеть Господа Джаганнатху;

джала-каранга — горшок для воды; *лайā* — взяв; *говинда* — слуга Господа по имени Говинда; *йāйа* — идет; *прабху-сане* — со Шри Чайтаньей Махапрабху.

Шри Чайтанья Махапрабху каждый день посещал храм Джаганнатхи. В это время Его обычно сопровождал слуга Господа, Говинда, который нес Его сосуд с водой.

ТЕКСТ 41

সিংহদ্বারের উত্তরদিকে কপাটের আড়ে ।

বাইশ 'পাহাচ'-তলে আছে এক নিম্ন গাড়ে ॥ ৪১ ॥

симха-двāрера уттара-дике капāтера āде
bāiśiśa 'pāhāca'-tale āche эка нимна gāде

симха-двāрера — Симха-двары; *уттара-дике* — с северной стороны; *капāтера āде* — за дверями; *bāiśiśa pāhāca* — двадцати двух ступеней; *tale* — внизу; *āche* — есть; *эка* — одна; *нимна* — глубокая; *gāде* — канава.

К северу от Симха-двары, сразу за входом, находится лестница в двадцать две ступени, ведущая в храм; прямо перед ней есть канава.

ТЕКСТ 42

সেই গাড়ে করেন প্রভু পাদ-প্রক্ষালনে ।

তবে করিবারে যায় ঈশ্বর-দরশনে ॥ ৪২ ॥

сеи gāде карена прабху pāда-пракшāлане
табе карибāре йāйа ййивара-дарайāне

сеи gāде — в той канаве; *карена* — совершает; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *pāда-пракшāлане* — омовение стоп; *табе* — затем; *карибāре* — делать; *йāйа* — идет; *ййивара-дарайāне* — посещение Господа Джаганнатхи.

Шри Чайтанья Махапрабху обычно омывал стопы в этой канаве, после чего входил в храм, чтобы увидеть Господа Джаганнатху.

ТЕКСТ 43

গোবিন্দে মাহাপ্রভু কৈরাছে নিয়ম ।

‘মোর পাদজল যেন না লয় কোন জন’ ॥ ৪৩ ॥

говиндере махāпрабху каирāчхе нийама
‘мора pāda-джала йена nā лайа кона джана’

говиндере — Говинде; махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; каирāчхе — дал; нийама — наказ; мора — Мою; pāda-джала — воду после омовения стоп; йена — чтобы; nā лайа — не брал; кона джана — никто.

Шри Чайтанья Махапрабху наказал своему слуге Говинде следить за тем, чтобы никто не касался воды, которой омывали Его стопы.

ТЕКСТ 44

প্রাণিমাত্র লইতে না পায় সেই জল ।

অন্তরঙ্গ ভক্ত লয় করি’ কোন ছল ॥ ৪৪ ॥

prāṇi-mātra ла-ите nā pāya сеи джала
антаранга бхакта лайа кари’ кона чхала

prāṇi-mātra — все живые существа; ла-ите — взять; nā pāya — не могут; сеи джала — ту воду; антаранга — очень близкие; бхакта — преданные; лайа — берут; кари’ — совершая; кона чхала — какой-нибудь трюк.

Слуга Господа строго следил за тем, чтобы никто не брал ту воду. Только некоторым из самых близких Его преданных удавалось хитростью заполучить ее.

ТЕКСТ 45

একদিন প্রভু তাঁহা পাদ প্রক্ষালিতে ।

কালিদাস আসি’ তাহাঁ পাতিলেন হাতে ॥ ৪৫ ॥

эка-дина прабху tāṁhā pāda пракшāлите
kālidāsa āsi’ tāhān pātīlena хāте

эка-дина — однажды; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāñhā* — там; *pāda prakṣālite* — оmyвает стопы; *kālidāsa* — Калидас; *āsi* — придя; *tāhān* — туда; *pātilena* — протянул; *hāte* — ладонь.

Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху мыл ноги в том месте, Калидас подошел и протянул ладонь, чтобы набрать той воды.

ТЕКСТ 46

এক অঞ্জলি, দুই অঞ্জলি, তিন অঞ্জলি পিলা ।
তবে মহাপ্রভু তাঁরে নিষেধ করিলা ॥ ৪৬ ॥

эка а́нджали, дуи а́нджали, тина а́нджали пилā
табе махāпрабху тāнре нишедха карилā

эка а́нджали — одну пригоршню; *дуи а́нджали* — вторую пригоршню; *тина а́нджали* — третью пригоршню; *пилā* — выпил; *табе* — тогда; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāнре* — ему; *нишедха карилā* — запретил.

Калидас выпил одну пригоршню, потом вторую и третью. После этого Шри Чайтанья Махапрабху остановил его.

ТЕКСТ 47

“অতঃপর আর না করিহ পুনর্ব্বার ।
এতাবত বাঞ্ছা-পূরণ করিলুঁ তোমার ॥” ৪৭ ॥

“ataḥpara āra nā kariha puṇar-bāra
etāvatā vāñchā-pūraṇa karilun tomāra”

ataḥpara — это; *āra* — больше; *nā kariha* — не делай; *puṇar-bāra* — снова; *etāvatā* — настолько; *vāñchā-pūraṇa* — исполнение желания; *karilun* — Я сделал; *tomāra* — твоего.

«Больше так не делай. Я исполнил твое желание, насколько это было возможно».

ТЕКСТ 48

সর্বজ্ঞ-শিরোমণি চৈতন্য ঈশ্বর ।

বৈষ্ণবে তাঁহার বিশ্বাস, জানেন অন্তর ॥ ৪৮ ॥

сарваджña-śīromaṇi caitaṇya īśvara
vaiṣṇave tāñhāra viśvāsa, jānena antara

сарва-джña — всезнающий; *śīromaṇi* — величайший; *цайтання* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *īśvara* — Верховная Личность Бога; *вайшнавe* — в вайшнавов; *tāñhāra viśvāsa* — его вера; *джāнена* — Он знает; *антара* — в сердце.

Шри Чайтанья Махапрабху — Сам всеведущий Верховный Господь, поэтому Он знал, что Калидас в глубине сердца непоколебимо верил в вайшнавов.

ТЕКСТ 49

সেইগুণ লঞা প্রভু তাঁরে তুষ্ট হইলা ।

অন্যের দুর্লভ প্রসাদ তাঁহারে করিলা ॥ ৪৯ ॥

sei-guṇa lañā prabhu tāñre tuṣṭa ha-ilā
anīera durlabha prasāda tāñhāre karilā

sei-guṇa — то качество; *lañā* — признавая; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāñre* — его; *tuṣṭa ha-ilā* — удовлетворил; *anīera* — другим; *durlabha* — недосыгаемую; *prasāda* — милость; *tāñhāre* — ему; *karilā* — явил.

Благодаря этому качеству Шри Чайтанья Махапрабху удовлетворил его желание, явив ему милость, недоступную ни для кого другого.

ТЕКСТ 50

বাইশ 'পাহাচ'-পাছে উপর দক্ষিণ-দিকে ।

এক নৃসিংহ-মূর্তি আছেন উঠিতে বামভাগে ॥ ৫০ ॥

*бāiīa 'nāhāca'-nāche upara dakṣiṇa-dike
eka nṛsimha-mūrti āchena utkhite vāma-bhāge*

бāiīa nāhāca — двадцати двух ступеней; *nāche* — позади; *upara* — наверху; *dakṣiṇa-dike* — с южной стороны; *eka* — одно; *nṛsimha-mūrti* — Божество Господа Нрисимхи; *āchena* — есть; *utkhite* — поднимаясь; *vāma-bhāge* — с левой стороны.

С южной стороны храма, поднявшись по лестнице из двадцати двух ступеней, ведущих в храм, и повернув налево, можно увидеть мурти Господа Нрисимхадевы.

ТЕКСТ 51

প্রতিদিন তাঁরে প্রভু করেন নমস্কার ।
নমস্কারি' এই শ্লোক পড়ে বারবার ॥ ৫১ ॥

*prati-dina tāṇre prabhu karena namaskāra
namaskari' ei śloka paḍe bāra-bāra*

prati-dina — каждый день; *tāṇre* — мурти Господа Нрисимхадевы; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *karena* — совершает; *namaskāra* — поклоны; *namaskari'* — выражая почтение; *ei śloka* — эти стихи; *paḍe* — произносит; *bāra-bāra* — снова и снова.

По дороге в храм Шри Чайтанья Махапрабху кланялся Божеству Нрисимхи так, что Божество оставалось слева от Него. Кланяясь, Он снова и снова повторял следующие стихи.

ТЕКСТ 52

নমস্তে নরসিংহায় প্রহ্লাদপ্রহ্লাদদায়িনে ।
হিরণ্যকশিপোর্বকঃশিলাটঙ্ক-নখালায়ে ॥ ৫২ ॥

*namas te nara-siṁhāya prahlāḍāhhlāḍa-dāyīne
hiraṇyakaśhipora vakṣaḥ śilā-taṅka-nakḥālaye*

namaḥ — я почтительно кланяюсь; *te* — Тебе; *nara-siṁhāya* — Господь Нрисимхадева; *prahlāḍa* — Махарадже Прахладе; *āhhlāḍa* — радость; *dāyīne* — приносящий; *hiraṇyakaśhipora* — Хираньякашипу; *vakṣaḥ* —

грудь; *шилā* — подобную камню; *танка* — как резец; *накха-āлайе* — чьи когти.

«„Я почтительно кланяюсь Тебе, Господь Нрисимхадева! Ты даруешь радость Махарадже Прахладе, и когти Твои разрывают грудь Хираньякашипу, подобно резцу, рассекающему камень“».

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих, как и следующий, взят из «Нрисимхапураны».

ТЕКСТ 53

ইতো নৃসিংহঃ পরতো নৃসিংহো
যতো যতো যামি ততো নৃসিংহঃ ।
বহিনৃসিংহো হৃদয়ে নৃসিংহো
নৃসিংহমাদিং শরণং প্রপদ্যে ॥ ৫৩ ॥

ито нрсим̐хаḥ парато нрсим̐хо
йато йато йāми тато нрсим̐хаḥ
бахир нрсим̐хо хрда́йе нрсим̐хо
нрсим̐хам āдим śараṇам прападйе

итаḥ — здесь; *нрсим̐хаḥ* — Господь Нрисимха; *паратаḥ* — с противоположной стороны; *нрсим̐хаḥ* — Господь Нрисимха; *йатаḥ йатаḥ* — куда ни; *йāми* — я иду; *татаḥ* — там; *нрсим̐хаḥ* — Господь Нрисимха; *бахир* — снаружи; *нрсим̐хаḥ* — Господь Нрисимха; *хрда́йе* — в сердце; *нрсим̐хаḥ* — Господь Нрисимха; *нрсим̐хам* — у Господа Нрисимхи; *āдим* — изначальной Верховной Личности; *śараṇам прападйе* — обретаю прибежище.

«„Господь Нрисимхадева и здесь, и там. Куда бы я ни пошел, я всюду вижу Господа Нрисимхадеву. Он вне меня и в моем сердце. Поэтому я принимаю покровительство Нрисимхадевы, изначального Господа, Верховной Личности“».

ТЕКСТ 54

তবে প্রভু করিলা জগন্নাথ দরশন ।
ঘরে আসি' মধ্যাহ্ন করি' করিল ভোজন ॥ ৫৪ ॥

*табе прабху карилā джаганнāтха дарайāна
гхаре āси' мадхйāхна кари' карила бходжана*

табе — после этого; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карилā* — совершил; *джаганнāтха дарайāна* — посещение Господа Джаганнатхи; *гхаре āси'* — вернувшись домой; *мадхйāхна кари'* — выполнив полуденные обязанности; *карила бходжана* — отобедал.

Выразив почтение Господу Нрисимхадеве, Шри Чайтанья Махапрабху прошествовал в храм Господа Джаганнатхи. Потом Он вернулся к Себе, исполнил Свои полуденные обязанности и отобедал.

ТЕКСТ 55

বহির্দ্বারে আছে কালিদাস প্রত্যাশা করিয়া ।
গোবিন্দেরে ঠারে প্রভু কহেন জানিয়া ॥ ৫৫ ॥

*бахир-двāре āчхе кāлидāса пратйāйā карийā
говиндере тхāре прабху кахена джāнийā*

бахир-двāре — за порогом; *āчхе* — был; *кāлидāса* — Калидас; *пратйāйā карийā* — ожидающий; *говиндере* — Говинде; *тхāре* — знаками; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахена* — говорит; *джāнийā* — зная.

Тем временем Калидас стоял за дверью, ожидая остатков трапезы Шри Чайтанья Махапрабху. Зная об этом, Махапрабху дал знак Говинде.

ТЕКСТ 56

মহাপ্রভুর ইঙ্গিত গোবিন্দ সব জানে ।
কালিদাসেরে দিল প্রভুর শেষপাত্র-দানে ॥ ৫৬ ॥

*махāпрабхура ингита говинда саба джāне
кāлидāсере дила прабхура шеша-пāтра-дāне*

махāпрабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *ингита* — знаки; *говинда* — Говинда, Его личный слуга; *саба* — все; *джāне* — понимает; *кā-*

лидāсере — Калидасу; *дила* — передал; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йеша-пāтра* — остатки пищи; *дāне* — в дар.

Говинда понял знак Шри Чайтанья Махапрабху и немедленно вынес остатки Его трапезы Калидасу.

ТЕКСТ 57

বৈষ্ণবের শেষ-ভক্ষণের এতেক মহিমা ।

কালিদাসে পাওয়াইল প্রভুর কৃপা-সীমা ॥ ৫৭ ॥

ваишнāвера йеша-бхакшāнера этека махимā
кāлидāсе пāойāила прабхура крпā-сймā

ваишнāвера — вайшнавов; *йеша-бхакшāнера* — вкушение остатков пищи; *этека махимā* — настолько ценно; *кāлидāсе* — Калидасу; *пāойāила* — позволило получить; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *крпā-сймā* — величайшую милость.

Чтобы подчеркнуть, насколько это важно — вкушать остатки трапезы вайшнавов, Шри Чайтанья Махапрабху явил Калидасу величайшую милость.

ТЕКСТ 58

তাতে 'বৈষ্ণবের কুটা' খাও ছাড়ি' ঘৃণা-লাজ ।

যাহা হৈতে পাইবা নিজ বাঞ্ছিত সব কাজ ॥ ৫৮ ॥

tāte 'ваишнāвера джхутā' кхāо чхāḍи' гхрñā-lāджа
йāхā хаите пāибā ниджа вāñчхита саба кāджа

tāte — поэтому; *ваишнāвера джхутā* — остатки пищи вайшнавов; *кхāо* — ешьте; *чхāḍи'* — отбросив; *гхрñā-lāджа* — брезгливость и колебания; *йāхā хаите* — благодаря чему; *пāибā* — вы обретете; *ниджа* — свое; *вāñчхита* — желаемое; *саба* — всяческий; *кāджа* — успех.

Поэтому, отбросив брезгливость и колебания, ешьте остатки пищи вайшнавов, ибо это позволит вам достичь желанной цели жизни.

ТЕКСТ 59

কৃষ্ণের উচ্ছিষ্ট হয় 'মহাপ্রসাদ' নাম ।

'ভক্তশেষ' হৈলে 'মহা-মহাপ্রসাদাখ্যান' ॥ ৫৯ ॥

কৃষ্ণেরা уччишті хайа 'махā-прасāда' нāма
'бхакта-йēша' хаиле 'махā-махā-прасāдāкхйāна'

কৃষ্ণেরা уччишті — остатки пищи Кришны; хайа — суть; махā-прасāда нāма — называемые маха-прасадом; бхакта-йēша — остатки пищи преданного; хаиле — становятся; махā-махā-прасāда — великим маха-прасадом; āкхйāна — именуемыми.

Остатки пищи, преподнесенной Господу Кришне, именуются маха-прасадом. Но если маха-прасад поест преданный, то эти остатки становятся маха-маха-прасадом.

ТЕКСТ 60

ভক্তপদধূলি আর ভক্তপদ-জল ।

ভক্তভুক্ত-অবশেষ,—তিন মহাবল ॥ ৬০ ॥

бхакта-пада-дхūли āра бхакта-пада-джала
бхакта-бхукта-авайēша, — тина махā-бала

бхакта-пада-дхūли — пыль с лотосных стоп преданного; āра — и; бхакта-пада-джала — вода, которой омывали стопы преданного; бхакта-бхукта-авайēша — и остатки пищи после преданного; тина — три; махā-бала — очень могущественные.

Пыль со стоп преданного, вода, которой омывали стопы преданного, и остатки пищи после преданного — все это обладает огромным могуществом.

ТЕКСТ 61

এই তিন-সেবা হৈতে কৃষ্ণপ্রেমা হয় ।

পুনঃ পুনঃ সর্বশাস্ত্রে ফুকরিয়া কয় ॥ ৬১ ॥

*эи тина-севā хаите кришṇа-премā хайа
пунаḥ пунаḥ сарва-йāстре пху-кāрийā кайа*

эи тина-севā — служения этим трем; *хаите* — от; *кришṇа-према* — экста-
тическая любовь к Кришне; *хайа* — есть; *пунаḥ пунаḥ* — снова и снова;
сарва-йāстре — во всех богооткровенных писаниях; *пху-кāрийā кайа* —
провозглашается.

Служение этим трем субстанциям позволяет достичь высочай-
шей цели — экстатической любви к Кришне. Снова и снова все
богооткровенные писания провозглашают это.

ТЕКСТ 62

*তাতে বার বার কহি,—শুন ভক্তগণ ।
বিশ্বাস করিয়া কর এ-তিন সেবন ॥ ৬২ ॥*

*tāte bāra bāra kaḥi, — śuṇa bhakta-gaṇa
viśvāsa kariyā kara e-tina sevana*

tāte — поэтому; *bāra bāra* — снова и снова; *kaḥi* — говорю; *śuṇa* —
слушайте; *bhakta-gaṇa* — преданные; *viśvāsa kariyā* — с верой; *kara* —
совершайте; *e-tina sevana* — служение этим трем.

Поэтому, дорогие преданные, я прошу вас снова и снова: пожалуй-
ста, верьте в них и служите им без колебаний.

ТЕКСТ 63

*তিন হৈতে কৃষ্ণনাম-প্রেমের উল্লাস ।
কৃষ্ণের প্রসাদ, তাতে 'সাক্ষী' কালিদাস ॥ ৬৩ ॥*

*тина хаите кришṇа-nāma-премера уллāса
кришṇера прасāда, тāте 'сākṣī' кāлидāса*

тина хаите — благодаря этим трем; *кришṇа-nāma* — святого имени Гос-
пода Кришны; *премера уллāса* — пробуждение экстатической любви;

кришнера прасāда — милость Господа Кришны; *тāте* — тому; *сāкий* — свидетельство; *кāлидāса* — Калидас.

Благодаря им человек обретает высшую цель жизни — экстатическую любовь к Кришне. Это величайшая милость Господа Кришны. Доказательством тому сам Калидас.

ТЕКСТ 64

নীলাচলে মহাপ্রভু রহে এইমতে ।
কালিদাসে মহাকৃপা কৈলা অলক্ষিতে ॥ ৬৪ ॥

nīlācale mahāprabhu rahe ei-mate
kālidāse mahā-kṛpā kailā alakṣite

nīlācale — в Джаганнатха-Пури; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *rahe* — живет; *ei-mate* — таким образом; *kālidāse* — Калидасу; *mahā-kṛpā* — великую милость; *kailā* — явил; *alakṣite* — незаметно.

Так Шри Чайтанья Махапрабху жил в Джаганнатха-Пури, Нилачале, и там, незаметно для других, Он даровал великую милость Калидасу.

ТЕКСТ 65

সে বৎসর শিবানন্দ পত্নী লঞা আইলা ।
'পুরীদাস'-ছেটপুত্রে সঙ্গেতে আনিলা ॥ ৬৫ ॥

se vatsara śivānanda patnī lañā āilā
'purī-dāsa'-cḥoṭa-puṭre saṅgete ānilā

se vatsara — в тот год; *śivānanda* — Шивананда Сен; *patnī* — жену; *lañā* — взяв; *āilā* — пришел; *purī-dāsa* — Пури даса; *cḥoṭa-puṭre* — младшего сына; *saṅgete ānilā* — привел с собой.

В тот год Шивананда Сен привел с собой жену и младшего сына, Пури даса.

ТЕКСТ 66

পুত্র সঙ্গে লঞা তেঁহো আইলা প্রভু-স্থানে ।
পুত্রেরে করিলা প্রভুর চরণ বন্দনে ॥ ৬৬ ॥

путра санге лайā теңхо айла̎ прабху-стхāне
путрере карāилā прабхура чараṇа вандане

путра — сына; *санге* — с собой; *лайā* — взяв; *теңхо* — он; *айла̎* — пришел; *прабху-стхāне* — к Шри Чайтанье Махапрабху; *путрере* — сына; *карāилā* — заставил; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *чараṇа вандане* — почтить лотосные стопы.

Вместе с сыном Шивананда Сен пришел к Шри Чайтанье Махапрабху. Он подвел сына к Нему и велел сыну поклониться лотосным стопам Господа.

ТЕКСТ 67

‘কৃষ্ণ কহ’ বলি’ প্রভু বলেন বার বার ।
তবু কৃষ্ণনাম বালক না করে উচ্চারণ ॥ ৬৭ ॥

‘криṣṇа каха’ бали’ прабху балена бāра бāра
табу криṣṇа-нāма бāлака нā каре уччāра

криṣṇа каха — скажи «Кришна»; *бали’* — говоря; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *балена* — сказал; *бāра бāра* — снова и снова; *табу* — тем не менее; *криṣṇа-нāма* — святое имя Кришны; *бāлака* — мальчик; *нā каре уччāра* — не произносил.

Шри Чайтанья Махапрабху стал просить сына Шивананды Сена произнести имя Кришны, но мальчик молчал.

ТЕКСТ 68

শিবানন্দ বালকেরে বহু যত্ন করিলা ।
তবু সেই বালক কৃষ্ণনাম না কহিলা ॥ ৬৮ ॥

śivānanda bāлакере баху йатна карилā
табу сеи бāлака криṣṇа-нāма нā кахилā

śhivānanda — Шивананда Сен; *bālakere* — к мальчику; *баху* — много; *йатна* — усилий; *карилā* — приложил; *табу* — все равно; *сеи бāлака* — тот мальчик; *криṣṇa-nāma* — имя Кришны; *nā кахилā* — не произносил.

Как ни пытался Шивананда Сен заставить мальчика произнести святое имя Кришны, тот хранил молчание.

ТЕКСТ 69

প্রভু কহে,—“আমি নাম জগতে লওয়াইলুঁ ।
স্বাবরে পর্যন্ত কৃষ্ণনাম কহাইলুঁ ॥ ৬৯ ॥

прабху кахе, — “āми nāма джага^{те} лаойāилу^н
стхāваре парйанта криṣṇa-nāма кахāилу^н

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *āми* — Я; *nāма* — святое имя; *джага^{те}* — по всему миру; *лаойāилу^н* — заставил принять; *стхāваре* — неподвижных живых существ; *парйанта* — вплоть до; *криṣṇa-nāма* — святое имя Кришны; *кахāилу^н* — Я заставил произносить.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Я заставил весь мир повторять святое имя Кришны. Я заставил делать это даже деревья и другие растения».

ТЕКСТ 70

ইহাৱে নাৱিলুঁ কৃষ্ণনাম কহাইতে ।”
শুনিয়া স্বরূপগোসাঞি লাগিলা কহিতে ॥ ৭০ ॥

ихāре нāрилу^н криṣṇa-nāма кахāите!”
śhuniyā svarūpa-gosāṇi lāgilā кахите

ихāре — этого мальчика; *нāрилу^н* — не смог; *криṣṇa-nāма* — святое имя Кришны; *кахāите* — заставить произнести; *śhuniyā* — услышав; *сва-ру^пa-госāṇи* — Сварупа Дамодара Госани; *лāгилā* — стал; *кахите* — говорить.

«Но этого мальчика Я не могу заставить повторять святое имя Кришны». Услышав это, Сварупа Дамодара Госвами заговорил.

ТЕКСТ 71

“তুমি কৃষ্ণনাম-মন্ত্র কৈলা উপদেশে ।

মন্ত্র পাঞা কার আগে না করে প্রকাশে ॥ ৭১ ॥

*“туми кришṇа-нāма-мантра каилā упадеи́е
мантра пāñā kā’ra āge nā каре пракāи́е*

туми — Ты; кришṇа-нāма — святое имя Кришны; мантра — эту мантру; каилā упадеи́е — дал наставление; мантра пāñā — получив эту мантру; kā’ra āge — перед всеми; nā каре пракāи́е — не произносит.

«Мой Господь, Ты посвятил его в повторение имени Кришны, поэтому, получив от Тебя мантру, он не хочет произносить ее в присутствии других».

ТЕКСТ 72

মনে মনে জপে, মুখে না করে আখ্যান ।

এই ইহার মনঃকথা—করি অনুমান ॥” ৭২ ॥

*мане мане джапе, мукхе nā каре ākṣhāna
эи ихāра манаḥ-катхā — кари ануmāна”*

мане мане — мысленно; джапе — повторяет; мукхе — устами; nā каре ākṣhāna — не произносит; эи — это; ихāра — его; манаḥ-катхā — намерение; кари ануmāна — полагаю.

«Этот мальчик произносит мантру в уме, а не вслух. Я думаю, в этом все дело».

ТЕКСТ 73

আর দিন কহেন প্রভু,—‘পড়, পুরীদাস ।’

এই শ্লোক করি’ তেঁহো করিলা প্রকাশ ॥ ৭৩ ॥

*āra dina kaḥena prabḥu, — ‘paḍa, purī-dāsa’
эи шлока кари’ те́нхо кариlā пракāи́а*

āra дина — на другой день; *кахена прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *пада* — произнеси; *пури-дāса* — Пури дас; *эи* — этот; *йлока* — стих; *кари'* — сочинив; *тенхо* — он; *карилā прайāша* — проявил.

На другой день Шри Чайтанья Махапрабху сказал сыну Шивананды Сена: «Дорогой Пури дас, почитай Мне стихи», — и мальчик тут же сочинил следующий стих и продекламировал его перед всеми.

ТЕКСТ 74

শ্রবসোঃ কুবলয়মক্কোরঞ্জনমুরসো মহেন্দ্রমণিদাম ।
বৃন্দাবনরমণীনাং মণ্ডনমখিলং হরির্জয়তি ॥ ৭৪ ॥

йравасоx кувалайам акшнор айнджанам *урасо* махендра-маңи-дāма
врндāвана-рамаññāма маңданам *акхилам* харир джайати

йравасоx — ушей; *кувалайам* — голубые лотосы; *акшноx* — глаз; *айнджанам* — тени; *урасаx* — груди; *махендра-маңи-дāма* — ожерелье из сапфиров; *врндāвана-рамаññāма* — девушек Вриндавана; *маңданам* — украшения; *акхилам* — все; *хариx джайати* — слава Господу Шри Кришне.

«Господь Шри Кришна подобен цветку голубого лотоса для ушей; Он как сурьма глаз, ожерелье из драгоценных камней индранила — для груди, все украшения мира вместе взятые — для пастушек Вриндавана. Хвала Господу Шри Хари, Кришне!»

ТЕКСТ 75

সাত বৎসরের শিশু, নাহি অধ্যয়ন ।
ঐছে শ্লোক করে,—লোকের চমৎকার মন ॥ ৭৫ ॥

сāта ватсарера *йиññу*, *нāхи* адхйайана
аичхе йлока каре, — *локера* чаматкāра мана

сāта ватсарера — семи лет от роду; *йиññу* — мальчик; *нāхи адхйайана* — необразованный; *аичхе* — такой; *йлока* — стих; *каре* — сочиняет; *локера* — всех людей; *чаматкāра* — пораженный; *мана* — ум.

Хотя мальчику исполнилось всего семь лет и он еще ничему не учился, он сочинил этот замечательный стих. Все были поражены.

ТЕКСТ 76

চৈতন্যপ্রভুর এই কৃপার মহিমা ।
ব্রহ্মাদি দেব যার নাহি পায় সীমা ॥ ৭৬ ॥

*чаитанья-прабхура эи крпāра махимā
брахмāди дева йāра нāхи пāйа сймā*

чаитанья-прабхура — Господа Шри Чайтанья Махапрабху; эи — это; крпāра махимā — величие милости; брахмā-āди — во главе с Господом Брахмой; дева — полубоги; йāра — которой; нāхи пāйа — не достигают; сймā — предела.

Таково величие беспричинной милости Шри Чайтанья Махапрабху, которую не способны измерить даже полубоги во главе с Господом Брахмой.

ТЕКСТ 77

ভক্তগণ প্রভু-সঙ্গে রহে চারিমাসে ।
প্রভু আঞ্জা দিলা সবে গেলা গৌড়দেশে ॥ ৭৭ ॥

*бхакта-гаṇа прабху-санге рахе чāри-мāсе
прабху āджнā дилā сабе гелā гаудā-деiе*

бхакта-гаṇа — все преданные; прабху-санге — вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху; рахе — оставались; чāри-мāсе — в течение четырех месяцев; прабху — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; āджнā дилā — дал указание; сабе — всем; гелā — вернуться; гаудā-деiе — в Бенгалию.

Все преданные оставались вместе со Шри Чайтаньей Махапрабху в течение четырех месяцев. После этого Господь велел им возвращаться в Бенгалию, что они и сделали.

ТЕКСТ 78

তাঁ-সবার সঙ্গে প্রভুর ছিল বাহ্যজ্ঞান ।
তাঁরা গেলে পুনঃ হৈলা উম্মাদ প্রখান ॥ ৭৮ ॥

tāñ-sabāra sañge prabhuṛa cḥila bāḥya-dḥṇāna
tāñrā gele puṇaḥ ḥailā unmāda pradhāna

tāñ-sabāra — всеми ними; *sañge* — вместе с; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *cḥila* — было; *bāḥya-dḥṇāna* — внешнее сознание; *tāñrā gele* — после их ухода; *puṇaḥ* — снова; *ḥailā* — было; *unmāda* — безумие; *pradhāna* — главное занятие.

Пока бенгальские преданные находились в Нилачале (Джаганнатха-Пури), Шри Чайтанья Махапрабху поддерживал внешнее сознание, но после их ухода Он снова большую часть времени стал проводить, погруженный в безумие экстатической любви к Кришне.

ТЕКСТ 79

রাত্রি-দিনে শ্মুরে কৃষ্ণের রূপ-গন্ধ-রস ।
 সাক্ষাদনুভবে,—যেন কৃষ্ণ-উপস্পর্শ ॥ ৭৯ ॥

rātri-dine sphure kṛṣṇera rūpa-gandha-rasa
sākṣīd-anubhave, — ṇena kṛṣṇa-upasparśa

rātri-dine — ночью и днем; *sphure* — появляется; *kṛṣṇera* — Господа Кришны; *rūpa* — красота; *gandha* — аромат; *rasa* — вкус; *sākṣīd-anubhave* — непосредственно воспринимал; *ṇena* — как если бы; *kṛṣṇa-upasparśa* — касался Кришны.

Целыми днями и ночами Шри Чайтанья Махапрабху наслаждался красотой, ароматом и вкусом Кришны, как если бы касался Его Своими руками.

ТЕКСТ 80

একদিন প্রভু গেলা জগন্নাথ-দরশনে ।
 সিংহদ্বারে দলই আসি' করিল বন্দনে ॥ ৮০ ॥

eka-dina prabhu gelā jagannātha-darśane
siṁha-dvāre dala-i āsi' kariḥa vandanē

eka-dina — однажды; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *gelā* — пошел; *jagannātha-darśane* — увидеть Господа Джаганнатху; *siṁha-*

dvāre — у Симха-двары; *дала-и* — привратник; *āsi'* — подходя; *карила вандане* — выразил почтение.

Однажды, когда Шри Чайтанья Махапрабху шел в храм Господа Джаганнатхи, привратник, стоявший у Симха-двары, подошел к Нему и почтительно поклонился.

ТЕКСТ 81

তারে বলে,—‘কোথা কৃষ্ণ, মোর প্রাণনাথ ?
মোরে কৃষ্ণ দেখাও’ বলি’ ধরে তার হাত ॥ ৮১ ॥

tāre bale, — ‘*kotxā kṛṣṇa*, *mora prāṇa-nāth*?
more kṛṣṇa dekṣāo’ *bali*’ *dhare tāra hata*

tāre — ему; *бале* — сказал; *kotxā kṛṣṇa* — где Кришна; *mora* — Мой; *prāṇa-nāth* — повелитель Моей жизни; *more* — Мне; *kṛṣṇa dekṣāo* — покажи Кришну; *бали*’ — сказав; *дхаре* — хватает; *tāra* — его; *hata* — руку.

Господь спросил его: «Где Кришна, сокровище Моей жизни? Будь добр, покажи Мне Кришну». С этими словами Он схватил привратника за руку.

ТЕКСТ 82

সেহ কহে,—‘ইহা হয় ব্রজেন্দ্রনন্দন ।
আইস তুমি মোর সঙ্গে, করাও দরশন ॥’ ৮২ ॥

seha kaxe, — ‘*inḥā hāya brajendra-nandana*
āisa tumi mora saṅge, *karāna daraśana*’

seha kaxe — он сказал; *inḥā* — здесь; *hāya* — есть; *brajendra-nandana* — сын Махараджи Нанды; *āisa* — иди; *туми* — Ты; *mora saṅge* — со мной; *karāna daraśana* — я покажу.

Привратник ответил: «Сын Махараджи Нанды здесь; пожалуйста, пойдём со мной, я покажу Тебе Его».

ТЕКСТ 83

‘তুমি মোর সখা, দেখাহ,—কাহাঁ প্রাণনাথ ?’
এত বলি’ জগমোহন গেলা খরি’ তার হাত ॥ ৮৩ ॥

‘туми мора сакхā, декхāха — kāhān prāṇa-nātha?’
эта бали’ джагамохана гелā дхари’ tāra hāta

туми — ты; мора сакхā — Мой друг; декхāха — покажи; kāhān — где; prāṇa-nātha — Господь Моего сердца; эта бали’ — сказав это; джагамохана — в зал Джагамохана; гелā — пошел; дхари’ — взяв; tāra — его; hāta — руку.

Господь Чайтанья сказал привратнику: «Ты Мой друг. Пожалуйста, покажи Мне, где Господь Моего сердца». Сказав это, Господь вместе с привратником пошел в храмовую залу Джагамохана, где все собираются, чтобы увидеть Господа Джаганнатху.

ТЕКСТ 84

সেহ বলে,—‘এই দেখে শ্রীপুরুষোত্তম ।
নেত্র ভরিয়া তুমি করহ দরশন ॥’ ৮৪ ॥

сеха бале, — ‘эи декха śrī-пурушоттама
нетра бхарийā туми караха дараїана’

сеха бале — он сказал; эи — это; декха — посмотри; śrī-пурушоттама — Господь Кришна, лучший из Личностей Бога; нетра бхарийā — сколько угодно глазам; туми — Ты; караха дараїана — смотри.

«Посмотри! — воскликнул привратник. — Вот лучшая из Личностей Бога. Отсюда Ты можешь смотреть на Господа, сколько глазам Твоим угодно».

ТЕКСТ 85

গরুড়ের পাছে রহি’ করেন দরশন ।
দেখেন,—জগন্নাথ হয় মুরলীবদন ॥ ৮৫ ॥

*гарудера пāчхе рахи' карена дараиана
декхена, — джаганнатха хайа муралй-вадана*

гарудера пāчхе — за колонной Гаруды; *рахи'* — стоя; *карена дараиана* — смотрел; *декхена* — увидел; *джаганнатха* — Господь Джаганнатха; *хайа* — был; *муралй-вадана* — Господь Кришна с флейтой у губ.

Шри Чайтанья Махапрабху встал за огромной колонной, именуемой Гаруда-стамбхой, и принялся смотреть на Господа Джаганнатху, но вместо Господа Джаганнатхи Он увидел Господа Кришну с флейтой у губ.

ТЕКСТ 86

এই লীলা নিজ-গ্রন্থে রঘুনাথ-দাস ।
'গৌরাঙ্গস্তব-কল্পবৃক্ষে' করিয়াছেন প্রকাশ ॥ ৮৬ ॥

*эи лйла ниджа-грантхе рагхунатха-дāса
'гаурāнга-става-калпавркише' карийāчхена пракāша*

эи лйла — эту лилу; *ниджа-грантхе* — в своей книге; *рагхунатха-дāса* — Рагхунатха дас Госвами; *гаурāнга-става-калпа-вркише* — под названием «Гауранга-става-калпаврикша»; *карийāчхена пракāша* — описал.

В своей книге «Гауранга-става-калпаврикша» Рагхунатха дас Госвами замечательно описывает этот случай.

ТЕКСТ 87

ক মে কান্তঃ কৃষ্ণত্বরিতমিহ তং লোকয় সখে
ত্বমেবেতি দ্বারাধিশ্চমভিবদমুন্মদ ইব ।
দ্রুতং গচ্ছ দ্রষ্টুং প্রিয়মিতি তদুক্তেন ধৃত-তদ-
ভুজাঙ্গগৌরাঙ্গো হৃদয় উদয়ন্থাৎ মদয়তি ॥ ৮৭ ॥

*ква ме кāнтах кришнас тваритам иха там локайа сакхе
твам эвети двāрадхитам абхиваданн унмада ива
друтам гаччха драштум прийам ити тад-уктена дхрта-тад-
бхуджантар гаурāнго хрдайа удайан майм мадайати*

ква — где; ме — Мой; кáнтах — возлюбленный; кри́нах — Господь Кришна; тварита́м — быстро; и́ха — здесь; та́м — Его; лока́йа — покажи; сакхе́ — о друг; тва́м — ты; э́ва — поистине; и́ти — таким образом; двáра-адхипа́м — привратника; абхива́дан — прося; у́нмада́х — одержимый; и́ва — как; дру́там — очень быстро; гач́чха — идем; драш́тум — посмотреть; при́йам — возлюбленного; и́ти — таким образом; та́т — его; укте́на — со словами; дх́рта — схватил; та́т — Его; бху́джа-анта́х — конец руки; гаура́нга́х — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; х́рдайе — в моем сердце; уда́йан — возникнув; ма́м — меня; мада́йати — сводит с ума.

«„Мой дорогой друг привратник, где Кришна, Господь Моего сердца? Поскорее покажи Его Мне“. С этими словами Господь Шри Чайтанья Махапрабху, как безумный, обратился к привратнику. Привратник взял Господа за руку и поспешно ответил: „Идем, мы увидим Твоего возлюбленного!“ Пусть же Господь Шри Чайтанья Махапрабху проявится в моем сердце и сделает меня таким же безумцем».

ТЕКСТ 88

হেনকালে 'গোপাল-বল্লভ'-ভোগ লাগাইল ।

শঙ্খ-ঘণ্টা-আদি সহ আরতি বাজিল ॥ ৮৮ ॥

хена-ка́ле 'гопáла-валлабха'-бхога ла́гаила

ша́нкха-гхан́та-áди саха áрати ба́джила

хена-ка́ле — в то время; гопáла-валлабха-бхога — утреннее подношение пищи; ла́гаила — было предложено; ша́нкха — раковина; гхан́та-áди — колоколом и др.; саха — вместе с; áрати — арати; ба́джила — звучали.

В тот момент Господу Джаяганнатхе преподносили утреннее угощение гопала-валлабха-бхога и шло арати, сопровождавшееся гудением раковин и звоном колоколов.

ТЕКСТ 89

ভোগ সরিলে জগন্নাথের সেবকগণ ।

প্রসাদ লঞা প্রভু-ঠাঞি কৈল আগমন ॥ ৮৯ ॥

бхога сариле джаганнāтхера севака-гаṇа
прасāда лан̄ā прабху-тхāйни каила āгамана

бхога сариле — когда подношение убрали; *джаганнāтхера* — Господа Джаганнатхи; *севака-гаṇа* — служители; *прасāда лан̄ā* — взяв *прасад*; *прабху-тхāйни* — к Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *каила āгамана* — подошли.

После окончания арати, когда *прасад* унесли с алтаря, служители Господа Джаганнатхи вышли, чтобы дать часть этого *прасада* Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 90

মালা পরাঞ্ঞ প্রসাদ দিল প্রভুর হাতে ।
আশ্বাদ দূরে রহে, যার গন্ধে মন মাতে ॥ ৯০ ॥

mālā parāñṇā prasāda дила *прабхура хāте*
āsvāda dūre raḥu, yāra гандхе мана *māте*

mālā parāñṇā — надев гирлянду; *prasāda* — остатки трапезы Господа Джаганнатхи; *дила* — дали; *прабхура хāте* — в руку Шри Чайтанья Махапрабху; *āsvāda* — вкусом; *dūre raḥu* — не говоря о; *yāra* — которого; *гандхе* — ароматом; *мана* — ум; *māте* — становится безумным.

Служители Господа Джаганнатхи сначала надели Шри Чайтанье Махапрабху гирлянду, а затем преподнесли *прасад* Господа Джаганнатхи. Тот *прасад* был так прекрасен, что один его аромат, не говоря уже о вкусе, мог свести с ума кого угодно.

ТЕКСТ 91

বহুমূল্য প্রসাদ সেই বস্তু সর্বোত্তম ।
তার অল্প খাওয়াইতে সেবক করিল যতন ॥ ৯১ ॥

баху-мўлья прасāда сеи васту сарвоттама
тāра алпа кхāйōйите севака карила йатана

баху-мўлья — очень дорогие; *прасāда* — остатки подношения пищи; *сеи* — те; *васту* — продукты; *сарва-уттама* — самые лучшие; *тāра* —

того; *алпа* — небольшим количеством; *кхāойāите* — накормить; *сева-ка* — служитель; *карила йатана* — попытался.

Прасад был приготовлен из очень дорогих продуктов, поэтому служитель захотел преподнести часть его Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 92

তার অল্প লঞা প্রভু জিহ্বাতে যদি দিলা ।
আর সব গোবিন্দের আঁচলে বাঁধিলা ॥ ৯২ ॥

tāra алпа лāñā прабху джихвāте йади дилā
āra саба говиндера āнчале бāндхилā

tāra — того; *алпа* — немного; *лāñā* — взяв; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *джихвāте* — на язык; *йади* — когда; *дилā* — положил; *āra саба* — все остальное; *говиндера* — Говинды; *āнчале* — в край накидки; *бāндхилā* — завязал.

Шри Чайтанья Махапрабху попробовал немного прасада, а все остальное Говинда забрал и завязал в край своей накидки.

ТЕКСТ 93

কোটি-অমৃত-স্বাদ পাঞা প্রভুর চমৎকার ।
সর্বান্ধে পুলক, নেত্রে বহে অশ্রুধার ॥ ৯৩ ॥

коти-амрта-свāда пāñā прабхура чаматкāра
сарвāнге пулака, нетре вахе айру-дхāра

коти — миллионы раз; *амрта* — нектара; *свāда* — вкус; *пāñā* — ощущение; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чаматкāра* — полное удовлетворение; *сарва-анге* — по всему телу; *пулака* — волосы дыбом; *нетре* — из глаз; *вахе* — течет; *айру-дхāра* — поток слез.

Для Шри Чайтанья Махапрабху прасад в миллионы раз превосходил по вкусу нектар, и Он остался очень доволен. Волосы на Его теле встали дыбом, а из глаз потоком лились слезы.

ТЕКСТ 94

‘এই দ্রব্যে এত স্বাদ কাহাঁ হৈতে আইল ?

কৃষ্ণের অধরামৃত ইথে সঞ্চারিল ॥’ ৯৪ ॥

‘эи дравье эта स्वाда काहान् хаите айла?

кришнера адхарамрта итхе сайчарила’

эи дравье — в этих блюдах; *эта* — столько; *свада* — вкуса; *кахан хаите* — откуда; *айла* — пришел; *кришнера* — Господа Кришны; *адхарамрта* — нектар уст; *итхе* — в этом; *сайчарила* — распространился.

Шри Чайтанья Махапрабху стал думать: «Откуда у этого прасада такой вкус? Наверняка на нем остался нектар с уст Кришны».

ТЕКСТ 95

এই বুদ্ধ্যে মহাপ্রভুর প্রেমাবেশ হৈল ।

জগন্নাথের সেবক দেখি’ সম্বরণ কৈল ॥ ৯৫ ॥

эи буддхье махাপрабхура премавешиа хаила

джаганнатхера севака декхи’ самварана каила

эи буддхье — с таким пониманием; *махাপрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *према-авешиа* — экстатическая эмоция; *хаила* — была; *джаганнатхера* — Господа Джаганнатхи; *севака* — служителей; *декхи’* — видя; *самварана каила* — сдержал Себя.

Подумав об этом, Шри Чайтанья Махапрабху ощутил прилив экстатической любви к Кришне, но в присутствии служителей Господа Джаганнатхи сдержал Себя.

ТЕКСТ 96

‘সুকৃতি-লাভ্য ফেলা-লব’—বলেন বারবার ।

ঈশ্বর-সেবক পুছে,—‘কি অর্থ ইহার’ ? ৯৬ ॥

‘сукрти-лабхйа пхелā-лава’ — балена бāра-бāра
ийивара-севака пучхе, — ‘ки артха ихāра?’

сукрти — по великой удаче; *лабхйа* — обретаемая; *пхелā-лава* — крошка остатков пищи; *балена* — говорит; *бāра-бāра* — снова и снова; *ййивара-севака* — служители Джаганнатхи; *пучхе* — спрашивают; *ки* — какое; *ар-тха* — значение; *ихāра* — этого.

Господь повторял снова и снова: «Только тот, кому очень повезло, может получить крошку остатков пищи, поднесенной Господу».

Служители храма Джаганнатхи спросили: «Что это значит?»

КОММЕНТАРИЙ: Остатки трапезы Кришны несут на себе Его слюну. В «Махабхарате» и «Сканда-пуране» сказано:

*махā-прасāде говинде
нāма-брахмāни вайшнавe
св-алпа-пунйаватām рāджан
виivvāсо наива джāйате*

«Люди, у которых не хватает благочестия, не имеют веры ни в остатки пищи [*прасад*] Верховной Личности Бога, ни в Говинду, ни в святое имя Господа, ни в вайшнавов».

ТЕКСТ 97

প্রভু কহে,—“এই যে দিলা কৃষ্ণধরামৃত ।
ব্রহ্মাদি-দুর্লভ এই নিম্নয়ে ‘অমৃত’ ॥ ৯৭ ॥

*прабху кахе, — “эи ye дилā кришнāдхарāmрта
брахмāди-дурлабха эи ниндайе ‘амрта’*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *эи* — это; *ye* — которое; *дилā* — вы дали; *кришнā* — Господа Кришны; *адхара-амрта* — нектар с губ; *брахмā-āди* — для полубогов во главе с Господом Брахмой; *дурлабха* — труднодостижимое; *эи* — это; *ниндайе* — посрамляет; *амрта* — нектар.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Это остатки пищи, которую вкушал Кришна и которую прикосновением Своих уст Он превратил в нектар. С ним не сравнится нектар с райских планет, и даже такие полубоги, как Господь Брахма, могут отведать их не так часто».

ТЕКСТ 98

কৃষ্ণের যে ভুক্ত-শেষ, তার 'ফেলা'-নাম ।
তার এক 'লব' যে পায়, সেই ভাগ্যবান্ ॥ ৯৮ ॥

*кришнера ѐе бхукта-шеша, тāра 'пхелā'-нāма
тāра эка 'лава' ѐе пāйа, сеи бхāгйавāн*

кришнера — Господа Кришны; *ѐе* — какие; *бхукта-шеша* — остатки пищи; *тāра* — то; *пхелā-нāма* — именуемое *пхела*; *тāра* — того; *эка* — одну; *лава* — частицу; *ѐе* — кто; *пāйа* — получает; *сеи* — тот; *бхāгйавāн* — удачливый.

«Остатки пищи Кришны именуются пхелā. Любой, кому досталась хотя бы крошка от них, может считать себя очень удачливым человеком».

ТЕКСТ 99

সামান্য ভাগ্য হৈতে তার প্রাপ্তি নাহি হয় ।
কৃষ্ণের যাঁতে পূর্ণকৃপা, সেই তাহা পায় ॥ ৯৯ ॥

*сāмāнйа бхāгйа хаите тāра прāпти нāхи хайа
кришнера йāнте пūrна-крпā, сеи тāхā пāйа*

сāмāнйа — обычной; *бхāгйа* — удаче; *хаите* — благодаря; *тāра* — того; *прāпти* — обретения; *нāхи* — не; *хайа* — есть; *кришнера* — Господа Кришны; *йāнте* — которому; *пūrна-крпā* — полная милость; *сеи* — он; *тāхā* — то; *пāйа* — может получить.

«Обычной удачи недостаточно, чтобы обрести такую милость. Только те, кто обрел полную милость Кришны, могут получить остатки Его трапезы».

ТЕКСТ 100

'সুকৃতি'-শব্দে কহে 'কৃষ্ণকৃপা-হেতু পুণ্য' ।
সেই যাঁর হয়, 'ফেলা' পায় সেই ধন্য ॥" ১০০ ॥

‘сукрти’-шабде кахе ‘кришна-крпā-хету пуñйа’
сеи йāñра хайа, ‘пхелā’ пāйа сеи дханйа”

сукрти — *сукрити* (благочестивые дела); *шабде* — слово; *кахе* — понимается; *кришна-крпā* — милость Кришны; *хету* — поскольку; *пуñйа* — благочестие; *сеи* — он; *йāñра* — которого; *хайа* — есть; *пхелā* — остатки пищи; *пāйа* — получает; *сеи* — он; *дханйа* — славный.

«Слово сукрти означает „благочестивые поступки, совершённые по милости Кришны“. Тот, кто достаточно удачлив, чтобы обрести такую милость, получает остатки пищи Господа и покрывает себя славой».

ТЕКСТ 101

এত বলি’ প্রভু তা-সবারে বিদায় দিলা ।
উপল-ভোগ দেখিয়া প্রভু নিজ-বাসা অহিলা ॥ ১০১ ॥

эта бали’ прабху тā-сабāре видāйа дилā
упала-бхога декхийā прабху ниджа-вāсā āилā

эта бали’ — сказав это; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тā-сабāре* — со всеми ними; *видāйа дилā* — попрощался; *упала-бхога* — следующее подношение пищи; *декхийā* — посмотрев; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ниджа-вāсā* — к Себе домой; *āилā* — вернулся.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху попрощался со служителями. Побывав на еще одном подношении пищи (церемонии упала-бхога) Господу Джаганнатхе, Он вернулся домой.

ТЕКСТ 102

মধ্যাহ্ন করিয়া কৈলা ভিক্ষা নির্বাহণ ।
কৃষ্ণাধরামৃত সদা অন্তরে স্মরণ ॥ ১০২ ॥

мадхйāхна карийā каилā бхикшā нирвāхана
кршнāдхарāмрта садā антаре смараṇа

мадхйāхна карийā — выполнив полуденные обязанности; *каилā бхикшй нирвāхаṇа* — пообедал; *кришна-адхара-амрта* — нектара с губ Кришны; *садā* — постоянно; *антаре* — внутри; *смарана* — воспоминание.

Выполнив полуденные обязанности, Шри Чайтанья Махапрабху пообедал, но воспоминание о вкусе прасада Кришны не выходило у Него из головы.

ТЕКСТ 103

বাহ্য-কৃত্য করেন, প্রেমে গরগর মন ।
কষ্টে সম্বরণ করেন, আবেশ সঘন ॥ ১০৩ ॥

bāhya-kṛtīa карена, *преме гарагара мана*
каште самвараṇа карена, āveśā saḡhana

bāhya-kṛtīa — внешнюю деятельность; *карена* — выполняет; *преме* — экстатической любовью; *гарагара* — наполнен; *мана* — ум; *каште* — с большим трудом; *самвараṇа карена* — сдерживает; *āveśā* — экстаз; *saḡhana* — очень глубокий.

Шри Чайтанья Махапрабху делал все то же, что и обычно, но при этом Его ум переполняла экстатическая любовь. С большим трудом Он сдерживал Свой ум, который все время был погружен в глубочайший духовный экстаз.

ТЕКСТ 104

সন্ধ্যা-কৃত্য করি' পুনাঃ নিজগণ-সঙ্গে ।
নিভৃতে বসিলা নান্না-কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ১০৪ ॥

sandhyā-kṛtīa кари' *пунаḥ ниджа-гаṇа-санге*
нибхрте василā nānā-krīṣṇa-kathā-rāṅge

sandhyā-kṛtīa — вечерние обязанности; *кари'* — выполнив; *пунаḥ* — снова; *ниджа-гаṇа-санге* — вместе со Своими спутниками; *нибхрте* — в уединенном месте; *василā* — сел; *nānā* — различных; *кришна-катхā* — разговоров о Кришне; *раṅге* — в радости.

Выполнив Свои вечерние обязанности, Шри Чайтанья Махапрабху сел вместе со Своими ближайшими спутниками в уединенном месте и, охваченный великим счастьем, стал обсуждать игры Кришны.

ТЕКСТ 105

প্রভুর ইঙ্গিতে গোবিন্দ প্রসাদ আনিলা ।
পুরী-ভারতীরে প্রভু কিছু পাঠাইলা ॥ ১০৫ ॥

прабхура ингите говинда прасāда ānilā
пурī-бхāратīре прабху кичху пāтхāилā

прабхура ингите — по знаку Шри Чайтанья Махапрабху; *говинда* — Говинда; *прасāда ānilā* — принес остатки пищи Господа Джаганнатхи; *пурī* — Парамананде Пури; *бхāратīре* — Брахмананде Бхарати; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *кичху* — некоторое количество; *пāтхāилā* — послал.

По желанию Шри Чайтанья Махапрабху Говинда принес прасад Господа Джаганнатхи. Часть его Господь послал Парамананде Пури и Брахмананде Бхарати.

ТЕКСТ 106

রামানন্দ-সার্বভৌম-স্বরূপাদি-গণে ।
সবারে প্রসাদ দিল করিয়া বন্টনে ॥ ১০৬ ॥

rāmānanda-sārvabhauma-svarūpādi-gaṇe
sabāre prasāda dila kariyā baṅtane

rāmānanda — Рамананда Рай; *sārvabhauma* — Сарвабхаума Бхаттачарья; *svarūpa* — Сварупа Дамодара Госвами; *ādi* — во главе с; *gaṇe* — им; *sabāre* — всем; *prasāda* — остатки подношения пищи Господу Джаганнатхи; *dila* — дал; *kariyā baṅtane* — разделив на части.

Затем Шри Чайтанья Махапрабху раздал прасад Рамананде Раю, Сарвабхауме Бхаттачарье, Сварупе Дамодаре Госвами и всем другим преданным.

ТЕКСТ 107

প্রসাদের সৌরভ্য-মাধুর্য করি' আন্বাদন ।

অলৌকিক আন্বাদে সবার বিস্তিত হৈল মন ॥ ১০৭ ॥

prasādera saurabhya-mādhurya kari' āsvādana

alaukika āsvāde sabāra vismita haila mana

prasādera — прасада; *саурабхья-мадхурья* — сладость и аромат; *кари'* *āsvādana* — вкусив; *алаукика* — необычным; *āsvāde* — вкусом; *sabāra* — всех; *висмита* — пораженный; *хаила* — стал; *мана* — ум.

Ощувив необычайную сладость и аромат прасада, все пришли в изумление.

ТЕКСТЫ 108–109

প্রভু কহে,—“এই সব হয় ‘প্রাকৃত’ দ্রব্য ।

ঐষ্কব, কর্পূর, মরিচ, এলাইচ, লবঙ্গ, গব্য ॥ ১০৮ ॥

রসবাস, গুড়ত্বক-আদি যত সব ।

‘প্রাকৃত’ বস্তুর স্বাদ সবার অনুভব ॥ ১০৯ ॥

prabhu kahe, — “ēi sabā hāi ‘prākṛta’ dravya

aikṣava, karṇūra, marica, ēlāiṇa, lavaṅga, gavya

rasavāsa, gūḍatvaka-ādi yata sabā

‘prākṛta’ vastura svāda sabāra anubhava

prabhu kahe — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *ēi* — эти; *sabā* — все; *hāi* — есть; *prākṛta* — материальные; *dravya* — ингредиенты; *aikṣava* — сахар; *karṇūra* — камфара; *marica* — черный перец; *ēlāiṇa* — кардамон; *lavaṅga* — гвоздика; *gavya* — масло; *rasavāsa* — специи; *gūḍatvaka* — солодка; *ādi* — и так далее; *yata sabā* — каждый из них; *prākṛta* — материальный; *vastura* — ингредиентов; *svāda* — вкус; *sabāra* — всех; *anubhava* — ощущение.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Все ингредиенты, из которых состоят эти кушанья, — сахар, камфара, черный перец, кардамон,

гвоздика, масло, специи и солодка, — материальны. Вы все не раз пробовали их».

КОММЕНТАРИЙ: Слово *prākṛta* относится к продуктам, которые используются для удовлетворения чувств обусловленной души. Все они ограничены материальными законами. Шри Чайтанья Махапрабху имел в виду, что эти материальные продукты давно известны материалистичным людям, которых интересуют только чувственные наслаждения.

ТЕКСТ 110

সেই দ্রব্যে এত আনন্দ, গন্ধ লোকাভীত ।
আনন্দ করিয়া দেখ,—সবার প্রতীত ॥ ১১০ ॥

sei dravye eta āsvāda, gandha lokāṭīta
āsvāda kariyā dekha, — sabāra pratīta

sei dravye — в этих материальных вещах; *eta* — настолько; *āsvāda* — приятный вкус; *gandha* — аромат; *loka-āṭīta* — доселе не испытанный никем; *āsvāda kariyā* — вкушая; *dekha* — смотрите; *sabāra* — всех; *pratīta* — ощущение.

«Однако, — продолжал Господь, — прасад этот наполнен необыкновенным вкусом и ароматом. Попробуйте и сами ощутите разницу».

ТЕКСТ 111

আনন্দ দূরে রহে, যার গন্ধে মাতে মন ।
আপনা বিনা অন্য মাধুর্য করায় বিস্মরণ ॥ ১১১ ॥

āsvāda dūre rāhu, yāra gandhe māte mana
āpanā vinā anya mādhuriya karāya vismaraṇa

āsvāda — вкусе; *dūre rāhu* — не говоря уже о; *yāra* — которого; *gandhe* — ароматом; *māte* — радуется; *mana* — ум; *āpanā vinā* — помимо себя; *anya* — другие; *mādhuriya* — сладости; *karāya vismaraṇa* — заставляет забыть.

«Что говорить о вкусе, когда один только аромат этого прасада радует сердце и заставляет позабыть все остальные удовольствия».

ТЕКСТ 112

তাতে এই দ্রব্যে কৃষ্ণাধর-স্পর্শ হৈল ।

অধরের গুণ সব ইহাতে সঞ্চারিল ॥ ১১২ ॥

tāte эи дравье кṛṣṇādhara-sparśa хаила
адхарера гуна саба ихāте сайчāрила

tāte — поэтому; *эи дравье* — к этой пище; *кṛṣṇa-адхара* — губ Кришны; *спарśа* — прикосновение; *хаила* — было; *адхарера* — губ; *гуна* — свойства; *саба* — все; *ихāте* — этой пище; *сайчāрила* — передались.

«Очевидно, что этой пищи, приготовленной из обычных продуктов, коснулся духовный нектар с уст Кришны и пища эта стала обладать теми же духовными свойствами, что и Его уста».

КОММЕНТАРИЙ: Как могли обрести столь необычайный духовный вкус продукты, которые все много раз пробовали до этого? Это доказывает, что *прасада* коснулись губы Кришны и это наполнило его необычайным ароматом и вкусом.

ТЕКСТ 113

অলৌকিক-গন্ধ-স্বাদ, অন্য-বিস্মরণ ।

মহা-মাদক হয় এই কৃষ্ণাধরের গুণ ॥ ১১৩ ॥

алаукика-гандха-свāда, анйа-вискāраṇа
махā-māдака хайа эи кṛṣṇādhарера гуна

алаукика — удивительный; *гандха* — аромат; *свāда* — вкус; *анйа-вискāраṇа* — заставляющий забыть обо всем другом; *махā-māдака* — опьяняющий; *хайа* — суть; *эи* — эти; *кṛṣṇa-адхарера* — губ Кришны; *гуна* — свойства.

«Необычайный аромат и вкус, способность опьянять и заставлять забыть все другое — все это свойства губ Кришны».

ТЕКСТ 114

অনেক 'সুকৃতে' ইহা হঞাছে সম্প্রাপ্তি ।
সবে এই আশ্বাদ কর করি' মহাভক্তি ॥” ১১৪ ॥

*анека 'сукрте' ихā хайāчхе сампрāпти
сабе эи āсвāда кара кари' махā-бхакти”*

анека — многими; *сукрте* — благочестивыми поступками; *ихā* — это; *хайāчхе сампрāпти* — стало доступно; *сабе* — все вы; *эи* — этот *прасад*; *āсвāда кара* — вкусите; *кари'* *махā-бхакти* — с большой преданностью.

«Мы получили доступ к этому прасаду, совершив множество благочестивых поступков. Вкушайте же его с великой верой и преданностью».

ТЕКСТ 115

ইরিঞ্চনি করি' সবে কৈলা আশ্বাদন ।
আশ্বাদিতে প্রেমে মত্ত হইল সবার মন ॥ ১১৫ ॥

*хари-дхвани кари' сабе кайлā āсвāдана
āсвāдите преме матта ха-ила сабāра мана*

хари-дхвани кари' — громко повторяя святое имя Хари; *сабе* — все они; *кайлā āсвāдана* — вкусили; *āсвāдите* — как только они ощутили вкус; *преме* — экстатической любовью; *матта* — опьяненные; *ха-ила* — стали; *сабāра мана* — умы всех.

Громко повторяя святое имя Хари, преданные приступили к еде. Стоило им почувствовать вкус прасада, как их сердца охватил безумный экстаз любви к Богу.

ТЕКСТ 116

প্রেমাবেশে মহাপ্রভু যবে আজ্ঞা দিলা ।
রামানন্দ-রায় শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৬ ॥

*према́вешіе махāпрабху йабе āджñā дилā
rāmāнанда-rāya īлока па́дите лāгилā*

према-āвешіе — в экстатической любви; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йабе* — когда; *āджñā дилā* — приказал; *rāmāнанда-rāya* — Рамананда Рай; *īлока* — стихи; *па́дите лāгилā* — стал читать.

Охваченный экстатической любовью, Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рамананду Рая прочитать несколько стихов. Рамананда Рай произнес следующий стих.

ТЕКСТ 117

*সূরভবর্ধনং শোকনাশনং স্বরিতবেণুনা সুহৃচ্ছিতম্ ।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং বিতর বীর নন্তেহধরামৃতম্ ॥ ১১৭ ॥*

*сурата-вардхана́м шо́ка-на́йша́нам сва́рита-ве́нунā суш́тху чумби́там
итара-ра́га-висма́ра́нам нр̥нāм ви́тара вй́ра нас те 'дхара́мртам*

сурата-вардхана́м — разжигающим любовное желание; *шо́ка-на́йша́на́м* — уничтожающим скорбь; *сва́рита-ве́нунā* — звуком флейты; *суш́тху* — хорошо; *чумби́там* — которого коснулись; *итара-ра́га-висма́ра́на́м* — заставляющий забыть все другие привязанности; *нр̥нāм* — людей; *ви́тара* — даруй; *вй́ра* — о великодушный герой; *на́х* — нам; *те* — Твой; *адхара-амртам* — нектар уст.

«„О великодушный герой, одари нас нектаром Твоих губ. Этот нектар разжигает любовное желание и гасит страдания материального мира. Дай нам нектар Своих губ, которых касается Твоя трансцендентная флейта, ибо этот нектар заставляет людей забыть обо всех других привязанностях“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.31.14).

ТЕКСТ 118

*শ্লোক শুনি' মহাপ্রভু মহাতুষ্ট হৈলা ।
রাখার উৎকর্ষ-শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ১১৮ ॥*

*йлока йуни' махāпрабху махā-тушṭа хаилā
rāḍhāra уткаṇṭхā-йлока паḍите лāгилā*

йлока йуни' — услышав тот стих; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *махā-тушṭа* — очень довольный; *хаилā* — стал; *rāḍhāra* — Шримати Радхарани; *уткаṇṭхā-йлока* — стих, описывающий желание; *паḍите лāгилā* — стал произносить.

Шри Чайтанья Махапрабху остался очень доволен стихом, который произнес Рамананда Рай, и Сам пропел следующий стих, который сошел с уст Шримати Радхарани, охваченной желанием.

ТЕКСТ 119

*ব্রজাতুলকুলাঙ্গনেতর-রসালিত্বগাহর-
প্রদীব্যদধরামৃতঃ সুকৃতিলাভ্য-ফেলা-লবঃ ।
সুখাজিদহিবল্লিকা-সুদলবীটিকা-চর্চিতঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি জিহ্বা-স্পৃহাম্ ॥ ১১৯ ॥*

*враджātuла-кулāнганетара-расāли-триṇā-хара-
прадйивад-адхарāмртах сукрти-лабхйа-пхелā-лавах
судхā-джид-ахивалликā-судала-вйтикā-чарвитах
са ме мадана-моханах сакхи таноти джихвā-спрхām*

враджа — Вриндавана; *атула* — несравненный; *кула-ангана* — *гопи*; *итара* — другим; *раса-āли* — к вкусам, или *расам*; *триṇā* — желание; *хара* — уничтожающий; *прадйиват* — превосходящий; *адхара-амртах* — нектар чьих уст; *сукрти* — совершив множество благочестивых поступков; *лабхйа* — доступный; *пхелā* — нектара чьих уст; *лавах* — частица; *судхā-джит* — побеждающая нектар; *ахи-валликā* — бетеля; *су-дала* — сделанный из отборных листьев; *вйтикā* — *пан*; *чарвитах* — жуя; *сах* — Он; *ме* — Мое; *мадана-моханах* — Мадана-Мохан; *сакхи* — о подруга; *таноти* — увеличивает; *джихвā* — языка; *спрхām* — желание.

«Моя дорогая подруга, ни с чем не сравнимый нектар с уст Верховной Личности Бога, Кришны, может обрести лишь тот, кто совершил множество благочестивых поступков. Когда прекрасные *гопи* Вриндавана ощущают этот нектар, у них пропадает всякое желание

наслаждаться другими вкусами. Мадана-Мохан всегда жует бетель, который слаще райского нектара. Отведав его, Мой язык лишился покоя!“»

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Говинда-лиламриты» (8.8).

ТЕКСТ 120

এত কহি' গৌরপ্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা ।
দুই শ্লোকের অর্থ করে প্রলাপ করিয়া ॥ ১২০ ॥

эта кахи' гаура-прабху бхāvāвишта хайā
дуи шлокера артха каре пралāпа карийā

эта кахи' — сказав это; *гаура-прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхāва-āвишта* — охваченным экстатическими любовными переживаниями; *хайā* — став; *дуи шлокера* — этих двух стихов; *артха* — значение; *каре* — объясняет; *пралāпа карийā* — как одержимый.

Сказав это, Шри Чайтанья Махапрабху преисполнился экстатических любовных эмоций. Он, как одержимый, стал объяснять смысл этих двух стихов.

ТЕКСТЫ 121–122

“তনু-মন করায় ক্ষোভ, বাড়ায় সুরত-লোভ,
হর্ষ-শোকাদি-ভার বিনাশয় ।
পাসরায় অন্য রস, জগৎ করে আশ্ববশ,
লজ্জা, ধর্ম, ধৈর্য করে ক্ষয় ॥ ১২১ ॥

নাগর, শুন তোমার অধর-চরিত ।
মাতায় নারীর মন, জিহ্বা করে আকর্ষণ,
বিচারিতে সব বিপরীত ॥ ১২২ ॥ ধ্রু ॥

“тану-мана карāйа кшобха, бāḍāйа сурата-лобха,
харша-шокāди-бхāра винāшайа

*pāsarāya anīa rasa, джагат каре ātма-вайша,
ладжджā, дхарма, дхаирйа каре кшайа*

*nāgara, śuṇa tomāra adhara-charita
mātāya nārīra mana, джихвā каре āкаришаṇa,
вичāрите саба випарйита*

тану — тело; мана — ум; карāya — причиняют; кшобха — возбуждение; бадāya — увеличивают; сурата-лобха — вожделение; харша — радости; шокa — скорби; ādi — и так далее; бхāра — бремя; винāyāya — разрушают; pāsarāya — заставляют забыть; anīa rasa — другие вкусы; джагат — весь мир; каре — делают; ātма-вайша — подчиненным себе; ладжджā — стыдливость; дхарма — религию; дхаирйа — сдержанность; каре кшайа — уничтожают; nāgara — о возлюбленный; śuṇa — послушай; tomāra — Твоих; adhara — губ; charita — свойства; mātāya — сводят с ума; nārīra — женщин; мана — ум; джихвā — язык; каре āкаришаṇa — привлекают; вичāрите — считая; саба — все; випарйита — наоборот.

«Мой дорогой возлюбленный, — сказал Он, пребывая в настроении Шримати Радхарани, — позволь Мне описать некоторые свойства Твоих трансцендентных губ. Они возбуждают умы и чувства всех и каждого, они разжигают любовное желание, освобождают от бремени материального счастья и скорби и заставляют позабыть все материальные вкусы. Весь мир подчиняется их власти. Они уничтожают стыд, праведность и самообладание, особенно у женщин. Поистине, они сводят всех женщин с ума. Твои уста привлекают язык, разжигая его желания. Думая обо всем этом, Мы понимаем, что Твои трансцендентные уста вызывают смятение».

ТЕКСТ 123

*আছুক নারীর কায়, কহিতে বাসিয়ে লাজ,
তোমার অধর বড় ঝুট-রায় ।
পুরুষে করে আকর্ষণ, আপনা পিয়াহিতে মন,
অন্যরস সব পাসরায় ॥ ১২৩ ॥*

*ācchuка nārīra kāya, кахите вāсийе лāджа,
tomāra adhara baḍa dhṛiṣṭa-rāya*

пуруше каре āкаришаṇа, āпанā пийāите мана,
анйа-раса саба пāсарāйа

āчхука — пусть; nārīra — женщин; kāйа — телá; кахите — сказать; vā-
сийе — чувствую; lādжа — стыд; томāра — Твои; адхара — губы; бада —
очень; дхришта-рāйа — дерзкие; пуруше — мужчину; каре āкаришаṇа —
привлекают; āпанā — себя; пийāите — давая пить; мана — ум; анйа-
раса — другие вкусы; саба — все; пāсарāйа — заставляют забыть.

«Мой дорогой Кришна, поскольку Ты мужчина, нет ничего удиви-
тельного в том, что красота Твоих губ будоражит сердца женщин.
Но — Мне стыдно говорить об этом — Твои уста привлекают да-
же Твою флейту, которую принято считать мужчиной*. Когда эта
флейта пьет нектар с Твоих губ, она забывает обо всех других
вкусах».

ТЕКСТ 124

সচেতন রহু দূরে, অচেতন সচেতন করে,
তোমার অধর—বড় বাজিকর ।
তোমার বেণু শুক্কেদ্বন, তার জন্মায় ইন্দ্রিয়-মন,
তারে আপনা পিয়ায় নিরন্তর ॥ ১২৪ ॥

сачетана раху дūре, ачетана сачетана каре,
томāра адхара — бада вāджикара
томāра вену ūушкендхана, тāра джанмāйа индрийа-мана,
тāре āпанā пийāйа нирантара

са-четана — живых существах, обладающих сознанием; раху дūре —
не говоря о; ачетана — неодушевленных; са-четана — обладающими
сознанием; каре — делают; томāра — Твои; адхара — губы; бада — вели-
кие; вāджикара — волшебники; томāра — Твоя; вену — флейта; ūушка-
индхана — сухое дерево; тāра — ее; джанмāйа — наделяют; индрийа-
мана — чувствами и умом; тāре — флейту; āпанā — себя; пийāйа —
заставляют пить; нирантара — постоянно.

«Что говорить о живых существах, когда даже неодушевленные
предметы иногда обретают сознание, стоит им коснуться Твоих губ.

* На санскрите слово вену мужского рода. (Примеч. переводчика.)

Воистину, Твои уста — великие чародеи. Хотя Твоя флейта всего лишь сухая деревяшка, Твои губы позволяют ей пить свой нектар. Они пробуждают ум и чувства в обычной деревянной дудочке и приносят ей трансцендентное блаженство».

ТЕКСТ 125

বেণু ধৃষ্ট-পুরুষ হঞা, পুরুষাধর পিয়া পিয়া,
গোপীগণে জানায় নিজ-পান ।
‘অহো শুন, গোপীগণ, বলে পিঞ্জো তোমার ধন,
তোমার যদি থাকে অভিমান ॥ ১২৫ ॥

*вену дхрита-пуруша хайā, пурушādхара пийā пийā,
гопй-гаңе джāнāйа ниджа-пāна
ахо ōуна, гопй-гаңа, бале пино томāра дхана,
томāра йади тхāке абхимāна*

вену — флейта; *дхрита-пуруша* — хитрым женщиной; *хайā* — будучи; *пуруша-адхара* — губ другого мужчины; *пийā пийā* — постоянно пьет; *гопй-гаңе* — *гопи*; *джāнāйа* — сообщает; *ниджа-пāна* — свой напиток; *ахо* — о; *ōуна* — послушайте; *гопй-гаңа* — *гопи*; *бале* — говорит; *пино* — пейте; *томāра* — ваша; *дхана* — собственность; *томāра* — у вас; *йади* — если; *тхāке* — есть; *абхимāна* — гордость.

«Эта Твоя флейта — большой хитрец, и этот хитрец снова и снова пьет сладость губ другого мужчины. Он прославляет эту сладость, говоря *гопи*: „О *гопи*, если вы так гордитесь тем, что вы женщины, то подходите и наслаждайтесь тем, что по праву принадлежит вам, — нектаром уст Верховной Личности Бога“».

ТЕКСТ 126

তবে মোরে ক্রোধ করি', লজ্জা ভয়, ধর্ম, ছাড়ি',
ছাড়ি' দিমু, কর আসি' পান ।
নহে পিঁমু নিরস্তর, তোমায় মোর নাহিক ডর,
অন্যে দেখেঁ তুণের সমান ॥ ১২৬ ॥

*табе море кродха кари', ладжджā бхайа, дхарма, чхāди',
чхāди' диму, кара āси' пāна
нахе пиму нирантара, томāйа мора нāхика дара,
анйе декхон тр̥нера самāна*

табе — затем; *море* — на Меня; *кродха кари'* — разозлившись; *ладжджā* — стыд; *бхайа* — страх; *дхарма* — религию; *чхāди'* — оставив; *чхāди'* — оставив; *диму* — дам; *кара āси' пāна* — подходите и пейте; *нахе* — не; *пиму* — буду пить; *нирантара* — постоянно; *томāйа* — перед Тобой; *мора* — у меня; *нāхика* — нет; *дара* — страха; *анйе* — других; *декхон* — вижу; *тр̥нера самāна* — подобными травинкам.

«Затем флейта сердито сказала Мне: „Оставь Свой стыд, страх и праведность, подходи и пей сладость губ Кришны. Тогда только я откажусь от них. Если же Ты не оставишь Свой стыд и страх, то я сам буду непрерывно пить нектар с губ Кришны. Я немного опасаясь, что Ты станешь соперничать со мной, ибо у Тебя тоже есть право пить этот нектар, но на всех остальных я не обращаю никакого внимания“».

ТЕКСТ 127

*অধরামৃত নিজ-স্বরে, সঙ্ঘারিমা সেই বলে,
আকর্ষয় ত্রিজগৎ-জন ।
আমরা ধর্ম-ভয় করি', রহি' যদি মৈর্ষ ধরি',
তবে আমায় করে বিড়ম্বন ॥ ১২৭ ॥*

*адхарāмрта ниджа-сваре, сайчāрийā сеи бале,
āкаршайа триджагат-джана
āмарā дхарма-бхайа кари', рахи' йади дхаирйа дхари',
табе āмāйа каре видамбана*

адхара-амрта — нектар губ; *ниджа-сваре* — со звуком флейты; *сайчāрийā* — объединившись; *сеи* — той; *бале* — силой; *āкаршайа* — привлекают; *три-джагат-джана* — людей всех трех миров; *āмарā* — мы; *дхарма* — религии; *бхайа* — страха; *кари'* — по причине; *рахи'* — оставшись; *йади* — если; *дхаирйа дхари'* — проявляя терпение; *табе* — тогда; *āмāйа* — нас; *каре видамбана* — упрекает.

«Нектар губ Кришны в сочетании со звуком Его флейты влечет к себе обитателей всех трех миров. Но если мы, гопи, как-то сдерживаем себя из уважения к заповедям религии, то Его флейта начинает упрекать нас».

ТЕКСТ 128

নীবি খসায় গুরু-আগে, লজ্জা-ধর্ম করায় ত্যাগে,
কেশে ধরি' যেন লঞা যায় ।
আনি' করায় তোমার দাসী, শুনি' লোক করে হাসি',
এইমত নারীরে নাচায় ॥ ১২৮ ॥

nīvi khasāya guru-āge, lajjā-dharma karāya tīyāge,
keśe dhari' yena lañā yāya
āni' karāya tomāra dāsī, śuni' loka kare hāsi',
ei-mata nārīre nācāya

nīvi — пояса; *khasāya* — заставляют распусться; *guru-āge* — перед старшими; *lajjā-dharma* — стыдливость и приверженность заповедям религии; *karāya* — заставляют; *tīyāge* — оставить; *keśe dhari'* — схватив за волосы; *yena* — как если бы; *lañā yāya* — уводят; *āni'* — приводя; *karāya* — заставляют стать; *tomāra* — Твоими; *dāsī* — служанками; *śuni'* — слыша; *loka* — люди; *kare hāsi'* — смеются; *ei-mata* — таким образом; *nārīre* — женщин; *nācāya* — заставляют танцевать.

«Нектар Твоих губ и звук Твоей флейты общими усилиями ослабляют наши пояса и заставляют забыть о стыде и благочестии даже в присутствии старших. Будто хватая нас за волосы, они силой уводят нас к Тебе в неволю. Слыша об этом, люди смеются над нами. Так мы попали в плен к Твоей флейте».

ТЕКСТ 129

শুঙ্ক বাঁশের লাঠিখান, এত করে অপমান,
এই দশা করিল, গোসাঞি ।
না সহি' কি করিতে পারি, তাহে রহি মৌন ধরি',
চোরার মাকে ডাকি' কান্দিতে নাই ॥ ১২৯ ॥

йушка бāнйера лāтхикхāна, эта каре апамāна,
эи дайā карила, госāйи
нā сахи' ки карите пāри, тāхе рахи мауна дхари',
чорāра мāке дāки' кāндите нāи

йушка — сухая; *бāнйера* — бамбука; *лāтхи-кхāна* — палка; *эта* — эта; *каре апамāна* — оскорбляет; *эи* — это; *дайā* — состояние; *карила* — сделал; *госāйи* — хозяин; *нā сахи* — не терпя; *ки* — что; *карите нāри* — мы можем поделаться; *тāхе* — тогда; *рахи* — остаемся; *мауна дхари* — молчащими; *чорāра* — вора; *мāке* — для матери; *дāки* — зовя; *кāндите* — кричать; *нāи* — невозможно.

«Флейта — эта сухая бамбуковая палка — начинает повелевать нами и оскорблять нас, так что мы оказываемся в неловком положении. Что нам остается, кроме как терпеть ее? Мать вора не станет громко взывать к справедливости, когда ее сына наказывают. Поэтому и мы просто молчим в ответ».

ТЕКСТ 130

অখরের এই রীতি, আর গুন কুনীতি,
সে অখর-সনে যার মেলা ।
সেই ভক্ষ্য-ভোজ্য-পান, হয় অমৃত-সমান,
নাম তার হয় 'কৃষ্ণ-ফেলা' ॥ ১৩০ ॥

адхарера эи рѣти, āра шуна кунѣти,
се адхара-сане йāра мелā
сеи бхакишйа-бходжйа-пāна, хайа амрта-самāна,
нāма тāра хайа ‘крѣшна-пхелā’

адхара — губ; эи — эта; рйити — тактика; āра — другая; шуна — послушайте; кунйити — несправедливости; се — эти; адхара — губами; сани — с; йāра — которой; мелā — соприкосновение; сеи — те; бхакшйа — еда; бходжйа — пища; пāна — напитки или бетель; хайа — становятся; амрта-самāна — подобными нектару; нāма — имя; тāра — который; хайа — становится; кршна-пхелā — остатки трапезы Кришны.

«Мы знаем, что такова тактика этих губ. Они допускают и другие несправедливости. Все, чего бы они ни коснулись, — будь то

пища, напитки или бетель, — обретает вкус нектара и становится кришна-пхелой, или остатками трапезы Кришны».

ТЕКСТ 131

সে ফেল্লার এক লব, না পায় দেবতা সব,
এ দস্তে কেবা পাতিয়ায় ?
বহুজন্ম পুণ্য করে, তবে 'সুকৃতি' নাম ধরে,
সে 'সুকৃতে' তার লব পায় ॥ ১৩১ ॥

*се пхелāра эка лава, нā пāйа деватā саба,
э дамбхе кебā пāтийāйа?
баху-джанма пуñйа каре, табе 'сукрuti' нāма дхаре,
се 'сукрте' тāра лава пāйа*

се пхелāра — тех остатков пищи; *эка* — одну; *лава* — частицу; *нā пāйа* — не получают; *деватā* — полубоги; *саба* — все; *э дамбхе* — эта гордость; *кебā* — кто; *пāтийāйа* — может поверить; *баху-джанма* — в течение многих жизней; *пуñйа каре* — поступает благочестиво; *табе* — тогда; *сукрuti* — благочестивый; *нāма* — имя; *дхаре* — носит; *се* — теми; *сукрте* — благочестивыми поступками; *тāра* — того; *лава* — частицу; *пāйа* — можно получить.

«Сами полубоги, сколько бы они ни молились, не могут получить даже крошки тех яств, которых коснулись губы Кришны. Вообразите, как гордятся эти остатки! Получить их может только тот, кто совершал благочестивые поступки много-много жизней подряд и наконец стал преданным».

ТЕКСТ 132

কৃষ্ণ যে খায় তাম্বুল, কহে তার নাহি মূল,
তাহে আর দস্ত-পরিপাটি ।
তার যেবা উদগার, তারে কয় 'অমৃতসার',
গোপীর মুখ করে 'আলবাতি' ॥ ১৩২ ॥

кришна́йе кх́айа т́амб́ула, ка́хе та́ра на́хи му́ла,
та́хе а́ра да́мбха-па́рипа́тй
та́ра йеба́ удга́ра, та́ре кайа́ 'ам́рта-са́ра',
гоп́ира му́кха ка́ре 'а́лаба́тй'

кришна — Господь Кришна; йе — что; кх́айа — жуёт; т́амб́ула — бетель; ка́хе — говорится; та́ра — того; на́хи — нет; му́ла — цены; та́хе — кроме того; а́ра — также; да́мбха-па́рипа́тй — полная гордость; та́ра — того; йеба́ — что; удга́ра — выходит; та́ре — то; кайа́ — называется; ам́рта-са́ра — квинтэссенция нектара; гоп́ира — гопи; му́кха — рот; ка́ре — делает; а́лаба́тй — плевательницей.

«Бетель, жеванный Кришной, бесценен. Остатки бетеля из Его рта именуются квинтэссенцией нектара. Когда гопи жуют эти остатки, их уста становятся Его плевательницами».

ТЕКСТ 133

এসব—তোমার কুটিনাতি, ছাড় এই পরিপাতি,
বেণুদ্বারে কাঁহে হর' প্রাণ ।
আপনার হাসি লাগি', নহ নারীর বধভাগী,
দেহ' নিজাধরামৃত-দান ॥ ১৩৩ ॥

э-саба — том́ара ку́тина́ти, чха́да эи па́рипа́тй,
ве́ну-два́ре ка́нхе ха́ра' пра́на
а́панара ха́си ла́ги', на́ха на́рира ва́дха-бха́гй,
де́ха' ни́джа-адха́ра-ам́рта-да́на"

э-саба — все эти; том́ара — Твои; ку́тина́ти — уловки; чха́да — отбрось; эи — эти; па́рипа́тй — хитрые поступки; ве́ну-два́ре — флейтой; ка́нхе — почему; ха́ра — забираешь; пра́на — жизнь; а́панара — Твой; ха́си — смех; ла́ги' — для; на́ха — не стань; на́рира — женщин; ва́дха-бха́гй — ответственный за убийство; де́ха' — даруй; ни́джа-адха́ра-ам́рта — нектара Своих губ; да́на — дар.

«Поэтому, Мой дорогой Кришна, оставь все Свои шутки, на которые Ты горазд. Не пытайся погубить гопи звуком Своей флейты.

Своими шутками и смехом Ты навлекаешь на Себя грех убийства женщин. Лучше бы Ты порадовал нас, подарив нам нектар Своих губ».

ТЕКСТ 134

কহিতে কহিতে প্রভুর মন ফিরি' গেল ।
ক্রোধ-অংশ শাস্ত হৈল, উৎকর্ষ বাড়িল ॥ ১৩৪ ॥

кахите кахите прабхура мана пхири' гела
кродха-амйа шанта хаила, уткантхā бāдила

кахите кахите — пока Он говорил без остановки; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *мана* — ум; *пхири' гела* — изменился; *кродха-амйа* — часть гнева; *шанта хаила* — утихла; *уткантхā* — беспокойство ума; *бāдила* — возросло.

Пока Шри Чайтанья Махапрабху так говорил, Его настроение изменилось. Гнев Его улегся, но волнение в сердце стало только сильнее.

ТЕКСТ 135

পরম দুর্লভ এই কৃষ্ণধরামৃত ।
তাহা যেই পায়, তার সফল জীবিত ॥ ১৩৫ ॥

парама дурлабха эи кршнāдхарāмрта
tāxā йеи пāйа, tāра сапхала джйивита

парама — в высшей степени; *дурлабха* — труднодостижимый; *эи* — этот; *кршнā* — Кришны; *адхара-амрта* — нектар с губ; *tāxā* — тот; *йеи* — кто; *пāйа* — получает; *tāра* — его; *са-пхала* — успешная; *джйивита* — жизнь.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «Нектар с губ Кришны очень трудно обрести, но если кому-то удастся это сделать, то его жизнь можно считать удавшейся».

ТЕКСТ 136

যোগ্য হঞা কেহ করিতে না পায় পান ।
তথাপি সে নির্লজ্জ, বৃথা ধরে প্রাণ ॥ ১৩৬ ॥

*йогйа хайā кеха карите нā пāйа пāна
татхāпи се нирладжджа, вртхā дхаре прāна*

йогйа — достойным; *хайā* — будучи; *кеха* — кто-либо; *карите* — сделать; *нā пāйа* — не получает; *пāна* — выпивая; *татхāпи* — тем не менее; *се* — тот человек; *нирладжджа* — бесстыдный; *вртхā* — бесполезно; *дхаре прāна* — живет.

«Если у человека есть возможность пить этот нектар, но он не пользуется ею, такой бессовестный человек проживает жизнь впустую».

ТЕКСТ 137

অযোগ্য হঞা তাহা কেহ সদা পান করে ।
যোগ্য জন নাহি পায়, লোভে মাত্র মরে ॥ ১৩৭ ॥

*айогйа хайā тāхā кеха садā пāна каре
йогйа джана нāхи пāйа, лобхе мāтра маре*

айогйа — недостойным; *хайā* — будучи; *тāхā* — тот; *кеха* — кто-либо; *садā* — всегда; *пāна каре* — пьет; *йогйа джана* — достойный человек; *нāхи пāйа* — не получает; *лобхе* — от жажды; *мāтра* — просто; *маре* — умирает.

«Есть люди, которые постоянно пьют этот нектар, хотя и недостойны этого, а есть другие, достойные, которые никогда не могут его получить и просто умирают от жажды».

ТЕКСТ 138

তাতে জানি,—কোন উপস্যার আছে বল ।
অযোগ্যেরে দেওয়ায় কৃষ্ণাধরামৃত-ফল ॥ ১৩৮ ॥

*tāte dajāni, — kona tapasīāra ācxe bala
aiogyere deoyāya kṛṣṇādharaṁṛta-pāhala*

tāte — поэтому; *dajāni* — могу понять; *kona* — несколько; *tapasīāra* — аскез; *ācxe* — есть; *bala* — сила; *aiogyere* — недостойному; *deoyāya* — дает; *kṛṣṇa-adhara-amṛta* — нектар губ Кришны; *pāhala* — результат.

«Похоже, что такой недостойный человек обрел нектар с губ Кришны благодаря каким-то аскезам».

ТЕКСТ 139

‘কহ রাম-রায়, কিছু শুনিতে হয় মন’ ।
ভাব জানি’ পড়ে রায় গোপীর বচন ॥ ১৩৯ ॥

*‘kaḥa rāma-rāya, kichhu śhunite hāya māna’
bhāva dajāni’ paḍe rāya gopīra vacana*

kaḥa — говори; *rāma-rāya* — Рамананда Рай; *kichhu* — что-то; *śhunite* — слышать; *hāya māna* — желаю; *bhāva* — состояние; *dajāni* — понимая; *paḍe rāya* — Рамананда Рай читает; *gopīra vacana* — слова гопи.

И снова Шри Чайтанья Махапрабху попросил Рамананду Рая: «Скажи что-нибудь. Я хочу послушать тебя». Понимая Его состояние, Рамананда Рай произнес следующие слова гопи.

ТЕКСТ 140

গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু-
দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাম্ ।
ভূক্তে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হৃদিন্যো
কস্যন্তোহস্তং নুমুচুস্তরবো যথার্য্যঃ ॥ ১৪০ ॥

*gopīaḥ kim ācāraḍ ayaṁ kuśalam sma veṇu
dāmodarāḍhara-sudhām api gopikānām
bhukṭe svayam yadavasiṣṭa-rasaṁ hṛdiniyo
kṛṣṇāt-tvacho ‘īru mumucṣu taravo yatkhāyāḥ*

гопйах — о *гопи*; *ким* — какое; *āчарат* — совершила; *айам* — эта; *куйа-лам* — благочестивые поступки; *сма* — поистине; *веңух* — флейта; *дāмо-дара* — Кришны; *адхара-судхāм* — нектар уст; *апи* — даже; *гопикāнāм* — *гопи*; *бхункте* — наслаждается; *свайам* — самовольно; *йат* — от которого; *авайишита* — оставшийся; *расам* — вкус; *храдинйах* — рёки; *хрийат* — ликующие; *твачах* — те, чьи тела; *айру* — слёзы; *мумучух* — проливали; *таравах* — деревья; *йатхā* — как; *āрийāх* — далекие предки.

«„Мои дорогие гопи, сколько же благочестивых поступков должна была совершить эта флейта, чтобы теперь самовольно наслаждаться нектаром губ Кришны, оставляя нам — тем, кому этот нектар предназначен, — лишь тень его вкуса. Предки флейты, бамбуковые деревья, проливают слезы радости. Ее мать, река, на берегу которой вырос этот бамбук, ликует от счастья, и лотосы поднимаются из воды на своих длинных стеблях, словно волосы, вставшие дыбом на ее теле“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из беседы *гопи* друг с другом, приведенной в «Шримад-Бхагаватам» (10.21.9). С началом осени во Вриндаване, Господь Кришна стал пасти коров, играя на флейте. *Гопи* стали восхвалять Кришну и восторгаться удаче, которая выпала на долю Его флейты.

ТЕКСТ 141

এই শ্লোক শুনি' শুভ্র ভাবাবিষ্ট হঞা ।

উৎকণ্ঠাতে অর্থ করে প্রলাপ করিয়া ॥ ১৪১ ॥

эи йлока йуни' *прабху бхāвāвишита хайā*
уткантхāте артха каре пралāпа карийā

эи йлока — этот стих; *йуни'* — услышав; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхāва-āвишита* — погруженным в экстатическую любовь; *хайā* — став; *уткантхāте* — в возбуждении; *артха каре* — объясняет значение; *пралāпа карийā* — говоря, как одержимый.

Услышав этот стих, Шри Чайтанья Махапрабху погрузился в экстатическую любовь и, охваченный волнением, как одержимый, стал объяснять его значение.

ТЕКСТ 142

এহো ব্রজেন্দ্রনন্দন, ব্রজের কোন কন্যাগণ,
 অবশ্য করিব পরিণয় ।
 সে-সম্বন্ধে গোপীগণ, যারে মানে নিজধন,
 সে সুখা অন্যের লভ্য নয় ॥ ১৪২ ॥

*эхо враджендра-нандана, враджера кона канйā-гаṇа,
 аваййā кариба париṇайа
 се-самбандхе гопй-гаṇа, йāре мāне ниджа-дхана,
 се судхā анйера лабхйа найа*

эхо — этот; враджендра-нандана — сын Махараджи Нанды; враджера — Вриндавана; кона — любой; канйā-гаṇа — гопи; аваййā — поистине; кариба париṇайа — женится на; се-самбандхе — в связи с этим; гопй-гаṇа — гопи; йāре — что; мāне — считают; ниджа-дхана — своей собственностью; се судхā — тот нектар; анйера — для других; лабхйа найа — не доступный.

«Одни гопи сказали другим: „Только посмотрите, как удивительны игры Кришны, сына Враджендры! Он обязательно женится на всех гопи Вриндавана. Поэтому гопи точно знают, что нектар губ Кришны является их собственностью и не должен достаться никому другому“».

ТЕКСТ 143

গোপীগণ, কহ সব করিয়া বিচারে ।
 কোন্ তীর্থ, কোন্ তপ, কোন্ সিদ্ধমন্ত্র-জপ,
 এই বেণু কৈল জন্মান্তরে ? ১৪৩ ॥ ধ্রু ॥

*гопй-гаṇа, каха саба карийā вичāре
 кон тйртха, кон тапа, кон сиддха-мантра-джапа,
 эи веṇу каула джанмāнтаре?*

гопй-гаṇа — о гопи; каха — скажите; саба — все; карийā вичāре — хорошо подумав; кон — какие; тйртха — святые места; кон — какие; тапа — аскезы; кон — какое; сиддха-мантра-джапа — повторение мантр, да-

рующих совершенство; *эи* — эта; *вену* — флейта; *каила* — совершила; *джанма-антаре* — в прошлой жизни.

«Дорогие гопи, подумайте, сколько благочестивых поступков совершила эта флейта в прошлой жизни! Мы не можем даже вообразить себе, какие святые места она посещала, какие аскетические подвиги совершала и какую совершенную мантру повторяла».

ТЕКСТ 144

হেন কৃষ্ণাধর-সুখা, যে কৈল অমৃত মুদা,
যার আশায় গোপী ধরে প্রাণ ।
এই বেণু ভাযোগ্য অতি, স্থাবর 'পুরুষজাতি',
সেই সুখা সদা করে পান ॥ ১৪৪ ॥

хена кршṇāдхара-судхā, йе каила амрта мудхā,
йāра āīāйа гопī дхаре прāṇа
эи вену айогйа ати, стхāвара 'пуруша-джāти',
сеи судхā садā каре пāна

хена — такой; *кршṇа-адхара* — губ Кришны; *судхā* — нектар; *йе* — который; *каила* — сделал; *амрта* — нектар; *мудхā* — превзошел; *йāра āīāйа* — в надежде на который; *гопī* — гопи; *дхаре прāṇа* — продолжают жить; *эи вену* — эта флейта; *айогйа* — недостойная; *ати* — полностью; *стхāвара* — мертвая; *пуруша-джāти* — принадлежа к мужскому полу; *сеи судхā* — тот нектар; *садā* — всегда; *каре пāна* — пьет.

«Флейта эта, будучи всего лишь мертвым стволом бамбука, недостойна того, что у нее есть. К тому же она мужского рода. И все же эта флейта постоянно пьет нектар губ Кришны, который превосходит своей сладостью любой другой нектар. Мы же, гопи, живы лишь надеждой когда-нибудь получить этот нектар».

ТЕКСТ 145

যার ধন, না কহে তারে, পান করে বলাৎকারে,
পিতে তারে ডাকিয়া জানায় ।

তার তপস্যার ফল, দেখ ইহার ভাগ্য-বল,
ইহার উচ্ছিষ্ট মহাজনে খায় ॥ ১৪৫ ॥

йāra дхана, нā кахе тāре, пāна каре балātкāре,
пите тāре ḍāкийā джānāйа
тāра тапасйāра пхала, декха ихāра бхāйа-бала,
ихāра уччишита махā-джане кхāйа

йāра — которого; дхана — собственность; нā кахе — не говорит; тāре — им; пāна каре — пьет; балātкāре — силой; пите — во время питья; тāре — их; ḍāкийā — громко зовет; джānāйа — сообщает; тāра — ее; тапасйāра — аскезы; пхала — результат; декха — смотрите; ихāра — ее; бхāйа-бала — силу удачи; ихāра — ее; уччишита — остатки; махā-джане — великие личности; кхāйа — пьют.

«Хотя нектар губ Кришны принадлежит только гопи и никому другому, флейта — эта ничтожная палка — забирает себе тот нектар и громко приглашает гопи отведать его вместе с ней. Лишь вообразите силу аскезы этой флейты и выпавшую ей удачу! Даже великие преданные пьют нектар губ Кришны только после того, как напьется она».

ТЕКСТ 146

মানসগঞ্জা, কালিন্দী, ভুবন-পাবনী নদী,
কৃষ্ণ যদি তাতে করে স্নান ।
বেণুর ঝুটিখর-রস, হঞা লোভে পরবশ,
সেই কালে হর্ষে করে পান ॥ ১৪৬ ॥

mānasa-gaṅgā, kālindī, bhuvana-pāvanī nadī,
kṛṣṇa йади тāте каре снāна
веṇура джхутāдхара-раса, хāñā лобхе паравāшā,
сеи кāле харше каре пāна

mānasa-gaṅgā — небесная Ганга; kālindī — Ямуна; бхувана — мир; пāванй — очищающие; надй — реки; кṛṣṇа — Господь Кришна; йади — если; тāте — в них; каре снāна — совершает омовение; веṇура — флейты; джхута-адхара-раса — остатки сока с губ; хāñā — будучи; лобхе —

жадностью; *паравайша* — охваченные; *сеи кале* — в то время; *харше* — с радостью; *каре пана* — пьют.

«Когда Кришна совершает омовение в очищающих всю вселенную реках, таких как Ямуна и небесная Ганга, богини этих рек жадно и радостно пьют остатки нектара с Его губ».

ТЕКСТ 147

এ-ত নারী বহু দূরে, বৃক্ষ সব তার তীরে,
তপ করে পর-উপকারী ।
নদীর শেষ-রস পাওয়া, মূলদ্বারে আকর্ষিয়া,
কেনে পিয়ে, বুঝিতে না পারি ॥ ১৪৭ ॥

э-та nārī raхu дуре, вркша саба тāра тīре,
тапа каре пара-упакāрī
надīра шеша-раса пāñā, мұла-двāре āкаршийā,
кене пийе, буджхите нā пāри

э-та nārī — тех женщинах; *раху дуре* — не говоря о; *вркша* — деревья; *саба* — все; *тāра тīре* — на их берегах; *тапа каре* — совершают аскезу; *пара-упакāрī* — благодетели всех других живых существ; *надīра* — рек; *шеша-раса* — остатки нектарного сока; *пāñā* — получая; *мұла-двāре* — корнями; *āкаршийā* — высасывая; *кене* — почему; *пийе* — пьют; *буджхите нā пāри* — мы не можем понять.

«Помимо рек, есть еще деревья, которые, стоя на берегах, как великие подвижники, и заботясь о благе всех живых существ, также пьют нектар с губ Кришны в виде воды, которую они вбирают корнями. Нам никогда не понять, почему они делают это».

ТЕКСТ 148

নিজাঙ্কুরে পুলকিত, পুষ্প হাস্য বিকসিত,
মধু-মিশ্রে বহে অশ্রুধার ।
বেণুরে মানি' নিজ-জাতি, আর্যের যেন পুত্র-নাতি,
'বৈষ্ণব' হৈলে আনন্দ-বিকার ॥ ১৪৮ ॥

ниджайнуре пулакита, пушпе хāсйа викасита,
 мадху-мише вахе айру-дхāра
 венуре мāни' ниджа-джāти, āрйера йена путра-нāти,
 'ваишнāва' хаиле āнанда-викāра

ниджа-айнуре — почками; пулакита — радующиеся; пушпе — цветами; хāсйа — улыбающиеся; викасита — проявили; мадху-мише — сочением меда; вахе — текут; айру-дхāра — потоки слез; венуре — флейту; мāни' — считая; ниджа-джāти — родственником; āрйера — предков; йена — как; путра-нāти — сын или внук; вайшнāва — вайшнавом; хаиле — когда становится; āнанда-викāра — признак трансцендентного блаженства.

«Деревья на берегу Ямуны и Ганги всегда охвачены счастьем. Кажется, будто они улыбаются своими цветами и проливают слезы в виде меда. Подобно тому как предки вайшнавa ощущают трансцендентное блаженство, деревья блаженствуют от того, что эта флейта принадлежит к их роду».

ТЕКСТ 149

বেণুর তপ জানি যবে, সেই তপ করি তবে,
 এ—অযোগ্য, আমরা—যোগ্য নারী ।
 যা না পাঞা দুঃখে মরি, অযোগ্য পিয়ে সহিতে নারি,
 তাহা লাগি' তপস্যা বিচারি ॥ ১৪৯ ॥

венура тапа джāни йāбе, сеи тапа кари табе,
 э — айогйа, āмарā — йогйā нāри
 йā нā пāнā дұхкхе мари, айогйа пийе сахите нāри,
 tāхā лāги' тапасйā вичāри

венура — флейты; тапа — аскезы; джāни — зная; йāбе — когда; сеи — те; тапа — аскезу; кари — мы совершаем; табе — тогда; э — эта (флейта); айогйа — недостойная; āмарā — мы; йогйā нāри — достойные женщины; йā — который; нā пāнā — не получая; дұхкхе — от горя; мари — умираем; айогйа — недостойная; пийе — пьет; сахите нāри — не можем терпеть; tāхā лāги' — поэтому; тапасйā — аскезы; вичāри — думаем совершать.

«Гопи думали: „Чем могла эта флейта заслужить такую честь? Мы хотим знать, какую аскезу она совершала, чтобы мы тоже могли ее повторить. Эта флейта пьет нектар губ Кришны, хотя вовсе этого не достойна. Видя ее удачу, мы, гопи, достойные нектара губ Кришны, умираем от горя. Поэтому нам надо разузнать, какую аскезу эта флейта совершала в прошлой жизни“».

ТЕКСТ 150

এতেক প্রলাপ করি', প্রেমাবেশে গৌরহরি,
সঙ্গে লঞা স্বরূপ-রামরায় ।
কড়ু নাচে, কড়ু গায়, ভাবাবেশে মূর্ছা যায়,
এইরূপে রাত্রি-দিন যায় ॥ ১৫০ ॥

*этека пралāпа кари', премāवेशе гаурахари,
санге лайā сварūпа-рāма-рāйа
кабху нāче, кабху гāйа, бхāвāवेशе мўрчхā йāйа,
эи-рўне рāтри-дина йāйа*

этека — так; пралāпа кари' — разговаривая, как одержимый; премāवेशе — в экстатической любви; гаурахари — Шри Чайтанья Махапрабху; санге лайā — взяв с Собой; сварūпа-рāма-рāйа — Сварупу Дамодару Госвами и Рамананду Рая; кабху нāче — иногда танцует; кабху гāйа — иногда поет; бхāва-āवेशе — в экстатической любви; мўрчхā йāйа — теряет сознание; эи-рўне — таким образом; рāтри-дина — всю ночь и весь день; йāйа — проводит.

Разговаривая, как безумец, Шри Чайтанья Махапрабху переполнился экстатическими чувствами. В обществе Своих двух друзей — Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая — Он иногда танцевал, иногда пел, а иногда терял сознание от экстатической любви. Так Шри Чайтанья Махапрабху проводил Свои дни и ночи.

ТЕКСТ 151

স্বরূপ, রূপ, সনাতন, রঘুনাথের শ্রীচরণ,
শিরে খরি' করি যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
গায় দীনহীন কৃষ্ণদাস ॥ ১৫১ ॥

сварұпа, рұпа, санāтана, рагхунāтхера ūрй-чараṇа,
ūире дхари' кари йāра āīа
чаитанйа-чаритāмрта, амрта хаите парāмрта,
gāйа дйна-хйна криṣṇадāса

сварұпа — Сварупы Дамодары Госвами; рұпа — Шрилы Рупы Госвами; санāтана — Санатаны Госвами; рагхунāтхера — Рагхунатхи даса Госвами; ūрй-чараṇа — лотосные стопы; ūире — на голову; дхари' — взяв; кари йāра āīа — в надежде на их милость; чаитанйа-чаритāмрта — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; амрта хаите — чем нектар; пара-амрта — более нектарную; gāйа — поет; дйна-хйна — самый ничтожный; криṣṇадāса — Кришнадас Кавираджа Госвами.

Уповая на милость Сварупы, Рупы, Санатаны и Рагхунатхи даса и посыпая голову пылью с их лотосных стоп, я, ничтожнейший из всех Кришнадас, продолжаю повествование «Шри Чайтанья-чаритамриты», которое слаще даже нектара трансцендентного блаженства.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к шестнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается нектар лотосных уст Шри Кришны.

ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ

Перемены в теле Господа Шри Чайтаньи Махапрабху

Шрила Бхактивинода Тхакур в «Амрита-праваха-бхашье» приводит следующее краткое содержание семнадцатой главы. Однажды ночью, охваченный трансцендентным экстазом, Шри Чайтанья Махапрабху вышел из дома сквозь закрытые двери. Он прошел сквозь три стены и упал среди коров Тайланги. Там Он оставался без сознания, приняв форму, напоминающую черепаху.

ТЕКСТ 1

लिखाते श्रील-गौरेन्द्रोत्तुङ्गमलौकिकम् ।

यैर्दृष्टं तन्मुखाच्छ्रद्धा दिव्योन्माद-विचेष्टितम् ॥ १ ॥

*ликхйате śrīла-гаурендор ати-адбхутам алаукикам
йаир дриштам тан-мукхāч чхрутвā дивйонмāда-вичештитам*

ликхйате — описываемые; *śrīла* — благословенного; *гаура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *индох* — луноликого; *ати* — очень; *адбхутам* — поразительные; *алаукикам* — неслыханные; *йаих* — которого; *дриштам* — видевших; *тан-мукхāт* — из их уст; *шрутвā* — услышав; *дивйа-унмāда* — в трансцендентном безумии; *вичештитам* — деяния.

Я пытаюсь описать поразительные трансцендентные деяния Господа Гаурачандры и Его духовное безумие. Я осмеливаюсь пи-

сать только потому, что слышал рассказы тех, кто видел все это собственными глазами.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াঐদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*джайа джайа śrī-чаитанья джайа нитйāнанда
джайāд্বайта-чандра джайа гаура-бхакта-врнда*

джайа джайа — слава; *śrī-чаитанья* — Господу Чайтанье Махапрабху; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде; *джайа* — слава; *адвайта-чандра* — Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — преданным Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде! Слава Адвайтачандре! Слава всем преданным Господа!

ТЕКСТ 3

এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।

উন্মাদের চেষ্টি, প্রলাপ করে প্রেমাবেশে ॥ ৩ ॥

*эи-мата махāпрабху рāтри-дивасе
унмāдера чештā, пралāпа каре премāвеше*

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рāтри-дивасе* — ночь и день; *унмāдера* — безумца; *чештā* — поступки; *пралāпа каре* — ведет безумные речи; *премā-āвеше* — охваченный экстатической любовью.

Погруженный в экстаз любви, Шри Чайтанья Махапрабху и днем и ночью поступал и разговаривал как безумный.

ТЕКСТ 4

একদিন প্রভু স্বরূপ-রামানন্দ-সঙ্গে ।

অর্ধরাত্রি গোঙাইলা কৃষ্ণকথা-রঙ্গে ॥ ৪ ॥

*эка-дина прабху свару́па-ра́мāнанда-санге
ардха-ра́три го́нāилā кри́шна-катхā-ра́нге*

эка-дина — однажды; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *свару́па-ра́мāнанда-санге* — вместе со Сварупой Дамодарой Госвами и Раманандой Раем; *ардха-ра́три* — половину ночи; *го́нāилā* — провел; *кри́шна-катхā* — беседах о Кришне; *ра́нге* — в этом.

Однажды Шри Чайтанья Махапрабху провел полночи в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая, беседуя об играх Господа Кришны.

ТЕКСТ 5

*যবে যেই ভাব প্রভুর করয়ে উদয় ।
ভাবানুরূপ গীত গায় স্বরূপ-মহাশয় ॥ ৫ ॥*

*йабе йеи бхāва прабхура карайе удайа
бхāвāнурӯпа гйта гййа свару́па-махāййайа*

йабе — какой; *йеи* — какой; *бхāва* — экстаз; *прабхура* — у Шри Чайтанья Махапрабху; *карайе удайа* — возникает; *бхāва-анурӯпа* — соответствующую чувствам; *гйта* — песню; *гййа* — поет; *свару́па* — Сварупа Дамодара; *махāййайа* — великий человек.

Сварупа Дамодара Госвами во время этой беседы иногда начинал петь. И в песнях, которые он пел, описывались те же самые трансцендентные чувства, которые испытывал Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 6

*বিদ্যাপতি, চণ্ডীদাস, শ্রীগীতগোবিন্দ ।
ভাবানুরূপ শ্লোক পড়েন রায়-রামানন্দ ॥ ৬ ॥*

*видйāпати, чаңдйīdāса, шри-гйта-говинда
бхāвāнурӯпа шлока па́дена райа-ра́мāнанда*

видйāпати — поэт Видьяпати; *чаңдйīdāса* — поэт Чандидаса; *шри-гйта-говинда* — знаменитая поэма Джаяदेва Госвами; *бхāва-анурӯпа* —

соответствующие экстатическим переживаниям; *шлока* — стихи; *паде-на* — читает; *ра́йа-ра́мāнанда* — Рамананда Рай.

Чтобы поддержать чувства Шри Чайтанья Махапрабху, Рамананда Рай произносил стихи из книг Видьяпати и Чандидаса, но чаще всего из «Гита-Говинды» Джаядевы Госвами.

ТЕКСТ 7

মধ্যে মধ্যে আপনে প্রভু শ্লোক পড়িয়া ।
শ্লোকের অর্থ করেন প্রভু বিলাপ করিয়া ॥ ৭ ॥

мадхье мадхье āпане прабху шлока падийā
шлокера артха карена прабху вилāпа карийā

мадхье мадхье — в промежутках; *āпане* — Сам; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *шлока* — стих; *падийā* — произнося; *шлокера* — стиха; *артха* — значение; *карена* — дает; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *вилāпа карийā* — погружаясь в скорбь.

В промежутках Шри Чайтанья Махапрабху тоже произносил какой-нибудь стих и, охваченный великой скорбью, начинал объяснять его смысл.

ТЕКСТ 8

এইমতে নানাভাবে অর্ধরাত্রি হৈল ।
গোসাঁঞিরে শয়ন করাই' দুঁহে ঘরে গেল ॥ ৮ ॥

зи-мате нāнā-бхāве ардха-ра́три хаила
госāнйире шайана карāи' дунхе гхаре гела

зи-мате — таким образом; *нāнā-бхāве* — в различных переживаниях; *ардха-ра́три* — полночи; *хаила* — провел; *госāнйире* — Шри Чайтанья Махапрабху; *шайана карāи'* — уложив Его; *дунхе* — оба; *гхаре гела* — пошли домой.

За этим занятием Шри Чайтанья Махапрабху, переживая разнообразные эмоции, провел полночи. Наконец, заставив Господа лечь спать, Сварупа Дамодара и Рамананда Рай разошлись по домам.

ТЕКСТ 9

গভীরার দ্বারে গোবিন্দ করিলা শয়ন ।

সবরাত্রি প্রভু করেন উচ্চসঙ্কীৰ্তন ॥ ৯ ॥

*гамбхйрā двāре говинда карила̐ шайана
саба-рāтри прабху карена учча-санкйртана*

гамбхйрā — комнаты Шри Чайтанья Махапрабху; *двāре* — у дверей; *говинда* — Говинда, Его слуга; *карила̐ шайана* — лег; *саба-рāтри* — всю ночь; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *карена* — совершает; *учча-санкйртана* — громкое повторение святого имени.

Слуга Шри Чайтанья Махапрабху, Говинда, прилег у порога Его комнаты, а Господь всю ночь громко повторял маха-мантру Харе Кришна.

ТЕКСТ 10

আচম্বিতে শুনেন প্রভু কৃষ্ণবেণু-গান ।

ভাবাবেশে প্রভু তাহাঁ করিলা প্রয়াণ ॥ ১০ ॥

*āчамбите шунена прабху кршṇа-веṇу-гāна
бхāвāвеше прабху тāхāй̐ карила̐ прайāṇа*

āчамбите — вдруг; *шунена* — слышит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кршṇа-веṇу* — флейты Кришны; *гāна* — звук; *бхāвā-āвеше* — с экстатическим чувством; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāхāй̐* — туда; *карила̐ прайāṇа* — отправился.

Вдруг Шри Чайтанья Махапрабху услышал звук флейты Кришны. В экстазе Он помчался на этот звук, чтобы увидеть Господа Кришну.

ТЕКСТ 11

তিনদ্বারে কপাট ঐছে আছে ত' লাগিয়া ।

ভাবাবেশে প্রভু গেলা বাহির হঞা ॥ ১১ ॥

*тина-двāре капāта аичхе āчхе та' лāгийā
бхāвāвеише прабху гелā бāхира хайā*

тина-двāре — в трех входах; *капāта* — двери; *аичхе* — как всегда; *āчхе* — суть; *та' лāгийā* — закрытые; *бхāва-āвеише* — в экстазе; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *гелā* — вышел; *бāхира* — наружу; *хайā* — будучи.

Все три двери, ведущие наружу, были, как всегда, на запоре, но Шри Чайтанья Махапрабху, охваченный экстатическими переживаниями, каким-то образом сумел выйти из комнаты и покинуть дом.

ТЕКСТ 12

*সিংহদ্বার-দক্ষিণে আছে তৈলঙ্গী-গাজীগণ ।
তাহাঁ যাই' পড়িলা প্রভু হঞা অচেতন ॥ ১২ ॥*

*симха-двāра-дакшиणे āчхе таилангй-гāбхй-гаṇа
tāxān īāi' падила прабху хайā ачетана*

симха-двāра — Львиных ворот; *дакшиणे* — с южной стороны; *āчхе* — есть; *таилангй-гāбхй-гаṇа* — порода коров из округа Тайланга; *tāxān* — туда; *īāi'* — придя; *падила* — упал; *прабху* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *хайā ачетана* — потеряв сознание.

Он пришел к коровнику, который находился с южной стороны от Львиных ворот, и там упал без чувств посреди стада коров, принадлежащих округу Тайланга.

ТЕКСТ 13

*এখা গোবিন্দ মহাপ্রভুর শব্দ না পাঞা ।
স্বরূপে বোলাইল কপাট খুলিয়া ॥ ১৩ ॥*

*этхā говинда махāпрабхура śабда нā пāñā
сварупере болāила капāта кхулийā*

этхā — здесь; *говинда* — Говинда; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *śабда* — звук; *нā пāñā* — не слыша; *сварупере* — Свару-

пу Дамодару Госвами; *болāила* — позвал; *капāта* — двери; *кхулийā* — открыв.

Тем временем, не слыша больше никаких звуков из комнаты Шри Чайтаньи Махапрабху, Говинда немедленно послал за Сварупой Дамодарой и отпер двери, ведущие в комнату.

ТЕКСТ 14

তবে স্বরূপ-গোসাঁঞি সঙ্গে লঞা ভক্তগণ ।

দেউটি জ্বালিয়া করেন প্রভুর অন্বেষণ ॥ ১৪ ॥

табе сварūпа-госāйни санге лайā бхакта-гаṇа
деути джвāлийā карена прабхура анвешаṇа

табе — затем; *сварūпа-госāйни* — Сварупа Дамодара Госвами; *санге* — с собой; *лайā* — взяв; *бхакта-гаṇа* — преданных; *деути* — фонарь; *джвāлийā* — засветив; *карена* — совершает; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *анвешаṇа* — поиски.

Сварупа Дамодара Госвами зажег фонарь и вместе с преданными вышел на улицу в поисках Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 15

ইতি-উত্তি অন্বেষিয়া সিংহদ্বারে গেলা ।

গাভীগণ মধ্যে যাই' প্রভুরে পাইলা ॥ ১৫ ॥

ити-ути анвешийā симха-двāре гелā
гāбхй-гаṇа-мадхйе йāи' прабхуре пāилā

ити-ути — повсюду; *анвешийā* — искав; *симха-двāре* — к Львиным воротам; *гелā* — пошли; *гāбхй-гаṇа-мадхйе* — среди коров; *йāи'* — придя; *прабхуре пāилā* — нашли Шри Чайтанью Махапрабху.

Обойдя много разных мест, они в конце концов пришли к коровнику около Симха-двары. Там они увидели Шри Чайтанью Махапрабху лежащим без сознания посреди стада коров.

ТЕКСТ 16

পেটের ভিতর হস্ত-পদ—কূর্মের আকার ।

মুখে ফেন, পুলকাঙ্গ, নেত্রে অশ্রুধার ॥ ১৬ ॥

netera bhitarā hasta-pada — kūrma ākāra
mukhe phena, pulakaṅga, netre āśru-dhāra

netera — туловища; *bhitarā* — внутри; *hasta-pada* — руки и ноги; *kūrma ākāra* — подобно черепахе; *mukhe* — во рту; *phena* — пена; *pulakaṅga* — мурашки на коже; *netre* — из глаз; *āśru-dhāra* — потоки слез.

Его руки и ноги были втянуты в туловище, подобно конечностям черепахи. Из рта у Него шла пена, все тело было покрыто мурашками, а из глаз текли слезы.

ТЕКСТ 17

অচেতন পড়িয়াছেন,—যেন কুম্ভাণ্ড-ফল ।

বাহিরে জড়িমা, অন্তরে আনন্দ-বিহ্বল ॥ ১৭ ॥

acetaṇa paḍiyāchena, — yena kuśmāṇḍa-phala
bāhira dṛḍhimā, antare ānanda-vihvala

acetaṇa — без сознания; *paḍiyāchena* — лежал; *yena* — как; *kuśmāṇḍa-phala* — тыква; *bāhira* — внешне; *dṛḍhimā* — полная бесчувственность; *antare* — внутри; *ānanda-vihvala* — преисполненный трансцендентного блаженства.

Тело лежащего без сознания Господа напоминало большую тыкву. Внешне Он ни на что не реагировал, но внутри наслаждался трансцендентным блаженством.

ТЕКСТ 18

গাভী সব চৌদিকে শুঁকে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ ।

দূর কৈলে নাহি ছাড়ে প্রভুর শ্রীঅঙ্গ-সঙ্গ ॥ ১৮ ॥

gābhī sabā chaudike śuṅke prabhura śrī-āṅga
dūra kaile nāhi chāḍe prabhura śrī-āṅga-saṅga

gābhī — коровы; *sabā* — все; *чау-дике* — вокруг; *śuṅке* — нюхают; *пра-бхура* — Шри Чайтаны Махапрабху; *śrī-āṅга* — трансцендентное тело; *дūra каиле* — при попытке прогнать; *nāhi чхāде* — не оставляют; *прабхура* — Шри Чайтаны Махапрабху; *śrī-āṅга-санга* — общество трансцендентного тела.

Коровы, окружавшие Господа, нюхали Его трансцендентное тело, а преданные попытались их отогнать. У них ничего не получилось, потому что коровы не хотели отходить от трансцендентного тела Шри Чайтаны Махапрабху.

ТЕКСТ 19

অনেক করিলা যত্ন, না হয় চৈতন ।
 প্রভুরে উঠাইয়া ঘরে আনিলা ভক্তগণ ॥ ১৯ ॥

анека карилā йатна, nā хайа четана
прабхуре утхāйā гхаре āнилā бхакта-гаṇа

анека — много; *карилā* — предприняли; *йатна* — попыток; *nā хайа* — не было; *четана* — сознания; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *утхāйā* — подняв; *гхаре* — домой; *āнилā* — принесли; *бхакта-гаṇа* — преданные.

Как преданные ни пытались привести Господа в чувство, Он все не приходил в сознание. Тогда они подняли Его и отнесли домой.

ТЕКСТ 20

উচ্চ করি' শ্রবণে করে নামসঙ্কীর্ণ ।
 অনেকক্ৰমে মহাপ্রভু পাইলা চৈতন ॥ ২০ ॥

учча кари' śравaṇе каре nāма-санкīртана
анека-кшаṇе махāпрабху pāилā четана

учча кари' — очень громко; *и́раваңе* — в уши; *каре* — совершают; *нāма-санкйртана* — пение святого имени; *анека-кшаңе* — спустя долгое время; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *nāilā четана* — пришел в сознание.

Все преданные стали очень громко петь мантру Харе Кришна для Господа, и спустя долгое время Шри Чайтанья Махапрабху вернулся в сознание.

ТЕКСТ 21

চেতন হইলে হস্ত-পাদ বাহিরে আইল ।
পূর্ববৎ যথাযোগ্য শরীর হইল ॥ ২১ ॥

четана ха-иле хаста-nāda bāхире āила
nūрвават йатхā-йогйа шарйра ха-ила

четана ха-иле — когда пришел в сознание; *хаста-nāda* — руки и ноги; *bāхире* — наружу; *āила* — вышли; *nūрвават* — как прежде; *йатхā-йогйа* — в полном порядке; *шарйра* — тело; *ха-ила* — было.

Когда Господь очнулся, Его руки и ноги вышли из тела и Он принял Свой обычный облик.

ТЕКСТ 22

উঠিয়া বসিলেন প্রভু, চাহেন ইতি-উতি ।
স্বরূপে কহেন,—“তুমি আমা আনিলা কতি ? ২২ ॥

утхийā василена прабху, чāхена ити-ути
сварūпе кахена, — “туми āmā āнилā кати?”

утхийā — встав; *василена* — сел; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чāхена* — смотрит; *ити-ути* — по сторонам; *сварūпе* — Сварупе Дамодаре; *кахена* — говорит; *туми* — ты; *āmā* — Меня; *āнилā* — принес; *кати* — куда.

Шри Чайтанья Махапрабху встал и снова сел. Оглядываясь по сторонам, Он спросил Сварупу Дамодару: «Куда ты Меня принес?»

ТЕКСТ 23

বেণু-শব্দ শুনি' আমি গোলাঙ বৃন্দাবন ।

দেখি,—গোষ্ঠে বেণু বাজায় ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ২৩ ॥

veṇu-śābda śuṇi' āmi gelāṇa vṛndāvana

dekhi, — goṣṭhe veṇu bāḍjāya vṛadjen-dra-nandana

veṇu-śābda — звук флейты; *śuṇi'* — услышав; *āmi* — Я; *gelāṇa* — пошел; *vṛndāvana* — во Вриндаван; *dekhi* — увидел; *goṣṭhe* — на пастбище; *veṇu* — на флейте; *bāḍjāya* — играл; *vṛadjen-dra-nandana* — Кришна, сын Махараджи Нанды.

«Услышав флейту, Я отправился во Вриндаван и там, на пастбище, увидел сына Махараджи Нанды Кришну, который играл на флейте».

ТЕКСТ 24

সঙ্কেত-বেণু-নাঁদে রাখা আনি' কুঞ্জঘরে ।

কুঞ্জেরে চলিলা কৃষ্ণ ক্রীড়া করিবারে ॥ ২৪ ॥

saṅketa-veṇu-nāḍe rāḍhā āni' kuñḍja-gḥare

kuñḍjere cāliḷā kṛṣṇa kṛīḍā kariḇāre

saṅketa-veṇu-nāḍe — по знаку флейты; *rāḍhā* — Шримати Радхарани; *āni'* — приведя; *kuñḍja-gḥare* — в кунджу; *kuñḍjere* — в кунджу; *cāliḷā* — вошел; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *kṛīḍā kariḇāre* — чтобы совершать игры.

«По знаку флейты Он привел Шримати Радхарани в лесную беседку и потом Сам вошел туда, чтобы предаваться играм с Ней».

ТЕКСТ 25

তাঁর পাছে পাছে আমি করিনু গমন ।

তাঁর ভূষা-স্বনিতে আমার হরিল শ্রবণ ॥ ২৫ ॥

tāñra pācxe pācxe āmi karinu gamana
tāñra bḥūṣā-dhvanite āmāra harila śravaṇa

tāñra pācxe pācxe — за Ним; *āmi* — Я; *karinu gamana* — пошел; *tāñra* — Его; *bḥūṣā-dhvanite* — звуком украшений; *āmāra* — Мои; *harila* — пленились; *śravaṇa* — уши.

«Я вошел в кунджу вслед за Кришной, плененный звуками, который издавали Его украшения».

ТЕКСТ 26

গোপীগণ-সহ বিহার, হাস, পরিহাস ।
 কণ্ঠধ্বনি-উক্তি শুনি' মোর কর্ণোল্লাস ॥ ২৬ ॥

gopī-gaṇa-saḥa vixāra, hāsa, parixāsa
kaṇṭha-dhvanī-ukti śuṇi' mora karṇollāsa

gopī-gaṇa-saḥa — вместе с *гопи*; *vixāra* — игры; *hāsa* — смех; *parixāsa* — шутки; *kaṇṭha-dhvanī-ukti* — голоса; *śuṇi'* — слыша; *mora* — Моего; *karṇa-ullāsa* — отрада для слуха.

«Там Я увидел Кришну и гопи, наслаждающихся всевозможными играми среди смеха и шуток. Их голоса и слова ласкали Мой слух».

ТЕКСТ 27

হেনকালে তুমি-সব কোলাহল করি' ।
 আমা ইঁহা লঞা আইলা বলাৎকার করি' ॥ ২৭ ॥

kena-kāle tumi-saba kolāhala kari'
āmā inḥā lañā āilā balātkāra kari'

kena-kāle — в этот момент; *tumi-saba* — все вы; *kolāhala kari'* — зашумев; *āmā* — Меня; *inḥā* — сюда; *lañā āilā* — принесли; *balātkāra kari'* — силой.

«В этот самый момент вы все зашумели и силой унесли Меня сюда».

ТЕКСТ 28

শুনিতে না পাইনু সেই অমৃতসম বাণী ।
শুনিতে না পাইনু ভৃষ্ণ-মুরলীর স্বনি ॥” ২৮ ॥

śunite nā pāinu sei amṛta-samā vāṇī
śunite nā pāinu bhṛṣṇa-muralīra dhvani”

śunite nā pāinu — не мог слышать; *sei* — те; *amṛta-samā* — подобные амброзии; *vāṇī* — голоса; *śunite nā pāinu* — не мог слышать; *bhṛṣṇa* — украшений; *muralīra* — флейты; *dhvani* — звук.

«Когда вы вернули Меня сюда, Я перестал слышать подобные амброзии голоса Кришны и гопи. Перезвон их украшений и звук флейты тоже исчезли».

ТЕКСТ 29

ভাবাবেশে স্বরূপে কহেন গদগদ-বাণী ।
‘কর্ণ তৃষ্ণায় মরে, পড় রসায়ন, শুনি ॥’ ২৯ ॥

bhāva-āveśe svarūpe kahena gadgada-vāṇī
‘karṇa trīṣṇāya mare, paḍa rasāyana, śuni’”

bhāva-āveśe — в великом экстазе; *svarūpe* — Сварупе Дамодаре; *kahena* — говорит; *gadgada-vāṇī* — срывающимся голосом; *karṇa* — уши; *trīṣṇāya* — от жажды; *mare* — умирают; *paḍa* — почитай; *rasa-āyana* — что-нибудь приятное; *śuni* — дай услышать.

В великом экстазе Шри Чайтанья Махапрабху обратился к Сварупе Дамодаре. Голос Его срывался: «Уши Мои погибают от жажды. Пожалуйста, прочти что-нибудь, что утолит эту жажду».

ТЕКСТ 30

স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুর ভাব জানিয়া ।
ভাগবতের শ্লোক পড়ে মধুর করিয়া ॥ ৩০ ॥

*сварупа-госайи прабхура бхāва джāнийā
бхāгаватера шлока паде мадхура карийā*

сварупа-госайи — Сварупа Дамодара Госвами; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхāва* — эмоциональное состояние; *джāнийā* — зная; *бхāгаватера* — из «Шримад-Бхагаватам»; *шлока* — стих; *паде* — читает; *мадхура карийā* — нежным голосом.

Поняв экстатические переживания Шри Чайтанья Махапрабху, Сварупа Дамодара чарующим голосом продекламировал следующий стих из «Шримад-Бхагаватам».

ТЕКСТ 31

কাল্পজ তে কলপদামৃতবেণুগীত-
সম্মোহিতার্যচরিতাম্ চলেৎ ত্রিলোক্যাম্ ।
ত্রৈলোক্য-সৌভগমিদমঃ নিরীক্ষ্য রূপং
যদগোদ্বিজজন্মমৃগাঃ পুলকান্যবিজন্ ॥ ৩১ ॥

*kā strī anga te kala-padāmṛta-veṇu-gīta-
sammoḥitāṛya-cariṭām na cālet tri-lokīām
traīlokiya-saubhaḡam idaṁ ca nīṛīkṣiṇya rūpam
īad go-dvidja-druma-mṛgāḥ puḷakāṇi abibhṛan*

kā strī — кто та женщина; *anga* — о Кришна; *te* — Тебя; *kala-pada* — ритмами; *amṛta-veṇu-gīta* — сладкими песнями Твоей флейты; *sammoḥitā* — будучи захвачена; *ārya-cariṭāt* — с пути целомудрия, указанного ведической цивилизацией; *na* — не; *cālet* — сошла бы; *tri-lokīām* — в трех мирах; *traī-lokiya-saubhaḡam* — в чем состоит удача трех миров; *idaṁ* — это; *ca* — и; *nīṛīkṣiṇya* — созерцая; *rūpam* — красоту; *īat* — которая; *go* — коров; *dvidja* — птиц; *druma* — деревьев; *mṛgāḥ* — лесных животных, например оленей; *puḷakāṇi* — неземное ликование; *abibhṛan* — проявила.

«[Гопи сказали:] „Мой дорогой Господь Кришна, найдется ли хоть одна женщина во всех трех мирах, которую не увлекли бы ритмы сладостных напевов, льющихся из Твоей волшебной флейты? Кто устоит на пути целомудрия, услышав их? И ничто в трех мирах не

сравнится с Твоей красотой. Видя ее, даже коровы, птицы, дикие животные и деревья застывают в восторге“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.29.40).

ТЕКСТ 32

শুনি' প্রভু গোপীভাবে আবিষ্ট হইলা ।

ভাগবতের শ্লোকের অর্থ করিতে লাগিলা ॥ ৩২ ॥

śuṇi' prabhu gopī-bhāve āviṣṭa ha-ilā
bhāgavatera ślokaera arttha karite lāgilā

śuṇi' — услышав; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *gopī-bhāve* — в настроении *гопи*; *āviṣṭa ha-ilā* — погрузился; *bhāgavatera* — из «Шримад-Бхагаватам»; *ślokaera* — стиха; *arttha* — значение; *karite lāgilā* — стал объяснять.

Услышав этот стих, Шри Чайтанья Махапрабху погрузился в экста-
тические переживания *гопи* и стал объяснять его смысл.

ТЕКСТ 33

হৈল গোপী-ভাবাবেশ, কৈল রাসে পরবেশ,

কৃষ্ণের শুনি' উপেক্ষা-বচন ।

কৃষ্ণের মুখ-হাস্য-বাণী, ত্যাগে তাহা সত্য মানি',

রোষে কৃষ্ণে দেন ওলাহন ॥ ৩৩ ॥

haila gopī-bhāvāveśa, kaila rāse paraveśa,
kṛṣṇera śuṇi' upekṣā-bacana
kṛṣṇera mukha-hāsyā-bāṇī, tīāge tāhā satya māni',
roṣe kṛṣṇe dēna olāhana

haila — было; *gopī* — *гопи*; *bhāva-āveśa* — экста-
тическое переживание; *kaila* — совершили; *rāse* — на танец *раса*; *paraveśa* — вход; *kṛṣṇera* — Господа Кришны; *śuṇi'* — услышав; *upekṣā-bacana* — слова безраз-
личия; *kṛṣṇera* — Господа Кришны; *mukha* — лицо; *hāsyā* — улыбку;

vāñī — речи; *tīāge* — отторгающие; *māhā* — то; *satīa māni* — приняв за правду; *roṣe* — в гневе; *kṛiṇe* — Господу Кришне; *deṇa* — делают; *olāhana* — выговор.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Охваченные экстазом, гопи собрались на поляне, где должен был проходить танец раса, но, услышав пренебрежительные речи Кришны, проникнутые духом отречения от мира, они решили, что Он собирается их бросить. Рассердившись на Него, они стали Его укорять».

ТЕКСТ 34

“নাগর, কহ, তুমি করিয়া নিশ্চয় ।
এই ত্রিজগৎ ভরি’, আছে যত যোগ্যা নারী,
তোমার বেণু কাহাঁ না আকর্ষয় ? ৩৪ ॥ ধ্রু ॥

“*nāgara*, *kaḥa*, *tumi kariyā niścaya*
ei trijagat bhari’, *ācḥe yata yogyā nārī*,
tomāra veṇu kāhān nā ākarṣaya?

nāgara — о возлюбленный; *kaḥa* — скажи; *tumi* — Ты; *kariyā* — сделав; *niścaya* — наверняка; *ei* — эти; *tri-djagat* — три мира; *bhari*’ — наполняющий; *ācḥe* — есть; *yata* — сколько; *yogyā* — подходящих; *nārī* — женщин; *tomāra* — Твоя; *veṇu* — флейта; *kāhān* — где; *nā* — не; *ākarṣaya* — привлекает.

«О наш возлюбленный, — сказали гопи, — ответь нам только на один вопрос. Кто среди юных женщин во всей этой Вселенной не очаруется звуком Твоей флейты?»

ТЕКСТ 35

কৈলা জগতে বেণুধ্বনি, সিদ্ধমন্ত্রা যোগিনী,
দুতী হঞা মোহে নারী-মন ।
মহোৎকণ্ঠা বাড়াঞা, আর্যপথ ছাড়াঞা,
আনি’ তোমায় করে সমর্পণ ॥ ৩৫ ॥

дхарма — заповеди религии; чхадāйа — заставляет нарушить; вену-
дваре — посредством флейты; хāне — пронзает; катākша — взгляд; кāма-
шаре — стрелами вожделения; ладжджā — стыд; бхайа — страх; са-
кала — все; чхадāйа — заставляет оставить; эбе — сейчас; āмайа — на
нас; кари' роша — рассердившись; кахи' — говорит; пати-тйāге — бро-
сить мужа; доша — грех; дхārмика — очень праведным; хайā — став;
дхарма — религии; шикхāйа — Ты учишь.

«Звук Твоей флейты в паре с Твоим взглядом, который пронзает нас стрелами любовного желания, заставляют нас пренебречь заповедями благочестия. Охваченные любовным пылом, мы пришли к Тебе, отбросив стыдливость и страх. Но теперь Ты почему-то недоволен нами. Ты упрекаешь нас в том, что мы нарушили религиозные запреты и покинули свои дома и мужей. Услышав Твои наставления о том, что мы должны соблюдать все правила благочестия, мы совсем растерялись».

ТЕКСТ 37

অন্যকথা, অন্যমন, বাহিরে অন্য আচরণ,
এই সব শঠ-পরিপাটী ।
তুমি জান পরিহাস, হয় নারীর সর্বনাশ,
ছাড় এই সব কুটীনাটী ॥ ৩৭ ॥

анйа-катхā, анйа-мана, бāхире анйа āчараṇа,
эи саба śатха-парипāтй
туми джāна парихāса, хайа нāрйра сарва-нāйша,
чхāḍа эи саба кутйнāтй

анйа — другие; катхā — слова; анйа — другие; мана — мысли; бāхире — внешне; анйа — другие; āчараṇа — дела; эи — эти; саба — все; śатха-парипāтй — хорошо разыгранный обман; туми — Ты; джāна — знаешь; парихāса — шутка; хайа — есть; нāрйра — женщин; сарва-нāйша — погибель; чхāḍа — оставь; эи — эти; саба — все; кутйнāтй — хитрые уловки.

«Мы знаем, что это ловко подстроенный трюк. Ты горазд на шутки, которые несут погибель женщинам, но мы-то понимаем, что Твои мысли, слова и дела расходятся друг с другом. Поэтому перестань обманывать нас».

ТЕКСТ 38

বেণুনাদ অমৃত-ঘোলে, অমৃত-সমান মিঠা বোলে,
অমৃত-সমান ভূষণ-শিজিত ।

তিন অমৃতে হরে কাণ, হরে মন, হরে প্রাণ,
কেমনে নারী খরিবেক চিত্ত ?” ৩৮ ॥

*веңу-нāда амрта-гхоле, амрта-самāна митхā боле,
амрта-самāна бхўшаṇа-иийṇджита
тина амрте харе кāṇа, харе мана, харе прāṇа,
кемане нāрй дхарибека чита?”*

веңу-нāда — звук флейты; *амрта-гхоле* — подобный нектарной пахте; *амрта-самāна* — равные нектару; *митхā боле* — сладкие речи; *амрта-самāна* — в точности подобный нектару; *бхўшаṇа-иийṇджита* — звук украшений; *тина* — три; *амрте* — нектара; *харе* — притягивают; *кāṇа* — уши; *харе* — притягивают; *мана* — ум; *харе* — притягивают; *прāṇа* — жизнь; *кемане* — как; *нāрй* — женщины; *дхарибека* — сумеют сохранить; *чита* — самообладание (сознание).

«Нектарная пахта звука Твоей флейты, нектар Твоих сладостных слов и нектарный звук, который издают Твои украшения, сливаются вместе, чтобы притянуть к себе наш слух, наши сердца и жизненный воздух. Так Ты убиваешь нас».

ТЕКСТ 39

এত কহি' ক্লেষাবেশে, ভাবের তরঙ্গে ভাসে,
উৎকণ্ঠ-সাগরে ডুবে মন ।
রাখার উৎকণ্ঠ-বাণী, পড়ি' আপনে বাখানি,
কৃষ্ণমাধুর্য করে আশ্বাদন ॥ ৩৯ ॥

*эта кахи' кродхāвеише, бхāвера таранге бхāсе,
уткаṇṭхā-сāгаре дубе мана
рāдхāра уткаṇṭхā-вāñй, пади' āпане вāкхāни,
кршṇа-мāдхурйа каре āсвāдана*

эта кахи' — сказав это; *кродхā-āвеише* — в запальчивости; *бхāвера таранге* — на волнах экстатической любви; *бхāсе* — плавает; *уткаṇṭхā* — смятения; *сāгаре* — в океан; *дубе мана* — окунает ум; *рāдхāра* — Шри-мат Радхарани; *уткаṇṭхā-вāñй* — взволнованные слова; *пади'* — чи-

тая; *āpane* — лично; *vāṅkhāni* — объясняя; *kr̥ṣṇa-mādhurīa* — сладость Кришны; *kaṛe āsvādana* — вкушает.

Шри Чайтанья Махапрабху произнес эти слова в запальчивости, плавая на волнах экстатической любви. Погрузившись в океан смятения, Он произнес стих, в котором Шримати Радхарани выражает те же самые чувства. Потом Сам же Он объяснил его. Так Он вкушал сладость Кришны.

ТЕКСТ 40

নদজলদনিস্বনঃ শ্রবণকর্ষিসিহ্মিতঃ

সনর্মরসসূচকাক্ষরপদার্থভঙ্গ্যুক্তিকঃ ।

রমাদিক-বরাজনা-হৃদয়হারি-বংশীকলঃ

স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি কর্ণস্পৃহাম্ ॥ ৪০ ॥

naḍaḍja-dжалада-нисванаḥ śravaṇa-kar̥ṣi-sach-cхийнджитаḥ
sanarṇa-rasa-sūcakaḥkṣara-padārttha-bhaṅgi-ukṭikaḥ
ramāḍika-varāṅganā-hṛdaya-hāri-vaṁśī-kalaḥ
sa me mādana-mohanaḥ sakṣi tanoti karṇa-spr̥hām

naḍat — звучащий; *dжалада* — туча; *nisvanaḥ* — чей голос; *śravaṇa* — слух; *kar̥ṣi* — притягивает; *sach-cхийнджитаḥ* — звон украшений; *sanarṇa* — с глубоким смыслом; *rasa-sūcaka* — шутики; *akṣara* — слоги; *pada-arttha* — значение; *bhaṅgi* — намеки; *ukṭikaḥ* — чьи речи; *ramā-ḍika* — начиная с богини процветания; *vara-aṅganā* — красивых женщин; *hṛdaya-hāri* — пленяющий сердца; *vaṁśī-kalaḥ* — звук флейты; *saḥ* — то; *me* — Мое; *mādana-mohanaḥ* — Мадана-Мохан; *sakṣi* — о подруга; *tanoti* — усиливает; *karṇa-spr̥hām* — желание слуха.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «„Дорогая подруга, Кришна, Верховная Личность Бога, обладает голосом низким, как громоухание туч. Звоном Своих украшений Он привлекает слух гопи, а звуком Своей флейты Он очаровывает даже богиню процветания и других прекрасных женщин. Та Личность Бога, тот, кого зовут Мадана-Моханом, чьи шутики несут в себе множество иносказаний и глубоких смыслов, пробуждает страсть в Моих ушах“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Говинда-лиламриты» (8.5).

ТЕКСТ 41

‘কণ্ঠের গম্ভীর স্বনি, নব্বন-স্বনি জিনি’,
যার গুণে কোকিল লাজায় ।
তার এক শ্রুতি-কণে, দুবায় জগতের কাণে,
পুনঃ কাণ বাহুড়ি’ না আয় ॥ ৪১ ॥

“каṇṭхера гамбхйра дхвани, навагхана-дхвани джিনি’,
йāра гуṇе кокила лāджāйа
тāра эка шрути-каṇе, дубāйа джагатера кāṇе,
пунаḥ кāṇа бāхуди’ нā āйа

каṇṭхера — горла; гамбхйра — глубокий; дхвани — звук; нава-гхана — только что собравшихся туч; дхвани — громыхание; джিনি’ — побеждающий; йāра — которого; гуṇе — свойства; кокила — кукушку; лāджāйа — посрамляющая; тāра — того; эка — одна; шрути-каṇе — крупница звука; дубāйа — затопляет; джагатера — весь мир; кāṇе — ухо; пунаḥ — снова; кāṇа — ухо; бāхуди’ — выбравшись наружу; нā āйа — не может прийти.

«Гулкий голос Кришны слышен дальше, чем громыхание дождевых туч, а когда Он начинает петь, Его песня слаще, чем песня кукушки. Поистине, Его пение настолько сладко, что одна-единственная нота из этой песни способна затопить собою весь мир. Тот, чьего слуха достигнет эта нота, тотчас становится глухим ко всем остальным звукам».

ТЕКСТ 42

কহ, সখি, কি করি উপায় ?
কৃষ্ণের সে শব্দ-গুণে, হরিলে আমার কাণে,
এবে না পায়, তৃষ্ণায় মরি’ যায় ॥ ৪২ ॥ ধ্রু ॥

каха, сакхи, ки кари упāйа?
кршṇера се шабда-гуṇе, хари́ле āмāра кāṇе,
эбе нā пāйа, тршṇāйа мари’ йāйа

каха — скажи; сакхи — о подруга; ки — что; кари — Мне делать; упāйа — способ; кршṇера — Кришны; се — те; шабда — звука; гуṇе — качества;

хари́ле — притянув; *ā māra* — Мои; *kāṇe* — уши; *ēbe* — сейчас; *nā pāya* — не получаю; *triṇāya* — от жажды; *maṛi' yāya* — умираю.

«Моя дорогая подруга, посоветуй, что Мне делать. Мой слух похищен красотой звуков, которые издает Кришна. Но теперь Я больше не слышу этих трансцендентных звуков, и, лишившись их, Я умираю».

ТЕКСТ 43

নূপুর-কিঙ্কিণী-ধ্বনি, হংস-সারস জিনি',
কঙ্কণ-ধ্বনি চটকে লাজায় ।
একবার যেই শুনে, ব্যাপি' রহে, তার কাণে,
অন্য শব্দ সে-কাণে না যায় ॥ ৪৩ ॥

нūпура-кинкиñй-дхвани, хамса-сāраса джини',
канкаñа-дхвани чатаке лāджāйа
эка-бāра йеи шуне, вйāпи рахе' тāра кāне,
анйа шāбда се-кāне нā йāйа

нūпура — ножных колокольчиков; кинкиñй — звенящий; дхвани — звук; хамса — лебедей; сāраса — цапель; джини' — превосходящий; канкаñа-дхвани — звук браслетов; чатаке — птицу чатаку; лāджāйа — заставляет устыдиться; эка-бāра — один раз; йеи — кто; шуне — слышит; вйāпи — возрастающим; рахе' — остается; тāра кāне — в его ушах; анйа — другой; шāбда — звук; се-кāне — в те уши; нā йāйа — не входит.

«Звон ножных колокольчиков Кришны слаще песен лебедя и цапли, а звон Его браслетов ласкает слух больше, чем пение птицы чатаки. Тот, кто однажды позволит этому звуку проникнуть в уши, не сможет больше слышать ничего другого».

ТЕКСТ 44

সে শ্রীমুখ-ভাষিত, অমৃত হৈতে পরামৃত,
স্মিত-কপূর তাহাতে মিশ্রিত ।

শব্দ, অর্থ,—দুইশক্তি, নানা-রস করে ব্যক্তি,
প্রত্যক্ষর—নর্ম-বিভূষিত ॥ ৪৪ ॥

*се śrī-мукха-бхāшита, амрта хаите парāмрта,
сmitа-карпūra tāxāте миīрита
śābда, артха, — дуи-īакти, nānā-раса каре вйакти,
пратйакшара — нарма-вибхūшита*

се — то; *śrī* — прекрасный; *мукха* — устами; *бхāшита* — произносимый; *амрта* — нектар; *хаите* — чем; *пара-амрта* — более нектарная; *сmitа* — улыбка; *карпūra* — камфара; *tāxāте* — к тому; *миīрита* — примешанная; *śābда* — звук; *артха* — значение; *дуи-īакти* — две энергии; *nānā* — различные; *раса* — вкусы; *каре вйакти* — выражают; *прати-акшара* — каждое слово; *нарма-вибхūшита* — исполненное глубокого смысла.

«Речи Кришны слаще нектара. Каждое из Его ликующих слов исполнено глубокого смысла, и в паре с Его улыбкой, которая подобна камфаре, звук и глубокое значение Его речей порождают различные трансцендентные вкусы».

ТЕКСТ 45

সে অমৃতের এক-কণ, কর্ণ-চকোর-জীবন,
কর্ণ-চকোর জীয়ে সেই আশে ।

ভাগ্যবশে কড়ু পায়, অভাগ্যে কড়ু না পায়,
না পাইলে মরয়ে পিয়াসে ॥ ৪৫ ॥

*се амртера эка-каṇа, карṇа-чакора-джйивана,
карṇа-чакора джййе сеи āśе
бхāḡйа-вайе кабху пāйа, абхāḡйе кабху nā пāйа,
nā пāйле марайе пийāсе*

се амртера — того нектара; *эка-каṇа* — одна капля; *карṇа-чакора* — уха, подобного птице чакоре; *джйивана* — жизнь; *карṇа* — ухо; *чакора* — птица чакора; *джййе* — живет; *сеи āśе* — той надеждой; *бхāḡйа-вайе* — по удаче; *кабху* — иногда; *пāйа* — получает; *абхāḡйе* — по неудаче; *кабху* —

иногда; *nā pāya* — не получает; *nā pāile* — не получив; *марайе* — умирает; *пийāсе* — от жажды.

«Одна капля того трансцендентного, дарующего блаженство нектара вселяет жизнь в Мои уши. Ухо Мое подобно птице чакоре, которая живет только в надежде испытать этот нектар. Изредка удача улыбается этой птице и ей достается капля нектара, в другое же время ей приходится умирать от жажды».

ТЕКСТ 46

যেবা বেণু-কলঙ্কনি, একবার তাহা শুনি',
জগন্নারী-চিন্ত আউলায় ।
নীবি-বন্ধ পড়ে ক্বসি', বিনা-মূলে হয় দাসী,
বাউলী হঞা কৃষ্ণ-পাশে থায় ॥ ৪৬ ॥

йеbā veṇu-kala-dhvani, эка-бāra tāhā śuṇi',
джаган-нāṛī-читта āulāya
нйви-бандха паде кваси', винā-мўле хайа dāśī,
бāули ханā кṛṣṇa-pāśe dhāya

йеbā — кто; *веṇу* — флейты; *кала-дхвани* — сладостный звук; *эка-бāра* — один раз; *tāhā* — тот; *śuṇi'* — услышав; *джагат* — вселенной; *нāṛī* — женщин; *читта* — сердца; *āulāya* — волнуются; *нйви-бандха* — тугие пояса; *паде* — спадают; *кваси'* — распустившись; *винā-мўле* — без платы; *хайа* — они становятся; *dāśī* — служанками; *бāули* — безумными; *ханā* — становясь; *кṛṣṇa-pāśe* — за Кришной; *dhāya* — бегут.

«Трансцендентный звук флейты Кришны будоражит сердца женщин всего мира, стоит им хоть раз услышать его. Их тугие пояса развязываются, и они становятся добровольными служанками Кришны. Поистине, они бегут к Нему, как обезумевшие».

ТЕКСТ 47

যেবা লক্ষ্মী-ঠাকুরানী, তেঁহো যে কাকলী শুনি',
কৃষ্ণ-পাশে আইসে প্রত্যাশায় ।

না পায় কৃষ্ণের সঙ্গ, বাড়ে ভৃষ্ণ তরঙ্গ,
তপ করে, তবু নাহি পায় ॥ ৪৭ ॥

*йебā лакшмй-тхāкурāñй, тенхо йе кāкалй йуни',
кршṇа-пāйā айсе пратйāйāйā
нā пāйā кршṇера санга, бāде тршṇā-таранга,
тапа каре, табу нāхи пāйā*

йебā — даже; *лакшмй-тхāкурāñй* — богиня процветания; *тенхо* — она; *йе* — которая; *кāкалй* — звук флейты; *йуни'* — услышав; *кршṇа-пāйā* — к Господу Кришне; *айсе* — приходит; *пратйāйāйā* — с большой надеждой; *нā пāйā* — не обретает; *кршṇера санга* — общество Кришны; *бāде* — увеличиваются; *тршṇā* — жажды; *таранга* — волны; *тапа каре* — совершает аскезы; *табу* — все равно; *нāхи пāйā* — не получает.

«Даже богиня процветания, заслышав флейту Кришны, приходит к Нему в надежде обрести Его общество, но все напрасно. Когда же ее жажда общения с Ним становится еще сильнее, она начинает совершать суровую аскезу, но даже это не дает ей возможности встретиться с Ним».

ТЕКСТ 48

এই শব্দামৃত চারি, যার হয় ভাগ্য ভারি,
সেই কর্ণে ইহা করে পান ।
ইহা যেই নাহি শুনে, সে কাণ জন্মিল কেনে,
কাণাকড়ি-সম সেই কাণ ॥” ৪৮ ॥

*эи йāбдāмрта чāри, йāра хайа бхāгйā бхāри,
сеи карṇе ихā каре пāна
ихā йеи нāхи йуне, се кāṇа джанмила кене,
кāṇāкади-сама сеи кāṇа”*

эи — эти; *йāбдā-амрта* — нектарные звуки; *чāри* — четыре; *йāра* — которого; *хайа* — есть; *бхāгйā бхāри* — великая удача; *сеи* — такой человек; *карṇе* — ушами; *ихā* — эти звуки; *каре пāна* — пьет; *ихā* — эти звуки; *йеи* — кто; *нāхи йуне* — не слышит; *се* — те; *кāṇа* — уши; *джанмила* — родились; *кене* — зачем; *кāṇāкади* — дырки в ракушках; *сама* — как; *сеи кāṇа* — те уши.

«Только самые удачливые могут слышать эти четыре вида звуков, подобных нектару: звук речей Кришны, звон Его ножных колокольчиков и браслетов, Его голос и звук Его флейты. Уши того, кто никогда не слышал эти звуки, так же бесполезны, как раковины с отверстиями».

ТЕКСТ 49

করিতে ঐছে বিলাপ, উঠিল উদ্বেগ, ভাব,
মনে কাহো নাহি আলম্বন ।
উদ্বেগ, বিষাদ, মতি, ঔৎসুক্য, ত্রাস, ধৃতি, স্মৃতি,
নানা-ভাবের হইল মিলন ॥ ৪৯ ॥

карите аичхе вилāпа, утхила удвега, бхāва,
мане кāхо нāхи āламбана
удвега, вишāда, мати, аутсукйа, трāса, дхрти, смрти,
нāнā-бхāвера ха-ила милана

карите — совершающего; аичхе — подобные; вилāпа — жалобы; утхила — поднялось; удвега — волнение; бхāва — экстаз; мане — в уме; кāхо — нигде; нāхи — нет; āламбана — прибежища; удвега — волнение; вишāда — скорбь; мати — внимание; аутсукйа — горячее желание; трāса — страх; дхрти — решимость; смрти — памятование; нāнā-бхāвера — различных экстатических переживаний; ха-ила — было; милана — сочетание.

Эти сетования подняли в сердце Шри Чайтаньи Махапрабху бурю экстатических переживаний, и Им овладело нетерпение. Одновременно Его охватили сразу несколько противоречивых трансцендентных экстатических эмоций, таких как волнение, скорбь, сосредоточенность, страстное желание, страх, решимость и памятование.

ТЕКСТ 50

ভাবশাবল্যে রাখার উক্তি, লীলাতুকে হৈল স্মৃতি,
সেই ভাবে পড়ে এক গ্লোক ।

উন্মাদের সামর্থ্যে, সেই ভ্রোকের করে অর্থে,
যেই অর্থ নাহি জানে লোক ॥ ৫০ ॥

bhāva-śābaliye rādhāra ukti, līlā-śuke haila sphūrṭi,
sei bhāve paḍe ēka śloka
unmādera sāmārtḥīe, sei ślokerā kare artḥe,
īei artḥa nāhi jāne loka

bhāva-śābaliye — все эти экстатические переживания вместе взятые; *rādhāra* — Шримати Радхарани; *ukti* — утверждения; *līlā-śuke* — Билвамангалы Тхакура; *haila* — было; *sphūrṭi* — пробуждение; *sei bhāve* — в том экстазе; *paḍe* — читает; *ēka* — один; *śloka* — стих; *unmādera* — безумия; *sāmārtḥīe* — в состоянии; *sei ślokerā* — того стиха; *kare artḥe* — объясняет значение; *īei artḥa* — значение, которое; *nāhi* — не; *jāne* — знают; *loka* — люди.

Однажды все эти экстатические переживания выразились в словах Шримати Радхарани, которые родились в сердце Билвамангалы Тхакура [Лилашуки]. Пребывая в таком же экстастическом умонастроении, Шри Чайтанья Махапрабху произнес тот стих, и в Своем безумии Он разъяснил его значение, недоступное обычным людям.

ТЕКСТ 51

কিমিহ কৃণুমাঃ কস্য ব্রুমাঃ কৃতং কৃতমাশয়া
কথয়ত কথামন্যাং ধন্যামহো হৃদয়েশয়ঃ ।
মধুরমধুরস্মেরাকারে মনোনয়নোৎসবে
কৃপণকৃপণা কৃষ্ণে তৃষ্ণা চিরং বত লব্ধতে ॥ ৫১ ॥

kim iha kṛṇumāḥ kasya brumāḥ kṛtam kṛtam āśaiyā
katḥaiyāta katḥām aniyām dḥanīām aho hrḍaiḥ śaiyāḥ
mādhura-mādhura-smērākāre mano-naiyanotsave
kṛpaṇa-kṛpaṇā kṛṣṇe tṛṣṇā ciraṁ bata lambate

kim — что; *iha* — здесь; *kṛṇumāḥ* — Я буду делать; *kasya* — кому; *brumāḥ* — Мне сказать; *kṛtam* — сделанное; *kṛtam* — сделано; *āśaiyā* — в надежде; *katḥaiyāta* — скажи; *katḥām* — слова; *aniyām* — другие; *dḥanīām* — благое; *aho* — увы; *hrḍaiḥ* — в Моем сердце; *śaiyāḥ* — лежит;

мадхура-мадхура — слаще сладости; *смера* — улыбающийся; *ākāre* — чей образ; *манах-найана* — уму и глазам; *утсаве* — дарующий отраду; *крпаṇа-крпаṇā* — лучший из скупцов; *криṣṇе* — по Кришне; *триṣṇā* — жажда; *чирам* — каждое мгновение; *бата* — увы; *ламбате* — усиливается.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «„Что же Мне делать? Кому Мне рассказать об этом? Пусть все Мои усилия встретиться с Кришной останутся в прошлом. Расскажите Мне что-нибудь хорошее, но только не говорите о Кришне. Увы, Кришна возлежит в Моем сердце как бог любви; как же Я могу перестать говорить о Нем? Я не в силах забыть Кришну, чья улыбка сладостнее самой сладости, Кришну, дарующего радость Моему сердцу и взору. Увы, Моя жажда по Кришне усиливается с каждым мгновением!“»

КОММЕНТАРИЙ: Это слова Шримати Радхарани из «Кришна-карнамриты» (42).

ТЕКСТ 52

“এই কৃষ্ণের বিরহে, উদ্বেগে মন স্থির নহে,
প্রাপ্ত্যপায়-চিন্তন না যায় ।
যেবা তুমি সাক্ষীগণ, বিবাদে বাউল মন,
কারে পুছোঁ, কে কহে উপায় ? ৫২ ॥

“эи кришнера вирахе, удвеге мана стхира нахе,
пṛāptī-upaīya-чинтана нā йāйа
йебā туми сакхī-гаṇа, вишāде бāула мана,
kāre пучхон, ке кахе упāйа?

эи — это; *кришнера* — Кришны; *вирахе* — в разлуке; *удвеге* — в волнении; *мана* — ум; *стхира* — терпеливый; *нахе* — не; *пṛāptī-upaīya* — способ достижения; *чинтана нā йāйа* — не могу придумать; *йебā* — все; *туми* — вы; *сакхī-гаṇа* — подруги; *вишāде* — в скорби; *бāула* — обезумевшие; *мана* — умы; *kāre* — кого; *пучхон* — Я спрошу; *ке* — кто; *кахе* — скажет; *упāйа* — способ.

«Тревога, вызванная разлукой с Кришной, лишила Меня покоя. Я никак не могу придумать, как встретиться с Ним. О Мои подру-

ги, вас тоже сводит с ума эта скорбь. Так кто же скажет Мне, как найти Его?»

ТЕКСТ 53

হাহা সখি, কি করি উপায় !
কাঁহা করৌ, কাঁহা যাউ, কাঁহা গেলে কৃষ্ণ পাউ,
কৃষ্ণ বিনা প্রাণ মোর যায় ॥” ৫৩ ॥ ধ্রু ॥

xā xā sakhi, ki kari upāya!
kāñhā karōṇ, kāhāñ yāna, kāhāñ gele kṛṣṇa pāna,
kṛṣṇa vinā prāṇa mora yāya”

xā xā — о; *sakhi* — подруги; *ki* — что; *kari* — делать; *upāya* — способ; *kāñhā karōṇ* — что Мне делать; *kāhāñ yāna* — куда Мне идти; *kāhāñ gele* — куда прибыв; *kṛṣṇa pāna* — смогу обрести Кришну; *kṛṣṇa vinā* — без Кришны; *prāṇa* — жизнь; *mora* — Моя; *yāya* — уходит.

«О Мои дорогие подруги, как Мне найти Кришну? Что Мне для этого сделать? Куда пойти? Где Я смогу встретиться с Ним? Без Кришны Я погибаю».

ТЕКСТ 54

ক্ষণে মন স্থির হয়, তবে মনে বিচারয়,
বলিতে হইল ভাবোদ্গম ।
পিঙ্গলার বচন-স্মৃতি, করাইল ভাব-মতি,
তাতে করে অর্থ-নির্ধারণ ॥ ৫৪ ॥

ksiṇe mana sthira hāya, taḍe mane bicāraya,
balite ha-ila bhāvodaḡama
piṅgalāra vacana-smṛti, karāila bhāva-mati,
tāte kare artha-nirḍhāraṇa

ksiṇe — в момент; *mana* — ум; *sthira hāya* — успокаивается; *taḍe* — тогда; *mane* — в уме; *bicāraya* — раздумывает; *balite* — говорить; *ha-ila* — было; *bhāva-udḡama* — пробуждение экстаза; *piṅgalāra* — Пингалы; *vacana-smṛti* — вспоминание слов; *karāila* — причинило; *bhāva-*

мати — экстатический ум; *tāte* — в том; *каре* — совершает; *артх-нирдхāраṇа* — объяснение значения.

Вдруг Шри Чайтанья Махапрабху успокоился и стал думать о том, в каком состоянии находится Его ум. Он вспомнил слова Пингалы, и эти слова привели Его в экстаз, заставивший Его снова заговорить. И тогда Он стал объяснять значение того стиха.

КОММЕНТАРИЙ: Блуднице Пингале принадлежат следующие слова: «Надеяться на невозможное — значит обречь себя на страдания. Отсутствие всякой надежды — вот величайшее счастье». Вспомнив это утверждение, Шри Чайтанья Махапрабху снова пришел в экстаз. Историю Пингалы приводится в «Шримад-Бхагаватам» (11.8.22–44), а также в «Махабхарате» (Шанти-парва, глава 174).

ТЕКСТ 55

“দেখি এই উপায়ে, কৃষ্ণ-আশা ছাড়ি’ দিয়ে,
আশা ছাড়িলে সুখী হয় মন ।
ছাড়’ কৃষ্ণকথা অধন্য, कह অন্যকথা ধন্য,
যাতে হয় কৃষ্ণ-বিস্মরণ ॥” ৫৫ ॥

“декхи эи упāйе, кришна-āśā чхāди’ дийе,
āśā чхāдиле сукхй хайа мана
чхāда’ кришна-катхā адханйа, каха анйа-катхā дханйа,
йāте хайа кришна-висмараṇа”

декхи — вижу; *эи упāйе* — этот способ; *кришна-āśā* — надежду обрести Кришну; *чхāди’ дийе* — Я оставляю; *āśā* — надежду; *чхāдиле* — если оставляю; *сукхй* — счастлив; *хайа* — станет; *мана* — ум; *чхāда’* — прекратите; *кришна-катхā* — разговоры о Кришне; *адханйа* — никчемные; *каха* — говорите; *анйа-катхā* — на другие темы; *дханйа* — похвальные; *йāте* — благодаря которым; *хайа* — есть; *кришна-висмараṇа* — забвение Кришны.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Я стану счастлива тогда, когда надежда на встречу с Кришной умрет во Мне. Поэтому давайте прекратим эти никчемные беседы о Кришне. Лучше поговорим о чем-нибудь хорошем и забудем о Нем».

ТЕКСТ 56

কহিতেই হইল স্মৃতি, চিত্তে হইল কৃষ্ণস্মৃতি,
সখীরে কহে হঞা বিস্মিতে ।
“যারে চাহি ছাড়িতে, সেই শুঞা আছে চিত্তে,
কোন রীতে না পারি ছাড়িতে ॥” ৫৬ ॥

кахитеи ха-ила смрти, читте хаила кршṇа-спхūrти,
сакхīре кахе хайā висмите
“īāре чāхи чхāдите, сеи īуṇā āче читте,
кона рīте нā пāри чхāдите”

кахитеи — говоря; *ха-ила* — было; *смрти* — памятование; *читте* — в сердце; *хаила* — было; *кршṇа-спхūrти* — появление Кришны; *сакхīре* — подругам; *кахе* — сказала; *хайā висмите* — очень удивленная; *īāре* — которого; *чāхи чхāдите* — хочу оставить; *сеи* — Он; *īуṇā āче* — лежит; *читте* — в сердце; *кона рīте* — каким-либо способом; *нā пāри* — невозможно; *чхāдите* — бросить.

Произнося эти слова, Шримати Радхарани вдруг вспомнила Кришну. Он Сам проявился в Ее сердце. Пораженная, Она сказала Своим подругам: «Тот, кого Я хочу забыть, возлежит в Моем сердце».

ТЕКСТ 57

রাখাভাবের স্বভাব আন, কৃষ্ণে করায় 'কাম'-জ্ঞান,
কাম-জ্ঞানে ত্রাস হৈল চিত্তে ।
কহে—“যে জগৎ মারে, সে পশিল অন্তরে,
এই বৈরী না দেয় পাসরিতে ॥” ৫৭ ॥

рādhā-бхāвера स्वाбхāва āна, кршṇе карāйа 'kāма'-джñāна,
kāма-джñāне трāса хаила читте
кахе — “īе джагат мāре, се пāйшила антаре,
эи ваирī нā дейа пāсарите”

рādhā-бхāвера — экстаза Шримати Радхарани; *свабхāва* — свойство; *āна* — другое; *кршṇе* — о Кришне; *карāйа* — заставляет Ее делать; *kāма-джñāна* — представление как о божестве любви; *kāма* — как бог любви;

джня́не — в понимании; *трāса* — страх; *хаила* — был; *читте* — в сердце; *кахе* — Она говорит; *йе* — кто; *джагат* — весь мир; *мāре* — покоряет; *се* — тот; *пайила* — вошел; *антаре* — внутрь Моего сердца; *эи ваирй* — тот враг; *нā дейа* — не позволяет; *пāсарите* — забыть.

Экстатические переживания Шримати Радхарани заставили Ее подумать, что Кришна — это сам бог любви, и это Ее напугало. Поэтому Она сказала: «Бог любви, победивший весь мир, теперь проник в Мое сердце. Он Мой злейший враг, ибо Он не позволяет Мне забыть Его».

ТЕКСТ 58

ঔৎসুক্যের প্রাবীণ্যে, জিতি' অন্য ভাব-সৈন্যে,
উদয় হৈল নিজ-রাজ্য-মানে ।
মনে হইল লালস, না হয় আপন-বশ,
দুঃখে মনে করেন ভর্তসনে ॥ ৫৮ ॥

аутсукйера прāви́нье, *джити'* *анйа бхāва-саинье,*
удайа хаила ниджа-рāджйа-мане
мане ха-ила лāласа, *нā хайа āпана-вайāа,*
духкхе мане карена бхартсане

аутсукйера — нетерпения; *прāви́нье* — из-за усиления; *джити'* — побеждая; *анйа* — других; *бхāва-саинье* — воинов экстаза; *удайа* — поднявшись; *хаила* — было; *ниджа-рāджйа-мане* — в царстве Ее ума; *мане* — в уме; *ха-ила* — была; *лāласа* — жадность; *нā* — не; *хайа* — становится; *āпана-вайāа* — подконтрольным Ей; *духкхе* — в горе; *мане* — уму; *карена* — делает; *бхартсане* — укоры.

Великое нетерпение победило всех других воинов экстаза, и неукротимое желание воцарилось в уме Шримати Радхарани. Расстроенная этим, Она принялась укорять Свой ум.

ТЕКСТ 59

“মন মোর বাম-দীন, জল বিনা যেন মীন,
কৃষ্ণ বিনা ক্ষণে মরি' যায় ।

xā xā — о; *кри̣ṣṇa* — Кришна; *prāṇa-dhana* — богатство Моей жизни; *xā xā* — о; *padma-ločana* — лотосоокий; *xā xā* — о; *divya* — божественный; *sat-guṇa-sāgara* — океан трансцендентных качеств; *xā xā* — о; *śīyāma-sundara* — прекрасный смуглый юноша; *xā xā* — о; *pīṭha-ambara-dhara* — носящий желтые одеяния; *xā xā* — о; *rāsa-vilāsa* — танца *rasa*; *nāgara* — герой.

«Где же Кришна, богатство Моей жизни? Где Мой лотосоокий? Где же божественный океан всех трансцендентных добродетелей? Где этот прекрасный смуглый юноша, облаченный в желтые одежды? Где Он, герой танца раса?»

ТЕКСТ 61

কাহাঁ গেলে তোমা পাই, তুমি কহ,—তাহাঁ যাই”,
এত কহি’ চলিলা ধাঞা ।
স্বরূপ উঠি’ কোলে করি’, প্রভুরে আনিলা খরি’,
নিজস্থানে বসাইলা লৈঞা ॥ ৬১ ॥

kāhāṅ gele tomā pāi, tumi kaḥa, — tāhāṅ yāi”,
эта кахи’ чалилā дхāñā
сварūпа утхи’ коле кари’, прабхуре āнила дхари’,
ниджа-стхāне васāилā лаиñā

kāhāṅ — куда; *геле* — придя; *томā* — Тебя; *pāi* — Я могу обрести; *туми* — Ты; *каха* — скажи; *tāhāṅ* — там; *yāi* — Я пойду; *эта кахи’* — сказав это; *чалилā дхāñā* — побежал; *сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *утхи’* — встав; *коле кари’* — взяв на руки; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *āнила* — принес обратно; *дхари’* — поймав; *ниджа-стхāне* — у Себя; *васāилā* — посадил; *лаиñā* — взяв.

«Куда Мне идти? Где Мне найти Тебя? Скажи Мне, и Я немедленно туда отправлюсь». С этими словами Шри Чайтанья Махапрабху вскочил и побежал. Сварупа Дамодара Госвами побежал за Ним вдогонку, поймал Его и, взяв на руки, принес обратно и усадил.

ТЕКСТ 62

কণেকে প্রভুর বাহ্য হৈল, স্বরূপে আত্মা দিল,
“স্বরূপ, কিছু কর মধুর গান ।”
স্বরূপ গায় বিদ্যাপতি, গীতগোবিন্দ-গীতি,
শুনি’ প্রভুর জুড়াইল কাণ ॥ ৬২ ॥

кшаңеке прабхура бāхйа хаила, сварūпере āджнā дила,
 “сварūна, кичху кара мадхура гāна”
 сварūна гāйа видйāпати, гйта-говинда-гйти,
 ūни’ прабхура джудāила кāна

кшаңеке — вмиг; прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; бāхйа — внешнее сознание; хаила — было; сварūпере āджнā дила — Он приказал Сварупе Дамодаре Госвами; сварūна — Мой дорогой Сварупа; кичху — что-то; кара — сделай; мадхура — сладкое; гāна — песни; сварūна — Сварупа Дамодара; гāйа — поет; видйāпати — песни Видьяпати; гйта-говинда-гйти — песни из «Гита-Говинды»; ūни’ — услышав; прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; джудāила — обрадовались; кāна — уши.

Неожиданно Шри Чайтанья Махапрабху вернулся во внешнее сознание и попросил Сварупу Дамодару Госвами: «Мой дорогой Сварупа, пожалуйста, спой Мне какую-нибудь песню, исполненную сладости». Тогда Сварупа Дамодара запел, лаская слух Господа песнями Видьяпати и стихами из «Гита-Говинды».

ТЕКСТ 63

এইমত মহাপ্রভু প্রতি-রাত্রি-দিনে ।
 উন্মাদ চেষ্টিত হয় প্রলাপ-বচনে ॥ ৬৩ ॥

эи-мата махāпрабху прати-рāтри-дине
 унмāда чештита хайа пралāпа-вачане

эи-мата — таким образом; махāпрабху — Шри Чайтаньи Махапрабху; прати-рāтри-дине — каждую ночь и каждый день; унмāда — безумные; чештита — поступки; хайа — есть; пралāпа-вачане — безумные речи.

Так каждый день и каждую ночь Шри Чайтанья Махапрабху терял рассудок и в этом состоянии начинал вести безумные речи.

ТЕКСТ 64

একদিনে যত হয় ভাবের বিকার ।
 সহস্রমুখে বর্ণে যদি, নাহি পায় পার ॥ ৬৪ ॥

*эка-дине йата хайа бхāвера вика̐ра
сахасра-мукхе вар̣णे йади, нāхи пāйа пāра*

эка-дине — за один день; *йата хайа* — сколько есть; *бхāвера* — экстаза; *вика̐ра* — изменений; *сахасра-мукхе* — Анантадева, у которого тысячи уст; *вар̣णे йади* — если описывает; *нāхи пāйа* — не способен достичь; *пāра* — конца.

Даже Анантадева с Его тысячами уст не способен до конца описать экстатические переживания, которые Шри Чайтанья Махапрабху испытывал в течение одного дня.

ТЕКСТ 65

*জীব দীন কি করিবে তাহার বর্ণন ?
শাখা-চন্দ্র-ন্যায় করি' দিগ্‌দরশন ॥ ৬৫ ॥*

*джйва дйна ки карибе тāхāра вар̣нана?
йāкхā-чандра-нйāйа кари' диг-дараиāна*

джйва — живое существо; *дына* — жалкое; *ки* — что; *карибе* — делает; *тāхāра* — того; *вар̣нана* — описание; *йāкхā-чандра-нйāйа* — логика показывания луны сквозь ветви деревьев; *кари'* — совершаю; *дик-дараиāна* — указание направления.

Как же может описать эти переживания жалкое существо, подобное мне? Я могу лишь дать вам некоторое представление о них, как иногда, чтобы показать луну, указывают на ветви дерева.

ТЕКСТ 66

*ইহা যেই শুনে, তার জুড়ায় মন-কাণ ।
অলৌকিক গুঢ়প্রেম-চেষ্টা হয় জ্ঞান ॥ ৬৬ ॥*

*ихā йеи шуне, тāра джудāйа мана-кāна
алаукика гӯдха-према-чештā хайа джнāна*

ихā — это; *йеи шуне* — кто слышит; *тāра* — того; *джудāйа* — умиротворяются; *мана-кāна* — ум и слух; *алаукика* — необычайные; *гӯдха-*

према — исполненные глубокой экстатической любви к Кришне; *чеш-тā* — деяния; *хайа джйāна* — он может понять.

И все же это описание порадует сердце и слух любого, кто его услышит, и позволит ему понять эти поразительные проявления глубокой экстатической любви к Кришне.

ТЕКСТ 67

অদ্ভুত নিগূঢ় প্রেমের মাধুর্য-মহিমা ।
আপনি আস্বাদি' প্রভু দেখাইলা সীমা ॥ ৬৭ ॥

адбхута нигӯдха премера *мāдхурйа-махимā*
āпани āсвāди' *прабху* *декхāилā сймā*

адбхута — удивительное; *нигӯдха* — глубокое; *премера* — экстатической любви к Кришне; *мāдхурйа-махимā* — величие сладости; *āпани* — лично; *āсвāди'* — вкушая; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *декхāилā* — показал; *сймā* — предел.

Экстатическая любовь к Кришне бездонна. Сам вкушая великую сладость этой любви, Шри Чайтанья Махапрабху показал нам, какой глубины она может достичь.

ТЕКСТ 68

অদ্ভুত-দয়ালু চৈতন্য—অদ্ভুত-বদান্য ।
এঁছে দয়ালু দাতা লোকে নাহি শুনি অন্য ॥ ৬৮ ॥

адбхута-дайāлу *чаитанйа* — *адбхута-вадāнйа!*
аичхе дайāлу дātā *локе нāхи шуни анйа*

адбхута — удивительно; *дайāлу* — милостивый; *чаитанйа* — Шри Чайтанья Махапрабху; *адбхута-вадāнйа* — удивительно щедрый; *аичхе* — о таком; *дайāлу* — милостивом; *дātā* — щедром; *локе* — в мире; *нāхи* — не; *шуни* — слышали; *анйа* — о другом.

Шри Чайтанья Махапрабху удивительно милостив и удивительно щедр. Нам не приходилось слышать ни о ком другом во всем мироздании, кто был бы столь же милостив и столь же щедр.

ТЕКСТ 69

সর্বভাবে ভজ, লোক, চৈতন্য-চরণ ।

যাহা হৈতে পাইবা কৃষ্ণপ্রেমামৃত-ধন ॥ ৬৯ ॥

сарва-бхāве бхаджа, лока, чаитанья-чараṇа

īāxā хаите пāibā кṛṣṇа-премāmṛта-дхана

сарва-бхāве — всячески; *бхаджа* — почитайте; *лока* — о люди всего мира; *чаитанья-чараṇа* — лотосные стопы Шри Чайтаньи Махапрабху; *īāxā хаите* — благодаря чему; *пāibā* — обретете; *кṛṣṇа-према* — любви к Кришне; *амṛта* — нектара; *дхана* — богатство.

О люди всего мира, поклоняйтесь лотосным стопам Шри Чайтаньи Махапрабху! Только это позволит вам обрести нектарное богатство экстатической любви к Кришне.

ТЕКСТ 70

এই ত' কহিলু 'কূর্মা্কৃতি'-অনুভাব ।

উন্মাদ-চেষ্টিত তাতে উন্মাদ-প্রলাপ ॥ ৭০ ॥

эи та' кахилун 'кўрмāкṛти'-анубхāва

унмāда-чештита тāте унмāда-пралāпа

эи та' кахилун — так я описал; *кўрма-āкṛти* — уподобления черепахе; *анубхāва* — проявление экстаза; *унмāда-чештита* — совершаемое в безумии; *тāте* — в том; *унмāда-пралāпа* — безумные речи.

Итак, я описал проявление экстастических переживаний Шри Чайтаньи Махапрабху, которые превратили Его тело в подобие черепахи. Охваченный этим экстазом, Он стал говорить и действовать как безумный.

ТЕКСТ 71

এই লীলা স্বপ্নে রঘুনাথ-দাস ।

গৌরাঙ্গস্তবকল্পবৃক্ষে কৈরাছেন প্রকাশ ॥ ৭১ ॥

*эи лйла сва-грантхе рагхунātха-дāса
гаурāнга-става-калпаврикше каирāчхена пракāйша*

эи лйла — эту лилу; *сва-грантхе* — в своей книге; *рагхунātха-дāса* — Рагхунатха дас Госвами; *гаурāнга-става-кална-вркше* — под названием «Гауранга-става-калпаврикша»; *каирāчхена пракāйша* — исчерпывающе описал.

Шрила Рагхунатха дас Госвами описал эту лилу в своей «Гауранга-става-калпаврикше».

ТЕКСТ 72

অনুদঘাটি দ্বারত্রয়মুরু চ ভিত্তিত্রয়মহো
বিলাম্বেচ্চৈঃ কালিঙ্গিক-সুরভিমধ্যে নিপতিতঃ ।
তনুদ্যৎসঙ্কোচাৎ কন্ঠ ইব কৃষ্ণাবিরহাদ্
বিরাজন্ গৌরান্ধো হৃদয় উদয়ন্যায় মদয়তি ॥ ৭২ ॥

*анудгхāтйа двāра-трайам уру ча бхитти-трайам ахо
вилангхйоччаиḥ kāлингика-сурабхи-мадхйе нипатитаḥ
танудйат-санкочāt камātха ива кршṇору-вирахāt
вирāджан гаурāнго хрдайа удайан мām мадайати*

анудгхāтйа — не открывая; *двāра-трайам* — три двери; *уру* — прочные; *ча* — и; *бхитти-трайам* — три стены; *ахо* — как удивительно; *вилангхйа* — проникнув сквозь; *уччаиḥ* — очень высокие; *kāлингика* — из Калингадеша в провинции Тайланга; *сурабхи-мадхйе* — среди коров; *нипатитаḥ* — упавший; *тану-удйат-санкочāt* — вобравший в тело; *камātха* — подобно черепахе; *ива* — как; *кршṇа-уру-вирахāt* — из-за сильного чувства разлуки с Кришной; *вирāджан* — появившись; *гаурāнгах* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *хрдайе* — в моем сердце; *удайан* — возникнув; *мām* — меня; *мадайати* — сводит с ума.

«Как поразительно это! Шри Чайтанья Махапрабху покинул Свою комнату, оставив позади три запертые двери. Потом Он преодолел три высокие стены и позже, охваченный сильной разлукой с Кришной, упал без чувств среди коров из провинции Тайланга. Все члены

Его тела втянулись внутрь, как у черепахи. Шри Чайтанья Махапрабху, принявший этот образ, живет в моем сердце и сводит меня с ума».

ТЕКСТ 73

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ৭৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa

chaitāṇya-cariṭāmṛta kahe kṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *chaitāṇya-cariṭāmṛta* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *kahe* — повествует; *kṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к семнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о том, как Господь втянул в Себя все члены тела, как черепаха.

ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ

Господа достают из океана

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так описывает краткое содержание восемнадцатой главы. Однажды осенним вечером, когда светила полная луна, Шри Чайтанья Махапрабху шел по берегу океана недалеко от храма в Айтоте. Приняв океан за Ямуну, Он бросился в него в надежде увидеть, как Кришна в обществе Шримати Радхарани и других *гопи* развлекается в воде. Течение стало уносить Его в сторону храма в Конарке, где некий рыбак поймал Его в свои сети и, приняв тело Господа за большую рыбу, вытащил Его на берег. Шри Чайтанья Махапрабху был без сознания, и Его тело изменилось до неузнаваемости. Как только рыбак коснулся тела Господа, он обезумел от экстатической любви к Кришне. Это сильно напугало его, так как он подумал, что в него вселился дух. Рыбак отправился на поиски того, кто мог бы изгнать из него духа. Идя по берегу, он повстречал Сварупу Дамодару Госвами и других преданных, которые искали Господа. Расспросив рыбака, Сварупа Дамодара понял, что тот поймал в сети Господа Шри Чайтанью Махапрабху. Видя, что рыбак боится стать одержимым, Сварупа Дамодара дал ему пощечину и произнес: «Харе Кришна». Рыбак мгновенно успокоился. Когда преданные стали громко петь *махамантру* Харе Кришна, Шри Чайтанья Махапрабху вернулся во внешнее сознание, после чего преданные привели Его обратно домой.

ТЕКСТ 1

শরজ্জ্যোৎস্না-সিঙ্কোরবকলনয়া জাতযমুনা-

ভ্রমাক্ষবন্ যোহশ্মিন্ হরিবিরহতাপার্ণব ইব ।

নিমগ্নো মূর্ছালঃ পয়সি নিবসন্ রাত্রিমখিলাৎ

প্রভাতে প্রাপ্তঃ স্বৈরবতু স শচীসুনুরিহ নঃ ॥ ১ ॥

śāradja-djayotsnā-sindhora avakalanāyā džāta-īamunā-

bhramāḍ dhāvan īo 'smin hari-viraḥa-tāpārṇava iva

nimagno mūrccchālaḥ pāyasi nivasan rātrim akhilām

prabhāte prāptaḥ swair avatu sa śacī-sūnura iha naḥ

śārat-djayotsnā — при свете осенней луны; *синдохор* — океана; *авакалланайā* — при виде; *джджата* — показалась; *йамунā* — Ямуной; *бхрамāt* — по ошибке; *дхāван* — бегущему; *йаḥ* — которому; *асмин* — туда; *хари-вираха* — от разлуки с Хари; *тāпа* — из-за страданий; *арṇаве* — в океан; *ива* — как будто; *нимагнаḥ* — нырнул; *мўрччхāлаḥ* — без сознания; *пайаси* — в воде; *ниवासан* — пробыв; *рāтрим* — ночь; *акхилām* — всю; *прабхāте* — утром; *прāптаḥ* — был найден; *сваих* — Своими спутниками; *авату* — пусть хранит; *саḥ* — Он; *śacī-sūnuḥ* — сын матушки Шачи; *иха* — здесь; *наḥ* — нас.

В свете яркой осенней луны Шри Чайтанья Махапрабху принял океан за Ямуну. Терзаемый разлукой с Кришной, Он помчался в океан и пробыл в воде без сознания всю ночь. Утром Его отыскивали Его близкие преданные. Пусть же Шри Чайтанья Махапрабху, сын матушки Шачи, защитит нас Своими трансцендентными лилами.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа śrī-chaitanīa джайа нитйāнанда

джайāдваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда

джайа джайа — слава; *śrī-chaitanīa* — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Нитьянанде Прабху; *джайа* —

слава; *адвайта-чандра* — Адвайте Ачарье; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — преданным Шри Чайтаньи Махапрабху.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Нитьянанде Прабху! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Шри Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

এইমতে মহাপ্রভু নীলাচলে বৈসে ।

রাত্রি-দিনে কৃষ্ণবিচ্ছেদার্ণবে ভাসে ॥ ৩ ॥

эи-мате махāпрабху нйлāчале ваисе

rāтри-дине кṛṣṇа-вицчхеdāрṇаве бхāсе

эи-мате — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *ваисе* — живет; *rāтри-дине* — ночью и днем; *кṛṣṇа-вицчхеда* — разлуки с Кришной; *арṇаве* — в океане; *бхāсе* — плавает.

Так, живя в Джаганнатха-Пури, Шри Чайтанья Махапрабху день и ночь был погружен в океан разлуки с Кришной.

ТЕКСТ 4

শরৎকালের রাত্রি, সব চন্দ্রিকা-উজ্জ্বল ।

প্রভু নিজগণ লঞা বেড়ান রাত্রি-সকল ॥ ৪ ॥

śарат-кāлера rāтри, саба чандрикā-уджджвала

прабху ниджа-гаṇа лайā бедāна rāтри-сакала

śарат-кāлера — осенняя; *rāтри* — ночь; *саба* — всё; *чандрикā-уджджвала* — освещено луной; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ниджа-гаṇа* — Своих спутников; *лайā* — взяв; *бедāна* — гуляет; *rāтри-сакала* — всю ночь.

Однажды осенней ночью, когда все вокруг было освещено полной луной, Шри Чайтанья Махапрабху бродил по улицам вместе со Своими спутниками.

ТЕКСТ 5

উদ্যানে উদ্যানে ভ্রমেন কৌতুক দেখিতে ।
রাসলীলার গীত-শ্লোক পড়িতে শুনিতে ॥ ৫ ॥

*удйāне удйāне бхрамена каутука декхите
rāsa-līlāra gīta-śloka paḍite śhunite*

удйāне удйāне — из сада в сад; *бхрамена* — ходит; *каутука декхите* — видя веселье; *rāsa-līlāra* — танца *раса*; *гīта-śлока* — песни и стихи; *паḍите śхуните* — читает и слушает.

Он ходил из сада в сад, слушая песни и стихи о раса-лиле. Иногда Он Сам произносил какие-то стихи, и игры Господа Кришны стояли у Него перед глазами.

ТЕКСТ 6

প্রভু প্রেমাবেশে করেন গান, নর্তন ।
কভু ভাবাবেশে রাসলীলানুকরণ ॥ ৬ ॥

*прабху премāвеśе карена гāна, нартана
кабху бхāвāвеśе rāsa-līlāнукараṇа*

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *према-āвеśе* — в экстатической любви; *карена* — совершает; *гāна* — пение; *нартана* — танец; *кабху* — иногда; *бхāва-āвеśе* — охваченный экстатическим чувством; *rāsa-līlā* — танец *раса*; *анукараṇа* — изображая.

Он то пел и танцевал, охваченный экстатической любовью, то, преисполнившись экстатических переживаний, изображал танец *раса*.

ТЕКСТ 7

কভু ভাবোন্মাদে প্রভু ইতি-উতি যায় ।
ভূমে পড়ি' কভু মূর্ছা, কভু গড়ি' যায় ॥ ৭ ॥

*кабху бхāвонмāде прабху ити-ути дхāйа
бхūме пади' кабху мўрччхā, кабху гади' йāйа*

кабху — иногда; бхāва-унмāде — в безумии экстатической любви; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; ити-ути — туда-сюда; дхāйа — бежит; бхūме пади' — падая на землю; кабху мўрччхā — иногда теряет сознание; кабху — иногда; гади' йāйа — катается по земле.

Иногда Он бегал взад-вперед, охваченный безумием экстаза, а иногда падал и катался по земле. Бывало, Он полностью теряет сознание.

ТЕКСТ 8

*রাসলীলার এক শ্লোক যবে পড়ে, শুনে ।
পূর্ববৎ তবে অর্থ করেন আপনে ॥ ৮ ॥*

*rāsa-līlāra эка śлока йабе паде, śуне
пўрвават табе артха карена āпане*

рāса-лīлāра — из рāса-лилы; эка — один; śлока — стих; йабе — когда; паде — произносит; śуне — слушает; пўрва-ват — как прежде; табе — затем; артха карена — объясняет; āпане — лично.

Как и прежде, когда Сварупа Дамодара или Он Сам произносил какой-нибудь стих о танце рāса, Шри Чайтанья Махапрабху объяснял его.

ТЕКСТ 9

*এইমত রাসলীলায় হয় যত শ্লোক ।
সবার অর্থ করে, পায় কভু হর্ষ-শোক ॥ ৯ ॥*

*эи-мата рāса-лīлāйа хайа йата śлока
сабāра артха каре, пāйа кабху харша-śлока*

эи-мата — таким образом; рāса-лīлāйа — об играх рāса-лилы; хайа — есть; йата śлока — сколько стихов; сабāра — всех их; артха каре — Он

объясняет значение; *pāya* — обретает; *kaḥu* — иногда; *harṣa-śoka* — радость или печаль.

Таким образом Он объяснил смысл всех стихов, описывающих раса-лилу. При этом Он то погружался в глубокую печаль, то ликовал от радости.

ТЕКСТ 10

সে সব শ্লোকের অর্থ, সে সব 'বিকার' ।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় অতি-বিস্তার ॥ ১০ ॥

se saḥa ślokaera arṭha, se saḥa 'vikāra'
se saḥa varṇite granṭha hāya ati-vistāra

se saḥa — всех тех; *ślokaera* — стихов; *arṭha* — значение; *se* — те; *saḥa* — все; *vikāra* — перемены; *se saḥa* — всех их; *varṇite* — если описать; *granṭha hāya* — книга станет; *ati-vistāra* — очень объемистой.

Чтобы привести все эти стихи и описать все перемены, которые происходили в теле Господа, потребовалось бы слишком много места.

ТЕКСТ 11

দ্বাদশ বৎসরে যে যে লীলা কণে-কণে ।
অতিবাহুলা-ডয়ে গ্রন্থ না কৈলুঁ লিখনে ॥ ১১ ॥

dvādaśa vatsare ye ye līlā kṣaṇe-kṣaṇe
ati-bāhulā-bhāye granṭha nā kaīluṅ likhane

dvādaśa vatsare — за двенадцать лет; *ye ye* — какие; *līlā* — игры; *kṣaṇe-kṣaṇe* — миг за мигом; *ati-bāhulā* — слишком большого объема; *bhāye* — опасаясь; *granṭha* — книгу; *nā* — не; *kaīluṅ likhane* — написал.

Чтобы не увеличивать объем этой книги, я не стал описывать все игры Господа, ибо Он являл их миг за мигом каждый день на протяжении всех двенадцати лет.

ТЕКСТ 12

পূর্বে যেই দেখাএগাছি দিগ্‌দরশন ।
তৈছে জানিহ 'বিকার' 'প্রলাপ' বর্ণন ॥ ১২ ॥

nūṛve īei dekhāñāchi dig-daraiṣana
taicche džāñiha 'vikāra' 'pralāpa' varṇana

nūṛve — прежде; *īei* — как; *dekhāñāchi* — я показал; *dik-daraiṣana* — только указание; *taicche* — подобно этому; *džāñiha* — вы можете знать; *vikāra* — перемены; *pralāpa* — безумные разговоры; *varṇana* — описание.

Как я уже говорил, я расскажу о безумных речах и телесных переменах, происходивших с Господом, лишь очень коротко.

ТЕКСТ 13

সহস্র-বাদনে যবে কহয়ে 'অনন্ত' ।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় অন্ত ॥ ১৩ ॥

saḥasra-vādane īabe kaḥaye 'ananta'
eka-dinera līlāra tabu nāhi pāya anta

saḥasra-vādane — тысячами уст; *īabe* — когда; *kaḥaye* — говорит; *ananta* — Господь Ананта; *eka-dinera* — одного дня; *līlāra* — игр; *tabu* — все равно; *nāhi* — не; *pāya* — достигает; *anta* — конца.

Если бы Ананта попытался тысячью Своих уст полностью описать игры Шри Чайтаньи Махапрабху, происходившие в течение одного-единственного дня, Он понял бы, что Ему это не по силам.

ТЕКСТ 14

কোটিযুগ পর্যন্ত যদি লিখয়ে গণেশ ।
একদিনের লীলার তবু নাহি পায় শেষ ॥ ১৪ ॥

koṭi-īuga parīanta īadi likḥaye gañeśa
eka-dinera līlāra tabu nāhi pāya śeṣa

коти-йуга — миллионы эпох; *парйанта* — в течение; *йади* — если; *ли-кхайе* — пишет; *ганейша* — полубог Ганеша (сын Господа Шивы); *эка-динера* — одного дня; *лїлāра* — игр; *табу* — все равно; *нāхи пāйа* — не может достичь; *їеша* — конца.

Если бы Ганеша, сын Господа Шивы и писец полубогов, попытался за миллионы веков описать игры Господа, которые Он явил в течение одного дня, то и он бы не исчерпал их до конца.

ТЕКСТ 15

ভক্তের প্রেম-বিকার দেখি' কৃষ্ণের চমৎকার !

কৃষ্ণ যার না পায় অন্ত, কেবা ছার আর ? ১৫ ॥

бхактера према-викāра декхи' *кришнера чаматкāра!*
кришна йāра нā пāйа анта, кебā чхāра āра?

бхактера — преданного; *према-викāра* — смены экстаических эмоций; *декхи'* — видя; *кришнера* — Господа Кришны; *чаматкāра* — удивление; *кришна* — Господь Кришна; *йāра* — чего; *нā пāйа* — не достигает; *анта* — предела; *кебā* — кто; *чхāра* — ничтожный; *āра* — другой.

Даже Господь Кришна поражается, видя проявления экстаических переживаний Его преданных. Если Сам Кришна не способен найти пределы этих переживаний, то что тогда говорить о других?

ТЕКСТЫ 16–17

ভক্ত-প্রেমার যত দশা, যে গতি প্রকার ।

যত দুঃখ, যত সুখ, যতেক বিকার ॥ ১৬ ॥

কৃষ্ণ তাহা সম্যক না পারে জানিতে ।

ভক্ত্যব অঙ্গীকরে তাহা আশ্বাদিতে ॥ ১৭ ॥

бхакта-премāра йата дайā, йе гати пракāра
йата духкха, йата сукха, йатека викāра

кри̣ṣṇa tāxā samīyak nā pāre dajānite
бхакта-бхāва а̣нгйикаре tāxā āsvādite

бхакта-премāра — экстатических переживаний преданного; *йата* — все; *даййā* — состояния; *йе* — который; *гати пракāра* — движения; *йата* — все; *дуḥкха* — печаль; *йата* — все; *сукха* — счастье; *йатека* — все; *викāра* — перемены; *кри̣ṣṇa* — Господь Кришна; *tāxā* — то; *samīyak* — полностью; *nā pāre dajānite* — не может понять; *бхакта-бхāва* — умонастроение преданного; *а̣нгйикаре* — Он принимает; *tāxā* — то; *āsvādite* — чтобы почувствовать.

Сам Кришна не в силах до конца понять все состояния Своих преданных, охваченных экстатической любовью, — движения их сердца, их счастье и несчастье и другие переживания. Поэтому, чтобы до конца изведать эти эмоции, Он принимает роль преданного.

ТЕКСТ 18

কৃষ্ণেরে নাচায় প্রেমা, ভক্তেরে নাচায় ।
আপনে নাচয়ে,—তিনে নাচে একঠাঞি ॥ ১৮ ॥

кри̣ṣṇере nācāya premā, bhaktēre nācāya
āpane nācāye, — tine nāche eka-ṭhāñi

кри̣ṣṇере — Кришну; *nācāya* — заставляет танцевать; *premā* — любовь к Кришне; *bhaktēre* — преданного; *nācāya* — заставляет танцевать; *āpane* — сама; *nācāye* — танцует; *tine* — все трое; *nāche* — танцуют; *eka-ṭhāñi* — в одном месте.

Экстатическая любовь к Кришне заставляет танцевать Самого Кришну. Охваченный ею, Его преданный танцует, и она сама танцует. Так они все трое танцуют вместе.

ТЕКСТ 19

প্রেমার বিকার বর্ণিতে চাহে যেই জন ।
চান্দ খরিতে চাহে, যেন হঞা 'বামন' ॥ ১৯ ॥

*премāра викāра варñите чāхе йеи джана
чāнда дхарите чāхе, йена хайā 'вāмана'*

премāра — экстатической любви к Кришне; *викāра* — перемены; *варñите* — описать; *чāхе* — желает; *йеи джана* — какой человек; *чāнда* *дхарите* — схватить луну; *чāхе* — желает; *йена* — как; *хайā* — будучи; *вāмана* — карликом.

Тот, кто хочет описать преобразования, к которым приводит экстатическая любовь к Кришне, подобен карлику, пытающемуся достать луну с неба.

ТЕКСТ 20

*বায়ু যৈছে সিদ্ধ-জলের হরে এক 'কণ' ।
কৃষ্ণপ্রেম-কণ তৈছে জীবের স্পর্শন ॥ ২০ ॥*

*vāyū yaicche sindhu-džalera hare aka 'kaṇa'
kṛṣṇa-prema-kaṇa taicche džīvera sparśana*

vāyū — ветер; *yaicche* — как; *sindhu-džalera* — океанской воды; *hare* — уносит; *eka kaṇa* — одну каплю; *kṛṣṇa-prema-kaṇa* — одной частицы любви к Кришне; *taicche* — подобно этому; *džīvera sparśana* — живое существо может коснуться.

Подобно тому как ветер может унести лишь каплю воды из океана, живое существо способно коснуться лишь одной капли океана любви к Кришне.

ТЕКСТ 21

*ক্ষণে ক্ষণে উঠে প্রেমার তরঙ্গ অনন্ত ।
জীব ছার কাহী তার পাইবেক অন্ত ? ২১ ॥*

*kṣaṇe kṣaṇe utthe premar tarāṅga ananta
džīva cḥāra kāhān tāra pāibeke anta?*

kṣaṇe kṣaṇe — миг за мигом; *utthe* — поднимаются; *premar* — любви к Кришне; *tarāṅga* — волны; *ananta* — бесконечные; *džīva* — жи-

вое существо; чхāра — ничтожное; kāхāй — где; tāра — того; пāибекa — достигнет; антa — предела.

В том океане любви каждое мгновение вздымаются бесчисленные волны. Как ничтожное живое существо может сосчитать их?

ТЕКСТ 22

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য যাহা করেন আশ্বাদন ।

সবে এক জানে তাহা স্বরূপাদি 'গণ' ॥ ২২ ॥

śrī-kr̥ṣṇa-çaitanya īāxā karēna āsvādāna
saḁe ēka dḁāne tāxā svarūpādi 'gaṇa'

śrī-kr̥ṣṇa-çaitanya — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; īāxā — какое; karēna — совершает; āsvādāna — вкушение; saḁe — полностью; ēka — одни; dḁāne — знают; tāxā — то; svarūpa-ādi gaṇa — преданные, подобные Сварупе Дамодаре Госвами.

Только тот, кто подобен Сварупе Дамодаре Госвами, может до конца понять, что испытывал Господь Шри Чайтанья Махапрабху, охваченный любовью к Кришне.

ТЕКСТ 23

জীব হঞা করে যেই তাহার বর্ণন ।

আপনা শোষিতে তার ছোঁয়ে এক 'কণ' ॥ ২৩ ॥

dḁīva xaiā karē yei tāxāra varṇana
āpanā śodḁite tāra cḁhōṇīe ēka 'kaṇa'

dḁīva xaiā — будучи обыкновенным живым существом; karē — совершает; yei — кто; tāxāra — того; varṇana — описание; āpanā — себя; śodḁite — чтобы очистить; tāra — того; cḁhōṇīe — касается; ēka kaṇa — частицы.

Но когда обыкновенный человек описывает игры Шри Чайтанья Махапрабху, он очищается, соприкоснувшись с одной каплей из необозримого океана Его любви.

ТЕКСТ 24

এইমত রাসের শ্লোক-সকলই পড়িলা ।

শেষে জলকেলির শ্লোক পড়িতে লাগিলা ॥ ২৪ ॥

эи-мата рāsера шлока-сакала-и паḍилā

шеше джала-келира шлока паḍите лāгилā

эи-мата — таким образом; *рāsера* — танца *раса*; *шлока* — стихи; *сакала-и* — все; *паḍилā* — прочитал; *шеше* — в конце; *джала-келира* — об играх в воде; *шлока* — стих; *паḍите лāгилā* — стал читать.

Так были произнесены все стихи, описывающие танец *раса*. В самом конце Он произнес стих об играх в воде.

ТЕКСТ 25

তাবিৰূতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গসঙ্গ—

ঘৃষ্টমজঃ স কুচকুঙ্কমরঞ্জিতায়াঃ ।

গন্ধৰ্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ বাঃ

আন্তো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥ ২৫ ॥

tābhira yutaḥ śraṁam apohitam aṅga-saṅga-

ghṛiṣṭa-sradjaḥ sa kuca-kuṅkuma-rañjitaīāḥ

gandharva-pālibhira anudruta āviśad vāḥ

śrānto gadjibhira ibha-rāḍ iva bhinnā-setuḥ

tābhiraḥ — ими (*гопи*); *yutaḥ* — сопровождаемый; *śraṁam* — усталость; *apohitam* — (чтобы) снять; *aṅga-saṅga* — прикосновением к телам; *ghṛiṣṭa* — рассыпались; *sradjaḥ* — из цветочной гирлянды; *saḥ* — Он; *kuca-kuṅkuma* — кункумой с грудей; *rañjitaīāḥ* — окрашенный; *gandharva-na* — подобными обитателям Гандхарвалоки; *alibhiraḥ* — шмелями; *anudrutaḥ* — сопровождаемый; *āviśat* — вошел; *vāḥ* — в воду; *śrāntaḥ* — устав; *gadjibhiraḥ* — слонами; *ibha* — слонов; *rāṭ* — вожак; *iva* — как; *bhinnā-setuḥ* — вне нравственных заповедей Вед.

«Как вожак слонов входит в воду в окружении слоних, так и Кришна, на которого не распространяются нравственные заповеди Вед,

вошел в воды Ямуны вместе с гопи. Во время танца Он прижимал их к Своей груди, отчего Его гирлянда измялась и покрылась красной пудрой кункумы с их грудей. Привлеченные ароматом той гирлянды, жужжащие шмели следовали за Кришной как небожители с Гандхарвалоки. Так Кришна снял с Себя усталость после танца раса».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Шримад-Бхагаватам» (10.33.22).

ТЕКСТ 26

এইমত মহাপ্রভু ভ্রমিতে ভ্রমিতে ।
আইটোটা হৈতে সমুদ্র দেখেন আচম্বিতে ॥ ২৬ ॥

эи-мата махāпрабху бхрамите бхрамите
āитоṭā хаите самудра декхена āчамбите

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхрамите бхрамите* — бродя; *āитоṭā хаите* — от храма в Айтоте; *самудра* — океан; *декхена* — видит; *āчамбите* — вдруг.

В это время Шри Чайтанья Махапрабху бродил неподалеку от храма в Айтоте. Вдруг Он увидел океан.

ТЕКСТ 27

চন্দ্রকান্ত্যে উজ্জলিত তরঙ্গ উজ্জ্বল ।
ঝলমল করে,—যেন ‘যমুনার জল’ ॥ ২৭ ॥

чандра-кāнтйе учхалита таранга уджджвала
джхаламала каре, — йена ‘йамунāра джала’

чандра-кāнтйе — при лунном свете; *учхалита* — высокие; *таранга* — волны; *уджджвала* — ярко; *джхаламала каре* — сверкают; *йена* — как; *йамунāра джала* — воды Ямуны.

Высокие океанские волны в лунном сиянии сверкали, как воды Ямуны.

ТЕКСТ 28

যমুনার ভ্রমে প্রভু খাণ্ডা চলিলা ।
অলক্ষিতে যাই' সিদ্ধ-জ্বলে ঝাঁপ দিলা ॥ ২৮ ॥

йамунāра бхраме прабху дхāñā чалилā
алакшите йāi' синдху-джале джхāñпа дилā

йамунāра бхраме — приняв за Ямуну; *прабху* — Шри Чайтанья Маха-прабху; *дхāñā чалилā* — помчался; *алакшите* — пока Его никто не видел; *йāi'* — придя; *синдху-джале* — в воду океана; *джхāñпа дилā* — Он прыгнул.

Приняв океан за Ямуну, Господь, когда никто Его не видел, помчался к океану и бросился в его воды.

ТЕКСТ 29

পড়িতেই হৈল মূর্ছা, কিছুই না জানে ।
কভু ডুবায়, কভু ভাসায় তরঙ্গের গণে ॥ ২৯ ॥

падитеи хаила мўрччхā, кичхуи нā джāне
кабху дубāйа, кабху бхāсāйа тарангера гаңе

падитеи — упав; *хаила мўрччхā* — потерял сознание; *кичхуи* — ничего; *нā джāне* — не понимая; *кабху* — иногда; *дубāйа* — топят; *кабху* — иногда; *бхāсāйа* — всплывает; *тарангера гаңе* — на волнах.

Упав в океан, Он потерял сознание. Не отдавая отчета в том, где находится, Он то погружался под воду, то снова всплывал на поверхность.

ТЕКСТ 30

তরঙ্গে বহিয়া ফিরে,—যেন শুষ্ক কাষ্ঠ ।
কে বুঝিতে পারে এই চৈতন্যের নাট ? ৩০ ॥

таранге вахийā пхире, — йена йушка кāштха
ке буджхите пāре эи чаитанйера нāтa?

таранге — волны; *вахийā пхире* — несут; *йена* — как; *йушка кайштха* — бревно; *ке* — кто; *буджхите на́ре* — способен понять; *зи* — этот; *чайтанйера на́та* — спектакль Господа Шри Чайтаньи Махапрабху.

Волны носили его, как бревно. Кто способен понять эту драму, разыгранную Шри Чайтаньей Махапрабху?

ТЕКСТ 31

কোণার্কের দিকে প্রভুরে তরঙ্গে লঞা যায় ।

কভু ডুবাইয়া রাখে, কভু ভাসাইয়া লঞা যায় ॥ ৩১ ॥

коṇārкера дике прабхуре таранге ланā йāйа

кабху дубāйā рākхе, кабху бхāсāйā ланā йāйа

коṇārкера дике — по направлению к храму в Конарке; *прабхуре* — Шри Чайтанью Махапрабху; *таранге* — волны; *ланā йāйа* — несут; *кабху* — иногда; *дубāйā* — окуная; *рākхе* — держат; *кабху* — иногда; *бхāсāйā* — вынося на поверхность; *ланā йāйа* — уносят.

То захлестывая Господа, то выталкивая Его на поверхность, волны понесли Его по направлению к храму в Конарке.

КОММЕНТАРИЙ: В Конарке, обычно именуемом Арка-тиртха, находится храм Господа Сурьи, бога солнца. Этот храм расположен на побережье в тридцати километрах к северу от Джаганнатха-Пури. Возведенный из черного камня в начале тринадцатого века эры Шака, он являет собой прекрасный образец архитектурного мастерства.

ТЕКСТ 32

যমুনাতে জলকেলি গোপীগণ-সঙ্গে ।

কৃষ্ণ করেন—মহাপ্রভু মগ্ন সেই রঙ্গে ॥ ৩২ ॥

йамунāте джала-кели гопй-гаṇа-санге

крішṇа карена — махāпрабху магна сеи ранге

йамунāте — в Ямуне; *джала-кели* — игры в воде; *гопй-гаṇа-санге* — с гопи; *крішṇа карена* — Кришна совершает; *махāпрабху* — Шри Чай-

танья Махапрабху; *магна* — полностью погруженный; *сеи ранге* — в тех играх.

Шри Чайтанья Махапрабху полностью погрузился в медитацию на игры Господа Кришны с гопи в водах Ямуны.

ТЕКСТ 33

ইহাঁ স্বরূপাদিগণ প্রভু না দেখিয়া ।

‘কাহাঁ গেলা প্রভু?’ কহে চমকিত হঞা ॥ ৩৩ ॥

ихāñ сварūpāди-гаṇа прабху нā декхийā

‘kāhāñ гелā прабху?’ кахе чамакита хайā

ихāñ — здесь; *сварūпа-āди-гаṇа* — преданные во главе со Сварупой Дамодарой; *прабху* — Шри Чайтанью Махапрабху; *нā декхийā* — не видя; *kāhāñ* — куда; *гелā* — ушел; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахе* — говорят; *чамакита хайā* — удивленные.

Тем временем все преданные во главе со Сварупой Дамодарой, потеряв Шри Чайтанью Махапрабху из виду, удивились и стали искать Его, спрашивая, куда исчез Господь.

ТЕКСТ 34

মনোবেগে গেলা প্রভু, দেখিতে নারিলা ।

প্রভুরে না দেখিয়া সংশয় করিতে লাগিলা ॥ ৩৪ ॥

mano-vege гелā прабху, декхите нāрилā

прабхуре нā декхийā самīшāйа карите лāгилā

манах-веге — со скоростью ума; *гелā* — помчался; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *декхите нāрилā* — никто не видел; *прабхуре* — Господа; *нā декхийā* — не видя; *самīшāйа* — сомнения; *карите лāгилā* — стали ощущать.

Шри Чайтанья Махапрабху понесся к океану со скоростью ума. Немудрено, что Его никто не видел. Поэтому все преданные недоумевали, куда Он мог исчезнуть.

ТЕКСТ 35

‘জগন্নাথ দেখিতে কিবা দেবালয়ে গেলা ?
অন্য উদ্যানে কিবা উন্মাদে পড়িলা ? ৩৫ ॥

‘джаганнатха декхите киба девāлайе гелā?
анйа удйāне киба унмāде падила?

джаганнатха — Господа Джаганнатхи; декхите — посмотреть; киба — ли; девāлайе — к храму; гелā — пошел; анйа — другом; удйāне — в сад; киба — или; унмāде — в безумии; падила — упал.

«Может, Господь пошел к храму Джаганнатхи или, охваченный безумием, упал в обморок в каком-нибудь саду?»

ТЕКСТ 36

গুণ্ডিচা-মন্দিরে গেলা, কিবা নরেন্দ্রে ?
চটক-পর্বতে গেলা, কিবা কোণার্কেরে ? ৩৬ ॥

гуṇḍichā-мандире гелā, киба нарендрере?
чатака-парвате гелā, киба коṇārкере?»

гуṇḍichā-мандире — к храму Гундичи; гелā — пошел; киба — или; нарендрере — к озеру Нарендра; чатака-парвате — к Чатака-Парвате; гелā — ушел; киба — или; коṇārкере — к храму в Конарке.

«Или Он пошел к храму Гундичи? А может быть, к Нарендра-Сароваре или к Чатака-Парвате? Или к храму в Конарке?»

ТЕКСТ 37

এত বালি' সরে ফিরে প্রভুরে চাহিয়া ।
সমুদ্রের তীরে আইলা কত জন লঞা ॥ ৩৭ ॥

эта бали' сабе пхире прабхуре чāхийā
самудрера тīре āилā ката джана лāйā

эта бали' — говоря это; сабе — все они; пхире — бродят; прабхуре чāхийā — в поисках Шри Чайтаньи Махапрабху; самудрера тīре — на

побережье; *айлā* — пришли; *ката* — большим числом; *джана* — людей; *лайā* — сопровождаемые.

Так переговариваясь между собой, преданные бродили повсюду в поисках Господа. Наконец в сопровождении толпы они вышли на берег океана.

ТЕКСТ 38

চাহিয়ে বেড়াইতে ঐছে রাত্রি-শেষ হৈল ।

‘অন্তর্ধান হইলা প্রভু’,—নিশ্চয় করিল ॥ ৩৮ ॥

chāхийе bedāйте аичхе rāтри-йеша хаила

‘антардхāна ха-илā прабху’, — нишчайа карила

chāхийе — ища; *bedāйте* — бродя; *аичхе* — таким образом; *rāтри-йеша хаила* — ночь прошла; *антардхāна ха-илā* — исчез; *прабху* — Господь; *нишчайа карила* — они решили.

Проведя в поисках Господа всю ночь, преданные решили, что Господь Шри Чайтанья Махапрабху исчез навсегда.

ТЕКСТ 39

প্রভুর বিচ্ছেদে কার দেহে নাহি প্রাণ ।

অনিষ্টাশঙ্কা বিনা কার মনে নাহি আন ॥ ৩৯ ॥

прабхура виччхеде kāра дехе nāхи прāна

аништā-йāнкā винā кāра мане nāхи āна

прабхура — с Господом; *виччхеде* — из-за разлуки; *kāра* — всех их; *дехе* — в теле; *nāхи прāна* — почти не осталось жизни; *аништā-йāнкā* — мысль о несчастье; *винā* — помимо; *kāра* — всех их; *мане* — в уме; *nāхи āна* — нет ничего другого.

В разлуке с Господом все чувствовали себя так, будто лишились жизни. Преданные заключили, что, должно быть, случилось какое-то несчастье. Ничто другое не приходило им в голову.

ТЕКСТ 40

“অনিষ্টাশঙ্কীনি বন্ধুদয়ানি ভবন্তি হি ॥” ৪০ ॥

“*аништā-шанкйни бандху-хрдайāни бхаванти хи*”

аништā — о беде; *шанкйни* — тревожащимися; *бандху* — друга или родственника; *хрдайāни* — сердца; *бхаванти* — становятся; *хи* — поистине.

«Родственник или близкий друг всегда тревожится за того, кого любит».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Абхигьяна-шакунтала-натаки».

ТЕКСТ 41

সমুদ্রের তীরে আসি' যুকতি করিলা ।

চিরায়ু-পর্বত-দিকে কতজন গেলা ॥ ৪১ ॥

самудрера тйре āси' йукати карилā

чирāйу-парвата-дике ката-джана гелā

самудрера тйре — на берег; *āси'* — придя; *йукати карилā* — стали советоваться между собой; *чирāйу-парвата* — Чатака-Парваты; *дике* — в направлении; *ката-джана* — некоторые из них; *гелā* — пошли.

Придя на берег, преданные стали решать, куда идти дальше. Некоторые из них отправились искать Шри Чайтанью Махапрабху к Чатака-Парвате.

ТЕКСТ 42

পূর্ব-দিশায় চলে স্বরূপ লঞা কত জন ।

সিন্ধু-তীরে-নীরে করেন প্রভুর অব্বেষণ ॥ ৪২ ॥

пўрва-дишāйа чале сварўна лāнā ката джана

синдху-тйре-нйре карена прабхура анвешāна

пўрва-дишāйа — на восток; *чале* — идет; *сварўна* — Сварупа Дамодара Госвами; *лāнā* — взяв; *ката джана* — несколько людей; *синдху-тйре* —

на берегу океана; *нйре* — в воде; *карена* — совершает; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *анвешаңа* — поиски.

Сварупа Дамодара вместе с другими пошел на восток, высматривая Господа на берегу и в воде.

ТЕКСТ 43

বিষাদে বিহ্বল সবে, নাহিক 'চেতন' ।

তবু প্রেমে বলে করি' প্রভুর অন্বেষণ ॥ ৪৩ ॥

вишāде вихвала сабе, нāхика 'четана'

табу преме буле кари' прабхура анвешаңа

вишāде — горем и отчаянием; *вихвала* — охваченные; *сабе* — во всех; *нāхика* — не было; *четана* — сознания; *табу* — все же; *преме* — из любви; *буле* — ходят; *кари'* — совершая; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *анвешаңа* — поиски.

Все были убиты горем и почти лишились чувств, и только экстатическая любовь давала им силы продолжать искать Господа.

ТЕКСТ 44

দেখেন—এক জালিয়া আইসে কান্ধে জাল করি' ।

হাসে, কান্ধে, নাচে, গায়, বলে 'হরি' 'হরি' ॥ ৪৪ ॥

декхена — эка джāлийā āйсе кāндхе джāла кари'

хāсе, кāнде, нāче, гāйа, бале 'хари' 'хари'

декхена — видят; *эка джāлийā* — рыбак; *āйсе* — идет навстречу; *кāндхе* — на плече; *джāла кари'* — несет сеть; *хāсе* — смеется; *кāнде* — плачет; *нāче* — танцует; *гāйа* — поет; *бале* — говорит; *хари хари* — Хари, Хари.

Когда преданные шли по берегу, они вдруг увидели идущего им навстречу рыбака с сетью через плечо. Он то смеялся, то плакал, то танцевал и пел, не переставая повторять святое имя: «Хари! Хари!»

ТЕКСТ 45

জালিয়ার চেষ্ঠা দেখি' সবার চমৎকার ।
স্বরূপ-গোসাঁঞি তারে পুচ্ছেন সমাচার ॥ ৪৫ ॥

*джāлийāра чештā декхи' сабāра чаматкāра
сварūпа-госāñи тāре пучхена самāчāра*

джāлийāра — рыбака; *чештā* — поведение; *декхи'* — видя; *сабāра* — всех; *чаматкāра* — удивление; *сварūпа-госāñи* — Сварупа Дамодара Госвами; *тāре* — у него; *пучхена* — спрашивает; *самāчāра* — что случилось.

Поведение рыбака всех удивило. Сварупа Дамодара Госвами принял его расспрашивать.

ТЕКСТ 46

“কহ, জালিয়া, এই দিকে দেখিলা একজন ?
তোমার এই দশা কেনে,—কহ ত' কারণ ?” ৪৬ ॥

*“каха, джāлийā, эи дике декхилā эка-джана?
томāра эи дайī кене, — кахата' кāраṇа?”*

каха — скажи; *джāлийā* — о рыбак; *эи дике* — в этом направлении; *декхилā* — видел ли; *эка-джана* — одного человека; *томāра* — твое; *эи* — это; *дайī* — поведение; *кене* — почему; *кахата'* — скажи; *кāраṇа* — причину.

«Почтенный рыбак, — сказал он, — почему ты ведешь себя таким образом? Может, ты кого-то увидел? Скажи нам, в чем дело?»

ТЕКСТ 47

জালিয়া কহে,—“ইহাঁ এক মনুষ্য না দেখিল ।
জাল বাহিতে এক মৃতক মোর জালে আইল ॥ ৪৭ ॥

*джāлийā кахе, — “ихāñ эка манушйа нā декхила
джāла вāхите эка мртaка мора джāле āила*

джāлийā кахе — рыбак сказал; ихāн — здесь; эка — ни одного; ма-
нуийа — человека; нā декхила — не видел; джāла вāхите — когда вытя-
гивал сеть; эка — один; мртака — мертвец; мора джāле — в мою сеть;
āила — попал.

Рыбак ответил: «Я не видел здесь ни одной живой души, но в море
я поймал в свои сети мертвеца».

ТЕКСТ 48

বড় মৎস্য বালি' আমি উঠাইলুঁ যতনে ।
মৃতক দেখিতে মোর ভয় হৈল মনে ॥ ৪৮ ॥

бада матсйа бали' āми утхāилун йатане
мртака декхите мора бхайа хаила мане

бада — большая; матсйа — рыба; бали' — подумав; āми — я; утхāи-
лун — вытащил; йатане — осторожно; мртака — мертвеца; декхите —
увидев; мора — у меня; бхайа — страх; хаила — был; мане — в уме.

«Я стал осторожно вытаскивать сети, думая, что в них попа-
лась большая рыба, но, когда увидел, что это мертвец, я очень
перепугался!»

ТЕКСТ 49

জাল খসাইতে তার অঙ্গ-স্পর্শ হইল ।
স্পর্শমাঞ্চে সেই ভূত হৃদয়ে পশিল ॥ ৪৯ ॥

джāла кхасāите тāра а́нга-спарйā ха-ила
спарйā-мāтре сеи бхūта хрдайе пāйила

джāла — сеть; кхасāите — высвобождая; тāра — Его; а́нга-спарйā —
прикосновение к телу; ха-ила — было; спарйā-мāтре — как только кос-
нулся; сеи — тогда же; бхūта — дух; хрдайе — в мое сердце; пāйила —
вселился.

«Высвобождая сети, я коснулся мертвого тела, и тут же в мое сердце
вселился какой-то дух».

ТЕКСТ 50

ভয়ে কম্প হৈল, মোর নেত্রে বহে জল ।
গদগদ বাণী, রোম উঠিল সকল ॥ ৫০ ॥

*бхайе кампа хаила, мора нетре вахе джала
гадгада вāñī, рома ут̣хила сакала*

бхайе — из страха; *кампа* — дрожь; *хаила* — была; *мора* — моя; *нетре* — из глаз; *вахе* — льются; *джала* — слёзы; *гадгада* — сдавленный; *вāñī* — голос; *рома* — волосы на теле; *ут̣хила* — встали дыбом; *сакала* — все.

«Я задрожал от страха и заплакал. Голос перестал слушаться меня, и волосы на теле встали дыбом».

ТЕКСТ 51

কিবা ব্রহ্মদৈত্য, কিবা ভূত, কহনে না যায় ।
দর্শনমাত্রে মনুষ্যের পৈশে সেই কায় ॥ ৫১ ॥

*кибā брахма-даит̣йа, кибā бхұта, кахане нā йāйа
дар̣ішана-мāтре мануш̣йера пай̣іше сеи кāйа*

кибā — может; *брахма-даит̣йа* — дух брахмана; *кибā* — может; *бхұта* — обычное привидение; *кахане нā йāйа* — не могу сказать; *дар̣ішана-мāтре* — при виде; *мануш̣йера* — человека; *пай̣іше* — вселяется; *сеи кāйа* — в тело.

«Я не знаю, был ли то дух умершего брахмана или дух обычного человека, но дух этот вселяется в вас от одного взгляда на этого мертвеца».

ТЕКСТ 52

শরীর দীঘল তার—হাত পাঁচ-সাত ।
একেক-হস্ত-পদ তার, তিন তিন হাত ॥ ৫২ ॥

*шар̣іра дīгхала тāра — хāта пāнча-сāта
экека-хаста-пада тāра, тина тина хāта*

śārīra — тело; *ḍiḡhala* — длинное; *tāra* — Его; *xāta* — локоть (мера длины, равная примерно полуметру); *pāñca-sāta* — пять-семь; экека — каждая; *hastā-pada* — рука и нога; *tāra* — того; *tina* — три; *tina* — три; *xāta* — по локтя.

«Тело этого духа очень длинное: пять-семь локтей. Его руки и ноги — каждая локтя по три».

ТЕКСТ 53

অস্থি-সন্ধি ছুটিলে চর্ম করে নড়-বড়ে ।

তাহা দেখি' প্রাণ কা'র নাহি রহে খড়ে ॥ ৫৩ ॥

asthi-sandhi чхутиле чарма каре на́да-ба́де
tāxā декхи' прāṇa kā'ra nāhi рахе дха́де

asthi-sandhi — суставы тела; *чхутиле* — разошедшиеся; *чарма* — кожа; *каре* — совершает; *на́да-ба́де* — провисание; *tāxā* — то; *декхи'* — видя; *прāṇa* — жизнь; *kā'ra* — чья; *nāhi* — не; *рахе* — остается; *дха́де* — в теле.

«Все Его суставы разошлись и болтаются под кожей. От одного вида этого мертвеца можно умереть».

ТЕКСТ 54

মড়া-রূপ ধরি' রহে উত্তান-নয়ন ।

কভু গোঁ-গোঁ করে, কভু রহে অচেতন ॥ ৫৪ ॥

maḍā-rūpa дхари' рахе уттāṇa-найана
kaḅhu гоṇ-гоṇ каре, *kaḅhu* рахе ачетана

maḍā — мертвого тела; *rūpa* — образ; *дхари'* — приняв; *рахе* — остается; *уттāṇa-найана* — с открытыми глазами; *ка́бху* — иногда; *гоṇ-гоṇ* — звук «гон-гон»; *каре* — произносит; *ка́бху* — иногда; *рахе* — остается; *а́четана* — без сознания.

«Этот дух принял образ мертвеца, но Его глаза раскрыты. Иногда Он произносит какие-то звуки наподобие „гон-гон“, а иногда теряет сознание».

ТЕКСТ 55

সাক্ষাৎ দেখেছোঁ,—মোরে পাইল সেই ভূত ।
মুই মৈলে মোর কৈছে জীবে স্ত্রী-পুত ॥ ৫৫ ॥

sākṣiāt dekhechhoṇ, — more pāila sei bhūta
muī maile mora kaichhe džīve strī-puta

sākṣiāt — непосредственно; *dekhechhoṇ* — увидел; *more* — в меня; *pāila* — вселился; *sei* — тот; *bhūta* — дух; *muī maile* — если я умру; *mora* — мои; *kaichhe* — как; *džīve* — будут жить; *strī-puta* — жена и дети.

«Какой-то бес вселился в меня с тех пор, как я увидел это привидение. Но если я умру, кто позаботится о моей жене и детях?»

ТЕКСТ 56

সেই ত' ভূতের কথা কহন না যায় ।
ওঝা-ঠাঞি যাইছোঁ,—যদি সে ভূত ছাড়ায় ॥ ৫৬ ॥

sei ta' bhūtera katchā kahana nā iāia
odjha-ṭhāñi iāichhoṇ, — iadi se bhūta chāḍāia

sei — о том; *ta'* — поистине; *bhūtera* — привидении; *katchā* — разговоры; *kahana* — говорить; *nā iāia* — невозможно; *odjha-ṭhāñi* — к закликателю духов; *iāichhoṇ* — иду; *iadi* — если; *se* — того; *bhūta* — духа; *chāḍāia* — он сможет изгнать.

«Мне о нем даже говорить и то трудно, но я ищу кого-то, кто поможет мне изгнать этого духа».

ТЕКСТ 57

একা রাষ্ট্রে বুলি' মৎস্য মারিয়ে নির্জনে ।
ভূত-প্রেত আমার না লাগে 'নৃসিংহ'-স্মরণে ॥ ৫৭ ॥

ekā rāṭrīe buḷi' matṣya māriye nirjane
bhūta-preta āmāra nā lāge 'nṛsimha'-smaraṇe

экā — один; *рāтрйе* — ночью; *були'* — блуждая; *матсийа* — рыбу; *мāрийе* — убиваю; *нирджане* — в безлюдных местах; *бхўта-прета* — привидения; *āмāра* — меня; *нā лāге* — не трогают; *нрсимха-смараṇе* — благодаря памятованию о Нрисимхе.

«Я всегда рыбачу один по ночам. В безлюдных местах я делаю свое дело — убиваю рыбу. Но, поскольку я всегда помню мантру Господа Нрисимхи, привидения меня не трогают».

ТЕКСТ 58

এই ভূত নৃসিংহ-নামে চাপয়ে দ্বিগুণে ।
তাহার আকার দেখিতে ভয় লাগে মনে ॥ ৫৮ ॥

эи бхўта нрсимха-нāме чāпайе дви-гуне
tāxāra ākāra dekхите бхайа лāге мане

эи бхўта — это привидение; *нрсимха-нāме* — при произнесении святого имени Господа Нрисимхи; *чāпайе* — нападает на меня; *двигуне* — с удвоенной силой; *tāxāra* — тот; *ākāra* — образ; *декхите* — видя; *бхайа* — страх; *лāге мане* — охватывает ум.

«Однако это привидение завладевает мной с удвоенной силой, когда я произношу мантру Нрисимхи. Один вид этого духа наводит на меня ужас».

ТЕКСТ 59

ওথা না যাইহ, আমি নিষেধি তোমারে ।
তাহাঁ গেলে সেই ভূত লাগিবে সবারে ॥” ৫৯ ॥

отхā nā йāиха, āми нишедхи томāре
tāxān геле сеи бхўта лāгибе сабāре”

отхā — туда; *nā йāиха* — не ходите; *āми* — я; *нишедхи* — запрещаю; *томāре* — вам; *tāxān* — туда; *геле* — если пойдете; *сеи бхўта* — то привидение; *лāгибе* — поймает; *сабāре* — всех вас.

«Я запрещаю вам ходить туда, иначе этот дух обязательно схватит вас всех».

ТЕКСТ 60

এত শুনি' স্বরূপ-গোসাঁঞি সব তত্ত্ব জানি' ।

জলিয়ারে কিছু কয় সুমধুর বাণী ॥ ৬০ ॥

эта йуни' сварупа-госа́йни саба таттва джа́ни'

джайлийа́ре кичху кайа сума́дхура ва́нй

эта йуни' — услышав это; *сварупа-госа́йни* — Сварупа Дамодара Госвами; *саба* — всю; *таттва* — правду; *джа́ни'* — поняв; *джайлийа́ре* — рыбаку; *кичху* — некоторые; *кайа* — сказал; *су-ма́дхура* — сладкие; *ва́нй* — слова.

Услышав это, Сварупа Дамодара сразу понял, в чем дело, и стал утешать рыбака.

ТЕКСТ 61

‘আমি—বড় ওঝা জানি ভূত ছাড়াইতে’ ।

মন্ত্র পড়ি' শ্রীহস্ত দিলা তাহার মাথাতে ॥ ৬১ ॥

‘а́ми — ба́да оджх́а джа́ни бху́та чхад́аите’

мантра па́ди' и́рй-хаста дил́а та́хара ма́тхате

а́ми — я; *ба́да* — большой; *оджх́а* — экзорцист; *джа́ни* — я знаю; *бху́та* — духа; *чхад́аите* — как изгнать; *мантра па́ди'* — произнося мантру; *и́рй-хаста* — свою руку; *дил́а* — положил; *та́хара ма́тхате* — ему на голову.

«Я знаменитый заклинатель духов, — сказал Сварупа Дамодара. — Я знаю, как избавить тебя от этого привидения». Он прочел несколько мантр и возложил руку на голову рыбаку.

ТЕКСТ 62

তিন চাপড় মারি' কহে,—‘ভূত পলাইল ।

ভয় না পাইহ’—বলি' সুস্থির করিল ॥ ৬২ ॥

тина ча́пада ма́ри' ка́хе, — ‘бху́та пала́ила

бхайа না пайа́х’ — бали' сусу́хира ка́рила

тина *чāпада мāри'* — дав три пощечины; *кахе* — говорит; *бхўта* — дух; *палāила* — ушел; *бхайа нā пāиха* — не бойся; *бали'* — сказав это; *су-стхира карила* — успокоил его.

Затем он дал три пощечины рыбаку и сказал: «Дух изгнан. Тебе нечего больше бояться». Этими словами он успокоил рыбака.

ТЕКСТ 63

একে প্রেম, আরে ভয়,—দ্বিগুণ অস্থির ।

ভয়-অংশ গেল,—সে হৈল কিছু ধীর ॥ ৬৩ ॥

эке према, āре бхайа, — дви-гуна астхира
бхайа-амйāа гела, — се хаила кичху дхйра

эке — с одной стороны; *према* — экстагическая любовь; *āре* — с другой стороны; *бхайа* — страх; *дви-гуна* — вдвойне; *астхира* — обеспокоенный; *бхайа-амйāа* — часть страха; *гела* — ушла; *се* — он; *хаила* — стал; *кичху* — несколько; *дхйра* — спокойным.

Рыбак был охвачен экстагической любовью, но в то же время его терзал страх. Это будоражило его вдвойне. Теперь же, когда его страх прошел, он почти вернулся в нормальное состояние.

ТЕКСТ 64

স্বরূপ কহে,—“যারে তুমি কর ‘ভূত’-জ্ঞান ।

ভূত নহে—তঁহো কৃষ্ণচৈতন্য ভগবান্ ॥ ৬৪ ॥

сварūпа кахе, — “йāнре туми кара ‘бхўта’-джйāна
бхўта нахе — теñхо кршнā-чаитанйā бхагавāн

сварūпа кахе — Сварупа Дамодара Госвами сказал; *йāнре* — кого; *туми* — ты; *кара бхўта-джйāна* — принял за привидение; *бхўта нахе* — привидением не является; *теñхо* — Он; *кршнā-чаитанйā* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога.

Сварупа Дамодара сказал рыбаку: «Уважаемый, тот, кого ты принял за привидение, на самом деле никакое не привидение. Это Шри Кришна Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога».

ТЕКСТ 65

প্রেমাবেশে পড়িলা তেঁহো সমুদ্রের জলে ।
তারে তুমি উঠাইলা আপনার জালে ॥ ৬৫ ॥

premāveśhe paḍilā teṅho samudrera dḥale
tāṅre tumi utṭhailā āpanāra dḥāle

prema-āveśhe — в экстазе; *paḍilā* — упал; *teṅho* — Он; *samudrera dḥale* — в воды океана; *tāṅre* — Его; *tumi* — ты; *utṭhailā* — вытащил; *āpanāra dḥāle* — своей сетью.

«Охваченный экстатической любовью, Господь бросился в море, а ты спас Его, поймав в свои сети».

ТЕКСТ 66

তাঁর স্পর্শে হইল তোমার কৃষ্ণপ্রেমোদয় ।
ভূত-প্রেত-জ্ঞানে তোমার হৈল মহাভয় ॥ ৬৬ ॥

tāṅra sparśhe ha-ila tomāra kṛṣṇa-premodaya
bhūta-preta-dḥṇāne tomāra ha-ila mahā-bḥaya

tāṅra sparśhe — от прикосновения к Нему; *ha-ila* — было; *tomāra* — у тебя; *kṛṣṇa-prema-udaya* — пробуждение экстатической любви к Кришне; *bhūta-preta-dḥṇāne* — принявшего за привидение; *tomāra* — твой; *ha-ila* — был; *mahā-bḥaya* — великий страх.

«Одно прикосновение к Нему пробудило дремавшую в тебе любовь к Кришне, но, сочтя Его привидением, ты испугался Его».

ТЕКСТ 67

এবে ভয় গেল, তোমার মন হৈল স্থিরে ।
কাহাঁ তাঁরে উঠাঞাছ, দেখাই আমারে ॥ ৬৭ ॥

abe bḥaya gela, tomāra mana ha-ila stḥire
kāhān tāṅre utṭhāñcha, dekḥāha āmāre

эбе — сейчас; бхайа — страх; гела — ушел; томāра — твой; мана — ум; хаила — стал; стхуре — спокойным; кāхāн — где; тāнре — Его; утхāйāчха — вытащил; декхāха — покажи; āмāре — мне.

«Теперь, когда твой страх прошел и ум успокоился, отведи меня к Нему».

ТЕКСТ 68

জালিয়া কহে,—“প্রভুরে দেখ্যাছৌ বারবার ।
তঁহো নহেন, এই অতিবিকৃত আকার ॥” ৬৮ ॥

джāлийā кахе, — “прабхуре декхйāчхон бāра-бāра
теñхо нахена, эи ати-викрта ākāра”

джāлийā кахе — рыбак сказал; прабхуре — Господа Шри Чайтанью Ма-хапрабху; декхйāчхон — я видел; бāра-бāра — много раз; теñхо — Он; нахена — не; эи — это; ати-викрта — очень обезображенное; ākāра — тело.

Рыбак ответил: «Я видел Господа много раз, но это не Он. Тело, вытaщенное мной, изменено до неузнаваемости».

ТЕКСТ 69

স্বরূপ কহে,—“তাঁর হয় প্রেমের বিকার ।
অস্থি-সন্ধি ছাড়ে, হয় অতি দীর্ঘাকার ॥” ৬৯ ॥

сварūпа кахе, — “тāнра хайа премера викаāра
астхи-сандхи чхāде, хайа ати дйргхākāра”

сварūпа кахе — Сварупа Дамодара сказал; тāнра — Его; хайа — суть; премера — любви к Богу; викаāра — изменения тела; астхи-сандхи — сочленения костей; чхāде — расходятся; хайа — есть; ати — очень; дйргхā-ākāра — удлиненное тело.

Сварупа Дамодара сказал: «Тело Господа преобразается от любви к Кришне. Иногда Его кости расходятся в суставах и все тело удлиняется».

ТЕКСТ 70

শুনি' সেই জালিয়া আনন্দিত হইল ।

সবা লঞা গেল, মহাপ্রভুরে দেখাইল ॥ ৭০ ॥

śuṇi' sei džālijā ānandita ha-ila
sabā lañā gela, mahāprabhuṛe dekḥāila

śuṇi' — услышав; *sei* — тот; *džālijā* — рыбак; *ānandita ha-ila* — очень обрадовался; *sabā lañā* — взяв всех; *gela* — пошел; *mahāprabhuṛe* — Шри Чайтанью Махапрабху; *dekḥāila* — показал.

Рыбак обрадовался, когда услышал это. Он повел за собой преданных и показал им тело Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 71

ভূমিতে পড়ি' আছে প্রভু দীর্ঘ সব কায় ।

জলে শ্বেত-তনু, বালু লাগিয়াছে গায় ॥ ৭১ ॥

bḥūmite paḍi' ācxe prabhu dīrgḥa sabā kāya
džale śveta-tanu, bālu lāgijācxe gāya

bḥūmite — на земле; *paḍi'* — лежащий; *ācxe* — был; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *dīrgḥa* — вытянувшееся; *sabā kāya* — все тело; *džale* — от воды; *śveta-tanu* — побелевшее тело; *bālu* — песок; *lāgijācxe gāya* — покрывал все тело.

Господь лежал на земле, Его тело вытянулось и побелело от воды. Он весь, от макушки до стоп, был покрыт песком.

ТЕКСТ 72

অতিদীর্ঘ শিখিল তনু-চর্ম নটকায় ।

দূর পথ উঠাঞা ঘরে আনান না যায় ॥ ৭২ ॥

ati-dīrgḥa śikṣila tanu-čarma naṭkāya
dūra paṭṭha uṭṭhāñā gḥare ānāna nā yāya

ати-дйргха — очень вытянувшееся; *йитхила* — растянутая; *тану* — тело; *чарма* — кожа; *наткйа* — обвисшая; *дйра патха* — далеко; *утхй-нй* — подняв; *гхаре* — домой; *анйана* — нести; *нй ййа* — было невозможно.

Тело Господа вытянулось, Его кожа растянулась и обвисла. В этом состоянии поднять Его и отнести домой, в такую даль, было невозможно.

ТЕКСТ 73

আর্দ্র কৌপীন দূর করি' শুষ্ক পরাঐ ৷
বহির্বাসে শোয়ইলা বালুকা ছাড়াঐ ॥ ৭৩ ॥

ардра каупйна дйра кари' *йушка парййа*
бахирвйсе йоййилй вйлука чхйдййй

ардра — мокрую; *каупйна* — нижнюю одежду; *дйра кари'* — сняв; *йушка* — сухую; *парййа* — надев; *бахирвйсе* — на накидку; *йоййилй* — положили; *вйлука* — песок; *чхйдййй* — стряхнув.

Преданные сменили Его мокрую каупину на сухую, затем, положив Его на бахирвасу, очистили Его тело от песка.

ТЕКСТ 74

সবে মেলি' উচ্চ করি' করেন সঙ্কীৰ্তনে ৷
উচ্চ করি' কৃষ্ণনাম কহেন প্রভুর কাণে ॥ ৭৪ ॥

сабе мели' учча кари' карена санкйртане
учча кари' крйшн-нйма кахена прабхура кйне

сабе мели' — все вместе; *учча кари'* — очень громко; *карена* — совершали; *санкйртане* — пение святого имени; *учча кари'* — громко; *крйшн-нйма* — святое имя Кришны; *кахена* — произносили; *прабхура кйне* — в ухо Шри Чайтанье Махапрабху.

Все они совершали санкиртану, громко произнося святое имя Кришны на ухо Господу.

ТЕКСТ 75

কতক্ষণে প্রভুর কাণে শব্দ পরশিল ।

হুঙ্কার করিয়া প্রভু তবহি উঠিল ॥ ৭৫ ॥

*ката-киша́не прабхура ка́не ша́бда парайи́ла
ху́нкāра карийā прабху табахи утхи́ла*

ката-киша́не — через некоторое время; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ка́не* — в ухо; *ша́бда* — звук; *парайи́ла* — проник; *ху́нкāра карийā* — издав громкий звук; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *табахи* — немедленно; *утхи́ла* — поднялся.

Спустя некоторое время звук святого имени проник в ухо Господа, который тут же с громким возгласом вскочил на ноги.

ТЕКСТ 76

উঠিতেই অস্থি সব লাগিল নিজ-স্থানে ।

‘অর্ধবাহ্যে’ ইতি-উত্তি করেন দরশনে ॥ ৭৬ ॥

*утхитеи астхи саба ла́гила ниджа-стхāне
‘ардха-ба́хйе’ ити-ути карена дараи́ане*

утхитеи — как только Он поднялся; *астхи* — кости; *саба* — все; *ла́гила* — встали; *ниджа-стхāне* — на свое место; *ардха-ба́хйе* — не вполне придя в Себя; *ити-ути* — по сторонам; *карена дараи́ане* — озирается.

Как только Он поднялся, все Его кости встали на место. Еще не полностью придя в Себя, Господь стал озираться по сторонам.

ТЕКСТ 77

তিন-দশায় মহাপ্রভু রহেন সর্বকাল ।

‘অন্তর্দর্শা’, ‘বাহ্যদর্শা’, ‘অর্ধবাহ্য’ আর ॥ ৭৭ ॥

*тина-дайāйа махапрабху рахена сарва-ка́ла
‘антар-дайā’, ‘ба́хйа-дайā’, ‘ардха-ба́хйа’ āра*

тина-даййā — в трех состояниях; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рахена* — остается; *сарва-кāла* — все время; *антах-даййā* — состояние внутренней погруженности; *бāхйа-даййā* — внешнее сознание; *ардха-бāхйа* — полусознательное состояние; *āра* — также.

Господь попеременно пребывал в одном из трех состояний сознания. Иногда Он был полностью сосредоточен внутри, иногда приходил во внешнее сознание, а иногда находился в промежуточном состоянии.

ТЕКСТ 78

আন্তর্দর্শার কিছু ঘোর, কিছু বাহ্য-জ্ঞান ।
সেই দশা কহে ভক্ত 'অর্ধবাহ্য'-নাম ॥ ৭৮ ॥

антар-даййāра кичху гхора, кичху бāхйа-джñāна
сеи даййā кахе бхакта 'ардха-бāхйа'-нāма

антах-даййāра — внутреннего сознания; *кичху* — некоторая; *гхора* — погруженность в Себя; *кичху* — некоторое; *бāхйа-джñāна* — внешнее сознание; *сеи даййā* — это состояние; *кахе* — говорят; *бхакта* — преданные; *ардха-бāхйа* — полусознательное состояние; *нāма* — название.

Когда Господь был погружен в Себя, но вместе с тем отчасти сознавал внешний мир, преданные называли Его состояние ардха-бахья, что значит «полусознательное состояние».

ТЕКСТ 79

'অর্ধবাহ্যে' কহেন প্রভু প্রলাপ-বচনে ।
আকাশে কহেন প্রভু, শুনে ভক্তগণে ॥ ৭৯ ॥

'ардха-бāхйе' кахена прабху пралāпа-вачане
ākāṣe кахена прабху, śунена бхакта-гане

ардха-бāхйе — в полусознательном состоянии; *кахена* — говорит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пралāпа-вачане* — безумные слова;

ākāṣe — небу; *kaḥena* — говорит; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *śṛṇuṇa* — слышат; *bhakta-gaṇe* — преданные.

Находясь в этом полусознательном состоянии, Шри Чайтанья Махапрабху разговаривал, как безумный. Преданные слышали, как Он что-то говорил, обращаясь к небу.

ТЕКСТ 80

“কালিন্দী দেখিয়া আমি গেলাঙ বৃন্দাবন ।

দেখি,—জলক্রীড়া করেন ব্রজেন্দ্রনন্দন ॥ ৮০ ॥

kāliṇḍī dekхийā āmi gelaṅga vṛndāvana

dekhi, — džala-kṛīḍā karēna vṛadženḍra-nandana

kāliṇḍī — реку Ямуну; *dekхийā* — увидев; *āmi* — Я; *gelaṅga* — пошел; *vṛndāvana* — во Вриндаван; *dekhi* — вижу; *džala-kṛīḍā* — игры в воде; *karēna* — совершает; *vṛadženḍra-nandana* — Кришна, сын Махараджи Нанды.

«Увидев Ямуну, — сказал Он, — Я отправился во Вриндаван. И там Я увидел, как сын Махараджи Нанды играет в воде».

ТЕКСТ 81

রাখিকাদি গোপীগণ-সঙ্গে একত্র মেলি' ।

যমুনার জলে মহারঙ্গে করেন কেলি ॥ ৮১ ॥

rādhikādi gopī-gaṇa-saṅge ekatra meli'

yamunāra džale mahā-raṅge karēna keli

rādhikā-ādi — во главе со Шримати Радхарани; *gopī-gaṇa-saṅge* — с гопи; *ekatra meli'* — встречаясь; *yamunāra* — Ямуны; *džale* — в воде; *mahā-raṅge* — в очень игровом настроении; *karēna keli* — совершают лилы.

«Господь Кришна играл в водах Ямуны вместе с гопи во главе со Шримати Радхарани. О, как они резвились и играли!»

ТЕКСТ 82

তীরে রহি' দেখি আমি সখীগণ-সঙ্গে ।

একসখী সখীগণে দেখায় সেই রঙ্গে ॥ ৮২ ॥

tīre raḥi' dekhi āmi sakṣī-gaṇa-saṅge
eka-sakṣī sakṣī-gaṇe dekṣāya sei raṅge

tīre — на берегу; *raḥi'* — стоя; *dekhi* — смотрю; *āmi* — Я; *sakṣī-gaṇa-saṅge* — вместе с *гопи*; *эка-сакхй* — одна *гопи*; *сакхй-гаṇе* — другим *гопи*; *декхāya* — показывает; *sei raṅge* — эту игру.

«Я наблюдал эти игры, стоя на берегу Ямуны рядом с другими гопи. Одна гопи показывала другим, как Радха и Кришна играют в воде».

ТЕКСТ 83

পট্টিবস্ত্র, অলঙ্কারে, সমর্পিয়া সখী-করে,

সূক্ষ্ম-শুক্লাবস্ত্র-পরিধান ।

কৃষ্ণ লঞা কান্তাগণ, কৈলা জলাবগাহন,

জলকেলি রচিলা সুঠাম ॥ ৮৩ ॥

paṭṭa-vastra, alaṅkāre, samarpīyā sakṣī-kare,
sūkṣma-śukla-vastra-paridhāna
kṛṣṇa lañā kāntā-gaṇa, kailā jalābagaḥana,
jala-keli racilā suṭhāma

paṭṭa-vastra — шелковые одеяния; *алаṅkāre* — украшения; *самарпийā* — отдав; *сакхй-каре* — в руки их подруг-гопи; *сūkṣma* — очень тонкие; *śukla-vastra* — белые одежды; *паридхāna* — надев; *кṛṣṇa* — Господь Кришна; *лаñā* — взяв; *кāntā-gaṇa* — возлюбленных *гопи*; *каилā* — совершал; *джала-авагаḥана* — купание; *джала-кели* — игры в воде; *рачилā* — устроил; *су-тхāma* — замечательные.

«Все гопи поручили сторожить свои шелковые одежды и украшения своим подругам и облачились в тонкие белые одежды. Господь Кришна со Своими любимыми гопи купался и резвился в водах Ямуны».

ТЕКСТ 84

সখি হে, দেখ কৃষ্ণের জলকেলি-রঙ্গে ।
কৃষ্ণ মত্ত করিবর, চঞ্চল কর-পুঙ্কর,
গোপীগণ করিণীর সঙ্গে ॥ ৮৪ ॥ ধ্রু ॥

*сакхи хе, декха крш̣ṇера джала-кели-ранге
кр̣ш̣ṇа матта кари-вара, чай̣чала кара-пушкара,
гоп̣й-га̣ṇа кари̣ṇйра санге*

сакхи хе — о подруга; *декха* — посмотри; *кр̣ш̣ṇера* — Господа Кришны; *джала-кели* — водных развлечений; *ранге* — веселье; *кр̣ш̣ṇа* — Господь Кришна; *матта* — опьяненный; *кари-вара* — вожак стада слонов; *чай̣чала* — непоседливые; *кара-пушкара* — лотосные ладони; *гоп̣й-га̣ṇа* — гопи; *кари̣ṇйра* — слоних; *санге* — в компании.

«Мои дорогие подруги, лишь взгляните на игры Господа Кришны в воде! Проворные ладони Кришны напоминают цветки лотоса, Сам Он подобен вожаку пьяных от любви слонов, а гопи похожи на идущих за ним слоних».

ТЕКСТ 85

আরম্ভিলা জলকেলি, অন্যোহন্যে জল ফেলাফেলি,
হুড়াহুড়ি, বর্ষে জলধার ।
সবে জয়-পরাজয়, নাহি কিছু নিশ্চয়,
জলযুদ্ধ বাড়িল অপার ॥ ৮৫ ॥

*ārambhilā джала-кели, а̣нй̣о'н̣йе джала пхел̣āпхели,
ху̣д̣āху̣ди, вар̣ше джала-дх̣āра
са̣бе джайа-пар̣āджайа, н̣āхи кичху ний̣ччайа,
джала-й̣уд̣дха б̣ạ̄дила ап̣āра*

ārambhilā — начались; *джала-кели* — водные развлечения; *а̣нй̣о'н̣йе* — друг в друга; *джала* — воду; *пхел̣āпхели* — брызгают; *ху̣д̣āху̣ди* — гомон; *вар̣ше* — в потоках; *джала-дх̣āра* — струи воды; *са̣бе* — все они; *джайа-пар̣āджайа* — победы или поражения; *н̣āхи* — нет; *кичху* — что-

либо; *нийчайя* — уверенно; *джала-йуддха* — водное сражение; *бāдила* — усиливалось; *анāра* — без предела.

«Начались игры в воде, и все стали брызгать водой друг в друга. В шуме и гаме под потоками воды никто не мог понять, кто побеждает, а кто терпит поражение. Накал этого сражения в воде все нарастал и нарастал».

ТЕКСТ 86

বর্ষে স্থির তড়িৎগণ, সিঞ্চে শ্যাম নবঘন,
ঘন বর্ষে তড়িৎ-উপরে ।
সখীগণের নয়ন, তৃষিত চাতকগণ,
সেই অমৃত সুখে পান করে ॥ ৮৬ ॥

варше стхира тадид-гаңа, сиñче шийāма нава-гхана,
гхана варше тадит-упаре
сакхй-гаңера найана, тршита чāтака-гаңа,
сеи амрта сукхе пāна каре

варше — в потоках; *стхира* — застывшие; *тадит-гаңа* — молнии; *сиñче* — обрызгивают; *шийāма* — темную; *нава-гхана* — только что сгустившуюся тучу; *гхана* — туча; *варше* — брызгает; *тадит-упаре* — на молнии; *сакхй-гаңера* — гопи; *найана* — глаза; *тршита* — жаждущие; *чāтака-гаңа* — птицы чатака; *сеи амрта* — тот нектар; *сукхе* — счастливо; *пāна каре* — пьют.

«Гопи были подобны застывшим молниям, а Кришна — темной туче. Эти молнии стали поливать водой тучу, а туча отвечала им тем же. Точно томимые жаждой птицы чатака, глаза гопи радостно пили потоки нектара, лившиеся на них из тучи».

ТЕКСТ 87

প্রথমে যুদ্ধ 'জলাজলি', তবে যুদ্ধ 'করাকরি',
তার পাশে যুদ্ধ 'মুখামুখি' ।

তবে যুদ্ধ 'হুদাহুদি', তবে হৈল 'রদারদি',
তবে হৈল যুদ্ধ 'নখানখি' ॥ ৮৭ ॥

*пратхаме йуддха 'джалāджали', табе йуддха 'карāкари',
тāра пāчхе йуддха 'мукхāмукхи'
табе йуддха 'хрдāхрди', табе хаила 'радāради',
табе хаила йуддха 'накхāнакхи'*

пратхаме — сначала; *йуддха* — сражение; *джалāджали* — плескание водой друг в друга; *табе* — затем; *йуддха* — сражение; *карāкари* — рука к руке; *тāра пāчхе* — после того; *йуддха* — сражение; *мукхāмукхи* — лицо к лицу; *табе* — затем; *йуддха* — сражение; *хрдāхрди* — грудь к груди; *табе* — затем; *хаила* — было; *радāради* — зуб к зубу; *табе* — затем; *хаила* — было; *йуддха* — сражение; *накхāнакхи* — ноготь к ногтю.

«Когда началось сражение, они стали брызгать друг в друга водой. Потом они стали сражаться рука к руке, затем лицо к лицу, после этого грудь к груди, потом зуб к зубу и, в самом конце, ноготь к ногтю».

ТЕКСТ 88

সহস্র-করে জল সেকে, সহস্র নেত্রে গোপী দেখে,
সহস্র-পদে নিকট গমনে ।
সহস্রমুখ-চুম্বনে, সহস্রবপু-সঙ্গমে,
গোপীনর্মে শুনে সহস্র-কাণে ॥ ৮৮ ॥

*сахасра-каре джала секе, сахасра нетре гопй декхе,
сахасра-паде никата гамане
сахасра-мукха-чумбане, сахасра-вапу-сангаме,
гопй-нарма шуне сахасра-каñе*

сахасра — тысячью; *каре* — рук; *джала* — воду; *секе* — брызгают; *сахасра* — тысячью; *нетре* — глаз; *гопй* — *гопи*; *декхе* — смотрят; *сахасра* — тысячью; *паде* — ног; *никата* — близко; *гамане* — подходят; *сахасра* — тысячью; *мукха* — уст; *чумбане* — целуют; *сахасра* — тысячью; *вапу* — тел; *сангаме* — в объятиях; *гопй* — *гопи*; *нарма* — шутки; *шуне* — слушают; *сахасра* — тысячи; *каñе* — ушей.

«Тысячи рук брызгали в Кришну водой, тысячью глаз гопи взирали на Кришну. Тысячами ног они приближались к Нему и тысячами уст целовали Его. Тысячи тел обнимали Его, и тысячи ушей слушали Его шутки».

ТЕКСТ 89

কৃষ্ণ রাধা লঞা বলে, গেলা কণ্ঠদগ্ন জলে,
ছাড়িলা তাই, যাই অগাধ পানী ।
তৈঁহো কৃষ্ণকণ্ঠ ধরি', ভাসে জলের উপরি,
গজোৎখাতে যৈছে কমলিনী ॥ ৮৯ ॥

কৃষ্ণা *rāḍhā* লায়ী *bale*, গেলী *kaṇṭha*-*daghna* *dhale*,
chāḍilā tāhān, *īāhān agāḍha pānī*
tenho kṛṣṇa-kaṇṭha dhari', *bhāse* *dhale* *upari*,
gadjotkṣāte *yaicche* *kaṁalinī*

কৃষ্ণা — Господь Кришна; *rāḍhā* — Шримати Радхарани; *layā* — взяв; *bale* — силой; *gelā* — вошел; *kaṇṭha-daghna* — по шею; *dhale* — в воду; *chāḍilā* — отпустил; *tāhān* — там; *īāhān* — где; *agāḍha* — очень глубокая; *pānī* — вода; *tenho* — Она; *kṛṣṇa-kaṇṭha* — шею Кришны; *dhari'* — ухватив; *bhāse* — плавает; *dhale upari* — на воде; *gadjotkṣāte* — вырванный слон; *yaicche* — как; *kaṁalinī* — цветок лотоса.

«Кришна силой увлек Радхарани на глубокое место, где вода была Ей по шею, а потом подтолкнул туда, где было еще глубже. Она ухватилась за Его шею и плавала на воде, словно лотос, сорванный хоботом слона».

ТЕКСТ 90

যত গোপ-সুন্দরী, কৃষ্ণ তত রূপ ধরি',
সবার বস্ত্র করিলা হরণে ।
যমুনা-জল নির্মল, অঙ্গ করে ঝলমল,
সুখে কৃষ্ণ করে দরশনে ॥ ৯০ ॥

*йата гопи-сундарй, кришна тата рупа дхари',
 сабара вастра карилā хараṇе
 йамунā-джала нирмала, анга каре джхаламала,
 сукхе кришна каре дарайāне*

йата — сколько; *гопи-сундарй* — прекрасных *гопи*; *кришна* — Господь Кришна; *тата* — столько; *рупа* — форм; *дхари'* — приняв; *сабара* — со всех; *вастра* — одежду; *карилā хараṇе* — сорвал; *йамунā-джала* — вода Ямуны; *нирмала* — прозрачно-чистая; *анга* — телā; *каре джхаламала* — сверкают; *сукхе* — радостно; *кришна* — Господь Кришна; *каре дарайāне* — смотрит.

«Кришна, распространив Себя, оказался подле каждой *гопи* и сорвал с них одежду. Вода в Ямуне была кристально чистой, и Кришна наслаждался видом сверкающих тел *гопи*».

ТЕКСТ 91

*পদ্মিনীলতা—সখীচয়, কৈল কারো সহায়,
 তরঙ্গ-হস্তে পত্র সমর্পিল ।
 কেহ মুক্ত-কেশপাশ, আগে কৈল অধোবাস,
 হস্তে কেহ কঞ্চুলি ধরিল ॥ ৯১ ॥*

*падминй-латā — сакхй-чайа, каила кāро сахāйа,
 таранга-хасте патра самарпила
 кеха мукта-кейша-пāйша, āге каила адховāса,
 хасте кеха кайчули дхарила*

падминй-латā — стебли лотосов; *сакхй-чайа* — подруги *гопи*; *каила* — дали; *кāро* — некоторым *гопи*; *сахāйа* — помощь; *таранга-хасте* — волнам Ямуны, подобным рукам; *патра* — листья лотосов; *самарпила* — дали; *кеха* — кто-то; *мукта* — распустив; *кейша-пāйша* — пряди волос; *āге* — спереди; *каила* — сделал; *адховāса* — нижней частью одежды; *хасте* — руки; *кеха* — некоторые; *кайчули* — как верхнюю часть одежды; *дхарила* — держали.

«Стебли лотосов дружили с *гопи*, поэтому дали им свои листья. Волнами Ямуны, как руками, они перенесли свои большие круглые листья и укрыли ими нагих *гопи*. Кто-то из *гопи* распустил свои косы

и прикрылся ими. При этом руками, как блузками, они закрывали свои груди».

ТЕКСТ 92

কৃষ্ণের কলহ রাধা-সনে, গোপীগণ সেইক্ষণে,
হেমাজ-বনে গেলা লুকাইতে ।
আকণ্ঠ-বপু জলে পৈশে, মুখমাত্র জলে ভাসে,
পদ্মে-মুখে না পারি চিনিতে ॥ ৯২ ॥

кришнера калаха рāдхā-сане, гопī-гаṇа сеи-кишаṇе,
хемāбджа-ване гелā лукāите
ākāṇṭха-вапу джале паише, мукха-мāтра джале бхāсе,
падме-мукхе нā пāри чините

кришнера — Кришны; калаха — препирательство; рāдхā-сане — с Радхой; гопī-гаṇа — гопи; сеи-кишаṇе — тем временем; хема-абджа — белых лотосов; вانه — в заросли; гелā — пошли; лукāите — чтобы спрятаться; ākāṇṭха — по шею; вапу — тело; джале — в воде; паише — плавают; мукха-мāтра — только цветы лотоса и лица; джале — в воде; бхāсе — плавают; падме-мукхе — лотосы от лиц; нā пāри — невозможно; чините — отличить.

«Кришна стал препираться с Радхарани, а все другие гопи тем временем попрятались в зарослях белых лотосов. Они погрузились в воду по шею, и только их лица виднелись над водой, словно это были белые лотосы».

ТЕКСТ 93

এথা কৃষ্ণ রাধা-সনে, কৈলা যে আছিল মনে,
গোপীগণ অব্বেষিতে গেলা ।
তবে রাধা সূক্ষ্মমতি, জানিয়া সখীর স্থিতি,
সখী-মধ্যে আসিয়া মিলিলা ॥ ৯৩ ॥

этхā кришна рāдхā-сане, кailā ye āchila мане,
гопī-гаṇа анвешите гелā

*табе рāдхā сūкшма-мати, джāнийā сакхīра стхити,
сакхй-мадхйе āсийā милилā*

этхā — здесь; *кришнā* — Господь Кришна; *рāдхā-сане* — со Шримати Радхарани; *каилā* — делал; *йе* — что; *āчхила* — было; *мане* — на уме; *гопй-гаṇā* — все *гопи*; *анвешите* — искать; *гелā* — пошли; *табе* — затем; *рāдхā* — Шримати Радхарани; *сūкшма-мати* — прозорливая; *джā-нийā* — зная; *сакхīра* — *гопи*; *стхити* — место; *сакхй-мадхйе* — среди подруг; *āсийā* — придя; *милилā* — затерялась.

«Оказавшись наедине со Шримати Радхарани, Господь Кришна стал позволять Себе всевозможные вольности с Ней. Когда *гопи* отправились на поиски Кришны, прозорливая Шримати Радхарани, зная, где скрываются Ее подруги, немедленно затерялась между них».

ТЕКСТ 94

যত হেমাজ্জ জলে ভাসে, তত নীলাজ্জ তার পাশে,
আসি' আসি' করয়ে মিলন ।
নীলাজ্জে হেমাজ্জে ঠেকে, যুদ্ধ হয় প্রত্যেকে,
কৌতুকে দেখে তীরে সখীগণ ॥ ৯৪ ॥

*йата хемāбджа джалe бхāсе, тата нīлāбджа тāра пāйше,
āси' āси' карайе милана
нīлāбдже хемāбдже тхеке, йуддха хайа пратйеке,
каутуке декхе тīре сакхй-гаṇā*

йата — сколько было; *хема-абджа* — белых лотосов; *джале* — на воде; *бхāсе* — плавают; *тата* — столько; *нīла-абджа* — голубых лотосов; *тāра пāйше* — близко к ним; *āси' āси'* — подойдя ближе; *карайе милана* — встретились; *нīла-абдже* — голубые лотосы; *хема-абдже* — с белыми лотосами; *тхеке* — сталкиваются; *йуддха* — сражение; *хайа* — есть; *пратйеке* — друг с другом; *каутуке* — с большим весельем; *декхе* — смотрят; *тīре* — на берегу; *сакхй-гаṇā* — *гопи*.

«На воде плавало много белых лотосов, и рядом с ними появилось столько же голубых. Когда они приблизились друг к другу, между ними завязалось сражение. *Гопи*, стоявшие на берегу Ямуны, с огромным наслаждением созерцали эту сцену».

ТЕКСТ 95

চক্রবাক-মণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
 জল হৈতে করিল উদগম ।
 উঠিল পদ্মমণ্ডল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
 চক্রবাকে কৈল আচ্ছাদন ॥ ৯৫ ॥

чакравāка-маṇḍала, пртхак пртхак йугала,
 джала хаите карила удгама
 утхила падма-маṇḍала, пртхак пртхак йугала,
 чакравāке каила āччхāдана

чакравāка-маṇḍала — птицы чакравака, напоминающие шары; пртхак пртхак — отдельные; йугала — пары; джала хаите — из воды; карила — сделали; удгама — появление; утхила — поднялся; падма-маṇḍала — круг лотосов; пртхак пртхак — отдельно; йугала — пар; чакравāке — птиц чакравака; каила — совершили; āччхāдана — накрытие.

«Когда из воды появились пары приподнятых грудей гопи, напоминающих округлые тела птиц чакравака, тут же появились голубые лотосы рук Кришны, готовые их спрятать».

ТЕКСТ 96

উঠিল বহু রক্তোৎপল, পৃথক্ পৃথক্ যুগল,
 পদ্মগণের কৈল নিবারণ ।
 ‘পদ্ম’ চাহে লুটি’ নিতে, ‘উৎপল’ চাহে রাখিতে’,
 ‘চক্রবাক’ লাগি’ দুঁহার রণ ॥ ৯৬ ॥

утхила баху рактотпала, пртхак пртхак йугала,
 падма-гаṇера каила нивāраṇа
 ‘падма’ чāхе лутти’ ните, ‘утпала’ чāхе рāкхите’,
 ‘чакравāка’ лāги’ дуñхāра раṇа

утхила — поднялись; баху — много; ракта-утпала — красных лотосов; пртхак пртхак — отдельные; йугала — пары; падма-гаṇера — голубым лотосам; каила — совершили; нивāраṇа — воспрепятствование;

падма — голубые лотосы; *ча́хе* — хотят; *лутѝ'* — украв; *ните* — забрать; *утпала* — красные лотосы; *ча́хе ра́кхите'* — хотели защитить; *чакравāка ла́ги'* — птиц *чакравак*; *дуñхāра* — между ними (голубыми и красными лотосами); *ра́на* — сражение.

«Тут же из воды появились красные лотосы рук гопи, чтобы помешать голубым лотосам похитить белых птиц *чакравака*. Так между красными и голубыми лотосами завязалась схватка».

ТЕКСТ 97

পদ্মাৎপল—অচেতন, চক্রবাক—সচেতন,
চক্রবাকে পদ্ম আশ্বাদয় ।
ইহাঁ দুঁহার উলটা স্থিতি, ধর্ম হৈল বিপরীতি,
কৃষ্ণের রাজ্যে এঁহে ন্যায় হয় ॥ ৯৭ ॥

падмотпала — *ачетана*, *чакравāка* — *сачетана*,
чакравāке падма āсвāдайа
ихāн дуñхāра ултā стхити, *дхарма хаила випарйити*,
кришнера ра́джие аичхе нйāйа хайа

падма-утпала — голубые лотосы и красные лотосы; *ачетана* — не обладающие сознанием; *чакравāка* — птицы *чакраваки*; *са-четана* — обладающие сознанием; *чакравāке* — птиц *чакравак*; *падма* — голубые лотосы; *āсвāдайа* — пробуют; *ихāн* — здесь; *дуñхāра* — и тех и других; *ултā стхити* — наоборот; *дхарма* — природа; *хаила* — стала; *випарйити* — противоположной; *кришнера* — Господа Кришны; *ра́джие* — в царстве; *аичхе* — такой; *нйāйа* — закон; *хайа* — есть.

«Голубые и красные лотосы не обладают сознанием, тогда как птицы *чакравака* наделены сознанием и жизнью. Но, несмотря на это, охваченные экстазом любви, голубые лотосы вопреки своей природе принялись наслаждаться *чакраваками*. Впрочем, в царстве Господа Кришны такие чудеса — обычное дело».

КОММЕНТАРИЙ: Как правило, *чакраваки* наслаждаются лотосами, но в играх Кришны лотос, который не обладает сознанием, наслаждается птицей *чакравака*.

ТЕКСТ 98

মিত্রের মিত্র সহবাসী, চক্রবাকে লুটে আসি',
 কৃষ্ণের রাজ্যে আছে ব্যবহার ।
 অপরিচিত শত্রুর মিত্র, রাখে উৎপল,—এ বড় চিত্র,
 এই বড় 'বিরোধ-অলঙ্কার' ॥ ৯৮ ॥

*митрера митра саха-вāsī, чакравāке луте āси',
 крш̣ṇера рāджйе аичхе вйавахāра
 апаричита ōатрура митра, рāкхе утпала, — э бада читра,
 эи бада 'виродха-аланкāра'*

митрера — бога солнца; *митра* — друзья; *саха-вāsī* — жившие вместе с чакраваками; *чакравāке* — чакравак; *луте* — похищают; *āси'* — придя; *крш̣ṇера рāджйе* — в царстве Кришны; *аичхе* — такое; *вйавахāра* — поведение; *апаричита* — незнакомое; *ōатрура митра* — друг врага; *рāкхе* — защищает; *утпала* — красный лотос; э — это; *бада читра* — поразительно; *эи* — это; *бада* — великая; *виродха-аланкāра* — метафора, основанная на противоречии.

«Голубые лотосы дружат с богом солнца и потому, казалось бы, должны жить в согласии с чакраваками. Но они решили похитить чакравак. И наоборот, красные лотосы распускаются ночью и потому вроде должны враждовать с чакраваками. Но в играх Кришны красные лотосы (руки гопи) встали на защиту чакравак (их груди). Это метафора, основанная на противоречии».

КОММЕНТАРИЙ: Поскольку голубые лотосы расцветают с восходом солнца, солнце называют другом голубых лотосов. Птица чакравака тоже просыпается на рассвете, и это роднит ее с голубым лотосом. Но, хотя голубой лотос дружит с солнцем, в играх Кришны он нападает на своего товарища — чакраваку. Обычно чакраваки передвигаются с места на место, тогда как голубые лотосы неподвижны, но здесь руки Кришны, которых сравнивают с голубыми лотосами, нападают на груди *гопи*, которых сравнивают с чакраваками. Такой прием называется обратным уподоблением. Розовые же лотосы, наоборот, ночью цветут, а с восходом солнца закрываются. Поэтому розовый лотос считается врагом солнца, и друг солнца — чакравака — не водит с ним знакомства. Однако здесь груди *гопи*, которые сравниваются с чакраваками, защищаются их ру-

ками, которые сравнивают с розовыми лотосами. Так возникает очень красивое обратное уподобление.

ТЕКСТ 99

অতিশয়োক্তি, বিরোধভাস, দুই অলঙ্কার প্রকাশ,
করি' কৃষ্ণ প্রকট দেখাইল ।
যাহা করি' আশ্বাদন, আনন্দিত মোর মন,
নেত্র-কর্ণ-যুগ্ম জুড়াইল ॥ ৯৯ ॥

атишайокти, виродхābхāса, দুই аланкāра пракāша,
кари' кṛṣṇа пракаṭа декхāила
īāхā кари' āсvādана, āнандита мора мана,
нетра-карṇа-йугма джудāила

атишайа-укти — преувеличение; *виродха-ābхāса* — несообразная аналогия; *дуй аланкāра* — два поэтических приема; *пракāша* — проявление; *кари'* — сделав; *кṛṣṇа* — Господь Кришна; *пракаṭа* — явил; *декхāила* — показал; *īāхā* — которых; *кари' āсvādана* — смакование; *āнандита* — порадовало; *мора мана* — Мой ум; *нетра-карṇа* — глаз и ушей; *йугма* — пары; *джудāила* — обрели удовлетворение.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «В Своих играх Кришна прибегал к двум поэтическим украшениям: гиперболе и противоречивой аналогии. Наслаждение ими принесло радость Моему сердцу и насытило Мои глаза и уши».

ТЕКСТ 100

এঁহে বিচিত্র ক্রীড়া করি', তীরে আইলা শ্রীহরি,
সঙ্গে লঞা সব কান্তাগণ ।
গন্ধ-তৈল-মর্দন, আমলকী-উষ্বর্তন,
সেবা করে তীরে সস্বীগণ ॥ ১০০ ॥

аичхе вичитра кридā кари', тīре āила śри-хари,
санге лаñа саба кāнтā-гаṇа

гандха-таила-мардана, āмалакй-удвартана,
севā каре тйре сакхй-гаṇа

аичхе — такие; вичитра — удивительные; кридā — игры; кари' — совершив; тйре — на берег; āилā — вышел; шри-хари — Господь Шри Кришна; санге — с Собой; ланā — взяв; саба кантā-гаṇа — всех Своих возлюбленных гопи; гандха — ароматическое; таила — масло; мардана — втирая; āмалакй — плода амалаки; удвартана — умащая пастой; севā каре — служат; тйре — на берегу Ямуны; сакхй-гаṇа — все гопи.

«После этой удивительной лилы Господь Шри Кришна вышел на берег Ямуны вместе со Своими возлюбленными гопи. Там, на берегу, гопи принялись служить Кришне и другим гопи, натирая их тела ароматическими маслами и пастой из плодов амалаки».

ТЕКСТ 101

পুনরপি কৈল স্নান, শুষ্কবস্ত্র পরিধান,
রত্ন-মন্দিরে কৈলা আগমন ।
বৃন্দা-কৃতা-সম্ভার, গন্ধপুষ্প-আলঙ্কার,
বন্যবেশ করিল রচন ॥ ১০১ ॥

пунарапи каила снāна, шушка-вастра паридхāна,
ратна-мандире каилā āгамана
врндā-крта самбхāра, гандха-пушпа-аланкāра,
ванйа-вейā карила рачана

пунарапи — снова; каила — совершили; снāна — омовение; шушка-вастра — сухую одежду; паридхāна — надев; ратна-мандире — в домик из драгоценных камней; каилā — совершил; āгамана — приход; врндā-крта — подготовленные гопи по имени Вринда; самбхāра — всевозможные предметы; гандха-пушпа-аланкāра — ароматные цветы и украшения; ванйа-вейā — лесная одежда; карила — совершила; рачана — приготовления.

«Затем они все снова омылись и, надев сухие одежды, вошли в небольшую беседку из самоцветов, где гопи по имени Вринда приго-

товила для них одежды из благоухающих лесных цветов, зеленых листьев и всевозможные другие украшения».

ТЕКСТ 102

বৃন্দাবনে তরুলতা, অদ্ভুত তাহার কথা,
বারমাস ধরে ফুল-ফল ।
বৃন্দাবনে দেবীগণ, কুঞ্জদাসী যত জন,
ফল পাড়ি' আনিয়া সকল ১০২ ॥

vrndāване тару-латā, адбхута tāxāra катхā,
bāra-māsa дхаре пхула-пхала
vrndāване девī-гаṇа, кунджа-dāśī йата джана,
пхала pāḍi' āнийā сакала

vrndāване — во Вриндаване; *тару-латā* — деревья и лианы; *адбхута* — удивительные; *tāxāra катхā* — рассказы о них; *bāra-māsa* — двенадцать месяцев в году; *дхаре* — приносят; *пхула-пхала* — плоды и цветы; *vrndāване* — во Вриндаване; *девī-гаṇа* — все *гопи*; *кунджа-dāśī* — служанки в лесных беседках; *йата джана* — все; *пхала pāḍi'* — собирая цветы; *āнийā* — принося; *сакала* — все разнообразие.

«Во Вриндаване все деревья и лианы необычны — они приносят всевозможные плоды и цветы круглый год. Гопи и служанки в лесных беседках Вриндавана собирают эти плоды и цветы и приносят их Радхе и Кришне».

ТЕКСТ 103

উত্তম সংস্কার করি', বড় বড় থালী ভরি',
রত্ন-মন্দিরে পিণ্ডার উপরে ।
ভক্ষণের ক্রম করি', ধরিয়াছে সারি সারি,
আগে আসন বসিবার তরে ॥ ১০৩ ॥

uttama samskāra карі', бада бада тхālī бхари',
ратна-мандире пиṇḍāра упаре

бхаkшаñера крама кари', дхарийāчхе сāри сāри,
āге āсана васибāра таре

уттама — самое лучшее; самскāра — очищение; кари' — совершив; ба-
да бада — большие; тхāлй — подносы; бхари' — наполнив; ратна-
мандире — в дом из драгоценных камней; пиñдāра упаре — на возвыше-
ние; бхаkшаñера крама кари' — подготовив все для еды; дхарийāчхе —
поставили; сāри сāри — одно за другим; āге — напротив; āсана — асану;
васибāра таре — чтобы сидеть.

«Гопи очистили от кожуры плоды и поместили их на большие под-
носы, поставив их на возвышение в беседке из самоцветов. Пло-
ды на подносах были аккуратно разложены, и перед ними гопи
устроили места для сидения».

ТЕКСТ 104

এক নারিকেল নানা-জাতি, এক আম্র নানা ভাতি,
কলা, কোলি—বিবিধপ্রকার ।
পনস, খর্জুর, কমলা, নারঙ্গ, জাম, সন্তরা,
দ্রাক্ষা, বাদাম, মেওয়া যত আর ॥ ১০৪ ॥

эка нāрикела нāнā-джāти, эка āмра нāнā бхāти,
калā, коли — вивидха-пракāра
панаса, кхарджура, камалā, нāраñга, джāма, сантарā,
дрāкшā, бāдāма, меойā йата āра

эка — один; нāрикела — кокос; нāнā-джāти — разных сортов; эка — од-
но; āмра — манго; нāнā бхāти — разных сортов; калā — бананы; коли —
ягоды; вивидха-пракāра — различных видов; панаса — плоды хлеб-
ного дерева; кхарджура — финики; камалā — мандарины; нāраñга —
апельсины; джāма — джамболаны*; сантарā — разновидность мандари-
нов; дрāкшā — виноград; бāдāма — миндаль; меойā — сушеные фрукты;
йата — все; āра — также.

«Среди плодов были различные виды кокосов и манго, бана-
нов, ягод, плодов хлебного дерева, фиников, мандаринов, апельси-

* Черные, по форме напоминающие сливу тропические плоды. (Примеч. редактора.)

нов, джамболанов, сантаров, винограда, миндаль и всевозможные сухофрукты».

ТЕКСТ 105

খরমুজা, ক্ষীরিকা, তাল, কেশুর, পানীফল, মৃগাল,
বিলু, পীলু, দাড়িম্বাদি যত ।
কোন দেশে কার খ্যাতি, বৃন্দাবনে সব-প্রাপ্তি,
সহস্রজাতি, লেখা যায় কত ? ১০৫ ॥

кхарамуджā, кши́рика, тāла, кешу́ра, пāнй-пхала, мр̃ñāла,
билва, пīлу, дāдимбāди йата
кона деі́е кāра кхйāти, в̃рндāване саба-п̃рāпти,
сахасра-джāти, лекхā йāйа ката?

кхарамуджā — мускусные дыни; *кши́рика* — плод *кширика*; *тāла* — плоды пальмиры; *кешу́ра* — плоды *кешура*; *пāнй-пхала* — водяные каштаны; *мр̃ñāла* — плоды лотоса; *билва* — *бель*; *пīлу* — особый плод, растущий во Вриндаване; *дāдимбā-āди* — гранаты и другие подобные фрукты; *йата* — все; *кона деі́е* — в какой-либо стране; *кāра* — которых; *кхйāти* — слава; *в̃рндāване* — во Вриндаване; *саба-п̃рāпти* — доступность всех; *сахасра-джāти* — в тысячах сортов; *лекхā йāйа* — возможно описать; *ката* — сколько.

«Там были мускусные дыни, кширики, плоды пальмиры, кешуры, водяные каштаны, плоды лотосов, бель, пилу, гранаты и многое другое. В разных местах эти плоды называются по-разному, но во Вриндаване растут тысячи разновидностей этих плодов, так что их даже невозможно все перечислить».

ТЕКСТ 106

গঙ্গাজল, অমৃতকেলি, পীযুষগ্রন্থি, কর্ণুরকেলি,
সরপূরী, অমৃতি, পদ্মচিনি ।
খণ্ডকীরিসার-বৃক্ষ, ঘরে করি' নানা ভক্ষ্য,
রাধা যাহা কৃষ্ণ লাগি' আনি ॥ ১০৬ ॥

гангāджала, амртакели, пийūшагрантхи, карпūракели,
 сарапūрй, амрти, падмачини
 кханда-кшийрисāра-вркша, гхаре кари' нāнā бхакишйа,
 рāдхā йāхā кришṇа лāги' āни

гангā-джала — сладкое блюдо под названием гангаджала; амрта-кели — молочная сладость; пийūша-грантхи — пиюшагрантхи; карпūra-кели — карпуракели; сара-пūрй — сладкое блюдо из молока; амрти — сладость из рисовой муки; падма-чини — сладкое блюдо из цветов лотоса; кханда-кшийри-сāра-вркша — сладость в форме деревьев из сахара; гхаре — дома; кари' — сделав; нāнā бхакишйа — разные угощения; рāдхā — Шримати Радхарани; йāхā — которые; кришṇа лāги' — для Кришны; āни — принесла.

«Дома Шримати Радхарани приготовила всевозможные сладости из молока и сахара, такие как гангаджала, амритакели, пиюшагрантхи, карпуракели, сарапури, амрити, падмачини и кханда-кширисара-врикша, и принесла все их Кришне».

ТЕКСТ 107

ভক্ষের পরিপাটী দেখি', কৃষ্ণ হৈলা মহাসুখী,
 বসি' কৈল বন্য ভোজন ।
 সঙ্গে লঞা সখীগণ, রাখা কৈলা ভোজন,
 দুঁহে কৈলা মন্দিরে শয়ন ॥ ১০৭ ॥

бхакишйера парипāтйй декхи', кришṇа хаилā махā-сукхй,
 васи' каила ванйа бходжана
 санге лāйā сакхй-гаṇа, рāдхā каилā бходжана,
 дунхе каилā мандире шайана

бхакишйера — угощений; парипāтйй — сервировку; декхи' — увидев; кришṇа — Господь Кришна; хаилā — стал; махā-сукхй — очень счастливым; васи' — сев; каила — совершил; ванйа бходжана — пикник в лесу; санге — в общество; лāйā — взяв; сакхй-гаṇа — всех гопи; рāдхā — Шримати Радхарани; каилā бходжана — отведала остатки; дунхе — оба; каилā — совершили; мандире — в беседке из самоцветов; шайана — возлежание.

«Когда Кришна увидел такое разнообразие угощений, Он радостно уселся и начал лесной пир. После того как Он отведал всех угощений, Шримати Радхарани и Ее подруги-гопи доели все, что осталось у Него на тарелке, и затем Радха и Кришна возлегли в беседке из самоцветов».

ТЕКСТ 108

কেহ করে বীজন, কেহ পাদসম্বাহন,
কেহ করায় তাম্বুল ভক্ষণ ।
রাধাকৃষ্ণ নিদ্রা গেলা, সখীগণ শয়ন কৈলা,
দেখি' আমার সুখী হৈল মন ॥ ১০৮ ॥

кеха каре вѣджана, кеха пāда-самвāхана,
кеха карāйа тāmбула бхакшаṇа
рāдхā-кришна нидрā гелā, сакхй-гаṇа śайана каилā,
декхи' āmāra сукхй хаила мана

кеха — кто-то; каре — совершает; вѣджана — обмахивание; кеха — кто-то; пāда-самвāхана — растирание стоп; кеха — кто-то; карāйа — дает отведасть; тāmбула бхакшаṇа — бетель; рāдхā-кришна — Радха и Кришна; нидрā гелā — заснули; сакхй-гаṇа — все гопи; śайана каилā — улеглись; декхи' — видя; āmāra — Мой; сукхй — счастливым; хаила — стал; мана — ум.

«Некоторые из гопи обмахивали Радху и Кришну опахалами, другие растирали Им стопы, а третьи подносили Им листья бетеля. Когда Радха и Кришна уснули, все гопи тоже легли отдыхать. Я был так счастлив видеть это».

ТЕКСТ 109

হেনকালে মোরে ধরি', মহাকোলাহল করি',
তুমি-সব ইহাঁ লঞা অহিলা ।
কাঁহা যমুনা, বৃন্দাবন, কাঁহা কৃষ্ণ, গোপীগণ,
সেই সুখ ভঙ্গ করিলা ।" ১০৯ ॥

хена-ка́ле море дхари́, махā-колāхала кари́,
 туми-саба ихāн лаñā āилā
 кāнхā йамунā, врндāвана, кāнхā кршṇа, гопī-гаṇа,
 сеи сукха бханга карāилā!"

хена-ка́ле — тогда же; море дхари́ — подняв Меня; махā-колāхала кари́ — и издавая громкие звуки; туми-саба — все вы; ихāн — сюда; лаñā āилā — принесли; кāнхā — где; йамунā — река Ямуна; врндāвана — Вриндаван; кāнхā — где; кршṇа — Кришна; гопī-гаṇа — гопи; сеи сукха — то счастье; бханга карāилā — вы уничтожили.

«В этот самый миг все вы зашумели, забрали Меня и вернули сюда. Куда подевалась Ямуна? Где Вриндаван? Где Кришна и где гопи? Вы прервали Мой счастливый сон!»

ТЕКСТ 110

এতেক কহিতে প্রভুর কেবল 'বাহ্য' হৈল ।
 স্বরূপ-গোসাঞিরে দেখি' তাঁহারে পুছিল ॥ ১১০ ॥

этека кахите прабхура кевала 'бāхйа' хаила
 сварūпа-госāñире декхи' тāнхāре пучхила

этека — это; кахите — говоря; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; кевала — только; бāхйа — внешнее сознание; хаила — было; сварūпа-госāñире — Сварупу Госани; декхи' — увидев; тāнхāре пучхила — спросил его.

Произнеся это, Шри Чайтанья Махапрабху окончательно вернулся во внешнее сознание. Увидев Сварупу Дамодару Госвами, Господь обратился к нему с вопросом.

ТЕКСТ 111

'ইহাঁ কেনে তোমরা আমারে লঞা আইলা ?'
 স্বরূপ-গোসাঞি তবে কহিতে লাগিলা ॥ ১১১ ॥

'ихāн кене томарā āмāре лаñā āилā?'
 сварūпа-госāñи табе кахите лāгилā

ихāñ — сюда; *кене* — зачем; *томарā* — ты; *āmāre* — Меня; *лайā āilā* — принес; *сварūна-госāñи* — Сварупа Дамодара Госани; *табе* — тогда; *ка-хите лāгилā* — стал говорить.

«Зачем ты привел Меня сюда?» — спросил Он. Сварупа Дамодара ответил Ему.

ТЕКСТ 112

“যমুনার ভ্রমে তুমি সমুদ্রে পড়িলা ।

সমুদ্রের তরঙ্গে আসি, এত দূর আইলা ! ১১২ ॥

“yamunāra bхраме туми самудре падилā
самудрера таранге āси, эта дūra āilā!

yamunāra bхраме — приняв за Ямуну; *туми* — Ты; *самудре* — в океан; *падилā* — упал; *самудрера таранге* — океанскими волнами; *āси* — придя; *эта* — настолько; *дūra* — далеко; *āilā* — Ты был унесен.

«Ты принял океан за Ямуну, — сказал Сварупа Дамодара, — и прыгнул в него. Океанские волны подхватили Тебя и унесли в такую даль».

ТЕКСТ 113

এই জালিয়া জালে করি' তোমা উঠাইল ।

তোমার পরশে এই প্রেমে মত্ত হইল ॥ ১১৩ ॥

эи джāлийā джāле кари' томā утхāила
томāра парāше эи преме матта ха-ила

эи джāлийā — этот рыбак; *джāле* — в сеть; *кари'* — поймав; *томā* — Тебя; *утхāила* — вытащил из воды; *томāра парāше* — благодаря прикосновению к Тебе; *эи* — этот человек; *преме* — от экстатической любви; *матта ха-ила* — обезумел.

«Этот рыбак поймал Тебя в свои сети и вытащил из воды. Прикоснувшись к Тебе, он обезумел от экстатической любви к Кришне».

ТЕКСТ 114

সব রাত্রি সবে বেড়াই তোমারে অন্বেষিয়া ।
জালিয়ার মুখে শুনি' পাইনু আসিয়া ॥ ১১৪ ॥

саба рāтри сабе беḍāи томāре анвешийā
джāлийāра мукхе śуни' пāину āсийā

саба рāтри — всю ночь; *сабе* — все мы; *беḍāи* — ходили; *томāре* — Тебя; *анвешийā* — разыскивая; *джāлийāра мукхе* — из уст этого рыбака; *śуни'* — услышав; *пāину* — нашли; *āсийā* — придя.

«Всю ночь напролет мы проходили в поисках Тебя. И только когда мы слышали рассказ этого рыбака, мы пришли сюда и нашли Тебя».

ТЕКСТ 115

তুমি মূর্ছা-ছলে বন্দাবনে দেখ ক্রীড়া ।
তোমার মূর্ছা দেখি' সবে মনে পাই পীড়া ॥ ১১৫ ॥

туми мўрччā-чхале вṛндāване декха кṛīḍā
томāра мўрччā декхи' сабе мане пāи пīḍā

туми — Ты; *мўрччā-чхале* — как будто в обмороке; *вṛндāване* — во Вриндаване; *декха* — наблюдаешь; *кṛīḍā* — игры; *томāра мўрччā декхи'* — увидев Тебя без сознания; *сабе* — все мы; *мане* — в уме; *пāи* — обрели; *пīḍā* — боль.

«Пока Ты как будто был без сознания, Ты наблюдал игры во Вриндаване, но мы, когда увидели Тебя в таком состоянии, были вне себя от горя».

ТЕКСТ 116

কৃষ্ণ নাম লইতে তোমার 'অর্ধবাহ্য' হইল ।
তাতে যে প্রলাপ কৈলা, তাহা যে শুনিল ॥" ১১৬ ॥

*кри̣ṣṇа-нāма ла-ите томāра ‘ардха-бāхйа’ ха-ила
тāте йе пралāпа каилā, тāхā йе шунила”*

кри̣ṣṇа-нāма ла-ите — произнося святое имя Кришны; *томāра* — Твое; *ардха-бāхйа* — полусознание; *ха-ила* — было; *тāте* — затем; *йе* — какие; *пралāпа* — бессвязные речи; *каилā* — Ты совершал; *тāхā* — то; *йе* — что; *шунила* — слышали.

«Когда же мы стали громко петь святое имя Кришны, Ты частично пришел в Себя и мы слушали Твои безумные речи».

ТЕКСТ 117

*প্রভু কহে,—“স্বপ্নে দেখি’ গেলাঙ বৃন্দাবনে ।
দেখি,—কৃষ্ণ রাস করেন গোপীগণ-সনে ॥ ১১৭ ॥*

*прабху кахе, — “свапне декхи’ гелāна врдāване
декхи, — кри̣ṣṇа рāса карена гопй-гаṇа-сане*

прабху кахе — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *свапне декхи’* — во сне; *гелāна врдāване* — Я отправился во Вриндаван; *декхи* — вижу; *кри̣ṣṇа* — Господь Кришна; *рāса карена* — исполняет танец раса; *гопй-гаṇа-сане* — вместе с *гопи*.

Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Во сне Я оказался во Вриндаване, где увидел Господа Кришну, который танцевал танец раса вместе со всеми *гопи*».

ТЕКСТ 118

*জলক্রীড়া করি’ কৈলা বন্য-ভোজনে ।
দেখি’ আমি প্রলাপ কৈলুঁ—হেন লয় মনে ॥” ১১৮ ॥*

*джала-крйḍā кари’ каилā ванйа-бходжане
декхи’ āми пралāпа каилуṇ — хена лайа мане”*

джала-крйḍā — водные развлечения; *кари’* — закончив; *каилā* — имел; *ванйа-бходжане* — пикник; *декхи’* — видя; *āми* — Я; *пралāпа каилуṇ* —

произносил безумные речи; хена — такое; лайа — поглощает; мане — Мой ум.

«После развлечений в воде Кришна наслаждался лесным пиром. Нет ничего удивительного в том, что, увидев все это, Я стал говорить, как безумец».

ТЕКСТ 119

তবে স্বরূপ-গোসাঞি তাঁরে স্নান করায়গা ।

প্রভুরে লঞা ঘর আইলা আনন্দিত হঞা ॥ ১১৯ ॥

*табе сварупа-госа̃ни т̃анре сн̃ана кар̃а̃н̃а
прабхуре лай̃а гхара ай̃ла̃ а̃нандита хай̃а*

табе — затем; сварупа-госа̃ни — Сварупа Дамодара Госани; т̃анре — Его; сн̃ана кар̃а̃н̃а — омыв; прабхуре — Шри Чайтанью Махапрабху; лай̃а — взяв; гхара ай̃ла̃ — вернулся к Нему домой; а̃нандита хай̃а — в радостном расположении духа.

Затем Сварупа Дамодара Госвами помог Господу Шри Чайтанье Махапрабху омыться в океане и, очень счастливый, вернулся с Ним домой.

ТЕКСТ 120

এই ত' কহিলুঁ প্রভুর সমুদ্র-পতন ।

ইহা যেই শুনে, পায় চৈতন্য-চরণ ॥ ১২০ ॥

*эи та' кахилун̃ прабхура самудра-патана
их̃а йеи йуне, п̃айа чаитан̃йа-чара̃на*

эи та' — итак; кахилун̃ — я описал; прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; самудра-патана — падение в океан; их̃а — эту историю; йеи йуне — кто слушает; п̃айа — обретает; чаитан̃йа-чара̃на — прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

Итак, я рассказал, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху бросился в океан. Любой, кто слушает об этой лиле, обязательно обретет прибежище у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 121

ঐরূপ রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১২১ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
чаитанья-чаритāmрта кахе кришнадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmрта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к восемнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой рассказывается о том, как Господь Шри Чайтанья Махапранху бросился в океан.

ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ

Необъяснимое поведение Господа Шри Чайтаньи Махапрабху

В своем комментарии «Амрита-праваха-бхашья» Шрила Бхактивинода Тхакур так излагает содержание девятнадцатой главы. Каждый год Шри Чайтанья Махапрабху просил Джагадананду Пандита навещать Его мать в Навадвипе и передавать ей подарки — одежду от Господа Джаганнатхи и Его *прасад*. После одного такого путешествия Джагадананда Пандит вернулся в Пури со стихом, написанным Адвайтой Ачарьей. Когда Шри Чайтанья Махапрабху прочитал его, Он пришел в такое экста- тическое состояние, что все преданные стали опасаться скорого ухода Господа. Состояние Господа было настолько серьезным, что ночью Он растирал в кровь Свое лицо о стены комнаты. Чтобы удержать Его от этого, Сварупа Дамодара попросил Шанкару Пандита ночевать в одной комнате с Господом.

Далее в этой главе описывается, как Господь Шри Чайтанья Маха- прабху вошел в сад Джаганнатха-Валлабха в ночь полнолуния месяца *вайшакха* (апрель-май) и испытывал там различные экста- тические переживания. Охваченный чувством экста- тической любви после мимолет- ного видения Господа Шри Кришны под деревом *ашока*, Господь проявил признаки духовного безумия.

ТЕКСТ 1

বন্দে তং কৃষ্ণচৈতন্যং মাতৃভক্তিশিরোগমিৎ ।

প্রলপ্য মুখসংঘর্ষী মধুদ্যানে ললাস যঃ ॥ ১ ॥

ванде там крш̣ṇа-чаитан̣йам̣ м̣āтр-бхакта-широма̣ṇим̣
 пралап̣йа мукха-сан̣гхар̣ш̣ий̣ мадх̣уд̣йāне лала̣са йах̣

ванде — кланяюсь; там — Ему; крш̣ṇа-чаитан̣йам̣ — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; м̣āтр-бхакта — людей, преданных своим матерям; ш̣ирома̣ṇим̣ — драгоценный камень, венчающий корону; пралап̣йа — произнося безумные речи; мукха-сан̣гхар̣ш̣ий̣ — терся лицом; мадх̣уд̣йāне — в саду Джаганнатха-Валлабха; лала̣са — наслаждался; йах̣ — который.

Господь Шри Чайтанья Махапрабху, чья преданность матери не знает себе равных, произносил бессвязные речи и терся лицом о стены. Охваченный экстатической любовью, Он иногда входил в сад Джаганнатха-Валлабха, где являл Свои игры. Я в почтении склоняюсь перед Ним.

ТЕКСТ 2

জয় জয় শ্রীচৈতন্য জয় নিত্যানন্দ ।

জয়াদ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

джайа джайа ш̣р̣й̣-чаитан̣йа джайа нит̣йāнанда
 джай̣āд̣вайта-чандра джайа гаура-бхакта-вр̣нда

джайа джайа — слава; ш̣р̣й̣-чаитан̣йа — Господу Шри Чайтанье Махапрабху; джайа — слава; нит̣йāнанда — Нитьянанде Прабху; джайа — слава; ад̣вайта-чандра — Адвайте Ачарье; джайа — слава; гаура-бхакта-вр̣нда — преданным Господа Гауранги.

Слава Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде! Слава Адвайте Ачарье! Слава всем преданным Господа Чайтаньи Махапрабху!

ТЕКСТ 3

এইমতে মহাপ্রভু কৃষ্ণপ্রেমাবেশে ।

উন্মাদ-প্রলাপ করে রাত্রি-দিবসে ॥ ৩ ॥

эи-мате махāпрабху кр̥ш̣на-премāвеіше

унмāда-пралāпа каре рāтри-дивасе

эи-мате — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кр̥ш̣на-премā-āвеіше* — охваченный экстатическими переживаниями любви к Кришне; *унмāда* — безумие; *пралāпа* — и безумные речи; *каре* — ведет; *рāтри-дивасе* — день и ночь.

Так, охваченный экстатической любовью к Кришне, Шри Чайтанья Махапрабху совершал безумные поступки и дни и ночи напролет вел безумные речи.

ТЕКСТ 4

প্রভুর অত্যন্ত প্রিয় পণ্ডিত-জগদানন্দ ।

যাহার চরিত্রে প্রভু পায়েন আনন্দ ॥ ৪ ॥

прабхура атйанта прийа пан̇дита-джагадāнанда

йāxāra чаритре прабху пāйена āнанда

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *атйанта* — очень; *прийа* — дорогой; *пан̇дита-джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *йāxāra чаритре* — от чьих поступков; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пāйена* — получает; *āнанда* — большое удовольствие.

Джагадананда Пандит был очень дорог Шри Чайтанья Махапрабху. Его поступки доставляли Господу большое удовольствие.

ТЕКСТ 5

প্রতিবৎসর প্রভু তাঁরে পাঠান নদীয়াতে ।

বিচ্ছেদ-দুঃখিতা জানি' জননী আশ্বাসিতে ॥ ৫ ॥

*прати-ватсара прабху тāнре пāтхāна надийāте
виччхеда-духкхитā джāни’ джананй āйīvāsите*

прати-ватсара — каждый год; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; тāнре — его; пāтхāна — посылает; надийāте — в Навадвипу; виччхеда-духкхитā джāни’ — зная ее страдания в разлуке с Ним; джананй — Свою мать; āйīvāsите — чтобы утешить.

Зная о том, как страдает Его мать в разлуке с Ним, Господь каждый год посылал Джагадананду Пандита в Навадвипу, чтобы как-то утешить ее.

ТЕКСТ 6

“নদীয়া চলহ, মাতারে কহিহ নমস্কার ।
আমার নামে পাদপদ্ম ধরিহ তাঁহার ॥ ৬ ॥

*“надийā чалаха, мātāре кахиха намаскāра
āmāра нāме пāда-падма дхариха тāнхāра*

надийā чалаха — иди в Надию; мātāре — Моей матери; кахиха — скажи; намаскāра — Мои поклоны; āmāра нāме — от Моего имени; пāда-падма — лотосных стоп; дхариха — коснись; тāнхāра — ее.

Шри Чайтанья Махапрабху говорил Джагадананде Пандиту: «Отправляйся в Надию и передай Мои поклоны Моей матери. От Моего имени дотронься до ее лотосных стоп».

ТЕКСТ 7

কহিহ তাঁহারে—‘তুমি করহ স্মরণ ।
নিত্য আসি’ আমি তোমার বন্দিয়ে চরণ ॥ ৭ ॥

*кахиха тāнхāре — ‘туми караха смара̃на
нитйā āси’ āми томāра вандийе чара̃на*

кахиха тāнхāре — скажи ей; туми караха смара̃на — помни; нитйā āси’ — приходя ежедневно; āми — Я; томāра — твои; вандийе чара̃на — почитаю лотосные стопы.

«Передай ей Мои слова: „Помни, что Я прихожу к тебе каждый день, чтобы поклониться твоим лотосным стопам“».

ТЕКСТ 8

যে-দিনে তোমার ইচ্ছা করাইতে ভোজন ।
সে-দিনে আসি' অবশ্য করিয়ে ভক্ষণ ॥ ৮ ॥

йе-дине томāра иччхā карāите бходжана
се-дине āси' аваййа карийе бхакшаṇа

йе-дине — в любой день; *томāра* — твое; *иччхā* — желание; *карāите бходжана* — накормить Меня; *се-дине* — в тот день; *āси'* — приходя; *аваййа* — поистине; *карийе бхакшаṇа* — ем.

„В тот день, когда у тебя появляется желание покормить Меня, Я прихожу и принимаю твое подношение“.

ТЕКСТ 9

তোমার সেবা ছাড়ি' আমি করিলুঁ সম্যাস ।
'বাউল' হঞা আমি কৈলুঁ ধৰ্মনাশ ॥ ৯ ॥

томāра севā чхāḍи' āми карилуṅ саннийāса
'бāула' хайā āми кайлуṅ дхарма-найāа

томāра севā чхāḍи' — оставив служение тебе; *āми* — Я; *карилуṅ* — принял; *саннийāса* — отречение от мира; *бāула хайā* — сойдя с ума; *āми* — Я; *кайлуṅ* — совершил; *дхарма-найāа* — разрушение религии.

„Я оставил служение тебе и дал обет санньяси. Совершив этот безумный поступок, я нарушил заповеди религии“.

ТЕКСТ 10

এই অপরাধ তুমি না লইহ আমার ।
তোমার অধীন আমি—পুত্র সে তোমার ॥ ১০ ॥

*эи апарāдха туми нā ла-иха āmāra
томāra адхīна āми — путра се томāra*

эи апарāдха — это оскорбление; *туми* — ты; *нā* — не; *ла-иха* — принимай; *āmāra* — Мое; *томāra* — от тебя; *адхīна* — зависимый; *āми* — Я; *путра* — сын; *се* — то; *томāra* — твой.

„Мама, не сочти это за оскорбление, ибо Я, как твой сын, полностью завишу от тебя“.

ТЕКСТ 11

*নীলাচলে আছি আমি তোমার আশ্রিতে ।
যাবৎ জীব, তাবৎ আমি নারিব ছাড়িতে ॥ ১১ ॥*

*нīlācale āchi āми томāra āджнāте
īāvat джīба, tāvat āми nāриба чхāдите”*

нīlācale — Джаганнатха-Пури, или Нилачалу; *āchi āми* — Я; *томāra āджнāте* — по твоему приказу; *īāvat джīба* — пока Я жив; *tāvat* — все то время; *āми* — Я; *nāриба* — не смогу; *чхāдите* — покинуть.

«Я живу здесь, в Нилачале, Джаганнатха-Пури, согласно твоей воле, и, пока Я жив, Я не покину этого места“.

ТЕКСТ 12

*গোপ-লীলায় পাইলা যেই প্রসাদ-বসনে ।
মাতারে পাঠান তাহা পুরীর বচনে ॥ ১২ ॥*

*gopa-līlāya pāilā йеи prasāda-vasane
mātāre pāṭhāna tāhā purīra vacane*

gopa-līlāya — после пастушеских игр; *pāilā* — получил; *йеи* — те, что; *prasāda* — подношения; *vasane* — одежду; *mātāre* — Своей ма-

тери; *pāṭhāna* — послал; *tāhā* — тот; *purīra vacane* — по указанию Парамананды Пури.

По указанию Парамананды Пури Шри Чайтанья Махапрабху послал Своей матери одежды, в которые Господь Джаганнатха был наряжен во время Его игр в образе пастушка.

ТЕКСТ 13

জগন্নাথের উত্তম প্রসাদ আনিয়া যতনে ।

মাতারে পৃথক্ পাঠান, আর ভক্তগণে ॥ ১৩ ॥

*джаганнатхера уттама прасāда ānīyā йатане
mātāre prṭhak pāṭhāna, āra bhakta-gaṇe*

джаганнатхера — Господа Джаганнатхи; *уттама* — самые лучшие; *прасāда* — остатки пищи; *ānīyā йатане* — заботливо принесся; *mātāre* — Своей матери; *prṭhak* — отдельно; *pāṭhāna* — посылает; *āra bhakta-gaṇe* — и другим преданным.

Шри Чайтанья Махапрабху заботливо принес самый лучший прасад Господа Джаганнатхи и послал его в отдельных корзинках Своей матери и преданным из Надии.

ТЕКСТ 14

মাতৃভক্তগণের প্রভু হন শিরোমণি ।

সম্মাস করিয়া সদা সেবেন জননী ॥ ১৪ ॥

*mātr-bhakta-gaṇera prabhu hana śīromāṇi
saṁnīyāsa kariyā sadā sevena jananī*

mātr-bhakta-gaṇera — тех, кто предан своим матерям; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *hana* — есть; *śīromāṇi* — жемчужина в короне; *saṁnīyāsa kariyā* — даже после принятия *санньясы*; *sadā* — всегда; *sevena* — служит; *джананī* — Своей матери.

Шри Чайтанья Махапрабху — жемчужина в короне всех, кто предан своим матерям. Он служил Своей матери даже после того, как принял санньясу.

ТЕКСТ 15

জগদানন্দ নদীয়া গিয়া মাতারে মিলিলা ।
প্রভুর যত নিবেদন, সকল কহিলা ॥ ১৫ ॥

*джагадāнанда надййā гийā mātare милилā
прабхура йата ниведана, сакала кахилā*

джагадāнанда — Джагадананда; надййā — в Навадвипу; гийā — придя; mātare — матушку Шачи; милилā — встретил; прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; йата ниведана — все приветствия; сакала — всё; кахилā — сказал.

Джагадананда Пандит отправился в Надию, встретился с Шачиматой и передал ей все приветствия Господа.

ТЕКСТ 16

আচার্য্যাদি ভক্তগণে মিলিলা প্রসাদ দিয়া ।
মাতা-ঠাণ্ডি আজ্ঞা লইলা মাসেক রহিয়া ॥ ১৬ ॥

*ācāryādi bhakta-gaṇe милилā prasāda дийā
mātā-ṭhāṇi ājñā la-ilā māseka рахийā*

ācārya-ādi — начиная с Адвайты Ачарьи; bhakta-gaṇe — всех преданных; милилā — он встретил; prasāda дийā — вручив прасад Господа Джаганнатхи; mātā-ṭhāṇi — у матушки Шачи; ājñā la-ilā — испросил разрешение уйти; māseka рахийā — пробыв в течение месяца.

Затем он встретился со всеми другими преданными во главе с Адвайтой Ачарьей и передал им прасад Джаганнатхи. Пробыв там месяц, он испросил у матушки Шачи разрешение вернуться в Джаганнатха-Пури.

ТЕКСТ 17

আচার্যের ঠাঞি গিয়া আঞ্জা মাগিলা ।

আচার্য-গোসাঞি প্রভুরে সন্দেশ কহিলা ॥ ১৭ ॥

ācāryera tṁhāṇi giyā āḍṅṇā māgilā

ācārya-gosāṇi prabhure sandeśa kaḥilā

ācāryera tṁhāṇi — к Адвайте Ачарье; *giyā* — придя; *āḍṅṇā māgilā* — прося разрешения уйти; *ācārya-gosāṇi* — Адвайта Ачарья; *prabhure* — Шри Чайтанье Махапрабху; *sandeśa kaḥilā* — передал послание.

Когда Джагадананда Пандит пришел к Адвайте Ачарье просить разрешения вернуться, тот передал с ним послание для Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 18

তরঙ্গা-প্রহেলী আচার্য কহেন ঠারে-ঠারে ।

প্রভু মাত্র বুঝেন, কেহ বুঝিতে না পারে ॥ ১৮ ॥

tarāṅgā-praḥelī ācārya kaḥena tṁhāre-tṁhore

prabhū mātra budḡhena, keḥa budḡhite nā pāre

tarāṅgā-praḥelī — сонет-загадка; *ācārya* — Адвайта Ачарья; *kaḥena* — сказал; *tṁhāre-tṁhore* — делая намеки; *prabhū* — Шри Чайтанья Махапрабху; *mātra* — только; *budḡhena* — мог понять; *keḥa budḡhite nā pāre* — другие не могли понять.

Адвайта Ачарья написал загадочный сонет, смысл которого мог понять только Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 19

“প্রভুরে কহিহ আমার কোটি নমস্কার ।

এই নিবেদন তাঁর চরণে আমার ॥ ১৯ ॥

“прабхуре кахиха *āmāra* *koṭi* *namaskāra*
 эи ниведана *tānra* чараṇе *āmāra*

прабхуре кахиха — скажи Господу Чайтанье; *āmāra* — Мои; *koṭi namaskāra* — сотни и тысячи поклонов; *эи ниведана* — это просьба; *tānra* — Его; *чараṇе* — к лотосным стопам; *āmāra* — Моя.

В Своем сонете Адвайта Прабху сначала сотни и тысячи раз выражал почтение лотосным стопам Господа Шри Чайтанья Махапрабху. После этого Он обращался к Нему с такими словами.

ТЕКСТ 20

বাউলকে কহিহ, — লোক হইল বাউল ।

বাউলকে কহিহ, — হাটে না বিকায় চাউল ॥ ২০ ॥

*bāula*ке кахиха, — *loka* ха-ила *bāula*

*bāula*ке кахиха, — *hāṭe nā* *vikāya* *chāula*

*bāula*ке кахиха — сообщи Шри Чайтанье Махапрабху, который играет роль сошедшего с ума от экстатической любви; *loka* — люди; *ха-ила* — стали; *bāula* — безумными от экстатической любви; *bāula*ке кахиха — сообщи обезумевшему Господу Шри Чайтанье Махапрабху; *hāṭe* — на рынке; *nā* — не; *vikāya* — продается; *chāula* — рис.

«Скажи Шри Чайтанье Махапрабху, который ведет Себя как безумец, что все здесь обезумели, как и Он Сам. Скажи Ему также, что на рынке рис не пользуется спросом».

ТЕКСТ 21

বাউলকে কহিহ, — কাষে নাহিক আউল ।

বাউলকে কহিহ, — ইহা কহিয়াছে বাউল ॥” ২১ ॥

*bāula*ке кахиха, — *kāye nāhika* *āula*

*bāula*ке кахиха, — *ihā* кахийāчхе *bāula*”

*bāula*ке кахиха — скажи этому баулу, Шри Чайтанье Махапрабху; *kāye* — в делах; *nāhika* — нет; *āula* — люди, обезумевшие от экстатичес-

кой любви; *бāулаке кахиха* — и еще скажи *баулу*, Шри Чайтанье Махапрабху; *ихā* — это; *кахийāчхе* — сказал; *бāула* — другой безумец, Шри Адвайта Прабху.

«Сообщи Ему также, что те, кто обезумел от экстатической любви, потеряли интерес к материальному миру. Также скажи Шри Чайтанье Махапрабху, что эти слова Ему передал тот, кто Сам обезумел от экстатической любви [Адвайта Прабху]».

ТЕКСТ 22

এত শুনি' জগদানন্দ হাসিতে লাগিল।
নীলাচলে আসি' তবে প্রভুরে কহিল ॥ ২২ ॥

эта шунни' джагадāнанда хāсите лāгилā
нйлāчале āси' табе прабхуре кахилā

эта шунни' — услышав это; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *хāсите лāгилā* — рассмеялся; *нйлāчале* — в Джаганнатха-Пури; *āси'* — вернувшись; *табе* — тогда; *прабхуре кахилā* — передал все это Шри Чайтанье Махапрабху.

Услышав слова Адвайты Ачарьи, Джагадананда Пандит рассмеялся и, вернувшись в Джаганнатха-Пури, передал их Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 23

তরঙ্গা শুনি' মহাপ্রভু ঈষৎ হাসিল।
'তার যেই আঙ্গা'—বলি' মৌন ধরিল ॥ ২৩ ॥

тараджā шунни' махāпрабху йшат хāсилā
'тāнра йеи āджнā' — бали' мауна дхарилā

тараджā шунни' — услышав сонет; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *йшат хāсилā* — молча улыбнулся; *тāнра йеи āджнā* — таково Его указание; *бали'* — сказав; *мауна дхарилā* — замолчал.

Услышав загадочный сонет Адвайты Ачарьи, Шри Чайтанья Махапрабху молча улыбнулся. «Это Его приказ», — сказал Он и замолчал.

ТЕКСТ 24

জানিয়াও স্বরূপ গোসাঁই প্রভুরে পুছিল ।
'এই তরজার অর্থ বুঝিতে নারিল' ॥ ২৪ ॥

джāнийāо сварūпа госāйи прабхуре пучхила
'эи тараджāра артха буджхите нāрила'

джāнийāо — зная; *сварūпа госāйи* — Сварупа Дамодара Госвами; *прабхуре пучхила* — спросил Шри Чайтанью Махапрабху; *эи тараджāра артха* — смысл этого сонета; *буджхите* — понять; *нāрила* — не смог.

Хотя Сварупа Дамодара разгадал смысл этого послания, он все же спросил у Господа: «Что это значит? Я ничего не понял».

ТЕКСТ 25

প্রভু কহেন,—‘আচার্য হয় পূজক প্রবল ।
আগম-শাস্ত্রের বিধি-বিধানে কুশল ॥ ২৫ ॥

прабху кахена, — *'ācārya хайа нūджака прабала*
āгама-йāстрера видхи-видхāне кушāла

прабху кахена — Шри Чайтанья Махапрабху сказал; *ācārya хайа нūджака прабала* — Адвайта Ачарья — великий почитатель; *āгама-йāстрера* — ведических писаний; *видхи-видхāне кушāла* — знаток ведических заповедей.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Адвайта Ачарья — великий почитатель Господа и знаток заповедей ведических писаний».

ТЕКСТ 26

উপাসনা লাগি' দেবের করেন আবাহন ।
পূজা লাগি' কত কাল করেন নিরোধন ॥ ২৬ ॥

*upāsanaṁ lāgi’ deveṛa karēna āvāhana
pūḍjā lāgi’ kṛtā kāla karēna nirodhaṇa*

upāsanaṁ lāgi’ — для поклонения мурти; *deveṛa* — Господа; *karēna āvāhana* — приглашает явиться; *pūḍjā lāgi’* — для совершения обряда поклонения; *kṛtā kāla* — некоторое время; *karēna nirodhaṇa* — держит Божество.

«Адвайта Ачарья призывает Господа прийти, чтобы принимать поклонение, и в течение какого-то времени держит у Себя Божество, поклоняясь Ему».

ТЕКСТ 27

পূজা-নির্বাহণ হৈলে পাছে করেন বিসর্জন ।
তরজার না জানি অর্থ, কিবা তাঁর মন ॥ ২৭ ॥

pūḍjā-nirvāhaṇa хаиле *pācḥe* карена *visarḍjana*
tarajāra nā jāni artha, kibā tāṇra māna

pūḍjā-nirvāhaṇa — окончание поклонения; *хаиле* — когда наступает; *pācḥe* — в конце; *карена visarḍjana* — отсылает Божество обратно; *тараджāра* — сонета; *nā jāni* — не знаю; *артха* — значение; *кибā tāṇra māna* — что у Него на уме.

«Но, закончив поклоняться, Он отсылает Божество обратно. Я не понимаю смысла этого сонета и не знаю, что у Адвайты Прабху на уме».

ТЕКСТ 28

মহাযোগেশ্বর আচার্য—তরজাতে সমর্থ ।
আমিহ বুঝিতে নারি তরজার অর্থ ॥’ ২৮ ॥

mahā-yogēśvara ācārya — *tarajāte samartha*
āmih buḍhite nāri tarajāra artha’

махā-йогейшвара — величайший мистик; *ācārya* — Адвайта Ачарья; *тараджāте самартха* — искусный в написании сонетов; *āmixa* — и даже Я; *буджхите* — понять; *nāri* — не способен; *тараджāра* — сонета; *артха* — значение.

«Адвайта Ачарья — великий мистик. Никто не может Его понять. Он умеет писать такие сонеты, что даже Я не могу разгадать их смысл».

ТЕКСТ 29

শুনিয়া বিস্মিত হইলা সব ভক্তগণ ।
স্বরূপ-গোসাঁঞি কিছু হইলা বিমন ॥ ২৯ ॥

śuṇiyā viśmita ha-ilā sāba bhakta-gaṇa
svarūpa-gosāṇi kiṅchu ha-ilā vimana

śuṇiyā — услышав; *viśmita* — пораженные; *ха-илā* — стали; *саба* — все; *бхакта-гаṇа* — преданные; *сварūпа-госāṇи* — Сварупа Дамодара Госвами; *кичху* — несколько; *ха-илā* — стал; *вимана* — расстроенным.

Все преданные были очень удивлены, услышав эти слова, и особенно Сварупа Дамодара, которого они расстроили.

ТЕКСТ 30

সেই দিন হৈতে প্রভুর আর দশা হইল ।
কৃষ্ণের বিচ্ছেদ-দশা দ্বিগুণ বাড়িল ॥ ৩০ ॥

sei dina haite prabhura āra dāśā ha-ila
kṛṣṇera viścchēda-dāśā dviguṇa bāḍila

sei dine haite — с того дня; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *āra* — другое; *даśā* — состояние; *ха-ила* — было; *кṛṣṇера* — с Господом Кришной; *виччхеда-даśā* — состояние разлуки; *двигуṇа* — вдвое; *баḍила* — усилилось.

С того дня эмоциональное состояние Шри Чайтаньи Махапрабху заметно изменилось. Его чувство разлуки с Кришной усилилось вдвойне.

ТЕКСТ 31

- উন্মাদ-প্রলাপ-চেষ্টি করে রাত্রি-দিনে ।
রাখা-ভাবাবেশে বিরহ বাড়ে অনুক্ষণে ॥ ৩১ ॥

*унмāда-пралāпа-чештā каре рāтри-дине
рāдхā-бхāвāвеше вираха бāде анукшаṇе*

унмāда — безумие; *пралāпа* — помешательство; *чештā* — поступки; *каре рāтри-дине* — совершал день и ночь напролет; *рāдхā-бхāва-āवेशе* — в экстатическом умонастроении Шримати Радхарани; *вираха* — разлука; *бāде* — увеличивается; *анукшаṇе* — каждое мгновение.

Господь пребывал в умонастроении Шримати Радхарани, и с каждой секундой Его экстатические переживания, вызванные разлукой с Кришной, усиливались, а поведение днем и ночью становилось все более необузданным и безумным.

ТЕКСТ 32

- আচম্বিতে স্মুরে কৃষ্ণের মথুরা-গমন ।
উদ্‌ঘূর্ণা-দশা হৈল উন্মাদ-লক্ষণ ॥ ৩২ ॥

*āчамбите смхуре кṛṣṇера матхурā-гамана
удгхūrṇā-дайīā хаила унмāда-лакшаṇа*

āчамбите — неожиданно; *смхуре* — пробудилось; *кṛṣṇера* — Господа Кришны; *матхурā-гамана* — отъезд в Матхуру; *удгхūrṇā-дайīā* — экстатическое состояние *удгхурна*; *хаила* — был; *унмāда-лакшаṇа* — симптом безумия.

Вдруг в сердце Шри Чайтаньи Махапрабху возникла сцена отъезда Господа Кришны в Матхуру, и Он стал проявлять признаки экстатического безумия, именуемого удгхурна.

ТЕКСТ 33

- রামানন্দের গলা ধরি' করেন প্রলাপন ।
স্বরূপে পুছেন মানি' নিজ-সখীগণ ॥ ৩৩ ॥

*rāmānандера галā дхари' карена пралāпана
сварūне пучхена мāни' ниджа-сакхй-гаṇа*

rāmāнандера — Рамананды Рая; *галā дхари'* — держась за шею; *карена пралāпана* — начинает говорить, как безумный; *сварūне пучхена* — спросил у Сварупы Дамодары; *мāни'* — приняв за; *ниджа-сакхй-гаṇа* — подругу-гопи.

Шри Чайтанья Махапрабху заговорил, как умалишенный, обняв за шею Рамананду Рая, и стал задавать вопросы Сварупе Дамодаре, принимая его за подругу-гопи.

ТЕКСТ 34

পূর্বে যেন বিশাখারে রাধিকা পুছিল।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রলাপ করিতে লাগিল ॥ ৩৪ ॥

*pūrве йена виśākhāре rāдхикā пучхилā
сеи śлока пади' пралāпа карите лāгилā*

pūrве — прежде; *йена* — как; *виśākhāре* — у Вишакхи; *rāдхикā* — Шримати Радхарани; *пучхилā* — спросила; *сеи śлока* — тот стих; *пади'* — читая; *пралāпа* — безумные речи; *карите лāгилā* — начал.

Подобно тому как Шримати Радхарани обращалась с расспросами к Своей наперснице Вишакхе, Шри Чайтанья Махапрабху, произнеся тот же самый стих, заговорил, как безумный.

ТЕКСТ 35

ক নন্দকুলচন্দ্রমাঃ ক শিখিচন্দ্রকালঙ্কতিঃ
ক মঙ্গমুরলীরবঃ ক নু সুরেন্দ্রনীলদ্যুতিঃ ।
ক রাসরসতাণ্ডবী ক সখি জীবরক্ষৌষধি-
নির্ম্মম সুহৃন্তমঃ ক বত হন্ত হা খিধিমি ॥ ৩৫ ॥

*ква нанда-кула-чандрамаḥ ква śикхи-чандракалāнкртиḥ
ква мандра-муралй-раваḥ ква ну сурендра-нйла-дйутиḥ
ква rāса-раса-таṇдаvй ква сакхи джива-ракшаушадхир
нидхир мама сухрт-тамаḥ ква бата ханта хā дхиг видхим*

в нем; *пūrṇa* — полная; *инду* — луна; *джанми* — родившись; *каилā* — сделал; *джагат* — весь мир; *уджора* — озаренным; *кāнти-амрта* — нектар Его ауры; *йебā пийе* — кто пьет; *нирантара* — всегда; *пийā* — выпивая; *джийе* — поддерживает жизнь; *враджа-джанера* — обитателей Вриндавана; *найана-чакора* — глаза как у птицы чакоры.

«Род Махараджи Нанды подобен океану молока. Господь Кришна, подобный полной луне, возник из него и озарил всю Вселенную. Глаза обитателей Враджа подобны птицам чакора, которые непрерывно пьют нектар умиротворяющего света этой луны».

ТЕКСТ 37

সখি হে, কোথা কৃষ্ণ, করাহ দরশন ।
 ক্রণেকে যাহার মুখ, না দেখিলে ফাটে বুক,
 শীঘ্র দেখাহ, না রহে জীবন ॥ ৩৭ ॥ ধ্রু ॥

сакхи хе, котхā кршна, карāха дараиāна
кшаṇеке йāхāра мукха, нā декхиле пхāте бука,
ийгхра декхāха, нā рахе дживана

сакхи хе — о Моя дорогая подруга; *котхā кршна* — где Господь Шри Кришна; *карāха дараиāна* — позволь мне Его увидеть; *кшаṇеке* — на мгновение; *йāхāра* — чье; *мукха* — лицо; *нā декхиле* — если Я не увижу; *пхāте бука* — Мое сердце разорвется на части; *ийгхра* — быстро; *декхāха* — покажи; *нā рахе дживана* — Моя жизнь Меня покидает.

«Моя дорогая подруга, где Кришна? Позволь Мне Его увидеть. Мое сердце разрывается на части, когда Я не вижу Его лица хотя бы миг. Немедленно покажи Мне Его, иначе Я просто умру».

ТЕКСТ 38

এই ব্রজের রমণী, কামার্কতপ্ত-কুমুদিনী,
 নিজ-করামৃত দিয়া দান ।
 প্রফুল্লিত করে যেই, কাহাঁ মোর চন্দ্র সেই,
 দেখাহ, সখি, রাখ মোর প্রাণ ॥ ৩৮ ॥

эи враджера рамаñй, кāmārка-тапта-кумудинй,
ниджа-карāmрта дийā дāна
прапхуллита каре йеи, кāхāñ мора чандра сеи,
декхāха, сакхи, рāкха мора прāна

эи — эти; враджера рамаñй — женщины Вриндавана; кāма-арка-тапта-кумудинй — в точности подобны лилиям, которые опалает солнце любовного желания; ниджа — своих; кара-амрта — нектар рук; дийā — давая; дāна — в дар; прапхуллита — ликующим; каре — делает; йеи — кто; кāхāñ — где; мора — Мой; чандра — месяц; сеи — то; декхāха — покажите; сакхи — о Мои дорогие подруги; рāкха — спасите; мора прāна — Мою жизнь.

«Женщины Вриндавана подобны лилиям, опалемым солнцем любовного желания. Но луноликий Кришна приносит им отраду, даруя им нектар Своих объятий. Дорогие подруги, где сейчас эта Моя луна? Спасите Мне жизнь — покажите Мне Его!»

ТЕКСТ 39

কাহাঁ সে চুড়ার ঠাম, শিখিপিঙ্খের উড়ান,
নব-মেঘে যেন ইন্দ্রধনু ।
পীতাম্বর—তড়িতদ্যুতি, মুক্তামালা—বকপাঁতি,
নবাসুদ জিনি’ শ্যামতনু ॥ ৩৯ ॥

kāhāñ se cūḍāra tṁhāma, śhikhi-piñcṁhēra uḍāna,
ṇava-mēgṁhe yēna indra-dṁhanu
pītāmbara — taḍit-dīuti, muktā-mālā — baṁka-pāñti,
ṇavāmbuda ḍjini’ śhīyāma-tanu

kāhāñ — где; se — та; cūḍāra tṁhāma — красота короны; śhikhi-piñcṁhēra uḍāna — на которой красуется павлинье перо; ṇava-mēgṁhe — в свежей туче; yēna — как; indra-dṁhanu — радуга; pīta-ambara — желтые одежды; taḍit-dīuti — подобные вспышке молнии; muktā-mālā — жемчужное ожерелье; baṁka-pāñti — подобное стае гусей; ṇava-ambuda — только что сгустившаяся туча; ḍjini’ — превосходя; śhīyāma-tanu — смуглое тело.

«Дорогая подруга, куда подевался тот прекрасный венец с павлиньим пером, подобным радуге в туче? Где те желтые одежды, сверкающие, как молния? И где то жемчужное ожерелье, напоминающее белых гусей в небе? Смуглое тело Кришны куда прекраснее молодой тучи».

ТЕКСТ 40

একবার যার নয়নে লাগে, সদা তার হৃদয়ে জাগে,
কৃষ্ণতনু—যেন আশ্র-আঠা ।
নারী-মনে পৈশে হয়, যত্নে নাহি বাহিরায়,
তনু নহে,—সেয়াকুলের কাঁটা ॥ ৪০ ॥

*эка-бāра йāра найане лāге, садā тāра хрдайе джāге,
кришна-тану — йена āмра-ātхā
нāрй-мане пайше хāйа, йатне нāхи бāхирāйа,
тану нахе, — сейā-кулера кāнтā*

эка-бāра — один раз; *йāра* — чьи; *найане* — глаза; *лāге* — пленяют; *садā* — навсегда; *тāра* — его; *хрдайе* — в сердце; *джāге* — воцаряется; *кришна-тану* — тело Кришны; *йена* — подобно; *āмра-ātхā* — соку мангового дерева; *нāрй-мане* — в умы женщин; *пайше* — проникает; *хāйа* — увы; *йатне* — даже с большими усилиями; *нāхи* — не; *бāхирāйа* — выходит; *тану нахе* — необычное тело; *сейā-кулера кāнтā* — подобное колючке ягодного дерева *сейя*.

«Глазам достаточно лишь раз поймать прекрасный образ Кришны, и он навсегда запечатлевается в сердце. Образ Кришны подобен соку мангового дерева, ибо, если он попадает в сердце женщины, его оттуда уже ничем не вывести. Бесподобная красота тела Кришны подобна колючке ягодного дерева *сейя*».

ТЕКСТ 41

জিনিয়া তমালদ্রুতি, ইন্দ্রনীল-সম কান্তি,
সে কান্তিতে জগৎ মাতায় ।

শুঙ্গার-রস-সার ছানি' তাতে চন্দ্র-জ্যোৎস্না সানি',
জানি বিশ্বি নিরমিলা তায় ॥ ৪১ ॥

джинийā тамāла-дйути, индраніла-сама кāнти,
се кāнтите джагат мātāйа
śrṅgāra-раса-сāра чхāни', тāте чандра-джйотснā сāни',
джāни видхи нирамилā тāйа

джинийā — побеждающее; тамāла-дйути — цвета дерева тамала; индра-нйла — сапфиру; сама кāнти — цвет, подобный; се кāнтите — тем цветом; джагат мātāйа — весь мир сведен с ума; śrṅgāra-раса — любовной расы; сāра — суть; чхāни' — очистив; тāте — к тому; чандра-джйотснā — свет полной луны; сāни' — примешав; джāни — знаю; видхи — творец; нирамилā — сделал прозрачным; тāйа — то.

«Тело Кришны сияет, как сапфир. Куда до него дереву тамала? Сияние Его тела сводит с ума весь мир, ибо творец сделал его прозрачным, смешав чистейшую квинтэссенцию любовной расы с сиянием луны».

ТЕКСТ 42

কাহ্নী সে মুরলীধ্বনি, নবান্ন-গর্জিত জিনি',
জগৎ আকর্ষে শ্রবণে যাহার ।
উঠি' ধায় ব্রজ-জন, তৃষিত চাতকগণ,
আসি' পিয়ে কান্ত্যমৃত-ধার ॥ ৪২ ॥

kāhān se muralī-dhvani, navābhra-gardjita džini',
джагат āкарше śравaṇe йāhāra
утхи' дхāйа враджа-джана, тришита чāтака-гаṇа,
āси' пийе кāнтий-амрта-дхāра

kāhān — где; се — тот; муралī-дхвани — звук флейты; нава-абхра-гарджита джини' — превосходящий громоухание только что сгустившихся туч; джагат — весь мир; āкарше — привлекает; śравaṇe — слушающая; йāhāra — который; утхи' — встают; дхāйа — бегут; враджа-джана — обитатели Враджабхуми; тришита чāтака-гаṇа — подобно

охваченным жаждой птицам чатака; *āsi'* — придя; *пийе* — пьют; *kānti-амрта-дхāра* — потоки нектара сияния тела Кришны.

«Низкий звук флейты Кришны по красоте превосходит громоухание только что сгустившихся туч и приковывает к себе слух всего мира. Заслышав этот звук, жители Вриндавана устремляются ему навстречу, чтобы, подобно измученным жаждой птицам чатака, пить струящийся нектар сияния тела Кришны».

ТЕКСТ 43

মোর সেই কলানিধি, প্রাণরক্ষা-মহৌষধি,
সখি, মোর তেঁহো সুহৃদ্ভম ।
দেহ জীয়ে তাঁহা বিনে, যিক্ এই জীবনে,
বিধি করে এত বিড়ম্বন !” ৪৩ ॥

мора сеи калā-нидхи, прāна-ракшā-махаушадхи,
сакхи, мора тенхо сухрттама
деха джйе тāнхā вине, дхик эи джйване,
видхи каре эта видамбана!”

мора — Мое; *сеи* — то; *калā-нидхи* — воплощение изящных искусств и культуры; *прāна-ракшā-махā-аушадхи* — спасительное средство; *сакхи* — о Моя дорогая подруга; *мора* — Мой; *тенхо* — Он; *сухрт-тама* — лучший друг; *деха джйе* — тело живет; *тāнхā вине* — без Него; *дхик* — проклятие; *эи джйване* — на эту жизнь; *видхи* — провидение; *каре* — совершает; *эта видамбана* — столько обмана.

«Кришна — это живое воплощение изящных искусств и культуры и спасительное лекарство, благодаря которому Я живу. О дорогая подруга, лишившись Его, Моего лучшего друга, Я проклинаю Свою жизнь. О, как жестоко обманула Меня судьба!»

ТЕКСТ 44

‘যে-জন জীতে নাহি চায়, তারে কেনে জীয়ায়’,
বিষিপ্রতি উঠে ক্রোধ-শোক ।

বিধিরে করে ভর্ষন, কৃষ্ণে দেন ওলাহন,
পড়ি' ভাগবতের এক শ্লোক ॥ ৪৪ ॥

‘йе-джана джитте нāхи чайа, тāре кене джййāйа’,
видхи-прати утхе кродха-йока
видхире каре бхартсана, крш̣не дена ола̣хана,
пади’ бхāгаватера эка йлока

йе-джана — тот, кто; джитте — жить; нāхи чайа — не хочет; тāре — его; кене — почему; джййāйа — заставляет продолжать жить; видхи-прати — по отношению к провидению; утхе — пробуждается; кродха-йока — гнев и скорбь; видхире — провидению; каре — совершает; бхартсана — упреки; крш̣не — Господу Кришне; дена — дает; ола̣хана — обвинение; пади’ — читая; бхāгаватера — из «Шримад-Бхагаватам»; эка йлока — один стих.

«Зачем провидение понуждает жить тех, кто не хочет жить?» Не-
годование и скорбь заполнили сердце Шри Чайтаньи Махапра-
бху. Охваченный ими, Он произнес стих из «Шримад-Бхагаватам»,
осуждающий провидение и обвиняющий Кришну.

ТЕКСТ 45

অহো বিধাতস্তব ন কচিদন্য
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ ।
তাৎশ্চকৃতার্থান্ বিযুনক্ত্যপার্থকং
বিচেষ্টিতং তেহর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥ ৪৫ ॥

ахо видхāтас тава на квачид дайā
самйоджйа маитрийā пра̣найена дехинах
та̣мйй чāкртāртхāн виуна̣нкши апāртхака̣м
вичештита̣м те ’рбхака-чештита̣м йатхā

ахо — увы; видхāтах — о провидение; тава — твоего; на — нет; ква-
чит — никогда; дайā — милосердия; самйоджйа — устанавливая свя-
зи; маитрийā — посредством дружбы; пра̣найена — посредством любви;
дехинах — воплощенных душ; та̣н — их; ча — и; акрта-артхāн — не

ТЕКСТ 47

অরে বিধি, তুই বড়ই নির্ভর ।
 অন্যোহন্য দুর্লভ জন, প্রেমে করাঞা সম্মিলন,
 ‘অকৃতার্থান্’ কেনে করিস্ দূর ? ৪৭ ॥ ধ্রু ॥

аре видхи, туи бада-и нитхура
анийо 'нйа дурлабха джана, преме карāñā саммилана,
'акртāртхāн' кене карис дūra?

аре — о; *видхи* — провидение; *туи* — ты; *бада-и* — очень; *нитхура* — жестоко; *анийах ания* — друг с другом; *дурлабха джана* — людей, для которых трудно соединиться; *преме* — в любви; *карāñā саммилана* — устраиваешь встречу; *акрта-артхāн* — которых постигла неудача; *кене* — почему; *карис* — ты; *дūra* — разлучаешь.

«О жестокое провидение! Сначала ты безжалостно соединяешь узами любви людей, которым не суждено быть вместе, но потом, устроив их встречу, разлучаешь их еще до того, как они насытились своей любовью».

ТЕКСТ 48

অরে বিধি অকরুণ, দেখাঞা কৃষ্ণানন,
 নেত্র-মন লোভাইলা মোর ।
 ক্ষণেকে করিতে পান, কাড়ি' নিলা অন্য স্থান,
 পাপ কৈলি 'দত্ত-অপহার' ॥ ৪৮ ॥

аре видхи акаруна, декхāñā кришāнана,
нетра-мана лобхāилā мора
кшаṇেকে карите пāна, кāди' нилā ания стхāна
пāпа каили 'датта-апахāра'

аре — о; *видхи* — провидение; *акаруна* — злое; *декхāñā* — явив; *кришāнана* — прекрасное лицо Кришны; *нетра-мана* — ум и глаза; *лобхāилā* — сделав жадными; *мора* — Мои; *кшаṇেকে карите пāна* — дав пригубить; *кāди' нилā* — забрало; *ания стхāна* — в другое место; *пāпа каили* — совершило большой грех; *датта-апахāра* — забрав дарованное.

«О провидение, ты не знаешь пощады! Это ты дало Мне увидеть прекрасный лик Кришны, это ты возбудило жажду в Моем сердце и глазах, но едва они пригубили этот нектар, ты унесло Кришну в другое место. Это великий грех, ибо ты отобрало у Меня то, что само же подарило!»

ТЕКСТ 49

‘অক্রুর করে তোমার দোষ, আমায় কেনে কর রোষ’,
 ইহা যদি कह ‘দুরাচার’ ।
 তুই অক্রুর-মূর্তি ধরি’, কৃষ্ণ নিলি চুরি করি’,
 অন্যের নহে ঐছে ব্যবহার ॥ ৪৯ ॥

‘*акрура каре томāра доша, āmāya кене кара роша*’,
ихā йади каха ‘дурāчāра’
туи акрура-мўрти дхари’, кршṇа нили чури кари,
анйера нахе аичхе вйавахāра

акрура — Акрура; *каре* — совершает; *томāра доша* — грех по отношению к Тебе; *āmāya* — по отношению ко мне; *кене* — почему; *кара* — совершаешь; *роша* — гнев; *ихā* — это; *йади* — если; *каха* — скажешь; *дурāчāра* — о согрешившее (провидение); *туи* — ты; *акрура-мўрти дхари* — приняв образ Акруры; *кршṇа* — Господа Кришну; *нили* — забрало; *чури кари* — украв; *анйера* — других; *нахе* — нет; *аичхе* — такого; *вйавахāра* — поведения.

«О согрешившее провидение! Если ты ответишь Мне: „Виноват во всем Акрура; почему Ты сердисься на меня?“ — то Я возражу тебе: „Это ты само приняло образ Акруры и похитило у Меня Кришну. Никто другой так не поступил бы“».

ТЕКСТ 50

আপনার কর্ম-দোষ, তোরে কিবা করি রোষ,
 তোয়-মোয় সম্বন্ধ বিদূর ।
 যে আমার প্রাণনাথ, একত্র রহি যাঁর সাথ,
 সেই কৃষ্ণ ইহলা নিষ্ঠুর । ৫০ ॥

«Тот, ради кого Я все оставила, убивает Меня Своими руками. Кришна не боится взять на Себя грех убийства женщины. Я уми-

раю в разлуке с Ним, а Он даже не обернулся, чтобы посмотреть на Меня. В одно мгновение Он разорвал все то, что связывало Нас».

ТЕКСТ 52

কৃষ্ণে কেনে করি রোষ, আপন দুর্দৈব-দোষ,
পাকিল মোর এই পাপফল ।
যে কৃষ্ণ—মোর প্রেমাসীন, তারে কৈল উদাসীন,
এই মোর অভাগ্য প্রবল ॥ ৫২ ॥

криш́не кене кари роша, āпана дурдаива-доша,
пāкила мора эи пāпа-пхала
йе криш́на — мора према́дхйна, тāре каила удāсйна,
эи мора абхāгйа прабала”

криш́не — на Кришну; кене — почему; кари роша — Я гневаюсь; āпана — Моей собственной; дурдаива — злой судьбы; доша — вина; пāкила — созрел; мора — Мой; эи — этот; пāпа-пхала — плод греха; йе — то; криш́на — Кришна; мора — Моей; према-адхйна — зависящий от любви; тāре — Его; каила — сделал; удāсйна — безразличным; эи мора — это Моя; абхāгйа — злая судьба; прабала — очень сильная.

«Но нет — зачем Мне гневаться на Кришну? Во всем виновата Моя злая судьба. Плод Моих грехов созрел, и потому Кришна, который раньше был во власти Моей любви, теперь потерял ко Мне интерес. Поистине, горька Моя судьба!»

ТЕКСТ 53

এইমত গৌর-রায়, বিবাদে করে হয় হয়,
‘হা হা কৃষ্ণ, তুমি গেলা কতি ?’
গোপীভাব হৃদয়ে, তার বাক্যে বিলাপয়ে,
‘গোবিন্দ দামোদর মাখবেতি’ ॥ ৫৩ ॥

эи-мата гаура-рāйа, вишāде каре хāйа хāйа,
‘хā хā криш́на, туми гелā кати?’

*гопй-бхāва хрда́йе, тāра вāкйе вилāпайе,
'говинда дāмодара мādхаве́ти'*

эи-мата — таким образом; *гаура-рāйа* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *вишāде* — скорбящий в разлуке; *каре хāйа хāйа* — восклицает: «Увы! Увы!»; *хā хā криш́на* — о Кришна; *туми гелā кати* — куда Ты ушел; *гопй-бхāва хрда́йе* — с экстатической любовью *гопи* в сердце; *тāра вāкйе* — их словами; *вилāпайе* — сетует; *говинда дāмодара мādхав*а — о Говинда, о Дамодара, о Мадхав; *ити* — таким образом.

Так Шри Чайтанья Махапрабху скорбел, охваченный чувством разлуки: «О горе Мне, горе! Где же Ты, Кришна? Куда Ты ушел?» Ощущая в сердце экстатические эмоции гопи, Шри Чайтанья Махапрабху сетовал, повторяя их слова: «О Говинда! О Дамодара! О Мадхав!»

ТЕКСТ 54

তবে স্বরূপ-রামরায়, করি' নানা উপায়,
মহাপ্রভুর করে আশ্বাসন ।
গায়েন সঙ্গম-গীত, প্রভুর ফিরাইলা চিত,
প্রভুর কিছু স্থির হৈল মন ॥ ৫৪ ॥

*табе сварūпа-рāма-рāйа, кари' нāнā упāйа,
махāпрабхура каре āйīvāsана
гāйена сангама-гīта, прабхура пхирāйлā чита,
прабхура кичху стхира хаила мана*

табе — затем; *сварūпа-рāма-рāйа* — Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай; *кари' нāнā упāйа* — нашли способы; *махāпрабхура* — Шри Чайтанью Махапрабху; *каре āйīvāsана* — успокаивают; *гāйена* — спели; *сангама-гīта* — песни встречи; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пхирāйлā чита* — преобразили сердце; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кичху* — несколько; *стхира* — спокойным; *хаила* — стал; *мана* — ум.

Сварупа Дамодара и Рамананда Рай стали искать способы, как успокоить Господа. Они начали петь песни о встрече с Кришной, которые поменяли Его настроение и успокоили ум.

ТЕКСТ 55

এইমত বিলপিতে অর্ধরাত্রি গেল ।

গভীরাতে স্বরূপ-গোসাঞি প্রভুরে শোয়াইল ॥ ৫৫ ॥

эи-мата вилапите *ардха-рāтри* гела

гамбхīрāте *сварūпа-госāйи* *прабхуре* *йойāйла*

эи-мата — таким образом; *вилапите* — в сетованиях; *ардха-рāтри гела* — прошла половина ночи; *гамбхīрāте* — в комнате, называемой Гамбхира; *сварūпа-госāйи* — Сварупа Дамодара Госвами; *прабхуре йойāйла* — уложил Господа.

В таких сетованиях Шри Чайтанья Махапрабху провел полночи. Затем Сварупа Дамодара уложил Его отдыхать в Его комнате, Гамбхире.

ТЕКСТ 56

প্রভুরে শোয়াএগা রামানন্দ গেলা ঘরে ।

স্বরূপ, গোবিন্দ শুইলা গভীরার দ্বারে ॥ ৫৬ ॥

прабхуре *йойāñā* *rāmāнанда* *гелā* *гхаре*

сварūпа, *говинда* *йуилā* *гамбхīрāра* *двāре*

прабхуре — Господа Шри Чайтанью Махапрабху; *йойāñā* — уложив; *rāmāнанда* — Рамананда Рай; *гелā гхаре* — вернулся домой; *сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *говинда* — Говинда; *йуилā* — легли; *гамбхī-рāра двāре* — у порога Гамбхиры.

Когда Господь лег отдыхать, Рамананда Рай вернулся домой, а Сварупа Дамодара и Говинда легли у порога Гамбхиры.

ТЕКСТ 57

প্রেমাবেশে মহাপ্রভুর গর-গর মন ।

নামসঙ্কীর্তন করি' করেন জাগরণ ॥ ৫৭ ॥

*премāвеи̣е махāпрабхура гара-гара мана
нāма-санкīртана кари' карена джāгара̣на*

према-āвеи̣е — очень сильным экстатическим чувством; *махāпрабху-
ра* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *гара-гара мана* — ум был охвачен;
нāма-санкīртана кари' — повторяя мантру Харе Кришна; *карена* —
совершает; *джāгара̣на* — бдение.

Шри Чайтанья Махапрабху, чье сердце переполняли экстатические
чувства, не сомкнул глаз всю ночь, повторяя маха-мантру Харе
Кришна.

ТЕКСТ 58

*বিরহে ব্যাকুল প্রভু উষেগে উঠিলা ।
গভীরার ভিত্তে মুখ ঘষিতে লাগিলা ॥ ৫৮ ॥*

*вирахе вйāкула прабху удвеге утхилā
гамбхīrāра бхиттīе мукха гхашите лāгилā*

вирахе — в скорби разлуки; *вйāкула* — очень возбужденный; *прабху* —
Шри Чайтанья Махапрабху; *удвеге* — в великом отчаянии; *утхилā* —
встал; *гамбхīrāра* — Гамбхиры; *бхиттīе* — о стены; *мукха* — лицо;
гхашите — тереть; *лāгилā* — начал.

В какой-то момент чувство разлуки с Кришной стало таким нестер-
пимым, что Шри Чайтанья Махапрабху, охваченный отчаянием,
вскочил и стал тереться лицом о стены Гамбхиры.

ТЕКСТ 59

*মুখে, গণ্ডে, নাকে ক্ষত হইল অপার ।
ভাবাবেশে না জানেন প্রভু, পড়ে রক্তধার ॥ ৫৯ ॥*

*мукхе, ган̣де, нāке кшата ха-ила апāра
бхāвāвеи̣е нā джāнена прабху, паде ракта-дхāра*

мукхе — на губах; ган्де — на щеках; нāке — на носу; кишата — раны; ха-ила — были; апāра — многочисленные; бхāва-āвеише — в экстатическом состоянии; нā джāненa — не создавал; прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; паде — текут; ракта-дхāра — потоки крови.

Из многочисленных ран на Его губах, носу и щеках полилась кровь, но, охваченный экстатическими эмоциями, Он этого не замечал.

ТЕКСТ 60

সর্বরাত্রি করেন ভাবে মুখ সংঘর্ষণ ।

গৌ-গৌ-শব্দ করেন,—স্বরূপ শুনিল তখন ॥ ৬০ ॥

сарва-rāтри карена бхāве мукха сангхаршаṇа
гоṇ-гоṇ-śāбда карена, — сварūпа шунилā такхана

сарва-rāтри — всю ночь; карена — совершает; бхāве — охваченный переживаниями; мукха сангхаршаṇа — трение лица; гоṇ-гоṇ-śāбда карена — издает особый звук «гон-гон»; сварūпа — Сварупа Дамодара Госвами; шунилā — слышал; такхана — потом.

Пребывая в экстазе, Шри Чайтанья Махапрабху терся лицом о стену всю ночь, издавая особый звук «гон-гон», который Сварупа Дамодара слышал сквозь двери.

ТЕКСТ 61

দীপ জ্বালি' ঘরে গেলা, দেখি' প্রভুর মুখ ।

স্বরূপ, গোবিন্দ দুঁহার হৈল বড় দুঃখ ॥ ৬১ ॥

дйпа джвāли' гхаре гелā, декхи' прабхура мукха
сварūпа, говинда дунхāра хаила бада дуḥкха

дйпа джвāли' — засветив фонарь; гхаре — в комнату; гелā — вошел; декхи' — увидев; прабхура мукха — лицо Господа; сварūпа — Сварупа Дамодара Госвами; говинда — и Говинда; дунхāра — оба; хаила бада дуḥкха — очень огорчились.

Засветив фонарь, Сварупа Дамодара и Говинда вошли в комнату. При виде лица Господа они очень опечалились.

ТЕКСТ 62

প্রভুরে শয্যাতে আনি' সুস্থির করাইলা ।
'কঁহে কৈলা এই তুমি?'—স্বরূপ পুচ্ছিল ॥ ৬২ ॥

прабхуре шаййāте āни' сустхира карāилā
'kāñхе каилā эи туми?' — сварūпа пучхилā

прабхуре — Шри Чайтанью Махапрабху; *шаййāте* — в постель; *āни'* — положив; *су-стхира карāилā* — успокоили Его; *kāñхе* — почему; *каилā* — сделал; *эи* — это; *туми* — Ты; *сварūпа пучхилā* — Сварупа Дамодара Госвами спросил.

Они снова уложили Господа в постель, успокоили Его и спросили: «Зачем Ты сделал это с Собой?»

ТЕКСТ 63

প্রভু কহেন,—“উদ্বেগে ঘরে না পারি রহিতে ।
দ্বার চাহি' বুলি' শীঘ্র বাহির হইতে ॥ ৬৩ ॥

прабху кахена, — “удвеге гхаре nā pāри рахите
двāра чāхи' були' шйгхра бāхира ха-ите

прабху кахена — Шри Чайтанья Махапрабху ответил; *удвеге* — в отчаянии; *гхаре* — в комнате; *nā pāри* — не мог; *рахите* — оставаться; *двāра чāхи'* — в поисках двери; *були'* — ходя; *шйгхра* — быстро; *бāхира ха-ите* — чтобы выбраться наружу.

Шри Чайтанья Махапрабху ответил: «Я был в таком отчаянии, что не мог больше оставаться в комнате. Я хотел выйти наружу и ходил по комнате в поисках двери».

ТЕКСТ 64

দ্বার নাহি' পাঞা মুখ লাগে চারিভিতে ।
ক্ষত হয়, রক্ত পড়ে, না পাই যাইতে ॥” ৬৪ ॥

*dvāra nāhi' pāñā mukha lāge cāri-bhite
kṣata hāya, rakta pade, nā pāi yāite*”

dvāra nāhi' pāñā — не найдя двери; *mukha lāge* — бился лицом; *cāri-bhite* — о четыре стены; *kṣata hāya* — поранился; *rakta pade* — пошла кровь; *nā pāi yāite* — не мог выбраться.

«Я никак не мог найти дверь и только бился лицом о стены. Я разбил все Свое лицо в кровь, но так и не сумел выбраться наружу».

ТЕКСТ 65

উদ্ভাদ-দশায় প্রভুর হির নহে মন ।
যেই করে, যেই বোলে সব,—উদ্ভাদ-লক্ষণ ॥ ৬৫ ॥

*unmāda-daiśāya prabhuṛa sthira nahe mana
yei kare, yei bole sāba, — unmāda-lakṣaṇa*

unmāda-daiśāya — в таком состоянии безумия; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *sthira nahe mana* — ум неустойчив; *yei kare* — что делает; *yei bole* — что говорит; *sāba* — все; *unmāda-lakṣaṇa* — проявление безумия.

В этом состоянии безумия ум Шри Чайтанья Махапрабху был неустойчив. Все, что Он делал и говорил, указывало на безумие.

ТЕКСТ 66

স্বরূপ-গোসাঁঞি তবে চিন্তা পাইলা মনে ।
ভক্তগণ লঞা বিচার কৈলা আর দিনে ॥ ৬৬ ॥

*svaṛūpa-gosāṇi taṭhe cintā pailā mane
bhakta-gaṇa lañā vicāra kailā āra dine*

svaṛūpa-gosāṇi — Сварупа Дамодара Госвами; *taṭhe* — затем; *cintā* — мысль; *pailā mane* — обрел в уме; *bhakta-gaṇa lañā* — среди преданных; *vicāra kailā* — обсудил; *āra dine* — на следующий день.

Сварупа Дамодара Госвами был очень обеспокоен этим, но затем ему в голову пришла одна мысль. На следующий день он обсудил ее с другими преданными.

ТЕКСТ 67

সব ভক্ত মেলি' তবে প্রভুরে সাধিল ।

শঙ্কর-পণ্ডিতে প্রভুর সঙ্গে শোয়াইল ॥ ৬৭ ॥

саба бхакта мели' табе прабхуре сādхила
шанкара-паṇḍите прабхура санге шойāила

саба бхакта мели' — все преданные, собравшись вместе; *табе* — затем; *прабхуре сādхила* — попросили Шри Чайтанью Махапрабху; *шанкара-паṇḍите* — Шанкару Пандита; *прабхура* — Шри Чайтаньей Махапрабху; *санге* — вместе с; *шойāила* — положили.

Посоветовавшись друг с другом, они попросили Шри Чайтанью Махапрабху, чтобы Он позволил Шанкаре Пандиту ночевать с Ним в одной комнате.

ТЕКСТ 68

প্রভু-পাদতলে শঙ্কর করেন শয়ন ।

প্রভু তাঁর উপর করেন পাদ-প্রসারণ ॥ ৬৮ ॥

прабху-пāда-тале шанкара карена шайана
прабху тāйра упара карена пāда-прасāраṇа

прабху-пāда-тале — у лотосных стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *шанкара* — Шанкара; *карена шайана* — ложится; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *тāйра* — его; *упара* — на тело; *карена* — совершает; *пāда-прасāраṇа* — вытягивание ног.

Шанкара Пандит стал ложиться спать у стоп Шри Чайтаньи Махапрабху, так что Господь клал на него Свои ноги.

ТЕКСТ 69

‘প্রভু-পাদোপাধান’ বালি’ তাঁর নাম হইল ।
পূর্বে বিদুরে যেন শ্রীশুক বর্ণিল ॥ ৬৯ ॥

‘прабху-пāдопāдхāна’ бали’ тāнра нāма ха-ила
пūрве видуре йена йīрī-йука варñила

прабху-пāда-упāдхāна — подушка для стоп Шри Чайтаньи Махапрабху; *бали’* — так называя; *тāнра нāма* — его имя; *ха-ила* — стало; *пūрве* — прежде; *видуре* — Видуру; *йена* — как; *йīрī-йука варñила* — Шри Шукадева Госвами описал.

С тех пор Шанкару стали называть «подушкой Шри Чайтаньи Махапрабху». В этом смысле он был подобен Видуре, каким его описывал Шукадева Госвами.

ТЕКСТ 70

ইতি-ব্রুবাণং বিদুরং বিনীতং সহস্রশীর্ষশ্চরণোপধানম্ ।
প্রহৃষ্টরোমা ভগবৎকথায়াং প্রণীয়মানো মুনিরভ্যচষ্ট ॥ ৭০ ॥

ити брувāна̎м видурам̎ винīтам̎
сахасра-йīйрīñā̎й чарāнопадхāнам̎
прахрīштa-ромā̎ бхагават-катхāйā̎м̎
пранīйамā̎но мунир абхīйачаштa̎

ити — так; *брувāна̎м* — сказав; *видурам̎* — Видуре; *винīтам̎* — смиренному; *сахасра-йīйрīñā̎й* — Господа Кришны; *чарāна-упадхāнам̎* — подушка для ног; *прахрīштa-ромā̎* — чьи волосы на теле стояли дыбом; *бхагават-катхāйā̎м̎* — о темах, связанных с Верховной Личностью Бога; *пранīйамā̎на̎х* — побуждаемый; *мунир* — великий мудрец Майтрея; *абхīйачаштa̎* — заговорил.

«Когда смиренный Видура, которого называли подушкой для стоп Господа Кришны, обратился с этими словами к Майтрее, тот стал отвечать ему, и волосы его встали дыбом от трансцендентного блаженства, которое доставляет обсуждение тем, связанных с Господом Кришной».

КОММЕНТАРИЙ: Это цитата из «Шримад-Бхагаватам» (3.13.5).

ТЕКСТ 71

শঙ্কর করেন প্রভুর পাদ-সন্ধান ।

ঘুমায় পড়েন, তৈছে করেন শয়ন ॥ ৭১ ॥

śaṅkara karēna prabhuṛa pāda-samvāhana
ghumāyā pāḍena, taichhe karēna śāyana

śaṅkara — Шанкара; *karēna* — совершает; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *pāda-samvāhana* — растирание стоп; *ghumāyā pāḍena* — засыпает; *taichhe* — таким образом; *karēna śāyana* — ложится.

Шанкара растирал стопы Шри Чайтанья Махапрабху, но во время этого сам засыпал и валился на пол.

ТЕКСТ 72

উষাড়-অঙ্গে পড়িয়া শঙ্কর নিদ্রা যায় ।

প্রভু উঠি' আপন-কাঁথা তাহারে জড়ায় ॥ ৭২ ॥

uṣāḍa-aṅge paḍiyā śaṅkara nidrā yāya
prabhu ut̐hi' āpana-kāṁthā tāhāre jādāya

uṣāḍa-aṅge — не укрывшись; *paḍiyā* — ложится; *śaṅkara* — Шанкара; *nidrā yāya* — засыпает; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ut̐hi'* — вставая; *āpana-kāṁthā* — Своим покрывалом; *tāhāre jādāya* — укутывает его.

Он засыпал, ничем не укрывшись, и Шри Чайтанья Махапрабху вставал и накрывал его Своим пледом.

ТЕКСТ 73

নিরন্তর ঘুমায় শঙ্কর শীঘ্র-চেতন ।

বসি' পাদ চাপি' করে রাত্রি-জাগরণ ॥ ৭৩ ॥

*нирантара гхумайа шанкара шйгхра-четана
васи' пāда чāпи' каре рāтри-джāгараṇа*

нирантара — постоянно; гхумайа — засыпает; шанкара — Шанкара; шйгхра — скоро; четана — проснувшись; васи' — садится; пāда чāпи' — растирание стоп; каре — совершает; рāтри-джāгараṇа — бодрствуя ночью.

Шанкара Пандит часто засыпал, но быстро просыпался, садился и снова начинал растирать стопы Шри Чайтаньи Махапрабху. Так он проводил всю ночь.

ТЕКСТ 74

তাঁর ভয়ে নারেন প্রভু বাহিরে যাইতে ।
তাঁর ভয়ে নারেন ভিস্তো মুখাঙ্ক ঘষিতে ॥ ৭৪ ॥

*tāṇra bхайе nārena prabhu bāхире йāите
tāṇra bхайе nārena bхиттйе мукхāбджа гхашите*

tāṇra bхайе — из страха перед ним; nārena — не мог; prabhu — Шри Чайтанья Махапрабху; bāхире йāите — выйти наружу; tāṇra bхайе — из страха перед ним; nārena — не мог; bхиттйе — о стены; мукха-абджа гхашиите — тереть Свое подобное лотосу лицо.

Из страха перед Шанкарой Шри Чайтанья Махапрабху не покидал Своей комнаты и не терся Своим подобным лотосу лицом о стены.

ТЕКСТ 75

এই লীলা মহাপ্রভুর রঘুনাথ-দাস ।
গৌরাঙ্গ-স্তবকল্পবৃক্ষে করিয়াছে প্রকাশ ॥ ৭৫ ॥

*эи лīlā махāпрабхура рагхунāтха-дāса
гаурāнга-става-калпавркише карийāчхе пракāйша*

эи лīlā — эту лилу; махāпрабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; рагхунāтха-дāса — Рагхунатха дас Госвами; гаурāнга-става-калпавркише — в своей книге «Гауранга-става-калпаврикша»; карийāчхе пракāйша — замечательно описал.

Эта лила Шри Чайтаньи Махапрабху очень хорошо описана у Рагхунатхи даса Госвами в его книге «Гауранга-става-калпаврикша».

ТЕКСТ 76

স্বকীয়স্য প্রাণাব্দদসদৃশ-গৌঠস্য বিরহাৎ
প্রলাপানুশ্রাদাৎ সততমতি কুব্ধং বিকলযীঃ ।
দধদভিত্তৌ শঙ্কহৃদনবিধুঘর্ষণে রুধিরং
ক্ষাতোৎথং গৌরাক্ষৌ হৃদয় উদয়শ্চৈব মদয়তি ॥ ৭৬ ॥

*свакийасйа прāṇāрбуда-садріа-гоштхасйа вирахāt
пралāpān унмādāt сататам ати курван викала-дхйх
дадхат бхиттау шайшват вадана-видху-гхаршене рудхирам
кшатоттхам гаурāṅго хрдайа удайан мām мадайати*

свакийасйа — Его; прāṇа-арбуда — бесчисленные вздохи; садриа — как; гоштхасйа — Вриндавана; вирахāt — из-за разлуки; пралāpān — безумные разговоры; унмādāt — из-за безумия; сататам — всегда; ати — очень; курван — совершая; викала-дхйх — чей разум помутился; дадхат — текущая; бхиттау — по стенам; шайшват — всегда; вадана-видху — Свое подобное лотосу лицо; гхаршене — растирая; рудхирам — кровь; кшата-уттхам — вытекающая из ран; гаурāṅгах — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; хрдае — в моем сердце; удайан — возникнув; мām — меня; мадайати — сводит с ума.

«Из-за разлуки со Своими друзьями во Вриндаване, которые были для Него дороже жизни, Шри Чайтанья Махапрабху говорил, как в бреду. Разум Его помутился. День и ночь Он тер Свое луноподобное лицо о стены, так что кровь начинала сочиться из ран. Пусть же этот образ Шри Чайтаньи Махапрабху всплывет в моем сердце и заставит меня сойти с ума от любви».

ТЕКСТ 77

এইমত মহাপ্রভু রাত্রি-দিবসে ।
প্রেমসিদ্ধ-মগ্ন রহে, কভু ভুবে, ভাসে ॥ ৭৭ ॥

*зи-мата махāпрабху рāтри-дивасе
према-синдху-магна рахе, кабху дубе, бхāсе*

зи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *рāтри-дивасе* — днем и ночью; *према-синдху-магна рахе* — оставался погруженным в океан любви к Кришне; *кабху дубе* — иногда тонет; *бхāсе* — всплывает.

Так Шри Чайтанья Махапрабху был день и ночь погружен в экстатическую любовь к Кришне. Он то целиком тонул в ней, то иногда всплывал на поверхность.

ТЕКСТ 78

এককালে বৈশাখের পৌর্ণমাসী-দিনে ।
রাত্রিকালে মহাপ্রভু চলিলা উদ্যানে ॥ ৭৮ ॥

*эка-кāле ваийāкхера паурнамāсī-дине
рāтри-кāле махāпрабху чалилā удйāне*

эка-кāле — однажды; *ваийāкхера* — в месяц вайшакха (апрель-май); *паурнамāсī-дине* — в день полнолуния; *рāтри-кāле* — ночью; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *чалилā* — отправился; *удйāне* — в сад.

Как-то ночью в месяц вайшакха (апрель-май), когда светила полная луна, Шри Чайтанья Махапрабху отправился в сад.

ТЕКСТ 79

‘জগন্নাথবল্লাভ’ নাম উদ্যানপ্রস্থানে ।
প্রবেশ করিলা প্রভু লঞা ভক্তগণে ॥ ৭৯ ॥

*‘джаганнатха-валлабха’ нāма удйāна-прадхāне
правешā карилā прабху лайā бхакта-гаṇе*

джаганнатха-валлабха — Джаганнатха-Валлабха; *нāма* — называемый; *удйāна-прадхāне* — в один из лучших садов; *правешā карилā* — во-

шел; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *лайā* — взяв; *бхакта-гаṇе* — преданных.

Господь вместе с преданными вошел в один из самых прекрасных садов под названием Джаганнатха-Валлабха.

ТЕКСТ 80

প্রফুল্লিত বৃক্ষ-বল্লী,—যেন বৃন্দাবন ।

শুক, শারী, পিক, ভৃঙ্গ করে আলাপন ॥ ৮০ ॥

прапхуллита вркиша-валлй, — йена врдāвана
шука, шārй, пика, бхрнга каре ālāpana

прапхуллита — цветущие; *вркиша-валлй* — деревья и лианы; *йена врдāвана* — как во Вриндаване; *шука* — попугаи; *шārй* — попугаихи; *пика* — птицы *пика* (кукушки); *бхрнга* — шмели; *каре* — совершают; *ālāpana* — беседа.

В этом саду стояли деревья в цвету, обвитые лианами, в точности как во Вриндаване. Шмели и птицы — попугаи, попугаихи и кукушки — переговаривались друг с другом.

ТЕКСТ 81

পুষ্পগন্ধ লঞা বহে মলয়-পবন ।

‘গুরু’ হঞা তরুলতায় শিখায় নাচন ॥ ৮১ ॥

пушпа-гандха лайā вахе малайя-павана
‘гуру’ хайā тару-латāйя шикхāйя нāчана

пушпа-гандха — аромат цветов; *лайā* — взяв; *вахе* — дует; *малайя-павана* — легкий ветерок; *гуру хайā* — став наставником; *тару-латāйя* — деревья и лианы; *шикхāйя* — обучает; *нāчана* — танцу.

Дул легкий ветерок, напитанный ароматом благоухающих цветов. Этот ветерок стал учителем танцев для деревьев и лиан.

ТЕКСТ 82

পূর্ণচন্দ্র-চন্দ্রিকায় পরম উজ্জ্বল ।

তরুলতাদি জ্যোৎস্নায় করে ঝলমল ॥ ৮২ ॥

pūrṇa-candra-candrikāya paraṁ udжджвала
тару-латāди джйотснāйа каре джхаламала

pūrṇa-candra — полной луны; *candrikāya* — сиянием; *paraṁ* — очень; *уджджвала* — ярким; *тару-латā-āди* — лианы, деревья и т.д.; *джйотснāйа* — в свете луны; *каре* — совершают; *джхаламала* — сверкание.

Деревья и лианы поблескивали в ярком свете луны.

ТЕКСТ 83

ছয় ঋতুগণ যাহাঁ বসন্ত প্রধান ।

দেখি' আনন্দিত হৈলা গৌর ভগবান্ ॥ ৮৩ ॥

chhaya ṛtu-gaṇa īāxān vasanta prадхāna
декхи' āнандита хаилā гаура бхагавāн

chhaya — шесть; *ṛtu-gaṇa* — времен года; *īāxān* — где; *vasanta prадхāna* — главенствует весна; *декхи'* — видя; *āнандита* — очень довольным; *хаилā* — стал; *гаура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхагавāн* — Верховная Личность Бога.

Казалось, что в этом саду одновременно присутствовали все шесть времен года, особенно весна. Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, радовался, любуясь этим садом.

ТЕКСТ 84

“ললিত-লবঙ্গলতা” পদ গাওয়াঞা ।

নৃত্য করি' বলেন প্রভু নিজগণ লঞা ॥ ৮৪ ॥

“lalita-lavaṅga-latā” pada gāoyāṇa
нртия карй' булена прабху ниджа-гаṇa лāñā

лалита-лаванга-латā — начинающийся со слов *лалита-лаванга-латā*; *пада* — стих; *гāойāйā* — попросив спеть; *нртйа кари'* — танцует; *булена* — ходит; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ниджа-га̃на лайā* — в обществе Своих ближайших спутников.

Бродя по этому саду, Господь попросил Своих спутников спеть стих из «Гита-Говинды», начинающийся со слов *лалита-лаванга-латā*, и под их пение стал танцевать вместе с ними.

ТЕКСТ 85

প্রতিবৃক্ষবল্লী এইে ভ্রমিতে ভ্রমিতে ।

অশোকের তলে কৃষ্ণে দেখেন আচম্বিতে ॥ ৮৫ ॥

прати-вркша-валлй аичхе бхрамите бхрамите
айоокера тале крш̃не декхена āчамбите

прати-вркша-валлй — вокруг каждого дерева и лианы; *аичхе* — так; *бхрамите бхрамите* — бродя; *айоокера тале* — под деревом ашока; *крш̃не* — Господа Кришну; *декхена* — видит; *āчамбите* — вдруг.

Обходя все деревья и лианы, Он подошел к дереву ашока. Неожиданно Он увидел под ним Господа Кришну.

ТЕКСТ 86

কৃষ্ণ দেখি' মহাপ্রভু খাওয়া চলিলা ।

আগে দেখি' হাসি' কৃষ্ণ অন্তর্ধান হইলা ॥ ৮৬ ॥

крш̃на декхи' махāпрабху дхāйā чалилā
āге декхи' хāси' крш̃на антардхāна ха-илā

крш̃на декхи' — увидев Кришну; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дхāйā чалилā* — быстро побежал; *āге* — вперед; *декхи'* — видя; *хāси'* — улыбнувшись; *крш̃на* — Господь Кришна; *антардхāна ха-илā* — исчез.

Увидев Кришну, Шри Чайтанья Махапрабху со всех ног помчался к Нему, но Кришна улыбнулся и исчез.

ТЕКСТ 87

আগে পাইলা কৃষ্ণে, তাঁরে পুনঃ হারাঞা ।
ভূমেতে পড়িলা প্রভু মূর্চ্ছিত হঞা ॥ ৮৭ ॥

*āge pāilā kṛṣṇe, tāṁre puṇaḥ hārāṅgā ।
bhūmete paḍilā prabhu mūrccchita hañā*

āge — вначале; *pāilā* — обрел; *kṛṣṇe* — Господа Кришну; *tāṁre* — Его; *puṇaḥ* — снова; *hārāṅgā* — потеряв; *bhūmete* — на землю; *paḍilā* — упал; *prabhu* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *mūrccchita* — без сознания; *hañā* — став.

Сначала увидев Кришну и тут же вновь потеряв Его, Шри Чайтанья Махапрабху рухнул на землю без чувств.

ТЕКСТ 88

কৃষ্ণের শ্রীঅঙ্গগন্ধে ভরিছে উদ্যানে ।
সেই গন্ধ পাঞা প্রভু হৈলা অচেতনে ॥ ৮৮ ॥

*kṛṣṇera śrī-āṅga-gandhe bharicche udyāne ।
sei gandha pāṇā prabhu hailā acetane*

kṛṣṇera — Господа Кришны; *śrī-āṅga-gandhe* — благоухание трансцендентного тела; *bharicche* — наполнило; *udyāne* — сад; *sei gandha pāṇā* — ощутив тот аромат; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *hailā* — стал; *acetane* — без чувств.

Весь сад наполнился ароматом трансцендентного тела Господа Шри Кришны. Ощутив его, Шри Чайтанья Махапрабху тотчас потерял сознание.

ТЕКСТ 89

নিরন্তর নাসায় পশে কৃষ্ণ-পরিমল ।
গন্ধ আত্মাদিতে প্রভু হইলা পাগল ॥ ৮৯ ॥

*нирантара нāсāйа пайе криṣṇа-паримала
гандха āсвādите прабху ха-илā пāгала*

нирантара — непрерывно; *нāсāйа* — в ноздри; *пайе* — входит; *криṣṇа-паримала* — аромат тела Кришны; *гандха āсвādите* — желая вдыхать этот аромат; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ха-илā пāгала* — обезумел.

Но аромат тела Кришны стал все глубже проникать в Его ноздри, и Господь обезумел от желания вдыхать его.

ТЕКСТ 90

*কৃষ্ণগন্ধ-লুকা রাখা সখীরে যে कहিলা ।
সেই শ্লোক পড়ি' প্রভু অর্থ করিলা ॥ ৯০ ॥*

*криṣṇа-гандха-лубдхā рāдхā сакхйре йе кахилā
сеи йлока пади' прабху артха карилā*

криṣṇа-гандха — аромат тела Кришны; *лубдхā* — желая; *рāдхā* — Шримати Радхарани; *сакхйре* — Своей подруге-гопи; *йе кахилā* — что сказала; *сеи* — тот; *йлока* — стих; *пади'* — произнеся; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *артха карилā* — объяснил значение.

Шримати Радхарани произнесла один стих, обращаясь к Своей подруге-гопи. В нем Она описывает то, как Она жаждет ощутить трансцендентный аромат тела Кришны. Шри Чайтанья Махапрабху произнес тот же самый стих и объяснил его значение.

ТЕКСТ 91

*কুরঙ্গমদজিহ্বপুঃপরিমলোর্মিকৃষ্টাঙ্গনঃ
স্বকাজ-নলিনাষ্টকে শশিয়ুতাজ্জগন্ধপ্রথঃ ।
মদেন্দুবরচন্দনাগুরুসুগন্ধিচর্চাচিতঃ
স মে মদনমোহনঃ সখি তনোতি নাসাম্প্ৰহ্ম ॥ ৯১ ॥*

*кураṅга-мада-джид-вапуḥ-парималорми-критāйṅганаḥ
свакāйṅга-налинāштaке śaśi-йутāбджа-гандха-пратхаḥ*

*мадендувара-чанданāгуру-сугандхи-чарчārчитах
са ме мадана-моханах сакхи таноти nāsā-спрхām*

кураṅга-мада-джит — побеждающий аромат мускуса; *вапух* — Его трансцендентного тела; *паримала-ūrми* — волнами благоухания; *кришта-анганах* — привлекающий *гопи* Вриндавана; *свака-анга-налина-ашта-ке* — на все восемь подобных лотосам частей тела (лицо, пупок, глаза, ладони и стопы); *īaiīhi-йута-абджа-гандха-пратхах* — распространяющий аромат лотоса с камфарой; *мада-индувара-чандана-агуру-сугандхи-чарча-арчитах* — умащенный мускусом, камфарой, белой сандаловой пастой и агуру; *сах* — Он; *ме* — Мой; *мадана-моханах* — Господь Кришна, который пленяет самого бога любви; *сакхи* — Моя дорогая подруга; *таноти* — увеличивает; *nāsā-спрхām* — желание Моих ноздрей.

«„Аромат трансцендентного тела Кришны пьянит сильнее, чем аромат мускуса, и приковывает к себе умы всех женщин. Восемь подобных лотосам частей Его тела источают благоухание лотоса, смешанное с ароматом камфары. Тело Его умащено благовонными субстанциями, такими как мускус, камфара, сандаловая паста и агуру. Дорогая подруга, этот Господь, покоривший бога любви, всегда возбуждает желание Моих ноздрей“».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Говинда-лиламриты» (8.6).

ТЕКСТ 92

কস্টুরিকা-নীলোৎপল, তার যেই পরিমল,
তাহা জিনি' কৃষ্ণ-অঙ্গ-গন্ধ ।
ব্যাপে চৌদ্ধ-ভুবনে, করে সর্ব আকর্ষণে,
নারীগণের আঁখি করে অন্ধ ॥ ৯২ ॥

*кастūrīkā-нйлотпала, tāra йеи паримала,
tāxā джини' кришна-анга-гандха
vīāṇe шaудда-бхуване, каре сарва āкаршане,
nārī-гаңгера āнкхи каре андха*

кастūrīkā — мускус; *нйлотпала* — вместе с голубым лотосом; *tāra* — его; *йеи* — какой; *паримала* — аромат; *tāxā* — тот; *джини'* — побеж-

дая; *кришна-анга* — трансцендентного тела Кришны; *гандха* — аромат; *вийāне* — распространяется; *чаудда-бхуване* — по всем четырнадцати мирам; *каре* — совершает; *сарва āкаришаṇе* — привлечение всех; *нāрй-ганера* — женщин; *āнкхи* — глаза; *каре* — делает; *андха* — слепыми.

«Благоухание тела Кришны нежнее, чем аромат мускуса, смешанный с запахом голубого лотоса. Распространяясь по всем четырнадцати мирам, оно притягивает к себе всех, а женщин делает слепыми».

ТЕКСТ 93

সখি হে, কৃষ্ণগন্ধ জগৎ মাতায় ।
নারীর নাসাতে পশে, সর্বকাল তাহাঁ বৈসে,
কৃষ্ণপাশ ধরি' লঞা যায় ॥ ৯৩ ॥ ধ্রু ॥

сакхи хе, кришна-гандха джагат мātāйа
нāрйра нāsāте пайе, сарва-кāла тāхāн ваисе,
кришна-пāйша дхари' ланā йāйа

сакхи хе — Моя дорогая подруга; *кришна-гандха* — аромат тела Кришны; *джагат мātāйа* — пленяет весь мир; *нāрйра* — женщин; *нāsāте* — в ноздри; *пайе* — входит; *сарва-кāла* — навсегда; *тāхāн* — там; *ваисе* — остается; *кришна-пāйша* — к Господу Кришне; *дхари'* — хватая; *ланā йāйа* — приводит.

«Дорогая подруга, аромат тела Кришны околдовал весь мир. Он проникает в ноздри женщин и остается в них навсегда. Так он подчиняет их себе и силой приводит к Кришне».

ТЕКСТ 94

নেত্র-নাভি, বদন, কর-যুগ চরণ,
এই অষ্টপদ কৃষ্ণ-অঙ্গে ।
কপূর-লিপ্ত কমল, তার যৈছে পরিমল,
সেই গন্ধ অষ্টপদ-সঙ্গে ॥ ৯৪ ॥

нетра-на́бхи, вадана, кара-йуга чара́на,
 эи аш́та-па́дма кри́шна-а́нге
 карпúра-ли́пта кама́ла, та́ра йаичхе паримала,
 сеи ганд́ха аш́та-па́дма-са́нге

нетра — глаза; на́бхи — пупок; вадана — лицо; кара-йуга — ладони; ча-
 ра́на — стопы; эи — это; аш́та — восемь; па́дма — лотосов; кри́шна-
 а́нге — на теле Кришны; карпúра — камфарой; ли́пта — умащенный;
 кама́ла — цветок лотоса; та́ра — того; йаичхе — как; паримала — бла-
 гоухание; сеи ганд́ха — тот запах; аш́та-па́дма-са́нге — исходит от тех
 восьми лотосов.

«Глаза, пупок, лицо, ладони и стопы Кришны подобны восьми ло-
 тосам на Его теле. От них исходит аромат камфары и лотоса. Так
 благоухает Его тело».

ТЕКСТ 95

হেম-কীলিত চন্দন, তাহা করি' ঘর্ষণ,
 তাহে অগুরু, কুঙ্কুম, কস্তুরী ।
 কর্পূর-সনে চর্চা অঙ্গে, পূর্ব অঙ্গের গন্ধ সঙ্গে,
 মিলি' তারে যেন কৈল চুরি ॥ ৯৫ ॥

хе́ма-кíлита чандана, та́ха карि' гха́риша́на,
 та́хе агу́ру, ку́нкума, ка́стүрī
 карпúра-са́не ча́рча а́нге, пúрва а́нгера га́ндха са́нге,
 мили' та́ре йена ка́ила чури

хе́ма — золотом; кíлита — украшенная; чандана — белая сандаловая
 паста; та́ха — то; кари' — совершая; гха́риша́на — натираание; та́хе —
 в том; агу́ру — аромат агу́ру; ку́нкума — кункума; ка́стүрī — мускус;
 карпúра — камфарой; са́не — с; ча́рча — будучи нанесена; а́нге — на тело;
 пúрва — прежним; а́нгера — тела; га́ндха — ароматом; са́нге — с; мили' —
 сочетаясь; та́ре — того; йена — как если бы; ка́ила — совершил; чури —
 похищение или сокрытие.

«Когда тело Кришны умащено сандаловой пастой, смешанной с агу-
 ру, кункумой, мускусом и камфарой, их аромат соединяется с ес-

тественным благоуханием тела Кришны и как будто заслоняет его».

КОММЕНТАРИЙ: В другом варианте этого стиха последняя строка гласит: *кâмадевера мана каула чури*. Это значит «аромат этих веществ в сочетании с естественным ароматом тела Кришны похищает сердце бога любви».

ТЕКСТ 96

হরে নারীর তনুমন, নাসা করে ঘূর্ণন,
খসায় নীবি, ছুটায় কেশবন্ধ ।
করিয়া আগে বাউরী, নাচায় জগৎ-নারী,
হেন ডাকাতিয়া কৃষ্ণাঙ্গগন্ধ ॥ ৯৬ ॥

харе nārīra тану-мана, nāsā каре гхūrṇана,
кхасāйа нйви, чхутāйа кейā-бандха
карийā āге бāурī, nācāйа джагат-нārī,
хена ḍākāтийā криṣṇāṅга-гандха

харе — пленяет; *nārīra* — женщин; *тану-мана* — сердце и тела; *nāsā* — ноздри; *каре гхūrṇана* — околдовывает; *кхасāйа* — ослабляет; *нйви* — пояс; *чхутāйа* — распускает; *кейā-бандха* — косы; *карийā* — действуя; *āге* — впереди; *бāурī* — как безумных; *nācāйа* — заставляет танцевать; *джагат-нārī* — женщин всего мира; *хена* — такой; *ḍākāтийā* — грабитель; *криṣṇа-аṅга-гандха* — аромат тела Кришны.

«Благоухание трансцендентного тела Кришны настолько пьяняще, что тела и умы всех женщин становятся послушными ему. Оно берет в плен их ноздри, распускает их пояса и волосы и сводит женщин с ума. Все женщины мира находятся в его власти, поэтому аромат тела Кришны нельзя назвать иначе, чем грабителем».

ТЕКСТ 97

সেই গন্ধবশ নাসা, সদা করে গন্ধের আশা,
কড়ু পায়, কড়ু নাহি পায় ।

পাইলে পিয়া পেট ভরে, পিঙ পিঙ তবু করে,
না পাইলে তুষায় মরি' যায় ॥ ৯৭ ॥

*сеи гандха-вайша нāсā, садā каре гандхера аййā,
кабху пāйа, кабху нāхи пāйа
пāйле пийā পেṭа бхаре, пиṇа пиṇа табу каре,
нā пāйле триṇāйа мари' йāйа*

сеи — того; *гандха-вайша* — под властью аромата; *нāсā* — ноздри; *садā* — всегда; *каре* — делают; *гандхера* — аромата; *аййā* — надежда; *кабху пāйа* — иногда обретают; *кабху нāхи пāйа* — а иногда не обретают; *пāйле* — обрета; *пийā* — пьют; *пेṭа* — желудок; *бхаре* — наполняет; *пиṇа* — позвольте испить; *пиṇа* — позвольте испить; *табу* — тем не менее; *каре* — жаждут; *нā пāйле* — если не получают; *триṇāйа* — от жажды; *мари' йāйа* — умирают.

«Оказавшись во власти этого аромата, ноздри стремятся лишь к нему, и иногда это благоухание доносится до них, а иногда нет. Когда эта удача выпадает ноздрям, они пьют его вволю, но не могут напиться, а когда удача обходит их стороной, они умирают от жажды».

ТЕКСТ 98

মদনমোহন-নাট, পসারি গন্ধের হাট,
জগন্নারী-গ্রাহকে লোভায় ।
বিনা-মূল্যে দেয় গন্ধ, গন্ধ দিয়া করে অন্ধ,
ঘর যাইতে পথ নাহি পায় ॥” ৯৮ ॥

*мадана-мохана-нāṭа, пасāри гандхера хāṭа,
джаган-нāṛī-грāхаке лобхāйа
винā-мūлье дейа гандха, гандха дийā каре андха,
гхара йāйите патха нāхи пāйа”*

мадана-мохана-нāṭа — актер Мадана-Мохан; *пасāри* — торговец; *гандхера хāṭа* — на ярмарке ароматов; *джаган-нāṛī* — женщин всего мира; *грāхаке* — как покупателей; *лобхāйа* — привлекает; *винā-мūлье* — бесплатно; *дейа* — раздает; *гандха* — аромат; *гандха дийā* — отдав аромат;

каре андха — ослепляет покупателя; гхара йāите — чтобы вернуться домой; патха — дорогу; нāхи пāйа — не находят.

«Театральный актер Мадана-Мохан открыл ярмарку ароматов, куда сбежались женщины со всего мира. Он раздает Свои духи и благоговония бесплатно, но они так ослепляют женщин, что те не могут найти дорогу домой».

ТЕКСТ 99

এইমত গৌরহরি, গন্ধে কৈল মন চুরি,
ভুঙ্গপ্রায় ইতি-উতি খায় ।
যায় বৃক্ষলতা-পাশে, কৃষ্ণ স্মুরে—সেই আশে,
কৃষ্ণ না পায়, গন্ধমাত্র পায় ॥ ৯৯ ॥

зи-мата гаурахари, гандхе каила мана чури,
бхрнга-п्राया ити-ути дхāйа
йāйа вркша-латā-пāйе, кршṇа спхуре — сеи āйе,
кршṇа нā пāйа, гандха-мāтра пāйа

зи-мата — таким образом; гаурахари — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; гандхе — ароматом; каила — сделал; мана чури — похищение ума; бхрнга-п्राया — как шмель; ити-ути дхāйа — бродит туда-сюда; йāйа — идет; вркша-латā-пāйе — к лианам и деревьям; кршṇа спхуре — Господь Кришна появится; сеи āйе — с такой надеждой; кршṇа нā пāйа — не обретает Кришну; гандха-мāтра пāйа — получает только аромат.

Шри Чайтанья Махапрабху, чей ум похитило благоухание тела Кришны, стал носиться, как шмель. Он подбегал к деревьям и кустам, надеясь еще раз увидеть Кришну, но от Него остался только аромат.

ТЕКСТ 100

স্বরূপ-রামানন্দ গায়, প্রভু নাচে, সুখ পায়,
এইমতে প্রাতঃকাল হৈল ।

স্বরূপ-রামানন্দরাম, করি নানা উপায়,
মহাপ্রভুর বাহ্যশ্রুতি কৈল ॥ ১০০ ॥

*сварūпа-рāмāнанда гāйа, прабху нāче, сукха пāйа,
эи-мате прāтах-кāла хаила
сварūпа-рāмāнанда-рāйа, кари нāнā упāйа,
махāпрабхура бāхйа-спхūrти каила*

сварūпа-рāмāнанда гāйа — Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай поют; *прабху нāче* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху танцует; *сукха пāйа* — наслаждается счастьем; *эи-мате* — таким образом; *прāтах-кāла хаила* — наступило утро; *сварūпа-рāмāнанда-рāйа* — Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай; *кари* — придумав; *нāнā* — различные; *упāйа* — способы; *махāпрабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бāхйа-спхūrти каила* — пробудили внешнее сознание.

Сварупа Дамодара и Рамананда Рай стали петь для Господа, а Он танцевал и наслаждался счастьем до самого утра. С наступлением утра эти двое спутников Господа придумали способ, как вернуть Его во внешнее сознание.

ТЕКСТ 101

মাতৃভক্তি, প্রলাপন, ভিত্তে মুখ-ঘর্ষণ,
কৃষ্ণগন্ধ-শ্রুতৌ দিব্যন্ত্য ।
এই চারিলীলা-ভেদে, গাইল এই পরিচ্ছেদে,
কৃষ্ণদাস রূপগোসাঞি-ভৃত্য ॥ ১০১ ॥

*мāтр-бхакти, пралāпана, бхиттйе мукха-гхаршāна,
кршнā-гандха-спхūrтйе дивйā-нртйā
эи чāри-лйлā-бхеде, гāйла эи париччхеде,
кршнāдāса рūпа-госāйни-бхртйā*

мāтр-бхакти — преданность матери; *пралāпана* — безумные речи; *бхиттйе* — о стены; *мукха-гхаршāна* — растирание лица; *кршнā-гандха* — аромата Господа Кришны; *спхūrтйе* — при появлении; *дивйā-нртйā* — трансцендентный танец; *эи* — эти; *чāри* — четыре; *лйлā* — лилы; *бхеде* — разные; *гāйла* — спел; *эи париччхеде* — в этой гла-

ве; *кришнада́са* — Кришнадас Кавираджа; *ру́па-госа́йни-бхрт́йа* — слуга Шрилы Рупы Госвами.

Итак, я, Кришнадас, слуга Шрилы Рупы Госвами, в этой главе воспел четыре лилы Господа. Я поведал о Его преданности матери, о Его безумных речах, о том, как Он ночью терся лицом о стены, и о том, как Он танцевал, почувствовав аромат тела Кришны.

КОММЕНТАРИЙ: Кришнадас Кавираджа Госвами утверждает, что смог описать эти четыре лилы Шри Чайтанья Махапрабху по благословению Шрилы Рупы Госвами. Он не был прямым учеником Шрилы Рупы Госвами, но следовал его наставлениям, которые тот дает в «Бхакти-расамрита-синдху». Кришнадас Кавираджа строго следует наставлениям Рупы Госвами и потому в конце каждой главы молит его о милости.

ТЕКСТ 102

এইমত মহাপ্রভু পাঞা চেতন ।

স্নান করি' কৈল জগন্নাথ-দরশন ॥ ১০২ ॥

эи-мата махāпрабху пāñā четана

снāна кари' каила джаганнāтха-дараśана

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *пāñā четана* — придя в Себя; *снāна кари'* — совершив омовение; *каила джаганнāтха-дараśана* — пошел посмотреть на Господа Джаганнатху.

Шри Чайтанья Махапрабху вернулся во внешнее сознание. Он совершил омовение и отправился на даршан Господа Джаганнатхи.

ТЕКСТ 103

অলৌকিক কৃষ্ণলীলা, দিব্যশক্তি তার ।

তর্কের গোচর নহে চরিত্র যাহার ॥ ১০৩ ॥

алаукика криш́на-лīlā, див́йа-śакти тāра
таркера гочара нахе чаритра йāхāра

алаукика — необычайные; *криṣṇa-лīlā* — игры Господа Кришны; *дивйа-йакти* — трансцендентная энергия; *tāra* — того; *таркера* — аргументов; *гочара* — в рамках; *нахе* — нет; *чаритра* — качества; *йāxāra* — которых.

Игры Господа Кришны исполнены необычайного трансцендентного могущества. Таково свойство этих игр: они не подчиняются законам эмпирической логики.

ТЕКСТ 104

এই প্রেম সদা জাগে যাহার অন্তরে ।

পণ্ডিতে তার চেষ্ঠা বুঝিতে না পারে ॥ ১০৪ ॥

эи према садā джāге йāxāra антаре

пан̇дитеха тāра чештā буджхите нā пāре

эи — эта; *према* — любовь к Богу; *садā* — всегда; *джāге* — пробуждается; *йāxāra* — которого; *антаре* — в сердце; *пан̇дитеха* — даже ученый муж; *тāра* — его; *чештā* — поступки; *буджхите* — понять; *нā пāре* — не может.

Поступкам того, в чьем сердце пробудилась экстагическая любовь к Кришне, не сможет найти объяснения даже самый великий ученый.

ТЕКСТ 105

ধন্যস্যাঈ নবঃ প্রেমা যস্যোন্মীলতি চেতসি ।

অন্তর্বাণীভিরপ্যস্য মুদ্রা সুষ্ঠু সুদুর্গমা ॥ ১০৫ ॥

дханйасйāйām навах̣ премā йасйонмīлати четаси

антар-ваñйбхир̣ апй асйа̣ мудрā суштху су-дургамā

дханйасйа — самых удачливых людей; *айам* — эта; *навах̣* — новая; *премā* — любовь к Богу; *йасйа* — которого; *унмīлати* — проявляется; *четаси* — в сердце; *антах̣-ваñйбхих̣* — знатоками *шастр*; *апи* — даже; *асйа* — которого; *мудрā* — признаки; *суштху* — в высшей степени; *су-дургамā* — трудные для понимания.

«Поступки того великого человека, в чьем сердце пробудилась любовь к Богу, недоступны пониманию даже самых эрудированных знатоков писаний».

КОММЕНТАРИЙ: Это стих из «Бхакти-расамрита-синдху» (1.4.17).

ТЕКСТ 106

অলৌকিক প্রভুর 'চেষ্টা', 'প্রলাপ' শুনিয়া ।
তর্ক না করিহ, শুন বিশ্বাস করিয়া ॥ ১০৬ ॥

алаукика прабхура 'чештā', 'пралāпа' шунийā
тарка нā кариха, шуна вишвāса карийā

алаукика — необычайные; прабхура — Шри Чайтаньи Махапрабху; чеш-
тā — поступки; пралāпа — безумные речи; шунийā — слушающая; тарка —
ненужные споры; нā кариха — не ведите; шуна — просто слушайте;
вишвāса карийā — с полной верой.

Деяния Шри Чайтаньи Махапрабху, особенно Его безумные речи, конечно же, необычны. Поэтому любой, кто слушает об этих играх, не должен применять к ним мирскую логику. Об этих играх просто нужно слушать с верой.

ТЕКСТ 107

ইহার সত্যত্বে প্রমাণ শ্রীভাগবতে ।
শ্রীরাধার প্রেম-প্রলাপ 'ভ্রমর-গীতা'তে ॥ ১০৭ ॥

ихāра сатйатве прамāна шрй-бхāгавате
шрй-рāдхāра према-пралāпа 'бхрамара-гītā'te

ихāра — этих речей; сатйатве — истинности; прамāна — подтвержде-
ние; шрй-бхāгавате — в «Шримад-Бхагаватам»; шрй-рāдхāра — Шрима-
ти Радхарани; према-пралāпа — безумные речи в порыве любви к Богу;
бхрамара-гītā'te — в главе под названием «Бхрамара-гита».

Подтверждение этим безумным речам можно найти в «Шримад-Бхагаватам». Там, в Десятой песни, в главе «Бхрамара-гита» («Песня,

обращенная к шмелю»), Шримати Радхарани ведет безумные речи, охваченная экстатической любовью к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Когда Уддхава прибыл во Вриндаван из Матхуры с посланием Кришны, *гопи* стали со слезами на глазах говорить о Кришне. В это время Шримати Радхарани увидела шмеля и заговорила с ним, как безумная. Она приняла шмеля за посланца Уддхавы или кого-то, кто был очень близок к нему и Кришне. При этом Она произнесла такие стихи (Бхаг., 10.47.12–21):

*мадхупа китава-бандхо м̐ сприйāṅгхрим сапатнйāх
куча-вилулита-м̐лā-кункума-й̐маирубхир нах
вахату мадху-патис тан-м̐нинй̐нāм прасāдам
й̐аду-садаси видамбйāм й̐асйа д̐утас твам й̐дрк*

«Мой дорогой шмель, ты лукавый друг Уддхавы и Кришны. Ты хорошо научился касаться стоп людей, но Меня этим не проведешь. Похоже, ты сидел на груди одной из подруг Кришны, так как у тебя на усиках остался порошок кункумы. Кришна сейчас занят тем, что любезничает со всеми Своими подружками в Матхуре. Поэтому теперь, когда Его величают другом жителей Матхуры, Ему больше ни к чему помощь обитателей Вриндавана. Ему незачем заботиться о нас, *гопи*. Посланный Им, как ты смел прилететь сюда? Знай Кришна, что ты оказался среди нас, Он бы очень смутился».

Чем же Кришна оскорбил *гопи* и почему они хотели забыть о Нем? Ответ дается в следующем стихе:

*сакрд адхара-судхāм свāм мохинй̐м п̐йайитвā
суманаса ива садйас татйадже 'смāн бхавāдрк
паричарати катхāм тат-пāда-падмāм ту падмā
хй̐ апи бата хрта-четā уттамах-й̐лока-джалпаиух*

«Кришна больше не дарит нам пьянящий нектар Своих губ. Сейчас Он раздает этот нектар женщинам Матхуры. Кришна пленил наши сердца, но Сам Он похож на тебя, о шмель. Как и ты, Он покидает прекрасный цветок и перелетает на другой, который куда хуже первого. Так Кришна обошелся с нами. Я не понимаю, почему богиня процветания Лакшми все еще продолжает служить Его лотосным стопам, вместо того чтобы покинуть их. Похоже, что она до сих пор верит лживым словам Кришны. Но мы, *гопи*, не так глупы, как она».

Услышав сладкую песню шмеля и поняв, что шмель поет о Кришне для Ее удовольствия, *гопи* ответила:

*ким иха баху шад-ангхре гāйаси твам йадунām
адхипатим агрхāнām аграто нах пурāнам
виджайа-сакха-сакхинām гийатām тат-прасангах
кшاپита-куча-руджас те калпайантйиштам иштāх*

«Дорогой шмель, Господь Кришна здесь больше не живет. Мы узнали, что теперь Его надо величать Ядупати [царем династии Яду]. Мы прекрасно знаем Его и потому не желаем слушать песни о Нем. Лучше лети к тем, кто теперь так дорог Кришне, и пой их там. Те женщины Матхуры теперь получили возможность наслаждаться Его объятиями. Теперь они — Его возлюбленные, и Он погасил огонь страсти в их груди. Если ты полетишь туда и там будешь петь свои песни этим счастливицам, они будут очень довольны тобой и станут оказывать тебе всяческие почести».

*диви бхуви ча расāйām kāх стрийас тад-дурāпāх
капата-ручира-хāса-бхрӯ-виджрмбхасйа йāх сйух
чараṇа-раджа упāсте йасйа бхўтир вайām кā
апи ча крпаṇа-накше хй уттамах-и́лока-и́абдах*

«О собиратель меда, должно быть, Кришна очень огорчен разлукой с нами, *гопи*. Наверняка Его мучат воспоминания о наших с Ним играх. Поэтому Он и послал тебя — Он хотел как-то утешить нас. Но не говори нам ни слова! Все женщины во всех трех мирах, где смерть неизбежна — на райских, средних и низших планетах, — доступны Кришне, ибо кто устоит перед Его изогнутыми бровями? Более того, сама богиня процветания всегда служит Ему верой и правдой. Кто мы такие по сравнению с ней? Но, хотя Кришна и хитер, Он также очень щедр. Ты можешь сообщить Ему, что Его доброта к несчастным заслуживает похвалы, ведь недаром Его называют Уттамашлокой — тем, кого воспевают лучшими стихами».

*висрджа и́ираси пāдам ведмй ахам чāту-кāраиур
анунайа-видушас те 'бхйетйа даутйаиур мукундāt
сва-крта иха виширтāпатйа-патй-анйа-локā
вийасрджад акрта-четāх ким ну сандхейам асмин*

«Ты жужжишь у Моих стоп, в надежде вымолить прощение за прошлые прегрешения. Улетай прочь! Я знаю, что Мукунда научил тебя говорить нежные и льстивые слова и подослал тебя к нам. Это хитрый ход, Мой дорогой шмель, но Я-то разгадала его! В этом Его вина перед нами. Не говори Ему то, что Я сказала, хотя Я знаю, что ты очень завистлив. Мы, *гопи*, оставили своих мужей, сыновей и нарушили все заповеди религии, которые сулят лучшее рождение, и теперь нам не остается ничего другого, кроме как служить Кришне. Но Кришна, совладав с Собой, с легкостью забыл нас. Поэтому больше ничего не говори нам о Нем. Мы тоже хотим забыть о Нем».

*мргайур ива капйндрам вивйадхе лубдха-дхармā
стрийам акрта вирӯпāм стрй-джитах кāма-йāнāм
балим апи балим аттвāвештайад дхвāнкша-вад йас
тад алам асита-сакхйаир дустйаджас тат-катхāртхāх*

«Когда мы вспоминаем о прошлых жизнях Кришны, дорогой шмель, нам становится страшно. Когда Он пришел в образе Господа Рамачандры, Он вел Себя как охотник и нечестным способом убил Своего друга Вали. Охваченная страстью Шурпанакха пришла к Рамачандре, чтобы удовлетворить Его желания, но Он был так привязан к Ситадеви, что отрезал Шурпанакхе нос. В Своем образе Ваманадевы Он обманул Махараджу Бали, попросив его о небольшом одолжении и под этим предлогом отняв всю его собственность. Мало того, Он схватил и связал Махараджу Бали, как хватают ворону. Мой дорогой шмель, как можно дружить с таким человеком? Я знаю, что, начав говорить о Кришне, очень трудно остановиться, и готова признать, что у Меня не хватает сил, чтобы перестать говорить о Нем».

*йад-анучарита-лйлā-карṇа-пййӯша-випрут-
сакрд-адана-видхӯта-двандва-дхармā винаштāх
сапади грха-кутумбам дйнам утсрджйа дйнā
бахавā иха вихангā бхикишу-чарйāм чаранти*

«Рассказы о Кришне настолько могущественны, что подрывают четыре опоры религии: следование своему долгу, экономическое процветание, чувственные наслаждения и освобождение. Любой, кому в уши попадет хотя бы капля *кришна-катхи*, избавляется от всех материальных привязанностей и зависти. Лишившись всех средств к существованию, та-

кой человек живет, как перелетная птица. Он скитается по всему миру и ест то, что подают ему люди. Обычная семейная жизнь становится нестерпимой для него, и, свободный от всех привязанностей, он внезапно бросает все. Но, хотя такой отказ от мира похвален, будучи женщиной, Я не могу пойти на это».

*вайам ртам ива джихма-вйāхртам śраддадхānāх
кулика-рутам ивāджйāх кришн-вадхво хариñйāх
дадриур асакрд этат тан-накха-спариā-тйвра
смара-руджа упамантрин бхāñятām анья-вāртā*

«О посланник, Я как глупая птица, которая слышит сладкие звуки дудочки охотника и по глупости своей летит на них. Стрела пронзает ее сердце, причиняя невыносимые муки. Поверив обещаниям Кришны, мы теперь страдаем от нестерпимой боли. Ногти Кришны изранили наши лица. Он причинил нам столько боли! Поэтому прекрати свои разговоры о Нем и давай поговорим о чем-то другом».

После этих слов Шримати Радхики шмель улетел, но затем снова вернулся. После небольшого раздумья гопи сказала:

*прийа-сакха пунар āgāх прейасā прешитах ким
варайа ким анурундхе мāнанййо 'си ме 'нга
найаси катхам ихāсмāн дустйаджа-двандва-пāришвам
сататам ураси саумйā śрйр вадхұх сāкам āсте*

«Ты очень близкий друг Кришны. Это по Его просьбе ты вернулся. Поэтому Я должна оказать тебе всяческие почести. О лучший из посланников, скажи Мне, чего ты хочешь? Кришна не может забыть о нашей любви, и потому Он прислал тебя сюда, чтобы ты забрал нас к Нему. Но как ты это сделаешь? Мы знаем, что сейчас к груди Кришны прильнуло множество богинь процветания, и они постоянно служат Ему гораздо лучше, чем можем мы».

Похвалив шмеля за рассудительность, Она, охваченная восторгом, произнесла такие слова:

*апи бата мадху-пурйām āрйа-путро 'дхунāсте
смарати са питр-гехāн саумйā бандхұмиñ ча гопāн
квачид апи са катхā нах кинкарйñām грñите
бхуджам агуру-сугандхам мұрдхñи адхāсийат кадā ну*

«Кришна, как и положено сыну благородного человека, живет сейчас в гурукуле в Матхуре. Он забыл обо всех нас, *гопи* Вриндавана. Но, может быть, Он помнит гостеприимный дом Своего отца, Махараджи Нанды? Может, Он все-таки вспоминает и о нас, Своих служанках? Говорит ли Он когда-нибудь о нас или Он совсем нас забыл? Простит ли Он нас когда-нибудь и снова коснется нас Своими руками, источающими аромат *агуру*?»

ТЕКСТ 108

মহিষীর গীত যেন 'দশমে'র শেষে ।

পণ্ডিতে না বুঝে তার অর্থবিশেষে ॥ ১০৮ ॥

махишйра гйта йена 'дашаме'ра йеше
паңдите нā буджхе тāра артха-вишйеше

махишйра — цариц; *гйта* — песни; *йена* — как; *дашамера* — Десятой песни; *йеше* — в конце; *паңдите* — великие знатоки писаний; *нā* — не; *буджхе* — понимают; *тāра* — их; *артха-вишйеше* — особого значения.

Песни цариц Двараки, приведенные в конце Десятой песни «Шримад-Бхагаватам», имеют очень глубокий смысл. Их не могут понять даже большие знатоки писаний.

КОММЕНТАРИЙ: Эти песни приводятся в девяностой главе Десятой песни «Шримад-Бхагаватам» (стихи 15–24):

курари виланаси твам вйта-нидрā на йеше
свапити джагати рāтрйāм ййваро гупта-бодхах
вайам ива сакхи каччид гāдха-нирбхинна-четā
налина-найана-хāсодāра-лйлекшитена

Все царицы постоянно думали о Кришне. После их игр в воде царицы сказали: «Дорогая подруга, птица скопа, Кришна заснул, а мы не спим всю ночь из-за Него. Ты смеешься над нами, когда видишь, что мы не спим по ночам, но сама ты почему не спишь? Похоже, что ты поглощена мыслями о Кришне. Тебя что, тоже пронзила Его улыбка? Его улыбка так нежна. Поистине, удачлив тот, кого пронзит ее стрела».

нетре нимйлайаси нактам адришта-бандхус
твам роравйши карунам бата чакравāки

*дāсйам гатā вайам ивāчйута-пāда-джуштām
ким вā сраджам спрхайасе кавареṇа водхум*

«О птица чакраваки, ты всю ночь не смыкаешь глаз, поскольку не можешь видеть своего друга. Страдания твои нестерпимы. Плачешь ли ты из жалости или пытаешься поймать Кришну, памятуя о Нем? Все мы, царицы, очень счастливы от того, что дотронулись до лотосных стоп Кришны. Может, ты плачешь потому, что хочешь, чтобы гирлянда Кришны красовалась на твоей голове? Ответ нам ясно, о чакраваки, чтобы мы могли понять тебя».

*бхо бхоḥ садā ништанасе уданванн
алабдха-нидро 'дхигата-праджāгараḥ
ким вā мукундāпахртām-лāйчханаḥ
прāптām дайām твам ча гато дуратйайām*

«О океан, тебе не удастся спокойно поспать ночью. Ты все время бодрствуешь и плачешь. Ты обрел это благословение, и сердце твое разбито, как и наши. Все, что делает с нами Мукунда, — это размазывает наши знаки из киновари. О океан, ты страдаешь так же, как мы».

*твам йакшмаṇā балаватāси грхита индо
кшийṇас тамо на ниджа-дйидхитибхихḥ кшиноши
каччин мукунда-гадитāни йатхā вайām твам
висмртйа бхоḥ стхагита-гйр упалакийасе наḥ*

«О луна, похоже, тебя лихорадит. Может быть, у тебя чахотка? Твое сияние больше не может справиться с тьмой. Может, ты сошла с ума, услышав песни Кришны? Не поэтому ли ты молчишь? Видя твои страдания, мы чувствуем, что ты стала одной из нас».

*ким твāчаритам асмāбхир
малайāнила те 'приям
говиндāпāйṇга-нирбхинне
хрдйрайаси наḥ смаран*

«О ветер с Малайских гор, скажи, чем мы тебя прогневили? Зачем ты раздуваешь огонь желания в наших сердцах? Нас пронзила стрела взглядов Говинды, ибо Он в совершенстве владеет искусством подчинять других власти бога любви».

*мегха и́рйма́мс тва́м аси дайито йа́давендра́сиа ну́нам
и́рйватса́йнка́м вайа́м и́ва бхавā́н дхйā́йати пре́ма-баддха́х
ати́-утка́нті́хах и́абала-хрда́йо 'сма́д-ви́дхо ба́шпа-дхā́ра́х
смртвā́ смртвā́ висрджаси́ муху́р ду́хкха-да́с тат-пра́санга́х*

«Дорогое облако, друг Кришны, ты, наверное, тоже размышляешь о знаке Шриватса на Его груди, как мы, царицы, предающиеся любовным утехам с Ним? Ты погружено в медитацию, вспоминая общение с Кришной, и потому проливаешь слезы скорби».

*при́я-ра́ва-па́дā́ни бхā́шасе
мрта́-са́ндживика́йā́найā́ гирā́
ка́равā́ни ким а́дйа те при́яам
ва́да ме ва́лгита-ка́нті́ха ко́кила*

«Дорогая кукушка, ты так сладко поешь и очень хорошо умеешь подражать голосам других. Своим голосом ты можешь даже мертвого вернуть к жизни. Поэтому скажи царицам, что им нужно вести себя подобающим образом».

*на ча́ласи на ва́дасй у́да́ра-бу́ддхе
ки́штити-дха́ра чин́тйасе ма́хā́нтам ар́тахам
апи́ бата́ васу́дева-на́нданā́нгхри́м
вайа́м и́ва ка́майасе ста́наир ви́дхар́тум*

«О великодушная гора, ты очень величава и серьезна, погруженная в мысли о чем-то великом. Подобно нам, ты поклялась хранить в сердце лотосные стопы Кришны, сына Васудевы».

*и́уишйа́д-дхра́дā́х кара́иштитā́ бата́ син́дху-па́тнйā́х
сампра́тй апā́ста-ка́мала-и́рййа и́шита-бха́ртму́х
йа́два́д вайа́м ма́дху-па́тех пра́найā́вало́кам
апра́пйа му́шита-хрда́йā́х пу́ру-ка́ршитā́х сма́*

«О реки, супруги океана, мы видим, что океан не приносит вам счастья. Поэтому вы почти высохли и больше не рождаете красивые лотосы. Лотосы совсем завяли, и их не радует даже солнце. Подобно этому, сердца у нас, бедных цариц, иссохли, а наши тела исхудали без любви Мадхупати. Не потому ли вы высохли и утратили былую красоту, что Кришна больше не смотрит на вас глазами, полными любви?»

*хамса свāгатам āсйатām пиба пайо брӯхй анга шауреḥ катхām
дӯтам твām ну видāма каччид аджитаḥ свастй āста уктам пурā
ким вā наӣ чала-саухрдаḥ смарати там касмāд бхаджāмо вайам
кшаудрālāпайа кāма-дам шрийам рте саиваика-ништхā стрийām*

«О лебедь, ты с такой радостью к нам прилетел! Добро пожаловать! Мы знаем, что ты всегда приносишь вести от Кришны. Теперь, пока ты пьешь молоко, скажи нам, с чем Он тебя послал. Сказал ли Он тебе что-нибудь о нас? Позволь нам узнать, счастлив ли Кришна. Помнит ли Он о нас? Мы знаем, что богиня процветания безраздельно предана Ему. Мы просто Его служанки. Но как мы можем почитать того, кто говорит нам нежные слова, а сам никогда не исполняет наших желаний?»

ТЕКСТ 109

*মহাপ্রভু-নিত্যানন্দ, দৌহার দাসের দাস ।
যারে কৃপা করেন, তার হয় ইথে বিশ্বাস ॥ ১০৯ ॥*

*махāпрабху-нитйāнанда, донхāра дāсера дāса
йāре крпā карена, тāра хайа итхе виийвāса*

махāпрабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *нитйāнанда* — Господь Нитьянанда; *донхāра дāсера дāса* — я слуга слуг этих двух господ; *йāре крпā карена* — тот, кто обретает Их милость; *тāра хайа* — он обретает; *итхе виийвāса* — веру в эти рассказы.

Поверить в эти рассказы способны только те, кто стал слугами слуг Шри Чайтаньи Махапрабху и Господа Нитьянанды и обрел Их милость.

ТЕКСТ 110

*ভ্রদ্ধা করি, শুন ইহা, শুনিতে মহাসুখ ।
খণ্ডিবে আখ্যানিকাদি কুতর্কাদি-দুঃখ ॥ ১১০ ॥*

*шраддхā кари, шуна ихā, шуните махā-сукха
кхандибе āдхйātмикāди кутаркāди-дуḥкха*

śrāddhā kari — с великой верой; *śruṇu* — слушайте; *ikā* — эти рассказы; *śruṇute* — просто слушать; *mahā-sukha* — великая радость; *khaṇḍibe* — они уничтожат; *ādhīātmiṇi-ādi* — все страдания ума, тела и проч.; *kuṭarka-ādi-duḥkha* — и страдания от бессмысленных споров.

Старайтесь слушать эти повествования с верой, ибо одно это может даровать вам великое блаженство. Слушание этих рассказов устранил все страдания, которые причиняют нам тело, ум и другие существа, а также бессмысленные споры.

ТЕКСТ 111

চৈতন্যচরিতামৃত—নিত্য-নৃতন ।

শুনিতে শুনিতে জুড়ায় হৃদয়-ঈরাণ ॥ ১১১ ॥

чаитанья-чаритāmṛта — нитья-нўтана
śruṇute śruṇute джудāйа хрдāйа-йїраваṇа

чаитанья-чаритāmṛта — книга, называемая «Чайтанья-чаритамрита»; *нитья-нўтана* — всегда новая; *śruṇute śruṇute* — слушая и слушая; *джудāйа* — успокаиваются; *хрдāйа-йїраваṇа* — уши и сердце.

«Шри Чайтанья-чаритамрита» обладает неувядающей новизной. Она приносит утешение сердцу и слуху тех, кто постоянно слушает ее.

ТЕКСТ 112

শ্রীরূপ-রাগনুত্থ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১১২ ॥

śrī-rūpa-raḡhunāṭha-pade йāра āśa
чаитанья-чаритāmṛта кахе кṛṣṇadāsa

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raḡhunāṭha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *йāра* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmṛта* — книгу под названием «Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — повествует; *кṛṣṇadāsa* — Шрила Кришнадас Ка-вираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповая на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к девятнадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой описывается преданность Господа Своей матери, Его безумные речи в разлуке с Кришной, то, как Он терся лицом о стены Гамбхиры, и Его танец в саду Джаганнатха-Валлабха.

ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ

Молитвы «Шикшаштака»

В «Амрита-праваха-бхашье» Шрила Бхактивинода Тхакур так излагает содержание двадцатой главы. Шри Чайтанья Махапрабху проводил ночи, наслаждаясь смыслом молитв «Шикшаштаки» в обществе Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая. Иногда Он произносил стихи из «Гита-Говинды» Джаядевы Госвами, из «Шримад-Бхагаватам», из «Джаганнатха-Валлабха-натаки» Рамананды Рая или «Кришна-карнамриты» Билвамангалы Тхакура. Так Он погружался в экстатические переживания. Шри Чайтанья Махапрабху жил в Джаганнатха-Пури двенадцать лет, и все эти годы Он наслаждался вкусом этих трансцендентных стихов. Всего Господь находился в этом смертном мире сорок восемь лет. Намекнув на уход Господа, автор «Чайтанья-чаритамриты» делает краткий обзор всей Антья-лилы и на этом завершает книгу.

ТЕКСТ 1

প্রেমোজ্জ্বলিতহর্ষোর্বোদৈর্ঘ্যভির্মিশ্রিতম্ ।

লপিতং সৌরচন্দ্রস্য ভাগ্যবন্তির্নিষেব্যতে ॥ ১ ॥

премодбхāvита-харшешйод-вега-даинйārти-мишритам
лапитам гаурачандрасйа бхāгйавадбхир нишевйате

према-удбхāvита — порожденные экстатической любовью и эмоциями; *харша* — ликование; *йршйā* — досада; *удвега* — возбуждение; *даинйа* — покорность; *ārти* — скорбь; *мишритам* — смешанные с; *лапитам* — бредовые речи; *гаура-чандрасйа* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *бхāгйа-вадбхих* — самых удачливых; *нишевйате* — предмет наслаждения.

Только самые удачливые люди могут наслаждаться безумными речами Шри Чайтанья Махапрабху, в которых смешались ликование, досада, волнение, покорность и горе, порожденные экстатическими любовными переживаниями.

ТЕКСТ 2

জয় জয় গৌরচন্দ্র জয় নিত্যানন্দ ।

জয়দ্বৈতচন্দ্র জয় গৌরভক্তবৃন্দ ॥ ২ ॥

*джайа джайа гаурачандра джайа нитйāнанда
джайадваита-чандра джайа гаура-бхакта-врнда*

джайа джайа — слава; *гаурачандра* — Господу Чайтанье Махапрабху; *джайа* — слава; *нитйāнанда* — Господу Нитьянанде Прабху; *джайа* — слава; *адваита-чандра* — Адвайте Прабху; *джайа* — слава; *гаура-бхакта-врнда* — всем преданным Шри Чайтанья Махапрабху.

Слава Господу Шри Чайтанье Махапрабху! Слава Господу Нитьянанде! Слава Адвайтачандре! Слава всем преданным Шри Чайтанья Махапрабху!

ТЕКСТ 3

এইমত মহাপ্রভু বৈসে নীলাচলে ।

রজনী-দিবসে কৃষ্ণবিরহে বিহ্বলে ॥ ৩ ॥

*зи-мата махāпрабху ваисе нйлāчале
раджанī-дивасе кṛṣṇа-вирахе вихвале*

зи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ваисе нйлāчале* — жил в Нилачале; *раджанī-дивасе* — день и ночь; *кṛṣṇа-вирахе* — разлукой с Кришной; *вихвале* — охваченный.

Живя в Джаганнатха-Пури (Нилачале), Шри Чайтанья Махапрабху день и ночь напролет был охвачен чувством разлуки с Кришной.

ТЕКСТ 4

স্বরূপ, রামানন্দ,—এই দুইজন-সনে ।
রাত্রি-দিনে রস-গীত-শ্লোক আশ্বাদনে ॥ ৪ ॥

сварұпа, рāмāнанда, — эи дуиджана-сане
рāтри-дине раса-гīта-ш̣лока āсвāдәне

сварұпа — Сварупа Дамодара Госвами; *рāмāнанда* — Рамананда Рай; *эи* — этими; *дуи-джана-сане* — с двумя; *рāтри-дине* — день и ночь; *раса-гīта-ш̣лока* — стихи и песни, содержащие *расы* трансцендентного блаженства; *āсвāдәне* — в наслаждении.

День и ночь Он наслаждался трансцендентными песнями и стихами в обществе двух Своих спутников — Сварупы Дамодары Госвами и Рамананды Рая.

ТЕКСТ 5

নানা-ভাব উঠে প্রভুর হর্ষ, শোক, রোষ ।
দৈন্যোদবেগ-আর্তি উৎকণ্ঠা, সন্তোষ ॥ ৫ ॥

nānā-bhāva uṭхе прабхура хар̣ша, ш̣ока, ро̣ша
даинйодвега-āṛти уткан̣тхā, санто̣ша

nānā-bhāva — различные эмоции; *uṭхе* — пробуждаются; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *хар̣ша* — ликование; *ш̣ока* — скорбь; *ро̣ша* — гнев; *даинйа* — смирение; *удвега* — беспокойство; *āṛти* — горе; *уткан̣тхā* — нетерпение; *санто̣ша* — удовлетворение.

Он наслаждался проявлениями различных трансцендентных эмоций, таких как ликование, скорбь, гнев, смирение, беспокойство, горе, нетерпение и удовлетворение.

ТЕКСТ 6

সেই সেই ভাবে নিজ-শ্লোক পড়িয়া ।
শ্লোকের অর্থ আশ্বাদয়ে দুইবন্ধ লঞা ॥ ৬ ॥

*сеи сеи бхāве ниджа-йлока падийā
йлокера артха āсвāдае дуи-бандху лайā*

сеи сеи бхāве — с этой эмоцией; *ниджа-йлока падийā* — произнося Свои собственные стихи; *йлокера* — стихов; *артха* — значением; *āсвāдае* — наслаждается; *дуи-бандху лайā* — с двумя друзьями.

Он произносил Свои собственные стихи, объясняя их смысл и выраженные в них чувства, и так наслаждался ими в обществе двух Своих друзей.

ТЕКСТ 7

*কোন দিনে কোন ভাবে শ্লোক-পঠন ।
সেই শ্লোক আশ্বাদিতে রাত্রি-জাগরণ ॥ ৭ ॥*

*кона дине кона бхāве йлока-патхана
сеи йлока āсвāдите рāтри-джāгараṇа*

кона дине — иногда; *кона бхāве* — с одним чувством; *йлока-патхана* — чтение стиха; *сеи йлока* — теми стихами; *āсвāдите* — чтобы наслаждаться; *рāтри-джāгараṇа* — не спит всю ночь.

Иногда Господь был поглощен каким-то одним чувством и всю ночь не спал, произнося описывающие его стихи и наслаждаясь ими.

ТЕКСТ 8

*হর্ষে প্রভু কহেন,—“শুন স্বরূপ-রামরায় ।
নামসঙ্কীর্তন—কলৌ পরম উপায় ॥ ৮ ॥*

*харше прабху кахена, — “йуна сварūпа-рāма-рāйа
nāма-санкīртана — калау парамa упāйа*

харше — в ликовании; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *кахена* — говорит; *йуна* — послушайте; *сварūпа-рāма-рāйа* — Мои дорогие Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай; *nāма-санкīртана* — повторе-

ние святого имени Господа; *калау* — в век Кали; *парама упāйа* — самый действенный способ обрести освобождение.

Охваченный великой радостью Шри Чайтанья Махапрабху сказал: «Мои дорогие Сварупа Дамодара и Рамананда Рай, знайте же, что повторение святых имен является самым действенным путем к освобождению в этот век Кали».

ТЕКСТ 9

সঙ্কীৰ্তনযজ্ঞে কলৌ কৃষ্ণ-আরাধন ।

সেই ত' সুমেধা পায় কৃষ্ণের চরণ ॥ ৯ ॥

санкйртана-йаджñе калау крш̣на-āṛāḍхана
сеи та' сумедхā пāйа крш̣нера чараṇа

санкйртана-йаджñе — совершая ягью повторения мантры Харе Кришна; *калау* — в этот век Кали; *крш̣на-āṛāḍхана* — процесс поклонения Кришне; *сеи та'* — такие люди; *су-медхā* — очень разумные; *пāйа* — обретают; *крш̣нера чараṇа* — прибежище у лотосных стоп Кришны.

«В этот век Кали поклонение Кришне подразумевает только одну ягью — повторение святого имени Господа. Тот, кто делает это, несомненно, очень разумен. Такой человек обязательно обретет прибежище у лотосных стоп Кришны».

КОММЕНТАРИЙ: За более подробным объяснением обращайтесь к стихам 77–78 третьей главы Ади-лилы.

ТЕКСТ 10

কৃষ্ণবৰ্ণং ত্ৰিষাকৃষ্ণং সাক্ষোপাঙ্গান্ধপার্ষদম্ ।

যজ্ঞে: সঙ্কীৰ্তনপ্রায়ৈৰ্ভক্তি হি সুমেধস: ॥ ১০ ॥

крш̣на-вар̣на̣м твиш̣йа̣крш̣на̣м с̣а̣нгопạ̄нгạ̄стра-пạ̄ршадам
йадж̣на̣и̣х санкйртана-пṛāйаир̣ йаджан̣ти хи су-медхаса̣х

кришна-варнам — повторяющему слоги *кри-на*; *твишй* — имеющему цвет; *акришнам* — не черный (золотой); *са-анга* — вместе со спутниками; *упа-анга* — слугами; *астра* — оружием; *пāришадам* — приближенными; *йаджñайух* — жертвоприношением; *санкйртана-прайайух* — состоящим в первую очередь из совместного пения; *йаджанти* — поклоняются; *хи* — поистине; *су-медхасах* — разумные люди.

„В век Кали разумные люди, собираясь вместе, славят Господа и поклоняются Его воплощению, непрестанно поющему имя Кришны. Хотя цвет Его тела не темный, это Сам Кришна. С Ним всегда Его личные спутники, слуги, оружие и приближенные“.

КОММЕНТАРИЙ: Этот стих произносит святой Карабхаджана в «Шримад-Бхагаватам» (11.5.32). За более подробным объяснением обращайтесь к стиху 52 третьей главы Ади-лилы.

ТЕКСТ 11

নামসঙ্কীৰ্তন হৈতে সৰ্বানর্থ-নাশ ।

সৰ্ব-শুভোদয়, কৃষ্ণ-প্ৰেমের উল্লাস ॥ ১১ ॥

nāma-saṅkīrtana хаите *sarvānartxa-nāśa*
sarva-śubhodaya, *kr̥ṣṇa-premera* ullāsa

nāma-saṅkīrtana — повторению святых имен Господа; *хаите* — благодаря; *sarva-anartxa-nāśa* — устранение всего нежелательного; *sarva-śubha-udaya* — пробуждение того, что приносит благо; *kr̥ṣṇa-premera ullāsa* — начало потока любви к Кришне.

«Достаточно просто повторять святое имя Господа Кришны, чтобы избавиться от всех нежелательных привычек. Это приносит величайшее благо, и в сердце такого человека поднимаются волны любви к Кришне».

ТЕКСТ 12

চেতোদৰ্পণমার্জনং ভবমহাদাবাগ্নিনিৰ্বাপণং

শ্ৰেয়ঃকৈরবচান্নিকাবিতরণং বিদ্যাবধূজীবনম্ ।

আনন্দানুধিবর্ষনং প্রতিপদং পূর্ণামৃতাস্বাদনং

সর্বাঙ্ঘ্রপনং পরং বিজয়তে শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীর্তনম্ ॥ ১২ ॥

чето-дарпаṇа-мāрджанам бхава-махā-dāvāgni-нирвāпаṇам
 ірейаḥ-каирава-чандрикā-витараṇам видйā-вадхū-джйванам
 āнандāмбудхи-вардханам прати-падам пūrṇāмртāсвāданам
 сарвāтма-снапанам парам виджайате ірй-криṣṇа-санкйртанам

четах — сердца; дарпаṇа — зеркало; мāрджанам — очищение; бхава — материального существования; махā-dāva-agni — лесного пожара; нирвāпаṇам — тушение; ірейаḥ — блага; каирава — белая лилия; чандрикā — сияние луны; витараṇам — распространяющее; видйā — знания; вадхū — жена; джйванам — жизнь; āнанда — блаженство; амбудхи — океан; вардханам — увеличивающее; прати-падам — на каждом шагу; пūrṇа-амрта — полный нектар; āсвāданам — дающее вкусить; сарва — всем; āтма-снапанам — омовения себя; парам — трансцендентное; виджайате — пусть сопутствует победа; ірй-криṣṇа-санкйртанам — совместно пению святого имени Кришны.

„Да славится всепобеждающее пение святого имени Господа Кришны, которое способно очистить зеркало сердца и потушить пылающий пожар материального существования! Пение святого имени подобно прибывающей луне, которая побуждает распусться белую лилию удачи для всех живых существ. В нем жизнь всего знания. Повторение святого имени Кришны углубляет океан духовного блаженства. Оно несет живительную прохладу всем и позволяет вкушать нектар бессмертия на каждом шагу“.

КОММЕНТАРИЙ: Это первый стих «Шикшаштаки» Шри Чайтаньи Махапрабху. Другие семь стихов приводятся в текстах 16, 21, 29, 32, 36, 39 и 47 этой главы.

ТЕКСТ 13

সঙ্কীর্তন হৈতে পাপ-সংসার-নাশন ।

চিন্ত্তুঙ্কি, সর্বভক্তিসাধন-উদ্গম ॥ ১৩ ॥

санкйртана хаите pāpa-самсāra-nāśāna
 читта-іуддхи, сарва-бхакти-сāдхана-удгама

санкйртана хаите — благодаря повторению и пению святого имени; *пāпа-самсāра-найāна* — уничтожение материалистичных наклонностей, порожденных грехами; *читта-йуддхи* — очищение сердца; *сарва-бхакти* — различных форм преданного служения; *сāдхана* — совершения; *удгама* — пробуждение.

«Совместное пение мантры Харе Кришна уничтожает греховные наклонности, развившиеся за время материального существования, очищает сердце от всей скверны и пробуждает в человеке желание всеми силами преданно служить Господу».

ТЕКСТ 14

কৃষ্ণপ্রেমোদ্গম, প্রেমামৃত-আস্বাদন ।

কৃষ্ণপ্রাপ্তি, সেবামৃত-সমুদ্রে মজ্জন ॥” ১৪ ॥

кришна-премодгама, премāmрта-āsvādāna
кришна-п्राप्ति, सेवāmрта-самудре маджджана”

кришна-према-удгама — пробуждение любви к Кришне; *према-амрта-āsvādāna* — вкушение трансцендентного блаженства любви к Кришне; *кришна-प्राप्ति* — обретение лотосных стоп Кришны; *севā-амрта* — нектара служения; *самудре* — в океан; *маджджана* — погружаясь.

«Повторение святого имени позволяет пробудить любовь к Кришне и вкусить нектар трансцендентного блаженства. В конце концов тот, кто произносит святое имя Кришны, вступает в общение с Ним и начинает служить Ему, погружаясь в великий океан любви».

ТЕКСТ 15

উঠিল বিষাদ, দৈন্য,—পড়ে আপন-শ্লোক ।

যাহার অর্থ শুনি’ সব যায় দুঃখ-শোক ॥ ১৫ ॥

utkhila viśāda, dainyā, — paḍe āpana-śloka
īākhā artxa śuṇi’ sabā īāya duḥkha-śoka

utkhila viśāda — было пробуждение скорби; *даинья* — смирение; *па-де* — произносит; *āpana-śloka* — стих собственного сочинения; *īākhā-*

ра — которого; *артха йуни* — слушаю значение; *саба* — все; *ййа* — уходят; *духкха-йока* — горе и скорбь.

Скорбь и смирение пробудились в сердце Шри Чайтаньи Махапрабху, и Он произнес еще один стих, написанный Им. Тот, кто услышит объяснение этого стиха, забудет обо всех своих горестях и скорби.

ТЕКСТ 16

নাম্নামকারি বহুখা নিজসর্বশক্তি-

স্তত্রার্পিতা নিয়মিতঃ স্মরণে ন কালাঃ ।

এতাদৃশী তব কৃপা ভগবন্মমাপি

দুর্দৈবমীদৃশমিহাজনি নানুরাগঃ ॥ ১৬ ॥

nāmnam akāri bahudhā nidja-sarva-śaktiḥ
tatrārpitā nīyamitaḥ smaraṇe na kālaḥ
etādṛśī tava kṛpā bhagavan mamāpi
durdaivam idṛśam iḥādžani nānurāgaḥ

nāmnam — святых имен Господа; *akāri* — проявленные; *bahudhā* — различные виды; *nidja-sarva-śaktiḥ* — все Свои различные энергии; *tatra* — в то; *arpitā* — вложил; *nīyamitaḥ* — строгого; *smaraṇe* — в памятовании; *na* — нет; *kālaḥ* — ограничения по времени; *etādṛśī* — настолько; *tava* — Твоя; *kṛpā* — милость; *bhagavan* — о Господь; *ma-ma* — Мой; *api* — хотя; *durdaivam* — неудача; *idṛśam* — такова; *iha* — к этому (святому имени); *adžani* — рождена; *na* — не; *anurāgaḥ* — привязанность.

«„О Мой Господь, Верховная Личность Бога, в Твоем святом имени заключено высшее благо для живого существа, и потому у Тебя много имен, таких как Кришна и Говинда, в которых Ты распространяешь Себя. Ты вложил все Свои энергии в эти имена, и не существует строгих правил для памятования о них. Мой дорогой Господь, хотя Ты даруешь такую милость падшим обусловленным душам, великодушно открывая им Свои святые имена, Я настолько неудачлив, что допускаю оскорбления, повторяя их, и потому не чувствую никакой привязанности к ним“».

ТЕКСТ 17

অনেক-লোকের বাঞ্ছা—অনেক-প্রকার ।

কৃপাতে করিল অনেক নামের প্রচার ॥ ১৭ ॥

анека-локера вайчхā — анека-пракāра

крпāте карила анека-нāмера праचāра

анека-локера — многих людей; *вайчхā* — желания; *анека-пракāра* — разного рода; *крпāте* — по Твоей милости; *карила* — Ты сделал; *анека* — различных; *нāмера* — святых имен; *прачāра* — распространение.

«Поскольку у разных людей разные желания, Ты милостиво открыл им Свои различные святые имена».

ТЕКСТ 18

ঋহিতে শুইতে যথা তথা নাম লয় ।

কাল-দেশ-নিয়ম নাহি, সর্ব সিদ্ধি হয় ॥ ১৮ ॥

кхāите шуйте йатхā татхā нāма лайа

кāла-деśа-нийама нāхи, сарва сиддхи хайа

кхāите — во время еды; *шуйте* — лежа; *йатхā* — как; *татхā* — так; *нāма лайа* — произносит святое имя; *кāла* — времени; *деśа* — места; *нийама* — ограничения; *нāхи* — нет; *сарва сиддхи хайа* — приходит совершенство.

«Независимо от времени и места, тот, кто повторяет святое имя, даже во время еды или сна, обретает совершенство».

ТЕКСТ 19

সর্বশক্তি নামে দিলা করিয়া বিভাগ ।

আমার দুর্দৈব,—নামে নাহি অনুরাগ ॥ ১৯ ॥

“сарва-шакти нāме дилā карийā вибхāга

āmāra дурдаива, — нāме нāхи анурага”

сарва-шакти — все энергии; *нāме* — в святое имя; *дилā* — Ты вложил; *карийā вибхāга* — разделив; *āмāра дурдаива* — Моя неудача; *нāме* — к повторению святых имен; *нāхи* — нет; *анурāга* — привязанности.

«Ты вложил все Свои энергии в каждое из Своих имен, но, к Моему несчастью, у Меня нет никакой привязанности к повторению Твоих святых имен».

ТЕКСТ 20

যেক্ষপে লইলে নাম প্রেম উপজয় ।

তাহার লক্ষণ শুন, স্বরূপ-রামরায় ॥ ২০ ॥

йе-рўне ла-иле нāма према упаджайа
tāxāra lakṣhaṇa śuṇa, svarūpa-rāma-rāya

йе-рўне — с помощью чего; *ла-иле* — при повторении; *нāма* — святое имя; *према упаджайа* — пробуждает спящую любовь к Кришне; *tāxāra lakṣhaṇa śuṇa* — послушайте о признаках того; *сварўпа-рāма-рāйа* — о Сварупа Дамодара и Рамананда Рай.

Шри Чайтанья Махапрабху продолжал: «О Сварупа Дамодара Госвами и Рамананда Рай, услышьте от Меня о том, как следует повторять маха-мантру Харе Кришна, чтобы без особого труда пробудить в сердце дремлющую в нем любовь к Кришне».

ТЕКСТ 21

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরিব সহিষ্ণুনা ।

অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥ ২১ ॥

trṇād api su-nīchena tarora iva sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtanīyaḥ sadā hariḥ

trṇāt api — чем трава, которую топчут; *су-нīчена* — более низким; *тароḥ* — чем дерево; *ива* — как; *сахишнунā* — с терпением; *амāнинā* —

без гордыни; *māna-dena* — оказывая почтение другим; *kīrtanīyaḥ* — следует повторять; *śadā* — всегда; *hariḥ* — святое имя Господа.

„Тому, кто считает себя ниже травы, кто терпением превосходит дерево, не ожидает почтения к себе и всегда готов оказать почтение другим, нетрудно постоянно повторять святое имя Господа“.

ТЕКСТ 22

উত্তম হঞা আপনাকে মানে তৃণাধম ।

দুইপ্রকারে সহিষ্ণুতা করে বৃক্ষসম ॥ ২২ ॥

utṭama hañā āpanāke māne tṛṇādharma

dui-prakāre sahiṣṇutā kare vṛkṣa-sama

utṭama hañā — будучи очень возвышенным; *āpanāke* — себя; *māne* — считает; *tṛṇa-adharma* — ниже травинки; *dui-prakāre* — двояко; *sahiṣṇutā* — терпение; *kare* — совершает; *vṛkṣa-sama* — как дерево.

«Таковы качества того, кто повторяет маха-мантру Харе Кришна. Хотя такой человек лучше всех, он считает себя ниже травы, по которой все ходят, и, подобно дереву, проявляет терпение двумя способами».

ТЕКСТ 23

বৃক্ষ যেন কাটিলেহ কিছু না বোলায় ।

শুকাঞা মৈলেহ করে পানী না মাগয় ॥ ২৩ ॥

vṛkṣa ṇena kāṭileha kichhu nā bolāya

śukāñā maileha kare pānī nā māgayā

vṛkṣa — дерево; *ṇena* — как; *kāṭileha* — когда его рубят; *kichhu nā bolāya* — не говорит ни слова; *śukāñā* — высыхая; *maileha* — если умирает; *kāre* — ни у кого; *pānī* — воды; *nā māgayā* — не просит.

«Когда дерево рубят, оно не протестует, и, даже когда оно высыхает без воды, оно не просит пить».

ТЕКСТ 24

যেই যে মাগয়ে, তারে দেয় আপন-খন ।

ঘর্ম-বৃষ্টি সহে, আনের করয়ে রক্ষণ ॥ ২৪ ॥

йеи йе māгайе, tāре дейа āпана-дхана

гхарма-вршти сахе, āнера карайе ракшаṇа

йеи йе māгайе — если кто-то что-то просит у дерева; *tāре* — ему; *дейа* — дает; *āпана-дхана* — свое богатство; *гхарма-вршти* — палящий зной и дождь; *сахе* — терпит; *āнера* — другим; *карайе ракшаṇа* — дает убежище.

«Дерево отдает свои плоды, цветы и все остальное всем и каждому. Оно терпит палящий зной и проливной дождь, но само всегда готово дать укрытие другим».

ТЕКСТ 25

উত্তম হঞা বৈষ্ণব হবে নিরভিমান ।

জীবে সম্মান দিবে জানি' 'কৃষ্ণ'-অধিষ্ঠান ॥ ২৫ ॥

уттама хайā ваишṇава хабе нирабхимāна

джйве саммāна дйбе джāни' 'кṛṣṇа'-адхиштхāна

уттама хайā — хотя очень возвышенный; *ваишṇава* — преданный; *хабе* — должен стать; *нирабхимāна* — свободным от гордыни; *джйве* — всем живым существам; *саммāна дйбе* — должен оказывать почтение; *джāни'* — зная; *кṛṣṇа-адхиштхāна* — место пребывания Кришны.

«Хотя в мире нет никого более возвышенного, чем вайшнав, сам он свободен от гордости и оказывает почтение каждому, зная, что Кришна пребывает во всех живых существах».

ТЕКСТ 26

এইমত হঞা যেই কৃষ্ণনাম লয় ।

শ্রীকৃষ্ণচরণে তাঁর প্রেম উপজয় ॥ ২৬ ॥

*эи-мата хайā йеи криṣṇа-нāма лайа
йрй-криṣṇа-чараṇе тāнра према упаджайа*

эи-мата — таким; *хайā* — становясь; *йеи* — кто; *криṣṇа-нāма лайа* — повторяет святое имя Кришны; *йрй-криṣṇа-чараṇе* — у лотосных стоп Господа Кришны; *тāнра* — у него; *према упаджайа* — пробуждается любовь к Кришне.

«Тот, кто повторяет святое имя Господа Кришны в таком настроении, обязательно пробудит дремлющую в его сердце любовь к лотосным стопам Кришны».

ТЕКСТ 27

*কহিতে কহিতে প্রভুর দৈন্য বাড়িলা ।
'শুদ্ধভক্তি' কৃষ্ণ-ঠাঞি মাগিতে লাগিলা ॥ ২৭ ॥*

*кахите кахите прабхура даинйа бāдилā
'йуддха-бхакти' криṣṇа-тхāйи мāгите лāгилā*

кахите кахите — говорившего это; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *даинйа* — смирение; *бāдилā* — возросло; *йуддха-бхакти* — чистое преданное служение; *криṣṇа-тхāйи* — у Кришны; *мāгите лāгилā* — стал вымаливать.

Когда Господь Чайтанья сказал это, смирение поднялось из глубины Его сердца, и Он стал молиться Кришне, чтобы тот дал Ему возможность заниматься чистым преданным служением.

ТЕКСТ 28

*প্রেমের স্বভাব—যাহাঁ প্রেমের সম্বন্ধ ।
সেই মানে,—'কৃষ্ণে মোর নাহি প্রেম-গন্ধ' ॥ ২৮ ॥*

*премера свабхāва — йāхāй премера самбандха
сеи мāне, — 'криṣṇе мора нāхи према-гандха'*

премера сва-бхāва — природа любви к Богу; *йāхāй* — где; *премера самбандха* — связь через любовь к Богу; *сеи мāне* — он признаёт;

кри́ше — Господу Кришне; *мо́ра* — моей; *на́хи* — нет; *према-гандха* — даже запаха любви к Богу.

Преданный, который развил любовные отношения с Господом, никогда не считает себя преданным; наоборот, он думает, что у него нет даже капли любви к Кришне.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур пишет в комментарии к этому стиху, что есть люди, не имеющие ни капли любви к Богу, или чистого преданного служения, и потому воистину бедные, которые выдают себя за великих преданных, хотя сами не способны ощутить вкус трансцендентного блаженства, даруемого преданным служением. Есть категория так называемых преданных, именуемых *пракрита-сахаджиями*, которые иногда имитируют симптомы любви к Богу, чтобы показать, как они удачливы. Но это всего лишь показное притворство. *Пракрита-сахаджи* демонстрируют эти симптомы, чтобы доказать другим, насколько глубока их любовь к Кришне. Но, вместо того чтобы прославлять *пракрита-сахаджий* за то, что они проявляют признаки трансцендентного экстаза, чистые преданные держатся от них подальше. Не следует приравнивать *пракрита-сахаджий* к чистым преданным. Тот, кто действительно достиг вершин экстатической любви к Кришне, никогда не будет заниматься саморекламой. Ему не до того, потому что он старается все больше и больше служить Господу.

Иногда *пракрита-сахаджи* критикуют чистых преданных, называя их ведающими истину, философами, знатоками писаний или пытливыми исследователями, но не преданными. В то же время себя они величают самыми возвышенными преданными, имеющими доступ к трансцендентному блаженству и целиком поглощенными преданным служением. Им кажется, что они сходят с ума от желания вкусить трансцендентную *расу*. Они похваляются тем, что «достигли вершин спонтанной любви», являются знатоками трансцендентных вкусов, находящимися с Кришной в супружеских отношениях, и т.д. Не имея представления об истинной природе любви к Богу, они принимают свои материальные эмоции за признак высокой духовности. Тем самым они профанируют преданное служение. Пытаясь писать книги о духовной любви, они привносят свои материальные концепции в сферу чистого преданного служения. Под влиянием своих материальных представлений они провозглашают себя знатоками трансцендентных вкусов, хо-

тя на самом деле не понимают трансцендентной природы преданного служения.

ТЕКСТ 29

ন ধনং ন জনং ন সুন্দরীং কবিতাং বা জগদীশ কাময়ে ।
মম জন্মনি জন্মশিবরে ভবতাক্তিরহৈতুকী দ্বয়ি ॥ ২৯ ॥

на дханам на джанам на сундарīm
кавитām вā джагад-йīша кāмаये
мама джанмани джанманйīваре
бхаватāд бхактир ахаитукī твайи

на — не; дханам — богатство; на — не; джанам — последователи; сундарīm — прекрасная женщина; кавитām — кармическая деятельность, описанная цветистым языком; вā — или; джагад-йīша — о повелитель Вселенной; кāмаये — Я желаю; мама — Моей; джанмани — в жизни; джанмани — за жизнью; йīваре — Верховной Личности Бога; бхаватāд — пусть будет; бхактих — преданное служение; ахаитукī — бескорыстное; твайи — Тебе.

«„О Господь Вселенной, Мне не нужно материальных богатств, материалистичных последователей, красивой жены или ведических обрядов с их щедрыми обещаниями. Все, чего Я хочу, — это жизнь за жизнью бескорыстно преданно служить Тебе“».

ТЕКСТ 30

“ধন, জন নাহি মাগোঁ, কবিতা সুন্দরী ।
‘শুদ্ধভক্তি’ দেহ’ মোরে, কৃষ্ণ কৃপা করি’ ॥” ৩০ ॥

“дхана, джана нāхи мāгон, кавитā сундарī
'śuddha-бхакти' деха' море, кṛṣṇа кṛпā карй' ”

дхана — богатство; джана — последователей; нāхи — не; мāгон — Я хочу; кавитā сундарī — красивую жену или приносящие удачу ведические обряды; śuddha-бхакти — чистое преданное служение; деха' — даруй; море — Мне; кṛṣṇа — о Господь Кришна; кṛпā карй' — милостиво.

«Мой дорогой Господь Кришна, Мне не нужно от Тебя материальных богатств, последователей, красивой жены или плодов ведических обрядов. Я молю только о том, чтобы Ты по Своей беспричинной милости даровал Мне возможность преданно служить Тебе жизнь за жизнью».

ТЕКСТ 31

অতিদৈন্যে পুনঃ মাগে দাস্যভক্তি-দান ।
আপনারে করে সংসারী জীব-অভিমান ॥ ৩১ ॥

ати-даинье пунах маге дāсйа-бхакти-дāна
āпанāре каре самсāрй джйва-абхимāна

ати-даинье — с большим смирением; *пунах* — снова; *маге* — просит; *дāсйа-бхакти-дāна* — дар преданного служения; *āпанāре* — о Себе; *каре* — совершает; *самсāрй* — материалистичной; *джйва-абхимāна* — представление как об обусловленной душе.

Охваченный великим смирением, считая Себя обусловленной душой материального мира, Шри Чайтанья Махапрабху снова говорит о Своем желании обрести возможность служить Господу.

ТЕКСТ 32

অয়ি নন্দতনুজ কঙ্করং পতিতং মাং বিষমে ভবানুযৌ ।
কৃপয়া তব পাদপঙ্কজস্থিতখুলীসদৃশং বিচিন্তয় ॥ ৩২ ॥

айи нанда-тануджа кинкарам
патитам мām вишаме бхавāмбудхау
крпайā тава пāда-панкаджа-
стхита-дхўли-садришам вичинтайа

айи — о Мой Господь; *нанда-тануджа* — сын Махараджи Нанды, Кришна; *кинкарам* — слуга; *патитам* — падший; *мām* — Меня; *вишаме* — ужасный; *бхава-амбудхау* — в океан невежества; *крпайā* — по беспричинной милости; *тава* — Твоих; *пāда-панкаджа* — лотосных стоп; *стхита* — находящийся у; *дхўли-садришам* — пылинкой; *вичинтайа* — считай.

«О Мой Господь, о Кришна, сын Махараджи Нанды, Я Твой вечный слуга, но из-за последствий Своих поступков Я пал в этот ужасный океан невежества. Яви же Мне беспричинную милость — считай Меня пылинкой у Твоих лотосных стоп“».

ТЕКСТ 33

“তোমার নিত্যদাস মুই, তোমা পাসরিয়া ।
পড়িয়াছোঁ ভাবার্ণবে মায়াবদ্ধ হঞা ॥ ৩৩ ॥

*“томāра нитйа-дāса муи, томā пāсарийā
паḍийāчхон бхавārṇаве мāйā-баддха хāйā*

томāра — Твой; *нитйа-дāса* — вечный слуга; *муи* — Я; *томā пāсарийā* — забыв о Тебе; *паḍийāчхон* — Я упал; *бхава-арṇаве* — в океан невежества; *мāйā-баддха хāйā* — попав в плен к внешней энергии.

«Я Твой вечный слуга, но Я забыл о Тебе, и потому сейчас Я, попавший под власть Твоей внешней энергии, тону в океане невежества».

ТЕКСТ 34

কৃপা করি' কর মোরে পদখুলি-সম ।
তোমার সেবক করোঁ তোমার সেবন ॥” ৩৪ ॥

*крпā кари' кара море пада-дхūли-сама
томāра севака карон томāра севана”*

крпā кари' — будучи милостивым; *кара* — сделай; *море* — Меня; *пада-дхūли-сама* — подобным пылинке на Твоих лотосных стопах; *томāра севака* — Я Твой вечный слуга; *карон* — займи Меня; *томāра севана* — в служении Себе.

«Яви Мне Свою беспричинную милость — позволь Мне стать одной из пылинок у Твоих лотосных стоп, чтобы Я могечно служить Тебе».

ТЕКСТ 35

পুনঃ অতি-উৎকণ্ঠা, দৈন্য হইল উদগম ।
কৃষ্ণ-ঠাণ্ডি মাগে প্রেম-নামসঙ্কীৰ্তন ॥ ৩৫ ॥

*пунах ати-уткаṇṭhā, даинья ха-ила удгама
кришна-ṭhāṇi māge према-нāма-санкīртана*

пунах — снова; *ати-уткаṇṭhā* — горячее желание; *даинья* — смирение; *ха-ила удгама* — проснулись; *кришна-ṭhāṇi* — Господа Кришну; *māge* — молит; *према* — в экстатической любви; *нāма-санкīртана* — о повторении маха-мантры.

Затем в Господе Шри Чайтанье Махапрабху проснулось естественное смирение и одновременно страстное желание, и Он стал молить Кришну даровать Ему способность повторять маха-мантру в экстазе любви.

ТЕКСТ 36

নয়নং গলাদন্তধারয়া বদনং গদগদ-রুদ্ধয়া গিরা ।
পুলকৈর্নিচিতিং বপুঃ কদা তব নাম-গ্রহণে ভবিষ্যতি ॥ ৩৬ ॥

*найанам галад-аṣṭу-дхāрайā
ваданам гадгада-руддхайā гирā
пулакаир ничитаṃ вапуḥ кадā,
тава нāма-грахаṇе бхавишйати*

найанам — из глаз; *галад-аṣṭу-дхāрайā* — потоки слез; *ваданам* — голос; *гадгада* — прерывающийся; *руддхайā* — сдавленный; *гирā* — словами; *пулакаих* — волосами, вставшими дыбом от трансцендентного восторга; *ничитаṃ* — покрытое; *вапуḥ* — тело; *кадā* — когда; *тава* — Твоего; *нāма-грахаṇе* — при повторении святого имени; *бхавишйати* — будет.

«Мой дорогой Господь, когда же Мои глаза украсятся слезами, текущими непрерывными потоками при повторении Твоего святого имени? Когда при звуках Твоего имени голос Мой прервется и волосы на теле встанут дыбом от трансцендентного блаженства?»

ТЕКСТ 37

“প্রেমধন বিনা ব্যর্থ দরিদ্র জীবন ।

‘দাস’ করি’ বেতন মোরে দেহ প্রেমধন ॥” ৩৭ ॥

“према-дхана винā вйартха даридра джйвана
‘dāsa’ kari’ betana more deha prema-dhana”

према-дхана — богатства экстаической любви; винā — без; вйартха — бесполезная; даридра джйвана — нищая жизнь; dāsa kari’ — прими Своим вечным слугой; ветана — плату; more — Мне; деха — дай; према-дхана — богатство любви к Богу.

«Без любви к Богу жизнь Моя бесполезна. Поэтому Я молю Тебя, чтобы Ты сделал Меня Своим слугой, в качестве жалованья назначив Мне экстаическую любовь к Тебе».

ТЕКСТ 38

রসান্তরাবেশে ইহিল বিয়োগ-স্মরণ ।

উদ্বেগ, বিষাদ, দৈন্যে করে প্রলপন ॥ ৩৮ ॥

rasāntarāveśe ha-ila viyoga-sphuraṇa
udvega, viśāda, daīnye kare pralapaṇa

раса-антара-āveśe — в экстаической любви, с ее расами; ха-ила — было; вийога-спхураṇа — пробуждение чувства разлуки; удвега — скорбь; вишāda — подавленность; даинье — смирение; каре пралапана — разговаривает, как безумный.

Чувство разлуки с Кришной вызвало в Его сердце различные эмоции — отчаяние, скорбь и смирение. И тогда Шри Чайтанья Махапрабху заговорил, как безумец.

ТЕКСТ 39

যুগায়িতং নিমেষেণ চক্ষুষা প্রাব্ধায়িতম্ ।

শূন্যায়িতং জগৎ সর্বং গোবিন্দ-বিরহেণ মে ॥ ৩৯ ॥

*йугаййитаṃ нимешеṇа чакшушā прāvршāййитаṃ
шūнйāййитаṃ джагат сарваṃ говинда-вирахеṇа ме*

йугаййитаṃ — тянущееся, как тысяча лет; *нимешеṇа* — мгновением; *чакшушā* — из глаз; *прāvршāййитаṃ* — потоки слез; *шūнйāййитаṃ* — кажущийся пустым; *джагат* — мир; *сарваṃ* — весь; *говинда* — с Господом Говиндой, Кришной; *вирахеṇа ме* — из-за Моей разлуки.

«„О Мой Господь, Говинда, в разлуке с Тобой одно мгновение тянется для Меня как вечность. Слезы потоками текут из Моих глаз, и весь мир кажется Мне пустым“».

ТЕКСТ 40

উদ্বেগে দিবস না যায়, 'ক্ষণ' হৈল 'যুগ'-সম ।
বর্ষার মেঘপ্রায় অশ্রু বরিষে নয়ান ॥ ৪০ ॥

*удвеге диваса нā йāйа, 'кшаṇа' хаила 'йуга'-сама
варшāра мегха-прāйа айру варише найана*

удвеге — в великом возбуждении; *диваса* — день; *нā* — не; *йāйа* — проходит; *кшаṇа* — миг; *хаила* — стал; *йуга-сама* — как тысячелетие; *варшāра* — сезона дождей; *мегха-прāйа* — как облака; *айру* — слезы; *варише* — капают; *найана* — из глаз.

«Для Меня, охваченного смятением, день никогда не кончается, ибо каждое мгновение тянется целое тысячелетие. Мои глаза, из которых льются нескончаемые потоки слез, похожи на тучи в сезон дождей».

ТЕКСТ 41

গোবিন্দ-বিরহে শূন্য হইল ত্রিভুবন ।
তুবানলে পোড়ে,—যেন না যায় জীবন ॥ ৪১ ॥

*говинда-вирахе шūнйа ха-ила трибхувана
тушāнале поде, — йена нā йāйа дживана*

говинда-вирахе — от разлуки с Говиндой; *и́у́нья* — пустыми; *ха-ила* — стали; *три-бхувана* — три мира; *туша-анале* — на медленном огне; *поде* — горит; *йена* — как; *нā йāйа* — не уходит; *джйивана* — жизнь.

«Все три мира кажутся Мне пустыми из-за разлуки с Говиндой. Я чувствую, будто сгораю заживо на медленном огне».

ТЕКСТ 42

কৃষ্ণ উদাসীন হইলা করিতে পরীক্ষণ ।

সখী সব কহে,—‘কৃষ্ণে কর উপেক্ষণ’ ॥ ৪২ ॥

кṛṣṇa udāsīna ha-ilā karite parīkṣaṇa
sakhī sāba kaxe, — ‘kṛṣṇe kara upēkṣaṇa’

кṛṣṇa — Господь Кришна; *udāsīna* — безразличным; *ha-ilā* — стал; *karite* — сделать; *parīkṣaṇa* — испытание; *sakhī sāba kaxe* — все подруги говорят; *кṛṣṇe* — по отношению к Кришне; *kara* — проявляй; *upēkṣaṇa* — пренебрежение.

«Господь Кришна проявляет равнодушие ко Мне, чтобы испытать Меня, и Мои подруги Мне говорят: „Не обращай на Него внимания“».

ТЕКСТ 43

এতেক চিন্তিতে রাখার নির্মল হৃদয় ।

স্বাভাবিক প্রেমার স্বভাব করিল উদয় ॥ ৪৩ ॥

ete ka cintite rādhāra nirmala hrdaya
svābhāvika premāra svābhāva karila udaya

ete ka — так; *cintite* — думая; *rādhāra* — Шримати Радхарани; *nirmala hrdaya* — чистая сердцем; *svābhāvika* — естественной; *premāra* — любви к Кришне; *svābhāva* — природа; *karila udaya* — пробуждается.

Пока Шримати Радхарани думала об этом, в Ней благодаря чистоте Ее сердца проявились признаки естественной любви к Кришне.

ТЕКСТ 44

ঈর্ষ্যা, উৎকর্ষ, দৈন্য, শ্রৌড়ি, বিনয় ।

এত ভাব এক-ঠাণ্ডি করিল উদয় ॥ ৪৪ ॥

īrīyā, utkaṁṭhā, daīnyā, prauḍhi, vināya
эта бхāва эка-ṭhāṇi карила удайа

īrīyā — зависть; *utkaṁṭhā* — страстное желание; *daīnyā* — смирение; *prauḍhi* — рвение; *vināya* — мольбы; *эта бхāва* — все эти трансцендентные эмоции; *эка-ṭhāṇi* — в одном месте; *карила удайа* — пробудились.

Экстатические эмоции, такие как зависть, страстное желание, смирение, рвение и мольбы, проявились одновременно.

ТЕКСТ 45

এত ভাবে রাখার মন অস্থির হইলা ।

সখীগণ-আগে শ্রৌড়ি-শ্লোক যে পড়িলা ॥ ৪৫ ॥

эта бхāве rādhāra мана астхира ха-илā
сакхй-гаṇа-āge prauḍhi-īloka ye paḍilā

эта бхāве — в таком умонастроении; *rādhāra* — Шримати Радхарани; *мана* — ум; *астхира ха-илā* — возбудился; *сакхй-гаṇа-āge* — перед Своими подругами-гопи; *prauḍhi-īloka* — стих, описывающий возвышенные эмоции любви; *ye* — который; *падилā* — читает.

Это настроение привело в смятение сердце Шримати Радхарани, и Она, обращаясь к Своим подругам-гопи, произнесла стих, описывающий Ее возвышенную любовь.

ТЕКСТ 46

সেই ভাবে প্রভু সেই শ্লোক উচ্চারিলা ।

শ্লোক উচ্চারিতে তদ্রূপ আপনে হইলা ৪৬ ॥

*сеи бхāве прабху сеи шлока уччāрилā
шлока уччāрите тад-рūпа āпане ха-илā*

сеи бхāве — в том экстагическом умонастроении; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *сеи* — тот; *шлока* — стих; *уччāрилā* — произнес; *шлока* — стих; *уччāрите* — продекламировав; *тат-рūпа* — как Шримати Радхарани; *āпане* — Сам; *ха-илā* — стал.

Пребывая в том же экстагическом состоянии, Шри Чайтанья Махапрабху произнес этот стих и тут же почувствовал Себя на месте Шримати Радхарани.

ТЕКСТ 47

আগ্নিশ্ব বা পাদরতাং পিনষ্টু মা-
মদর্শনান্মহতাং করোতু বা ।
যথা তথা বা বিদধাতু লম্পটো
মৎপ্রাণনাথস্তু স এব নাপরঃ ॥ ৪৭ ॥

*āīлиийа vā pāda-ратāм пинашту mām
адаришанāн марма-хатāм кароту vā
йатхā татхā vā видадхātu лампаṭо
мат-прāṇа-нāтхас ту са эва нāпарах*

āīлиийа — обняв с большим удовольствием; *vā* — или; *pāda-ратāм* — припавшую к Его лотосным стопам; *пинашту* — пусть оттолкнет ногой; *mām* — Меня; *адаришанāн* — не показываясь на глаза; *марма-хатāм* — с разбитым сердцем; *кароту* — пусть сделает; *vā* — или; *йатхā* — как (Ему заблагорассудится); *татхā* — так; *vā* — или; *видадхātu* — пусть поступает; *лампаṭах* — повеса; *мат-прāṇа-нāтхас* — Господь Моей жизни; *ту* — но; *сах* — Он; *эва* — только; *на апарах* — никто другой.

«„Кришна может обнять эту служанку, которая упала к Его лотосным стопам, или оттолкнуть Меня ногой, или разбить Мое сердце, не показываясь Мне на глаза. Он ведь беспутник и потому может делать все, что захочет, но, несмотря ни на что, Он останется господином Моего сердца“».

ТЕКСТ 48

“আমি—কৃষ্ণপদ-দাসী, তেঁহো—রসসুখরাশি,
আলিঙ্গিয়া করে আত্মসাথ ।
কিবা না দেয় দরশন, জারেন মোর তনুমন,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৪৮ ॥

“āmi — kṛṣṇa-pada-dāsī, teṅho — rasa-sukha-rāiṇi,
āliṅgiyā kare ātma-sātha
kibā nā deya darśana, jārena mora tanu-mana,
tabu teṅho — mora prāṇa-nātha

āmi — Я; kṛṣṇa-pada-dāsī — служанка у лотосных стоп Кришны; teṅho — Он; rasa-sukha-rāiṇi — сосуд трансцендентных рас; āliṅgiyā — обняв; kare — делает; ātma-sātha — слияние; kibā — или; nā deya — не дает; darśana — возможности видеть; jārena — травит; mora — Мое; tanu-mana — тело и ум; tabu — все же; teṅho — Он; mora prāṇa-nātha — повелитель Моей жизни.

«Я — служанка лотосных стоп Кришны. Он — воплощение трансцендентного счастья и рас. Если Он пожелает, Он может крепко обнять Меня и позволить Мне ощутить Себя слившейся с Ним, или же, не показываясь Мне на глаза, Он может понемногу отравлять Мои ум и тело. Но, несмотря ни на что, Он останется повелителем Моей жизни».

ТЕКСТ 49

সখি হে, শুন মোর মনের নিশ্চয় ।
কিবা অনুরাগ করে, কিবা দুঃখ দিয়া মারে,
মোর প্রাণেশ্বর কৃষ্ণ—অন্য নয় ॥ ৪৯ ॥ ধ্রু ॥

sakhi he, śuna mora manera niścaya
kibā anurāga kare, kibā duḥkha diya māre,
mora prāṇeśvara kṛṣṇa — anya naya

sakhi he — Моя дорогая подруга; śuna — послушай; mora — Моего; manera — ума; niścaya — решение; kibā — ли; anurāga — любовь;

каре — являет; *кибā* — ли; *духкха* — горе; *дийā* — причиняет; *мāре* — убивает; *мора* — Мой; *пра̃ṇа-ййивара* — владыка жизни; *кри̃ṣṇа* — Кришна; *анйа найа* — и никто другой.

«Моя дорогая подруга, послушай, что Я решила. Кришна — владыка Моей жизни, и Он останется им, несмотря ни на что: будет Он Меня любить или заставит Меня умирать от горя».

ТЕКСТ 50

ছাড়ি' অন্য নারীগণ, মোর বশ তনুমন,
মোর সৌভাগ্য প্রকট করিয়া ।
তা-সবারে দেয় পীড়া, আমা-সনে করে ক্রীড়া,
সেই নারীগণে দেখাঞা ॥ ৫০ ॥

чхāḍi' анйа nārī-gaṇa, мора ва̃йа тану-мана,
мора сау̃бхāḡйа пра̃ка̃та карийā
tā-sabāre deya pīḍā, āmā-sane kare krīḍā,
sei nārī-gaṇe dekhañā

чхāḍi' — оставив; анйа — других; nārī-gaṇa — женщин; мора — Мою; ва̃йа — власть; тану-мана — тело и ум; мора — Моя; сау̃бхāḡйа — удача; пра̃ка̃та карийā — проявляя; tā-sabāre — всем им; дейа pīḍā — причиняет страдания; āmā-sane — со Мной; каре krīḍā — проводит любовные игры; sei nārī-gaṇe — тем женщинам; dekhañā — показывая.

«Иногда Кришна покидает общество других гопи и отдает Себя — Свой ум и тело — во власть Мне. Тем самым Он показывает всем Мою удачу и причиняет страдания другим, отдавая Мне всю Свою любовь».

ТЕКСТ 51

কিবা তেঁহো লম্পট, শঠ, ধুষ্ট, সকপট,
অন্য নারীগণ করি' সাথ ।
মোরে দিতে মনঃপীড়া, মোর আগে করে ক্রীড়া,
তবু তেঁহো—মোর প্রাণনাথ ॥ ৫১ ॥

кибā тенхо лампаṭа, іаṭṭха, дхриṭṭа, сакапаṭа,
 аниа нāрй-гаṇа кари' сātха
 море дите манах-пйḍā, мора āге каре крйḍā,
 табу тенхо — мора прāна-нāтха

кибā — ли; тенхо — Он; лампаṭа — повеса; іаṭṭха — лживый; дхриṭṭа — упрямый; сакапаṭа — склонный к обману; аниа — других; нāрй-гаṇа — женщин; кари' — принимая; сātха — как спутниц; море — Мне; дите — причинить; манах-пйḍā — боль в сердце; мора āге — у Меня на глазах; каре крйḍā — проводит любовные игры; табу — все равно; тенхо — Он; мора прāна-нāтха — господин Моей жизни.

«Иногда же Он, будучи хитрым, настойчивым повесой, склонным к обману, уходит к другим женщинам. Он демонстрирует Свою любовь к ним у Меня на глазах, чтобы досадить Мне. Но, несмотря на это, Он остается повелителем Моей жизни».

ТЕКСТ 52

না গণি আপন-দুঃখ, সবে বাঞ্ছি তাঁর সুখ,
 তাঁর সুখ—আমার তাৎপর্য ।
 মোরে যদি দিয়া দুঃখ, তাঁর হৈল মহাসুখ,
 সেই দুঃখ—মোর সুখবর্ষ ॥ ৫২ ॥

нā гаṇи āпана-дुḥкха, сабе вāйчхи тāнра сукха,
 тāнра сукха — āmāra тātпарйа
 море йади дийā дуḥкха, тāнра хаила махā-сукха,
 сеи дуḥкха — мора сукха-варйа

нā — не; гаṇи — принимаю во внимание; āпана-дुḥкха — Свои страдания; сабе — только; вāйчхи — желаю; тāнра сукха — Его счастье; тāнра сукха — Его счастье; āmāra тātпарйа — цель Моей жизни; море — Мне; йади — если; дийā дуḥкха — причиняя страдания; тāнра — Его; хаила — будет; махā-сукха — большое счастье; сеи дуḥкха — то несчастье; мора сукха-варйа — Моим величайшим счастьем.

«Пусть Я буду страдать — это неважно. Для Меня главное, чтобы Кришна был счастлив, ибо Его счастье — цель Моей жизни. И если

«Если Кришна, привлеченный красотой какой-то другой женщины, желает наслаждаться с ней и страдает от того, что она недоступна,

Я припаду к ее стопам, возьму за руку и приведу к Кришне, чтобы она подарила Ему счастье».

ТЕКСТ 54

কাজ্ঞা কৃষ্ণে করে রোষ, কৃষ্ণ পায় সন্তোষ,
সুখ পায় তাড়ন-ভর্ৎসনে ।
যথাযোগ্য করে মান, কৃষ্ণ তাতে সুখ পান,
ছাড়ে মান অল্প-সাধনে ॥ ৫৪ ॥

kāntā *kṛṣṇe* *care roṣa*, *kṛṣṇa* *pāya* *saṁtoṣa*,
sukha *pāya* *tāḍana-bhartaṣane*
īatkhā-īogya *care māna*, *kṛṣṇa* *tāte* *sukha* *pāna*,
chāḍe māna *alpa-sādhane*

kāntā — возлюбленная; *kṛṣṇe* — Господа Кришны; *care roṣa* — проявляет гнев; *kṛṣṇa pāya saṁtoṣa* — Кришна счастлив; *sukha pāya* — обретает счастье; *tāḍana-bhartaṣane* — порицанием; *īatkhā-īogya* — надлежащим образом; *care māna* — проявляет гордость; *kṛṣṇa* — Господь Кришна; *tāte* — теми действиями; *sukha pāna* — обретает счастье; *chāḍe māna* — оставляет гордость; *alpa-sādhane* — небольшим усилием.

«Кришне очень нравится, когда любимая гопи сердится на Него. Ему нравится, когда гопи отчитывает Его. Она проявляет подобающую гордыню, и Кришна наслаждается этим. Но ей не стоит никакого труда забыть о своей гордыне».

ТЕКСТ 55

সেই নারী জীয়ে কেনে, কৃষ্ণ-মর্ম ব্যথা জানে,
তবু কৃষ্ণে করে গাঢ় রোষ ।
নিজ-সুখে মানে কাজ, পড়ুক তার শিরে বাজ,
কৃষ্ণের মাত্র চাহিয়ে সন্তোষ ॥ ৫৫ ॥

sei nārī *dhīye* *kene*, *kṛṣṇa*-*marma* *vyatkhā* *dhāne*,
tabu *kṛṣṇe* *care gāḍha roṣa*

ниджа-сукхе мәне кәджа, падука тәра ыи́ре вәджа,
кришнера мātра чāхийе сантоша

сеи нāрī — та женщина; *джййе* — живет; *кене* — зачем; *кришна-марма* — сердце Кришны; *вйатхā* — сокрушенное; *джāне* — знает; *табу* — тем не менее; *криш́не* — Кришне; *каре* — совершает; *гāдха роша* — сильный гнев; *ниджа-сукхе* — свое собственное счастье; *мәне* — считает; *кәджа* — единственным занятием; *падука* — пусть ударит; *тāре* — ее; *ыи́ре* — в голову; *вәджа* — молния; *криш́нера* — Кришны; *мātра* — только; *чāхийе* — мы хотим; *сантоша* — счастье.

«Зачем жить женщине, которая знает, что в сердце Кришна несчастен, но не может перестать гневаться на Него? Это значит, что ее интересует только собственное счастье. Я проклиная такую женщину — пусть ее поразит молния, — ибо Я хочу только одного: чтобы Кришна был счастливым».

КОММЕНТАРИЙ: Преданный, которого радуют только свои удовольствия, сходит с пути служения Кришне. Привлеченный материальным счастьем, он примыкает к *пракрита-сахаджиям*, которых нельзя считать преданными.

ТЕКСТ 56

যে গোপী মোর করে দ্বেষে, কৃষ্ণের করে সন্তোষে,
কৃষ্ণ যারে করে অভিলাষ ।
মুই তার ঘরে যাঞা, তারে সেবৌ দাসী হঞা,
তবে মোর সুখের উন্মাদ ॥ ৫৬ ॥

йе гопī мора каре двеше, криш́нера каре сантоше,
кришна йāре каре абхилāша
муи тāра гхаре йāнā, тāре севон дāсī хайā,
табе мора сукхера уллāса

йе гопī — любая *гопи*, которая; *мора* — Мне; *каре двеше* — завидует; *криш́нера каре сантоше* — но приносит счастье Кришне; *кришна* — Господу Кришне; *йāре* — которому; *каре* — совершает; *абхилāша* — жела-

ние; муи — Я; *tāra* — ее; *ghare īāñā* — придя в дом; *tāre sevāñ* — буду служить ей; *dāsī hañā* — став служанкой; *табе* — затем; *мора* — Мое; *сукхера уллāса* — пробуждение счастья.

«Если гопи, завидующая Мне, может порадовать Кришну и Кришна желает ее, то Я без колебаний пойду к ней домой и стану ее служанкой, ибо только это делает Меня счастливой».

ТЕКСТ 57

কুটী-বিশ্বেশ্বর রমণী, পতিব্রতা-শিরোমণি,
পতি লাগি' কৈলা বেশ্যার সেবা ।
স্তম্ভিল সূর্যের গতি, জীয়াইল মৃত পতি,
তুষ্ট কৈল মুখ্য তিন-দেবা ॥ ৫৭ ॥

куштхй-вишвешвара раманй, пативратā-иширомани,
пати лаги' каила веийāра севā
стамбхила сūrйера гати, джййāила мрта пати,
тушта каила мукхйā тина-девā

куштхй-вишвешвара — прокаженного брахмана; *раманй* — жена; *пативратā-иширомани* — самая целомудренная женщина; *пати лаги'* — для удовольствия своего мужа; *каила* — совершала; *веийāра севā* — служение проститутке; *стамбхила* — остановила; *сūrйера гати* — движение солнца; *джййāила* — вернула к жизни; *мрта пати* — мертвого мужа; *тушта каила* — удовлетворила; *мукхйā* — главных; *тина-девā* — трех божеств или полубогов.

«Жена прокаженного брахмана прославилась как самая целомудренная женщина на свете, когда стала служить блуднице для того, чтобы удовлетворить своего супруга. Это позволило ей остановить солнце, возвратить умершего мужа к жизни и удовлетворить трех главных полубогов [Брахму, Вишну и Махешвару]».

КОММЕНТАРИЙ: «Адитья-пурана», «Маркандея-пурана» и «Падма-пурана» рассказывают историю брахмана, который страдал от проказы, но у которого была очень целомудренная и верная жена. Он захотел

«Кришна — Моя жизнь. Кришна — Мое самое большое сокровище. Более того, Он жизнь Моей жизни. Поэтому Я всегда храню Его

в Своем сердце и стараюсь порадовать Его Своим служением. Ни о чем другом Я не думаю».

ТЕКСТ 59

মোর সুখ—সেবনে, কৃষ্ণের সুখ—সঙ্গমে,
অতএব দেহ দেঙ দান ।
কৃষ্ণ মোরে 'কান্ত' করি', কহে মোরে 'প্রাণেশ্বরি',
মোর হয় 'দাসী'-অভিমান ॥ ৫৯ ॥

*мора сукха — севане, крш̣ṇера сукха — сангаме,
атаэва деха дена д̐ана
кр̣ш̣ṇа море 'kāntā' кар̣и', кахе море 'prāṇeśvari',
мора хайа 'dāśī'-абхимāна*

мора сукха—Мое счастье; *севане*—в служении; *кр̣ш̣ṇера сукха*—счастье Кришны; *сангаме*—от близости со Мной; *атаэва*—поэтому; *деха*—Мое тело; *дена*—преподношу; *д̐ана*—в дар; *кр̣ш̣ṇа*—Господь Кришна; *море*—Меня; *kāntā кар̣и'*—считая возлюбленной; *кахе*—говорит; *море*—Мне; *prāṇa-īśvari*—самая любимая; *мора*—Мое; *хайа*—есть; *dāśī-абхимāна*—настроение Его служанки.

«Мое счастье — в служении Кришне, а счастье Кришны — в близости со Мной. По этой причине Я отдаю Свое тело лотосным стопам Кришны, который принимает Меня как Свою возлюбленную и называет Меня самой любимой. И тогда Я начинаю считать Себя Его служанкой».

ТЕКСТ 60

কান্ত-সেবা-সুখপুর, সঙ্গম হৈতে সুমধুর,
তাতে সাক্ষী—লক্ষ্মী ঠাকুরাণী ।
নারায়ণ-রুদি স্থিতি, তবু পাদসেবায় মতি,
সেবা করে 'দাসী'-অভিমानी ॥ ৬০ ॥

*kānta-sevā-sukha-pūra, sangama haite sumadhura,
tāte sākṣī — lakṣmī ṭhākuraṇī*

*нāṛāyaṇa-хрди стхити, табу пāда-севāйа мати,
севā каре 'дāсй'-абхимāнй*

кāнта-севā-сукха-пūра — служение Господу — обитель счастья; *сангама хаите су-мадхура* — слаще непосредственной близости; *тāте* — тому; *сāкшй* — свидетель; *лакшмй тхāкурāṇй* — богиня процветания; *нāṛāyaṇa-хрди* — на сердце Нараяны; *стхити* — положение; *табу* — тем не менее; *пāда-севāйа мати* — ее желание — служить лотосным стопам; *севā каре* — служит; *дāсй-абхимāнй* — считая себя служанкой.

«Служение Моему возлюбленному — это дом, где Я счастлива. Оно куда слаще, чем непосредственная близость с Ним. Доказательством тому богиня процветания: она постоянно живет у сердца Нараяны, но всегда хочет служить Его лотосным стопам. Она считает себя служанкой и постоянно Ему служит».

ТЕКСТ 61

এই রাখার বচন, বিশুদ্ধপ্রেম-লক্ষণ,
আস্বাদয়ে শ্রীগৌর-রায় ।
ভাবে মন নহে স্থির, সাক্ষিকে ব্যাপে শরীর,
মন-দেহ ধরণ না যায় ॥ ৬১ ॥

*эи рāдхāра вачана, вишуддха-према-лакшана,
āsvādaye śrī-гаура-рāйа
bhāve mana nahe sthira, sātṭvike vīṇe śārīra,
mana-deha dharaṇa nā īyāa*

эи — эти; *рāдхāра вачана* — слова Шримати Радхарани; *вишуддха-према-лакшана* — свидетельство Ее чистой любви к Кришне; *āsvādaye* — вкушает; *śrī-гаура-рāйа* — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *bhāve* — от экстатических переживаний; *мана нахе стхира* — ум выходит из равновесия; *сātṭвике* — признаки трансцендентной любви; *вīṇе* — распространились; *śārīра* — тело; *мана-деха* — ум и тело; *дхараṇа* — поддерживать; *nā īyāa* — невозможно.

В этих словах Шримати Радхарани проявилась Ее чистая любовь к Кришне, которой наслаждался Шри Чайтанья Махапрабху. В этом состоянии экстатической любви ум Его утрачивал равнове-

сие. Трансформации, вызванные экстатическими переживаниями, распространялись по всему Его телу, и Он терял власть над Своими телом и умом.

ТЕКСТ 62

ব্রজের বিশুদ্ধপ্রেম,— যেন জাম্বুনদ হেম,
 আত্ম-সুখের যাহাঁ নাহি গন্ধ ।
 সে প্রেম জানা'তে লোকে, প্রভু কৈলা এই শ্লোকে,
 পদে কৈলা অর্থের নির্বন্ধ ॥ ৬২ ॥

*враджера вишуддха-према, — йена джамбӯ-нада хема,
 ātma-сукхера йāxān nāxi гандха
 се према джānā'te локе, прабху каилā эи йлоке,
 паде каилā артхера нирбандха*

враджера — Вриндавана; *вишуддха-према* — чистая любовь к Кришне; *йена* — как; *джамбӯ-нада хема* — крупитцы золота в реке Джамбу; *ātma-сукхера* — Своего наслаждения; *йāxān* — где; *nāxi гандха* — нет и запаха; *се према* — ту любовь к Богу; *джānā'te локе* — чтобы проповедовать среди людей; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *каилā* — сделал; *эи йлоке* — этот стих; *паде* — слово за словом; *каилā артхера нирбандха* — объяснение значения.

Чистое преданное служение во Вриндаване подобно крупитцам золота в реке Джамбу. Во Вриндаване нет даже намека на желание чувственных наслаждений для себя. Шри Чайтанья Махапрабху написал этот стих и объяснил его значение, чтобы возвестить славу этой чистой любви по материальному миру.

КОММЕНТАРИЙ: Здесь речь идет о восьмом стихе «Шикшаштаки», который стоит под номером 47 в этой главе.

ТЕКСТ 63

এইমত মহাপ্রভু ভাবাবিষ্ট হঞা ।
 প্রলাপ করিলা তত্ত্বং শ্লোক পড়িয়া ॥ ৬৩ ॥

*эи-мата махāпрабху бхāвāвиштā хайā
пралāпа карилā тат-тат шлока паṛийā*

эи-мата — таким образом; *махāпрабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *бхāва-āвиштā хайā* — охваченный экстатической любовью; *пралāпа карилā* — произносил безумные речи; *тат-тат* — соответствующие; *шлока паṛийā* — зачитывая стихи.

Так, охваченный экстатической любовью, Шри Чайтанья Махапрабху начинал говорить, как сумасшедший. В этом состоянии Он декламировал подходящие стихи.

ТЕКСТ 64

*পূর্বে অষ্ট-শ্লোক করি' লোকে শিক্ষা দিলা ।
সেই অষ্ট-শ্লোকের অর্থ আপনে আশ্বাদিলা ॥ ৬৪ ॥*

*nūreve aṣṭa-śloka kari' loke śikṣā dila
sei aṣṭa-ślokerā artha āpane āśvādila*

nūreve — прежде; *aṣṭa-śloka kari'* — сочинив восемь стихов; *loke śikṣā dila* — дал наставление всем людям; *sei* — тех; *aṣṭa-ślokerā* — восьми стихов; *artha* — значением; *āpane āśvādila* — Сам наслаждался.

Прежде Господь сочинил эти восемь стихов как наставление всем людям. Теперь же Он Сам наслаждался смыслом этих стихов, именуемых «Шикшаштакой».

ТЕКСТ 65

*প্রভুর 'শিক্ষাষ্টক'-শ্লোক যেই পড়ে, শুনে ।
কৃষ্ণে প্রেমভক্তি তার বাড়ে দিনে-দিনে ॥ ৬৫ ॥*

*prabhuṛa 'śikṣāṣṭaka'-śloka yei paḍe, śune
kṛṣṇe prema-bhakti tāra bāḍe dine-dine*

prabhuṛa — Шри Чайтанья Махапрабху; *śikṣā-ṣṭaka* — восьми наставлений; *śloka* — стихи; *yei* — кто; *paḍe* — читает; *śune* — или слу-

шает; *кри́ше* — к Господу Кришне; *према-бхакти* — экстатическая любовь и преданность; *та́ра* — его; *ба́де* — возрастает; *дине-дине* — день ото дня.

У любого, кто повторяет или слушает эти восемь стихов Шри Чайтанья Махапрабху, экстатическая любовь к Кришне и преданность Ему будут расти день ото дня.

ТЕКСТ 66

যদ্যপিহ প্রভু—কোটীসমুদ্র-গভীর ।

নানা-ভাব-চন্দ্রোদয়ে হয়েন অস্থির ॥ ৬৬ ॥

йадйапи́ха прабху — *коṭī-самудра-гамбхй́ра*
nānā-bhāva-candrodaye *хайена астхи́ра*

йадйапи́ха — хотя; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *коṭī-самудра-гамбхй́ра* — глубокий, как миллионы океанов; *nānā* — различных; *bhāva* — экстатических переживаний; *чандродайе* — из-за лунного света; *хайена* — иногда становится; *астхи́ра* — не находящим Себе места.

Хотя Шри Чайтанья Махапрабху глубокий и невозмутим, как миллионы океанов, когда восходит луна Его переживаний, Он не может найти Себе места.

ТЕКСТЫ 67–68

যেই যেই গ্লোক জয়দেব, ভাগবতে ।

রায়ের নাটকে, যেই আর কর্ণামৃতে ॥ ৬৭ ॥

সেই সেই ভাবে গ্লোক করিয়া পঠনে ।

সেই সেই ভাবাবেশে করেন আত্মদানে ॥ ৬৮ ॥

йеи йеи шлока джайадева, bhāgavate
райера нāтаке, йеи āра карṇāmṛте

сеи сеи bhāве шлока карийā патхане
сеи сеи bhāvāवेशе карена āсвāдане

йеи йеи — какие; *шлока* — стихи; *джайадева* — Джаядева Госвами; *бхагавате* — в «Шримад-Бхагаватам»; *райера нѣтаке* — в пьесе Рамананды Рая; *йеи* — какие; *ара* — также; *карнѣмрте* — в книге под названием «Кришна-карнамрита», написанной Билвамангалой Тхакуром; *сеи сеи бхѣве* — в тех экстагических эмоциях; *шлока* — стихи; *карийѣ патхане* — регулярно читая; *сеи сеи* — в том особом; *бхѣва-ѣвеише* — экстагической любовью; *карена ѣсвѣдане* — наслаждается.

Когда Шри Чайтанья Махапрабху произносил стихи из «Гита-Говинды» Джаядевы, «Шримад-Бхагаватам», из пьесы Рамананды Рая «Джаганнатха-Валлабха-натака» и «Кришна-карнамриты» Билвамангалы Тхакура, Его охватывали различные экстагические чувства, выраженные в этих стихах. Так Он наслаждался их значением.

ТЕКСТ 69

দ্বাদশ বৎসর ঐছে দশা—রাত্রি-দিনে ।

কৃষ্ণরস আবাদয়ে দুইবন্ধু-সনে ॥ ৬৯ ॥

двѣдаша ватсара аичхе дайѣ — *ра̀три-дине*
кри́шна-раса ѣсвѣда́йе дуи-бандху-сане

двѣдаша ватсара — в течение двенадцати лет; *аичхе дайѣ* — такое состояние; *ра̀три-дине* — день и ночь; *кри́шна-раса* — трансцендентное блаженство и *расы*, связанные с Кришной; *ѣсвѣда́йе* — вкушает; *дуи-бандху-сане* — с двумя друзьями, Раманандой Раем и Сварупой Дамодарой Госвами.

В течение двенадцати лет Шри Чайтанья Махапрабху и днем и ночью находился в таком состоянии. Вместе со Своими двумя наперсниками Он наслаждался значением этих стихов, которые целиком состоят из трансцендентного блаженства и рас сознания Кришны.

ТЕКСТ 70

সেই সব লীলারস আপনে অনন্ত ।

সহস্র-বদনে বর্ষি' নাহি পা'ন অন্ত ॥ ৭০ ॥

*сеи саба лйлā-раса āпане ананта
сахасра-вадане вар̣ни' нāхи пā'на анта*

сеи саба — все эти; *лйлā-раса* — трансцендентные расы игр Шри Чайтаньи Махапрабху; *āпане* — лично; *ананта* — Личность Бога Ананта; *сахасра-вадане* — с тысячью уст; *вар̣ни'* — описывая; *нāхи* — не; *пā'на* — достигает; *анта* — конца.

Даже Анантадева, у которого тысячи уст, не смог бы до конца описать трансцендентное блаженство игр Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 71

*জীব ক্ষুদ্রবুদ্ধি কোন্ তাহা পারে বর্ণিতে ?
তার এক কণা স্পর্শি আপনা শোষিতে ॥ ৭১ ॥*

*джйва кшудра-буддхи кон тāхā нāре вар̣ните?
тāра эка канā спар̣иши āпанā йодхите*

джйва — живое существо; *кшудра-буддхи* — ограниченный разум; *кон* — кто; *тāхā* — то; *нāре* — может; *вар̣ните* — описать; *тāра* — того; *эка канā* — одной частицы; *спар̣иши* — касаюсь; *āпанā йодхите* — для исправления себя.

Как же тогда обычное живое существо с его ничтожным разумом может описать эти игры? И тем не менее я пытаюсь коснуться маленькой части этих игр для собственного очищения.

ТЕКСТ 72

*যত চেষ্টা, যত প্রলাপ,—নাহি পারাবার ।
সে সব বর্ণিতে গ্রন্থ হয় সুবিস্তার ॥ ৭২ ॥*

*йата чештā, йата пралāпа, — нāхи нāрāвāра
сеи саба вар̣ните грантха хайа сувистāра*

йата чештā — все деяния; *йата пралāпа* — все безумные речи; *нāхи нāрāвāра* — нет пределов; *сеи саба* — всех их; *вар̣ните* — описать; *грантха* — книга; *хайа* — стала бы; *су-вистāра* — очень объемной.

Деяния Шри Чайтанья Махапрабху и Его безумные речи неисчерпаемы. Поэтому если бы я попытался описать их все, то это сильно увеличило бы объем моей книги.

ТЕКСТ 73

বন্দাবন-দাস প্রথম যে লীলা বর্ণিল ।
সেইসব লীলার আমি সূত্রমাত্র কৈল ॥ ৭৩ ॥

врндāвана-dāsa пратхама йе лīlā варṇила
сеи-саба лīlāra āми сūтра-māтра каила

врндāвана-dāsa — Вриндаван дас Тхакур; *пратхама* — сначала; *йе* — как; *лīlā* — игры; *варṇила* — описал; *сеи-саба* — всех их; *лīlāra* — игр; *āми* — я; *сūтра-māтра каила* — сделал только обзор.

Обо всех играх, которые описаны у Шрилы Вриндавана даса Тхакура, я рассказал лишь вкратце.

ТЕКСТ 74

তঁার ত্যক্ত 'অবশেষ' সংক্ষেপে কহিল ।
লীলার বাহুল্যে গ্রন্থ তথাপি বাড়িল ॥ ৭৪ ॥

tāṇra tīakta 'āvaśeṣa' saṅkṣhepe kaḥila
līlāra bāhulye graṇṭha taṭhāpi bāḍila

tāṇra — Его; *tīakta* — оставленные; *āvaśeṣa* — остатки; *saṅkṣhepe kaḥila* — я описал очень кратко; *līlāra bāhulye* — из-за многочисленности игр; *grāṇṭha* — эта книга; *taṭhāpi* — все равно; *bāḍila* — увеличилась в размере.

И те игры Шри Чайтанья Махапрабху, которые не упомянул Шрила Вриндаван дас Тхакур, я описал очень коротко. Тем не менее, поскольку эти трансцендентные игры так многочисленны, моя книга стала очень объемной.

ТЕКСТ 75

অতএব সেইসব লীলা না পারি বর্ণিবারে ।
সমাপ্তি করিলুঁ লীলাকে করি' নমস্কারে ॥ ৭৫ ॥

*атаэва сеи-саба лїлā нā пāри варґиба́ре
самāпти кари́лун лїлāке кари' намаскāре*

атаэва — поэтому; *сеи-саба* — все те; *лїлā* — игры; *нā пāри* — я не могу; *варґиба́ре* — описать; *самāпти кари́лун* — я закончил; *лїлāке* — играм; *кари' намаскāре* — выразив почтение.

Невозможно описать все лилы Шри Чайтаньи Махапрабху подробно. Поэтому я завершаю их описание и склоняюсь перед ними в почтительном поклоне.

ТЕКСТ 76

যে কিছু কহিলুঁ এই দিগ্‌দর্শন ।
এই অনুসারে হবে তার আশ্বাদন ॥ ৭৬ ॥

*йе кичху кахилун̐ эи диг-дараїана
эи анусāре хабе тāра āсвāдана*

йе кичху — что; *кахилун̐* — я рассказал; *эи* — то; *дик-дараїана* — только чтобы указать направление; *эи анусāре* — таким образом; *хабе* — будет; *тāра* — того; *āсвāдана* — вкушение.

Все, написанное мной, лишь намек [на то, что было в действительности], но даже этот намек способен помочь обрести вкус к играм Шри Чайтаньи Махапрабху.

ТЕКСТ 77

প্রভুর গভীর-লীলা না পারি বুঝিতে ।
বুদ্ধি-প্রবেশ নাহি তাতে, না পারি বর্ণিতে ॥ ৭৭ ॥

*прабхура гамбхїра-лїлā нā пāри буджхите
буддхи-правеїа нāхи тāте, нā пāри варґните*

прабхура — Шри Чайтанья Махапрабху; *гамбхйра* — глубокие; *лйла* — игры; *нā nāri* — я не способен; *буджхите* — понять; *буддхи-правеиā nāhi* — мой разум не способен в них проникнуть; *tāte* — поэтому; *nā nāri* — я не могу; *вар̣ните* — описать их должным образом.

Я не способен понять исполненные глубочайшего смысла игры Шри Чайтанья Махапрабху. Мой разум не может проникнуть в них, и потому я не смог как следует их описать.

ТЕКСТ 78

সব শ্রোতা বৈষ্ণবের বন্দিয়া চরণ ।

চৈতন্যচরিত্র-বর্ণন কৈলু সমাপন ॥ ৭৮ ॥

саба śrotā vaiṣṇavera vandiyā caraṇa
чаитанья-чаритра-вар̣нана каилун самāпана

саба śrotā — всех читателей; *vaiṣṇavera* — вайшнавов; *vandiyā caraṇa* — почтив лотосные стопы; *чаитанья-чаритра* — деяний Шри Чайтанья Махапрабху; *вар̣нана* — описания; *каилун* — я сделал; *самāпана* — окончание.

Поэтому, склонившись к лотосным стопам всех моих читателей-вайшнавов, я заканчиваю это описание качеств и деяний Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 79

আকাশ—অনন্ত, তাতে যৈছে পক্ষিগণ ।

যার যত শক্তি, তত করে আরোহণ ॥ ৭৯ ॥

ākāśa — ананта, *tāte* йаичхе *пакши-гаṇa*
yāra йата *śакти*, *tata* каре *āрохаṇa*

ākāśa — небо; *ананта* — бескрайнее; *tāte* — в том небе; *йаичхе* — как; *пакши-гаṇa* — разные птицы; *yāra* — кого; *йата śакти* — какая сила; *tata* — настолько высоко; *каре āрохаṇa* — поднимаются.

Небо не имеет пределов, но в нем летает много птиц — каждая на той высоте, которая ей доступна.

ТЕКСТ 80

ঐছে মহাপ্রভুর লীলা—নাহি ওর-পার ।

‘জীব’ হঞা কেবা সম্যক পারে বর্ণিবার ? ৮০ ॥

aiçhe mahāprabhuṛa līlā — nāhi ora-pāra
‘джйва’ ханā кебā самйак пāре варñибāра?

aiçhe — подобно этому; *mahāprabhuṛa līlā* — играм Шри Чайтаньи Махапрабху; *nāhi ora-pāra* — нет ни конца ни края; *джйва ханā* — будучи обычным живым существом; *кебā* — кто; *самйак* — полностью; *пāре* — способен; *варñибāра* — описать.

Игры Шри Чайтаньи Махапрабху подобны бескрайнему небу. Как может обычный человек описать их все?

ТЕКСТ 81

যাবৎ বুদ্ধির গতি, ততেক বর্ণিলুঁ ।

সমুদ্রের মধ্যে যেন এক কণ ছুইলুঁ ॥ ৮১ ॥

īāvat buddhira gati, tateka varñilun
samudrera madhye īena ēka kaṇa cchuñilun

īāvat — насколько; *buddhira gati* — позволяет разум; *tateka* — настолько; *варñилун* — я описал; *самудрера маджйе* — посреди океана; *йе-на* — как; *эка каṇа* — капли; *чхуñилун* — коснулся.

Я попытался описать их, насколько позволил мне разум, — как если бы я коснулся капли из бескрайнего океана.

ТЕКСТ 82

নিত্যানন্দ-কৃপাপাত্র—বন্দাবন-দাস ।

চৈতন্যলীলায় তেঁহো হয়েন ‘আদিবাস’ ॥ ৮২ ॥

*нитийāнанда-крпā-пāтра — врндāвана-дāса
чаитанья-лīлāйа теñхо хайена 'āди-вйāса'*

нитийāнанда — Господа Нитьянанды Прабху; *крпā-пāтра* — любимец; *врндāвана-дāса* — Вриндаван дас Тхакур; *чаитанья-лīлāйа* — в играх Шри Чайтаньи Махапрабху; *теñхо* — он; *хайена* — есть; *āди-вйāса* — изначальный Вьясадева.

Вриндаван дас Тхакур — любимец Господа Нитьянанды, и потому он изначальный Вьясадева, описавший игры Шри Чайтаньи Махапрабху.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур утверждает, что все писатели после Вриндавана даса Тхакура, чистые преданные Шри Чайтаньи Махапрабху, которые попытались описать деяния Господа, должны считаться неотличными от Вьясы. Шрила Вриндаван дас Тхакур — изначальный Вьясадева среди всех, писавших о *чайтанья-лиле*, но тех, кто идет по его стопам, описывая *лилы* Шри Чайтаньи Махапрабху, также нужно называть Вьясадевами. Истинный духовный учитель именуется Вьясой, ибо он является представителем Вьясадевы, поэтому празднование дня рождения такого духовного учителя называется Вьяса-пуджей.

ТЕКСТ 83

তাঁর আগে যদ্যপি সব লীলার ভাণ্ডার ।
তথ্যপি অল্প বর্ণিয়া ছাড়িলেন আর ॥ ৮৩ ॥

*tāñra āge yādyaṇi sabā līlāra bhāṇḍāra
tathāṇi alpa varṇiyā cḥāḍilena āra*

tāñra āge — перед ним; *yādyaṇi* — хотя; *sabā* — всех; *līlāra* — игр; *bhāṇḍāra* — весь запас; *tathāṇi* — тем не менее; *alpa* — чуть-чуть; *varṇiyā* — описав; *cḥāḍilena* — оставил; *āra* — другим.

Хотя в распоряжении Вриндавана даса Тхакура была вся сокровищница игр Шри Чайтаньи Махапрабху, большей части из них он не стал даже касаться, описав лишь малую толику.

ТЕКСТ 84

যে কিছু বর্ণিলু, সেহ সংক্ষেপ করিয়া ।
লিখিতে না পারেন, তবু রাখিয়াছেন লিখিয়া ॥ ৮৪ ॥

йе кичху варңилун, сеха санкшена карийā
ликхите nā pārena, табу рāкхийāчхена ликхийā

йе кичху варңилун — все, что я описал; *сеха* — их; *санкшена* — кратко; *карийā* — сделав; *ликхите nā pārena* — Вриндаван дас Тхакур не смог описать; *табу* — тем не менее; *рāкхийāчхена* — оставил; *ликхийā* — записав.

Я описал те лилы, которых не коснулся Вриндаван дас Тхакур, но хотя он и не стал описывать эти игры, он сделал их краткий обзор.

ТЕКСТ 85

চৈতন্যমঙ্গলে তেঁহো লিখিয়াছেন স্থানে-স্থানে ।
সেই বচন শুন, সেই পরম-প্রমাণে ॥ ৮৫ ॥

чаитанья-мангале теңхо ликхийāчхе стхāне-стхāне
сеи вачана ūуна, сеи парама-прамāне

чаитанья-мангале — в книге под названием «Чайтанья-мангала»; *теңхо* — Вриндаван дас Тхакур; *ликхийāчхе* — написал; *стхāне-стхāне* — в некоторых местах; *сеи вачана ūуна* — послушайте те слова; *сеи парама-прамāне* — это наилучшее свидетельство.

Во многих местах своей книги под названием «Чайтанья-мангала» [«Чайтанья-бхагавата»] он описывает эти лилы. Я прошу моих читателей слушать ее, ибо она содержит самое достоверное описание игр Господа Чайтаньи.

ТЕКСТ 86

সংক্ষেপে কহিলু, বিস্তার না যায় কথনে ।
বিস্তারিয়া বেদব্যাস করিব বর্ণনে ॥ ৮৬ ॥

*санкишене кахилун, вистāра нā йāйа катхане
вистāрийā веда-вйāса кариба варṇане*

санкишене кахилун — я описал очень кратко; *вистāра нā йāйа катхане* — невозможно описать полностью; *вистāрийā* — подробно; *веда-вйāса* — представитель Вьясадевы; *кариба* — сделает; *варṇане* — описание.

Я рассказал об играх Господа очень кратко, ибо я не способен описать их полностью. В будущем, однако, Ведавьяса поведает о них подробно.

ТЕКСТ 87

চৈতন্যমঙ্গলে ইহা লিখিয়াছে স্থানে-স্থানে ।
সত্য কহেন,—‘আগে ব্যাস করিব বর্ণনে’ ॥ ৮৭ ॥

*чаитанья-мангале ихā ликхийāчхе стхāне-стхāне
сатйа кахена, — ‘āге вйāса кариба варṇане’*

чаитанья-мангале — в книге «Чайтанья-мангала», ныне известной под названием «Чайтанья-бхагавата»; *ихā* — это утверждение; *ликхийāчхе* — записал; *стхāне-стхāне* — во многих местах; *сатйа* — истина; *кахена* — говорит; *āге* — в будущем; *вйāса кариба варṇане* — Вьясадева опишет более подробно.

В «Чайтанья-мангале» Шрила Вриндаван дас Тхакур утверждает во многих местах, что в будущем Вьясадева опишет игры Господа подробно.

КОММЕНТАРИЙ: Утверждение *āге вйāса кариба варṇане* перекликается с текстом из «Чайтанья-бхагаваты» (Ади-кханда, 1.180), в котором Вриндаван дас Тхакур утверждает:

*йеша-кхāнде чаитанйера ананта вилāса
вистāрийā варṇите āчхена веда-вйāса*

«Бесчисленные игры Шри Чайтаньи Махапрабху в будущем опишет Вьясадева». Шрила Бхактисиддхантa Сарасвати Тхакур пишет, что такого рода утверждения нужно понимать как указание на то, что в бу-

дущем другие представители Вьясадевы подробно опишут лилы Господа Чайтаньи. Это значит, что любой чистый преданный в цепи ученической преемственности, который описывает игры Шри Чайтаньи Махапрабху, является авторитетным представителем Вьясадевы.

ТЕКСТ 88

চৈতন্য-লীলামৃত-সিদ্ধু—দুগ্ধাক্তি-সমান ।

তৃষ্ণানুরূপ ঝারী ভরি' তেঁহো কৈলা পান ॥ ৮৮ ॥

чаитанья-лїлāmрта-синдху — дугдхāбдхи-самāна
трїшнāнурӯпа джхāрї бхари' те́нхо каилā пāна

чаитанья-лїлā-амрта-синдху — океан нектарных игр Шри Чайтаньи Махапрабху; *дугдха-абдхи-самāна* — в точности подобен океану молока; *трїшнā-анурӯпа* — по жажде; *джхāрї* — кувшин; *бхари'* — наполнив; *те́нхо* — он; *каилā пāна* — пил.

Океан нектарных игр Шри Чайтаньи Махапрабху подобен молочному океану. Вриндаван дас Тхакур наполнил в этом океане свой кувшин и напился из него вволю.

ТЕКСТ 89

তাঁর ঝারী-শেষামৃত কিছু মোরে দিলা ।

ততেকে ভরিল পেট, তৃষ্ণা মোর গেলা ॥ ৮৯ ॥

tāñra джхāрї-йешāmрта кичху море дилā
татеке бхарила পে́та, трїшнā мора гелā

tāñra джхāрї-йеша-амрта — остатки молока из кувшина Вриндавана даса Тхакура; *кичху* — немного; *море дилā* — дал мне; *татеке* — теми остатками; *бхарила পে́та* — наполнился мой живот; *трїшнā мора гелā* — прошла моя жажда.

Остатков молока после Вриндавана даса Тхакура было достаточно, чтобы наполнить мой желудок. И теперь моя жажда полностью утолена.

ТЕКСТЫ 90–91

আমি—অতিক্ষুদ্র জীব, পক্ষী রাজাটুনি ।
 সে যৈছে ভৃষ্ণায় পিয়ে সমুদ্রের পানী ॥ ৯০ ॥

তৈছে আমি এক কণ ছুইলুং লীলার ।
 এই দৃষ্টান্তে জানিহ প্রভুর লীলার বিস্তার ॥ ৯১ ॥

āmi — ати-киудра джива, пакший rāṅgā-ṭuni
se yaiṣṭhe bhṛṣṇāya piye samudra pānī

taicṣṭhe āmi eka kaṇa cḥuṇilun līlāra
ei dṛiṣṭānte dajānixa prabḥura līlāra vistāra

āmi — я; *ати-киудра джива* — ничтожное живое существо; *пакший rāṅgā-ṭuni* — подобно маленькой красноклювой птичке; *se* — она; *yaiṣṭhe* — как; *bhṛṣṇāya* — от жажды; *piye* — пьет; *самудрера pānī* — океанскую воду; *taicṣṭhe* — так; *āmi* — я; *eka kaṇa* — одной капли; *cḥuṇilun* — коснулся; *līlāra* — игр Шри Чайтанья Махапрабху; *ei dṛiṣṭānte* — по этому примеру; *dajānixa* — все вы знаете; *prabḥura* — Шри Чайтанья Махапрабху; *līlāra vistāra* — размах игр.

Я ничтожное живое существо, наподобие маленькой красноклювой птички. Как эта птичка утоляет жажду каплей морской воды, так и я выпил каплю из океана игр Шри Чайтанья Махапрабху. Из этого примера вы можете понять размах и глубину игр Шри Чайтанья Махапрабху.

ТЕКСТ 92

‘আমি লিখি’,—এহ মিথ্যা করি অনুমান ।
 আমার শরীর কাষ্ঠপুতলী-সমান ॥ ৯২ ॥

‘āmi likṣi’, — эха митхйā кари ану māna
āmāra śarīra kāṣṭha-putalī-samāna

āmi likṣi — я пишу; *эха митхйā* — это ложь; *кари ану māna* — я могу заключить; *āmāra śarīra* — мое тело; *kāṣṭha-putalī-samāna* — ничуть не лучше деревянной куклы.

Я прихожу к выводу, что слова «я описал» не соответствуют истине, ибо тело мое ничуть не лучше деревянной куклы.

ТЕКСТ 93

বৃদ্ধ জরাতুর আমি অন্ধ, বধির ।

হস্ত হালে, মনোবুদ্ধি নহে মোর স্থির ॥ ৯৩ ॥

*врद्धа джаратура āми андха, бадхира
хаста хāле, мано-буддхи нахе мора стхира*

врद्धа — старик; *джарā-атура* — немощный; *āми* — я; *андха* — слепой; *бадхира* — глухой; *хаста хāле* — с дрожащими руками; *манах-буддхи* — ум и интеллект; *нахе* — не; *мора* — мои; *стхира* — надежные.

Я стар и немощен. Я почти полностью ослеп и оглох, руки мои трясутся, а ум и разум ненадежны.

ТЕКСТ 94

নানা-রোগগ্রস্ত,—চলিতে বসিতে না পারি ।

পঞ্চরোগ-পীড়া-ব্যাকুল, রাত্রি-দিনে মরি ॥ ৯৪ ॥

*nānā-roga-grasta, — чалите васите nā pāri
пайча-рога-пйḍā-вйāкула, рāтри-дине мари*

nānā-roga-grasta — мучимый многими болезнями; *чалите* — ходить; *васите* — сидеть; *nā pāri* — не могу; *пайча-рога-пйḍā-вйāкула* — всегда страдающий от пяти видов болезней; *рāтри-дине* — ночью или днем; *мари* — могу умереть в любое время.

Из-за множества болезней я не могу ни нормально ходить, ни сидеть. Болезни пяти видов измучили меня. Я могу умереть в любое время — днем или ночью.

ТЕКСТ 95

পূর্বে গ্রন্থে ইহা করিয়াছি নিবেদন ।

তথাপি লিখিয়ে, শুন ইহার কারণ ॥ ৯৫ ॥

*пўрве грантхе ихā карийāчхи ниведана
татхāпи ликхийе, ѓуна ихāра кāраṇа*

пўрве — прежде; *грантхе* — в книге; *ихā* — это; *карийāчхи ниведана* — поведал читателю; *татхāпи* — несмотря на это; *ликхийе* — пишу; *ѓуна* — послушайте; *ихāра кāраṇа* — причину этого.

Я уже рассказывал о своих недугах. Услышьте же от меня, почему мне до сих пор удастся писать.

ТЕКСТЫ 96–98

ঐগোবিন্দ, ঐচৈতন্য, ঐনিত্যানন্দ ।

ঐঅদ্বৈত, ঐভক্ত, আর ঐশ্রোতৃবৃন্দ ॥ ৯৬ ॥

ঐস্বরূপ, ঐরূপ, ঐসনাতন ।

ঐরঘুনাথ-দাস ঐগুরু, ঐজীবচরণ ॥ ৯৭ ॥

ইহা-সবার চরণ-কৃপায় লেখায় আমারে ।

আর এক হয়—তঁহো অতিকৃপা করে ॥ ৯৮ ॥

*ѓрї-говинда, ѓрї-чаитанья, ѓрї-нитийāнанда
ѓрї-адваита, ѓрї-бхакта, āра ѓрї-ѓротр-врнда*

*ѓрї-сварūпа, ѓрї-рūпа, ѓрї-санāтана
ѓрї-рагхунāтха-дāса ѓрї-гуру, ѓрї-джїва-чараṇа*

*инхā-сабāра чараṇа-крпāйа лекхāйа āмāре
āра эка хайа, — тенхо ати-крпā каре*

ѓрї-говинда — Шри Говиндадева; *ѓрї-чаитанья* — Шри Чайтанья Махапрабху; *ѓрї-нитийāнанда* — Господь Нитьянанда; *ѓрї-адваита* — Адвайта Ачарья; *ѓрї-бхакта* — другие преданные; *āра* — также; *ѓрї-ѓротр-врнда* — читатели этой книги; *ѓрї-сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *ѓрї-рūпа* — Шри Рупа Госвами; *ѓрї-санāтана* — Шри Санатана Госвами; *ѓрї-рагхунāтха-дāса* — Шрила Рагхунатха дас Госвами; *ѓрї-гуру* — мой духовный учитель; *ѓрї-джїва-чараṇа* — лотосные стопы Шри Дживы Госвами; *инхā сабāра* — их всех; *чараṇа-крпāйа* — по милости лотосных стоп; *лекхāйа* — я способен писать; *āмāре* — меня; *āра эка* — другой; *хайа* — есть; *тенхо* — Он; *ати-крпā каре* — являет мне великую милость.

Я пишу эту книгу по милости лотосных стоп Шри Говиндадевы, Шри Чайтаньи Махапрабху, Господа Нитьянанды, Адвайты Ачарьи, других преданных и ее читателей, а также Сварупы Дамодары Госвами, Шри Рупы Госвами, Шри Санатаны Госвами, моего духовного учителя Шри Рагхунатхи даса Госвами и Шри Дживы Госвами. Но особую милость мне явил Верховный Господь в другом образе.

ТЕКСТ 99

শ্রীমদনগোপাল মোরে লেখায় আত্মা করি' ।
কহিতে না যুয়ায়, তবু রহিতে না পারি ॥ ৯৯ ॥

śrī-мадана-гопāла море лекхāйа āджнā кари'
кахите nā йуйāйа, табу рахите nā nāри

śrī-мадана-гопāла — вриндаванское Божество, Шри Мадана-Мохан; *море* — меня; *лекхāйа* — побуждает писать; *āджнā кари'* — дав указание; *кахите* — говорить; *nā йуйāйа* — не подобает; *табу* — все же; *рахите* — промолчать; *nā nāри* — не могу.

Шри Мадана-Мохан, Божество из Вриндавана, дал мне указание, и Его воля побуждает меня писать. Хотя я должен был бы сохранить это в тайне, я говорю об этом, ибо не могу молчать.

ТЕКСТ 100

না কহিলে হয় মোর কৃতঘ্নতা-দোষ ।
দম্ভ করি বলি' শ্রোতা, না করিহ রোষ ॥ ১০০ ॥

nā кахиле хайа мора крта-гхнатā-доша
дамбха кари бали' śротā, nā кариха роша

nā кахиле — если я не скажу; *хайа* — есть; *мора* — мой; *крта-гхнатā-доша* — грех неблагодарности; *дамбха кари* — я горд; *бали'* — приняв как; *śротā* — о читатели; *nā кариха роша* — не гневайтесь.

Если я не раскрою это, то буду повинен в грехе неблагодарности Господу. Поэтому, мои дорогие читатели, пожалуйста, не считите меня гордецом и не сердитесь на меня.

ТЕКСТ 101

তোমা-সবার চরণ-ধূলি করিনু বন্দন ।

তাতে চৈতন্য-লীলা হৈল যে কিছু লিখন ॥ ১০১ ॥

tomā-sabāra caraṇa-dhūli karinu vandana

tāte caitanya-līlā haila ye kichu likhana

tomā-sabāra — всех вас; *caraṇa-dhūli* — пыли с лотосных стоп; *karinu vandana* — я вознес молитвы; *tāte* — благодаря этому; *caitanya-līlā* — игры Господа Шри Чайтаньи Махапрабху; *haila* — было; *ye* — все, что; *kichu* — некоторое; *likhana* — описание.

Только благодаря тому, что я вознес молитвы вашим лотосным стопам, смог я написать о Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 102

এবে অন্ত্যলীলাগণের করি অনুবাদ ।

‘অনুবাদ’ কৈলে ‘পাই লীলার ‘আস্বাদ’ ॥ ১০২ ॥

ēbe antya-līlā-gaṇera kari anuvāda

‘anuvāda’ kaile pāi līlāra ‘āsvāda’

ēbe — сейчас; *antya-līlā-gaṇera kari anuvāda* — я прошу позволения снова перечислить все темы Антъя-лилы; *anuvāda kaile* — если их повторять; *pāi* — получаю; *līlāra* — игр; *āsvāda* — вкус.

Теперь же позвольте мне снова перечислить все темы Антъя-лилы, ибо это позволит мне еще раз насладиться вкусом этих игр.

ТЕКСТ 103

প্রথম পরিচ্ছেদে—রূপের দ্বিতীয়-মিলন ।

তার মধ্যে দুইনাটকের বিধান-শ্রবণ ॥ ১০৩ ॥

pratkhama paricchede — rūpera dvitīya-milana

tāra madhye duinaṭaker bidhāna-śravaṇa

пратхама париччхеде — в первой главе; *рӯпера* — Рупы Госвами; *двितийа-милана* — вторая встреча с Господом Чайтаньей; *тāра ма-дхье* — в этой главе; *дуи-нāтмакера* — двух пьес; *видхāна-йравана* — рассказ о том, как он писал.

В первой главе рассказывается о том, как Рупа Госвами встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху во второй раз и как Господь слушал две его пьесы [«Видагдха-Мадхаву» и «Лалита-Мадхаву»].

ТЕКСТ 104

তার মধ্যে শিবানন্দ-সঙ্গে কুকুর আইলা ।
প্রভু তারে কৃষ্ণ কহাঞা মুক্ত করিলা ॥ ১০৪ ॥

tāra madhye śivānanda-saṅge kukkura āilā
prabhu tāre kṛṣṇa kahāṇā mukta karilā

tāra madhye — в той главе; *śivānanda-saṅge* — с Шиванандой Сеном; *kukkura* — собака; *āilā* — пришла; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāre* — ее; *kṛṣṇa kahāṇā* — побудив повторять имя Кришны; *mukta karilā* — освободил.

В этой главе также описан случай с собакой Шивананды Сена, которую Шри Чайтанья Махапрабху побудил повторять святое имя Кришны и тем самым даровал ей освобождение.

ТЕКСТ 105

দ্বিতীয়ে—ছোট-হরিদাসে করাইলা শিক্ষণ ।
তার মধ্যে শিবানন্দের আশ্চর্য দর্শন ॥ ১০৫ ॥

dvitiye — cḥoṭa-haridāse karāilā śikṣaṇa
tāra madhye śivānandera āścarya darśana

dvitiye — во второй главе; *cḥoṭa-haridāse* — Харидаса-младшего; *karāilā śikṣaṇa* — строго наказал; *tāra madhye* — в этой главе; *śivānandera* — Шивананды Сена; *āścarya darśana* — удивительное откровение.

Во второй главе рассказано о том, как Господь наказал Харидаса-младшего в назидание другим. В этой главе также описано удивительное откровение, явленное Шивананде Сену.

ТЕКСТ 106

তৃতীয়ে—হরিদাসের মহিমা প্রচণ্ড ।

দামোদর-পণ্ডিত কৈলা প্রভুরে বাক্যদণ্ড ॥ ১০৬ ॥

тртійе — харидāсера махимā прачаṇḍа
дāмодара-паṇḍита каилā прабхуре вākйа-даṇḍа

тртійе — в третьей главе; *харидāсера* — Тхакура Харидаса; *махимā прачаṇḍа* — победная слава; *дāмодара-паṇḍита* — Дамодара Пандит; *каилā* — сделал; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *вākйа-даṇḍа* — дерзкое замечание.

В третьей главе описана всепобеждающая слава Харидаса Тхакура. В этой главе также упоминается о том, как Дамодара Пандит сделал замечание Шри Чайтанье Махапрабху.

ТЕКСТ 107

প্রভু 'নাম' দিয়া কৈলা ব্রহ্মাণ্ড-মোচন ।

হরিদাস করিলা নামের মহিমা-স্থাপন ॥ ১০৭ ॥

прабху 'нāма' дийā каилā брахмāṇḍа-мочана
харидāса карилā нāмера махимā-стхāпана

прабху — Шри Чайтанья Махапрабху; *нāма дийā* — дав святое имя; *каилā* — совершил; *брахмāṇḍа-мочана* — освобождение вселенной; *харидāса* — Харидас; *карилā* — сделал; *нāмера* — святого имени; *махимā-стхāпана* — утверждение величия.

В третьей главе также рассказывается о том, как Шри Чайтанья Махапрабху спас всех, даровав всему миру святое имя Господа, и о том, как Харидас Тхакур своим примером доказал величие святого имени.

ТЕКСТ 108

চতুর্থে—শ্রীসনাতনের দ্বিতীয়-মিলন ।

দেহায়াগ হৈতে তাঁর করিলা রক্ষণ ॥ ১০৮ ॥

чатуртхе — úrī-sanātanera dvitīya-milana
деха-тйāга хаите тāнра карилаḥ ракшаṇа

чатуртхе — в четвертой главе; *úrī-sanātanera* — Санатаны Госвами; *двитīya-милана* — вторая встреча; *деха-тйāга хаите* — от самоубийства; *тāнра карилаḥ ракшаṇа* — Шри Чайтанья Махапрабху спас его.

В четвертой главе описана вторая встреча Санатаны Госвами со Шри Чайтаньей Махапрабху, а также то, как Господь спас его от самоубийства.

ТЕКСТ 109

জ্যৈষ্ঠ-মাসের ধূপে তাঁরে কৈলা পরীক্ষণ ।

শক্তি সঞ্চারিয়া পুনঃ পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১০৯ ॥

джйаиштха-мāсера дхūпе тāнре каилаḥ парйкшаṇа
шакти сайчāрийā пунаḥ пāтхāилаḥ врдāвана

джйаиштха-мāсера — в месяц *джъяиштха* (май-июнь); *дхūпе* — в зной; *тāнре* — его; *каилаḥ* — совершил; *парйкшаṇа* — испытание; *шакти* — силу; *сайчāрийā* — подвергнув; *пунаḥ* — снова; *пāтхāилаḥ врдāвана* — отправил во Вриндаван.

Четвертая глава повествует также о том, как Чайтанья Махапрабху подверг Санатану Госвами испытанию в жаркий день месяца джъяиштха [май-июнь] и как после этого Он дал ему особые полномочия и отправил обратно во Вриндаван.

ТЕКСТ 110

পঞ্চমে—প্রদ্যুম্নমিশ্রে প্রভু কৃপা করিলা ।

রায়-দ্বারা কৃষ্ণকথা তাঁরে শুনাইলা ॥ ১১০ ॥

*пайча́ме — прадйумна-миш́ре прабху крпā карила́
ра́йа-двā́рā кри́шṇа-катхā та́нре шунā́ила*

пайча́ме — в пятой главе; *прадйумна-миш́ре* — Прадьюмне Мишре; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *крпā карила́* — явил милость; *ра́йа-двā́рā* — через Рамананду Рая; *кри́шṇа-катхā* — беседы о Кришне; *та́нре шунā́ила* — дал ему услышать.

Пятая глава рассказывает о том, как Господь явил милость Прадьюмне Мишре и побудил его послушать, как Рамананда Рай рассказывает о Кришне.

ТЕКСТ 111

তাৰ মধ্যে 'বাক্সাল'-কবির নাটক-উপেক্ষণ ।

স্বরূপ-গোসাঞি কৈলা বিগ্রহের মহিমা-স্থাপন ॥ ১১১ ॥

*tāra madhye 'bāṅgāla'-kavira nāṭaka-upekṣaṇa
svarūpa-gosāṇi kaīlā vigrahera mahimā-sthāpana*

tāra madhye — в той главе; *bāṅgāla-kavira* — бенгальского поэта; *nāṭaka-upekṣaṇa* — отторжение пьесы; *svarūpa-gosāṇi* — Сварупа Дамодара Госвами; *kaīlā* — сделал; *vigrahera* — Божества; *mahimā-sthāpana* — утверждение величия.

В этой главе также описано, как Сварупа Дамодара Госвами отверг пьесу бенгальского поэта и провозгласил величие Божества.

ТЕКСТ 112

ষষ্ঠে—রঘুনাথ-দাস প্রভুরে মিলিলা ।

নিত্যানন্দ-আজ্ঞায় চিড়া-মহোৎসব কৈলা ॥ ১১২ ॥

*śaṣṭhe — raghunāṭha-dāsa prabhure mililā
nityānanda-āḍḅhāya cīḍā-mahotsava kaīlā*

śaṣṭhe — в шестой главе; *raghunāṭha-dāsa* — Рагхунатха дас Госвами; *prabhure mililā* — встретился с Господом Шри Чайтаньей Махапрабху;

нитийāнанда-āджнāйа — по воле Нитьянанды Прабху; чидā-махотсава
каиḷā — организовал праздник рисовых хлопьев.

В шестой главе рассказано о том, как Рагхунатха дас Госвами встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху и по указанию Нитьянанды Прабху устроил праздник рисовых хлопьев.

ТЕКСТ 113

দামোদর-স্বরূপ-ঠাঞি তাঁরে সমর্পিল ।
'গোবর্ধন-শিলা', 'গুঞ্জামালা' তাঁরে দিল ॥ ১১৩ ॥

dāmodara-svarūpa-tṛhāṇi tāṇre samarpiḷa
'govardhana-śilā', 'guṇḍajā-mālā' tāṇre dila

dāmodara-svarūpa-tṛhāṇi — заботам Сварупы Дамодары Госвами; *tāṇre samarpiḷa* — Господь поручил его; *govardhana-śilā* — камень с холма Говардхана; *guṇḍajā-mālā* — гирлянду из ракушек; *tāṇre dila* — дал ему.

В этой главе также повествуется о том, как Господь поручил Рагхунатху даса Госвами заботам Сварупы Дамодары Госвами и подарил Рагхунатхе дасу камень с холма Говардхана и гирлянду из ракушек.

ТЕКСТ 114

সপ্তম-পরিচ্ছেদে—বল্লভ ভট্টের মিলন ।
নানা-মতে কৈলা তাঁর গর্ব ঋণ ॥ ১১৪ ॥

sapṭama-paricchede — валлабха бхаттѐра милана
nānā-mate kaiḷā tāṇra garva khaṇḍana

sapṭama-paricchede — в седьмой главе; *vallabha bhātṭera milana* — встреча Валлабхи Бхатты со Шри Чайтаньей Махапрабху; *nānā-mate* — различным образом; *kaiḷā* — совершил; *tāṇra* — его; *garva* — гордости; *khaṇḍana* — разрушение.

Седьмая глава рассказывает о том, как Шри Чайтанья Махапрабху встретился с Валлабхой Бхаттой и разными способами сокрушил его гордыню.

ТЕКСТ 115

অষ্টমে—রামচন্দ্র-পুরীর আগমন ।

তার ভয়ে কৈলা প্রভু ভিক্ষা সঙ্কোচন ॥ ১১৫ ॥

aṣṭame — rāmachandra-purīra āgamana

tānra bхайе kailā prabhu bхикшā saṅkocaṇa

aṣṭame — в восьмой главе; *rāmachandra-purīra āgamana* — прибытие Рамачандры Пури; *tānra bхайе* — из страха перед ним; *kailā* — совершил; *prabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *bхикшā saṅkocaṇa* — уменьшение Своего рациона.

Восьмая глава рассказывает о прибытии Рамачандры Пури и о том, как Шри Чайтанья Махапрабху из страха перед ним стал есть гораздо меньше.

ТЕКСТ 116

নবমে—গোপীনাথ-পট্টনায়ক-মোচন ।

ত্রিজগতের লোক প্রভুর পাইল দরশন ॥ ১১৬ ॥

navame — gopināṭha-paṭṭṇāyaka-mocaṇa

tri-dжагatera loka prabhura pāila daraśana

navame — в девятой главе; *gopināṭha-paṭṭṇāyaka-mocaṇa* — спасение Гопинатхи Паттанаяки, брата Рамананды Рая; *три-джагatera* — трех миров; *loka* — люди; *prabhura* — Шри Чайтанью Махапрабху; *pāila daraśana* — получили возможность лицезреть.

В девятой главе приводится описание того, как был спасен Гопинатха Паттанаяка и как обитатели трех миров получили возможность увидеть Шри Чайтанью Махапрабху.

ТЕКСТ 117

দশমে—কহিলুঁ ভক্তদত্ত-আশ্বাদন ।

রাঘব-পণ্ডিতের তাহাঁ ঝালির সাজন ॥ ১১৭ ॥

даи́аме — кахилу́н бхакта-датта-āсвāдана
рāгхава-паṇḍитера tā́хā́н джхā́лира сāджана

даи́аме — в десятой главе; *кахилу́н* — описал; *бхакта-датта-āсвāдана* — вкушение пищи у преданных; *рāгхава-паṇḍитера* — Рагхавы Пандита; *tā́хā́н* — там же; *джхā́лира сāджана* — содержимое мешков.

В десятой главе я описал то, как Шри Чайтанья Махапрабху обедал в домах преданных, и перечислил угощения, которые приносил в своих мешках Рагхава Пандит.

ТЕКСТ 118

তার মধ্যে গোবিন্দের কৈলা পরীক্ষণ ।
 তার মধ্যে পরিমুণ্ডা-নৃত্যের বর্ণন ॥ ১১৮ ॥

tā́ra мадхйе говиндера каи́лā парй́кшаṇа
tā́ra мадхйе паримунḍā-нртйера варṇана

tā́ra мадхйе — в той главе; *говиндера* — Говинды, Своего личного слуги; *каи́лā* — совершил; *парй́кшаṇа* — испытание; *tā́ra мадхйе* — в той главе; *паримунḍā-нртйера варṇана* — описание танца Господа Шри Чайтанья Махапрабху в храме.

Кроме того, там описывается, как Господь подверг испытанию Говинду и как Он танцевал в храме.

ТЕКСТ 119

একাদশে—হরিদাস-ঠাকুরের নিৰ্ঘাণ ।
 ভক্ত-বাৎসল্য যাহাঁ দেখাইলা গৌর ভগবান্ ॥ ১১৯ ॥

эка́даи́е — харидāса-ṭхāкурера ни́рйāṇа
бхакта-вāтсалйа йāхā́н декхāйлā гаура бхагавāн

эка́даи́е — в одиннадцатой главе; *харидāса-ṭхāкурера ни́рйāṇа* — уход Шрилы Харидаса Тхакура; *бхакта-вāтсалйа* — любовь к преданным; *йāхā́н* — где; *декхāйлā* — явил; *гаура бхагавāн* — Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога.

В одиннадцатой главе описан уход Харидаса Тхакура и то, как Шри Чайтанья Махапрабху, Верховная Личность Бога, проявлял Свою любовь к преданным.

ТЕКСТ 120

দ্বাদশে—জগদানন্দের তৈল-ভঞ্জন ।

নিত্যানন্দ কৈলা শিবানন্দেরে তাড়ণ ॥ ১২০ ॥

dvādaśe — джагадāнандера таила-бхайджана
nitāyānanda kailā śhivānandere tāḍaṇa

dvādaśe — в двенадцатой главе; *джагадāнандера* — Джагаданандой Пандитом; *таила-бхайджана* — разбитие кувшина с сандаловым маслом; *нитйāнанда* — Господь Нитьянанда; *каилā* — совершил; *śhivānandere tāḍaṇa* — наказание Шивананды Сена.

В двенадцатой главе рассказано о том, как Джагадананда Пандит разбил кувшин с сандаловым маслом и как Господь Нитьянанда наказал Шивананду Сена.

ТЕКСТ 121

ত্রয়োদশে—জগদানন্দ মথুরা যাই' আইলা ।

মহাপ্রভু দেবদাসীর গীত শুনিলা ॥ ১২১ ॥

trayodaśe — джагадāнанда матхурā йāi' āilā
mahāprabhu deva-dāśira gīta śhunilā

trayodaśe — в тринадцатой главе; *джагадāнанда* — Джагадананда Пандит; *матхурā йāi' āilā* — прийдя в Матхуру; *āilā* — вернулся; *mahāprabhu* — Шри Чайтанья Махапрабху; *дева-дāсiра* — танцовщицы из храма; *гiта śhunilā* — услышал песню.

Тринадцатая глава рассказывает о том, как Джагадананда Пандит сходил в Матхуру и вернулся обратно и как Шри Чайтанья Махапрабху случайно услышал пение девадаси из храма.

ТЕКСТ 122

রঘুনাথ-ভট্টাচার্যের তাইহি মিলন ।

প্রভু তাঁরে কৃপা করি' পাঠাইলা বৃন্দাবন ॥ ১২২ ॥

*рагхунāтха-бхатṭmācāryera tāmāṇi милана
прабху tāmre kṛpā kari' pātḥailā vṛndāvana*

рагхунāтха-бхатṭmācāryera — Рагхунатхи Бхатты; *tāmāṇi* — там; *ми-
лана* — встреча; *прабху* — Шри Чайтанья Махапрабху; *tāmre* — ему;
kṛpā kari' — явив милость; *pātḥailā vṛndāvana* — послал во Вриндаван.

Помимо этого, в тринадцатой главе рассказано, как Рагхунатха Бхатта встретился со Шри Чайтаньей Махапрабху, который по Своей беспричинной милости направил его во Вриндаван.

ТЕКСТ 123

চতুর্দশে—দিব্যোন্মাদ-আরম্ভ বর্ণন ।

‘শরীর’ এথা প্রভুর, ‘মন’ গেলা বৃন্দাবন ॥ ১২৩ ॥

чатурдаśе — divyōnmāda-ārambha varṇana
‘śarīra’ etḥā prabhura, ‘mana’ gelā vṛndāvana

чатурдаśе — в четырнадцатой главе; *дивья-унмāda-ārambha* — начало божественного транса Шри Чайтаньи Махапрабху; *varṇana* — описание; *śarīra* — тело; *etḥā* — здесь; *prabhura* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *mana* — ум; *gelā* — отправился; *vṛndāvana* — во Вриндаван.

В четырнадцатой главе описывается, как Господь начал впадать в духовный транс. Находясь в этом состоянии, Он телом пребывал в Джаганнатха-Пури, а умом — во Вриндаване.

ТЕКСТ 124

তার মধ্যে প্রভুর সিংহদ্বারে পতন ।

অস্থি-সঙ্কি-ত্যাগ, অনুভবের উদ্গম ॥ ১২৪ ॥

tāra madḥye prabhura simha-dvāre patana
asthi-saṅkhi-tyāga, anubhāvera udgama

tāra madhīe — в той главе; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *симха-двāре патана* — падение у Симха-двары; *астхи-сандхи* — сустав; *тйāга* — расхождение; *анубхāвера удгама* — пробуждение транса и духовных переживаний.

В этой главе также рассказывается, как Шри Чайтанья Махапрабху упал перед Львиными воротами храма Джаганнатхи, как Его кости разошлись и как в Его теле проявились различные симптомы духовных переживаний.

ТЕКСТ 125

চটক-পর্বত দেখি' প্রভুর খাবন ।
তার মধ্যে প্রভুর কিছু প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১২৫ ॥

чатака-парвата декхи' прабхура дхāвана
tāra madhīe prabhura kichhu pralāpa-varṇana

чатака-парвата — холм под названием Чатака-Парвата; *декхи'* — увидевшего; *прабхура дхāвана* — бег Шри Чайтаньи Махапрабху; *tāra madhīe* — в той главе; *прабхура* — Шри Чайтаньи Махапрабху; *кичху* — некоторые; *pralāpa varṇana* — безумные речи.

Еще в этой главе говорится о том, как Шри Чайтанья Махапрабху бросился к Чатака-Парвате и как вел безумные речи.

ТЕКСТ 126

পঞ্চদশ-পরিচ্ছেদে—উদ্যান-বিলাসে ।
বৃন্দাবনভ্রমে যাহাঁ করিলা প্রবেশে ॥ ১২৬ ॥

пайчадаша-парицххеде — удйāна-вилāсе
врндāвана-бхраме йāхāн карила правеше

пайчадаша-парицххеде — в пятнадцатой главе; *удйāна-вилāсе* — во время Своих игр в саду; *врндāвана-бхраме* — то, как Он принял сад за Вриндаван; *йāхāн* — куда; *карила правеше* — Он вошел.

В пятнадцатой главе описывается, как Шри Чайтанья Махапрабху вошел в сад на берегу океана и принял его за Вриндаван.

ТЕКСТ 127

তার মধ্যে প্রভুর পঞ্চেন্দ্রিয়-আকর্ষণ ।

তার মধ্যে করিলা রাসে কৃষ্ণ-অশ্বেষণ ॥ ১২৭ ॥

tāra madhīe prabhuṛa pañcendriya-ākarṣaṇa
tāra madhīe kariḷā rāse kṛṣṇa-anveṣaṇa

tāra madhīe — в той; *prabhuṛa* — Шри Чайтанья Махапрабху; *pañcendriya-ākarṣaṇa* — притяжение пяти чувств; *tāra madhīe* — в той главе; *kariḷā* — совершил; *rāse* — во время танца *rasa*; *kṛṣṇa-anveṣaṇa* — поиски Кришны.

В этой главе также приводится описание того, как все пять чувств Господа Чайтанья влекло к Кришне и как Он искал Кришну, покинувшего танец *rasa*.

ТЕКСТ 128

ষোড়শে—কালিদাসে প্রভু কৃপা করিলা ।

বৈষ্ণবোচ্ছিষ্ট খাইবার ফল দেখাইলা ॥ ১২৮ ॥

ṣoḍaśe — *kālidāse prabhu kṛpā kariḷā*
vaiṣṇavocchiṣṭa khāibāra phala dekṣāilā

ṣoḍaśe — в шестнадцатой главе; *kālidāse* — Калидасу; *prabhu* — Чайтанья Махапрабху; *kṛpā kariḷā* — явил милость; *vaiṣṇava-ucchiṣṭa khāibāra* — доедания остатков пищи за вайшнавами; *phala dekṣāilā* — показал результат.

Шестнадцатая глава повествует о том, как Шри Чайтанья Махапрабху пролил милость на Калидаса, таким образом показав, какого результата достигает тот, кто вкушает остатки трапезы вайшнавов.

ТЕКСТ 129

শিবানন্দের বালকে শ্লোক করাইলা ।

সিংহদ্বারে দ্বারী প্রভুরে কৃষ্ণ দেখাইলা ॥ ১২৯ ॥

śhivānандера бāлаке śлока карāилā
симха-двāре двāрй прабхуре криṣṇа декхāилā

śhivāнандера — Шивананды Сена; *бāлаке* — сына; *śлока карāилā* — составил сочинить стих; *симха-двāре* — у Львиных ворот храма Джаганнатхи; *двāрй* — привратник; *прабхуре* — Шри Чайтанье Махапрабху; *криṣṇа декхāилā* — показал Господа Кришну.

Там также описано, как сын Шивананды сочинил стих и как привратник у Львиных ворот показал Шри Чайтанье Махапрабху Кришну.

ТЕКСТ 130

মহাপ্রসাদের তাহাঁ মহিমা বর্ণিলা ।
 কৃষ্ণাধরামৃতের ফল-শ্লোক আশ্বাদিলা ॥ ১৩০ ॥

махā-прасāдера тāхāн махимā варṇилā
криṣṇāдхарāмртера пхала-śлока āсвāдилā

махā-прасāдера — остатков кушаний, предложенных Господу Джаганнатхе, *маха-прасада*; *тāхāн* — там; *махимā* — величие; *варṇилā* — описал; *криṣṇа-адхара-амртера* — нектара с губ Кришны; *пхала-śлока* — стихом, в котором говорится о воздействии; *āсвāдилā* — наслаждался.

Кроме того, в этой главе объясняется величие маха-прасада и рассматривается стих, в котором описано воздействие нектара с губ Кришны.

ТЕКСТ 131

সপ্তদশে—গাভী-মধ্যে প্রভুর পতন ।
 কূর্মাকার-অনুভাবের তাহাঁই উদগম ॥ ১৩১ ॥

саптадаśе — гāбхй-мадхйе прабхура патана
кўрмākāра-анубхāвера тāхāни удгама

саптадаśе — в семнадцатой главе; *гāбхй-мадхйе* — среди коров; *прабхура патана* — падение Шри Чайтаньи Махапрабху; *кўрма-ākāра-*

анубхāвера — экстатического состояния в образе черепахи; *tāhāни* — там; *удгама* — пробуждение.

В семнадцатой главе рассказано о том, как Шри Чайтанья Махапрабху упал среди коров и принял образ черепахи, когда в Нем пробудились экстатические чувства.

ТЕКСТ 132

কৃষ্ণের শব্দ-গুণে প্রভুর মন আকর্ষিতা ।

“কান্ধ্যাজ তে” শ্লোকের অর্থ আবেশে করিলা ॥ ১৩২ ॥

кршнєра śabda-гуṇе прабхура мана āкаршилā

“kā strī aṅga te” śлокера артха āвєше карилā

кршнєра — Господа Кришны; *śabda-гуṇе* — свойствами звука; *прабхура* — Шри Чайтанья Махапрабху; *мана* — ум; *āкаршилā* — пленился; *kā strī aṅga te śлокера* — стиха, начинающегося со слов *kā strī aṅga te*; *артха* — значение; *āвєше* — в экстазе; *карилā* — объяснил.

В этой главе также говорится о том, как свойства звуков, исходящих от Кришны, привлекли ум Шри Чайтанья Махапрабху, который затем стал в экстазе объяснять значение стиха, начинающегося словами *kā strī aṅga te*.

ТЕКСТ 133

ভাব-শাবল্যে পুনঃ কৈলা প্রলপন ।

কর্ণামৃত-শ্লোকের অর্থ কৈলা বিবরণ ॥ ১৩৩ ॥

bhāva-śābalye puṇaḥ kailā pralapana

karṇāmṛta-śлокера артха kailā vivaraṇa

bhāva-śābalye — от всей совокупности экстатических эмоций; *пунаḥ* — снова; *каилā pralapana* — Он вел безумные речи; *карṇāmṛta-śлокера* — стиха из «Кришна-карнамриты»; *артха* — значение; *каилā vivaraṇa* — подробно объяснил.

Семнадцатая глава также повествует о том, как Шри Чайтанья Махапрабху, из-за того что в Нем столкнулись различные экстатические эмоции, снова заговорил, как безумец, и в деталях объяснил значение стиха из «Кришна-карнамриты».

ТЕКСТ 134

অষ্টাদশ পরিচ্ছেদে—সমুদ্রে পতন ।
কৃষ্ণ-গোপী-জলকেলি তাহাঁ দরশন ॥ ১৩৪ ॥

aṣṭādaśa paṛicchede — samudre patana
kṛṣṇa-gopī-jalakeli tāhā daraśana

aṣṭādaśa paṛicchede — в восемнадцатой главе; *samudre patana* — падение Господа в океан; *kṛṣṇa-gopī-jalakeli* — водных развлечений Кришны с гопи; *tāhā daraśana* — наблюдение в этом месте.

В восемнадцатой главе рассказано о том, как Господь нырнул в океан и в экстатическом сне увидел, как, сражаясь друг с другом, развлекаются в воде Кришна и гопи.

ТЕКСТ 135

তাহাঁই দেখিলা কৃষ্ণের বন্য-ভোজন ।
জালিয়া উঠাইল, প্রভু অহিলা স্ব-ভবন ॥ ১৩৫ ॥

tāhāni dekṣilā kṛṣṇera bañya-bhojana
ajāliya ūṭhaila, prabhu āilā śva-bhavana

tāhāni — там; *dekṣilā* — Он увидел; *kṛṣṇera* — Кришны; *bañya-bhojana* — пикник в лесу; *ajāliya* — рыбак; *ūṭhaila* — вытащил Его; *prabhu* — Господь; *āilā* — вернулся; *śva-bhavana* — к Себе домой.

В том сне Шри Чайтанья Махапрабху увидел лесной пикник Кришны. Затем Господа Чайтанью выловил из океана рыбак и Господь вернулся к Себе домой. Обо всем этом рассказывается в восемнадцатой главе.

ТЕКСТ 136

উনবিংশে—ভিত্তে প্রভুর মুখসংঘর্ষণ ।
কৃষ্ণের বিরহ-স্মৃতি-প্রলাপ-বর্ণন ॥ ১৩৬ ॥

ūnavimśe — bhittīe prabhura mukha-saṅgharṣaṇa
kṛṣṇera viṛaḥa-smṛti-pralāpa-varṇana

ūnavimśe — в девятнадцатой главе; *bhittīe* — о стены; *prabhura mukha-saṅgharṣaṇa* — трение лица Господа; *kṛṣṇera viṛaḥa-smṛti* — пробуждение разлуки с Кришной; *pralāpa-varṇana* — безумные речи.

В девятнадцатой главе приводится описание того, как от разлуки с Кришной Господь Шри Чайтанья Махапрабху терся лицом о стены и вел безумные речи.

ТЕКСТ 137

বসন্ত-রজনীতে পুষ্পোদ্যানে বিহরণ ।
কৃষ্ণের সৌরভ-শ্লোকের অর্থ-বিবরণ ॥ ১৩৭ ॥

vasanta-rajānīte puṣṭhodyāne viḥaraṇa
kṛṣṇera sauraḥya-śloka-arthavivaraṇa

vasanta-rajānīte — весенней ночью; *puṣṭhodyāne* — в цветочном саду; *viḥaraṇa* — прогулка; *kṛṣṇera* — Господа Кришны; *sauraḥya-śloka* — стиха об аромате, исходящем от тела; *arthavivaraṇa* — объяснение значения.

В той главе также описано, как весенней ночью Кришна гулял по саду, и дается исчерпывающее объяснение стиха об аромате, исходящем от тела Кришны.

ТЕКСТ 138

বিংশ-পরিচ্ছেদে—নিজ-‘শিক্ষাষ্টক’ পড়িয়া ।
তার অর্থ আত্মা দিলা প্রেমাবিস্ত হঞা ॥ ১৩৮ ॥

*вимйіа-париччхеде — ниджа-‘шікшіаштака’ падийā
тāра артха āсвāдилā према-āвишта хайā*

вимйіа-париччхеде — в двадцатой главе; *ниджа-шікшіаштака падийā* — чтение Его собственных стихов, «Шикшаштаки»; *тāра артха* — их значением; *āсвāдилā* — наслаждался; *према-āвишта хайā* — погруженный в экстатическую любовь.

Двадцатая глава повествует о том, как Господь Шри Чайтанья Махапрабху зачитывал Свои собственные восемь стихов, содержащих наставления, и наслаждался их смыслом, охваченный экстатической любовью.

ТЕКСТ 139

ভক্তে শিখাইতে যেই শিক্ষাষ্টক কহিলা ।
সেই শ্লোকাষ্টকের অর্থ পুনঃ আব্বাদিলা ॥ ১৩৯ ॥

*бхакте шикхāите йеи шикшіаштака кахилā
сеи шлокаштакера артха пунах āсвāдилā*

бхакте — преданных; *шкхāите* — чтобы научить; *йеи* — те; *шкшіаштака* — восемь стихов с наставлениями; *кахилā* — описал; *сеи шлокаштакера* — тех восьми стихов; *артха* — значение; *пунах āсвāдилā* — снова смаковал.

Шри Чайтанья Махапрабху сложил эти восемь стихов в назидание преданным, но Сам Он тоже наслаждался их смыслом.

ТЕКСТ 140

মুখ্য-মুখ্য-লীলার অর্থ করিলু কখন ।
'অনুবাদ' হৈতে স্মরে গ্রন্থ-বিবরণ ॥ ১৪০ ॥

*мукхйа-мукхйа-лйлāра артха карилун катхана
'анувāда' хаите смаре грантха-вивараṇа*

мукхйа-мукхйа-лйлāра — основных игр Господа Шри Чайтанья Махапрабху; *артха* — значения; *карилун* — сделал; *катхана* — описание;

анувāда хаите — благодаря повторению; *смаре* — запоминает; *грантха-вивараṇа* — содержание книги.

Итак, я снова перечислил основные игры Господа Чайтаньи и раскрыл их значение, ибо такое повторение помогает запомнить содержание книги.

ТЕКСТ 141

এক এক পরিচ্ছেদের কথা—অনেক প্রকার ।

মুখ্য-মুখ্য কহিলু, কথা না যায় বিস্তার ॥ ১৪১ ॥

эка эка париччхедера катхā — анека-пракāра
мукхйā-мукхйā кахилун, катхā nā йāйā вистāра

эка эка париччхедера — каждой главы; *катхā* — описание; *анека-пракāра* — разнообразие; *мукхйā-мукхйā кахилун* — я упомянул вторично только основные игры; *катхā* — обсуждения; *nā йāйā* — не возможна; *вистāра* — детализация.

В каждой главе затрагивается множество тем, но здесь я повторил только основные, ибо невозможно повторно описать их все.

ТЕКСТЫ 142–143

শ্রীরাধা-সহ 'শ্রীমদনমোহন' ।

শ্রীরাধা-সহ 'শ্রীগোবিন্দ'-চরণ ॥ ১৪২ ॥

শ্রীরাধা-সহ শ্রীল 'শ্রীগোপীনাথ' ।

এই তিন ঠাকুর হয় 'গৌড়িয়ার নাথ' ॥ ১৪৩ ॥

śrī-ṛāḍhā-saḥa 'śrī-мадана-мохана'

śrī-ṛāḍhā-saḥa 'śrī-говинда'-чараṇa

śrī-ṛāḍhā-saḥa śrīla 'śrī-гопйnāтха'

эи тина тхāкура хайа 'гаудийāра nāтха'

śrī-ṛāḍhā-saḥa — со Шримати Радхарани; *śrī-мадана-мохана* — Божество Мадана-Моханджи; *śrī-ṛāḍhā-saḥa* — со Шримати Радхарани;

śrī-говинда-чараṇа — лотосные стопы Шри Говиндаджи; *śrī-rādhā-саха* — со Шримати Радхарани; *śrīла śrī-гопīnāтха* — исполненный красоты и великолепия Гопинатхаджи; *эи тина* — эти три; *тхāкура* — Божества; *хайа* — суть; *гаудийāра нāтха* — почитаемые всеми Гаудия-вайшнавами.

Вриндаванские Божества Мадана-Мохан со Шримати Радхарани, Говинда со Шримати Радхарани и Гопинатха со Шримати Радхарани дороже самой жизни всем Гаудия-вайшнавам.

ТЕКСТЫ 144–146

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য, শ্রীযুত নিত্যানন্দ ।

শ্রীঅদ্বৈত-আচার্য, শ্রীগৌরভক্তবৃন্দ ॥ ১৪৪ ॥

শ্রীস্বরূপ, শ্রীরূপ, শ্রীসনাতন ।

শ্রীগুরু শ্রীরাঘুনাথ, শ্রীজীবচরণ ॥ ১৪৫ ॥

নিজ-শিরে ধরি' এই সবার চরণ ।

যাহা হৈতে হয় সব বাঞ্ছিত-পূরণ ॥ ১৪৬ ॥

śrī-кришна-чаитанья, *śrī-йута нитийāнанда*
śrī-адвайта-āчāрья, *śrī-гаура-бхакта-врнда*

śrī-сварūпа, *śrī-rūпа*, *śrī-санāтана*
śrī-гуру śrī-рагхунāтха, *śrī-джйива-чараṇа*

ниджа-йиरे дхари' эи сабāра чараṇа
yāxā хаите хайа саба вāйчхита-пūраṇа

śrī-кришна-чаитанья — Господь Шри Чайтанья Махапрабху; *śrī-йута нитийāнанда* — Господь Нитьянанда; *śrī-адвайта-āчāрья* — Шри Адвайта Прабху; *śrī-гаура-бхакта-врнда* — преданные Шри Чайтанья Махапрабху; *śrī-сварūпа* — Сварупа Дамодара Госвами; *śrī-rūпа* — Шри Рупа Госвами; *śrī-санāтана* — Шрила Санатана Госвами; *śrī-гуру* — духовный учитель; *śrī-рагхунāтха* — Рагхунатха дас Госвами; *śrī-джйива-чараṇа* — лотосные стопы Шрилы Дживы Госвами; *ниджа-йиरे дхари'* — поместив себе на голову; *эи сабāра чараṇа* — лотосные

стопы их всех; *йāxā хаите* — благодаря чему; *хайа* — есть; *саба* — всех; *вāñчхита-пӯраṇа* — исполнение желаний.

Чтобы мои желания исполнились, я помещаю себе на голову лотосные стопы всех этих личностей: Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, Господа Нитьянанды, Адвайты Ачарьи и Их преданных, а также Шри Сварупы Дамодары Госвами, Шри Рупы Госвами, Шри Санатаны Госвами, моего духовного учителя Шри Рагхунатхи даса Госвами и Шрилы Дживы Госвами.

КОММЕНТАРИЙ: Шрила Рагхунатха дас Госвами был *шикша-гуру*, или духовным наставником, Кришнадаса Кавираджи Госвами, и потому в данном стихе он именуется *й̐rū-гуру*.

ТЕКСТ 147

সবার চরণ-কৃপা—‘গুরু উপাধ্যায়ী’ ।

মোর বাণী—শিষ্য, তারে বহুত নাচাই ॥ ১৪৭ ॥

сабāра чараṇа-крпā — ‘гуру упāдхйāйй’

мора вāñй — *й̐ишйā*, *tāre бахута нāчāи*

сабāра — всех их; *чараṇа-крпā* — милость лотосных стоп; *гуру упāдхйāйй* — учитель, преподавший мне Веды; *мора вāñй* — мои слова; *й̐ишйā* — ученики; *tāre* — их; *бахута нāчāи* — заставил исполнять различные танцы.

Милость их лотосных стоп является моим духовным учителем, а мои слова — это мои ученики, которых я заставил исполнять различные танцы.

КОММЕНТАРИЙ: *Упадхьяи*, или *упадхьяя*, — это человек, который дает наставления, когда к нему обращаются за ними (*упетйа адхйāте асмāt*). В «Ману-самхите» сказано:

эка-деīшāм ту ведасйа
ведāнгāнй апи вā пунах
йо ’дхйāпайати врттй-артхам
упāдхйāйāх са учйāте

«Тот, кто преподает другим какую-либо из частей Вед или писания, дополняющие Веда, может именоваться *упадхьяя*». Это слово также означает «учитель искусств».

ТЕКСТ 148

শিষ্যার শ্রম দেখি' গুরু নাচান রাখিলা ।

‘কৃপা’ না নাচায়, ‘বাণী’ বসিয়া রহিলা ॥ ১৪৮ ॥

śiṣyāra śrama dekhi' guru nācāna rākhilā
'krpā' nā nācāya, 'vāṇī' vasiyā rakhilā

śiṣyāra — учеников; *śrama* — усталость; *dekhi'* — видя; *guru* — духовный учитель; *nācāna rākhilā* — прекратил заставлять их танцевать; *krpā* — милость; *nā nācāya* — не побуждает танцевать; *vāṇī* — слова; *vasiyā* — усевшись; *rakhilā* — молчат.

Видя, как утомились ученики, духовный учитель остановил их танец, и, поскольку та милость больше не побуждает их танцевать, мои слова сидят молча.

ТЕКСТ 149

অনিপুণা বাণী আপনে নাচিতে না জানে ।

যত নাচিলা, নাচি' করিলা বিশ্রামে ॥ ১৪৯ ॥

anipuṇā vāṇī āpane nāchite nā jāne
yata nāchilā, nāchi' karilā viśrāme

anipuṇā vāṇī — безыскусные слова; *āpane* — сами по себе; *nāchite* — танцевать; *nā* — не; *djāne* — умеют; *yata* — что бы то ни было; *nāchilā* — принужденные танцевать; *nāchi'* — после тех танцев; *karilā viśrāme* — отдыхают.

Мои неумелые слова сами не знают, как танцевать. Только по милости гуру они станцевали, насколько это было в их силах, а сейчас, после танца, отправились на отдых.

ТЕКСТ 150

সব শ্রোতাগণের করি চরণ বন্দন ।

যাঁ-সবার চরণ-কৃপা—শুভের কারণ ॥ ১৫০ ॥

саба шротā-гаңера кари чараṇа вандана
йāñ-сабāра чараṇа-крпā — шубхера кāраṇа

саба — всех; *шротā-гаңера* — читателей; *кари* — совершаю; *чараṇа вандана* — почитание лотосных стоп; *йāñ-сабāра* — всех их; *чараṇа-крпā* — милость лотосных стоп; *шубхера кāраṇа* — причина всего благоденствия.

Я поклоняюсь лотосным стопам моих читателей, ибо по милости их лотосных стоп я обрету все блага.

ТЕКСТ 151

চৈতন্যচরিতামৃত যেই জন শুনে ।

তার চরণ ধুঞা করৌ মুক্তি পানে ॥ ১৫১ ॥

чаитанйа-чаритāмрта йеи джана шуне
таñра чараṇа дхунā карон муñи пāне

чаитанйа-чаритāмрта — описание деяний Господа Шри Чайтаньи; *йеи джана шуне* — любой, кто слушает; *таñра чараṇа* — его лотосные стопы; *дхунā* — омывая; *карон* — делаю; *муñи* — я; *пāне* — питье.

Я готов омыть лотосные стопы любого, кто слушает об играх Господа Шри Чайтаньи Махапрабху, как они описаны в «Шри Чайтанья-чаритамрите», и выпить эту воду.

ТЕКСТ 152

শ্রোতার পদরেণু করৌ মস্তক-ভূষণ ।

তোমরা এ-অমৃত পিলে সফল হৈল শ্রম ॥ ১৫২ ॥

шротāра пада-реṇу карон мастака-бхушāна
томарā э-амрта пиле сапхала хаила шрама

śrotāra — слушателей; *пада-реңу* — пыль с лотосных стоп; *кароң* — делаю; *мастака-бхўшаңа* — украшением моей головы; *томарā* — всех вас; *э-амрта* — этого нектара; *пиле* — когда я испил; *са-пхала* — успешным; *хаила* — стал; *йрама* — мой труд.

Я украшаю свою голову пылью с лотосных стоп моих слушателей. Теперь, когда вы все испили этого нектара, моя работа увенчалась успехом.

ТЕКСТ 153

শ্রীরূপ-রঘুনাথ-পদে যার আশ ।

চৈতন্যচরিতামৃত কহে কৃষ্ণদাস ॥ ১৫৩ ॥

śrī-rūpa-raghunātha-pade yāra āśa
чаитанья-чаритāmрта кахе кришнадāса

śrī-rūpa — Шрилы Рупы Госвами; *raghunātha* — Шрилы Рагхунатхи даса Госвами; *pade* — у лотосных стоп; *yāra* — на которые; *āśa* — упование; *чаитанья-чаритāmрта* — книгу под названием «Шри Чайтанья-чаритамрита»; *кахе* — пишет; *кришнадāса* — Шрила Кришнадас Кавираджа Госвами.

Молясь у лотосных стоп Шри Рупы и Шри Рагхунатхи, уповаю на их милость и следуя за ними, я, Кришнадас, рассказываю «Шри Чайтанья-чаритамриту».

ТЕКСТ 154

চরিতমমৃতমেতদষ্ট্বীলচৈতন্যবিক্ষেপঃ

শুভদমশুভনাশি শ্রদ্ধয়াস্বাদয়েদযঃ ।

তদমলপদপদ্মে ভুজ্যতামেত্য সৌহৃদং

রসয়তি রসমুচ্চৈঃ প্রেমমাধ্বীকপূরম্ ॥ ১৫৪ ॥

чаритам амртам этач чхрйла-чаитанья-вишнох
шубха-дам айубха-наййи шраддхаййасвадайед йах

*тад-амала-пада-падме бхр̥нгатām эт̣йа со 'йа̣м
расайати расам уччаиḥ према-мāдхвика-пūрам*

чаритам — качества и деяния; амртам — подобные нектару; этат — эти; *īr̥йла* — прекраснейшего; чаитан̣йа — Господа Чайтан̣ьи Махапрабху; виш̣ноḥ — того, кто является Самим Господом Вишну, Верховной Личностью Бога; *иубха-дам* — дарующие благо; *айубха-нāйи* — уничтожающие все недоброе; *īраддхайā* — с верой и любовью; *āсвāдайет* — должен отведавать; *йаḥ* — любой, кто; *тад-амала-пада-падме* — у безупречных лотосных стоп Верховной Личности Бога; *бхр̥нгатām эт̣йа* — став подобным шмелю; *саḥ* — он; *айам* — этот; *расайати* — вкушает; *расам* — трансцендентной *расы*; *уччаиḥ* — большое количество; *према-мāдхвика* — вина экстатической любви; *пūрам* — полную.

«Шри Чайтан̣ья-чаритамрита» исполнена описания деяний Шри Чайтан̣ьи Махапрабху, который есть не кто иной, как Сам Господь, Верховная Личность Бога. Эта книга дарует все самое благоприятное и разрушает все дурное. Если кто-то вкушает нектар «Шри Чайтан̣ья-чаритамриты» с верой и любовью, я становлюсь подобным шмелю, пьющему с его лотосных стоп мед трансцендентной любви.

ТЕКСТ 155

শ্রীমদ্ভগবদ্গোপাল-গোবিন্দদেব-তুষ্টয়ে ।

চৈতন্যপিতৃমন্ত্ৰেতচ্চৈতন্যচরিতামৃতম্ ॥ ১৫৫ ॥

*īr̥йман-мадана-гопāла говиндадева-туш̣тайе
чаитан̣йāṛпитам аств этач чаитан̣йа-чаритāмртам*

īr̥ймат — прекрасного; *мадана-гопāла* — Божества Мадана-Мохана; *говида-дева* — Божества Шри Говиндадевы во Вриндаване; *туш̣тайе* — для удовольствия; *чаитан̣йа-арпитам* — поднесенная Шри Чайтан̣ье Махапрабху; *асту* — пусть будет; *этат* — эта книга; *чаитан̣йа-чаритāмртам* — описывающая подобные нектару деяния Господа Шри Чайтан̣ьи Махапрабху.

Теперь, когда эта книга, «Чайтан̣ья-чаритамрита», написанная для удовольствия исполненных несравненного великолепия Мадана-

Моханджи и Говиндаджи, закончена, пусть она станет моим подношением лотосным стопам Шри Кришны Чайтаньядевы.

ТЕКСТ 156

পরিমলবাসিতভুবনং

স্বরসোন্মাদিত-রসজ্ঞ-রোলম্বম্ ।

গিরিধরচরণাস্তোজং

কঃ খলু রসিকঃ সমীহতে হাতুম্ ॥ ১৫৬ ॥

паримала-вāsита-бхуванам

сва-расонмāдита-расаджña-роламбам

гиридхара-чараṇāмбходжам

каḥ кхалу расикаḥ самīхате хātум

паримала — ароматом; *вāsита* — наполняя благоуханием; *бхуванам* — весь мир; *сва-раса-унмāдита* — вдохновленные своими *расами*; *расаджña* — преданные; *роламбам* — подобны шмелям; *гиридхара-чараṇа-амбходжам* — лотосные стопы Господа Гиридхари; *каḥ* — кто; *кхалу* — поистине; *расикаḥ* — душа, осознавшая свою истинную природу; *самīхате хātум* — пытается оставить.

Преданные, осознавшие свою истинную природу, подобны шмелям, опьяненным своей собственной расой у лотосных стоп Кришны. Аромат этих лотосных стоп наполняет благоуханием весь мир. Какая осознавшая себя душа оставит эти стопы?

ТЕКСТ 157

শাকে সিদ্ধগ্নিবাণেন্দৌ জৈষ্ঠে বৃন্দাবনান্তরে ।

সূর্যাহেহসিতপঙ্খম্যাং গ্রন্থোহয়ং পূর্ণতাং গতঃ ॥ ১৫৭ ॥

śāke синдхв-агни-вāñендау джйаиштхе врндāванāнтаре

сūрйāхе 'сита-пайчамйāм грантхо 'йām пūrṇатām гатах

śāke — эры Шака; *синдху-агни-вāñа-индау* — в 1537 году; *джйаиштхе* — в месяц *джъйиштха* (май-июнь); *врндāвана-антаре* — в лесу Вриндавана; *сūрйа-ахе* — в день Солнца (воскресенье); *асита-пайчамйāм* —

на пятый день убывающей луны; *грантха* — книга; *айам* — эта («Чайтанья-чаритамрита»); *пӯрнатām* — завершения; *гатах* — достигла.

«Шри Чайтанья-чаритамрита» была завершена во Вриндаване, в 1537 году эры Шака [1615 году н.э.], в месяц джьяиштха [май-июнь], в воскресенье, на пятый день убывающей луны.

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к двадцатой главе Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты», в которой объясняется смысл «Шикшаштаки» и рассказывается о том, как Господь Сам наслаждался ее чтением.

КОНЕЦ АНТЬЯ-ЛИЛЫ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Сегодня, в воскресенье 10 ноября 1974 года, что соответствует десятому дню месяца *карттিকা* 488 года эры Чайтаньи, на одиннадцатый день убывающей луны, в день Рама-экадаши, я завершил перевод на английский язык «Шри Чайтанья-чаритамриты» Шри Кришнадаса Кавираджи Госвами. Мы сделали это во исполнение указания Его Божественной Милости Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура Госвами Махараджи, нашего вечного духовного учителя, наставника и друга. Хотя, согласно материальным меркам, Его Божественная Милость Шрила Бхактисиддханты Сарасвати Тхакур Прабхупады покинул этот мир в последний день декабря 1936 года, я считаю, что Его Божественная Милость по-прежнему находится здесь в образе своих наставлений (*вани*). Есть два вида общения: общение посредством *вани* и общение посредством *ванух*. *Вани* означает «наставления», а *ванух* — «физическое присутствие». Физическое общение иногда доступно, а иногда нет, но *вани* существует вечно. Поэтому нам следует воспользоваться *вани*, а не физическим присутствием. К примеру, «Бхагавад-гита» — это *вани* Господа Кришны. Хотя Сам Кришна находился на Земле пять тысяч лет назад и с материалистической точки зрения Он больше не присутствует в этом мире, «Бхагавад-гита» продолжает жить.

В связи с этим вспоминается моя первая встреча с Его Божественной Милостью Шрилой Прабхупадой в 1922 году. Шрила Прабхупада приехал в Калькутту из Шридхамы Майяпура, чтобы начать миссионерскую деятельность Гаудия-матха. Он находился в это время в доме

на Ультаданге, куда меня привел мой близкий друг, покойный Шриман Нарендранатх Маллик, и где я получил возможность встретиться с Его Божественной Милостью в первый раз. Я не помню точной даты нашей встречи, но в то время я был одним из управляющих лабораторией доктора Боуза в Калькутте. Я был молодым человеком, недавно вступившим в брак, ярким сторонником движения Ганди, одетым в *кхади*. На мое счастье, в первую же нашу встречу Его Божественная Милость попросил меня проповедовать учение Шри Чайтаньи Махапрабху на английском языке в странах Запада. Поскольку в то время я был убежденным националистом, последователем Махатмы Ганди, я ответил Его Божественной Милости, что, пока наша страна не освободится из-под власти иностранцев, никто не примет всерьез учение Шри Чайтаньи Махапрабху. Мы стали спорить с ним, и под конец я был вынужден признать, что учение Шри Чайтаньи Махапрабху является единственной панацеей от всех бед страждущего человечества. И еще я понял, что учение Шри Чайтаньи Махапрабху находится в надежных руках и что благодаря опыту и познаниям этого великого преданного оно обязательно распространится по всему миру. Сам я, однако, не мог немедленно последовать его приказу проповедовать, но я принял эти слова очень серьезно и с тех пор постоянно размышлял над тем, как исполнить его волю, хотя и осознавал свою неспособность сделать это.

Я прожил с семьей почти тридцать лет, но в 1950 году я отошел от семейной жизни и принял *ванапрастху*. В полном одиночестве я скитался с места на место вплоть до 1958 года, а потом принял *санньясу*. К этому времени я уже был полностью готов исполнить указание моего духовного учителя. До этого, в 1936 году, незадолго до его ухода, когда Его Божественная Милость находился в Джаганнатха-Пури, я написал ему письмо, в котором спрашивал, как могу служить ему. В своем ответе, датированном 13 декабря 1936 года, он снова велел мне проповедовать на английском языке учение Шри Чайтаньи Махапрабху в том виде, в каком я услышал это учение от него.

После его ухода из этого мира, примерно в 1944 году, я стал дважды в месяц выпускать журнал «Бэк ту Годхед» и старался через него распространять учение Шри Чайтаньи Махапрабху. После того как я принял *санньясу*, один мой хороший друг посоветовал мне издавать книги вместо журналов. Он сказал, что журналы выбрасывают, а книги остаются. Я стал работать над «Шримад-Бхагаватам». Еще когда я был семейным человеком, я написал комментарий к «Бхагавад-гите» на тысячу сто страниц, но, к несчастью, рукопись была похищена. Напеча-

тав три тома «Шримад-Бхагаватам» в Индии, я стал думать о поездке в США. По милости моего духовного учителя 17 сентября 1965 года я приехал в Нью-Йорк. С тех пор я перевел большое число книг, включая «Шримад-Бхагаватам», «Бхакти-расамрита-синдху», «Учение Шри Чайтаньи» (обзор «Шри Чайтанья-чаритамриты») и многие другие.

Ко мне обратились с просьбой перевести и опубликовать «Шри Чайтанья-чаритамриту». В последние годы своей жизни Его Божественная Милость Шрила Бхактисиддханты Сарасвати Тхакур все свободное время проводил за чтением этой книги. Он не раз говорил, что настанет время, когда иностранцы станут изучать бенгальский язык, чтобы читать «Чайтанья-чаритамриту». Работа над этим переводом началась полтора года назад. И теперь, благодаря Шри Чайтанье Махапрабху и Его Божественной Милости Бхактисиддханте Сарасвати Тхакуру, перевод завершен. В связи с этим я хотел бы выразить признательность моим американским ученикам, особенно Шриману Прадьюмне дасу Адхикари, Шриману Нитаю дасу Адхикари, Шриману Джаядвайте дасу Брахмачари и многим другим юношам и девушкам, которые искренне помогают мне писать, редактировать и издавать эти книги.

Я думаю, что Его Божественная Милость Бхактисиддханты Сарасвати Тхакур всегда наблюдает за тем, что я делаю, и ведет меня, давая изнутри свои наставления. В «Шримад-Бхагаватам» (1.1.1) сказано: *тене брахма хрдā йа āди-кавайе*. Божественное вдохновение приходит из сердца, где всегда восседает Господь, Верховная Личность, в образе Параматмы вместе со всеми Своими слугами и приближенными. Я должен признать, что вся моя переводческая работа стала возможной благодаря вдохновению, полученному от моего духовного учителя, поскольку сам я ничего собой не представляю и никогда не смог бы осуществить этот невыполнимый с материальной точки зрения труд. Я не считаю себя большим знатоком писаний, но у меня есть непоколебимая вера в служение моему духовному учителю, Его Божественной Милости Бхактисиддханте Сарасвати Тхакуру. Если в том, что я сделал эти переводы, и есть моя заслуга, то этим я целиком обязан Его Божественной Милости. Будь Его Божественная Милость сейчас рядом с нами, он был бы безмерно счастлив. Но, хотя его и нет рядом, я уверен, что он очень доволен этим переводом. Он всегда очень радовался, когда издавалось много книг для распространения Движения сознания Кришны. Все наше Общество, Международное общество сознания Кришны, было основано, чтобы исполнить волю Шри Чайтаньи Махапрабху и Его Божественной Милости Бхактисиддханты Сарасвати Тхакура.

Я хотел бы, чтобы преданные Господа Чайтаньи во всем мире наслаждались этим переводом, и рад выразить свою благодарность востоковедам Запада, которым так понравилась моя работа, что они подписались на все мои книги, которые будут опубликованы в дальнейшем. Пользуясь этим случаем, я прошу моих учеников, которые решительно настроены помогать мне в моей работе, продолжать сотрудничать друг с другом, чтобы философы, ученые, религиозные деятели и простые люди по всему миру получили благо, читая наши духовные книги, такие как «Шримад-Бхагаватам» и «Чайтанья-чаритамрита».

Так заканчивается комментарий Бхактиведанты к «Шри Чайтанья-чаритамрите». 10 ноября 1974 года, «Бхактиведанта бук траст», Харе-Кришна-Ленд, Джуху-Бич, Бомбей.

Приложения

Об авторе

Его Божественная Милость А.Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада явился в этот мир в 1896 г. в Калькутте (Индия). Там же, в Калькутте, в 1922 г. он впервые встретился со своим духовным учителем, Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Госвами. Бхактисиддханте Сарасвати, выдающемуся религиозному философу и основателю шестидесяти четырех Гаудия-матхов (вайшнавских храмов, монастырей и проповеднических центров), понравился образованный молодой человек, и он убедил его посвятить свою жизнь распространению ведического знания. Так он стал духовным учителем Шрилы Прабхупады, который одиннадцать лет спустя получил от него официальное посвящение в ученики.

При первой же их встрече Шрила Бхактисиддханта Сарасвати Тхакур попросил Шрилу Прабхупаду распространять ведическое знание на английском языке. В последующие годы Шрила Прабхупада участвовал в деятельности Гаудия-матхов, написал комментарий к «Бхагавад-гите», а в 1944 г. в одиночку начал выпускать журнал на английском языке под названием «Бэк ту Годхед» («Обратно к Богу»), выходявший два раза в месяц. В настоящее время журнал «Бэк ту Годхед» продолжают выпускать последователи Шрилы Прабхупады.

В 1950 г. Шрила Прабхупада отошел от семейной жизни, приняв *ванапрастху*, чтобы отдавать еще больше времени изучению и написанию духовной литературы. Он поселился в священном городе Вриндаване, где жил в очень скромной обстановке в знаменитом храме Радхи-Дамодары. В течение ряда лет Шрила Прабхупада был полностью поглощен литературными занятиями. В 1959 г. он отрекся от мира, приняв *санньясу*. Именно в храме Радхи-Дамодары Шрила Прабхупада начал работу над своим шедевром — многотомным, с подробным комментарием, переводом «Шримад-Бхагаватам» («Бхагавата-пураны»), классического произведения на санскрите, состоящего из восемнадцати тысяч стихов. Там же он написал небольшую книгу «Легкое путешествие на другие планеты».

Опубликовав первые три тома «Шримад-Бхагаватам», Шрила Прабхупада в 1965 г. отправился в США, чтобы исполнить миссию, возложенную на него духовным учителем. В последующие годы он выпустил

более пятидесяти томов переводов с комментариями и авторитетных изложений индийских классических трудов по философии и религии.

В сентябре 1965 г., когда Шрила Прабхупада на грузовом судне прибыл в Нью-Йорк, он не имел практически никаких средств. Прожив в США почти год и преодолев немало препятствий, он в июле 1966 г. основал Международное общество сознания Кришны (ИСККОН). Когда он покинул этот мир (14 ноября 1977 г.), общество, основанное им, представляло собой всемирную конфедерацию, состоящую из более чем ста храмов, *ашрамов*, школ, институтов и сельскохозяйственных общин.

В 1972 г. он ввел на Западе ведическую систему начального и среднего образования, основав в Далласе *гурукулу*. Впоследствии подобные школы были открыты не только в США, но и в других странах.

Кроме того, Шрила Прабхупада был вдохновителем строительства нескольких больших международных культурных центров в Индии. В Шридхаме Майяпуре (Западная Бенгалия) его последователи возводят духовный город, в центре которого будет возвышаться величественный храм. Осуществление этого грандиозного проекта займет десятки лет. Во Вриндаване построены храм Кришны-Баларамы, гостиница для паломников со всего мира, школа (*гурукула*); там же находится мемориальный комплекс Шрилы Прабхупады (*самадхи* и музей). Крупные храмы и культурные центры ИСККОН есть также в Дели, Мумбаи (Бомбее) и многих других городах Индии.

Однако самое важное из того, что Шрила Прабхупада оставил людям, — это его книги. Высоко ценимые учеными за их авторитетность, глубину и ясность изложения, они служат учебниками во многих колледжах и университетах. Его труды переведены более чем на восемьдесят языков. «Бхактиведанта бук траст» (издательство, основанное им в 1972 г.) является самым большим издательством в мире, публикующим книги по индийской философии и религии.

Всего за двенадцать лет, невзирая на свой преклонный возраст, Шрила Прабхупада объехал вокруг света четырнадцать раз, читая лекции на пяти континентах. Но, несмотря на предельную занятость, он никогда не прекращал писать книги. Произведения Шрилы Прабхупады составляют подлинную энциклопедию ведической философии, религии, литературы и культуры.

Словарь имен и терминов

А

Аватара (*аватāра**) — воплощение Верховного Господа на какой-либо планете материального мира.

Агуру — растение с приятным запахом, листья которого применяются для изготовления благовоний.

Ананта (**Анантадева**) — воплощение Бога в виде тысячеголового змея.

Ананта-чатурдаши (*Ананта-чатурдайй*) — четырнадцатый день светлой половины месяца *бхадрапада* (август-сентябрь).

Арати (*āрати*) — церемония приветствия Господа, сопровождающаяся пением *мантр*, во время которой Ему предлагают пищу, светильник, веер, цветы и благовония.

Арии (в ед. ч. *арйан*) — последователи Вед, люди, целью жизни которых является достижение духовного совершенства.

Ачарья (*āchārya*) — духовный учитель, обучающий своим примером.

Б

Бабаджи (*bābāджй*) — преданный, отрекшийся от мира и живущий в уединении.

Баладева — см. **Баларама**.

Баларама (*Баларāма*) — первая экспансия Верховной Личности Бога; старший брат Господа Кришны.

Бали Махараджа (*Бали, Махārādжа*) — царь, отдавший все, что у него было, Господу Ваманадеве и таким образом достигший духовного совершенства. История Махараджи Бали описана в Восьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

* Курсивом в скобках набрана транслитерация санскритских и бенгальских имен и терминов, которые в тексте книги приведены в русской транскрипции, кроме тех случаев, когда по написанию транскрипция не отличается от транслитерации.

Божество — форма, которую принимает Господь, чтобы стать доступным взору поклоняющегося; изображение Бога, созданное из материальных элементов.

Брахма (*Брахмā*) — первый из обитателей материального мира. Порожден Самим Богом и уполномочен создавать все формы жизни в данной вселенной.

Брахман — Высший Дух; как правило, под Брахманом подразумевается *брахмаджьоти*, безличное проявление Абсолюта.

Брахман (*брāхманā*) — человек, постигший мудрость Вед, утвердившийся в *гуне* благодати и знающий Брахман, Абсолютную Истину; представитель первого ведического сословия.

Брахма-сампрадая (*Брахма-сампрадāйā*) — см. Сампрадая.

Брахмачари (*брахмачārī*) — ученик, постигающий духовную науку под руководством *гуру* и хранящий безбрачие (*брахмачарью*).

«Бхагавад-гита» (*Бхагавад-гītā*) — «Песнь Бога», одно из важнейших священных писаний, в котором Сам Кришна раскрыл все основные ведические истины.

Бхагавата (*бхāгавата*) — все, что так или иначе связано с Бхагаваном, Верховным Господом, и в первую очередь Его преданный и «Шримад-Бхагаватам».

Бхагавата-саптаха (*бхāгавата-саптāха*) — публичное чтение «Шримад-Бхагаватам», длящееся семь дней.

Бхишма (*Бхīшма*) — великий воин и вайшнав, один из главных участников событий, описанных в «Махабхарате».

В

Вайкунтха (*Ваикунṭха*), **Вайкунтхалока** — духовный мир, буквально «место, где нет тревог».

Вайшнав (*вайшнавā*) — преданный слуга Всевышнего (Вишну, Кришны, Рамачандры или других форм Бога).

Вайшья (*вайшйā*) — представитель сословия крестьян и торговцев.

Вали (*Vāli*) — один из героев «Рамаяны»; старший брат царя обезьян Сугривы и сын Индры.

Вамана (*Vāmana*) — воплощение Верховного Господа в образе маленького *брахмана*, который Своими гигантскими шагами пересек всю вселенную. О Нем рассказывается в Восьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

- Ванапрастха** (*vānaprastha*) — буквально «уход в лес»; третий этап жизни, на котором человек отходит от семейных дел и, путешествуя по святым местам, посвящает все свое время духовному совершенствованию.
- Варны** (в ед. ч. *варна*) — четыре сословия ведического общества.
См. также Брахман, Вайшья, Кшатрий, Шудра.
- Ведический** — основанный на Ведах.
- Веды** — изначальные богооткровенные писания.
- Виджая-виграха** (*виджайа-виграха*) — мурти небольшого размера, используемое в тех случаях, когда храмовому Божеству нужно покинуть пределы храма (во время праздников, процессий).
- Вишну** (*Вишну*) — Верховный Господь; формы Бога на планетах-Вайкунтхах. В материальных вселенных Вишну управляет *гуной* благодати.
- Вишнуприя** (*Вишнуприйā*) — супруга Господа Чайтаньи.
- Врадж** (*Враджа*), **Враджабхуми** (*Враджабхūми*) — см. Вриндаван.
- Вриндаван** (*Врндавāна*) — вечная обитель Господа Кришны, где Он в полной мере проявляет Свою привлекательность; деревня на Земле, в которой Он пять тысяч лет назад проводил Свои детские игры.
- Вьябхичари-бхавы** (в ед. ч. *вйабхичārī-бхава*) — признаки чрезвычайно сильного эмоционального переживания любви к Богу, такие как досада, сожаление, чувство вины, тревога и т. д. Всего *вьябхичари-бхав* насчитывается тридцать три.
- Вьясадева** (*Вйāсадева*) — воплощение Господа Кришны, великий мудрец. В начале Кали-юги записал Веды и составил большинство пуран, «Веданта-сутру» и «Махабхарату».

Г

- Гандхарвы** — певцы с райских планет.
- Гандхарвалока** — одна из разновидностей райских планет, на которой обитают гандхарвы, небесные певцы.
- Гаруда** (*Гаруда*) — гигантский орел, носящий на плечах Господа Вишну.
- Гаруда-стамбха** (*Гаруда-стамбха*) — каменная колонна, которая в традиционных индийских храмах обычно помещается напротив алтаря.

Гаудия-вайшнав (в ед. ч. *Гаудийа ваишнава*) — последователи Чайтаньи Махапрабху.

Гаудия-матх (*Гаудийа-матха*) — миссия, основанная Шрилой Бхактисиддхантой Сарасвати Тхакуром для распространения сознания Кришны.

Гаудия-сампрадая (*Гаудийа-сампрада́йа*) — см. Сампрадая.

Гаурачандра — одно из имен Господа Чайтаньи, означающее «золотая луна».

Ги — очищенное топленое масло.

Говардхана, холм — священный холм недалеко от Вриндавана, место, где проходили многие из ранних игр Кришны.

Говинда — одно из имен Верховного Господа, Кришны, которое означает «тот, кто приносит радость земле, коровам и чувствам».

Гопала (*Гопала*) — одно из имен Верховного Господа Кришны, означающее «пастух».

Гопи (*гопй*) — девушки и женщины из пастушеских семей Вриндавана. Все они принадлежат к числу самых возвышенных преданных Кришны. Юные *гопи* относятся к Нему как к своему возлюбленному, а *гопи* старшего возраста испытывают к Кришне материнские чувства.

Госвами (*госва́мй*) — «тот, кто владеет своим умом и чувствами»; титул *санньяси*.

Грихастха (*грхастха*) — уклад жизни семейных людей, поглощенных сознанием Кришны.

Гуны (в ед. ч. *гуна*) — в буквальном переводе с санскрита «веревка», а также «качество, свойство». *Саттва-гуна* (*гуна* благости), *раджо-гуна* (*гуна* страсти) и *тамо-гуна* (*гуна* невежества). Под *гунами* понимают три основных начала материальной природы, три «режима деятельности» материальной энергии, обуславливающей живых существ. *Гуны* определяют образ жизни, мышления и деятельности души, на которую они влияют.

Гуру — духовный учитель.

Д

Дал (*да́л*) — общее название для многих разновидностей бобовых.

Даршан (*дарша́на*) — лицезрение Божества или святого человека.

Двадаши (*двāдайй*) — двенадцатый день после полнолуния или новолуния.

Девадаси (*дева-дāсй*) — храмовые танцовщицы и певицы.

Джаганнатха (*Джаганнāтха*) — «Владыка Вселенной», имя Кришны и одна из наиболее известных Его форм. Самый большой и древний храм Джаганнатхи расположен в городе Пури, или Джаганнатха-Пури (индийский штат Орисса), где прошла вторая половина земной жизни Господа Чайтаньи.

Дурга (*Дургā*) — богиня, олицетворяющая материальную энергию. Супруга Господа Шивы.

З

Заминдар — богатый землевладелец.

И

Игры (Господа и Его преданных) — приносящая блаженство трансцендентная деятельность.

Имперсонализм — учение, отвергающее личностную природу Абсолюта.

Имперсоналист — см. Майявади.

Индра — царь полубогов, правит райскими планетами и повелевает дождем.

Й

Йог (*йогй*) — трансценденталист, стремящийся к воссоединению со Всевышним.

Йога — разные виды духовной практики, соединяющей сознание живого существа с Господом.

К

Кали-юга (*Кали-йуга*), **век Кали**, — текущая эпоха, эпоха вражды и лицемерия; последняя в цикле четырех юг, периодически сменяющих друг друга. Кали-юга длится 1 200 лет полубогов, или 432 000 солнечных лет, и началась она около пяти тысяч лет назад.

Капалики (в ед. ч. *кāpāлика*) — *санньяси*-аскеты, поклоняющиеся Шиве. Их отличительными знаками являются череп (*капала*) и трезубец.

Карма — 1) материальная деятельность, соответствующая указаниям священных писаний; 2) любые действия, из-за которых живое существо будет вынуждено получить новое материальное тело; поступки, влекущие за собой материальные последствия; 3) материальные последствия наших поступков.

Кауди (*кау́ди*) — маленькие ракушки, использовавшиеся в качестве денег.

Киннары — одна из разновидностей полубогов, населяющих райские планеты. Могут по собственному желанию изменять облик.

Киртан (*кй́ртана*) — один из основных методов преданного служения, заключающийся в пении святых имен Верховного Господа и прославлении Его.

Кришна (*Кри́шна*) — Верховная Личность Бога в Своем изначальном духовном образе. Источник всех экспансий и *аватар*.

Кришна-катха (*кри́шна-катхā*) — рассказы о Кришне или слова Самого Кришны.

Кунджа (*ку́нджа*) — естественная беседка, образованная ветвями деревьев и кустарников.

Кункума (*ку́нкума*) — порошок ярко-красного цвета, часто используемый в косметических целях.

Курукшетра — древнее святое место, расположенное недалеко от современного Дели.

Кхади (*кхā́ди*) — домотканый хлопок; одежда из домотканого хлопка.

Кшатрий (*кшатри́йа*) — представитель сословия воинов и правителей.

Л

Лакшми (*Лакшмй́*) — Богиня процветания, вечная супруга Господа Нараяны.

Лилы (в ед. ч. *лй́лā*) — см. Игры (Господа и Его преданных).

М

Мадана-Мохан (*Мадана-Мохана*) — имя Кришны, означающее «тот, кто очаровывает самого бога любви».

Мадхупати — имя Кришны, означающее 1) «тот, кто одолел демона Мадху», 2) «глава династии Яду [другое название которой — Мадху]», 3) «средоточие всей сладости».

Майя (*māyā*) — иллюзия; так называют, главным образом, низшую энергию Верховного Господа, во власти которой находится материальный мир.

Майявада (*māyāvāda*) — учение, согласно которому Абсолют в своем высшем проявлении безличен и не имеет формы, а живое существо тождественно Богу.

Майявади (*māyāvādi*) — философы, которые называют себя последователями той или иной религиозной традиции, однако не признают, что Абсолют является личностью и что существует вечный духовный мир, исполненный разнообразия.

Мантра — трансцендентный звук, который освобождает ум от влияния иллюзии.

Маха-бхагавата (*махā-бхāгавата*) — великий преданный Господа.

Маха-мантра (*махā-мантра*) — великая песнь освобождения, *мантра*, которую ведические писания особо рекомендуют тем, кто живет в эту эпоху (Кали-югу): Харе Кришна, Харе Кришна, Кришна Кришна, Харе Харе / Харе Рама, Харе Рама, Рама Рама, Харе Харе.

Маха-прасад (*махā-прасāдам*) — пища, предлагавшаяся Божеству на алтаре.

Махешвара (*Махешвара*) — имя Господа Шивы.

Млеччхи (в ед. ч. *млеччха*) — нецивилизованные люди, которые употребляют в пищу мясо. Не входят в ведическую систему общественного устройства.

Мунг-дал (*мунг-дāl*) — разновидность гороха.

Мурти (*mūrti*) — скульптурное изображение Господа, которому поклоняются в храме. См. Божество.

Н

Намачарья (*nāmācārya*) — титул, присвоенный Господом Чайтаньей Харидасу Тхакуру; означает «тот, кто своим примером учит повторять святое имя Господа».

Нанда, Махараджа (*Нанда Махārādжа*) — царь Враджа, приемный отец Кришны.

Нарада Муни (*Nārāda Muni*) — великий преданный, один из сыновей Брахмы.

Нараяна (*Nārāyaṇa*) — экспансия Кришны, Господь на планетах Вайкунтхи в Своем четырехруком образе.

Нишады (в ед. ч. *niśāda*) — 1) одно из горных племен, в древности населявших Северную Индию; в более общем смысле — дикие, нецивилизованные люди; 2) представители одной из «смешанных» каст.

Нрисимха (*Nṛsimha*), **Нрисимхадева** (*Nṛsimhaḍeḍa*) — воплощение Верховного Господа в образе человекольва. Пришел на Землю, чтобы защитить Своего преданного Прахладу и убить великого демона Хираньякашипу.

П

Пандавы — пять братьев, царей династии Куру: Юдхиштхира, Бхима, Арджуна, Накула и Сахадева. Великие преданные и друзья Господа Кришны.

Пандит (*paṇḍita*) — образованный человек, хорошо знающий ведические писания.

Параматма (*Paramātmā*) — Сверхдуша, форма Всевышнего, в которой Он находится в каждом атоме и в сердце каждого живого существа.

Парамахамса (*paramahamsa*) — преданный Верховного Господа, достигший высочайшего духовного уровня; высшая ступень *санньясы*.

Парикшит, Махараджа (*Parīkṣit Mahārāja*) — великий император, которому Шукадева Госвами поведал «Шримад-Бхагаватам».

Полубоги — правители вселенной и обитатели райских планет.

Пракрита-сахаджия (*prākṛta-sahajīyā*) — псевдопреданный, который делает вид, будто установил отношения с Господом, однако при этом не отказывается от своих греховных привычек и не следует предписаниям *шастр*.

Прасад (*prasādam*) — милость Господа; освященная пища или какие-либо предметы, которые были поднесены Господу.

Прахлада, Махараджа (*Prahlāḍa Mahārāja*) — великий преданный Господа, сын демона Хираньякашипу. История жизни

Махараджи Прахлады описана в Седьмой песни «Шримад-Бхагаватам».

Преданное служение — служение Верховному Господу с любовью и преданностью.

Преданный — преданный слуга Верховного Господа.

Пураны (в ед. ч. *пураṇа*) — священные писания, дополняющие Веды.

В Пуранах описаны деяния Бога в разных Его воплощениях и деяния Его преданных, а также содержится множество духовных наставлений.

Р

Радха (*Rādhā*), **Радхарани** (*Rādhārāṇī*), **Радхика** (*Rādhikā*) — Верховная Богиня, женская ипостась Абсолюта, наивысшее олицетворение энергии Кришны и любви к Нему.

Рамает (*rāmāyet*) — община вайшнавов в Бенгалии, главным объектом поклонения которых является Господь Рамачандра.

Рамачандра (*Rāmachandra*) — воплощение Верховного Господа в образе идеального царя. Приходил на Землю в Трета-югу.

«Рамаяна» (*Rāmāyaṇa*) — эпическая поэма Валмики Муни, в которой описаны деяния Господа Рамачандры.

Раса — определенный тип духовных отношений между преданным и Господом; блаженство, которое преданный испытывает, служа Кришне.

Раса-лила (*rāsa-līlā*), **раса (танец)** — танец Кришны с *гопи*.

Ратха-ятра (*Rātha-yātrā*) — праздник, во время которого Господа возут в колеснице; наиболее известна Ратха-ятра Джаганнатхи, символизирующая возвращение Кришны во Вриндаван.

С

Сампрадая (*saṁpradāya*) — цепь духовных учителей, по которой передается ведическое знание. Существует четыре авторитетные вайшнавские *сампрадаи*: Брахма-сампрадая, Шри-сампрадая, Рудра-сампрадая, Кумара-сампрадая, — родоначальниками и покровителями которых являются соответственно Брахма, Лакшми, Господь Шива и Кумары. Чайтанья Махапрабху, формально принадлежавший к Брахма-сампрадае, считается основателем Гаудия-сампрадаи.

Санкиртана (*санкйртана*) — совместное пение святых имен Бога.

Санньяса (*саннийāса*) — монашество, отречение от мира.

Санньяси (*саннийāси*) — человек, принявший *санньясу*, то есть давший обет до конца своих дней вести монашеский образ жизни.

Сатьябхама (*Сатйабхāmā*) — одна из цариц Господа Кришны в Двараке.

Сахаджи (в ед. ч. *сахаджийā*) — см. Пракрита-сахаджия.

Сева-пуджа (*севā-пуджā*) — ежедневное поклонение Божеству в храме.

Смарты (в ед. ч. *смāрта*) — последователи Вед, привязанные к букве, а не к духу священных писаний, строгие приверженцы ритуала.

Субхадра (*Субхадрā*) — младшая сестра Господа Кришны.

Т

Тантры (в ед. ч. *тантра*) — 1) ритуальные тексты, почитаемые преданными Господа Шивы; часто содержат в себе описания магических практик; 2) категория священных текстов, в которых описывается поклонение Божествам и другие формы духовной практики.

Трета-юга (*Третā-йуга*) — вторая из четырех *юг*, длящаяся 3 600 лет полубогов, или 1 296 000 солнечных лет.

Туласи (*туласй*) — священное растение, которое особенно дорого Кришне.

У

Удгхурна (*удгхурнā*) — «взволнованность», один из признаков трансцендентного безумия, вызванного любовью к Богу.

Упала-бхога — утреннее подношение Господу Джаганнатхе.

Х

Хари́ — Верховный Господь, устраняющий все препятствия с пути духовного развития человека.

«**Харибол!**» — «Повторяйте святое имя Господа Хари!»

Хари-нама (*хари-нāма*) — святое имя Господа.

Хера-панчами (*Херā-пайчамй*) — пятидневный фестиваль, устраиваемый каждый год во время Ратха-ятры.

Хираньякашипу (*Хираñйакашипу*) — демонический царь, убитый Господом, воплотившимся в образе Нрисимхи.

Ч

Чанга (*чāṅга*) — помост для казни.

Чандал (*чаṇḍāла*) — человек, употребляющий в пищу мясо собак.

Чинтамани (*чинтāмаṇи*) — философский камень.

Читра-джалпа — «бессвязные речи», один из признаков трансцендентного безумия, вызванного любовью к Богу.

Ш

Шастры (в ед. ч. *шāстра*) — священные писания.

Шива (*Шива*) — одно из воплощений Бога, управляющих *гунами* материальной природы; отвечает за *гуну* невежества.

Шраддха (*ш́раддхā*) — твердая вера.

«Шримад-Бхагаватам» (*Ш́рймат-Бхāгаватам*) — самое полное изложение учения Вед, называемое «зрелым плодом древа ведических писаний».

Шримати Радхарани (*Ш́рйматī Рāдхāраṇī*) — см. Радха.

Шудра (*ш́удра*) — представитель сословия ремесленников и слуг.

Шукадева Госвами (*Ш́укадева Госвāмī*) — великий мудрец-преданный, рассказавший «Шримад-Бхагаватам».

Ю

Юги (в ед. ч. *йуга*) — четыре циклически повторяющихся периода, через которые проходит в своем развитии вселенная.

Я

Явана (*йавана*) — любой, кто употребляет в пищу мясо.

Руководство по чтению санскрита и бенгали

Система транслитерации, используемая в данной книге, является калькой системы латинской транслитерации *деванāгарī* Юдит Тибберг. При этом латинские буквы заменены на соответствующие им буквы кириллицы с сохранением системы диакритических знаков. Передача некоторых санскритских звуков при этом вынужденно отличается от традиционно принятой в русском языке. Например, сочетания «йа» и «йу» передают звуки, для которых в русском языке обычно применяются буквы «я» и «ю».

Транслитерированные санскритские слова и цитаты выделены курсивом. Все слова, склоняемые в тексте, — имена, географические названия, названия книг и философских систем, а также термины — даются в транскрипции, как это принято в русской индологической традиции. Санскритская транслитерация этих слов приведена в «Предметном указателе» и «Словаре имен и терминов». В тех редких случаях, когда транскрипционное написание вносит двусмысленность, знаки долготы звуков сохраняются (например, чтобы отличить *Vāsudevā* [Кришну] от *Vasudevā* [отца Кришны]).

ГРАФИКА

Гласные

অ a	আ ā	ই i	ঈ ī	উ u	ঊ ū	ঋ ṛ
ঋ ṛ	এ e	ঐ ai	ও o	ঔ au		

Гласный ঐ в начале слова передается буквой э, а после согласной — буквой е (см. ниже написание гласных после согласного).

Согласные
(в сочетании с а)

Заднеязычные:	क का	ख क्खा	ग गा	घ ग्घा	ङ ङा
Палатальные:	च चा	छ च्छा	ज द्जा	झ द्झा	ञ ञा
Церебральные:	ट ढा	ठ ढ्ठा	ड दा	ढ द्धा	ण णा
Зубные:	त ता	थ त्था	द दा	ध द्धा	न ना
Губные:	प पा	फ प्फा	ब ба	भ ब्भा	म मा
Полугласные:	य йа	र ра	ल ла	व ва	
Шумные:	श शा	ष ша	स са	ह ха	
Чандра-бинду: ̣ (ñ)	Анусвара: ँ (m) Висарга: ः (ḥ)				

Цифры

०-0 १-1 २-2 ३-3 ४-4 ५-5 ६-6 ७-7 ८-8 ९-9

Гласные, следующие за согласными, изображаются следующим образом:

। ā ि ि ी ि ॡ ॡ ॢ ॢ ॣ ॣ । । ॥ ॥ ० ० ॠ ॠ

Например: का kā कि ki की ki कु ku कू kū कृ kr

कृ kr के ke कै kai को ko कौ kau

Если после согласной не стоит знака гласной, подразумевается, что за ней стоит гласная а.

Символ *вирама* (,) указывает на то, что слово оканчивается на согласную: क्

ФОНЕТИКА

При устном воспроизведении санскрита и бенгали допускается ряд фонетических условностей, приближающих произношение звуков этих языков к звукам родного языка читателя.

Гласные произносятся следующим образом:

а	— как в слове «пар»	ṛ	— как в слове « риск »
ā	— вдвое более долгий	ṝ	— вдвое более долгий
и	— как в слове «пир»	е (э)	— как в слове « это »
ī	— вдвое более долгий	аи	— как в слове « май »
у	— как в слове «гул»	о	— как в слове « дом »
ū	— вдвое более долгий	ау	— как в слове « аудитория »

В большинстве индийских школ санскрита **ṛ** и **ṝ** принято читать как **ри** и **рӣ** соответственно.

Согласные произносятся следующим образом:

Заднеязычные

(произносятся горлом)

к	— как в слове « кит »
г	— как в слове « гиря »
ṅ	— как в слове « Конго »

Зубные

(произносятся как церебральные, но с кончиком языка, прижатым к основанию зубов)

т	— как в слове « тир »
д	— как в слове « дом »
н	— как в слове « ночь »

Губные

п	— как в слове « пир »
б	— как в слове « бор »
м	— как в слове « мама »

Палатальные

(произносятся с прижатием средней части языка к нёбу)

ч	— как в слове « речь »
дж	— как в слове « Джон »
ñ	— как в слове « конь »

Церебральные (ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ) произносятся с кончиком языка, нижней стороной прижатым к переднему нёбу. По звучанию напоминают соответствующие английские альвеолярные звуки.

Придыхательные (kh, gh, ch, jh, ṭh, ḍh, th, dh, ph, bh) отличаются от соответствующих непридыхательных тем, что основной элемент сопровождается слабым призвуком типа английского **h**, звонкого или глухого в зависимости от основного элемента.

Полугласные

- й** — как в слове «иена»
р — церебральное **р**
л — зубное английское **l**
в — как русское **в**, а после согласной как английское **w**

Шумные

- ш** — как мягкое **щ**
 в слове «общность»
ш — русское **ш**
с — русское **с**

Висарга

- ḥ** — глухой звук, в конце строфы произносится с призвуком предшествующего гласного: **аḥ** произносится как **аха**;
иḥ — как **ихи**

Анусвара

- ṁ** — носовой призвук после гласной, как во французском **bon**

Гортанная

- х** — как звонкое английское **h**

Произношение бенгальских слов отличается от санскритских, главным образом, тем, что буква **а** иногда читается как **о**, а в конце слова не читается, дифтонг **аи** читается как **ой**, **й** иногда читается как **дж**, **в** читается либо как **б**, либо после согласной как английское **w**, буквы **ш** и **с** читаются как **ш**.

Указатель стихов

В указателе в алфавитном порядке приведены первые и вторые полуступишия двустрочных стихов и первые и третьи полуступишия четырехстрочных с указанием номера главы и стиха.

А

- ābāra tāte bāndha* — аичхе 12.79
avaiīya kaḥibe, — пайāчхе 15.39
avaiīya mo-adḥame, prabhū, 11.39
avaiīya pūrābe, prabhū, mora 11.42
avichāre prāna laḥa, — ки 9.53
āgama-iśāstrera vidhi-vidhāne 19.25
agāñya-dḥanīya-chaitanīya 9.1
āge vṛkṣa-gaṇa dekḥe puṣpa- 15.49
āge dekḥi' hāsi' kṛṣṇa 19.86
āge mahāprabhū chālana nṛtīya 11.63
āge mṛgī-gaṇa dekḥi' 15.43
āge pāilā kṛṣṇe, tāñre puṇaḥ 19.87
āge sāvadḥāne īyibā 13.34
āgrāha kariyā pañḍita 12.136
āḍa, lavāna, lembu, dūdḥa, 10.135
adbhuta nigūḍha premera 17.67
adbhuta-daiālu chaitanīya — 17.68
advaṣita avadhūta kichḥu kaḥe 12.78
advaṣita āchārya, āra prabhū- 10.59
advaṣitāchārya-gosāyī — sarva- 10.4
ādji āmāra etḥā kariḥā 13.103
'ādji āpane īyāñ prabhūre 13.9
'ādji bḥikṣā dībā āmāya 12.122
ādji ye rāḥkṣila, sei kariḥe 9.79
'ādji kene eta-kṣāṇa āchḥis 10.92
ādji mora sapḥala ḥaila 12.30
"ādji more bḥṛtīya kari" 12.27
ādji pāinu kṛṣṇa-bḥakti, 12.30
ādji tāre dḥaganāṭḥa kariḥā 9.65
ādji ḥaite diluṇ tomāya 9.106
'adḥitenḍriyā ḥayā karē 9.88
āḍḥñā deḥa īyadi, — 'chāṅge 9.28
āḍḥñā deḥa, — brāhmaṇa-gḥare 16.19
āḍḥñā deḥa, — matḥurā dekḥi' 13.31
āḍḥñā lanḥgi' āilā, ki pāri 12.69
āḍḥñā-pālane kṛṣṇera īyachḥe 10.8
āḍḥhora-naiyane sābe karēna 12.75
'āḍi-vasīā' zi strīre nā 14.26
adīyāṭḥa gāya īāḥā 10.102
adrīyā, asprīyā more 11.28
adḥarāmṛta nidḥa-svare, 16.127
adḥarera zi rīṭi, āra 16.130
adḥirūḍḥa-bḥāve divyonmāda- 14.15
aikṣava, karṇūra, maricha, 16.108
āilena āchārya-gosāyī more 12.70
āira chārāna īyā' kariḥā 12.87
āire dekḥite īyachḥe gaḍḍa- 13.32
āisa tūmi mora sāṅge, karāya 16.82
āiptotā ḥaite samudra dekḥena 18.26
aiḥche amṛta-anṇa kṛṣṇe kara 12.133
aiḥche vichitra krīḍā kari', 18.100
aiḥche daiālu dātā loke nāḥi 17.68
aiḥche mahāprabhūra līlā — 20.80
aiḥche nāḍe dānta, — īyena 10.74
aiḥche nāñ bḥakṣīya-dṛavīya 10.33
aiḥche sabāra nāma lāyā 10.124
aiḥche chaitanīya-niṣṭṭhā īogya 13.59
aiḥche śloka karē, — lokera 16.75
aiḥ nanda-tanudḥa kiṇḥaram 20.32
aiyogya ḥayā tāḥā keḥa sadā 16.137
aiyogīre deoyāya 16.138
akalanḥka pūrṇa-kala, 15.67
ākāṇṭḥa pūrāyā sabāya 11.88
ākāṇṭḥa-vapu dḥale paṇiṣe, 18.92
akapāte rāḍḥā zi ḥaiḥā 9.118
ākāya — ananta, tāte īyachḥe 20.79
ākāṣe kaḥena prabhū, īyūnena 18.79
'akrūra karē tomāra doṣa, 19.49
alākṣite īyā' sindḥu-dḥale 18.28
ālālanāṭḥa īyā' tāḥān 9.93
alauḥika āsvāde sabāra 16.107
alauḥika gūḍḥa-prema-cheṣṭā 17.66
alauḥika kṛṣṇa-līlā, divya- 19.103
alauḥika prabhūra 'cheṣṭā', 19.106
alauḥika-gaṇḍḥa-svāda, anīa- 16.113
ālinḥgana kari' prabhū vidāya 13.115
āmā inḥā lāyā āilā bālātḥāra 17.27
'āmā' ḥaite kichḥu naḥe — 9.148

'амā-датта прасāда прабхуре 10.112
 амāйа доша лагāйā туми ха- 13.23
 амāйа духкха дейа, ниджа- 9.64
 амāнинā мāнадена 20.21
 амāра авайеша-пāтра тāрā 12.53
 'амāра āге āджи туми кāраха 12.141
 "амāра āджнāйа, рагхунāтха, 13.120
 'амāра гхoдā гривā нā 9.26
 амāра дурдаива, — нāме нāхи 20.19
 амāрā дхарма-бхайа кари', 16.127
 амāра нāме пāда-падма 19.6
 амāра 'сарва-нāйā' — томā- 12.113
 амāра таре эка-стхāна йена 13.40
 амāра шакати тāйре нāрила 11.95
 амāра шāрйра кāштха-путалй- 20.92
 амāре кхāтā-тўли-бāлиса 13.15
 амā-хена йади эка кўта мари' 11.41
 амā гауда хаите таила кабху 12.118
 амй инхā-сабā лāйā кари 11.83
 амй йāи' бхoджана кари — мātā 12.92
 'амй ликхй', — эха митхйā 20.92
 амй та' саннйāсй, — таила нā 12.116
 амй эи нйлāчале рахи йе 12.72
 амй — ати-кшудра джйива, пакшй 20.90
 'амй — бада оджхā джāни бхўта 18.61
 амй — виракта саннйāсй, тāхе 9.35
 "амй — кршнā-пада-дāсй, 20.48
 амй — нйча-джāти, амāра нāхи 16.29
 "амй — нйча-джāти, туми, — 16.18
 амй — нйча-джāти, туми — 16.23
 амй-сабā — кевала-мāтра 12.134
 'амйиха āситечхи, рахите 13.65
 амйиха āситечхи, — кахиха 13.40
 амйиха буджхите нāри 19.28
 амра бхетā дийā тāйра чаранā 16.15
 амра, панаса, пийāла, 15.35
 амра-кāшанди, адā-кāшанди 10.15
 амра-пхала лāйā тенхо гелā 16.14
 амрта-гутикāди, пāнāди сакала 10.125
 амрта-карпўра āйи анека 10.26
 амси, амā-кхāндā, таилāмра, 10.16
 'амук эи дийāчхе' говиндā 10.110
 āнāндāмбудхи-вардханам прати- 20.12
 āнāнде рāкхилā гхаре, нā 12.98
 āнāнде чалилā кршнā-кўртана 12.14
 āнāндита хаилā шивāйи пāда- 12.25
 āнāндита шивāнāнда каре 12.32
 āнāнта тāхāра пхала, ке 9.108
 āнāнта чаитанйā-лйā нā йāйа 15.98
 āнййāмāна ихā вас таравах 15.51
 āнгане āрамбхилā прабху махā- 11.48
 āнгане нāчена прабху 11.59
 āнге кāнтā лāгила, кичху нā 13.82
 āнйкāра кайлā прабху анека 13.19

анека карилā йатна, нā хайа 17.19
 анека нāчāйлā море прасāда 11.30
 анека 'сукрте' ихā хāйāчхе 16.114
 анека-кшāне махāнпрабху пāилā 17.20
 анека-локера вāйчхā — анека- 20.17
 āни' карāйа томāра дāсй, 16.128
 āнипунā вāйи āпане нāचितе нā 20.149
 āништā-шāнкā винā кāра мане 18.39
 "āништā-шāнкйни бандху- 18.40
 āнйа āичхе хайа, āмāйа нāхи 16.29
 āнйа саннйāсйра вāстра туми 13.57
 āнйа удйāне кибā унмāде 18.35
 āнйа-катхā, āнйа-мана, 17.37
 āнйāтра чхāдāйа лoбха, 15.23
 āнйера дурлабха прасāда 16.49
 āнйера нимантраणे прасāде 10.155
 āнйo 'нйа дурлабха джана, 19.47
 āнна-вйāйджāнопарй туласй- 12.126
 āнтаранга бхакта лāйа кари' 16.44
 āнтар-вāйбхир апй āсйа 19.105
 'āнтар-дāйā', 'бāхйа-дāйā', 18.77
 āнтар-дāйāра кичху гхoра, 18.78
 'āнтардхāна ха-илā прабху', — 18.38
 āнтаре āнāнда-āсвāда, бāхйре 15.58
 āнтаре мумукшу тенхо, видйā- 13.110
 āнтаре сукхй хаилā прабху 12.60
 āнтаре-бāхйре кршнā-вираха- 9.5
 āнтхй-чoшā сеи пāтуйā- 16.36
 'āнувāдā' каиле пāи лйāрā 20.102
 'āнувāдā' хаите смаре 20.140
 āнудехāтйā двāра-трайāм уру 17.72
 āнурāгера лакшнāна эи, — 10.6
 āнчāла пāтийā прасāда мāгилā 11.73
 āпанā винā āнйа мāгхoра 16.111
 āпанā манера бхāва кахе 14.40
 āпанā пāсаре сабе чаитанйā- 12.99
 āпанā шoдхите тāра чхoнйе 18.23
 āпанāра āге мора шāрйра 11.32
 āпанāра дурдаиве пунах 15.79
 āпанāра карма-доша, тoре 19.50
 āпанāра сукха-духкхе хайа 9.75
 āпанāра хāси лāгй, нāха 16.133
 āпанāре каре сāмсāрй джйива- 20.31
 āпане кāйй-мишйра āилā 11.86
 āпане кхāйбе кршнā, тāхāра 12.132
 āпане нāчāйе, — тинe нāче эка- 18.18
 āпане нāचितе табе прабхура 10.65
 āпане паривеше прабху лāйā 11.81
 āпане прабхура 'йеша' карилā 12.149
 "āпане прасāда лаха, пāчхе 12.129
 āпане прасāда мāгй' 11.104
 āпане шйри-хасте крпāйā тāйре 11.104
 āпани āсвāди' прабху 17.67
 āпани шйри-хасте вāлу дилā 11.68

апара саундарйе харе джаган- 15.56
 апарадха ха-ука, киба нараке 10.95
 апаричита шатрура митра, 18.98
 апй эна-патнй упасагах 15.44
 ара бара аичхе на кхайха 9.106
 ара дина кахена прабху, — 16.73
 ара дина махапрабху ниджа- 10.57
 ара дина махапрабху таира 11.21
 ара дина пайча-сата эи-мате 12.77
 ара дина прабху йади нибхрте 10.129
 ара дина прабхуре кахе 10.113
 ара дина хаите бходжана 12.136
 ара дина чаитанйа-даса каила 10.148
 ара драйера муддатй карй 9.54
 'ара кичху ачхе?' бали' 10.127
 ара саба васту бхаре 10.36
 ара саба говиндера аичале 16.92
 ара саба кадач-карта рахена 14.8
 ара эка хайа, — теихо ати- 20.98
 арабхила джала-кели, 18.85
 ардра каупйна дюра карй' 18.73
 'ардха-бхайе' ити-ути карена 18.76
 'ардха-бхайе' кахена прабху 18.79
 ардха-ратри гондйла криша- 17.4
 аре видхи акаруна, 19.48
 аре видхи, туи бада-и нишхура 19.47
 асад-вайа на кариха, — йате 9.144
 асвада дуре раху, йара 16.90, 16.111
 асвада карийа декха, — сабара 16.110
 асвадите преме матта ха-ила 16.115
 асвадийасвадайан бхактан 16.1
 аси' прабху декхи' преме 9.10
 асите йаите духкха пано баху- 12.67
 асте-вайасте говинда таира 13.82
 асте-вайасте сеи нари бхумете 14.27
 асти-грантхи бхинна, чарма 14.65
 асти-сандхи чхадде, хайа ати 18.69
 асти-сандхи чхутиле чарма 18.53
 асти-сандхи-тидага, 20.124
 атахпара ара на кариха 16.47
 атахпара махапрабхура 12.4
 атаэва йахан йахан деи 9.121
 атаэва сеи-саба лйла на пари 20.75
 ати учча сувистара, 15.74
 ати-бахуля-бхайе грантха на 18.11
 ати-гуру-бходжане прабхура 10.147
 ати-даиние пунах маге дасйа- 20.31
 ати-дйргха шитхила тану- 18.72
 атишайокти, вирохадхаса, 18.99
 атма-спхурти нахи кришна- 15.4
 аутсукйера правййие, 17.58
 ахо бата шва-пачо 'то гарййан 16.27
 ахо бхайаватй эи, ванди 14.30
 ахо видхатас тава на квачид 19.45

ахо шуна, гопй-гана, 16.125
 ачамбите спхуре кришнера 19.32
 ачамбите утхе прабху карийа 10.71
 ачамбите шунена прабху криша- 17.10
 ачарйа милите табе гела 12.97
 ачарйа-госайи прабхуре 19.17
 ачарйади бхакта-гане милила 19.16
 'ачарйади махаййаи карийа 10.114
 ачарйади-вайшнавере дила 12.32
 ачарйанидхира эи, анека 10.120
 ачарйаратна, ачарйанидхи,
 нандана, 10.139
 ачарйаратна, ачарйанидхи, шйриваса 10.4
 ачарйаратнера саге танхара 12.11
 ачарйаратнера эи саба упакара 10.120
 ачарйера тханы гийа аджня 19.17
 'ачарйера эи паида, пана- 10.118
 ачетана деха, насайа шива 14.64
 ачетана падийачхена, — йена 17.17
 ачират миле таире томара 9.76
 ачире карибена крпа криша 13.121
 ачире ха-ибе та-сабара 11.93
 ачхука нарийа кайа, 16.123
 айилишйа ва пада-ратам 20.47
 айокера тале крише декхена 19.85
 айира карила аси' рупа- 13.125
 айру, кампа, гадгада 13.127
 айру-ганга нетре вахе, 14.36
 ашпадайа паричхедде — самудре 20.134
 ашта-маса рахи' прабху 13.112
 ашта-маса рахи' пунах прабху 13.119
 аштаме — рамачандра-пурира 20.115
 ашта-прахара рама-нама 13.93
 'ашта-саттвика' бхайа анге 15.86
 айчарйа саттвика декхи' 14.99

Б

бада матсйа бали' ами 18.48
 байша 'пакхача'-пачхе упара 16.50
 байша 'пакхача'-тале ачхе эка 16.41
 "бакй-кауди бада, ара 9.133
 'бал' 'бал' бали' прабху 15.90
 'бал' 'бал' прабху балена, 15.91
 балака-кале прабху тара 12.55
 балите лагила пандита ханди 13.55
 бандхава криша каре вйадхера 15.72
 бара бара говинда кахе эка- 10.87
 бара-бара прабху утхите 12.137
 'баула' хайа ами кайлун 19.9
 баулаке кахиха, — иха 19.21

- баулаке кахиха, — кайе нахика 19.21
баулаке кахиха, — лока ха-ила 19.20
баулаке кахиха, — хатте на 19.20
бахир нрсимхо хрдайе нрсимхо 16.53
бахирвдса лайа каре анга 14.97
бахирвдсе шойайил вълука 18.73
бахир-дваре ачхе калидаса 16.55
ббахире джадима, антаре 17.17
ббахире пхукаре лока, даршана 9.11
ббахире уччишита-гарте 16.36
ббхайа хаиле хайа — йена 14.38
ббхайа-кртия карена, преме 16.103
баху саммайна каил 16.16
баху-джанма пунья каре, 16.131
баху-кишане кришна-нама хрдайе 14.70
“бахум прийдаса унадхайа 15.51
баху-мўлия прасад сеи васту 16.91
баху-мўлия уттама-прасад- 10.109
бед-санкиртана тхайн 10.58
‘бол’ ‘бол’ балена прабху 10.70
брахмиди дева йара нахи пайа 16.76
брахмиди-дурлабха эи ниндайе 16.97
брэхмаңа-ваишнав аята — 16.10
‘брэхмаңера сева’, — эи мора 13.97
брахмао кахите наре йахара 14.118
брахмара дурлабха томара шри- 12.29
брахмасва-адхика эи хайа 9.89
брахм-ишва ади йайра на 9.115
буддхиманта-кхайннера эи 10.121
буддхи-правеи нахи татте, на 20.77
буджхите на наре кеха, 14.5
буджхите на нари йах, 14.6
бхав джани’ наде райа 16.139
бхавдвее на джанена прабху, 19.59
бхавдвее прабху гел ббахира 17.11
бхавдвее прабху кабху 13.4
бхавдвее прабху тхайн 17.10
бхавдвее сварупе камена 17.29
бхав-грхй махдпрабху снеха- 10.18
бхавананда-райа табе балите 9.129
бхавананда-райа — амара 9.103
бхавананда-райера гоштри 9.61
бхаванандера нутра саба — 9.120
бхаванандера нутра-сабе атма- 9.125
бхаванурупа гита гайа 17.5
бхаванурупа шлока пафена 17.6
бхав-синдоху тарибаре ачхе 11.107
бхав-шдбалйе пунах каил 20.133
бхав-шдбалйе радхара укти, 17.50
бхаве мана нахе стхир, 20.61
бхаве-бхаве мах-йуддхе 15.87
бхаводайа, бхав-сандхи, 15.87
бхагаван, рамабхадрачарйа, 10.154
бхагаван-ачарйа кхайджа 14.90
бхажавата пада, сад лаха 13.121
бхажавата падите преме 13.126
бхажаватди шдстра-гане, 14.46
бхажаватера шлока паде 17.30
бхажаватера шлокера артха 17.32
бхажйа-вайе кабху пайа, 17.45
бхайа на пайах — бали’ 18.62
бхайа-амийа гела, — се хаила 18.63
бхайе кампа хаила, мора 18.50
бхайе кичху на балена 12.135
‘бхаката-ватсала’ прабху, 11.42
бхакта саха гостйи хаил 13.71
бхакта-бхав аңгикаре тхай 18.17
бхакта-бхукта-авашеша, — тина 16.60
бхакта-вайчх пурна каил 11.102
бхакта-ватсалийа йахн 20.119
бхакта-ватсалийа эбе пракаша 9.131
бхакта-ватсалийа-гуна йате 9.145
бхакта-гана лайа вичара 19.66
бхакта-гана махдпрабхуре 15.10
бхакта-гана паде аси’ 10.45
бхакта-гана прабху-санге 16.77
бхакта-гана-санге сад према- 16.3
бхакта-гане лайа прабху 10.146
бхакта-гуна пракшйите прабху 10.101
бхакта-дхатта васту йаичхе 10.158
бхакта-пада-дхули ара бхакта- 16.60
бхакта-премара йата дайй, йе 18.16
‘бхакта-шеша’ хаиле ‘мах- 16.59
бхакта-шрама джани’ каил 10.80
бхакте шикхайте йеи 20.139
бхактера према-викара декхи’ 18.15
бхактера шраддхара дравйа 10.132
бхакшанера крама карй’, 18.103
бхакшйера парипатй декхи’, 18.107
“бхала ха-ила йил, декха 13.103
бхатера ханди хате лайа 13.54
бхаттера джхали матхе карй’ 13.94
бхикшукка саннийасй ами 9.64
бхитара-гхаре гел 10.89
бхитара-пракоштре прабхуре 14.57
бхитаре йайте наре, говинда 10.85
бхитарера кродха-дуркха 13.22
‘бхйшмера нирийа’ сабара ха- 11.57
бхога сариле джаганнатхера 16.89
бходжана карйй прабхуре 15.94
бходжана карйй кахе 12.91
бходжана карйй сабе каил 11.89
бходжана кариле патра 16.12
бходжана-грхера коңе джхали 10.55
бходжана-кале сварупа 10.131
бхокхе мари’ гену, море васа 12.20
бхрамбх кани ваичитри 14.16
бхришта пхула-бадй, ара мудга- 10.137

бхўме пади' кабху мўрчхд, 18.7
 бхўмете падила прабху 19.87
 бхўмира упара васи' ниджа- 14.36
 бхўмите пади' ачхе прабху 18.71
 бхўнимали-джати, 'ваишнава' — 16.14
 бхўкте свайам йад авайишита- 16.140
 бхўта нахе — теи́хо кри́шн- 18.64
 бхўта-прета дма́ра на́ ла́ге 18.57
 бхўта-прета-джйа́не тома́ра 18.66

В

ваиварйе ша́нкха-пра́йа ш́вета 14.95
 'ваишнава' декхий прабхура 14.104
 ваишнава-па́ндита-тх́айи 13.117
 ваишнава-па́йша бх́агавата кара 13.113
 ваишна́ве та́нхара ви́шва́са, 16.48
 ваишна́вера нинд́йа-карма на́хи 13.133
 ваишна́вера сама́чара го́сйи 12.39
 ваишна́вера уччхи́шта кх́айте 16.8
 ваишна́вера ш́еши-бха́кша́нера 16.57
 ваишна́воуччхи́шта кх́айба́ра 20.128
 ва́йу йаичхе синдху-джале́ра 18.20
 вакре́шва́ра, ачйута́нанда, 10.60
 вакре́шва́ра-па́ндита карена 11.67
 вакре́шва́ра-па́ндита та́хн 11.48
 ва́лука́ра гарта ка́ри' та́хе 11.66
 ва́мйи, ма́кара ку́нда́лади 13.131
 ва́на-патхе ча́ли' ча́ли' 13.42
 ван́де та́м кри́шн-ча́итанйа́м 19.1
 ва́нде ш́ри-кри́шн-ча́итанйа́м 10.1, 16.1
 "ва́нйи́н́тха ки́ каре, йа́бе 9.55
 ва́нйи́н́тха па́тти́нанйа́ка 11.80
 'ва́нйи́н́тхадди́ сава́мше ла́йа 9.34
 ва́ра́наси́ ай́ла бхат́та 13.116
 "ва́ра́наси́ па́рийанта́ 13.34
 ва́ршан́таре ай́ла са́ба гау́дера 16.4
 ва́ршан́таре са́ба бхаќта 10.3
 ва́рша́ра ме́гха-пра́йа ай́ру 20.40
 ва́рше стхи́ра та́дид-га́на, 18.86
 ва́са́ дийа́ хри́шта хай́а ка́хите 12.26
 ва́са́-гха́ра пў́рвават са́ба́ре 12.43
 ва́санта-ра́джанйе пу́шподйа́не 20.137
 'ва́си' висва́да на́хе сеи 10.126
 ва́си' па́да ча́пи' каре ра́три- 19.73
 ва́суде́ва, га́да́дхара-д́са, 10.140
 ва́суде́ва, мура́ри-гу́пта 12.98
 ва́суде́ва-да́тта, мура́ри- 10.9
 ва́суде́ва-да́ттера зи́ мура́ри- 10.121
 ва́тсаре́ка пра́бху йа́хй карена 10.14
 ва́тсаре́ка та́ре а́ра ра́ххила́ 10.131
 ве́ну дхри́шта-пу́руша хай́а, 16.125
 ве́ну-на́да ам́рта-гхо́ле, 17.38
 ве́ну-на́да шу́ни' ай́ла ра́дхйа́- 14.108
 ве́нура джху́та́дхара-ра́са, 16.146
 ве́нура та́па джа́ни йа́бе, 16.149
 ве́нуре ма́ни' ниджа-дж́ати, 16.148
 ве́ну-ша́бда шу́ни' а́ми ге́ла́на 17.23
 'ви́ва́ха на́ кариха́' ба́ли' 13.112
 ви́видха́ ви́айджа́на ра́ндхе 10.137
 ви́джанад́и ка́ри' пра́бхура 15.92
 ви́дйи́пати, ча́нйи́даса́, ш́ри- 17.6
 ви́дйут-пра́йа декх́а́ дийа́ хай́а 14.78
 ви́дхире́ каре́ бха́ртсана́, 19.44
 ви́кхийла́кдв́рта-му́кхам та́ва 15.70
 ви́ла́па карена́ ду́нхара́ 15.11
 ви́ла́па карена́ сва́ру́па- 15.25
 ви́мйи́а-па́ричхед́е — ниджа- 20.138
 ви́на-му́лше́ дейа́ гандха́, 19.98
 ви́пра́д дви́-ша́д-гу́на-йута́д 16.26
 ви́прера́ ш́ра́ддха-па́тра кх́айну 11.30
 ви́рахе́ ви́а́кула пра́бху уд́веге 19.58
 ви́ста́рийа́ ве́да-ви́аса́ ка́риба 20.86
 ви́ччхед́а-ду́хкхита́ джа́ни' 19.5
 ви́шйа́де ви́хвала́ са́бе, на́хика 18.43
 ви́шайа́ ла́ги' то́мйа бха́дже, 9.69
 ви́шайа́-су́кха́ дите́ пра́бхура 9.114
 ви́шайи́ра бх́а́ла ма́нда ва́ртйа́ 9.93
 ви́шайи́ра ва́ртйа́ шу́ни' ки́шуб́дха 9.66
 ви́шйа́кхаре́ ка́хе а́пана 15.12
 ви́шйа́кхаре́ ра́дхйа́ йаичхе́ ш́лока 15.62
 ви́шан́на хай́а пра́бху ниджа- 14.35
 ви́шйа́са ка́рийа́ кара э́-ти́на 16.62
 ви́шйа́са-кх́а́на́ра ка́йастха́ 13.91
 ви́шйе́ша та́хара́ тх́айи́ кау́ди 9.47
 ви́ваха́ра ла́ги' то́мйа бха́дже, 9.68
 'ви́йа́ на́ кариха́ кичху́ 9.142
 ви́йа́кула хай́ла́ са́на́тана та́нре 13.68
 ви́айджа́нера́ сва́да па́йа́ 12.130
 ви́а́пе ча́удда́-бху́ване, 19.92
 ви́артха́ ликхана́ хай́а, а́ра 10.51
 ви́аса́, шу́ка́ди йо́ги-га́на, 14.46
 вра́дж-де́ви ла́кша ла́кша, 15.74
 вра́джа-на́ри́ а́си' а́си', 15.71
 вра́джанн а́смйи́т у́ктва́ 14.120
 вра́джйа́тула-ку́ла́нгане́тара- 16.119
 "вра́джен́дра-ку́ла — ду́едха- 19.36
 вра́дже́ра ви́шудд́ха-пре́ма, — 20.62
 вр́ддха́ джа́ра́тура а́ми ан́дха, 20.93
 "вр́ддха́ ма́та́-пит́ара́ йа́и' 13.113
 вр́кша́ йена́ ка́ти́леха́ кичху́ на́ 20.23
 вр́нда́вана-бх́раме́ йа́хн ка́рила́ 20.126
 вр́нда́вана-бх́раме́ йа́хн пра́ве́йи 15.95
 вр́нда́вана-бх́раме́ та́хн 15.29
 вр́нда́вана-д́са пра́тхана́ йе 20.73

врддвана-рамаңийама маңданам 16.74
 врддване девй-гаңа, 18.102
 'врддване кршина пайну' — эи 14.20
 врддване праджа-гаңа, 14.48
 врддване тару-лати, 18.102
 врддванера 'пйлу' кхайте эи 13.76
 'врддванера пхала' бали 13.74
 врдд-крта самбхара, 18.101

Г

габхй саба чаудике шунке 17.18
 габхй-гаңа-мадхйе йаи 17.15
 гададхара-паңдита, 10.153
 гадага вайи, рома утхила 18.50
 гайена сангама-гита, 19.54
 гамбхйрара бхиттйе мукха 19.58
 гамбхйрара дваре говинда 17.9
 гамбхйрара дваре карена 10.82
 гамбхйрате сварупа-госайи 19.55
 гангаджала, амртакели, 18.106
 ганга-мрттикай ани вастрете 10.35
 ганди-стхала джхаламала, 15.73
 гандха асвадите прабху ха- 19.89
 гандхарва-пайлибхир анурута 18.25
 гандха-таила-мардана, 18.100
 гаруде чади' декхе прабхура 14.24
 гарудера пачхе рахи' карена 16.85
 гауда-деиye йаите табе бхакте 12.65
 гауда-деиye хайа йата 16.9
 гаудий-сампрадйа саба 10.46
 гаудий-санкйртане ара 10.48
 'гауранга-става-калпавркише' 14.72, 14.119, 16.86
 гауранга-става-калпавркише 17.71, 19.75
 гауреа хариңа према 15.1
 гиридхара-чаранамбходжам 20.156
 'гита-говинда'-пада гайа 13.79
 гита-говиндера пада гайа 15.83
 "говардхана хаите море ке 14.105
 говардхана-шаила-джйане 14.85
 'говардхана-шйла', 'гунджа'- 20.113
 говардхане на чадиха декхите 13.39
 говардхане чади' кршина 14.107
 говардханера чаудике чаре 14.107
 говинда аси' декхи' кахила 12.151
 говинда асий' каре пада- 10.82, 10.84
 говинда бале, — 'рагхавера 10.128
 говинда дхйила пачхе, нахи 14.87
 говинда кахе, — 'джаганнатха 13.86
 говинда кахе, — 'карите чйхи 10.88

говинда кахе мане — 'амара 10.95
 говинда кахе, — 'утха аси' 11.18
 говинда кахе, — 'шриканта, 12.37
 говинда кахе — 'дваре шуйла, 10.93
 говинда-вирахе шунйа ха-или 20.41
 говинда-тхйи рагхава джхали 10.55
 говинда-чаранавинда —
 йаира 13.130
 говинда-чараңе кайла атма- 13.130
 говинде декхий прабху бале 10.92
 говиндера тхйи таила 12.104
 говиндере аджйа дил' кару' 12.52
 говиндере кахи' сеи туйи 13.12
 говиндере кахи' эка вайа 13.104
 говиндере махипрабху 16.43
 говиндере пандита кичху 12.145
 говиндере пучхена, — 'иха 13.11
 говиндере сабе пучхе карийа 10.112
 говиндере тхйе прабху 16.55
 гокуле рахила дунхе декхи' 13.45
 гон-гон-шабда карена, — 19.60
 гота-лйлаи пайла йеи 19.12
 гопй-бхйа хрдайе, тара 19.53
 гопй-гаңа, каха саба карийа 16.143
 гопй-гаңа-саха вихара, хаса, 17.26
 гопйнатха эи-мата 'вишйа' 9.123
 "гопйнатха-паттанайака —
 рамананда- 9.17
 "гопйнатха-паттанайака —
 севака 9.46
 "гопйнатха-паттанайаке йабе 9.86
 гопйнатхачарйа, 10.154
 гопйнатхе 'бада джанйа' 9.104
 гопйнатхера кродха хаила 9.23
 гопйнатхера нинда, ара апана- 9.149
 гопйнатхере 'бада джанйа' 9.13
 гопйах ким ачарад аям 16.140
 госайиере шййана карйи' дунхе 17.8
 грйма-варта на шуне, на 13.132
 грхита-капйлика-охармако
 ме 14.41
 гудждарй-рагинй лайа 13.79
 гуңдича-грхера кайла 10.103
 гуңдича-мандире гел', киб' 18.36
 'гуру' хайа тару-латйа 19.81
 гуру-бходжане ударе бабуху 10.19
 гхара-бхйта карена, ара 13.106
 гхаре аси' мадхйахна кару' 16.54
 гхаре бхйта рандхе ара 10.134
 гхарма-врштити сахе, анера 20.24
 гхорд' даиша-бара хайа, лаха' 9.21
 гхрта-сикта чурна кайла
 чини- 10.29
 гхумйа падена, таичхе 19.71

Д

- дадхад бхиттау шаишвад вадана- 19.76
 дадхате пхуллатам бхавиур 13.1
 дадхи, лембу, ада, ара пхула- 10.149
 даиве джаганнатхера се дина 10.41
 даиниодвега-арти уткаптах, 20.5
 дамайантй йата дравйа 10.13
 дамбха кары бали' шрот, на 20.100
 дамодара-пандита каула 20.106
 дамодара-сварупа-тхэйи танре 20.113
 даңда-дуи ба-и прабхура 10.91
 даңда-паранам кары' бхатта 13.101
 'дарй саннийасй' кары' амаре 12.114
 дарй-натуйаре дий каре нан 9.32
 даршана-матре манушйера 18.51
 'даса' кары' ветана-море 20.37
 датта, гупта, видйанидхи, 12.13
 даттабхайам ча бхуджа-даңда- 15.70
 'даша-гуна кхаойиала эбе 12.139
 дайшаме — кахилун бхакта-датта- 20.117
 дайендрие шйишйа кары', 14.47
 двадаша ватсара аичхе дайш — 20.69
 двадаша ватсаре йе йе лйла 18.11
 двадашадити-тхлйа эка 13.69
 двадаше — джагаднандера 20.120
 двара нахи' пайа мукха лаге 19.64
 двара чхы' були' шйгхра 19.63
 двигуна вартана кары' пунах 9.112
 двитийе — чхотта-харидасе 20.105
 'дева, шуна ара эка апарупа 9.84
 декха дий мана хари' каре 15.80
 'декха, — джагаднанда 12.150
 декхена, — джаганнатх хайа 16.85
 декхена — эка джйлий айсе 18.44
 декхе, — тххэйи криша хайа 15.55
 декхе, — харидаса тххкура 11.17
 декхи' ами пралапа каилун — 18.118
 декхи' анандита хаила гаура 19.83
 декхи' лобхе пайча-джана, 15.15
 декхи' прабху сеи расе 14.20
 декхи' саба бхакта-гапа маха- 13.6
 декхи' сварупа-госайи-ади 14.63
 "декхи эи упайе, криша- 17.55
 декхи, — гоштхе вену баджйа 17.23
 декхи, — джала-крйда карена 18.80
 декхийй говинда асте-ййасте 14.25
 декхийй сакала бхактера деха 14.68
 декхи, — криша раса карена 18.117
 декхон, — йади криша карена 14.106
 деути джйлий карена 17.14
 деха' деха' бали' прабху 11.88
 деха джйе тйнхэ вине, 19.43
 дехабхйасе нитйа-кртйа кары' 14.22
 деха-матра дхана томйа 12.74
 деха-тйага хаите тйнра 20.108
 дехера свабхаве карена снана- 14.39
 джагаднанда кахе, — "мат, 12.90
 джагаднанда кахе прабхура 13.24
 джагаднанда милите ййа йеи 12.100
 джагаднанда надйй гийа 19.15
 джагаднанда чалила прабхура 13.41
 "джагаднанда чанданоди- 12.105
 джагаднанда чхе амйа 13.14
 джагаднанда — бхитаре кродха 13.20
 джагаднанда-пандита табе 13.66
 джагаднанда-пандита чалила 13.68
 джагаднанде болай тйнре 13.33
 джагаднанде пайа мат 12.89
 джагаднанде пайа сабе 12.96
 джагаднанде пайа хаила 12.97
 джагаднанде-прабхуте према 12.152
 джагаднандера агамане 13.77
 джагаднандера вйса-дваре 13.51
 "джагаднандера иччх чалила 13.30
 джагаднандера кахилун 13.136
 джагаднандера нама шуни' 13.11
 джагаднандера 'према- 12.154
 джагаднандера саубхажйера 12.153
 "джагамохана-пари-мунда йау" 10.68
 джаганнатха декхи' пунах 10.53
 джаганнатха декхилена 10.57
 'джаганнатх декхите киб 18.35
 'джаганнатх-валлабха' нама 19.79
 джаганнатх-севара каре 9.82
 джаганнатх-субхадра- 14.33
 джаганнатхе ашита ихара 14.29
 джаганнатхе декхе сакшйат 15.7
 джаганнатхе декхе — сакшйат 14.31
 джаганнатхе деха' лайа дйна 12.117
 джаганнатхе деха' таила, — 12.109
 джаганнатхера баху-мйла 10.146
 джаганнатхера вастра-прасада 12.87
 джаганнатхера нитх-пана аге 12.126
 джаганнатхера прасада аге 10.138
 джаганнатхера прасада ани' 10.141
 джаганнатхера севаха декхи' 16.95
 джаганнатхера уттама прасада 19.13
 джагат нйчао, йаре йаичхе 11.29
 джагatera нйра кйе, 15.20
 джагат-нйра нйса, тйра 15.22
 джйиле 'сванна'-джйана 14.21
 'джаджа' 'гага' 'пары' 'муму' 10.73
 джйа гаддхара-прийа 11.3
 джйа гаура-бхакта-гапа, — 11.8
 джйа гаура-бхакта-гапа крпа- 12.3
 джйа гаура-бхакта-гапа саба 9.3

джайа гаура-деха криша 11.5
 джайа джайа гаурачандра бхакта- 14.2
 джайа джайа гаурачандра джайа 10.2, 20.2
 джайа джайа нитийнанда каруна- 9.2
 джайа джайа нитийнанда крпā- 12.2
 джайа джайа нитийнанда чаитанья- 14.3
 'джайа джайа харидāса' бали' 11.98
 джайа джайа шри-криша-чаитанья
 адхйивара 15.2
 джайа джайа шри-криша-чаитанья
 дайāмайа 9.2
 джайа джайа шри-чаитанья 13.2, 16.2,
 17.2, 18.2, 19.2
 джайа джайа шри-чаитанья джайа
 дайāмайа 11.2, 12.2
 джайа джайа шри-чаитанья свайам 14.2
 джайа джайадваита-чандра 11.7
 джайа кайй-приа 11.4
 джайа нитийнанда пūrñананда- 15.2
 джайа нитийнанда-чандра 11.6
 джайа рупа, санātана, джйва, 11.9
 джайа рупа-санātана- 11.4
 джайа сварупа, шривдāсди 14.4
 джайа шривдāса-ади прабхура 15.3
 джайа шринивдāсйивара 11.3
 джайадваита-приа нитийнанда- 11.2
 джайадваита-чандра джайа 10.2, 13.2,
 16.2, 17.2, 18.2, 19.2, 20.2
 джайадваита-чандра джайа карунā 12.3
 джайадваитāчāриа джайа гаура- 14.3
 джайадваитāчāриа джайа джайа 9.3
 джайадваитāчāриа криша- 15.3
 джāла вāхите эка мртака мора 18.47
 джāла кхасāите тāра анга- 18.49
 джала-каранга лāйā говинда 16.40
 джала-кридā, вāдийа, гйта, 10.47
 джала-кридā каре саба бхакта- 10.42
 джала-кридā кари' кailā 18.118
 джала-лilā кари' говинда 10.52
 джалe швета-тану, вāлу 18.71
 джāлийā кахе, — 'ихāн эка 18.47
 джāлийā кахе, — 'прабхуре 18.68
 джāлийā утхāила, прабху āилā 20.135
 джāлийāра мукхе шуну' пāйну 18.114
 джāлийāра чештā декхи' 18.45
 джāлийāре кичху кайā 18.60
 'джāнā' эта кailā, — ихā муи 9.125
 'джāнā'-сахита априйтйе 9.124
 джāнийāо сварупа госāйи 19.24
 джāнилā 'сарваджйа прабху' — 12.40
 джанмāштмāй āди пāтрā кailā 10.106
 джанме-джанме туми пāйча — 9.141
 джйва дйна ки карйбе тāхāра 17.65
 джйва кишудра-буддхи кон тāхā 20.71

джйва хайā каре йен тāхāра 18.23
 'джйва' хайā кебā самйак 20.80
 джйва чхāра кāхāн тāра 18.21
 джйве саммāна дйбе джāни' 20.25
 джйни' упамāна-гана, 15.64
 джйнийā тāmāла-дйутти, 19.41
 джйхвāйа уччāриму томāра 11.34
 джйаиштхā-мāсера дхупе тāнре 20.109
 джхāду-тхāкура гхара йāи' 16.33
 джхāду-тхāкура кахе тāнре 16.17
 джхāду-тхāкура табе тāнра 16.30
 джхаламāла каре, — йена 18.27
 джхāли бāндхи' мохара дила 10.38
 джхāлира упара 'мунсибā' 10.40
 дивйонмāде аичхе хайā, ки 14.15
 дйна дайā геле говинда 12.111
 дйне дйне бāде вйкāра, 11.14
 дйне дйне прабхура крпāйа 13.105
 дйне нāнā крйдā каре лāйā 12.64
 дйне нртйā-кйртана, 9.6
 дйне нртйā-кйртана, ййивара 11.12
 дйн-мāтра декхāйā дйхā 15.98
 дйпа джвāли' гхаре гелā, 19.61
 дйте нāре дрвйā, дāндā 9.62
 дора, кадāра, прасāдā, 11.66
 дрвāйā бхарйбāре рāкхе аниā 10.56
 'дрвāйā деха' рāджā мāге — 9.52
 дрвāйā йаичхе āйсе, āра рахе 9.50
 друтам гаччхā драштум прййам 16.87
 дугдхā, кхāндā модāка дйа, 12.55
 дуи джане кичху кailā 14.56
 дуи нетре бхари' айру вахāйе 14.94
 дуи шāила-чхидре пāише, 15.75
 дуи шлокера артхā рахе 16.120
 дуи-джана васи' табе прасāдā 13.62
 дуи-джанера санге дунхе 13.44
 дуи-лакша кāхана кауди 9.119
 дуи-лакша кāхана кауди рāджā 9.19
 дуи-лакша кāхана тāра тхāйи 9.19
 дуи-пракāре сахйиштмā каре 20.22
 дуи-тина шāта бхакта карилā 12.13
 дуи-чāри-лакша кāхана рахе 9.123
 дунхāра прабхуте снеха 10.34
 дунхе декхи' махāпрабхура ха- 14.113
 дўра кailе нāхи чхāде 17.18
 дўра патхā утхāйā гхаре 18.72
 дўра хаите джāни тāра йаичхе 15.46
 дургаме криша-бхāвāбдхāу 15.1
 дурдāива-джхāнджхā-паване, 15.68
 дўре гāна шуну' прабхура ха- 13.80
 дўре рахи' бхакти карихā 13.37
 'духкхā пāйā āсийāчхе' — эи 12.40
 духкхита ха-илā сабе 14.67
 "дхана, джана нāхи мāгон, 20.30

дхāйā йāйена прабху, стрй 13.83
 дханийā-маухарйā таңдула 10.22
 дханйасйāйам наваҳ премā 19.105
 'дхари' рāкхa' бали' прабху 10.110
 дхарите дхарите гхарера 10.111
 дхарма чхāдāйā вену-двāре, 17.36

И

индра-дхану шикхи-пāкхā, 15.66
 индрие нā кари роша, 15.18
 инхā сабāйā дите чāхи кичху 12.143
 инхā сабāра āчхе бхикиāра 10.153
 инхā-сабāкāре āми декхи āтма- 9.120
 инхā-сабāра чараṇa-крпāйā 20.98
 йршиā, уткаṇṭхā, даинйā, 20.44
 итара-локера тāте нā хайā 14.82
 итара-рāга-висмāраṇам нрнāм 16.117
 ити брувāṇам видурам винйтам 19.70
 ити-ути анвешийā сймха-двāре 17.15
 ито нрсимхāх парато нрсимхо 16.53
 ихā йеи нāхи шуне, се 17.48
 ихā йеи шуне, пāйā чаитанйā- 18.120
 ихā йеи шуне, тāра джудāйā 17.66
 'ихā йена аваййā бхакишāṇa 10.108
 ихāн āнийāчхе баху йатана 12.107
 ихāн дукхāра ултā стхити, 18.97
 ихāн йади махāпребху этека 9.45
 'ихāн кене томарā āмāре лāйā 18.111
 "ихāн рахите нāри, йāму 9.60
 ихāн сварупāди-гāṇa прабху 18.33
 ихāн хаите āджи муи гену 14.106
 ихāра прасāде аичхе āрти 14.30
 ихāра сатйātве прамāṇa шрй- 19.107
 ихāра шлока-гйте прабхура 15.27
 ихāре нāрилун кришṇa-нāма 16.70
 иччхā-мāтре каулā ниджа- 11.96
 ййвара декхийā кāли дибена 11.43
 ййвара джаганнāтхa, — йāнра 9.44
 ййвара-севака пучхе, — 'ки 16.96
 ййвара-чаритра кичху 12.85
 иштa-гошпхй катa-кишāṇa кари' 16.17
 иштa-гошпхй сабā лāйā катa- 10.54
 'иштa-дева' кари' мāлā 13.124

Й

йā нā пāйā дуккхе мари, 16.149

йāбе йеи бхāва прабхура 17.5
 йāват буддхйā гати, таттека 20.81
 йāват джйба, тāват āми 19.11
 йāват кāла даршāна карена 14.23
 йад йад вйадхатта гаурāṇгас 14.1
 йаджняйх санкйртана-прайāир 20.10
 йади вā томāра тāре рāкхите 9.79
 йадйāпи мāсекера вāси мукутā 10.125
 йадйāпи прабхура āджнā гауде 10.5
 йадйāпиха прабху — котй- 20.66
 йаир дрштāм тан-мукхāч 17.1
 йāитеха патхa нāхи, йāибе 10.99
 йаичхе таичхе ликхи, кари 11.10
 йāйā вркшa-латā-пāйше, 19.99
 йамунā-джала нирмала, 18.90
 йамунāра бхраме прабху дхāйā 18.28
 "йамунāра бхраме туми 18.112
 йамунāра джале махā-раṇге 18.81
 йамунāте джала-кели гопй- 18.32
 йāнра саба гошпхйке прабху 12.51
 йāн-сабāра чараṇa-крпā — 20.150
 йāра дхана, нā кахе тāре, 16.145
 йāра йата шакти, тата каре 20.79
 йāра лобхе мора мана, 14.43
 йāре йаичхе нāчāйā прабху 12.84
 йāре крпā карена, тāра хайā 19.109
 йāре миле сеи мāне, — 12.101
 "йāре чāхи чхāдйите, сеи 17.56
 йата гопa-сундарй, кришṇa 18.90
 йата дина рахе теṇхa шрй- 9.81
 йата дуккхa, йата сукхa, 18.16
 йата нāчāйилā, нāчи' карилā 20.149
 йата хемāбдж джале бхāсе, 18.94
 йата чештā, йата пралāпа, — 20.72
 йāте āмāра хрдайера хайе та' 15.82
 йатна кари' гуṇдā кари' 10.16
 йатхā татхā вā вйадхāту 20.47
 йатхā-йогйā каре мана, 20.54
 йатхāртхa мўлйā кари' табе 9.54
 йатхāртхa мўлйе гхoдā лаха, 9.48
 'йатхāртхa-мўлйе гхoдā 9.52
 йāхā декхибāре вастра 13.60
 йāхā кари' āсвādана, 18.99
 йāхā хаите пāибā кришṇa- 17.69
 йāхā хаите пāибā ниджа 16.58
 йāхā хаите хайā саба 20.146
 йāхāн тāхāн декхе сарватра 14.32
 йāхāн тāхāн мора ракишāйā 13.87
 йāхāра артхa шунй' саба йāйā 20.15
 йāхāра чаритре прабху пāйена 19.4
 йāхāра шравāне кришṇе дрдхa- 11.101
 йāхāра шравāне локе лāге 14.80
 йе āмāра прāṇa-нāтхa, 19.50
 йе гопй мора каре дवेशе, 20.56

йе декхите чайа, тахā 14.103
 йе ихāн нртйа каила, йе 11.91
 йе кеха джāне, айти чушите 13.75
 йе кичху варнилуи, сеха 20.84
 йе кичху кахилуи эи диг- 20.76
 йе кришна — мора премадхйна, 19.52
 йе кхāила, йебā дила, нāхи 9.122
 йе нā джāне гаудийā пйлу 13.75
 йе нāрйе вāйчхе кришна, 20.53
 йе 'нйе парāртха-бхавакā 15.32
 йе тāнре вāлукā дите карила 11.92
 йе упāйе кауди пāи, кара се 9.29
 йе эи-сакала катхā йуне 13.138
 йебā веу-кала-дхвани, 17.46
 йебā лакшмй-тхāкурāй, 17.47
 йебā туми сакхи-гаи, 17.52
 'йе-джана джйите нāхи чайа, 19.44
 йе-дине томāра ичхā карāите 19.8
 йеи декхе, сеи пāйа кришна- 9.7
 йеи ихā йуне, пāйа кришнера 14.122
 йеи ихāн йуне прабхура 9.152
 йеи йāхāн чхила сеи утхййā 14.88
 йеи йе мāгайе, тāре дейа 20.24
 йеи йеи шлока джайадева, 20.67
 йеи каре, йеи боле саба, — 19.65
 йеи рāндхе, сеи хайа амртера 13.107
 йеи чатура, сеи курука рāджа- 9.33
 йемана апарāдха бхртйера, 12.27
 йена кенāпи сантшутам 10.1
 йе-рўте ла-иле нāма према 20.20
 йогйа джана нāхи пāйа, лобхе 16.137
 йугāййитам нимешеи 20.39

К

кā стрй анга те кала- 17.31
 "кā стрй анга те" шлокера 20.132
 кабху бāхйа-спхўрти, — тина 15.5
 кабху бхāвāвешье рāса- 18.6
 кабху бхāве магна, кабху 15.5
 кабху бхāвонмāде прабху ити- 18.7
 кабху гон-гон каре, кабху 18.54
 кабху девāлайе, кабху 13.47
 кабху дубāйа, кабху бхāсāйа 18.29
 кабху дубāйā рāкхе, кабху 18.31
 кабху кона дайā утхе, стхира 14.54
 кабху нāче, кабху гāйа, 16.150
 кабху прапхулиита анга, 10.72
 кабху рāтри-кāле кичху 10.132
 кадалйра шўшка-патра āнилā 13.17
 каилā джагате веу-дхвани, 17.35

кāла-деийа-нийама нāхи, сарва 20.18
 калāра донгā бхари' 12.125
 калāра пāтуйā-кхолā хаите 16.34
 калāра шаралāте, шайана, ати 13.5
 калāра шаралā-упара шайана 13.12
 кāле йди' каилā джаганнāтха 14.22
 кāли ке рāкхибе, йади нā 9.65
 кāлидāса аичхе сабāра нилā 16.38
 кāлидāса āси' тāхāн пāтилена 16.45
 кāлидāса кахе, — "тхāкура, 16.20
 кāлидāсе махā-крпā каилā 16.64
 кāлидāсе пāойāила прабхура 16.57
 кāлидāсере дила прабхура 16.56
 "кāлиндй декхийā āми гелāна 18.80
 кāндите кāндите сабāйа каилā 12.76
 кāнните кāнните прабху 14.96
 кāнтā кришне каре роша, 20.54
 кāнтāнда-сайга-куча-кўкума- 15.44
 кāнта-севā-сукха-пўра, 20.60
 кāнтй-амрта йебā пийе, 19.36
 кāнтха-дхвани-укти шўни' 17.26
 кāнтхе гхаргхара, нāхи 14.93
 "кāнтхера гамбхйра дхвани, 17.41
 кāнхā йамунā, врдāвана, 18.109
 'кāнхā кара ки' — эи сварўте 14.74
 кāнхā карон, кāхāн йāна, 17.53
 'кāнхе каилā эи туми?' — 19.62
 карангера джале каре 14.97
 карийā āге бāурй, нāчāйа 19.96
 карите аичхе вилāпа, 17.49
 'карна тришāйа маре, пада 17.29
 карна-мана трпита каре йāра 11.106
 карнāмрта, видйāпати, шўрй- 15.27
 карнāмрта-шлокера артха 20.133
 карпўра, марича, лаванга, 10.30
 карпўра-липта камала, 19.94
 карпўра-сане чарчā анге, 19.95
 картум акартум аниатхā 9.44
 карука йатхешита джаганнāтха 14.26
 кастўрикā-нйлотпала, 19.92
 ката вайчанā кариму, кемане 10.115
 ката нāма ла-иба, шайа- 10.24
 ката-кшане прабхура кāне 18.75
 катекā чидā худум кари' 10.28
 кауди мāги' лан мўни āнчала 9.39
 "кауди нāхи дйе эи, бедāйа 9.28
 кауди чхāдиле прабху кадāचित 9.101
 каутукете тенхо йади пāйшакā 16.7
 "каха, джāлийā, эи дйе 18.46
 "каха, мрги, рāдхā-саха шўрй- 15.45
 'каха рāма-рāйа, кичху 16.139
 каха, сакхи, ки кари упāйа? 15.65, 17.42
 "кāхāн гелā кришна? эххāни 15.60
 'кāхāн гелā прабху?' кахе 18.33

кáхáй геле томá пáи, 17.61
 кáхáй двигуна вартана, 9.111
 кáхáй йáна кáхáй пáна, 12.5
 кáхáй карон, кáхáй йáна, 15.24
 кáхáй кичху кахи' говинда 10.113
 'кáхáй курукшетре дилáна, 14.34
 кáхáй нá пáйа, табе рахе 16.11
 кáхáй 'нета-дхатй' пунах, 9.134
 "кáхáй пáилá туми эи рáтула 13.53
 кáхáй саба чхáди' сеи 9.110
 кáхáй сарвасва вечи' лайа, 9.111
 кáхáй се мурáли-дхвани, 19.42
 кáхáй се чýдáра тхáма, 19.39
 кáхáй тáйре утхáйáчха, 18.67
 кáхáй чáнге чáдáйá лайа 9.110
 кáхáй чáйгера упара сеи 9.134
 кáхáй экá йáйена, кáхáй 10.138
 кахе — "йе джагат мáре, 17.57
 кахите кахите прабхура 20.27
 кахите кахите прабхура бáде 11.51
 кахите кахите прабхура мана 16.134
 кахите нá джáни нáма 10.33
 кахите нá йуйáйа, табу 20.99
 кахитеи ха-ила смрти, 17.56
 кахиха, — 'паңдита эбе 12.146
 кахиха тáйхáре — 'туми караха 19.7
 каччин мукунда-гадитáни 19.109
 каччит туласи кáлийáи 15.33
 кáййй хаите чалилá тенхо 13.90
 кáййй-мишáра анека прасáда 11.80
 кáййй-мишáра кахе прабхура 9.67
 кáййй-мишáре нá сáдхиха, 9.150
 каиште рáтри гоñáйа-сварúпа- 12.6
 каиште самвараñа карена, 16.103
 кáйштхера путалй йена кухаке 12.85
 ква ме кáнтах криñас 16.87
 ква нанда-кула-чандрамáх ква 19.35
 ква рáса-раса-тáйñдавй ква 19.35
 квачин мишáрáвáсе вáрджа-пати- 14.73
 квачит криñáвэртти-пачала- 15.97
 ке буджхите пáре гаурера 9.58
 ке буджхите пáре эи 18.30
 ке варñите пáре сеи 14.121
 ке кахите пáре гаурера 9.115
 ке мора нилека криñа? кáхáй 14.37
 кебá ки дийáчхе, тáхáй áнаха 10.116
 кевала гаудийá пáйле 13.35
 кене вá áнилá море вртхá 14.111
 кеха каре вйджана, кеха 18.108
 кеха кона прасáда áни' деяа 10.108
 кеха мукта-кеиñа-пáйáа, 18.91
 кеха паида, кеха нáду, кеха 10.109
 кеха томá нá йунáбе вишáййáра 9.78
 ки дийá томáра рñа кариму 12.73

кибá анурага каре, кибá 20.49
 кибá брахма-даитйа, кибá 18.51
 кибá нá дейа дарáйшана, 20.48
 'кибá нáма дхарáйáчха, 10.144
 кибá нáхи карена, каха 15.53
 кибá тенхо лампаñа, 20.51
 кибá уттара дибе? ихáра 15.54
 кибá уттара дибе эи — нá йуне 15.48
 ким иха крñумах касйá брумах 17.51
 кинту áмáра йе кичху сукха, 11.38
 кинту мора кариха эка 9.142
 кинту томáра смараñера нахе 9.137
 кйртана-áттопе пртхивй каре 10.64
 кичху балите нáрена прабху, 12.138
 кичху дейа, кичху нá дейа, 9.124
 кичху нá балиха, карука, 12.38
 колáхала нáхи, прабхура 10.79
 коли-йунтхи, коли-чýрна, 10.24
 кон аичхе хайа, — ихá пáре 13.57
 кон пракáре кариму áми 16.18
 кон тйртха, кон тапа, 16.143
 кон чхáра падáртхэ эи дуи- 9.96
 кона деише кáра кхйáти, 18.105
 кона дине кона бхáве йлока- 20.7
 кона кона ваиñнава 'диваса' 10.152
 кона правáсьйре димх, ки кáйа 13.61
 коñáркера дике прабхуре 18.31
 коти-амрта-свада пáйá 16.93
 коти-йуга парйáнта йáди 18.14
 коти-манмáтха-мохана мурáли- 15.56
 коти-чинтáмани-лáбха нахе 9.95
 краме краме дибе, вйартхэ 9.48
 'краме краме димх, áра йата 9.53
 краме краме хаила прабхура 14.13
 краме-краме вечи' кини' 9.20
 краме-краме кйртанийá 10.77
 кродха-áмйáа йáнта хаила, 16.134
 "кродхáвешэра пáкэра хайа 12.131
 кродхе гоñйáнтхе каилá 9.87
 крпá 'кари' деха' прабху, 11.5
 крпá 'кари' кара море пада- 20.34
 крпá 'кари' криñа море 11.94
 'крпá' нá нáчáйа, 'вáñи' 20.148
 крпáйá тава пада-панкаджа- 20.32
 крпáте карила анека-нáмера 20.17
 кртáртхэ ха-ину, мора 16.21
 круддха хáйá лáтхи мáри' 12.33
 криñа áтмá нирайджана, 14.50
 криñа декхй' махáпребху 19.86
 криñа джини' пáдма-чáнда, 15.71
 криñа ихáй чхáди' гелá, ихон 15.48
 криñа йáра нá пáйа анта, 18.15
 криñа йе кхáйа тáмбýла, 16.132
 криñа карена — махáпребху 18.32

'кришна каха' балена прабху 9.11
 'кришна каха' бали' прабху 16.67
 кришна крпāмайа тāхā аваййа 11.37
 кришна лайā кāнтā-гана, 18.83
 кришна матта кари-вара, 18.84
 кришна матхурāйā геле, гопйра 14.12
 кришна море 'кāнтā' кари', 20.59
 кришна рāдхā лайā бале, 18.89
 кришна рāса-лйлā каре, — 14.17
 кришна тāхā самйак нā пāре 18.17
 кришна томāра ихāн āилā, 15.36
 кришна удāсйна ха-илā карите 20.42
 кришна-анга суийтала, ки 15.21
 кришна-варнāм твишāкришнāм 20.10
 кришна-виччхеда-вибхрāнтйā 14.1
 кришна-виччхеда-джāтāртйā 13.1
 кришна-виччхеде дуккхе кишйна 13.4
 кришна-виччхеде прабхура се 14.12
 кришна-гамана пучхе тāре 15.50
 кришна-гандха-лубдхā рāдхā 19.90
 кришна-гопй-джала-кели тāхāн 20.134
 кришна-гуна-рупа-раса, 14.49
 кришнāдбхута балāхака, 15.65
 кришнāдхарāмрта садā антаре 16.102
 кришнāдхарāмртера пхала-шлока 20.130
 кришна-кара-пада-тала, 15.76
 кришна-катхā-пūdждайте аштā- 13.132
 кришна-кунда-мāлā-гандхе вāйу 15.47
 кришна-лйлā-маңдала, 14.44
 кришна — мора джйвана, 20.58
 кришна-нāма винā теиho нāхи 16.5
 кришна-нāма ла-ите томāра 18.116
 кришна-нāма-'сāнкете' чāлāйā 16.6
 кришнāнга — саурабхйā-бхара, 15.22
 кришна-пāпнти, севāмрта- 20.14
 кришна-према-кана таичхе 18.20
 кришна-премодгама, премāмрта- 20.14
 кришна-раса āсвāдайе дуи- 20.69
 кришна-рūпāмрта-синдху, 15.19
 кришна-рūпа-шāбда-спарйā, 15.15
 кришна-тхāйи мāге према-нāма- 20.35
 кришне декхи' эи саба харена 15.50
 кришне кене кари роша, 19.52
 кришне према-бхакти тāра бāде 20.65
 кришнера адхарāмрта итхе 16.94
 кришнера адхарāмрта, тāте 15.23
 кришнера вачана-мāдхурй, 15.20
 кришнера вийого-даййā спхуре 12.4
 кришнера вийоге гопйра даййā 14.52
 кришнера вийоге рāдхāра 15.12
 кришнера вийоге эи севака 15.54
 кришнера вираха-викāра анге 11.13
 кришнера вираха-спхūrти- 20.136
 кришнера виччхеда-даййā 19.30

кришнера йāнте пūrна-крпā, 16.99
 кришнера те бхукта-иеша, тāра 16.98
 кришнера калаха рāдхā-сане, 18.92
 кришнера мукха-хāсйā-вāни, 17.33
 кришнера прасāда, тāте 16.63
 кришнера саундарйā-мāдхурйā 13.129
 кришнера саурабхйā-шлокера 20.137
 кришнера се шāбда-гуне, 17.42
 кришнера уддеишā кахи' рāкхаха 15.36
 кришнера уччишйта хайā 'махā- 16.59
 кришнера шāбда-гуне прабхура 20.132
 кришнера шйрй-анга-гандхе 19.88
 кришнере нāчāйā премā, 18.18
 кришноддеишā кахи' сабе 15.41
 кулйна-грāма-вāсй āра йата 12.9
 кулйна-грāмера эи āге декха 10.123
 кулйна-грāмй, кхāндрā-вāсй 10.12
 кулйна-грāмй, кхāндрā-вāсй, 10.141
 кумāрера чāка йена сатата 15.6
 куйджерε чалилā кришна крйдā 17.24
 куранга-мада-джид-вапух- 19.91
 кūrмāкāра-анубхāвера тāхāни 20.131
 курукшетре декхи' кришне 14.34
 кутумба-бāхулйā томāра ке 9.140
 куштхй-вишнере раманй, 20.57
 кхāдага-упаре пхелāйте тале 9.30
 кхāдегара упаре гопйāнтхе 9.41
 кхāйте йуите йатхā татхā 20.18
 кхāйā, пийе, луте, вилāйā, 9.121
 кхāндрā-вāсй локера эи декха 10.123
 кхāндрā-кшйирсāра-вркша, 18.106
 кхāндрйе адхйāтмикāйи 19.110
 кхарамуджā, кшйиркā, тāла, 18.105
 кшāне кшāне анубхāви' эи дуи- 14.9
 кшāне кшāне бāде прабхура 10.75
 кшāне кшāне утхе премāра 18.21
 кшāне мана стхйра хайā, 17.54
 кшāнеке йāхāра мукха, нā 19.37
 кшāнеке карите пāна, 19.48
 кшāнеке прабхура бāхйā 17.62
 кшата хайā, ракта наде, нā 19.64

Л

ладжджита ха-илā прабху 14.116
 "лалита-лаванга-латā" пада 19.84
 лайā āилā чāри джанера 11.79
 лалитāй гаурачандрасйā 20.1
 ликхите нā пāрена, табу 20.84
 ликхйāте шйрйла-гаурендор 17.1
 лйлā самварйе туми — лайā 11.31

лйлáмрта-варишáне, сийче 15.68
 лйлá-падма чáлáйте хaила 15.52
 лйлáра бáхуйе грантха 20.74
 лока нистáрите эи томáра 11.25
 локе нáхи декхи аичхе, 14.81
 локе чаматкáра мoра э саба 9.136
 лукáйá сеи пáтра áни' чáти' 16.12
 лутхан бхúмау кáквá викала- 14.73

М

мáгиле вá кене дибe дуи- 9.40
 мадана-мохана-нáтa, 19.98
 мадá-рúна дхари' рахе уттáна- 18.54
 мадендувара-чанданáгуру- 19.91
 мадхйáхна карийá кaилá 16.102
 мадхйáхна карийá прабху áилá 12.124
 мадхйáхна карите прабху 11.43
 мадхйáхна карите самудре 11.44
 мадхйáхне áсиба, эбе йáи 12.122
 мадхйáхне пратáпарудра áилá 9.80
 мадхýе мадхýе áпане прабху 17.7
 мадхýе мадхýе áчáрийáди каре 10.134
 мадхýе мадхýе гхара-бхáте 10.155
 мадхýе мадхýе махáпрабхура 13.106
 мадхýе махá-премáвeше нáче 10.66
 мадхýе рáдхá-саха нáче 14.19
 мадхура-мадхура-смерáкáре 17.51
 мадхýра-мардaне прабхура 10.90
 мадхура-хáсýа-вадaне, 17.59
 майýра-дала-бхúшитáх субхага- 15.63
 мáлá парáйá прасáда дила 16.90
 'мáладжáтхйá-данáпáте' тáра 9.18
 мáлатй áдарйи вáх каччин 15.34
 мáлинй-прабхрти прабхуре 12.62
 мама джанмани джанманйáваре 20.29
 мáмáра áгочаре кáхе кари' 12.34
 мана кришá-виюгй, 14.51
 "мана мoра вáма-дýна, 17.59
 мáнам таноти саха-го-гаñайос 14.86
 мáнаса-гангá, кáлиндý, 16.146
 мáнасеи кришá-чaндре арпилá 16.33
 манда манда каритече 11.17
 маñдалй-бaндхе гопй-гаñа 14.19
 мане мане джапе, мукхе нá 16.72
 мане ха-ила лáласа, нá 17.58
 мание тaд-арпита-мано- 16.26
 мано-веге гелá прабху, 18.34
 мантра пáди' шýри-хастa дилá 18.61
 мантра пáйá кá'ра áге нá 16.71
 'манушйá'-буддхи дамайaнтй 10.19

манушйера вeше дева- 9.8
 марданйá эка рáкха карите 12.112
 маричера джáхá, áра 10.135
 марука áмáра тина нутра 12.23
 мáтá áджи кхáойáилá áкaнтхa 12.91
 мáтá кáхе, — "кáта рáндхи 12.93
 мáтáйá нáрийá мана, 16.122
 мáтáре пáтхáна тáхá нурийá 19.12
 мáтáре пртхак пáтхáна, áра 19.13
 мáтá-тхáйи áджáйá ла-илá 19.16
 мáтр-бхакта-гаñера прабху 19.14
 мáтр-бхакти, пралáпана, 19.101
 мáтхера áге рáкхилá эка 13.70
 матхурá гeлe санáтана-сангeи 13.36
 матхурá йáите прабху-стхáне 13.22
 матхурáра свáмй сабeра 13.36
 матхурáте áси' милилá 13.44
 мауна кари' рaхила пañдита, 12.110
 махá-апарáдха хáйá прабхура 10.99
 махá-бхáгавата теñхo сарала 16.6
 махá-бхáгавата харидáса — 11.105
 махáвaне дeна áни' мáгй 13.48
 махá-виñшáйá кара, кибá 9.141
 махá-йогeйáвара áчáрийá — 19.28
 махá-йогeйáвара-пáйá декхи' 11.57
 махá-колáхала тýре, салиле 10.47
 махá-колáхала хaила 10.48
 махá-мáдaка хáйá эи 16.113
 махáпрабху адхика тáнре крпá 13.109
 махáпрабху дева-дáсýра гýта 20.121
 махáпрабху кшeтра чхáди' 9.84
 махáпрабху пáдáнгуштхa тáра 12.50
 махáпрабху рaхилá гхаре 12.82
 махáпрабху тáнра упáра махá- 16.39
 махáпрабху тáнре дрдхa 13.72
 махáпрабху тáн-сабáра вáртá 13.102
 махáпрабху-нитйáнанда, 19.109
 махáпрабху дaттa мáлá 13.134
 махáпрабхура ингита говинда 16.56
 махáпрабхура крпáйá кришá- 13.135
 махáпрабхура крпá-рñа ке 12.83
 'махáпрабхура прасáдa' 13.52
 махáпрабхура рaгхунáтхе крпá- 13.137
 махáпрабхура сaндeйá кáхилá 13.65
 махáпрабхура шýри-хастe аля 11.82
 махáпрабхуре декхи' тáнра 14.27
 махáпрабхуре дуи-джана 14.114
 махá-прасáдa áнийáчхa, ке- 11.19
 махáпрасáдa-бхoджaне сабáре 12.43
 махá-прасáдера тáхáñ махимá 20.130
 махишýра гýта йeна 19.108
 махоткaнтхá бáдáйá, áрийá- 17.35
 милáилe, прабху тáнра нáма 10.143
 митрeра митра саха-вáсý, 18.98

мишра ара шекхарера дандават 13.102
 мишра кахе, “каури чхадибѧ, — 9.97, 9.101
 мишра кахе, — “шунa, прабху, 9.118
 модака вечe, прабхура вѧшра 12.54
 мора вѧнй — шиишй, тѧре 20.147
 мора деха сва-садана, 14.47
 мора лѧги’ стрй-путра-грхѧди 12.71
 мора нидрѧ хаиле кене нѧ 10.93
 ‘мора пѧда-джала ѧена нѧ 16.43
 мора пѧйчeндрийѧ-гѧнѧ, 15.16
 ‘мора сампрадѧйе прабху’ — 10.61
 мора сеи калѧ-нидхи, 19.43
 мора скандхе пада дийѧчхе, 14.29
 мора сукха — севане, 20.59
 мора широмѧни ката ката 11.40
 мора зи иччхѧ ѧади томѧра 11.35
 “море ѧджнѧ деха’ сабе, ѧѧна 9.38
 море дите манах-пѧдѧ, 20.51
 море ѧади дийѧ дуккха, 20.52
 море кшина декхѧ’ бали’ 16.81
 мрѧка декхите мора бхѧйѧ 18.48
 муи маиле мора каичхе джйве 18.55
 муи тѧра гхаре ѧѧнѧ, 20.56
 муи тѧра пѧйѧ пѧдй’, 20.53
 муи, эбе ла-иба прасѧда 12.142
 ‘мукунда сарасватй’ дила, — 13.53
 ‘мукунда сарасватй’ нѧма 13.50
 ‘мукундѧра мѧтѧ ѧсийѧчхе’, 12.58
 мукундѧра мѧтѧра нѧма шунй’ 12.59
 мукхе, гѧндe, нѧке кшѧта ха- 19.59
 мукхе лѧлѧ-пхена прабхура 14.68
 мукхе пхена, пулакѧнѧ, 17.16
 мукхе тѧра джхѧла гeла, 13.76
 мукхйѧ-мукхйѧ кхилунй, кѧтхѧ 20.141
 мукхйѧ-мукхйѧ-лйлѧра артхѧ 20.140
 муралйра кала-дхѧвѧни, 15.67
 мурѧри, гаруда-панѧдита, 10.10

Н

нѧ гѧйѧ сварѧна-госѧйи шрама 15.90
 нѧ гѧни ѧпана-дуккха, 20.52
 “нѧ джѧнис према-марма, 19.46
 на дхѧнѧм на джѧнѧм на 20.29
 нѧ кахиле хѧйѧ мора крѧ- 20.100
 нѧ кхѧиле джагѧдѧнѧнда 12.138
 на ме ‘бхакѧтѧй чѧтур-ведй 16.25
 нѧ пѧйѧ кришнeра санѧ, 17.47
 нѧ сахй’ ки крите пѧри, 16.129
 нава-гхѧна-снигдха-варѧна, 15.64
 навадвйпе саба бхакѧта хаилѧ 12.8

навѧмбуда-ласад-дйутир нава- 15.63
 наваме — гопйнѧтхѧ- 20.116
 “нѧгѧра, каха, туми карйѧй 17.34
 нѧгѧра, шунѧ томѧра адхѧра- 16.122
 наѧдѧдж-джѧлада-нисѧнах 17.40
 “наѧдйѧй чѧлаха, мѧтѧре 19.6
 наѧдйѧй-вѧсй модака, тѧра нѧма 12.54
 наѧдйѧра бхакѧта-гане сабѧре 12.96
 наѧйра шeша-расѧ пѧнѧ, 16.147
 нѧдѧу бѧндхийѧчхе чини-пѧка 10.22
 наѧйѧнѧм гѧлад-ѧшру-дхѧрѧйѧ 20.36
 наѧйѧне декхиму томѧра чѧнда 11.33
 накхе чири’ чири’ тѧхѧ аѧи 13.18
 нѧма дхѧри’ дхѧри’ говинда 10.117
 намѧми харидѧсам тѧм 11.1
 намас те нара-симхѧйѧ 16.52
 нѧма-санкйртѧна карй’ карѧна 19.57
 нѧма-санкйртѧна хаѧте 20.11
 нѧма-санкйртѧна — кѧлау 20.8
 намаскѧра карй’ тeнхѧ кѧилѧ 11.22
 намаскарй’ эи шлока пѧде 16.51
 нѧмера махймѧ ѧенѧхѧ карилѧ 11.99
 нѧмера махймѧ локе карилѧ 11.25
 нѧмера сахѧта прѧна кѧилѧ 11.56
 нѧмнѧм акѧри бахѧудхѧ ниджа 20.16
 нѧнѧ апѧруѧ бхѧкшийѧ-дрѧвйѧ 10.14
 нѧнѧ асѧт-патхе каре рѧджа- 9.88
 нѧнѧ дургѧма патхѧ лѧнѧхй’ 12.71
 нѧнѧ севѧ карй’ каре пѧда- 13.95
 нѧнѧ упѧдрѧва ихѧн, нѧ пѧи 9.60
 нѧнѧ-бхѧѧа уѧѧхе прабхура 20.5
 нѧнѧ-бхѧѧа-чѧндрѧѧйе хаѧеѧа 20.66
 нѧнѧ-бхѧѧе вйѧкула прабхура 9.5
 нѧнѧ-вeшѧе ѧси’ каре прабхура 9.9
 нѧнѧ-мѧте ѧсѧѧѧѧа прѧмерѧ 13.3
 нѧнѧ-мѧте кѧилѧ тѧнра гарѧѧ 20.114
 нѧнѧ-прѧкѧре каре тѧрѧ рѧджа- 9.61
 нѧнѧ-рога-грѧста, — чѧлите 20.94
 нѧрѧйѧнѧ-хрдй стхѧтити, 20.60
 нарeндрe ѧилѧ декхите джѧла- 10.43
 нарeндрeра джѧлe ‘говинда’ 10.42
 нарeндрeтe прабху-сангe ха- 10.44
 нѧрикeла-кхѧнда нѧдѧ, ѧра 10.25
 нѧрй-мѧне пѧишѧе хѧйѧ, 19.40
 нѧрйра нѧсѧтe пѧишѧе, 19.93
 нахе пиму нйранѧтра, 16.126
 нѧхи мѧне дхѧрмѧдхѧрма, 15.72
 нембу-ѧдѧ ѧмра-коли вивидхѧ 10.15
 ‘нетѧдхѧтй’-мѧтхе гопйнѧтхѧ 9.132
 нетра бхѧриѧйѧ туми карѧха 16.84
 нетра кѧнѧтхѧ родхе бѧшѧпа,
 нѧ 13.127
 нетра-нѧбхи, вѧдѧна, 19.94
 нйбхртe вѧсилѧ нѧнѧ-кршнѧ- 16.104

ниведана-пребхавеха табу 9.114
 нйви кхасайа гуру-аге, 16.128
 нйви-бандха паде кхаси', 17.46
 ниджа ниджа пурва-вайсая 10.54
 ниджа-ишии кахи' говиндера 13.131
 ниджа-гаңа лайа прабху гелл 10.52
 ниджа-кауди маге, раджа
 нйхи 9.91
 ниджа-крпā-гуне прабху 12.83
 ниджа-нетра — дуи бхрнга — 11.53
 ниджайнуре пулакита, 16.148
 ниджа-сукхе мане каджа, 20.55
 ниджа-ишере дхари' эи сабара 20.146
 нилбдже хемабдже тхехе, 18.94
 нилачале аси' табе прабхуре 19.22
 нилачале ачхи ами томара 19.11
 нилачале васа карена криша- 9.4
 нилачале лайа дилл батана 12.103
 нилачале махāпрабху рахе
 эи- 16.64
 нилачалера сангй бхакта 10.157
 нимагнэ мурчхайла пайаси 18.1
 нимайи ихан кхайа, — иччхā 12.93
 нимайи кхайахче, — аичхе
 хайа 12.94
 нимба-вартākй, ара бхршита- 10.136
 нинье 'дханйа-джана-сванта- 9.1
 нипатта-бāхйа ха-иле прабху 14.114
 нирантара гхумайа шанкара 19.73
 нирантара насайа пайе криша- 19.89
 нирвинна ха-ину, моте 9.139
 нитйа аси' ами томара 19.7
 нитйа аси' каре мишрера пада 9.82
 нитйа-кртйа карй тейха пāка 13.49
 нитйāнанда каила ишванандере 20.120
 нитйāнанда-аджйāйа чидā- 20.112
 нитйāнанда-крпā-пāтра — 20.82
 нитйāнанда-прабху бхокке 12.19
 нитйāнанда-прабхура саба 12.33
 нитйāнанда-прабхуре пādйапи 12.10
 нитйāнанде аджйā дилуи 12.69
 нитйāнанде кахилā — туми
 нā 12.81
 нртйа карй булена прабху 19.84
 нупура-кинкиңй-дхвани, 17.43
 нутана-вастрера бада кутхалй 10.27

О

оджхā-тхāйи йāйчхон, — йади 18.56
 отхā нā йāйха, ами нишедхи 18.59

П

павитра ха-ину муи пāину 16.21
 пада пракишāлана карй дилена 12.124
 пада-раджа деха', пада мора 16.22
 пада-самвāхана каила, кати- 10.90
 падийāчхон бхавāрнавэ майā- 20.33
 падитеи хаила мурчхā, 18.29
 'падма' чāхе лутйи ните, 18.96
 падминй-латā — сакхй-чайа, 18.91
 падмотпала — ачетана, 18.97
 пāиле пийā пета бхаре, 19.97
 'пāилун өрндāвана-нāтха, 14.37
 пāйо-рāйес тйре спхурад- 15.97
 пāка карй' джагадāнанда 13.62
 пāйā кришнера лйā дехките нā 14.105
 пāйā кришнера лйā, нā пāину 14.111
 панаса, кхарджура, камалā, 18.104
 паңдита āнила, мукхавāса, 12.140
 паңдита бходжана каиле, 12.144
 паңдита кахе, — "йе кхāйбе, 12.134
 паңдита кахе, — 'ке томāре 12.118
 паңдита кахе, — "прабху йāй' 12.142
 паңдита пāка карена девāлайе 13.46
 паңдите нā буджхе тāра артха- 19.108
 паңдитера иччхā, — 'таила 12.111
 паңдитеха тāра чештā 19.104
 пāнпади карийā дилā гандха- 10.35
 пāнча-гандāра пāтра хайа 9.40
 пāйча-гуне каре пāйчендрйа 15.8
 пāйчадāйа-париччхехе — уйдāна- 20.126
 пāйчама — прадйумна-мишре 20.110
 пāйча-путра-сахите аси' 9.128
 пāйча-рога-пидā-вйāкула, 20.94
 парама дурлабха эи 16.135
 парама сантоше прабху карена 13.108
 парама-āнанде сабе нйлāчале 10.3
 парама-ваишнāва, рагхунāтха- 13.92
 'парамāнанда-дāса'-нāма сена 12.45
 парамāртхе прабхура крпā, 9.108
 'парамейварā кушāла хао, 12.58
 'парамейварā муйи' бали' 12.57
 паравата-дишйāте прабху дхāйā 14.85
 паримала-вāсита-бхуванāй 20.156
 пāрипāтти карй саба джхāли 10.37
 пāришрама нāхи мора томā 12.72
 пāсарāйа аняа раса, 16.121
 пāтала мрт-пāтре сандхāнāди 10.36
 патнй-сахита тенхо āчхена 16.16
 пāтта-вāстра, алайкāре, 18.83
 пāттанāйāка-гоштхйке пādāйа 13.111
 патхе йāйите таила-гандха 12.114
 патхе 'сиджера бāди' хайа, 13.81

- патхе тдре милилā вишвāса- 13.91
 пāчхе джнāна хайа, — муйи 12.94
 пāчхе нртйа каре вакрешвара 11.63
 пāчхе сакхи-гаṇа йаичхе 15.30
 петйнги-гййа каре даṇḍават- 12.37
 петера бхитара хаста-пада — 17.16
 пика-свара-каṇṭха, тāте 13.128
 пингалдра вачана-смрти, 17.54
 питā-мāтā кāййй пāиле удāсйна 13.118
 пйтāмбара, вана-мāлā, мадана- 14.18
 пйтāмбара — тадид-дйути, 19.39
 питта-вййу-вйāдхи-пракопа 12.106
 питхā, пнā, амрта-маṇḍā 10.119
 прабху āджнā дилā сабе гелā 16.77
 прабху āджнā нā дена тāнре, 13.21
 прабху декхибаре сабе карилā 12.7
 'прабху йади прасāда пāйā 10.83
 прабху йе пучхилā, тāра 10.97
 'прабху йена нāхи джāнена, — 9.119
 прабху кахе, — 'āджи раху, 10.128
 прабху кахе, — 'āди-васйā' 10.116
 прабху кахе, — 'āми 9.42
 прабху кахе, — 'āми нāма 16.69
 прабху кахе, — 'āнга āми 10.87
 прабху кахе, — 'бхитаре табе 10.94
 прабху кахе, — 'врōдха ха- 11.24
 прабху кахе, — 'говинда, āджи 13.85
 прабху кахе, — 'говинда, мора 13.87
 прабху кахе, — 'двйтййа-пāте 12.127
 прабху кахе, — 'дунхе кене 14.115
 прабху кахе, — 'кара вā нā 10.88
 прабху кахе, — 'кāййй-мишйра, 9.117
 прабху кахе, — 'кичху смрти 14.77
 прабху кахе, — 'кон вйāдхи, 11.23
 прабху кахе, — 'кршна муйи 15.79
 прабху кахе, — 'матхурā 13.23
 прабху кахе, — 'паṇḍита, 12.116
 прабху кахе, — 'рāджā āпане 9.35
 прабху кахе, — 'рāджā кене 9.16
 прабху кахе, — 'самудра эи 11.64
 прабху кахе, — 'саннийāсйра 12.108
 прабху кахе, — 'свапне 18.117
 прабху кахе, — 'харидāса, 11.47
 прабху кахе, — 'харидāса, йе 11.37
 прабху кахе, — 'йакти нāхи 10.86
 прабху кахе, — 'йирйкāнта 12.38
 прабху кахе, — 'эи бāлака 10.150
 прабху кахе, — 'эи йе дилā 16.97
 прабху кахе, — 'эи саба хайа 16.108
 прабху кахена, — 'āчāрийа 19.25
 прабху кахена, — 'говинда, 12.144
 прабху кахена, — 'кхāта эка 13.14
 прабху кахена, — 'удеве 19.63
 прабху кахе, — саннийāсй йабе 9.140
 прабху мāтра буджхена, кеха 19.18
 прабху нā кхāиле кеха нā 11.85
 прабху 'нāма' дийй кaилā 20.107
 прабху ниджа-гаṇа лāйā 18.4
 прабху нидрā геле, туйи 12.147
 прабху пади' āчхена дйргха 14.64
 прабху пади' мўрчхā ййā, 10.71
 прабху премāвешē карена 18.6
 прабху прйте тāнра гамана нā 13.26
 прабху 'рагхунāтха' джāйи 13.101
 прабху ракиш карена йабе, 9.14
 прабху сабāра галā дхари' 12.76
 прабху тāнра упара карена 19.68
 прабху тāнре кахе кичху 9.59
 прабху тāнре крпā карй' 20.122
 прабху тāре кршна кахāйā 20.104
 прабху утхй' āпана-кāйнтхā 19.72
 прабху чахи' буле сабе деутйй 14.61
 прабху-āджнā винā тāхāн 13.28
 прабху-āджнā лāйā йилā 12.86
 прабху-āджнā лāйā деха', 13.29
 "прабху-āджнā лāйā йāха, 9.107
 прабху-āджнā нāхи, тāте нā 13.25
 прабху-āджнāйā дхарилā нāма — 12.49
 "прабху-āнге диха' таила" 12.104
 прабху-вишйāше снеха тāра 12.56
 прабху-мукха-мāдхурй пййе, 11.55
 прабху-пāдā-тале шанкара 19.68
 'прабху-пāдōпāдхāна' бали' 19.69
 прабхура 'абхйшита' буджхи' 10.148
 прабхура авастхā декхи' 14.98
 прабхура авайишита-пāтра 13.108
 прабхура āвешē авāша сарва- 11.60
 прабхура āге āнгинāте 12.119
 прабхура āге дāришана каре 14.23
 прабхура āнге декхе ашита- 14.99
 прабхура атйāнта прййа 19.4
 прабхура бахирвāса дуите се 13.18
 прабхура вачане сабāра дравй- 12.75
 прабхура виламба декхи' 14.21
 прабхура винати-стутйи мāтāре 12.88
 прабхура вирахонмāдā-бхāвā 14.5
 прабхура виччхедē кāра дехе 18.39
 прабхура гамбхйра-лйāлā нā 20.77
 прабхура дāришане саба лока 9.12
 прабхура дāййā декхи' пунах 14.63
 прабхура йнги́те говинда 16.105
 прабхура йччхā нāхи, тāре 9.112
 прабхура йата ниведана, 19.15
 прабхура кāне кршна-нāма 14.69
 прабхура крпā декхи' сабāра 9.147
 прабхура крпāте кршна-преме 13.122
 прабхура милане утхе премера 10.46
 прабхура нāме мāтāре 12.88

прабхура нимитта эка-стхана 13.69
 прабхура пріа нана дравіа 12.63
 прабхура тхайи дджай ланй 13.125
 прабхура чараңа ванюи' 13.72
 прабхура чараңе йайа милилй 13.100
 прабхура чараңе сабе каилй 9.36
 прабхура 'иикшайш'ака'-ілока 20.65
 прабхура эи джала-крійдй даса- 10.50
 прабхуре бхикиш карйилй 11.86
 прабхуре декхите чалилй 13.89
 "прабхуре кахиха амдра коти 19.19
 прабхуре кичху кхдойаите 10.107
 прабхуре ланй гелй сабе 15.93
 прабхуре ланй гхара йилй 18.119
 прабхуре милйите тайре 10.143
 прабхуре на декхийй самішайа 18.34
 прабхуре се дине кайй- 11.85
 прабхуре утхайнй гхаре анилй 17.19
 прабхуре шаййайте ани' 19.62
 'прабхуре шойайиша ихайа' — 13.8
 прабхуре шойайнй рамнанда 19.56
 правеша карилй прабху 19.79
 'пракрта' вастура свайа 16.109
 праланйа карилй тат-тат ілока 20.63
 праланйа сахита эи унмйада- 15.96
 пралапйа мукха-сангхарий 19.1
 пралапо вйадхир унмйадо 14.53
 праңа кене ла-иба, тайра 9.49
 праңа ниле кибй лабха? ниджа 9.47
 праңа-раджйа карон прабху- 9.96
 праңа-рупе джхали ракке хайнй 10.40
 праңи-матра ла-ите на пайа 16.44
 прапта-пранаш'тйайута-витта 14.41
 прапта-ратна хайнй, 14.42
 прапта-ратна хайнй аичхе 14.35
 прапхуллита өркиша-валлй, — 19.80
 прапхуллита каре йеи, 19.38
 прасайа ананйй бхакта-гане 10.53
 прасайа дите асе тайра 11.75
 прасайа ланй прабху-тхайи 16.89
 прасайа мйагйе бхикиш деха' 11.74
 прасайа пай анионье каилй 13.63
 прасайа-кадйара саха бандхи 13.134
 прасайадера саурабхйа-мйадхурйа 16.107
 пратапарудрера эка ачхайе 9.81
 прапта-кале джагаднанда 12.115
 прапта-кале йишара декхи' 11.45
 прати рома-куне хайа 10.73
 "прати-варше дйса сабе амдре 12.67
 прати-ватсара прабху тайре 19.5
 прати-өркиша-валлй аичхе 19.85
 прати-дина прабху йади йа'на 16.40
 прати-дина тайре прабху 16.51
 прати-рома-куне майса — 14.92

прати-роме прасведа паде 14.93
 пратйаха прабхура нидрайа 10.98
 пратхана париччхеде — рупера 20.103
 пратхаме ачхила 'нирбандха' 10.156
 пратхаме йуддха 18.87
 пратхаме чалилй прабху, — 14.91
 прахладйа, бали, вйаса, шука 9.10
 прахриш'та-ромй бхагават- 19.70
 праишамйа прасадйа 15.81
 праишайсе томйара крпйа-махимйа 9.136
 праишайа-пйагала шуддха- 12.60
 према-бхакти пайа, тайра 9.152
 премавешйе буле тхйан кршнйа 15.29
 премавешйе махйапрабху йабе 16.116
 премавешйе махйапрабху гара- 19.57
 премавешйе надилай текхо 18.65
 премавешйе сабе наче, карена 11.60
 премавешйита хайнй прабху 11.90
 "према-дхана винй вйартха 20.37
 премананде махйапрабху ха-илй 11.58
 премйара викара варните чйхе 18.19
 према-рне баддха ами, 12.70
 према-синдху-магна рахе, 19.77
 преме аджйй бхйагйиле хайа 10.8
 преме гара гара бхакти 13.115
 премера свабхйава — йахйан 20.28
 премера 'сварупа' джйане, 12.154
 премете вихвала табе, кичхуи 13.129
 премодбхавита-харшерийод- 20.1
 прийй-мукхе бхрнйа паде, 15.52
 прийеңа сангратхйа випакша- 10.21
 прйитим во джанайан йапах 15.34
 пртхак пртхак бандхи' 10.23
 пудждй лагйи' ката кйла карена 19.26
 пудждй-нирвайхана хаиле пйчхе 19.27
 пулакаир ничитамй вапух кадй, 20.36
 пунарани каила снана, 18.101
 пунарани сеи патхе бйхуидй' 13.84
 пунарани эка-бара асйа 13.114
 пунах ати-утхан'тхй, даинйа 20.35
 пунах 'вишайа' дийдй 'нета- 9.133
 пунах ихан варчиле пунарукти 10.51
 пунах кахе, — 'хйа хайа, 15.69
 пунах кене на декхйиле муралй- 15.61
 пунах прабхура тхйайи аилй 13.118
 пунах пунах асвайдайе, карена 15.88
 пунах пунах пандйита нанй 12.135
 пунах пунах сарва-шйастре 16.61
 "пурва хаите өрндйавана йаите 13.27
 "пурва хаите иччхй мора 13.24
 пурва-варше джагаднанда 12.86
 пурвават аси' каила прабхура 16.4
 пурвават аш'та-мйса прабху- 13.119
 пурвават йатхй-йогйа шарйра 17.21

пурвават каилā прабху 10.104
 пурвават прабху каилā сабāра 12.42
 пурвават ратха-āе карилā 10.105
 пурвават сабā ланā гуңдичā 12.61
 пурвават сабе мили' карилā 15.59
 пурвават сарвāгее саттвика-
 пурвават табе артха карена 18.8
 пурвават тотāйа каилā ванйа- 10.104
 пурва-ватсарера джхāли 10.56
 пурва-дишāйа чале сварūпа 18.42
 пурва-прāйа патхāват йарūра 14.71
 пурве āси' йабе каилā 14.31
 пурве ашта-шлока кари' локе 20.64
 пурве видуре йена шрī-шукла 19.69
 пурве грантхе ихā карийāчхи 20.95
 пурве джагадāнандера иччхā 13.21
 пурве йабе шивāнанда прабху- 12.46
 пурве йади гауда йа-ите 10.107
 пурве йеи декхāйāчхи диг- 18.12
 пурве йена вишāкхāре рāдхикā 19.34
 пурве йена пāйча-пāнђаве 9.131
 пурве йена шунийāчхи 11.96
 пурй-бхāратй-госāйи āилā 14.90
 пурй-бхāратйира санге прабху 11.87
 пурй-бхāратйуре прабху кичху 16.105
 пурй-госāйи кахе, — 'томāра 14.115
 'пурй-дāса' бали' нāма 12.47
 'пурй-дāса' кари' прабху 12.50
 'пурй-дāса'-чхотā-путре 16.65
 'пурна-чандра-чандрикāйа 19.82
 пуруше каре āкаршана, 16.123
 пурушоттама-джанāре тејха 9.99
 путра санге ланā тејхо āилā 16.66
 'путре шāпа дичхена госāйи 12.22
 путрере карāилā прабхура 16.66
 пушта-гандха ланā вахе 19.81
 пушпера удйāна татхā декхена 15.28
 'пхалāбхāса' эи, — йāте 9.137
 пхукāра падила, махā- 14.88
 пхуткалāи чўрна кари' схрте 10.32

Р

рāгхава-паңдита чале джхāли
 сāджāййā 10.13
 рāгхава-паңдита чале джхāли
 сāджāйā 12.12
 рāгхава-паңдитера тāхāн 20.117
 рāгхавера āджнā, āра карена 10.34
 'рāгхавера джхāли' бали' 10.39
 рāгхавера джхāли кхули' 10.129

рагхунāтха, гопāла, — чхāйа 11.9
 рагхунāтха-бхаттā — пāке ати 13.107
 рагхунāтха-бхаттāчāрйера 20.122
 рагхунāтха-бхаттєра саче 13.94
 рагхунāтха-дāсєра сādā 14.83
 рагхунāтха-дāсєра тејхо хāйа 16.8
 рагхунāтхєра тāраха-мантра 13.99
 рāджā āси' дўре декхе ниджа- 10.63
 рāджā бале, — 'йеи бхāла, 9.29
 рāджā гопйāнтхе йади чāнге 9.63
 рāджā кахе, "кауди чхāдиму, — 9.102
 рāджā кахе, — "саба кауди 9.105
 рāджā кахе, — "тāре āми 9.98
 рāджā кахе, — "эи бат āми 9.49
 рāджā крпā каре тāте бхāйа 9.25
 рāджā мишрєра чарана йабе 9.83
 рāджа-вилāт сādху' кхāйа, 9.32
 рāджа-дāнђа хāйа сєи 9.90
 рāджа-дравйā шодху' пāйа, 9.33
 рāджā-кади нā деи, āмāре 9.92
 "рāджа-кауди дите нāре, 9.31
 рāджā — махā-дхāрмика, эи 9.91
 рāджамāхиндāра 'рāджā' каину 9.122
 рāджанй-дивасе кршнā-вирахе 20.3
 рāджа-патнй саба декхе 10.63
 рāджа-пратиграха туми āмā' 9.117
 рāджа-путра āси' тāре чāнге 9.30
 рāджāра вартана кхāйа, āра 9.90
 рāджāра ки доша? рāджā ниджа- 9.62
 рāджāра крпā-врттāнтā сакала 9.132
 рāджāра мўла-дхана диййā йе 9.143
 рāджāра тхāйи йāи' бāху 9.27
 рāджāра чаритра саба каилā 9.116
 'рāджйа-вишāйа'-пхалā эи — 9.109
 рāдхā ланā кршнā правешилā 14.109
 рāдхā-аңга-санге куча- 15.47
 рāдхā-бхāвāвешє вираха бāде 19.31
 рāдхā-бхāвєра свабхāва āна, 17.57
 рāдхā-кршнā нидрā гелā, 18.108
 рāдхā-прййа-сакхй āмарā, 15.46
 рāдхāра уткантхā-вāнй, 17.39
 рāдхāра уткантхā-шлока 16.118
 рāдхикāди гопй-гаңа-санге 18.81
 рāдхикāра бхāвє прабхура 14.14
 рāййа-двāрā кршнā-катхā тāйре 20.110
 рāййа-сварўпера кантхā 14.42
 рāйєра гхаре прабхура 'крпā- 9.145
 рāйєра нāтаке, йеи āра 20.67
 ракта-вастра 'ваишнавєра' 13.61
 рāмāдāса йади пратхāма 13.109
 рāмāдāса каилā табе нйлāчале 13.111
 рāмāдāса кахе, — 'āми шўдра 13.97
 рāмāдикā-варāнганā-хрдāйа- 17.40
 рāмāи, нандāи āра говинда, 12.148

рāmāi, *нандāi*, *āra* *паңдита* 14.89
рāmānанда *паде* *шлока*, 15.69
рāmānанда, *сāрвабхаума*, 11.50
рāmānанда-āди *сабе* *гелā* 15.94
рāmānанда-рāйā *āди* *сабāи* 9.129
рāmānанда-рāйā *табе* *гелā* 14.58
рāmānанда-рāйā *табе* *прабхуре* 15.92
рāmānанда-рāйā *шлока* *пафите* 14.55,
 16.116
“рāmānанда-рāйера *гоштхй*, 9.37
рāmānанда-сāрвабхаума- 16.106
рāmānандера *бхāи* *гопнāтха-* 9.73
рāmānандера *галā* *дхари’* 19.33
рāма-рāйе, *вāннāтхе* *каилā* 9.138
рāмачандра-пурй-бхайе 10.156
расавāса, *гудатвака-āди* *йата* 16.109
рāса-лйлāра *гита-шлока* 18.5
рāса-лйлāра *эка* *шлока* *йабе* 18.8
расāнтарāвеше *ха-ила* *вийога-* 20.38
рāса-стхалира *вāлу āра* 13.67
рāса-стхалира *дхўли āди* *саба* 13.73
рāсе йаичхе *гхара* *йāите* 10.7
рāсе рāдхā *лайā* *кришā* 15.30
рāсе харим *иха* *вихита-вилāсам* 15.84
расуира *кāрйā* *каирāчхе* 12.143
рāтри *хаиле* *сварўна-* 14.40
рāтри-дина *зи* *дайā* *свасти* 12.6
рāтри-дине *каре* *донхе* 11.15
рāтри-дине *кришā-* 18.3
рāтри-дине *раса-гита-шлока* 20.4
рāтри-дине *спхуре* *кришāера* 16.79
рāтри-кāле *махāпрабху* *чалилā* 19.78
рāтрие *кришā-вичхехеде* *прабху* 12.64
рāтрие *рāйā-сварўна-сане* 9.6
рāтула *вастра* *декхи’* *паңдита* 13.52
ратха-āге *пўрвават* *карилā* 12.61
раурава *ха-ите* *кāди’* *море* 11.28
рупа-госāйира *савхāйā* *карена* 13.126

C

саба *бхакта* *карена* 12.66
саба *бхакта* *лайā* *прабху* 10.49
саба *бхакта* *мели’* *табе* 19.67
саба *бхакта* *мили’* *море* 11.8
саба *бхакта-га̄на-тхāйи* *āджнā* 13.42
саба *ваишāнаве* *прабху* *васāйлā* 11.81
саба *двāра* *йуди’* *прабху* 10.85
саба *джаганнāтха-вāсй* 10.62
саба *дравйā* *рāкхилена*, *пйлу* 13.74
“саба *дравйā* *чхāд̄он*, *йади* 9.94

саба *дравйера* *кичху* *кичху* 10.130
сабā *лайā āси’* *каилā* *самудре* 10.80
сабā *лайā* *гела*, *махāпрабхуре* 18.70
сабā *лайā* *джала-крйā* *карена* 10.49
сабā *лайā* *махā-прасāда* 14.117
сабā *лайā* *прабху* *каилā* 10.81
саба *лока* *пāсарила* *деха-ātма-* 10.76
саба *локера* *утхалила* *āнанда-* 10.76
саба *лут̄и’* *бāндхи’* *рāкхе*, 13.35
саба *рāтри* *махāпрабху* *каре* 14.59
саба *рāтри* *сабе* *бе̄дāи* *томāре* 18.114
саба *сакхй-гана-санге* *карийā* 14.108
саба *тйāджй’* *бхаджй* *йāнре*, 19.51
сабā *чхāд̄āйā* *шйивāнанда* *экалā* 12.17
саба *шротā* *ваишāнавера* 20.78
саба *шротā-га̄нера* *кари* 20.150
сабāи *рахила*, *кеха* *чалите* 12.77
сабāи *чалилā*, *нāма* *нā йāйā* 10.11
сабāйā *āлингийā* *прабху* 9.146
саба-лока *чаудике* *прабхура* 10.69
сабāра *артха* *каре*, *пāйā* 18.9
сабāра *саба* *кāрйā* *карена*, 12.16
сабāра *уччхишита* *тенхо* *карила* 16.9
сабāра *чарана-крпā* — ‘*зуру* 20.147
саба-рāтри *прабху* *карена* 17.9
сабāре *бāнтийā* *дила* *прабхура* 12.148
сабāре *видāйā* *дилā* *карите* 10.81
сабāре *видāйā* *дилā* *сустхира* 12.80
сабāре *пāлана* *кари’* *сукхе* 12.15
сабāре *парāйлā* *прабху* *мāйлā-* 11.89
сабāре *прасāда* *дила* *карийā* 16.106
сабе *гāйā*, — “*джайā* *джайā* 11.99
сабе *гийā* *рахилā* *грāма-* 12.18
сабе *декхи* — *хайā* *мора* *кришā* 14.78
сабе *джайā-парāджайā*, 18.85
сабе *кришā* *бхаджана* *каре*, — 13.133
сабе *мели’* *джāнāха* 9.43
сабе *мели’* *учча* *кари’* *карена* 18.74
сабе *зи* *āсвāда* *кара* *кари’* 16.114
сабе *эка* *джāне* *тāхā* 18.22
савāmйе *томāра* *севака* — 9.15
сагхана *пулака*, — *йена* 10.72
сагхрта *шāйлāнна* *калā-пāте* 12.125
сāдхй’ *пāди’* *āни’* *дравйā* 9.18
сакала *ваишāнава* *табе* 11.87
сакхй *саба* *кахе*, — ‘*кришā* 20.42
сакхи *хе*, *декха* *кришāера* 18.84
сакхи *хе*, *котхā* *кришā*, 19.37
сакхи *хе*, *кришā-гандха* 19.93
сакхи *хе*, *шўна* *мора* *дўххера* 15.16
сакхи *хе*, *шўна* *мора* *манера* 20.49
сакхй-га̄на *кахе* *море* *пхула* 14.109
сакхй-га̄на-āге *праудхи-шлока* 20.45
сакхй-га̄нера *найāна*, 18.86

сākṣīād-анубхаве, — йена кришн- 16.79
 sākṣīāt декхечхой, — море 18.55
 sākṣīāte кхāи āми' теңхо 12.92
 sāmāgrī декхийāи прабхура 10.149
 sāmānīa бхāйā хаите тāра 16.99
 sāmānīa джхāли хаите двигуна 10.37
 sāmānti карилуи лйāке кари' 20.75
 sāmīte нйāдрей чатака-гири- 14.120
 sāmīsthitām апи йан-мўртим 11.1
 sāmudra-гхāта āилā саба 14.116
 sāmudre карилā снāна-джала- 11.71
 sāmudre лайā гелā табе 11.62
 sāmudre милилā йена гангā- 14.94
 sāmudrera мадхйе йена эка 20.81
 sāmudrera таранге āси, эта 18.112
 sāmudrera тйре āилā ката 18.37
 sāmudrera тйре āси' йукати 18.41
 sānanāde сакала ваишнāва бале 14.102
 sāmānāna бхикшй карена йāи' 13.47
 sāmānāna карилā тāйре 13.45
 sāmānāna кахе — "сāдху 13.58
 sāmānāna пāндитя каре 13.48
 sāmānāna прабхуре кичху 13.66
 sāmānāna сеи вāстра мастаке 13.51
 sāmānāna тāйре джāни' 13.55
 sāmānāna-санге кариха вана 13.38
 sāmānānera гопхāте дунхе 13.46
 sāmānānera нāме пāндита 13.73
 sāmānānera санга нā чхāдйбā 13.38
 санга чхāди' āге гелā 12.36
 санге бхакта-гаṇа лайā 11.11
 санге лайā сакхй-гаṇа, 18.107
 санге севака чале тāйра 13.90
 санджайа-пурушоттама, 10.10
 сандхйā-кртйā кари' пунах 16.104
 санкета-вену-нāде рāдхā āни' 17.24
 сāнкйртана хаите пāпа- 20.13
 сāнкйртана-йāджйе калау 20.9
 сāнкйртана-колāхале āкāśā 10.62
 сāнкоча нā кара туми, āми — 13.98
 сāнкхйā лāги' дуи-хāте 9.57
 сāнкхйā-кйртана тйре нāхи, 11.19
 сāнкшепе бāхулйе карена 14.9
 сāнкшепе кахйāи кари дик 14.122
 сāнкшепе кахилун, вистāра нā 20.86
 сāнкшепе кахилун эи джхāлира 10.39
 сāнкшепе кахилун эи пари- 10.102
 сāннийāса карийā сādā севена 19.14
 сāннийāсй вйракта томāра кā- 9.68
 сāннийāсй мāнуша ймāра 13.15
 сāннийāсй мāнуша мора, нāхи 12.73
 сāнтуштā ха-илāн āми ихāра 10.150
 сāнтуштā хайā прабху саба 10.124
 саптадāше — гāбхйā-мадхйе 20.131

сапта-двйте нава-кханде 9.9
 саптама-париччхеде — валлабха 20.114
 сапта-пāтāлєра йата даитйā 9.8
 сарва тйāджи' чалилā 13.93
 сарва-бхāве бхадж, лока, 17.69
 сарва-бхакта ванде 11.52
 сарва-бхакта-пада-рену 11.54
 сарва-бхакте кахена прабху 12.66
 сарваджнā-шйромани чāитанйā 16.48
 сарва-кāла āчхе эи судр̥дхā 10.83
 сарва-кāла хайā теңха рāджа- 9.17
 сарвāнге пулака, нетре вахе 16.93
 сарва-рāтри карена бхāве 19.60
 сарва-читта-джйāтйā прабху — 13.110
 "сарва-шакти нāме дилā 20.19
 сарва-шйстре правйна, кāвйā- 13.92
 сарва-шубхodayā, кришн- 20.11
 сасмита катāкша-бāне, тā- 15.73
 сāта ватсарєра шйшй, нāхи 16.75
 сāта-дикє сāта-сампрадāйā 10.66
 сāта-сампрадāйā табе гāите 10.58
 сāта-сампрадāйє нртйā каре 10.59
 сāта-сампрадāйє прабху 10.61
 сатйā кахена, — 'āге вйāса 20.87
 сатйāбхāмā-кришнє йаичхе шунй 12.152
 сатйāрāджа-кхāннā, āра 10.60
 саудāминй пйтāмбара, 15.66
 саундāриā декхийā бхўме пāде 15.57
 "саундарйāмрта-синдху-бхāнга- 15.14
 саурабхйāмрта-самплāvāртā- 15.14
 саха твāли-кулаир бибхрāд 15.33
 сахадже мора прййā тā'рā, — 9.102
 "сахадже томāра гуṇє джāгат 12.78
 'сахаджеи мора прйтй хайā 9.126
 сахаджеи мора тāхāн йāите 13.29
 сахасра-ваданє варни' нāхи 20.70
 сахасра-ваданє йāбе кахайє 18.13
 сахасрāди пўрна хаилє, анге 9.57
 сахасра-каре джала секе, 18.88
 сахасра-мукха-чумбанє, 18.88
 сахасра-мукхе варнє йāди, 17.64
 сахите нāре джāгāдāнандā, 13.6
 сачетана раху дўре, 16.124
 сāйāлилā нāрйра вакшā, 15.21
 свāбхāвйкā премāра свāбхāвā 20.43
 свāдў, сузандхи декхй' баху 10.130
 свакййāсиā прāнāрбуда-сāдрйā- 19.76
 свā-нимитта 'āпāрāдхāбхāсє' 10.96
 свāпнāвєшє премє прабхура 14.38
 свāпнєра дāриāнāвєшє тād- 14.32
 свāрўпā гāйā вйдийāпати, 17.62
 свāрўпā гāйā, рāйā карє 15.26
 свāрўпā, говиндā дунйāра 19.61
 свāрўпā, говиндā шуилā 19.56

- свару́па гoсáйи, áра 11.15
 свару́па, джагадáнана, кáййишвара, 11.84
 свару́па, джагадáнана, па́ндита- 14.89
 свару́па кахе, — “áйñре туми 18.64
 свару́па кахе, — “пpабху, 11.83
 свару́па кахе, — “тáйíра хайа 18.69
 свару́па кахе, — “тома́ра 13.13
 свару́па кахе, — “утха, 14.75
 свару́па, ра́мáнана, — эи 20.4
 свару́па, ра́мáнана, — эи дуи- 15.11
 свару́па, ру́па, санáтана, 16.151
 свару́па утхи’ коле кари’, 17.61
 свару́па-áди бхакта-тхáйи 13.116
 свару́па-говинда дунхе 14.58
 свару́па-гoсáйи áди йата 11.49
 свару́па-гoсáйи áра 14.7
 свару́па-гoсáйи áси’ па́ндите 13.16
 свару́па-гoсáйи йáбе эи пада 15.85
 свару́па-гoсáйи каилá 20.111
 свару́па-гoсáйи каре кpишна- 14.56
 свару́па-гoсáйи кахилена саба 11.78
 свару́па-гoсáйи кичху ха-илá 19.29
 свару́па-гoсáйи пада каилá 15.89
 свару́па-гoсáйи пaсáрике 11.76
 свару́па-гoсáйи пpабхура 17.30
 свару́па-гoсáйи пpабхуре гхара 11.77
 свару́па-гoсáйи пpабхуре карáила 11.61
 свару́па-гoсáйи табе кахите 18.111
 свару́па-гoсáйи табе мадхура 15.83
 свару́па-гoсáйи табе срджилá 13.17
 свару́па-гoсáйи табе учча 14.69
 свару́па-гoсáйи табе чинтá 19.66
 свару́па-гoсáйи тáре пучхена 18.45
 свару́па-гoсáйи кахе 13.9
 свару́па-гoсáйиpа боле пpабху 13.33
 свару́па-гoсáйиpе декхи’ 18.110
 свару́па-гoсáйиpе кахена, — 15.82
 свару́па-гoсáйиpе кичху 14.104
 свару́па-гoсáйиpе па́ндита 13.27
 свару́пади бхакта-гана-сана 13.104
 свару́пади-гана тáхáй áсийá 14.98
 свару́па-ра́мáнана гáйа, 19.100
 свару́па-ра́мáнана-ра́йа, 19.100
 свару́па — ‘сúтра-картá’, 14.10
 свару́пе кахена, — “туми áмá 17.22
 свару́пе пучхена мáйи’ ниджа- 19.33
 свару́пера санге мáтра эка 10.78
 свару́пера санге сеха манда- 10.78
 свару́пере боláила капáта 17.13
 свару́пере сei пада гáите 10.67
 сватантра йáшвара туми хао 11.29
 сватантра кpишнера иччá, — 11.94
 сва-хpда́йе áйи’ дхарила 11.54
 сва-чара́е бхакти деха’ 11.7
 се амртера эка-ка́а, 17.45
 се ватсара сеха áила 12.56
 се ватсара шивáнана патнй 16.65
 се да́йáйа вйáкула хайá, 14.51
 се дивасера шрама декхи’ 10.98
 се йáичхе тpишáйа пийе 20.90
 се кахе — “вáйñйáтха нирбхайе 9.56
 се према джáнá’те локе, 20.62
 се пхелáра эка лава, нá 16.131
 се саба варните грантха хайа 18.10
 се саба шлокера артха, се 18.10
 се шйр-мукха-бхáйишита, 17.44
 ‘севá’ лáги’ коти ‘апарáдха’ 10.96
 севá нá кари́ха, сукхе чала 13.96
 севакера пpáйа-да́нда нахе 9.46
 се-дине áси’ авáййа кари́е 19.8
 сei апúрва према эи 13.60
 сei ашта-шлокера артха áпане 20.64
 сei буддже, варне, чаитанйа 14.6
 сei буддже, тáйíра паде йáйíра 9.151
 сei бхáвáвейше пpабху пpати- 15.31
 сei бхáве áпанáке хайа 14.14
 сei бхáве пpабху сei шлока 20.46
 сei бхáйáвáй, йеи каре 10.161
 сei бхаки́йа-бходжйá-пáна, 16.130
 сei вачана шúна, сei парамá- 20.85
 сei вйáйджана кари’ бхики́йá 12.63
 сei гáйде карена пpабху пáда- 16.42
 сei гандха пáйá пpабху хаилá 19.88
 сei ганóха-вáйша нáсá, 19.97
 сei да́йа да́йá хайа пpабхура 14.52
 сei да́йá кахе бхакта ‘ардха- 18.78
 сei ‘джáнá’ тáре декхáила 9.99
 сei дина хаите пpабхура áра 19.30
 сei дра́вйе эта áсвáда, 16.110
 сei дуи-джана пpабхуре каре 15.26
 сei дхана кари́ха нáйá дхарме- 9.143
 сei дхúли лáйá кáлидáса 16.32
 сei йáйíра хайа, ‘пхелá’ пáйа 16.100
 сei кáлидáса йáбе нйлчáле 16.39
 сei кpпá моте нáхи, йáте 9.138
 сei кунáдала кáне пари’, 14.44
 сei кхолá, áйñтхи, чокалá 16.37
 сei лйáлá пpабху море кабху 11.32
 сei мáлá, чхутá пáна пpабху 13.124
 сei маладжáйтхйá да́нда пáта 9.105
 сei мáне, — ‘кpи́ше мора нáхи 20.28
 сei нáйи джййе кене, 20.55
 сei пада пуна́х пуна́х карáйа 15.88
 сei рáджá-пу́тра мýлйа каре 9.23
 сei рáджá-пу́трера свабхáва, — 9.24
 сei саба варните грантха 20.72
 сei саба лйáлá-раса áпане 20.70
 сei сei бхáвáвейше карена 20.68

сеи сеи бхāве ниджа-шлока 20.6
 сеи сеи бхāве шлока карийā 20.68
 сеи сеи бхакта сукхе āпанā 12.100
 сеи стхāна рākхилā гoсāйи 13.70
 сеи та' бхўтера катхā кахана 18.56
 сеи та' сумедхā пāйа кришнера 20.9
 сеи шлока āсвāдите рāтри- 20.7
 сеи шлока махāпребху пāдите 15.62
 сеи шлока пāди' āпане каре 15.13
 сеи шлока пāди' пребху артха 19.90
 сеи шлока пāди' пралāпа 19.34
 сеи шлока пāди' рāдхā, 15.77
 сеи шлокāштaкeра артха пунах 20.139
 сеи шрeштхa, аичхе йāнтe 16.28
 сеи 'шуддха-бхакта', йe томā 9.75
 сеи-гуна лāйā пребху тāнре 16.49
 сеи-кāле āилā саба гаудера 10.44
 сеи-кāле дева-дāсй лāгилā 13.78
 сеи-кāле махāпребху бхакта- 10.43
 сеи-кāле пāндита паривeше 12.137
 сеи-саба лīлāра āми сўтра- 20.73
 се-кāле э-дуи рaхeнa 14.8
 сeнa кaхe, — 'йe джāнилун, 10.145
 се-самбандхе гoпй-гaнā, 16.142
 сeхa бaлe, — 'зи дeкхa шрī- 16.84
 сeхa кaхe, — 'инхā хāйa 16.82
 сiddхa-дeхa тyми, сāдхaнe 11.24
 симхa-двāра-дaкшинe āчхе 17.12
 симхa-двāрe āси' пребху 11.73
 симхa-двāрe дaлa-и āси' 16.80
 симхa-двāрe двāрй пребхуре 20.129
 симхa-двāрe дeкхй' пребхура 14.74
 симхa-двāрeрa уттaрa-дикe 16.41
 симхa-двāрeрa уттaрa-дишāйa 14.62
 синдху-тīрe-нīрe кaрeнa 18.42
 смaрaти мaнo мaмa кртa- 15.84
 снāнa, дaршāнa, бхoджнa 15.6
 снāнa кaрāйā пунах тāнрe 15.93
 снāнa кaри' кaилā 19.102
 снāнa кaри' махāпребху гхaрeтe 14.117
 снāнa кaри' махāпребху дaршāнe 14.79
 снāнa кaри' нāнā вīāйāджaнa 12.123
 спaршā-мāтрe сеи бхўтa 18.49
 сpаджaм нa кāчид виджaхaу 10.21
 стaмбхa-бхāвa пaтхe хāилa, 14.91
 стaмбхилa сўрйeрa гaти, 20.57
 стрй гāйa' бaли' гoвиндa 13.83
 стрй, пyрушa, кe гāйa, — нā 13.80
 стрй-нāмa шyни' пребхура 13.84
 стрй-пaрāшā хāилe āмāрa хa- 13.85
 стрй-сaбa дyрa хa-итe кaилā 12.42
 стхāвaрe пaрийāнтa кришнa-нāмa 16.69
 сyзaндхи кaрийā тaилa гāвaрй 12.103
 судхā-джид-ахивaлликā-судaлa- 16.119

судхāмшy-хaри-чaндaнoтпaлa- 15.78
 'сукрти-лaбхīa пхeлā-лaвa' — 16.96
 'сукрти'-шāбдe кaхe 'кришнa- 16.100
 'сукутā' бaли' āвaджйā нā 10.17
 сукутā кхāилe сеи āмa хa- 10.20
 сукутā пāтā кāшāндитe мaхā- 10.18
 сукутāйa йe сукхa пребхура, 10.17
 сукхe нидрā хāилa пребхура, 10.91
 сўкшмa вaстрa āни' гaурикa 13.7
 сулaлитa дīргхāргaлa, 15.75
 сyрaтa-вaрдхaнāм шoкa-нāйāнaм 16.117
 сўрйāхe 'ситa-пāйчāмйāм 20.157
 сyстхa хaо, хaридāсa — бaли' 11.21

Т

тaбe гoвиндa бaхирvāсa тāнрa 10.89
 тaбe гoвиндeрe пребху 12.149
 тaбe йāй' пребхура 'иeшa' 10.84
 тaбe йyддхa 'хрдāхрдй', 18.87
 тaбe кāлидāсa шлока пāди' 16.24
 тaбe кaмпa утхe, — йeнa 14.95
 тaбe кaрибāрe йāйa йīвaрa- 16.42
 тaбe мāйeрa гaрбхe хāйa сеи 12.48
 тaбe махāпребху саба бхaктa- 11.71
 тaбe махāпребху саба бхaктe 11.100
 тaбe махāпребху свaстйe 12.151
 тaбe махāпребху сукхe 12.130
 тaбe махāпребху тāнрe 16.46
 тaбe махāпребху тāнрe кaри' 11.44
 тaбe махāпребху тāнрe кaхитe 12.46
 тaбe махāпребху утхй' кaилā 12.140
 тaбe мийшa кaхe тāнрe саба 9.85
 тaбe мийшa тāнрe кичху 9.83
 тaбe мoрe крoдхa кaри', 16.126
 тaбe нитийāнaндa пребху 10.77
 тaбe нитийāнaндa сaбāрa шрaмa 10.79
 тaбe пāндитa кaхeнa кичху 12.128
 тaбe пребху кaрилā 16.54
 тaбe пребху кaхeнa кaри' 12.139
 тaбe пребху сaбāкāрe 12.80
 тaбe пребху-тхāйи гoвиндa 12.105
 тaбe рāдхā сўкшмa-мaти, 18.93
 тaбe сaбa бхaктa лāйā кaрилā 12.52
 тaбe свaрyпa-гoсāйи кaхe 13.30
 тaбe свaрyпa-гoсāйи сaнгe 17.14
 тaбe свaрyпa-гoсāйи тāнрe 18.119
 тaбe свaрyпāди йaтa пребхура 9.36
 тaбe свaрyпa-рāмa-рāйa, 19.54
 тaбe сеи лoкa кaхe сaбa 9.16
 тaбe тa' гoвиндa пребхура 14.96

- табе харичандана аси' 9.51
табу кришна-нама балака на 16.67
табу преме буле кари' 18.43
табу сеи балака кришна-нама 16.68
табхир йутах ирамам апохитум 18.25
тад-амала-пада-падме 20.154
таила бханги' сеи патхе 12.120
таичхе ами эка каңа чхунилуи 20.91
таичхе джаниха 'викара' 18.12
таичхе кене прасада лаите на 10.94
таичхе эка-бара вридавана 13.32
тале кхадаг па́ти' та́ре упаре 9.14
та́мйй чакртартхāн вийуна́нкши 19.45
та́нāтāни прабхура мана хаила 15.9
та́нра а́ге йадиāни саба 20.83
та́нра а́джнā бхā́нге та́нра 10.6
та́нра а́джнā бхā́нги' та́нра 10.7
та́нра бхā́йе каила́ прабху 20.115
та́нра бхā́йе на́рена бхиттйе 19.74
та́нра бхā́йе на́рена прабху 19.74
та́нра бху́шā-дхваните а́мāра 17.25
та́нрā геле пуна́х хаила́ 16.78
та́нра дайā́ декхи' ваиш́нава 14.112
та́нра джхā́ри-йеишā́мрта кичху 20.89
та́нра иччхā́, — прабху алпа 12.106
'та́нра йеи а́джнā́' — бали' 19.23
та́нра ла́ги' ами мари, 19.51
та́нра мукхе шу́ни' ликхи 14.83
та́нра ника́та эка-стхā́не 16.32
та́нра патнй та́нре дена, 16.34
та́нра патнйре та́бе на́маска́ра 16.15
та́нра па́чхе па́чхе ами ка́рину 17.25
та́нра пу́тра-га́не а́мāра 9.103
та́нра пу́тра — то́мāра се́ваке 9.15
та́нра спа́рише ха-ила то́мāра 18.66
та́нра тйакта́ 'аваи́еша' 20.74
та́нра тйā́йни прабхура катхā́ 13.43
та́нра тйā́йни йеиша-па́тра 16.11
та́нра чара́ңа дху́нā каро́и 20.151
та́нра чара́ңа-чихна йеи тйā́йни 16.31
та́нре ва́лу дийā́ упаре пиндā́ 11.69
та́нре ви́дйā́ дийā́ тйā́кура 16.31
та́нре коле кари' каила́ ā́пане 11.103
та́нре криш́на-према-ṓхана дена 13.138
та́нре туми у́тйā́йла ā́панā́ра 18.65
та́н-саба́ра ā́чā́ра-че́тйā́ ла- 13.37
та́н-саба́ра да́тта эи кара́ха 10.122
та́н-саба́ра са́нге ā́йла 16.5
та́н-саба́ра са́нге прабхура 16.78
та́нудйа́т-санкочā́т кама́тха 17.72
"тану-мана карā́йа кишобха, 16.121
та́нхā́ ла́ги' дра́вйа чхā́ди" — 9.126
та́нхā́ра авастхā́ саба кахите 14.76
та́нхā́ра да́риша-лобхе 15.61
та́нхā́ра саунда́риā мо́ра 15.60
та́пана-ми́шра, ча́ндрайе́ххара, 13.43
та́ра алпа кхā́ойди́те се́вака 16.91
та́ра алпа ла́йā прабху 16.92
та́ра а́рти декхи' прабху 14.28
та́ра а́ртха ā́свади́ла 20.138
та́ра ба́хулиā ва́рни — па́нджи- 14.10
та́ра гхаре бхикши́ātана, 14.48
та́ра ду́хкха декхи' та́ра 9.74
та́рā ду́хкха па́йа, — эи на́ 9.97
та́ра йеба́ удга́ра, та́ре 16.132
та́ра ма́дхйе 'ба́нгāла'-ка́вира 20.111
та́ра ма́дхйе го́виндера каила́ 20.118
та́ра ма́дхйе де́ва-да́сира га́на- 13.136
та́ра ма́дхйе дуи-на́такера 20.103
та́ра ма́дхйе ка́рила́ ра́се 20.127
та́ра ма́дхйе ма́хотса́ве йе 11.92
та́ра ма́дхйе па́ди' ā́чхена 14.62
та́ра ма́дхйе па́римундā́- 20.118
та́ра ма́дхйе па́ри-му́ндā-нр́тйā- 10.159
та́ра ма́дхйе прабхура 20.127
та́ра ма́дхйе прабхура кичху 20.125
та́ра ма́дхйе прабхура симхā́- 20.124
та́ра ма́дхйе ра́гхаве́ра джхā́йи- 10.159
та́ра ма́дхйе шивā́нанда-са́нге 20.104
та́ра ма́дхйе шивā́нандера 20.105
та́ра му́кха декхи' пу́чхена 15.43
та́ра па́ришра́ма ха́йба па́рама- 12.109
та́рā са́бе йади крпā́ карите 9.148
та́ра се́вака саба а́си' 9.86
та́ра та́пасйā́ра пхала, 16.145
та́ра упаре ромодга́ма — 14.92
та́ра эка ка́нā спа́риши ā́панā́ 20.71
та́ра эка 'ла́ва' йе па́йа, сеи 16.98
та́ра эка йу́рути-ка́не, 17.41
та́раджā́ шу́ни' ма́хā́прабху 19.23
та́раджā́-прахелй ā́чā́риā 19.18
та́раджā́ра на́ джā́ни артха, 19.27
та́ранге вахййā́ пхире, — йена 18.30
та́ре бале, — 'котхā́ криш́на, 16.81
та́ре декхи' прабху прй́те 12.57
та́ре кхā́ойā́йā та́нра патнй 16.35
та́ре милиба́ре прабху ā́веи́е 13.81
та́ре на́мāйите прабху го́винде 14.25
та́ре на́маска́ри' кā́лида́са 16.30
та́ре ни́ндā́ кари' ка́хе 9.25
та́ре па́тйā́йла ра́джā́ па́тра- 9.22
та́рка на́ кариха, шу́на 19.106
та́рке́ра го́чара на́хе ча́ритра 19.103
та́ру-ла́та́ди джйотснā́йа каре 19.82
та́-саба́ра ѓра́са-йе́ише, 14.49
та́-саба́ре де́йа пидā́, а́мā- 20.50
та́сā́м та́т-саубха́га-ма́да́м 15.81
та́смаи де́йā́м та́то ѓра́хйā́м 16.25

тат те 'нукампай су- 9.77
 тате бāра бāра кахи, — йуна 16.62
 тате 'ваишнавера джхутā' 16.58
 тате виивāса карй' йуна 14.11
 тате гходрā мўйла гхāпй 9.26
 тате джāни, — кона тапасйāра 16.138
 тате ихāн рахи' мора нāхи 9.66
 тате йе пралāпа каулā, тāхā 18.116
 тате кишубдха хаила йāбе 9.113
 тате рагхунāтхера хайа 13.95
 тате ракшā карите йāди хайа 9.43
 тате тāнре чхāдй' лока йāйа 12.84
 тате чаитанйā-лйлā хаила йе 20.101
 тате шайана карена прабху, — 13.20
 тате эи дравйе кришнāдхара- 16.112
 татеке бхарила пета, тринā 20.89
 татхāй āмāра санга ха-ибе 12.81
 татхāй томāре саба прабху, 14.75
 татхāни алпа варңийā 20.83
 татхāни декхите чалена 12.10
 татхāни ликхийе, йуна ихāра 20.95
 татхāни нитйāнандā преме 10.5
 татхāни нўтана-прāйа саба 10.126
 татхāни се нирладжджа, вртхā 16.136
 татхāни тāра севака āси' 9.113
 татхāни тāхāра прите кичху 12.59
 тāхā бедр' прабху каулā 11.70
 тāхā винā ратна-йўнийā ха-ила 11.97
 тāхā декхй' прāна кā'ра нāхи 18.53
 тāхā йеи пāйа, тāра сапхала 16.135
 тāхā хари' бхога каре махā- 9.89
 тāхāн викāи, йāхāн вичите 12.74
 тāхāн геле сеи бхўта лāгибе 18.59
 тāхāн йāи' пāдилā прабху 17.12
 тāхāн йāйā раха рўпа- 13.120
 тāхāн туми прасāдā пāо, табе 16.19
 тāхāн хаите дхари' море ихāн 14.110
 тāхāни декхилā кришнера ванйā- 20.135
 тāхāра āкāра декхите бхāйа 18.58
 тāхāрā буджхите нāре 9.147
 тāхāра гананā кāро мане нāхи 9.109
 тāхāра лакшанā йуна, сварўпа- 20.20
 тāхāте сугандхи таила, — 12.108
 твām йакшманāйā балаватāси 19.109
 теңха кахе, — "стхўла-дравйа 9.20
 теңхо кахе, — "бāули, кене 12.23
 теңхо кахе, — 'санххйā- 11.23
 теңхо кришнā-кантхā дхари', 18.89
 теңхо нахена, эи ати-викртā 18.68
 теңхо прабхура катхā кахе, 12.89
 теңхо прабхура тхāйни āджнā 13.26
 тепус тапас те джухувўх 16.27
 тина амрте харе кāнā, 17.38
 тина боджхāри джхāли вахе 10.38

'тина путра марука шивāра, 12.20
 тина хаите кришнā-нāма- 16.63
 тина чāпада мāри' кахе, — 18.62
 тина-дāййāи махāпрабху 18.77
 тина-двāра деойāй āчхе, 14.60
 тина-двāре капāта аичхе āчхе 17.11
 тйре рахи' декхй āми сакхй- 18.82
 тйртхā-вāсй сабе, кара пара- 15.35
 томā лāги' рагхунāтхā сакала 9.71
 томā лāги' рāмāнандā рāджйа 9.70
 томā лāги' санāтана 'вишайā' 9.70
 томā хаите вишайā-вāйчхā, 9.73
 томā чхāдй' кебā кāхāн 12.79
 томāйā āмāйā āджи экатра 12.127
 томāйā сукхā дите āйлā? 15.45
 томāра āграхā āми кемане 12.129
 томāра адхйна āми — путра се 19.10
 томāра анукампā чāхе, бхадже 9.76
 томāра бхāййера сймā ке каре 12.133
 томāра бхаджана-пхале томāте 9.69
 томāра вену шўшкендхана, 16.124
 томāра дарйāне āйну муи 16.20
 томāра йогйā нахе, — йāбе 11.38
 "томāра кийкара эи саба мора 9.130
 томāра лйлāра сахāйā котй- 11.40
 томāра мўрччхā декхй' сабе 18.115
 "томāра нитйā-дāса муи, томā 20.33
 томāра парāйе эи преме матта 18.113
 томāра пранāме ки кайрāчхена 15.53
 томāра прйā кришнā āйлā 15.40
 томāра сакала шрама ха-ибе 12.117
 томāра севā кариле хайа 13.98
 томāра севā чхāдй' āми 19.9
 томāра севака карон томāра 20.34
 томāра тхāйни āджнāй теңхо 13.31
 томāра учита нахе аичхана 9.37
 томāра хасте пāка карāйā 12.132
 томāра чарана-крпā хайāчхе 9.72
 томāра чаранāрвинде бхакти 11.6
 томарā э-амрта пиле сапхала 20.152
 томāра эи дāййā кене, — 18.46
 томāра этхāй āси' прабху 12.90
 томāре джāнāила, — йāте 9.74
 томāре кхāойāйте васту дена 10.114
 томāре прабхура 'иеша' 12.147
 томā-сāбāра дхўххā джāни' 12.68
 томā-сāбāра санга-сукхе 12.68
 томā-сāбāра чаранā-дхўли 20.101
 томā-сāбāра эи матā, — рāджā- 9.39
 томā-сама махāпрабхура прйā 13.56
 томā-сама чаитанйера прйā 13.58
 тора йāди лāг пāййе, 19.46
 траилокйā-саубхагам идām ча 17.31
 трайодāйе — джагадāнандā 20.121

трибханга-сундара-деха, 14.18
 триджагате йата нарий, 15.19
 триджагате томара чаритра 12.28
 триджагате лок аси' 9.7
 триджагате лок прабху 20.116
 трйад апи су-ничена 20.21
 тртийа дивасе прабху тайра 12.121
 тртийа прахара ха-ила, нрийа 10.75
 тртийе — харидасера махима 20.106
 тришанурупа джхари бхари' 20.88
 туми акрура-мурти дхари', 19.49
 "туласи, малати, йутхи, 15.40
 тули-баласа декхи' прабху 13.10
 "туми бада лок, пандита, 13.96
 туми джана парихаса, 17.37
 туми йаи' кара тайан сарва 9.50
 туми йаха, прабхуре раххаха 9.100
 "туми кене зи бате киобха 9.67
 "туми кришна-нама-мантра 16.71
 "туми махатрабхура хао 13.56
 'туми мора сакха, декхаха — 16.83
 туми мурчхад-чхале вридаване 18.115
 туми на декхаиле ихад шикхиба 13.59
 туми се на кхао, тайра пучхе 10.115
 "туми шйехра йаха карите 12.146
 туми-саба — хао амара сакхира 15.41
 тумишале поде, — йена на йаи 20.41
 тхаккура кахе, — "аичхе бат 16.23
 'тхакурали' карена госайи, 12.35

У

угхада-анге падийи шанкара 19.72
 удвега, вишад, даиние каре 20.38
 удвега, вишад, мати, 17.49
 удвега двадаша хате, 14.45
 удвеге диваса на йайа, 20.40
 удгхурна-дайи хаила унмада- 19.32
 удгхурна-читра-джалпадийас 14.16
 уддхава-даршане йаичхе 14.13
 удийа эка стрй бхиде даршана 14.24
 удийа-пада махатрабхура мане 10.67
 удйане удйане бхрамена 18.5
 удйога винад махатрабху эа 19.150
 унавимйе — бхиттйе прабхура 20.136
 унмада чештита хаи пралапа- 17.63
 унмада-дайиша прабхура 19.65
 унмада-пралапа каре ратри- 19.3
 унмада-пралапа-чешти каре 19.31
 унмада-чештита тате унмада- 17.70
 унмадере самарпхье, сеи 17.50

унмадере чешти, пралапа каре 17.3
 унматтере прайа прабху 14.39
 упала-бхога декхий прабху 16.101
 упасана лаиу' девера карена 19.26
 урдхва-мукхе бара-бара ити- 9.24
 утхантхате артха каре 16.141
 уттама самскара кари', 18.103
 уттама хайа апанаке мане 20.22
 уттама хайа ваишнава хабе 20.25
 уттама-васту бхета лайа 16.10
 уттара на пайа пунах бхавена 15.42
 уттара на пайа пунах каре 15.37
 утхайа прабху сабаре каила 10.45
 утхайа прабху тайра каила 9.128
 'утхаха' пандита' — кари' 12.121
 утхи' дхад враджа-джана, 19.42
 утхи' махатрабху висмита, 14.103
 утхи' премавейе прабху 15.85
 утхи' тайре латхи майла 12.24
 утхи' шивананде каила према- 12.31
 утхий василена прабху, 17.22
 утхий чаудике прабху карена 15.59
 утхила баху рактотпала, 18.96
 утхила вишад, даини, — паде 20.15
 утхила мангала-дхвани чатур- 14.102
 утхила падма-мандала, 18.95
 утхитеи астхи саба лагила 18.76
 учча кари' кахе кришна-нама- 14.59
 учча кари' кришна-нама кахена 18.74
 учча кари' шраване каре нама- 17.20
 учча санкиртана каре 14.100

Х

ха ха кришна прана-дхана, 17.60
 ха ха сакхи, ки кари упайа! 17.53
 ха ха шйама-сундара, ха 17.60
 ха-иб бхавера джана, пайа 14.11
 хаила гопи-бхавейи, 17.33
 хантайама адрир абала хари- 14.86
 'харе кришна' 'кришна' кари' 16.7
 'харе кришна, харе кришна' 9.56
 харе нарийа тану-мана, 19.96
 'хари' 'кришна'-шабде сабе 11.58
 'хари-бола' бали прабху гарджийа 14.70
 'хари-бола' бали прабху утхе 14.101
 'хари-бола' 'хари-бола' бале 11.68
 харидаса ачхила пртхивйа 11.97
 харидаса вандила прабхура 11.46
 харидаса карила нмера 20.107
 харидаса кахе, — 'прабху, йе 11.47

харидаса кахе, — “шуна мора 11.26
 харидаса кахе, — аџи кариму 11.18
 харидаса ниджагрте прабхуре 11.53
 харидаса-дараиане хайа аичхе 11.93
 харидаса-тхакуре табе вимане 11.62
 ‘харидаса-тхакуре 11.74
 харидасе беџи’ каре нама- 11.49
 харидасе декхите айла ийгхра 11.45
 харидасе дите гелā āнандита 11.16
 харидасе прадакшина кари’ 11.72
 харидасе самудра-джале снана 11.64
 харидасера аге аси’ дилā 11.46
 харидасера анге дилā прасāда- 11.65
 “харидасера виджайотсава ѝе 11.91
 харидасера гуна кахите 11.51
 харидасера гуна прабху 11.50
 харидасера гуне сабара 11.52
 харидасера иччхā йабе ха-ила 11.95
 харидасера пāдодака ниѝе 11.65
 харидасера тану прабху коле 11.59
 ‘хари-дхвани’ каре лока, 10.64
 хари-дхвани каре лока āнанде 10.70
 хари-дхвани кари’ саба 9.146
 хари-дхвани кари’ сабе каилā 16.115
 хари-дхвани-колāхале бхарила 11.70
 хари-кйртана-колāхала сахала 11.72
 харин-маѝи-кавāтхикā-пратата- 15.78
 харичандана-пāтра йāи’ 9.45
 харша-вишāде прабху вишрāма 11.100
 харшāди ‘вйабхичāри’ саба 15.86
 харше прабху кахена, — “шуна 20.8
 хāсе, кāнде, нāче, гāйа, 18.44
 хаста, пāда, грйвā, катти, 14.66
 хаста тули’ рахена прабху, 12.128
 хаста хāле, mano-бuddхи нахе 20.93
 ‘хāхā кришна прāна-нāтха 12.5
 хема-кйлитта чандана, 19.95
 хена бхāва вйакта каре нйāси- 14.81
 хена кришнāдхара-судхā, 16.144
 хена чараѝа-спарйā пāила 12.29
 хена-кāле айла пури, бхāратй, 14.113
 хена-кāле айла татхā рāйа 9.127
 хена-кāле āра лока айла дхāйā 9.34, 9.41
 хена-кāле ‘гопāла-валлабха’- 16.88
 хена-кāле джаганнāтхера пāни- 14.79
 хена-кāле йшварера упала- 15.10
 хена-кāле кāшй-мишра айла 9.59
 хена-кāле море дхари’, 18.109
 хена-кāле сварупāди миллā 15.57
 хена-кāле туми-саба колāхала
 каилā 14.110
 хена-кāле туми-саба колāхала кари 17.27
 хена-кāле шивāнанда гхāтй 12.21
 хена-мате махāпрабху 13.3

херā-пайчамй-йāтрā каилā 10.105
 хетхāйа тāхāра нитā вишāйа 9.71
 хйна-джāти джанма мора 11.27
 хйна-карме рата муѝи адхама 11.27
 хиранйакашйипор вакиах 16.52
 хрдāйа-упаре дхарон, 20.58
 хрдāйе дхариму томāра камала 11.33
 хрд-вāг-вапурбхир видадхан 9.77
 хункāра кариѝ прабху табахи 18.75

Ч

чаитанйа-вираха-дужкха нā 13.64
 чаитанйа-вирахе дунхе карилā 13.63
 ‘чаитанйа-даса’ нāма шуни’ 10.144
 чаитанйа-дāsере дилā 10.151
 чаитанйа-лйлāйа тенхо хайена 20.82
 чаитанйа-лйлāмрта-синдху — 20.88
 ‘чаитанйа-мангале’ вистāри’ 10.50
 чаитанйа-мангале ихā 20.87
 чаитанйа-мангале тенхо 20.85
 чаитанйа-прабхура эи крпāра 16.76
 чаитанйарпिताм аств этач 20.155
 чаитанйа-чараѝе према пāйбе 10.160
 чаитанйа-чаритāмрта, 16.151
 чаитанйа-чаритāмрта ѝеи 20.151
 чаитанйа-чаритāмрта кахе 9.153, 10.162,
 11.108, 12.155, 13.139, 14.123, 15.99, 17.73,
 18.121, 19.112, 20.153
 чаитанйа-чаритāмрта — нитйа- 19.111
 чаитанйа-чаритра эи амртера 11.106
 чаитанйа-чаритра эи нарама 9.151
 чаитанйа-чаритра-варнана 20.78
 чаитанйера бхакта-вāтсалйа 11.102
 чаитанйера крпāйа джāне эи 10.100
 чаитанйера марма-катхā шуне 12.99
 “чаитанйера пāришāда мора 12.35
 чаитанйера према-пāтра 12.101
 чаитанйера сухха-катхā кахе 12.95
 чакравāка-маѝдала, 18.95
 чале саба бхакта-гаѝа родана 12.82
 чāнѝадā лāйā пасāри пасāре 11.76
 чāнѝе хаите гоппāтхе ийгхра 9.51
 чāнѝе чадā, кхадѝе дāрā, — 9.98
 чāнѝера упаре томāра чараѝа 9.135
 чāнда дхарите чāхе, ѝена 18.19
 чанданāди лāйā прабху василā 12.141
 ‘чанданāди’ таила тāхāн эка- 12.102
 чандра-кāнтйе учхалита 18.27
 чāйчала-свабхāва кришнера,
 нā 15.80

чараңа-смараңа-прабхаве
зи 9.135

чараңе дхари' кахе харидаса, 11.39
чараңе дхарийа прабхуре 12.26
чари ваишанава, чари пичхадйа 11.77
чари-баре локе аси' море 9.63
чари-ватсара гхаре пита- 13.117
чари-джана паривешана
каре 11.84
чари-дике бхакта-гаңа карена 11.67
чари-маса варшайа рахила 10.106
чари-маса рахи' гаудера 10.157
чари-маса зи-мата нимантраңе 10.152
чаритам амртам этач чхрила- 20.154
чарма-матра упаре, сандхи 14.67
'чатака'-гири-гамана-лайла 14.119
чатака-парвата декхи' 20.125
'чатака'-парвата декхилена 14.84
чатака-парвате гелла, кибла 18.36
чатурдаше — дивйонмада- 20.123
чатурмасйа гондйла кришна- 10.133
чатурмасйа саба йатра кайла 12.62
чатуртхе — шри-санатанера 20.108
чаудда-хата джаганнатхера 13.123
чаудике пиңдера маха авараңа 11.69
чаудикете сабе мели' каре 15.91
чакхийе бедайте аичхе ратри- 18.38
четана пайте асти-сандхи 14.71
четана ха-иле хаста-пада 17.21
чето-дарпаңа-мърджанам
бхава- 20.12
чини-пакха укхда кайла 10.31
чини-пакхе картурадйа дийа 10.32
чини-пакхе наду кайла 10.28
чинта, удвега, пралапиди 11.14
чинта-кантха удхи гайа, 14.45
чинтапра джагародвегау 14.53
чинтиста ха-ила сабе прабхуре 14.61
чинтиятам чинтиятам
бхактаиш 12.1
чирайу-парвата-дике ката- 18.41
чира-стхайи кханда-викара 10.25
чира-стхайи кишра-сара, 10.26
читта-шуддхи, сарва-бхакти- 20.13
чурча дийа наду кайла парам 10.30
чута-прийала-панасасана- 15.32
чуши' чуши' чоши антхи 16.35
чушите чушите хайа премете 16.37
чхадйа' кришна-катхйа адхана, 17.55
чхадйа' аниа нари-гаңа, 20.50
чхайа рту-гаңа йахан васанта 19.83
чхатре маги' кхайа, 'вишайа' 9.72
чхота-путре декхи' прабху 12.45
чхутйа-пана-видйа махотсаве 13.123

III

шабда, артха, — дуи-шакти, 17.44
шабда на пайа сварупа капата 14.60
шайанера кале сварупа тахана 13.10
шаййа упекшиле паңдита 13.13
шайа дуи-чари, ара сукутара 10.136
шайе синдхв-агни-ваендау 20.157
шакти деха', — кари йена 14.4
шакти сайчарийа пунах 20.109
шайкхйа саба падийачхе пртхивй- 15.49
шайкхйа-чандра-найа кари' диг- 17.65
шайли-дханийера кха-и пунах 10.31
шайли-дханийера таңдула-бхаджйа 10.29
шайликачути-дханийера 'атапа' 10.27
шайкара карена прабхура пада- 19.71
шайкара-паңдита прабхура 19.67
шайкхх-гхатта-ади саха арати 16.88
шарадж-джйотсна-синдхор 18.1
шаралате хадя лаге, вйатхйа 13.5
шарат-калера ратри, саба 18.4
шарйра дйгхала тара — хата 18.52
шарйра суства хайа мора, 11.22
'шарйра' этхйа прабхура, 20.123
'шастри'-чхале крпйа кара, — э 12.28
шастра-локатйта йеи йеи 14.82
шата-джанера бхакшия йата 10.111
шата-джанера бхакшия прабху 10.127
шайчымата декхи' сабе тандра 12.14
шаштхе — разхунатха-даса 20.112
шеша-кале дила тандра даршана- 11.103
шеше джала-келира шлока 18.24
шивананда балакере баху 16.68
шивананда вина васа-стхана 12.18
шивананда гхаре геле, джанма 12.48
шивананда джане удийа- 12.16
шивананда йабе сеи балаке 12.50
шивананда тина-путре 12.44
шивананда-патни чале тина- 12.12
шивананда-самбандхе сабайа 12.44
шивананда-сена ара ачарйа- 12.8
шивананда-сена каре гхатй- 12.15
шивананда-сена чалила сабайе 10.12
шивананда-сена-гххе йайа 12.102
шивананда-сенера шуна 10.142
шивананде гали паде васа на 12.19
шивананде латхи марила, — ихйа 12.41
шиванандера бада-путрера 10.142
шиванандера балаке шлока 20.129
шиванандера бхадгана, — 12.34
шиванандера бхадгана-синдху ке 12.51
шиванандера гаураве прабху 10.147
шиванандера патни тандра 12.22

“шиванандера ‘пракрти’, нутра 12.53
 ийгхра аси’ самачара кахибе 12.150
 ийгхра асика, тахн на 13.39
 ийгхра васа-гхара каила 12.25
 ийгхра чали’ нилачале гелā 13.71
 ишмулйра тулā дийā тахā 13.7
 ийтала джале каре прабхура 14.100
 иишияра шрама декхи’ гуру 20.148
 илока пади’ пади’ чāхи’ буле 15.31
 илока учāрите тад-рупа 20.46
 илока иуни’ махāпрабху махā- 16.118
 илокера артха āсвадайе дуи- 20.6
 илокера артха карена прабху 17.7
 илокера артха иунāйа дунхāре 15.13
 шодайше — кāлидāсе прабху крпā 20.128
 иравасох кувалайам акшнор 16.74
 ираддхā кари, иуна ихā, 19.110
 ираддхā кари’ иуна сеи 11.107
 ираддхā кари’ иуна йеи 10.160
 ири-адваита, ири-бхакта, āра 20.96
 ири-адваита-āчāриā, ири- 20.144
 иривāса-āди йата бхакта, 10.139
 иривāсāди чāри бхāи, сангете 12.11
 иривāса-паңдитера эи анека 10.119
 ири-говинда, ири-чаитанйа, 20.96
 ири-гуру ири-рагхунāтха, ири- 20.145
 ири-кришна-чаитанйа йāхā 18.22
 ‘ири-кришна-чаитанйа’ шāбда балена 11.55
 ‘ири-кришна-чаитанйа’ шāбда
 карите 11.56
 ири-кришна-чаитанйа, ири-йута 20.144
 ири-кришна-чаране та̎ра према 20.26
 ири-мадана-гопāла море 20.99
 ириман-мадана-гопāла 20.155
 иримāн-сена, иримāн-паңдита,
 акийчана 10.9
 иримāн-сена, иримāн-паңдита,
 āчāриā- 10.122
 ири-рагхунāтха-дāса ири- 20.97
 ири-рāдхāра према-пралāпа 19.107
 ири-рāдхā-саха ‘ири-говинда’- 20.142
 ири-рāдхā-саха ирила ‘ири- 20.143
 ири-рāдхā-саха ‘ири-мадана- 20.142
 ири-рупа-госāйи ихā 15.96
 ири-рупа-рагхунāтха-паде 9.153, 10.162,
 11.108, 12.155, 13.139, 14.123, 15.99, 17.73,
 18.121, 19.112, 20.153
 ири-сварупа, ири-рупа, ири- 20.97, 20.145
 ирингāра-раса-сāра чхāни’, 19.41
 иротāра пада-реңу каро̎и 20.152
 ируйātām ируйātām нитйām 12.1
 иуддха крпā кара, госāйи, 9.139
 ‘иуддха-бхакти’ деха’ море, 20.30
 ‘иуддха-бхакти’ кришна-тхāйи 20.27

иудра-ваишнавера гхаре йāйā 16.13
 иуийā рахилā гхаре капāта 12.120
 иука, иāри, пика, бхрнга 19.80
 иукāйā маилеха кāре пāни на 20.23
 иуклāмбара, нрсимхāнанда āра 10.11
 “иуна, бāндхавā, кришнера 14.43
 иуни’ бхакта-ганера джудāйā 11.90
 иуни’ джагāдāнанда мане махā- 13.16
 иуни’ джахāду-тхāкурера бада 16.24
 иуни’ махā-бхāйā ха-ила 13.88
 иуни’ махāпрабху бада хаилā 14.77
 иуни’ махāпрабху кахе 9.38
 иуни’ махāпрабху ха-илā 9.58
 иуни’ нитийāнанда-прабхура 12.31
 иуни’ паңдитера мане кродха 13.54
 иуни’ прабху гопи-бхāве 17.32
 иуни’ прабху кахе кичху кари’ 9.31
 иуни’ прабху кахе кичху сакродха 12.112
 иуни прабхура вāкйā говинда 12.115
 иуни’ прабхура гана прабхуре 9.42
 иуни рāджā духкхй хаилā, 9.85
 иуни’ рāджапутра-мане кродха 9.27
 иуни’ сеи джāлийā āнандита 18.70
 иуни’ тхāкура кахе, — 16.28
 иуни’ шиванандера патни 12.21
 иунийā вcмита ха-илā саба 19.29
 иунийā киобхита хаила 9.87
 иунийā пасāри саба чāнгадā 11.75
 иунийā рāджāра винайā 9.127
 иунийā сवारупа-госāйи лāгилā 16.70
 иуните амрта-сама джудāйā 10.161
 иуните нā пāину бхушāна- 17.28
 иуните нā пāину сеи амрта- 17.28
 иуните иуните джудāйā хрдāйā- 19.111
 иунийāйитām джагат сарвām 20.39
 иунийā-кунджа-маңдапа-коңе, 14.50
 иуñтхи-кхāңда нāду, āра āма- 10.23
 иушка бāнишера лāтхикхāна, 16.129
 иушка пакка пйлу-пхала āра 13.67

Э

э випаде рāкхи’ прабху, 9.130
 э кене кахибе кришнера уддеиā 15.38
 э саубхāйā лāги’ āге карилā 11.105
 “э-бāра томāра йеи ха-ибе 12.47
 эбе āджйā деха’, авāййā 13.25
 эбе āджйā нā дена море, 13.28
 эбе алпа санкхйā кари’ кара 11.26
 эбе āмāйā кари’ роишā, 17.36
 эбе антйā-лйā-ганера кари 20.102

- эбе бхайа гела, томара мана 18.67
эбе йади стрире деххи' 14.33
эбе прабху йата кайла 14.121
эи амрта-гутика, маңда, 10.118
эи анусаре хабе таара асвадана 20.76
эи апарадха туми на ла-иха 19.10
эи буддхье махатпрабхура 16.95
эи бхута нрсимха-наме чапайе 18.58
эи вайчхад-сиддхи мора 11.36
эи веңу айогйа ати, 16.144
эи враджеро рамани, 19.38
эи дайа-даййа прабху 14.54
эи джаллийа джалле кару' том 18.113
'эи дравие эта свадд калхад 16.94
эи дриштанти джалниха прабхура 20.91
эи дуира кафачате э-лйа 14.7
эи ихара манах-катхад — кару 16.72
эи катхад говинда 12.110
"эи кришнера вирахе, 17.52
эи лйла махатпрабхура 14.72, 19.75
эи лйла ниджа-грантхе 16.86
эи лйла сва-грантхе 17.71
эи махад-дуркха ихад ке 9.92
эи муи тахаре чхадину саба 9.100
эи ниведана мора кара, 11.35
эи ниведана таира чаране 19.19
эи нйча деха мора падука 11.36
эи паде нртиа карена параме- 10.69
эи према садд джалге йахара 19.104
эи радхара вачана, 20.61
эи саба пракайиите кайла эта 10.101
эи саба хайа бхакти-йаистра- 10.100
эи саба — пуруша-джалти, 15.37
эи снеха мане бхави' 10.20
эи сукха лаги' ами карилуи 12.113
эи та' джалниие томайа 12.131
эи та' кахилуи 'курмакрти'- 17.70
эи та' кахилуи прабхура адбхута 14.80
эи та' кахилуи прабхура бхикишад 10.158
эи та' кахилуи прабхура дивейон-
мада- 14.118
эи та' кахилуи прабхура самудра- 18.120
эи та' кахилуи прабхура удйана- 15.95
эи та' кахилуи татте чаитанйа- 13.135
эи та' кахилуи харидасера 11.101
'эи тараджалра артха буджхите 19.24
эи тина тхаккура хайа 20.143
эи тина-сева хаите кришна- 16.61
эи триджагат бхари', 17.34
эи чари-лйла-бхеде, 19.101
эи шаддямрта чари, йара 17.48
эи шлока кару' теяхо карилад 16.73
эи шлока нади' прабху чалена 14.87
эи шлока шуну' прабху 16.141
эи-мата ардха-ратри кайла 14.57
эи-мата баху-бара курмана 14.101
эи-мата вилапите ардха-ратри 19.55
эи-мата гаура-прабху прати 15.25
эи-мата гаура-райа, 19.53
эи-мата гаурахари, 19.99
эи-мата джагаднанда 12.95
эи-мата дуи кайла одана- 13.19
эи-мата йайа прабхура ратри- 9.12
эи-мата йата ваишнава ваисе 16.38
эи-мата ката-кишаа карайла 10.65
эи-мата маса дуи рахила 13.64
эи-мата махатпрабху 20.63
эи-мата махатпрабху бхакта- 9.4, 10.133
эи-мата махатпрабху бхрамите 18.26
эи-мата махатпрабху ваисе 20.3
эи-мата махатпрабху лайа 10.103
эи-мата махатпрабху пайа 19.102
эи-мата махатпрабху прати- 17.63
эи-мата махатпрабху ратри- 15.4, 17.3,
19.77
эи-мата махатпрабху рахена 16.3
эи-мата махатпрабхура 11.11
эи-мата махатпрабхура сукхе 11.13
эи-мата мора ичхад, — чхадиму 11.34
эи-мата нанад-лйлаа хайа 12.65
эи-мата нимантраа карена 10.140
эи-мата нртиа йади ха-ила 15.89
эи-мата прабху-санге рахила 13.105
эи-мата раса-лйлаа хайа 18.9
эи-мата расера шлока-сакала- 18.24
эи-мата таира уччишта кхайа 16.13
эи-мата хайа йеи кришна-нама 20.26
эи-мате ваишнава саба 10.41
эи-мате махатпрабху кришна- 19.3
эи-мате махатпрабху нйлачале 18.3
эи-мате нанад прасад боджхад 11.79
эи-мате нанад-бхаве ардха- 17.8
эи-мате нйлачале прабхура 13.77
эи-мате нртиа прабху кайла 11.61
эи-мате рагхунатха аила 13.100
эи-матра кайла — ихара на 9.149
эка айджали, дуи айджали, 16.46
эка айва эка-кишае, 15.17
эка бахирвадсе теяхо дила 13.50
эка вайчхад хайа мора баху 11.31
эка вайчхад хайа, — йади крпа 16.22
эка нарикела нанад-джалти, 18.104
эка нрсимха-мурти ачхена 16.50
эка пийликхад маиле пртхвйра 11.41
эка раджа-путра гходрара 9.22
эка райча лйла таара карилад 11.20
эка ратриуе були' матсиа 18.57
эка тули-баласа говиндера 13.8

- эка эка вистасти бхинна 14.66
эка эка данта йена пртхак 10.74
эка эка дравйера эка эка 11.78
эка эка париччхедега катхā — 20.141
эка эка пāте пайча-джанāра 11.82
эка эка хаста-пāда — дйргха 14.65
эка-бāра йāра найане лāге, 19.40
эка-бāра йāра спарише, 15.76
эка-бāра йеи йуне, вāйни 17.43
эка-бāре спхуре прабхура 15.8
экадāише — харидāса-тхāкурера 20.119
эка-дина говинда махā- 11.16
эка-дина карена прабху 15.7
эка-дина лока āси' прабхуре 9.13
эка-дина махāпрабху 14.17
эка-дина махāпрабху самудра- 15.28
эка-дина махāпрабху самудре 14.84
эка-дина прабху гелā 16.80
эка-дина прабху йамешварā- 13.78
эка-дина прабху сварūпа- 17.4
эка-дина прабху тāнхā пāда 16.45
эка-дина саба лока гхāтйāлe 12.17
эка-дина санāтане паңдита 13.49
эка-дине йата хайа бхāвега 17.64
эка-динера лилāра табу нāхи пāйя
анта 18.13
эка-динера лилāра табу нāхи пāйя
йеша 18.14
эка-каласа сугандхи таила 12.107
эка-кāле ваийāкхера 19.78
эка-кāле сабе тāне, гела 15.17
эка-кишāна прабхура йади 9.95
эка-мана пайча-дике пайча- 15.9
эка-париччхеде тина катхā 13.137
'эка-пāйша хао, море деха' 10.86
эка-сакхй сакхй-гаңе декхāйа 18.82
экатра милилā саба навадйе 12.9
эка-йлока падите пхирāйа 13.128
эке према, āре бхайа, — 18.63
эке эке сабāра нāма шйрйкāнта 12.39
экека-хаста-пāда тāра, тина 18.52
э-рñā йодхите āми нāрму 13.86
э-саба прасāде ликхй 11.10
э-саба — томāра кутинāти, 16.133
э — стрй-джāти латā, āмāра 15.38
эта ануāни' пучче туласй- 15.39
"эта āрти джаганнāтха море 14.28
эта бали' āге чале йамунāра 15.55
эта бали' гхара хаите таила 12.119
эта бали' гходā āне рāджа- 9.21
эта бали' дādхи-бхāта карилā 10.151
эта бали' джагадāнанде кайлā 13.41
эта бали' джагамохана гелā 16.83
эта бали' джхāли вахена, 13.99
эта бали' кантхā-мāлā дилā 13.114
эта бали' кāйй-мишйра гелā 9.80
эта бали' леути' прабху гелā 13.88
эта бали' махāпрабху василā 10.117
эта бали' махāпрабху карена 14.112
эта бали' махāпрабху нāчена 11.98
эта бали' махāпрабху 10.145
эта бали' махā-прасāда 11.20
эта бали' мишйре намаскари' 9.104
эта бали' 'нета-дхати' тāре 9.107
эта бали' прабху гелā, 12.123
эта бали' прабху тāнре 13.122
эта бали' прабху тā-сабāре 16.101
эта бали' прабху-пāйше гелā 12.24
эта бали' прабхуре дхари' 14.76
эта бали' сабāкāре дилена 9.144
эта бали' сабе пхуре 18.37
эта бали' шйрйкāнта, бāлака 12.36
эта бхāва эка-тхāйни карила 20.44
эта бхāве рāдхāра мана 20.45
эта кахи' гаура-прабху 16.120
эта кахи' гаурахари, дуй- 15.24
эта кахи' кродхāвеише, 17.39
эта кахи' махāпрабху карилā 12.145
эта кахи' махāпрабху мауна 14.55
э-та нāрй раху дуре, 16.147
эта саба мане кари' говинда 10.97
эта йуни' джагадāнанда 19.22
эта йуни' кахе рāдхā пāйā 9.94
эта йуни' сварūпа-госāйи 18.60
этāватā вāйчхā-пўраңа 16.47
этāдрйшй тава крпā бхāгаван 20.16
этасйа моханāкхйасйа 14.16
этека вилāпа кари' 15.77
этека кахите прабхура
кевала 18.110
этека пралāпа кари', 16.150
этека чинтите рāдхāра 20.43
этхā гаудā-деише прабхура 12.7
этхā говинда махāпрабхура 17.13
этхā кāйй-мишйра āси' 9.116
этхā кршṇа рāдхā-сане, 18.93
этхā прабху сеи манушйере 9.55
этхā саба ваишṇавā-гаңа 12.41
этхā тапана-мишйра-путра 13.89
этхā туми вāси' раха, кене 9.78
'эха — кршṇа-дāси, бхайе нā 15.42
эхо враджендра-нандана, 16.142

Литература

Ниже перечислены ведические писания, цитируемые в тексте второй части Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты» и в комментариях к ней.

Адитья-пурана

Амрита-праваха-бхашья (Бхактивинода Тхакур)

Анубхашья (Бхактисиддханта Сарасвати)

Бхагавад-гита

Бхакти-расамрита-синдху (Рупа Госвами)

Бхакти-ратнакара (Нарахари Чакраварти)

Гаруда-пурана

Гауранга-става-калпаврикша (Рагхунатха дас Госвами)

Гита-Говинда (Джаядева Госвами)

Говинда-лиламрита (Кришнада Кавираджа)

Лалита-Мадхава (Рупа Госвами)

Ману-самхита

Маркандея-пурана

Махабхарата

Нрисимха-пурана

Падма-пурана

Падьявали (Рупа Госвами)

Сканда-пурана

Става-мала (Рупа Госвами)

Таттва-сагара

Титхи-таттва (Рагхунандана Бхаттачарья)

Уджвала-ниламани (Рупа Госвами)

Хари-бхакти-виласа (Санатана Госвами)

Чайтанья-бхагавата (Вриндаван дас Тхакур)

Чайтанья-чаритамрита (Кришнадас Кавираджа)

Шримад-Бхагаватам

Названия наиболее часто цитируемых ведических произведений в ссылках на источник цитаты указываются сокращенно:

Б.-г. — «Бхагавад-гита»

Бхаг. — «Шримад-Бхагаватам»

Ч.-ч. — «Чайтанья-чаритамрита»

Указатель цитируемых стихов

В указателе приведены санскритские и бенгальские стихи, цитируемые в комментариях ко второй части Антья-лилы «Шри Чайтанья-чаритамриты». Приведены первые и вторые полустишия двустрочных стихов и первые и третьи четырехстрочных. Номера глав и стихов, выделенные полужирным шрифтом, показывают, что в комментариях к ним стих цитируется полностью.

аваишанава-мукходгйрнам 13.113
агха-хара шарад-аркоттāпитендйварā-
кий 14.53
адуштам паква-таилам ча 12.108
аие рāса-кридā-расика мама сакхйām
нава-навā 14.53
ām хаите кичху нахе 9.148
анийāбхилāшита-шунйām 9.68
āнукулйена кришнāну- 9.68
апи бата васудева-нанданāйгхрим 19.108
апи бата мадху-пурйām āрия-путро
'дхунāсте 19.107
апи чет судурāчāро 9.65
āрджаве вартамāнасйā 16.29
āрухйā крччхрена парām падам
татах 9.68
асмāкам ту гате крише 14.53
атй-уткантхāх шāбала-хрдāйо 'смад-видхо
бāшпа-дхārāх 19.108
āула, бāула, картāбхаджā, недā, даравейā,
сāни 14.7
балим апи балим аттвāвештайад
дхвāнкша-вад йас 19.107
брāхманāпасадā хй эте 11.30
бхактир ашта-видхā хй эшā 16.29
бхо бхох садā ништанасе
уданванн 19.108
бхрамати бхавана-гарбхе нирнимиттам
хасантй 14.53
бхукти-мукти-сиддхи-кāmй 9.68
бхўмите падиййā каилā прāнати
вистара 11.101
ваишнāво варно-бāхйо 'пи 16.29

вайам ива сакхи каччид
гāдха-нирбхинна-четā 19.108
вайам ртам ива джихма-вийāхртам
шраддадхāнāх 19.107
вастренāврта-дехас ту 12.37
вахату мадху-патис тан-мāнинйām
прасāдам 19.107
виджайа-сакха-сакхйām гийатām
тат-прасāнгах 19.107
вийшате джāти-сāmāнийāt 16.29
висрджа шираси пāдам ведмй ахам
чāту-кāраир 19.107
вистāриййā варните āчхена веда-
вийāса 20.87
вишўшйантй рāдхā тава вираха-тāпād
ану-динам 14.53
говиндāпāнга-нирбхинне 19.108
гурур на са сйāt сва-джано на са
сйāt 13.113
гхртам ча сārшанām таилам 12.108
дадрйур асакрд этат тан-накха-
спарйā-тйвра 19.107
даивам на тат сйāt на патиш ча са
сйāн 13.113
дāсйām гатā вайам ивāйўта-пāда-
джуштām 19.108
диви бхуви ча расāйām кāх стрийас
тад-дурāпāх 19.107
дхармах продджжита-каитавао 'тра 9.137
идāнийм камсāре кувалайа-дрйāх кевалам
идām 14.53
ийām ванде мўрдхнā сапади там упāйām
катхāйа ме 14.53

махә-прасаде говинде 16.96
мегха шйрмаста твам аси дайито
йадавендрасйа нунам 19.108
мргайур ива каяндрома вивейадхе
лубдха-дхармā 19.107
на ваи шӯдро бхавеч чхӯдро 16.29
на йонир напй самскаро 16.29
на чаласи на вадасй удара-буддхе 19.108
на шӯдрā бхагавад-бхактās 16.29
найаси катхам ихāmāн дустийаджа-
двандва-пārйшвам 19.107
нетре нимилйаси нактама адришта-
бандхус 19.108
нирундхе даинйабдхим харити гуру-чинтā
парибхавām 14.53
паричарити катхам тат-пада-падмам ту
падмā 19.107
патрам пушпам пхалам тойам 10.132
праптаж-снане врате шраддхе 12.108
прийа-рава-падāни бхāсасе 19.108
прийа-сахса пунар агāх прейасā преширтах
ким 19.107
пунах шйринивāса шйр-самādхи
пранамийā 11.101
са випрендро мунй-шрейштхah 16.29
са чен муктāпекхас твам аси дхиг имām
тула-йакалама 14.53
сādхур эва са мантавайāх 9.65
сакро адхара-судхām свām мохинйм
пāйайитвā 19.107
сайкхий-пуревака-нāма-гāна-натибхих
калāवासāнй-кртау 11.24
сападаи грха-кутумбам динам утсрджийā
динā 19.107
сарва-варнешу те шӯдрā 16.29
сва-крта ихā виширтāпатийā-патй-анйā-
локā 19.107
св-алпа-пуñйаватам рāджан 16.96
стхито брахмана-дхармена 16.29
тад ахам бхактий-упахртам 10.132
тадāmāнкшйч чинтā-сарити
гхана-хурйидра-висучикāни чайато 'пй
тайнра вākйā, крийā-мудрā виджняна нā
будджайā 16.7
тātе вишvāса кари' шуна бхāвера
варуна 14.37
татхā дйикшā-видхāненā 16.29
твам йакшиманā балаватāси грхйта
индо 19.108
тиврах праудха-висучикāни чайато 'пй
уччаир мамāйм балй 14.53
трнād апи су-ничена 13.61
удайчад-вактрāмбхоруха-викртир
анитах-кулашитā 14.53

уттāпй пуṭа-пākато 'ни гарала-грāmād
 апи кишобхано 14.53
 ха-ибе бхāвера джйāна, пāибā према-
 дхана 14.37
 хамса свāгатам āсийатām пиба пайо брухй
 анга шаурех катхām 19.108
 харидāса-тхāкурера самāдхи
 декхилā 11.101
 хари-нāма-бале пāпе правртти 16.7
 хари-севāнукулaiва 13.113
 хима-висара-виийрнāмбходжа-тулйāнана-
 шрйх 14.53
 чараṇа-раджа упāсте йасйа бхўтир вайам
 кā 19.107
 шива-пāкам ива некишета 16.29

швитрий бхавати мўдхātмā 12.37
 шеша-кхаṇде чаитанийера ананта
 вилāса 20.87
 шраванām наива картавайам 13.113
 шрийнивāса шйгхра самудрера кўле
 гелā 11.101
 шўдра-йонау хи джāтасйа 16.29
 шўдрам вā бхагавад-бхактам 16.29
 шўдре ту йад бхавел лакшма 16.29
 шўдро брахманātām йāti 16.29
 шушйад-дхрадāх карайитā бата
 синдху-патнйах 19.108
 эбхис ту кармабхир деви 16.29
 эка-дешām ту ведасйа 20.147
 этāн виварджайед йатнāt 11.30

Предметно-именной указатель

В указателе приведены номера глав и стихов, в переводах которых и в комментариях к которым встречается предмет статьи указателя. Для санскритских и бенгальских слов и имен в скобках приводится их транслитерация (См. «Руководство по чтению санскрита и бенгали»). Статья указателя может иметь до двух подуровней. Звездочкой обозначается ссылка на предыдущий подуровень, двумя звездочками — последовательно на два предыдущих подуровня. Полуужирный шрифт указывает, что предмет статьи встречается в переводе данного стиха. Цифры в скобках указывают порядковый номер страницы многостраничного комментария.

А

- «Абхигьяна-шакунтала-натака»
(*Абхиджйāна-шакунталā-
натāка*), **18.40**
- Адвайта Ачарья (*Адвайта Ācārya*)
- Джагадананда и *, **12.97, 19.16–22**
- отношения Чайтаньи с *, **11.7**
- отправляется в Пури, **10.4**
- приглашение от *, **10.134–38**
- сонет, написанный *, **19.18–28**
- танец *, **10.59**
- угощения, переданные от *, **10.118**
- Харидас Тхакур и *, **11.30**
- «Адитья-пурана» (*Āditīya-purāṇa*), **20.57**
- Азартные игры, **16.7**
- Айтота (*Āitotā*), сад, **18.26**
- Акрура (*Ākrūra*), **14.53, 19.45, 19.49**
- Алаланатха (*Ālalanāttha*), **9.60, 9.78, 9.84–85, 9.93**
- «Амрита-праваха-бхашья»
(*Āmrta-pravāha-bhāṣyā*), **13.39**
- Аналогии (между)
- бревном и Чайтаньей, **18.30**
- волнами и красотой Кришны, **15.14, 15.19**
- вороной и Бали, **19.107**
- Гангой и Ямуной и слезами Чайтаньи, **14.94**
- голубыми лотосами и руками Кришны, **18.95–98**
- гопи и высохшими водоемами, **14.53**
- грабителем и ароматом тела Кришны, **19.96**
- громом и игрой Кришны на флейте, **15.67**
- гусьями и ожерельем Кришны, **15.66, 19.39**
- йогом и умом Чайтаньи, **14.43–51**
- каплей из океана и «Чайтанья-чаритамритой», **20.81**
- колдуней и звуками флейты Кришны, **17.35**
- колючкой дерева и красотой Кришны, **19.40**
- косулями и гопи, **15.71–72**
- красными лотосами и руками гопи, **18.98**
- кукловодом и Господом, **12.85**
- ловушкой и лицом Кришны, **15.71**
- лотосами и ладонями Кришны, **18.84**
- лотосом и лицом Вишакхи, **14.53**
- лотосом и Радхарани, **18.89**
- лошадью и умом, **15.17–18**
- луной и Кришной, **19.36, 19.38**
- луной и любовью к Богу, **18.19**
- мастером и Шукадевой, **14.44**
- молнией и желтыми одеждами Кришны, **15.66**

молниями и *гони*, 18.86
 молоком, которое пила змея,
 и наставлениями от непреданного,
 13.113
 океаном и играми Чайтаньи, 20.81,
 20.88
 океаном молока и родом Махараджи
 Нанды, 19.36
 охотником и Кришной, 15.72
 потоком и любовью к Богу, 9.1
 прибывающей луной и пением имени
 Господа, 20.12
 приманкой и улыбкой Кришны, 15.71
 птицами *чакора* и глазами жителей
 Вриндавана, 19.36
 птицами *чатака* и глазами *гони*, 18.86
 птицей и Кришнадасом Кавираджей,
 20.90–91
 птицей и Радхарани, 19.107
 птицей *чакора* и ухом, 17.45
 птицей *чатака* и глазами Радхарани,
 15.68
 радугой и павлиньим пером, 19.39
 распушением ваты и подробным
 описанием предмета, 14.10
 серьгой и танцем *раса*, 14.44
 сиянием луны и сиянием тела Кришны,
 15.67
 слонихами и *гони*, 18.84
 слоном и Кришной, 18.84
 соком мангового дерева и образом
 Кришны, 19.40
 тучами и глазами Чайтаньи, 20.40
 тучей и венцом Кришны, 19.39
 тучей и играми Кришны, 15.68
 тучей и Кришной, 18.86
 учениками и словами Кришнадаса
 Кавираджи, 20.147–49
 учениками и чувствами (органами
 восприятия), 14.47, 14.49
 холмами и сердцами *гони*, 15.14
чакраваками и грудями *гони*, 18.95–98
 черными змеями и руками Кришны,
 15.75
 шмелем и Кришной, 19.107
 шмелями и преданными, осознавшими
 свою истинную природу, 20.156
 Анантадева, Господь, 17.64, 18.13, 20.70
 Ананта-чатурдаши (*Ананта-чатурдайй*),
 11.101
 «Анубхашья» (*Анубхāшйа*), 11.30
 Арий(и) (*āryan*), 16.27
 Арка-тиртва (*Арка-tīrtva*), 18.31
 «Атхарва-веда», 9.10

Ачарья Нандана (*Ācārya Nandana*), 10.122,
 10.139
 Ачарьянидхи (*Ācāryānidhi*), 10.4, 10.120,
 10.139, 10.140–41
 Ачарьяратна (*Ācāryaratna*)
 (Чандрашекхара), 10.4, 10.120, 10.139,
 10.140–41, 12.11
 Ачьютананда (*Ācūyātānanda*), 10.60

Б

Баларама (*Баларāма*), Господь, 14.53, 14.86
 Бали, Махараджа (*Махārādжа Бали*),
 9.10–10, 19.107
 Бана, Махараджа (*Махārādжа Бāна*), 9.10
 Бенгальские преданные
 встреча Чайтаньи с *, 10.44–46
 идут в Пури, 10.3–4, 10.9–12, 12.7–14
 любовь Чайтаньи к *, 12.67–80
 повеления Чайтаньи *, 12.65, 16.77
 покидают Пури, 10.157, 12.80–82
 прибывают в Пури, 10.41–46, 12.41–43
 приглашают Чайтанью, 12.66
 угощения от *, 10.107–26, 12.63
 экстаз Чайтаньи и *, 16.78
*См. также имена отдельных
 бенгальских преданных*
 Бенгальцы, 13.35
 Билвамангала Тхакур (*Билвамāнгала
 Тхāкура*), 15.27, 17.50, 20.67–68
 Блудница и жена *брахмана*, 20.57
 Бог любви, 14.18, 15.63, 15.78, 17.57, 19.95
 Богиня(и) процветания, 15.74, 17.47, 19.107,
 20.60
 Божество(а)
 в *самадхи* Харидаса Тхакура, 11.101
 Говинды, в Пури, 10.42–43, 10.52
 Говинды, во Вриндаване, 20.142–43,
 20.155
 Гопинатхи, во Вриндаване, 20.142–43
 Мадана-Гопалы, 16.14
 Мадана-Мохана, 20.99, 20.142–43, 20.155
 Нрисимхадевы, в Пури, 16.50
См. также Джаяганнатха, Божество
 Брак, 13.112
 Брахма (*Брахмā*), Господь, 9.115, 11.25,
 12.29, 14.118, 15.1, 15.81, 16.97, 20.57
 Брахман(ы) (*brāhmaṇa*), 10.140–41, 16.26,
 16.29
 Брахман, падение имперсоналистов
 из *, 9.68

Брахмананда Бхарати (*Брахмананда Бхарати*), 11.87, 14.90, 14.113–15, 16.105

«Брахма-сутра» (*Брахма-сӯтра*), 9.10

Буддхиманта Хан (*Буддхиманта Кхән*), 10.121

Бхавананда Рай (*Бхавананда Райа*), 9.15, 9.102–3, 9.120, 13.111

«Бхагавад-гита» (*Бхагавад-гитā*), 9.65, 10.132

Бхагаван Ачарья (*Бхагавān Āchārya*), 10.154–55, 14.90

Бхактивинода Тхакур (*Бхактивинода Тхāкура*), 10.116, 11.20, 11.101, 13.39, 13.92, 14.7

«Бхакти-расамрита-синдху» (*Бхакти-расāmрита-синдху*), 13.113, 19.101, 19.105

«Бхакти-ратнакара» (*Бхакти-ратнāкара*), 11.101

Бхактисиддхант Сарасвати Тхакур (*Бхактисиддхāнта Сарасватй Тхāкура*) о(б)

записях о Чайтанье, 14.8

Калидасе и Джару Тхакуре, 16.14

материалистах, выступающих в роли религиозных деятелей, 9.69

одеждах преданного, 13.61

памятовании о Господе, 9.141

писателях, творчество которых посвящено играм Чайтаньи, 20.82

подражании *маха-бхагавате*, 16.7

поклонении Вишнупри, 14.7

поклонении Дурге, 9.68

преданном и счастье Кришны, 20.52

представлении Чайтаньи о Самом Себе, 14.14

Раджамахендри, 9.122

спутниках Господа, 11.25

так называемых преданных, 20.28

шраддха-патре, 11.30

Бхарави (*Бхāравй*), 10.21

Бхишма (*Бхйшма*), 11.57, 11.96

Бхрамаравара, 11.101

В

Ваидагдхй, опред., 12.60

Вайшакха (*ваййāкха*), 19.78

Вакрешвара Пандит (*Вакрейшвара Пандита*), 10.60, 10.154–55, 11.48, 11.63, 11.67

Вали (*Вāли*), 19.107

Валлабха Бхатта (*Валлабха Бхатта*), 20.114

Вамана (*Вāмана*), Господь, 9.10, 19.107

Ванинатха Рай (*Вāнйāнтха Райа*) (Паттанаяка) (*Паттанāйяка*), 9.34, 9.55–57, 9.138, 11.80

Варанаси (*Вārāнаси*), 13.34, 13.42–43, 13.90, 13.116, 13.118

Васудева Датта (*Васудева Датта*), 10.121, 10.140–41, 12.13, 12.98–99

«Веданта-сутра» (*Ведāнта-сӯтра*), 9.10

Верховный Господь, 9.142, 12.85

См. также Любовь к Кришне

Виварта, опред., 12.154

«Видагдха-Мадхава» (*Видагдха-Мāдхава*), 20.103

Виджая-виграха (*виджайа-виграха*), 10.52

Видура, 19.69–70

Видхи-марг (*видхи-мāрга*), 13.37

Видьянагар (*Видйāнагара*), 9.122

Видьянидхи (*Видйāнидхи*), 12.13

Видьяпати (*Видйāпати*), 15.27, 17.6, 17.62

Вирочана, 9.10

Вишакха (*Вишāкхā*), 14.53, 15.12, 15.62, 15.77, 19.34

Вишну (*Вишну*), Господь, 20.57

Вишнуприя (*Вишнуприйā*), 14.7

«Вишну-смрити» (*Вишну-смрти*), 11.30

Вриндаван (*Врндāвана*)

гопи и *, 14.37

Джагадананда Пандит и *, 13.21–33

жители *, 13.37, 13.39

Кришна всегда пребывает во *, 14.37

плоды (и цветы) во *, 18.102, 18.104–5

посещение *, продолжительность, 13.39

Рагхунатха Бхатта и *, 13.120–21, 13.125, 20.122

Санатана и *, 20.109

чистая преданность во *, 20.62

Вриндаван дас Тхакур (*Врндāвана дāса Тхāкура*), 10.50, 20.73–74, 20.82–85, 20.87–89

Вриндадеви (*Врндā-деви*), 18.101

Вьясадева (*Вйāсадева*), 9.10–10, 14.46, 20.82–82, 20.86

Вьяса-пуджа (*Вйāса-пуджā*), 20.82

Г

Гададхара дас (*Гадддхара даса*), 10.140–41
 Гададхара Пандит (*Гадддхара Пандита*), 10.153
 Гамбхира (*Гамбхир*), 10.82, 19.55–56
 Ганга, 10.35, 16.146, 16.148
 Гандхарвы, 9.8
 Ганеша (*Ганеша*), 18.14
 Гаруда (*Гаруда*), 14.25
 «Гаруда-пурана» (*Гаруда-пурана*), 16.29
 Гаруда-стамбха (*Гаруда-стамбха*), 14.23, 14.25–26, 16.85
 Гаудия-вайшнав (в ед. ч. *Гаудийа-вайшнава*), 20.142–43
 «Гауранга-става-калпаврикша» (*Гауранга-става-калпаврикша*), 14.72–73, 14.119–20, 16.86–87, 17.71–72, 19.75–76
 «Гита-Говинда» (*Гита-Говинда*), 13.79, 15.27, 15.83–84, 17.6, 17.62, 20.67–68
 Говардхана, холм, 13.39, 14.85–86, 14.105–7, 14.120
 Говинда (слуга Чайтанья)
 вода от омоения стоп Чайтанья и *, 16.43
 Джагадананда и *, 12.144–51
 женщина, взобравшаяся на плечи к Чайтанье, и *, 14.25
 избегает оскорблений, 10.92–99
 исчезновение Чайтанья из комнаты и *, 17.9, 17.13
 Калидас и *, 16.56
 масло от Джагадананды и *, 12.104–15
 массаж как обязанность *, 10.82–91
 мешки Рагхавы Пандита и *, 10.55–56
 настроение служения, в котором пребывал *, 10.95–96
 охраняет Чайтанью, 19.56
 певица и *, 13.82–87
 подношения пищи от преданных и *, 10.108, 10.110–28
 подстилка и подушка, подаренные Чайтанье, и *, 13.8, 13.11–12
 прасад Джаганнатхи и *, 16.92
 Харидас Тхакур и *, 11.16–11.19
 Шриканта и *, 12.37–38
 экстаз Чайтанья и *, 14.96–97
 Говинда, Божество, 20.142–43, 20.155
 храм * во Вриндаване, 13.131
 «Говинда-лиламрита» (*Говинда-лиламрита*), 15.14, 15.63, 15.78, 16.119, 17.40, 19.91
 Годавари (*Годавари*), река, 9.122
 Гокула, 13.45

Гопала (*Гопала*), Божество на Говардхане, 13.39–39

Гопи (гопи)

влечение * к Кришне, 15.70–75
 Вриндаван и *, 14.37
 гордятся своей удачей, 15.81
 качества Кришны и *, 14.49
 Кришна и * в Ямуне, 18.25, 18.81–100
 прасад Кришны и *, 16.132
 пренебрегают повелением Кришны, 10.7
 ругают провидение, 19.45–49
 с Кришной в лесной беседке, 18.101–8
 Уддхава и *, 19.107
 укоряют Кришну, 17.33–38
 флейта Кришны и *, 16.133, 16.140, 16.149, 17.35–36, 17.38
 фрукты, приготовленные *, 18.103–5
 Чайтанья в настроении *, 14.12, 14.32, 15.30–31, 17.32, 17.39, 19.53
 См. также Экстаз Чайтанья, речи в состоянии *
 чувство разлуки, испытываемое *, 14.12, 14.52, 14.53, 15.32–54
 Гопинатха Ачарья (*Гопинатха Ачарья*), 10.154–55
 Гопинатха (*Гопинатха*), Божество, 20.142–43
 Гопинатха Паттанаяка (*Гопинатха Паттанайака*)
 Джаганнатха и *, 9.79
 должность *, 9.17
 Каши Мишра заступает за *, 9.73–76
 медитирует на Чайтанью, 9.135
 мильте Чайтанья и *, 9.109, 9.132–39, 9.148
 намерения Чайтанья
 относительно *, 9.112–14
 освобождение *, 9.45–54
 осуждение *, 9.13–30
 отношение Чайтанья к *, 9.31–33
 Пратапарудра прощает *, 9.94–102, 9.105–7, 9.110–12, 9.126
 преданность * Чайтанье, 9.73–75
 приказ Чайтанья *, 9.142–44
 принц и *, 9.22–28, 9.124–25
 реакция Чайтанья на
 помилование *, 9.117, 9.127
 слушание о Чайтанье и *, 9.152
 Чайтанье сообщают о *, 9.13–30, 9.63, 9.86
 Чайтанья отчитывает *, 9.31–32, 9.87–92
 Грабитель(и), 13.34, 13.35–35
 Греховная деятельность, 9.65, 9.142, 9.144, 9.148

Грихастха(и) (*грхастха*), 12.108
 Гундича (*Гундича*), храм *, 10.103, 12.61
 Гуру, 13.113, 20.82

Д

Дамаянти (*Дамаянтй*), 10.13–38
 Дамодара Пандит (*Дамодара Пан̄дита*), 20.106
 Двадашадитя-Тила (*Двада̄шадит̄йа-Ṭilā*), 13.69
 Дварака (*Два̄рака̄*), царицы *, 19.108
 Движение сознания Кришны, 11.23
 Демоны, 9.8
 Денежная система, 9.119
 Джагадананда Пандит (*Джагад̄ананда Пан̄дита*)
 Адвайта и *, 12.97, 19.16–22
 Васудева Датта и *, 12.98–99
 возвращается в Пури, 13.71–77, 19.22
 гнев *, 12.118–20, 12.154, 13.20, 20.120
 как искусный повар, 12.131–34
 любовь Чайтаньи к *, 19.4
 масло в дар от *, 12.102–20
 Мурари Гупта и *, 12.98–99
 общение с *, 12.100–101
 паломничество * во Вриндаван, 13.41–46, 20.121
 подстилка и подушка в дар от *, 13.6–16
 посещает Надию, 19.15–16
 прерывание поста и *, 12.127–29, 12.141–46, 12.149–51
 приглашение * Чайтанья, 10.154–55
 Санатана и * во Вриндаване, 13.40, 13.44–46, 13.48–65
 Сатьябхама и *, 12.152
 слушание о Чайтанье и *, 12.154
 трансцендентные эмоции Чайтаньи и *, 13.3
 хочет пойти во Вриндаван, 13.21–33
 Чайтанья дает * наставления о посещении Вриндавана, 13.34–40
 Чайтанья ест блюда, приготовленные *, 12.121–40
 Шачидеви и *, 12.86–95, 19.5–11, 19.15–16
 Джагамохана, 16.83
 Джаганнатха (*Джаганн̄атха*), Божество в восприятии Чайтанья, 14.31–34, 15.7–8, 16.85
 всемогущество *, 9.44

гирлянда из туласи от *, 13.123–24
 Гопинатха Паттанаяка и *, 9.65, 9.79
 прасад *, 10.140–41, 10.146, 10.154–56, 16.89–102, 16.105–14
 распорядок дня Чайтанья и *, 14.22
 Джаганнатха-Валлабха
 (*Джаганн̄атха-Валлабха*), сад, 19.78–84, 19.88
 «Джаганнатха-Валлабха-натака»
 (*Джаганн̄атха-Валлабха-н̄атака*), 20.67–68
 Джаганнатха-Пури (*Джаганн̄атха Пӯрй*)
 бенгальские преданные идут в *, 10.3–4, 10.9–12, 12.7
 Джагадананда возвращается в *, 13.71–77, 19.22
 игры на воде в *, 10.41–43, 10.49–52
 Нрисимхадева, Божество в *, 16.50
 Рагхунатха Бхатта и *, 13.100–108, 13.112–16
 Чайтанья хочет покинуть *, 9.59–66, 9.84, 9.92–93
 Джамбу (*Дж̄амбу*), река, 20.62
 Джару Тхакур (*Дж̄ахуṛ Т̄ха̄кура*), 16.14–35
 Джаядева Госвами (*Дж̄ай̄адева Гос̄ва̄мй*), 13.79, 15.27, 17.6, 20.67–68
 Джьяиштха (*дж̄й̄аишт̄ха*), месяц, 20.157
 Дурга (*Дур̄га̄*), богиня, 9.68
 Духовный учитель, 13.113, 20.82

Ж

Женщины, 12.42

И

Имперсоналисты, 9.68

К

Кави Карнапура (*Кави-Кар̄на̄пӯра*)
 (Парамананда) (*Парам̄ананда*), 12.45–50
 «Кавья-пракаша» (*К̄ав̄й̄а-пра̄ка̄ш̄а*), 13.92, 13.111

Калидас (*Кālidāsa*), 16.5–49, 16.55–57,
16.63–64, 20.128
Кали-юга (*Кали-йуга*), 20.8–10
Капалика(и) (*kāpālika*), 14.51
Карабхаджана (*Карабхāджана*), 20.10
Карми (*карми*), 10.100
Кауди (*кауди*), 9.119
Каши Мишра (*Kāśīyī Мишра*), 9.59,
9.67–104, 9.116–26, 11.80, 11.85–86,
14.73
Кашишвара (*Kāśīyīшвара*), 10.154–55
Кашьяпа (*Кāśīyāпа*), 9.10
Каястха(и) (*кāйастха*), 13.91
Киннары, 9.8
«Кирата-арджунья» (*Кирātāрджунйа*),
10.21
Конарк (*Коṇārка*), храм в *, 18.31–31
Кришна (*Кришна*), Господь
влечение Чайтанья к *, 15.8–9
воплощения *, 19.107
гопи и *. См. Гопи
грудь *, 15.74, 15.78
губы *, 16.117, 16.119, 16.121–33,
16.135–38, 16.140, 16.144–47, 16.149
играет роль преданного, 18.16–17
игры *, 19.103
качества *, 15.8
памятование о *, 9.141
пение *, 17.41–42
подношения *, 10.132
прасад *, 16.96–100, 16.108–14, 16.130–32
привлекательность *, 15.78
аромат тела и *, 19.91–99
голос и *, 17.40–41
игра на флейте и *, 17.31, 17.34–36,
17.38, 17.40, 17.46–47, 19.42
касание и *, 15.76
красота и *, 15.56, 15.63–67, 15.70–75,
17.31, 19.40–41
ножные колокольчики и браслеты
и *, 17.43
пять чувств и *, 15.14–23
речи и *, 17.44–45
Радхарани и *. См. Радхарани
руки *, 15.75, 15.78
Сатьябхама и *, 12.152
сладость *, 14.43
слушание о *, 19.107
Уддхава и *, 14.53
уезжает в Матхуру, 14.12, 14.53, 19.45
улыбка *, 19.108
флейта *, 16.124–29, 16.140, 16.143–45,
16.148–49
царицы *, 19.108

Кришнадас Кавираджа (*Кришнаdāса
Кавирāджа*)
Божество Мадана-Мохана и *, 20.99
Рупа Госвами и *, 19.101
слушание «Чайтанья-чаритамриты»
и *, 14.37
смирение *, 11.10, 20.90–91, 20.98–101,
20.150–52
физическое состояние *, 20.93–94
«Кришна-карнамрита» (*Кришна-карnāmрита*),
10.149, 17.51, 20.67–68, 20.133
Кришнапур (*Кришнапура*), 16.14
Кулинаграма (*Кулиnа-грāма*), 10.12, 10.123,
10.140–41, 12.9
Курукшетра, 14.34, 14.37
Кханда (*Кхāнда*), 10.12, 10.123,
10.140–41, 12.9
Кшатрий(и) (*кшатрийа*), 13.34

Л

Лалита (*Лалитā*), 14.53
«Лалита-Мадхава» (*Лалита-Мāдхава*), 14.53,
19.35, 20.103
Любовь к Кришне
безумие от *, 14.15–16
благодаря повторению имени Господа,
20.11, 20.14, 20.26
благодаря поклонению Чайтанье, 17.69
благодаря преданному служению, 9.137
благодаря слушанию и повторению
«Шикшаштаки», 20.65
благодаря слушанию о Чайтанье, 9.152,
10.160, 12.154, 13.138, 14.11
во Вриндаване, 20.62
восприятие Господа и *, 10.19
Дамаянти, 10.19–20, 10.34
Джагадананды, 13.60
как беспредельная, 18.20–21
неподчинение Господу и *, 10.6–8
описание *, 18.19
остатки пищи преданных и *, 16.63
понимание *, 15.1, 19.104–5
Рагхунатхи Бхатты, 13.122, 13.127, 13.129
регулирующие принципы и *, 11.24
роль преданного Кришны и *, 18.16–17
рыбак и *, 18.66, 18.113
танец под воздействием *, 18.18
Чайтанья, 15.1, 15.4
Чайтанья демонстрирует *, 17.67
См. также Экстаз Чайтанья

Чайтанья как учитель *, 16.1
 Чайтанья молит о *, 20.36–37
 Чайтанья распространяет *, 9.7,
 9.10, 9.12
 чувство разлуки и *, 14.14

М

Мадана-Гопала (*Мадана-Гопāла*), Божество,
 16.14
 Мадана-Мохан (*Мадана-Мохана*),
 Божество, 20.99, 20.142–43, 20.155
 Майтрея (*Маитрейя*), 19.70
 Майя (*майā*), 13.133
 Майявади (*майāvādī*), 13.113
 Макарадхваджа Кара, 10.40
 Маладжатхья-Дандапата (*Мāладжātхйā-
 Дандапāта*), 9.18, 9.105
 Малини (*Мāлини*), 12.11, 12.62
 «Ману-самхита» (*Ману-самхитā*), 20.147
 Маркандея Риши (*Мārкандейя Риши*), 20.57
 «Маркандея-пурана» (*Мārкандейя-пурāна*),
 20.57
 Масло, 12.108
 Матхура (*Матхурā*), 13.36–37, 14.12, 19.45
 Маха-бхагавата (*махā-бхāгавата*),
 13.133, 16.7
 «Махабхарата» (*Махāбхāрата*), 16.29
 Махаван (*Махāvана*), 13.45
 Маха-прасад (*махā-прасāдам*), 11.19–20,
 20.130
 Мотилал Чаттопадхья (*Мотилāла
 Чаттопāдхйāйя*), 16.14
 Мукунда дас (*Мукунда дāса*), 10.140–41
 Мукунда Сарасвати (*Мукунда Сарасватй*),
 13.50
 Мукундара Мата (*Мукундāра Мātā*),
 12.58–59
 Мултан, 9.10
 Мурари Гупта (*Мурāри Гупта*), 10.121,
 10.140–41, 12.13, 12.98–99

Н

Надия-нагари (*надййā-нāгарй*), 14.7
 Нанда, Махараджа (*Махārāджа Нанда*),
 19.36, 19.107
 Нандай (*Нандāи*), 12.148

Нандана Ачарья. См. Ачарья Нандана
 Нарада Муни (*Нāрада Муни*), 9.10
 Нарахари дас (*Нарахари дāса*), 10.60,
 10.140–41
 Нараяна (*Нārйāна*), Господь, 20.60
 Нарендра-Саровара, 10.42–43
 Нароттама дас Тхакур (*Нароттама дāса
 Тхāкура*), 13.113
 Нитьянанда (*Нитйāнанда*), Господь
 Вриндаван дас и *, 20.82
 как тот, кто Чайтанье дороже самой
 жизни, 11.6
 милость *, 19.109
 наказ Чайтаньи *, 12.81
 непокорность *, 10.5, 12.10, 12.69
 противоречивая природа *, 12.33
 Рагхунатха дас и *, 20.112
 сострадание *, 9.2
 танец *, 10.59
 Шивананда Сен и *, 12.19–32, 20.120
 Шриканта и *, 12.34–35, 12.41
 экстаз Чайтаньи и *, 10.77, 10.79
 Нрисимхадева (*Нрсимхāдева*), Господь, 9.10,
 16.50–54, 18.57–58
 «Нрисимха-пурана» (*Нрсимха-пурāна*),
 16.52–53

О

Орисса, 9.122
 Отречение от мира, 9.148, 12.59, 12.113, 13.61,
 19.107. См. также Санньяса

П

Пāгала, опред., 12.60
 «Падма-пурана» (*Падма-пурāна*), 13.113,
 16.29, 20.57
 «Падьявали» (*Падйāvали*), 14.53
 Парамананда дас (*Парамāнанда дāса*)
 (Кави Карнапура) (*Кави-Карнапурā*),
 12.45–50
 Парамананда Пури (*Парамāнанда Пурй*),
 11.87, 14.90, 14.113–15, 16.105, 19.12
 Парамахамса (*парамахамса*),
 уровень *, 13.61
 Парамешвара Молака (*Парамешвара
 Молака*), 12.54–60

Парашара (*Парйашара*), 9.10
 Парикшит, Махараджа (*Махāṛādжа Парйкшит*), 9.10
 Паталалока (*Пātdāлака*), 9.8
 Пилу (*пйлу*), плоды, 13.67, 13.74–76
 Пингала (*Пингалā*), 17.54–54
 Повторение (пение) имен(и) Господа
 бера-санкиртана и *, 10.58–80
 Ванинатхой Раем, 9.56–57
 во время игр в воде, 10.48
 во время ухода Харидаса, 11.58, 11.62, 11.67, 11.70, 11.98–99
 во дворе у хижины Харидаса, 11.48–49
 грехи и *, 16.7
 жителями Пури, 11.72
 Калидасом, 16.5–7
 Кали-юга и *, 20.8–10
 любовь к Богу благодаря *, 20.11, 20.14, 20.26
 могущество *, 16.27
 обет и *, 11.23, 11.24
 освобождение посредством *, 20.8
 оскорбления и *, 20.16
 очищение посредством *, 20.12–13
 рыбаком, 18.44
 слышимость и *, 11.23, 11.24
 смирение и *, 20.21
 собакой Шивананды, 20.104
 совершенство посредством *, 20.18
 счастье от *, 20.12, 20.14
 терпение и *, 20.21–22
 экстаз Чайтаньи и *, 14.39, 14.69–70, 14.100–101, 15.91, 17.20, 18.74–75, 18.116
 Поклонение Божествам, 12.37
 Полубоги, 9.8
 Прадйумна Мишра (*Прадйумна Мишра*), 20.110
 Пракрита-сахаджия(*и*) (*пākr̥та-сахаджийā*), 10.100, 20.28, 20.52, 20.55
 Прасад (*прасāдам*), опред., 11.20
 Прапапарудра (*Прамāпарудра*), царь
 желание Чайтаньи уйти и *, 9.94–103
 Каши Мишра и *, 9.80–104
 прощай Гопинатху, 9.46–50, 9.94–102, 9.105–7
 Рай, семья, и *, 9.102–3, 9.120–26
 Прахлада, Махараджа (*Махāṛādжа Прахлāда*), 9.10–10
 Прайрайа, опред., 12.60
 Преданное служение Господу
 пение имени Господа пробуждает *, 20.13–14
 понимание *, 10.100

практика *, 13.37
 равнодушие к материальным богатствам
 благодаря *, 9.137
 ради материальных целей, 9.68–69
 спонтанное *, 13.37
 чистое *, 9.68
 Преданный(е) Господа
 Господь защищает *, 9.65
 грехи *, 9.65
 качества *, 9.77
 личные мотивы и *, 20.55, 20.57
 остатки пищи *, 16.57–63, 20.128
 происхождение *, 16.25–27, 16.29
 служение *, 13.113
 смирение и *, 16.29, 20.25, 20.28
 содействуют миссии Господа, 11.25
 счастье Кришны и *, 20.52
 чистый *, 20.52
 «Према-виварта», 12.154
 Провидение, 19.43–50
 Пурана(ы) (*пурāна*), 9.10
 Пури дас (*Пурй dāса*), 12.45–50, 16.65–75, 20.129
 Пурушоттама Джана (*Пурушоттама Джānā*), 9.99
 Пурушоттама-матх
 (*Пурушоттама-матха*), 11.101

Р

Рага-марг (*rāga-mārga*), 13.37
 Рагхава Пандит (*Rāghаva Пāндита*)
 идет в Пури, 12.12
 как брахман, 10.139
 любовь * к Чайтанье, 10.34
 мешки *, 10.13–17, 10.22–40, 10.55–56, 10.128–32, 20.117
 Рагхунандана (из Кханды), 10.140–41
 Рагхунандана Бхаттачарья (*Рагхунандана Бхаттāчāрья*), 12.108
 Рагхунатха Бхатта (*Рагхунātха Бхаттā*)
 возводит храм, 13.131
 время, проведенное * в Пури, 13.105
 Вриндаван и *, 13.120–21, 13.125, 20.122
 вручает себя Господу, 13.130
 встреча Чайтаньи и *, 13.100–104
 готовит, 12.143, 13.107
 идет в Пури, 13.89–100, 13.118–19
 любовь * к Господу, 13.122, 13.127, 13.129
 милость Чайтаньи по отношению к *, 13.135

- наставления Чайтаньи *, 13.112–14, 13.120–21
 подарки Чайтаньи *, 13.114, 13.124, 13.134
 получает *прасад* Чайтаньи, 12.148
 приглашает Чайтанью, 13.106–8
 родители *, 13.113, 13.117–18
 строгость *, 13.132–33
 уходит из Пури, 13.115–16
 «Шримад-Бхагаватам» и *, 13.117, 13.126–28
 Рагхунатха дас Госвами (*Рагхунатха даса Госваимй*)
 близость * к Чайтанье, 14.8, 14.83
 записи *, 14.7, 14.9–10
 Калидас и *, 16.8
 Кришнадас Кавираджа и *, 20.144–46, 20.144–46
 место рождения *, 16.14
 о(б)
 Чайтанье и джуне, 14.120
 Чайтанье и привратнике, 16.87
 экстазе Чайтаньи, 17.72, 19.76
 подарки Чайтаньи *, 20.113
 праздник, устроенный *, 20.112
 пример, поданный *, 11.24
 Сварупа Дамодара и *, 20.113
 склонность * к отречению, 9.71–72
 экстаз Чайтаньи и *, 14.72
 Раджамахендри (*Раджамахендрй*), 9.122–22
 Радхарани, Шримати (*Шриматй Радхаранй*)
 безусловная преданность * Кришне, 20.47–53, 20.56
 Вишакха и *, 19.34–35
 влечение * к Кришне, 17.51
 вспоминает о Кришне, 17.55–59
 гневается на Кришну, 19.50–52
 любовь * к Кришне, 20.43
 о привлекательности Кришны, 15.63, 15.78, 17.40–41
 об аромате, исходящем от тела Кришны, 19.91
 признаки экстаза *, 14.53, 20.44
 с Кришной в лесной беседке, 18.107–8
 с Кришной в Ямуне, 18.89, 18.92–93
 сладости, приготовленные *, 18.106
 Уддхава и *, 14.13–14
 Чайтанья в настроении *, 14.37, 15.12–24, 20.46–61
 чувство разлуки, переживаемое *, 14.53, 15.12, 17.42, 17.52–53, 17.59–61, 19.35–44
 шмель и *, 19.107
 Рамабхадра Ачарья (*Рамабхадра Ачарья*), 10.154–55
 Рамадас Вишваса (*Рамадаса Вишваса*), 13.91–99, 13.109–11
 Рамай Пандит (*Рамай Паңдита*), 12.143, 12.148
 Рамананда Васу (*Рамананда Васу*), 10.140–41
 Рамананда Рай (*Рамананда Рай*)
 милость Чайтаньи и *, 9.138
 на правительственной службе, 9.122
 отставка *, 9.70
 Прадьюмна Мишра и *, 20.110
прасад Джаганнатхи и *, 16.106
 успокаивает Чайтанью, 19.54
 Чайтанья просит * читать вслух стихи, 16.116, 16.139
 экстаз Чайтаньи и *, 16.150, 20.4
 во время бесед о Кришне, 17.4
 возвращение во внешнее сознание после *, 14.56, 19.100
 «Джаганнатха-Валлабха-натака» и *, 20.67–68
 ночи и *, 9.6, 11.12, 14.40, 14.55–58
 усталость, 15.92
 чтение стихов и *, 14.56, 15.69, 17.6
 чувство разлуки и *, 15.24–26
 Рамапрасад дас (*Рамапрасада даса*), 16.14
 Рамачандра (*Рамачандра*), Господь, 13.92, 19.107
 Рамачандра Пури (*Рамачандра Пурй*), 10.156, 20.115
 Раса (*раса*), танец
 аналогии, связанные с *, 14.44
 исчезновение Кришны с *, 15.30, 15.81, 17.33
 наказ Кришны *гопи* и *, 10.7
 настроение поклонения и *, 14.37
 сны Чайтаньи о *, 14.17–20, 14.38
 экстаз Чайтаньи и *, 15.84–85, 18.5–6, 18.8–9
 Ратха-ятра (*Ратха-йатра*), 12.61
 Регулируемое преданное служение, 13.37
 Регулирующие принципы, 10.6, 11.24–24, 13.133
 «Риг-веда» (*Рг-веда*), 9.10
 Рупа Госвами (*Рупа Госваимй*)
 вторая встреча * с Чайтаньей, 20.103
 Кришнадас Кавираджа и *, 19.101
 о(б)
 признаках экстаза, 14.53
 чистом преданном служении, 9.68

чувстве разлуки, испытываемом
Радхарани, 19.35
экстазе Чайтаньи, 15.97
Рагхунатха Бхатта и *, 13.120, 13.125–26
Рыбак, 18.44–70, 18.113–14

С

«Сама-веда» (*Сāма-веда*), 9.10
Санатана Госвами (*Санāтана Госвāmī*)
Джагадананда и *, 13.36, 13.38, 13.40,
13.44–46, 13.48–66
как наделенный особыми
полномочиями, 20.109
Мукунда Сарасвати и *, 13.50
отставка *, 9.70
подарки для Чайтаньи от *, 13.66–68,
13.73–74
попытка * покончить с собой, 20.108
просит милостыню, 13.47
Рагхунатха Бхатта и *, 13.120, 13.125
Санньяса (*санньйāса*), 9.148, 12.59, 12.113,
13.61
«Сапта-шати» (*Сапта-шāтī*), 9.68
Сарвабхаума Бхаттачарья (*Сārвабхаума
Бхāтṭācāryā*), 10.153, 16.106
Сатьябхама (*Сатйāбхāmā*), царица, 12.152
Сатьяраджа Хан (*Сатйārādжа Кхāн*), 10.60,
10.140–41
Сварупа Дамодара Госвами (*Сварūпа
Дāmодара Госвāmī*)
близость * к Чайтанье, 14.8
желание Джагадананды пойти во
Вриндаван и *, 13.27–33
заметки *, 14.7, 14.9–10
лавочники Пури и *, 11.76–78
мешки Рагхавы Пандита и *, 10.131
охраняет Чайтанью, 19.56
подушка и подстилка в подарок
Чайтанье и *, 13.9–10, 13.13,
13.16–19
понимает любовные чувства Чайтаньи,
18.22
поэт из Бенгалии и *, 20.111
прасад Джаганнатхи и *, 16.106
Рагхунатха дас и *, 20.113
рыбак и *, 18.45–69
случай с певицей и *, 13.88
сонет Адвайты и *, 19.24, 19.29
успокаивает Чайтанью, 19.54
уход Харидаса и *, 11.61

Чайтанья, бросившийся в море, и *,
18.33, 18.42
экстаз Чайтаньи и *, 16.150, 20.4
беседы о Кришне и *, 17.4
возвращение во внешнее
сознание после *, 14.56, 14.69,
19.100
изменения в теле во время *,
14.98
исчезновение из комнаты
во время *, 14.60,
17.13–14
ночи и *, 9.6, 11.12, 14.40,
14.56–58
песня(и) и *, 15.82–85, 15.88–90,
17.5, 17.62, 19.100
телесные повреждения из-за *,
19.63–67
чтение стихов и *, 17.29–32, 18.8
чувство разлуки и *, 15.24–26,
17.61–62
Семейные люди, 12.108
Симха-двара (*Симха-двāра*), 14.62, 14.74,
16.41, 16.80, 17.12, 17.15
Ситадеви (*Сītā-девī*), 19.107
«Сканда-пурана» (*Сканда-пуrāṇa*), 16.96
Смарта-брахман(ы) (*смārта-брāхмаṇa*),
13.37
Смирение
Говинды, 13.86
Джару Тхакура, 16.18–23, 16.28–29
Кришнадаса Кавираджи, 20.90–91,
20.96–101, 20.150–52
повторение имени Господа и *, 20.21–22
преданный и *, 16.29, 20.25, 20.28
санньяса и *, 13.61
Харидаса Тхакура, 11.27–28, 11.30, 11.36,
11.39–42
Чайтаньи, 20.27, 20.31–33
«Става-мала» (*Става-мālā*), 15.97
Сурья (*Сūrya*), 18.31

Т

Тайланга (*Таиланга*), 17.12, 17.72
Тантра(ы), 12.37
Тапана Мишра (*Тапана Мишrа*), 13.43,
13.89
«Таттва-сагара» (*Таттва-сāгара*), 16.29
Терпение, 20.21–24
«Титхи-таттва», 12.108

Тота-Гопинатха (*Тотā-Гопинātха*),
храм *, 11.101
Тривени (*Тривеṇī*), 16.14

У

Уддхава, 14.13–14, 14.53, 19.107
«Уджвала-ниламани» (*Уджджвала-ниламани*), 14.16, 14.53
Упадхьяя (*упадхйāйа*), опред., 20.147

Х

«Хамсадута» (*Хамсадута*), 14.53
«Хари-бхакти-виласа» (*Хари-бхакти-вилāса*), 16.25
Харидас Тхакур (*Харидāса Тхāкура*)
Говинда приносит *прасад* *, 11.16–20
желание * умереть, 11.32–36
как воплощение Брахмы, 11.25
как *намачарья*, 11.23, 11.25–25
как освобожденная душа, 11.24
могила *, 11.69–70, 11.72, 11.101
обет повторять определенное
количество *мантры* и *,
11.23–26
пример, поданный *, 20.107
прославляет Чайтанью *, 11.29
смирение *, 11.27–28, 11.30, 11.36,
11.39–42
уход *, 11.53–57, 20.119
благословение Чайтанья и *, 11.90–93
пение *маха-мантры* во время *,
11.58, 11.62, 11.67, 11.70,
11.98–99
погребальная церемония после *,
11.62–65
погребение, 11.66–69
раздача *прасада* и *, 11.78–89
слушание об *, 11.101
Чайтанья просит милостыню по
случаю *, 11.73–75
ученость *, 11.105
Чайтанья задает вопросы *, 11.21–23
Чайтанья и преданные посещают *,
11.45–46
Чайтанья прославляет *, 11.50–52,
11.94–98

Чайтанья танцует с телом *, 11.59–61,
11.103
шраддха-патра и *, 11.30
Шриниваса и *, 11.101
Харидас-младший, 20.105
Харичандана Патра (*Харичандана Пāтра*),
9.45–51
Хера-панчами (*Херā-пайчамй*), праздник,
10.105
Хираньякашипу (*Хираṇйакашйипу*), 9.10

Ч

Чайтанья (*Чайтанйā*), Господь
беспокойства, причиняемые
людьми *, 9.59–66
Божество Нрисимхадевы и *, 16.51–54
в море, 18.26–32, 20.134
в настроении *гопи*, 14.32, 15.30–31,
17.32
влечение * к Кришне, 15.8–9
восприятие * Джаганнатхи, 15.7–8
всеведение *, 12.40, 13.110
Говинда и *. См. Говинда
Гопинатха Паттанаяка и *.
См. Гопинатха Паттанаяка
Дамаянти и *, 10.18–20
Дамодара Пандит и *, 20.106
Джагадананда Пандит и *.
См. Джагадананда Пандит
джаганнатха-прасад и *, 16.89–102,
16.105–14
женщина взбирается на плечи *,
14.23–30
игры *
вера в **, 19.106, 19.110
как безграничные, 18.13–15, 20.70–72,
20.80–81, 20.90–91
описание **, 18.23, 20.80–82, 20.86–87
игры в воде и *, 10.49–52
как Верховный Господь, 12.84
как Сам Кришна, 11.5
Калидас и *, 16.39–49, 16.55–57, 16.64
медитация на *, 9.137
мешки Рагхавы Пандита и *, 10.128–32
милость *, 9.108–9, 10.100, 12.83, 19.109
молится о чистой преданности,
20.29–30, 20.32–34, 20.36–37
неудобства, испытываемые *, 13.5–6
обитатели других планет
посещают *, 9.7–10

обсуждает игры Кришны, 16.104
 Парамешвара и *, 12.55–60
 певица и *, 13.78–88, 20.121
 понимание личности *, 9.115, 9.151
 преданные обращаются к *, чтобы
 спасти семью Рай, 9.36–44
 привратник и *, 16.80–87, 20.129
 приглашения, адресованные *,
 10.134–42, 10.152–56, 12.62,
 12.66
 пример, поданный *, 9.148
 принимает подношения преданных,
 10.1
 проповедует святое имя, 20.107
 Пури дас и *, 12.45–50, 16.66–75
 Рагхунатха Бхатта и *. См. Рагхунатха
 Бхатта
 Рагхунатха дас и *. См. Рагхунатха дас
 Госвами
 раздает *прасада*, 10.53
 Рай, семья, и *, 9.141, 9.145–47
 Рамадас Вишваса и *, 13.109–11
 Рамананда Рай и *. См. Рамананда Рай
 Рамачандра Пури и *, 20.115
 рыбак и *, 18.47–59, 18.64–70, 18.113–14,
 20.135
санньяса *, 13.61
 Сварупа Дамодара и *. См. Сварупа
 Дамодара Госвами
 слушание о *, 10.160–61, 11.106–7, 13.138,
 18.120, 19.110–11
 смирение *, 20.27, 20.31–33
 сон * о танце *раса*, 14.17–21, 14.38
 сонет Адвайты и *, 19.23–28
 спутники ищут *, 18.33–44
 строгость *, 12.59, 12.113
 танец *, 10.65–75, 10.102, 10.105,
 15.88–89, 20.118
 толпы в Пури и *, 9.11–12
 убирает храм Гундичи, 10.103
 угощения, принимаемые *, 10.114–27
 учит любви к Богу, 16.1
 Харидас Тхакур и *. См. Харидас
 Тхакур
 Чайтанья дас и *, 10.148–51
 чувство разлуки, испытываемое *, 9.5
 Шанкара Пандит и *, 19.67–69, 19.71–74
 Шачидеви и *, 12.90–94, 19.7–14
 Шивананда Сен и *, 10.142–47, 12.51,
 12.53
 Шриканта и *, 12.38–41
 См. также Экстаз Чайтаньи
 Чайтанья дас (*Чайтанья даса*), 10.142–44,
 10.148–51

Чайтанья о(б)
 материальных желаний, 20.29–30
 остатках трапезы Кришны, 16.97–100,
 16.108–14
 повторении имени Господа, 20.8–14,
 20.16–26
 чистой любви, 20.47–53, 20.56–60
 чистом преданном служении, 20.29–30
 «Чайтанья-бхагавата» (*Чайтанья-
 бхāгавата*), 10.50, 20.85, 20.87
 «Чайтанья-чаритамрита» (*Чайтанья-
 чаритāmрита*), санскритская, 10.149
 Чанга (*чāнга*), 9.13
 Чандал(ы) (*чāṇḍāла*), 16.26–27
 Чандидас (*Чāṇḍīdāса*), 17.6
 Чандрашекхара (*Чāṇḍрашекхара*)
 (Ачарьяратна), 10.4, 10.120, 10.139,
 10.140–41, 12.11, 13.102
 Чатака-Парвата (*Чāтака-Парвата*), 14.84,
 14.119–20, 20.125
 Чатурмасья (*чāтурмāsйа*), 10.106, 10.133,
 10.152, 12.62, 12.65
 Чувственные наслаждения, 20.55
 Чувство разлуки
 деятельность Чайтаньи и *, 19.31
 изменения в теле и *, 11.13, 13.1, 13.4,
 14.43–54, 14.64–68, 14.73, 14.80–81
 исчезновение Чайтаньи из комнаты
 и *, 14.60–78
 ночи и * Чайтаньи, 12.64
 отъезд Кришны в Матхуру и *, 19.32
 перемена настроения и *, 14.35
 плач и *, 14.36, 14.112
 понимание *, 14.5, 14.7
 признаки *, 11.14
 Радхарани и *, 14.13–14, 14.37
 речи Господа и *, 12.5, 14.41–51,
 19.33–53
 сонет, написанный Адвайтой и *, 19.30
 тоска и *, 12.4
 чувство времени и *, 20.39–40

III

«Шад-Госвами-аштака»
 (*Шад-Госвāмй-аштака*), 11.24
 Шанкара Пандит (*Шанкара
 Пāṇḍита*), 10.154–55, 19.67–69,
 19.71–74
 Шачидеви (*Шāчидеви*), 12.14, 12.86–95,
 19.5–13

Шива (*Шива*), Господь, 9.115, 15.81, 20.57
 Шивананда Сен (*Шивананда Сена*)
 Джагадананда и *, 12.102
 Нитьянанда и *, 12.19–32, 20.120
 организация путешествия и *, 10.12, 12.15–18, 12.32
 представляет своих сыновей, 10.143–45, 12.44–45, 16.65–66
 приглашение от *, 10.142, 10.145–47
 собака *, 20.104
 удачливость *, 12.51
 «Шикшаштака» (*Шикшаштака*), 20.65, 20.138–39
 цитаты из *, 20.12, 20.16, 20.21, 20.29, 20.32, 20.36, 20.39, 20.47
Шраддха-патра (*шраддха-патра*), 11.30
 Шриваса Тхакур (*Шриваса Тхакура*), 10.4, 10.60, 10.119, 10.139, 12.11
 Шриватса (*Шриватса*), 19.108
 Шриканта Сен (*Шриканта Сена*), 12.34–41
 «Шримад-Бхагаватам» (*Шримад-Бхагаватам*)
 автор *, 9.10
 понимание *, 13.113
 профессиональные чтецы *, 13.113
 Рагхунатха Бхатта и *, 13.113, 13.117, 13.126–28
 Шукадева и *, 9.10
 экстаз Чайтаньи и *, 20.67–68
 «Шримад-Бхагаватам» о(б)
 безличном освобождении, 9.68
 Видуре и Майтрее, 19.70
 влечении *гопи* к Кришне, 15.70
 Говардхане, 14.86
 гордости *гопи*, 15.81
 качествах *брахмана*, 16.29
 качествах преданного, 9.77
 Кришне
гопи и *, в Ямуне, 18.25
 нектаре с губ *, 16.117
 привлекательности *, 17.31
 флейте *, 16.140
 метода преданного служения, 11.105
 ответственности за тех, кто зависим, 13.113
 провидении, 19.45
 происхождении преданного, 16.26
 разлуке *гопи* с Кришной, 15.32–34, 15.44, 15.51
 царицах Двараки, 19.108
 Чайтанье, 20.10

Шриман Пандит (*Шриман Пандита*), 10.122
 Шриман Сен (*Шриман Сена*), 10.122
 Шриниваса Тхакур (*Шриниваса Тхакура*), 11.101
 Шрипатабати (*Шрипатабати*), 16.14
Шудра(ы) (*шудра*), 16.29
 Шукадева Госвами (*Шукадева Госвами*), 9.10–10, 14.44, 14.46, 19.69
 Шурпанакха (*Шурпанакха*), 19.107

Э

Экстаз Чайтаньи
 аромат тела Кришны и *, 19.88–99
 бенгальские преданные и *, 16.78
 блуждания и *, 18.4
 в саду Джаганнатха-Валлабха, 19.84–99
 возвращение во внешнее сознание и *, 14.100–11, 17.19–21, 17.27–28, 18.74–75, 18.110, 19.102
 духовные видения и *, 14.105–11, 17.23–26, 18.80–109, 18.117–18, 20.134–35
 исчезновение из комнаты и *, 17.10–11
 красота Кришны и *, 15.57
 остатки трапезы Джаганнатхи и *, 16.93–95
 песчаный холм и *, 14.84–91, 14.119–20
 писания, вызывавшие *, 20.67–68
 повторение имени Господа и *, 14.39, 14.69–70, 14.100–101, 15.91, 17.20, 18.74–75, 18.116
 полусознательное состояние сознания и *, 18.78
 речи в состоянии *
 о воспоминаниях Радхи о Кришне, 17.55–61
 о голосе Кришны, 17.40–42
 о *гопи*, ищущих Кришну *, 15.32–56
 о губах Кришны, 16.121–38, 16.142–49
 о Кришне, играющем на флейте, 17.33–38, 17.46–48, 19.42
 о ножных колокольчиках Кришны, 17.43

о привлекательности Кришны,
15.14–23, 15.63–68, 15.70–76,
17.51
о разлуке с Кришной, 15.60–61,
15.68, 15.79–81, 17.52–53,
17.60–61, 19.35–39,
19.43–45
о речах Кришны, 17.44–45
о теле Кришны, 19.40–41
об аромате тела Кришны *,
19.91–98
танец *раса* и *, 18.5–6, 18.8–9
телесные изменения и *, 10.72–74,
14.92–96, 14.99, 15.58, 15.86–87,
17.16–17, 17.72, 18.71–72, 20.124,
20.131
телесные нужды и *, 14.39, 15.6

телесные повреждения и *, 19.58–64,
20.136
три состояния сознания и *, 15.5,
18.77
цветочный сад и *, 15.28–31
эмоции и *, 17.49, 20.5–7
См. также Чувство разлуки

Я

«Яджур-веда» (*Йаджур-веда*), 9.10
Ямуна (*Йамунā*), река, 15.55, 16.146, 16.148,
18.27–28, 18.80–83, 18.90–91, 18.94,
18.100, 18.109, 18.112

Оглавление

От издателей	7
Предисловие	11
 ГЛАВА ДЕВЯТАЯ	
Спасение Гопинатхи Паттанаяки	17
 ГЛАВА ДЕСЯТАЯ	
Шри Чайтанья Махапрабху принимает прасад у Своих преданных	89
 ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ	
Уход Харидаса Тхакура	161
 ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ	
Близкие отношения Шри Чайтаньи Махапрабху и Джагадананды Пандита	211
 ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ	
Лилы с Джагаданандой Пандитом и Рагхунатхой Бхаттой Госвами	279
 ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ	
Господь Шри Чайтанья Махапрабху переживает разлуку с Кришной	345
 ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ	
Трансцендентное безумие Господа Шри Чайтаньи Махапрабху	411

ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ	
Господь Шри Чайтанья Махапрабху вкусает нектар с уст Господа Кришны	463
ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ	
Перемены в теле Господа Шри Чайтаньи Махапрабху	541
ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ	
Господа достают из океана	581
ГЛАВА ДЕВЯТНАДЦАТАЯ	
Необъяснимое поведение Господа Шри Чайтаньи Махапрабху	641
ГЛАВА ДВАДЦАТАЯ	
Молитвы «Шикшаштака»	707
Приложения	
Об авторе	789
Словарь имен и терминов	791
Руководство по чтению санскрита и бенгали	803
Указатель стихов	807
Литература	837
Указатель цитируемых стихов	839
Предметно-именной указатель	843

УДК 1/14
ББК 87
Б94

Бхактиведанта Свами Прабхупада, А. Ч.

Б94 Шри Чайтанья-чаритамрита : Антья-лила, том второй /
А. Ч. Бхактиведанта Свами Прабхупада ; пер. с англ. — М. : The
Bhaktivedanta Book Trust, 2015. — 864 с.

ISBN 978-5-906504-12-8

«Шри Чайтанья-чаритамрита», главный труд Шрилы Кришнадаса Кавираджи Госвами, повествует о жизни и учении Шри Кришны Чайтанья Махапрабху, великого святого и религиозного реформатора средневековой Индии. «Шри Чайтанья-чаритамрита» считается основным священным писанием бенгальской школы вайшнавизма. Комментарии представителя традиции, Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады, позволяют современному читателю проникнуть в духовные тайны этого произведения. Для широкого круга читателей.

УДК 1/14
ББК 87

Духовно-просветительное издание

Бхактиведанта Свами Прабхупада

ШРИ ЧАЙТАНЬЯ-ЧАРИТАМРИТА

Антья-лила

том второй

Подписано в печать 16.03.15 Формат 60×90/16

Гарнитура «Миньон». Печать офсетная

Тираж 5600 экз. Заказ 7955.



Отпечатано в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»

143200, г. Можайск, ул. Мира, 93

www.oaompk.ru, www.olompk.pf тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685